叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 5 个章节

1. 生命的寓言(allegories Of Life) 000001

2. 生命的寓言(allegories Of Life) 000002

3. 生命的寓言(allegories Of Life) 000003

4. 生命的寓言(allegories Of Life) 000004

5. 生命的寓言(allegories Of Life) 000005

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

生命的寓言(Allegories of Life)
第1/5页

['ælɪg(ə)rɪ] [ʌv; əv] [laɪf]
Allegories of Life
寓言 的 生活

生命的寓言

[baɪ]['mɪsɪz] .
BY MRS .
经过 太太 .

作者：夫人

[dʒeɪ] . [es] . ADAMS1872
J . S . ADAMS1872
J . S . ADAMS1872

JS ADAMS1872

['kɑːntents] .
CONTENTS .
内容 .

内容。

[aɪ] . - - [ðə; ðɪ] ['belz] .
I . - - THE BELLS .
我 . - - 这 铃铛 .

一、——钟声。

[iː] . - - [ðə; ðɪ] [haɪt]
II . - - THE HEIGHT
二 . - - 这 高度

二、高度

[ˌaɪˈaɪˈaɪ] . - - [ðə; ðɪ] ['pɪlgrɪm]
III . - - THE PILGRIM
三、 . - - 这 朝圣

三、——朝圣者

[ˌaɪ ˈviː] . - - [feɪθ]
IV . - - FAITH
第四 . - - 信仰

四、信仰

[viː] . - - [hoʊp]
V . - - HOPE
V . - - 希望

V.--希望

['vaɪ, ˈviː] . - - [dʒɔɪ][ænd; ənd] ['sɑːroʊ]
VI . - - JOY AND SORROW
六年级 . - - 喜悦 和 悲哀

六、——欢乐与悲伤

[ˌviːˌaɪˈaɪ] . - - ['ʌpwərd]
VII . - - UPWARD
七 . - - 向上

七、向上

[ˌviːˌaɪˈaɪˈaɪ] . - - [ðə; ði] [oʊk]
VIII **.** **-** **-** **THE** **OAK**
八 . - - 这 橡木

第八章——橡树

[ˌaɪˈɛks] . - - [truːθ] [ænd; ənd] ['erər]
IX **.** **-** **-** **TRUTH** **AND** **ERROR**
第九章 . - - 真相 和 错误

第九章——真理与谬误

[eks] . - - [ðə; ði] [triː]
X **.** **-** **-** **THE** **TREE**
X . - - 这 树

X.——树

[saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] . - - [ðə; ði] [tuː] [weɪz]
XI **.** **-** **-** **THE** **TWO** **WAYS**
十一 . - - 这 二 方式

十一、两种途径

[ˌɛksˌaɪˈaɪ] . - - [ðə; ði] [ɜːnz]
XII **.** **-** **-** **THE** **URNS**
十二 . - - 这 骨灰瓮

十二、瓮

[ˌɛksˌaɪˈaɪˈaɪ] . - - [self] - [ɪgˈzɜːrʃn]
XIII **.** **-** **-** **SELF** **-** **EXERTION**
十三 . - - 自己 - 用力

十三、自我锻炼

[ˌɛksˌaɪˈviː] . - - [ðə; ði] [vaɪnz]
XIV **.** **-** **-** **THE** **VINES**
十四 . - - 这 藤蔓

十四、葡萄藤

['ɛksˈviː] . - - [ɪn] [ðə; ði] [wɜːrld]
XV **.** **-** **-** **IN** **THE** **WORLD**
十五 . - - 在 这 世界

十五、在世界上

[ˌɛksˈviːˈaɪ] . - - [feɪθ] , [hoʊp] , [ænd; ənd] ['tʃærəti]
XVI **.** **-** **-** **FAITH** **,** **HOPE** **,** **AND** **CHARITY**
十六 . - - 信仰 , 希望 , 和 慈善机构

十六、信、望、爱

[ˌɛksˌviːˈaɪˈaɪ] . - - ['goʊɪŋ] [fɔːrθ]
XVII **.** **-** **-** **GOING** **FORTH**
十七 . - - 去 前进

十七、——前进

[ˌɛksˌviːˈaɪˈaɪˈaɪ] . - - [ðə; ði] [fiːst]
XVIII **.** **-** **-** **THE** **FEAST**
十八 . - - 这 盛宴

十八、盛宴

[ˌɛksˌaɪˈɛks] . - - [ðə; ði]
XIX **.** **-** **-** **THE**
十九 . - - 这

十九世纪

['les(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [stoʊn]
LESSON **OF** **THE** **STONE**
课 的 这 石头

石头的教训

['eks 'eks] . - - [ðə; ði] [siːdz]
XX **.** **-** **-** **THE** **SEEDS**
xx . - - 这 种子

XX.——种子

[ˌɛksˈɛksˈaɪ] . - - ['oʊnli] [goʊld]
XXI **.** **-** **-** **ONLY** **GOLD**
二十一 . - - 仅有的 金子

XXI.——仅限黄金

[ˌɛksˈɛksˈaɪˈaɪ] . - - [ðə; ði] ['sækrɪfaɪs]
XXII **.** **-** **-** **THE** **SACRIFICE**
二十二 . - - 这 牺牲

二十二、牺牲

[ˌɛksˈɛksˈaɪˈaɪˈaɪ] . - - [st'reɪndʒəz]
XXIII **.** **-** **-** **STRANGERS**
二十三 . - - 陌生人

二十三、陌生人

[aɪ] .
I **.**
我 .

我。

[ðə; ði] ['belz] .
THE **BELLS** **.**
这 铃铛 .

钟声。

[ɪn][ðə; ði] ['stiːpl] [ʌv; əv][æn; ən][oʊld] [tʃɜːrtʃ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [tʃaɪm] [ʌv; əv] ['belz] ,
In **the** **steeple** **of** **an** **old** **church** **was** **a** **beautiful** **chime** **of** **bells** **,**
在 这 尖顶 的 一个 老的 教会 曾是 一个 美丽的 钟声 的 铃铛 ,

古老教堂的尖顶上回荡着悦耳动听的钟声。

[wɪtʃ] [fɔːr; fər] ['meni] ['jɪrz] [hæd; həd] [rʌŋ] [aʊt] ['dʒɔɪəs] [piːlz] [æt; ət][ðə; ði] [tʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɛkstənz]
which **for** **many** **years** **had** **rung** **out** **joyous** **peals** **at** **the** **touch** **of** **the** **sexton's**
哪个 为了 许多 年 有 梯子 出去 欢乐 果皮 在 这 触碰 的 这 教堂司事的
[hænd][əˈpɑːn][ðə; ði][roʊp] .
hand **upon** **the** **rope** **.**
手 之上 这 绳索 .

多年来，每当教堂司事的手触碰到绳索，钟声就会发出欢快的钟声。

" [aɪl] [meɪk] [ðə; ði] [er] [fʊl] [ʌv; əv]['mjuːzɪk][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] , " [sed] [ðə; ði] [waɪt] - ['herd] [mæn] ,
" **I'll** **make** **the** **air** **full** **of** **music** **to** **-** **morrow** **,** **"** **said** **the** **white** **-** **haired** **man** **,**
" 患病的 制作 这 空气 满的 的 音乐 到 - 明天 , " 说 这 白色的 - 头发 男人 ,

“明天我要让空气中充满音乐，”白发老人说道。

[æz; əz][hiː; hi] [leɪ] [daʊn] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['slʌmbəz] .
as **he** **lay** **down** **to** **his** **slumbers** **.**
作为 他 躺 向下 到 他的 睡眠 .

他躺下后便进入了梦乡。

" [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [ɪz] ['krɪsməs] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ʃæl; ʃəl][biː; bi][glæd][ænd; ənd] [geɪ] .
" **To** **-** **morrow** **is** **Christmas** **,** **and** **the** **people** **shall** **be** **glad** **and** **gay** **.**
" 到 - 明天 是 圣诞节 , 和 这 人们 将 是 高兴的 和 同性恋 .

“明天就是圣诞节了，人们将会非常高兴和快乐。”

[ɑː] , [jes] !
Ah **,** **yes** **!**
啊 , 是的 !

啊，是的！

[raɪt] ['meri] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði] [tʃaɪmz] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [rɪŋ] [ðem; ðəm] .

right	merry	will	be	the	chimes	I	shall	ring	them	.
正确的	欢乐	将要	是	这	编钟	我	将	戒指	他们	.

我将为他们敲响欢快的钟声。

" [suːn] [sliːp] ['gæðərd] [hɪm; ɪm][ɪn][ə; eɪ] [kloʊz] [ɪm'breɪs] ,

"	Soon	sleep	gathered	him	in	a	close	embrace	,
"	很快	睡觉	聚集	他	在	一个	关闭	拥抱	,

很快，睡意将他紧紧拥入怀中。

[ænd; ənd] ['vɪʒənz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɔːroʊz] [dʒɔɪ] [flitid] ['oʊvər][hɪz; ɪz] [breɪn] .

and	visions	of	the	morrow's	joy	flitted	over	his	brain	.
和	愿景	的	这	明天	喜悦	飞掠	超过	他的	脑	.

明日的喜悦景象在他的脑海中一闪而过。

[æt; ət] ['mɪdnaɪt] [sʌm; səm][dɑːrk] [klaʊdz] [swept] ['oʊvər][ðə; ði] ['taʊər] ,

At	midnight	some	dark	clouds	swept	over	the	tower	,
在	午夜	一些	黑暗的	云	扫荡	超过	这	塔	,

午夜时分，几片乌云笼罩了塔楼。

[waɪl] ['dɑːrkər] ['ʃæˌdoʊz] [ʌv; əv] [ˌdɪskən'tent] [fel] [ɑːn][ðə; ði] ['piːsf(ə)l] [tʃaɪm] .

while	darker	shadows	of	discontent	fell	on	the	peaceful	chime	.
尽管	较暗	阴影	的	不满	跌倒	在	这	和平	钟声	.

而平静的钟声却被不满的阴影笼罩。

[hɑːrk] !

Hark	!
听着	!

听!

[wʌt] [wʌz; wəz] [ðæt] ?

what	was	that	?
什么	曾是	那	?

那是什么?

[ə; eɪ] [loʊ] , [dɪs'kɔːrdənt] [saʊnd] [wʌz; wəz] [hɜːrd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['belz] .

A	low	,	discordant	sound	was	heard	among	the	bells	.
一个	低的	,	不和谐的	声音	曾是	听到	之中	这	铃铛	.

钟声中传来一阵低沉刺耳的声音。

" [hɪr] [wiː; wi][hæv; həv] [bɪn] ['rɪŋɪŋ] [fɔːr; fər]['sev(ə)n] [lɔːŋ] ['jɪrz] , " ['mɝːmɝd] [ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst]

"	Here	we	have	been	ringing	for	seven	long	years	,	"	murmured	the	highest
"	这里	我们	有	到过	铃声	为了	七	长的	年	,	"	低声说道	这	最高

[bel] [ɪn][ðə; ði] [tʃaɪm] .

bell	in	the	chime	.
钟	在	这	钟声	.

“我们已经在这里敲了七年了，”钟声中最高的钟低声说道。

" [wel] , [wʌt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ?

"	Well	,	what	of	it	?
"	出色地	,	什么	的	它	?

那又怎样呢?

[ðæts] [wʌt] [wiː; wi][ɑːr; ər] [pleɪst] [hɪr] [fɔːr; fər] , " [sed] [ə; eɪ] [vɔɪs] [frʌm; frəm][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [diːpər]

That's	what	we	are	placed	here	for	,	"	said	a	voice	from	one	of	the	deeper
那就是	什么	我们	是	放置	这里	为了	,	"	说	一个	嗓音	从	一	的	这	更深

- [toʊnd] ['belz] .

-	toned	bells	.
-	色调	铃铛	.

“这就是我们被安置在这里的原因，”一个声音从其中一个音调较低的钟声中传来。

" [bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] [rʌŋ] [lɔːŋ] [ɪ'nʌf] .
" But I have rung long enough .
" 但 我 有 梯子 长的 足够的 .

但我已经打了足够久的电话了。

[bɪ'saɪdz] , [aɪ][ˌeɪ 'em] ['wɪri] [ʌv; əv]['ɔːlweɪz] ['sɪŋɪŋ] [wʌn] [toʊn] , " ['ænsər] [ðə; ðɪ] [haɪ] [bel] , [ɪn][ə; eɪ]
Besides , I am weary of always singing one tone , " answered the high bell , in a
除了 , 我 是 厌倦 的 总是 歌唱 一 语气 , " 回答 这 高的 钟 , 在 一个
[klɪr] ,
clear ,
清除 ,

此外，我也厌倦了总是唱一个调子，"高音钟清脆地回答道。

[ʃɑːrp] [vɔɪs] .
sharp voice .
锋利的 嗓音 .

尖锐的声音。

" [tə'geðər] [wiː; wi] [meɪk] [swiːtəst] ['hɑːrməni] , " [rɪ'tɜːrnd] [ðə; ðɪ] [bel] [nekst][ðə; ðɪ] [kəm'pleinə] .
" Together we make sweetest harmony , " returned the bell next the complainer .
" 一起 我们 制作 最甜美的 和谐 , " 返回 这 钟 下一个 这 抱怨者 .

“我们一起奏出最甜美的和谐，”抱怨者身旁的铃铛回应道。

" [aɪ] [wel] [noʊ] [ðæt] , [bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em]['taɪərd][ʌv; əv][maɪ][wʌn] [toʊn] , [waɪl] [juː; jʊ][kæn; kən] [ber]
" I well know that , but I am tired of my one tone , while you can bear
" 我 出色地 知道 那 , 但 我 是 疲劳的 的 我的 一 语气 , 尽管 你 能 熊
[mə'nɑːtəni] .
monotony .
单调 .

“我当然知道这一点，但我已经厌倦了自己一成不变的语调，而你却能忍受单调。”

[fɔːr; fər][maɪ][pɑːrt] , [aɪ][duː][nɑːt] [miːn] [tuː; tə] ['ænsər] [tuː; tə][ðə; ðɪ][kɔːl][ʌv; əv][ðə; ðɪ][roʊp][tuː; tə] -
For my part , I do not mean to answer to the call of the rope to -
['mɔːroʊ] . "
morrow . "
明天 . "

至于我，我并不打算明天就应允绞刑的召唤。

" [wʌt] ! [nɑːt] [rɪŋ] [ɑːn] ['krɪsməs] [deɪ] ! " [ɪk'skleɪmd] [ɔːl][ðə; ðɪ] ['belz] [tə'geðər] .
" What ! not ring on Christmas Day ! " exclaimed all the bells together .
" 什么 ! 不是 戒指 在 圣诞节 天 ! " 惊呼 全部 这 铃铛 一起 .

“什么！圣诞节不响铃！”所有的钟声齐声喊道。

" [noʊ] , [aɪ][dəunt] .
" No , I don't .
" 不 , 我 不 .

“不，我没有。”

[juː; jʊ] [meɪ] [ɪk'skleɪm][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][juː; jʊ] [pliːz] ; [bʌt; bət] , [ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd] ['kɑːmən]
You may exclaim as much as you please ; but , if you had common
你 可能 惊叹 作为 很多 作为 你 请 ; 但 , 如果 你 有 常见的
['sɪmpəθi] ,
sympathy ,
同情 ,

你可以尽情地表达你的不满；但是，如果你还有一丝同情心，

[juː; jʊ] [wʊd] [siː] [ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt] [haʊ] ['wɪri] [aɪ][ˌeɪ 'em][ʌv; əv] ['sɪŋɪŋ] [ðɪs] [wʌn] [haɪ] [toʊn] . "
you would see in a moment how weary I am of singing this one high tone . "
你 会 看 在 一个 片刻 如何 厌倦 我 是 的 歌唱 这 一 高的 语气 . "

你很快就会明白我有多么厌倦唱这个高音了。

" [bʌt; bət][wiː; wi][ɔːl][hæv; həv][tuː; tə] [gɪv] ['aʊər; ɑːr] [noʊts] , " [ri'spɔndid] [ə; eɪ] [loʊ] , [swiːt] - [vɔɪst]
" But we all have to give our notes , " responded a low , sweet - voiced
" 但 我们 全部 有 到 给 我们的 笔记 , " 回应 一个 低的 , 甜的 - 配音
[bel] .
bell .
钟 .

“但我们都必须提交笔记，”一个低沉甜美的声音回答道。

" [ðæts] [dʒʌst] [wʌt] [aɪ] [miːn] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] .
" That's just what I mean to change .
" 那就是 只是 什么 我 意思是 到 改变 .

“这正是我想要改变的。”

[wiː; wi][ɑːr; ər][ɔːl] ['wɪri] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [noʊts] , [ænd; ənd] [niːd] [tʃeɪndʒ] . "
We are all weary of our notes , and need change . "
我们 是 全部 厌倦 的 我们的 笔记 , 和 需要 改变 . "

我们都厌倦了笔记，需要改变。

" [bʌt; bət][wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][tuː; tə][biː; bi][ˌriː'kæst] , " [sed] [ðə; ði] [loʊ] - [toʊnd] [bel] , ['sædli] .
" But we should have to be recast , " said the low - toned bell , sadly .
" 但 我们 应该 有 到 是 重制版 , " 说 这 低的 - 色调 钟 , 令人遗憾的是 .

“但我们应该被重新塑造，”低沉的钟声悲伤地说。

" [moʊst] ['sɜːrt(ə)nli] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] .
" Most certainly we should .
" 最多 当然 我们 应该 .

“我们当然应该这样做。”

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [ðə; ði] [fʌn] [ʌv; əv] [ðæt] .
I should like the fun of that .
我 应该 喜欢 这 乐趣 的 那 .

我应该会喜欢那种乐趣。

[naʊ] [haʊ] ['meni] [ʌv; əv][juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi]['saɪlənt][ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [wen] [ðə; ði][oʊld]['sekstən] [kʌmz]
Now how many of you will be silent in the morning when the old sexton comes
现在 如何 许多 的 你 将要 是 沉默的 在 这 早晨 什么时候 这 老的 教堂司事 来
[tuː; tə] [rɪŋ] [ˌjuː 'es] ? "
to ring us ? "
到 戒指 我们 ? "

明天早上老教堂司事来敲钟的时候，你们当中有多少人会保持沉默呢?

" [aɪ] [wɪl] , " ['ænsər] [ðə; ði] ['loʊɪst] - [toʊnd] [bel] , ['boʊldli] .
" I will , " answered the lowest - toned bell , boldly .
" 我 将要 , " 回答 这 最低 - 色调 钟 , 大胆地 .

“我会的，”音调最低的钟声响起，自信地回答道。

" [ɪf] [pɑːrt][ʌv; əv][ˌjuː 'es][ɑːr; ər]['saɪlənt][ænd; ənd] [rɪ'fjuːz] [tuː; tə] [rɪŋ] , [ʌv; əv] [wʌt] [juːz] [wɪl] [ðə; ði] [rest]
" If part of us are silent and refuse to ring , of what use will the rest
" 如果 部分 的 我们 是 沉默的 和 拒绝 到 戒指 , 的 什么 使用 将要 这 休息
[biː; bi] ?
be ?
是 ?

“如果我们的一部分人保持沉默，拒绝发出声音，那么其余的人又有什么用呢？”

" [sed] [wʌn] [huː] [hæd; həd] [rɪ'meɪnd] ['kwaɪət] [ʌn'tɪl] [ðen] .
" said one who had remained quiet until then .
" 说 一 WHO 有 剩余 安静的 直到 然后 .

“一个一直保持沉默的人说道。”

" [fɔːr; fər][ə; eɪ] [tʃaɪm] [ɔːl][ʌv; əv][ˌjuː 'es][ɑːr; ər] ['niːdɪd] , " [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] , ['sædli] .
" For a chime all of us are needed , " she added , sadly .
" 为了 一个 钟声 全部 的 我们 是 需要 , " 她 额外 , 令人遗憾的是 .

“要发出钟声，我们需要所有人，”她悲伤地补充道。

" [ðæts] [dʒʌst][ðə; ði] [pɔɪnt] , " [ri'mɑ:kt] [ðə; ði] ['li:dər] .

"	That's	just	the	point	,	"	remarked	the	leader	.
"	那就是	只是	这	观点	,	"	评论	这	领导者	.

“这正是问题的关键所在，”领导说道。

" [ɪf] [ɔ:l] [wɪl] [bi:; bi] [stɪl] , [nʌn] [wɪl] [bi:; bi] [bleɪmd] :

"	If	all	will	be	still	,	none	will	be	blamed	:
"	如果	全部	将要	是	仍然	,	没有任何	将要	是	被指责	:

“如果一切都保持平静，就不会有人受到责备：”

[ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [wɪl] [θɪŋk] [wi:; wi][ɑ:r; ər][wɔ:rn] [aʊt] [ænd; ənd] [ni:d] ['meɪkɪŋ] ['oʊvər] .

the	people	will	think	we	are	worn	out	and	need	making	over	.
这	人们	将要	思考	我们	是	磨损	出去	和	需要	制作	超过	.

人们会认为我们疲惫不堪，需要彻底改造。

[soʊ][wi:; wi][ʃæl; ʃəl][bi:; bi]['teɪkən] [daʊn] [frʌm; frəm] [ðɪs] ['taʊər] [wer] [wi:; wi][hæv; həv] [bɪn] [soʊ] [lɔ:ŋ] ,

So	we	shall	be	taken	down	from	this	tower	where	we	have	been	so	long	,
所以	我们	将	是	已采取	向下	从	这	塔	在哪里	我们	有	到过	所以	长的	,

所以，我们将从这座我们待了很久的高塔上下来。

[ænd; ənd][stænd][ə; eɪ] [tʃæns] [ʌv; əv] ['si:ɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rld] .

and	stand	a	chance	of	seeing	something	of	the	world	.
和	站立	一个	机会	的	看到	某物	的	这	世界	.

并有机会领略世界风光。

[fɔ:r; fər][maɪ][pɑ:rt] , [aɪ][ˌeɪ 'em]['taɪərd][tu:; tə] [deθ] [ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] [ʌp] [hɪr] ,

For	my	part	,	I	am	tired	to	death	of	being	up	here	,
为了	我的	部分	,	我	是	疲劳的	到	死亡	的	存在	向上	这里	,

就我而言，我已经厌倦了待在这里。

[ænd; ənd] ['si:ɪŋ] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [ðɪs] ['kwaɪət] ['væli] .

and	seeing	nothing	but	this	quiet	valley	.
和	看到	没有什么	但	这	安静的	谷	.

眼前只有这静谧的山谷。

" [ə; eɪ] ['mɜ:rmər] [ræn][frʌm; frəm][wʌn][tu:; tə] [ə'nʌðər] , [tɪl] [ɔ:l] [ə'gri:d] [tu:; tə][bi:; bi]['saɪlənt][ɑ:n][ðə; ði] ['mɔ:roʊ] ,

"	A	murmur	ran	from	one	to	another	,	till	all	agreed	to	be	silent	on	the	morrow	,
"	一个	低语	跑	从	一	到	其他	,	直到	全部	同意	到	是	沉默的	在	这	明天	,

“一阵低语在众人间传开，直到所有人都同意明天保持沉默。”

[ðoʊ] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃaɪm] [wʊd] [hæv; həv] [prɪ'fɜ:rd] [tu:; tə] [rɪŋ] [æz; əz]['ju:ʒuəl] .

though	many	of	the	chime	would	have	preferred	to	ring	as	usual	.
尽管	许多	的	这	钟声	会	有	首选	到	戒指	作为	通常	.

虽然许多钟声者更希望像往常一样响起。

[ðə; ði][mæn] [hu:] [hæd; həd] [prɪ'zentɪd] [ðə; ði] ['belz] [tu:; tə][ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] [rɪ'tɜ:rnd] [æt; ət] ['mɪdnaɪt] ,

The	man	who	had	presented	the	bells	to	the	church	returned	at	midnight	,
这	男人	WHO	有	呈现	这	铃铛	到	这	教会	返回	在	午夜	,

向教堂赠送钟的那个人午夜时分返回了。

['æftər][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] ['dʒɜ:rni] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['neɪtɪv] ['væli] , ['brɪŋɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ə; eɪ] [frend] ,

after	a	long	journey	to	his	native	valley	,	bringing	with	him	a	friend	,
后	一个	长的	旅行	到	他的	本国的	谷	,	带来	和	他	一个	朋友	,

经过漫长的旅程，他带着一位朋友回到了故乡山谷。

['ɔ:lmoʊst] ['soʊlli] [tu:; tə] [hɪr] [ðə; ði] ['bju:tɪf(ə)l] [tʃaɪm] [ɑ:n][ðə; ði] ['mɔ:roʊ] .

almost	solely	to	hear	the	beautiful	chime	on	the	morrow	.
几乎	仅	到	听到	这	美丽的	钟声	在	这	明天	.

几乎完全是为了第二天能听到那美妙的钟声。

[æz; əz][hiː; hi] [pæst] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] , [ɑːn][hɪz; ɪz] [wei] [hoʊm] , [ðə; ði] ['mɜːrmərɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['belz]

As	he	passed	the	church	,	on	his	way	home	,	the	murmuring	of	the	bells
作为	他	通过了	这	教会	,	在	他的	方式	家	,	这	淙淙	的	这	铃铛

[wʌz; wəz][dʒʌst] ['siːsɪŋ] .

was	just	ceasing	.
曾是	只是	停止	.

当他回家途中经过教堂时，钟声刚刚停止。

" [ðə; ði][wɪnd] [muːvz] [ðem; ðəm] — [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['belz] , " [hiː; hi] [sed] .

"	The	wind	moves	them	—	the	beautiful	bells	,	"	he	said	.
"	这	风	移动	他们	—	这	美丽的	铃铛	,	"	他	说	.

“风吹动了它们——美丽的钟声，”他说。

" [bʌt; bət][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [hɪr] [haʊ] [swiːt] [ðeɪ] [wɪl] [sɪŋ] , " [hiː; hi] ['ædɪd] ,

"	But	to	-	morrow	you	shall	hear	how	sweet	they	will	sing	,	"	he	added	,
"	但	到	-	明天	你	将	听到	如何	甜的	他们	将要	唱歌	,	"	他	额外	,

“但明天你们就会听到他们歌声多么甜美，”他补充道。

['kæstɪŋ] [ə; eɪ] ['lʌvɪŋ] [glæns] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] ['taʊər] [wer] [hʌŋ] [ðə; ði] ['belz] .

casting	a	loving	glance	up	to	the	tower	where	hung	the	bells	.
铸件	一个	爱	瞥一眼	向上	到	这	塔	在哪里	悬挂	这	铃铛	.

她深情地望向悬挂着钟的钟楼。

[ə; eɪ] [fjuː] [maɪlz] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['væli] , [kloʊz][tuː; tə][ðə; ði] ['roʊdsaɪd] ,

A	few	miles	from	the	valley	,	close	to	the	roadside	,
一个	很少	英里	从	这	谷	,	关闭	到	这	路边	,

距离山谷几英里，靠近路边，

[stʊd] [ə; eɪ] ['kɑːtɪdʒ] [ɪn'hæbɪtɪd] [baɪ][ə; eɪ][mæn][ænd; ənd] [waɪf] [huːz] ['oʊnli][tʃaɪld] [wʌz; wəz][fæst] ['feɪdɪŋ]

stood	a	cottage	inhabited	by	a	man	and	wife	whose	only	child	was	fast	fading
站立	一个	小屋	有人居住的	经过	一个	男人	和	妻子	谁	仅有的	孩子	曾是	快速地	褪色

[frʌm; frəm][ðə; ði] [wɜːrld] .

from	the	world	.
从	这	世界	.

小屋里住着一对夫妇，他们唯一的孩子正在迅速地离开这个世界。

" [reɪz] [ˌem 'iː] [ʌp] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , ['mʌðər] , " [sed] [ðə; ði] ['daɪɪŋ] [bɔɪ] ,

"	Raise	me	up	a	little	,	mother	,	"	said	the	dying	boy	,
"	增加	我	向上	一个	小的	,	母亲	,	"	说	这	垂死	男生	,

“妈妈，请把我扶起来一点，”垂死的男孩说道。

" [soʊ][aɪ][kæn; kən] [hɪr] [ðə; ði] ['krɪsməs] [tʃaɪm] .

"	so	I	can	hear	the	Christmas	chime	.
"	所以	我	能	听到	这	圣诞节	钟声	.

这样我就可以听到圣诞钟声了。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði][læst] [taɪm] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [hɪr] [ðem; ðəm] [hɪr] , ['mʌðər] .

It	will	be	the	last	time	I	shall	hear	them	here	,	mother	.
它	将要	是	这	最后的	时间	我	将	听到	他们	这里	,	母亲	.

母亲，这将是我最后一次在这里听到他们的声音了。

[ɪz][ˌaɪ 'tiː]['ɔːlmoʊst] ['mɔːrnɪŋ] ?

Is	it	almost	morning	?
是	它	几乎	早晨	?

现在快到早上了吗?

" [ðə; ði] [peɪl] ['mʌðər] [waɪpt] [ðə; ði] [deθ] - [duː] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [braʊ] [ænd; ənd] [kɪst] [hɪm; ɪm] ,

"	The	pale	mother	wiped	the	death	-	dew	from	his	brow	and	kissed	him	,
"	这	苍白	母亲	擦拭	这	死亡	-	露	从	他的	眉头	和	亲吻	他	,

['seɪɪŋ] , " [jes] , [dɪr] ,

saying	,	"	Yes	,	dear	,
说	,	"	是的	,	亲爱的	,

“面色苍白的母亲擦去他额头上的死寂，吻了他一下，说道：‘是的，亲爱的，

[its] ['ɔːlməʊst] ['mɔːrnɪŋ] .

it's	almost	morning	.
它是	几乎	早晨	.

快到早上了。

[ðə; ði] ['belz] [wɪl] [tʃaɪm] [suːn] [æz; əz][ðə; ði][fɜːrst] [reɪ] [kʌmz] ['oʊvər][ðə; ði] [hɪlz] .

The	bells	will	chime	soon	as	the	first	ray	comes	over	the	hills	.
这	铃铛	将要	钟声	很快	作为	这	第一的	射线	来	超过	这	丘陵	.

当第一缕阳光越过山丘时，钟声就会响起。

" ['peɪʃntli] [ðə; ði][tʃaɪld][sæt] , ['pɪloʊd] [ɪn][hɪz; ɪz][bed] ,

"	Patiently	the	child	sat	,	pillowed	in	his	bed	,
"	耐心	这	孩子	卫星	,	枕头	在	他的	床	,

孩子耐心地坐在床上，枕头都枕在身上。

[tɪl] [ðə; ði]['goʊldən]['ærəus][ʌv; əv] [laɪt] [flæʃt] ['oʊvər][ðə; ði] [ɜːrθ] .

till	the	golden	arrows	of	light	flashed	over	the	earth	.
直到	这	金的	箭头	的	光	闪光灯	超过	这	地球	.

直到金色的光箭划过大地。

[deɪ] [hæd; həd] [kʌm] , [bʌt; bət][noʊ] [tʃaɪm] .

Day	had	come	,	but	no	chime	.
天	有	来	,	但	不	钟声	.

天亮了，但钟声却没有响起。

" [wʌt] [kæn; kən][biː; bi][ðə; ði] ['mætər] ? " [sed] [ðə; ði] ['æŋkʃəs] ['mʌðər] ,

"	What	can	be	the	matter	?	"	said	the	anxious	mother	,
"	什么	能	是	这	事情	?	"	说	这	焦虑的	母亲	,

“到底出了什么事？”焦急的母亲问道。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [streɪnd] [hɜːr; hər] [aɪz] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][ðə; ði] ['taʊər] .

as	she	strained	her	eyes	in	the	direction	of	the	tower	.
作为	她	紧张	她	眼睛	在	这	方向	的	这	塔	.

她努力睁大眼睛，朝着塔楼的方向望去。

[wʌt] [ɪf] [ðə; ði][oʊld]['sekstən][wɜːr; wər] [ded] ?

What	if	the	old	sexton	were	dead	?
什么	如果	这	老的	教堂司事	是	死的	?

如果老教堂司事去世了呢?

[ðə; ði] [θɔːt] [tʊk] [ɔːl][hɜːr; hər] [streŋθ] [ə'weɪ] .

The	thought	took	all	her	strength	away	.
这	想法	采取	全部	她	力量	离开	.

这个想法让她精疲力竭。

[ɪf] [deθ] [hæd; həd]['teɪkən][hɪm; ɪm][fɜːrst] , [huː] [wʊd] [leɪ] [hɜːr; hər] [bɔɪ] ['tendərli] [ə'weɪ] ?

If	death	had	taken	him	first	,	who	would	lay	her	boy	tenderly	away	?
如果	死亡	有	已采取	他	第一的	,	WHO	会	躺	她	男生	温柔地	离开	?

如果死神先他而去，谁来温柔地送别她的孩子?

" [ɪz][ˌaɪ 'tiː]['ɔːlməʊst] [taɪm] ? "

"	Is	it	almost	time	?	"
"	是	它	几乎	时间	?	"

“快到时间了吗？”

" ['ɔːlməʊst] , ['dʒɪmi] , ['dɑːrlɪŋ] .

"	Almost	,	Jimmy	,	darling	.
"	几乎	,	吉米	,	亲爱的	.

“差不多了，吉米，亲爱的。”

[pər'hæps][ðə; ði][oʊld]['sekstən][hæz; həz] [slept] [leɪt] . "

Perhaps	the	old	sexton	has	slept	late	.	"
也许	这	老的	教堂司事	有	睡着了	晚的	.	"

或许老教堂司事睡过头了。

" [wɪl] [ðə; ði] ['belz] [tʃaɪm] [ɪn] ['hev(ə)n] , ['mʌðər] ? "

"	Will	the	bells	chime	in	heaven	,	mother	?	"
"	将要	这	铃铛	钟声	在	天堂	,	母亲	?	"

“母亲，天堂的钟声会响起吗？”

" [jes] , [dɪr] , [aɪ] [hoʊp] [soʊ] . "

"	Yes	,	dear	,	I	hope	so	.	"
"	是的	,	亲爱的	,	我	希望	所以	.	"

“是的，亲爱的，我希望如此。”

" [wɪl] [ðeɪ] [rɪŋ] [ðem; ðəm] [fɔːr; fər] [ˌem 'iː] [ɪf] — [ɪf] — [aɪ] — ['mʌðər] !

"	Will	they	ring	them	for	me	if	—	if	—	I	—	mother	!
"	将要	他们	戒指	他们	为了	我	如果	—	如果	—	我	—	母亲	!

“如果——如果——我——妈妈，他们会帮我打电话吗！

[hɑːrk] !

hark	!
听着	!

听！

[ðə; ði] ['belz] [ɑːr; ər] ['rɪŋɪŋ] !

the	bells	are	ringing	!
这	铃铛	是	铃声	!

钟声响了！

[ðə; ði] [gʊd] [oʊld] ['sekstən] [hæz; həz] [gɔːn] [tuː; tə] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [æt; ət] [læst] !

The	good	old	sexton	has	gone	to	the	church	at	last	!
这	好的	老的	教堂司事	有	已消失	到	这	教会	在	最后的	!

那位和蔼的老教堂司事终于去了教堂！

" [ðə; ði] ['bɔɪz] [aɪz] ['glɪsənd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [laɪt] .

"	The	boy's	eyes	glistened	with	a	strange	light	.
"	这	男孩们	眼睛	闪闪发光	和	一个	奇怪的	光	.

男孩的眼睛闪烁着奇异的光芒。

[ɪn] [veɪn] [ðə; ði] ['mʌðər] ['lisnd] .

In	vain	the	mother	listened	.
在	徒劳	这	母亲	听着	.

母亲徒劳地听着。

[noʊ] [saʊnd] [keɪm] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [ɪrz] .

No	sound	came	to	her	ears	.
不	声音	来了	到	她	耳朵	.

她耳边一片寂静。

[ɔːl] [wʌz; wəz] [stɪl] [æz; əz] [deθ] .

All	was	still	as	death	.
全部	曾是	仍然	作为	死亡	.

一切都静得出奇，如同死寂。

" [oʊ] , [haʊ] ['bjuːtɪf(ə)l] [ðeɪ] [sɪŋ] !

"	Oh	,	how	beautiful	they	sing	!
"	哦	,	如何	美丽的	他们	唱歌	!

“哦，他们的歌声多么动听啊！”

" [hiː; hi] [sed] , [ænd; ənd] [fel] [bæk] [ænd; ənd] [daɪd] .

"	he	said	,	and	fell	back	and	died	.
"	他	说	,	和	跌倒	后退	和	死亡	.

他说完这句话，便向后倒去，死了。

['ʌðər] [tʃaɪmz] [fel] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [ɪr] , [swiːtər] [fɑːr] [ðæn; ðən] [ðə; ði] ['belz] [ʌv; əv] [ˌes 'tiː] . ['ɔːbərn] .

Other	chimes	fell	on	his	ear	,	sweeter	far	than	the	bells	of	St	.	Auburn	.
其他	编钟	跌倒	在	他的	耳朵	,	更甜	远的	比	这	铃铛	的	英石	.	奥本	.

他的耳边响起了其他的钟声，比圣奥本教堂的钟声更加甜美。

[fɔːr; fər] [mɔːr] [ðæn; ðən][æn; ən]['aʊər][ðə; ði][oʊld]['sekstən][hæd; həd] [bɪn] ['wɜːrkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][roʊps][ɪn]

For	more	than	an	hour	the	old	sexton	had	been	working	at	the	ropes	in
为了	更多的	比	一个	小时	这	老的	教堂司事	有	到过	在职的	在	这	绳索	在

[veɪn] .

vain	.
徒劳	.

老教堂司事徒劳地拉扯绳索一个多小时了。

[noʊ] [saʊnd] [kʌm] [fɔːrθ] [frʌm; frəm] ['iːðər] [bel] .

No	sound	come	forth	from	either	bell	.
不	声音	来	前进	从	任何一个	钟	.

两个钟都没有发出声音。

" [wʌt] [kæn; kən][biː; bi][ðə; ði] ['mætər] ? " [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] , ['nɜːrvəsli] .

"	What	can	be	the	matter	?	"	he	exclaimed	,	nervously	.
"	什么	能	是	这	事情	?	"	他	惊呼	,	紧张地	.

“到底出了什么事？”他紧张地问道。

" [fɔːr; fər]['sev(ə)n] [lɔːŋ] ['jɪrz] [ðeɪ] [hæv; həv][nɑːt] [feɪld] [tuː; tə] [rɪŋ] [aʊt][ðer; ðər] [toʊnz] .

"	For	seven	long	years	they	have	not	failed	to	ring	out	their	tones	.
"	为了	七	长的	年	他们	有	不是	失败的	到	戒指	出去	他们的	音调	.

“七年来，他们从未停止过鸣响钟声。”

[aɪl] [traɪ][wʌns] [mɔːr] .

I'll	try	once	more	.
患病的	尝试	一次	更多的	.

我再试一次。

" [ænd; ənd][hiː; hi][dɪd][soʊ] , ['vɪgərəsli] .

"	And	he	did	so	,	vigorously	.
"	和	他	做过	所以	,	大力	.

“他确实这么做了，而且干劲十足。”

[dʒʌst] [ðen] [ðə; ði] ['fɪgjər] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] [stʊd] [ɪn][ðə; ði] ['dɔːrweɪ] .

Just	then	the	figure	of	a	man	stood	in	the	doorway	.
只是	然后	这	数字	的	一个	男人	站立	在	这	门口	.

就在这时，一个男人的身影站在门口。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] ['oʊnər] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃaɪm] .

It	was	the	owner	of	the	chime	.
它	曾是	这	所有者	的	这	钟声	.

那是钟的主人。

[hiː; hi][hæd; həd] [gɔːn] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɛkstənz] [haʊs] , [nɑːt] ['hɪrɪŋ] [ðə; ði] ['belz] [æt; ət][ðə; ði]['juːʒuəl] ['aʊər]

He	had	gone	to	the	sexton's	house	,	not	hearing	the	bells	at	the	usual	hour
他	有	已消失	到	这	教堂司事的	房子	,	不是	听力	这	铃铛	在	这	通常	小时

,

,
,

他去了教堂守墓人的家，因为没有听到平时敲钟的时间。

['θɪŋkɪŋ] [hiː; hi][hæd; həd] [.əuvə'slept] ; [ænd; ənd] , [nɑːt] ['faɪndɪŋ] [hɪm; ɪm] , [hæd; həd] [sɔːt] [hɪm; ɪm][æt; ət]

thinking	he	had	overslept	;	and	,	not	finding	him	,	had	sought	him	at
思维	他	有	睡过头了	;	和	,	不是	寻找	他	,	有	寻求	他	在

[ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] .

the	church	.
这	教会	.

以为他睡过头了；没有找到他，就去教堂找他。

[hiː; hi] [traɪd] [ðə; ði] [roʊps] [hɪm'self] , [bʌt; bət][wɪð; wɪθ][noʊ] [mɔːr] [sək'ses] [ðæn; ðən][ðə; ði]['sekstən] .

He	tried	the	ropes	himself	,	but	with	no	more	success	than	the	sexton	.
他	尝试	这	绳索	他自己	,	但	和	不	更多的	成功	比	这	教堂司事	.

他自己也试着拉绳子，但结果和教堂司事一样糟糕。

" [wʌt] [kæn; kən][ˌaɪ 'tiː] [miːn] ? " [hiː; hi] [sed] , [æz; əz][hiː; hi] [tɜːrnd] ['sɑːroʊfəli] [ə'weɪ] .

"	What	can	it	mean	?	"	he	said	,	as	he	turned	sorrowfully	away	.
"	什么	能	它	意思是	?	"	他	说	,	作为	他	转向	悲伤地	离开	.

“这究竟是什么意思呢？”他悲伤地转身离开，说道。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][sæd] ['krɪsməs] [ɪn][ðə; ði] ['plez(ə)nt] ['væli] .

It	was	a	sad	Christmas	in	the	pleasant	valley	.
它	曾是	一个	伤心	圣诞节	在	这	令人愉快的	谷	.

在这个风景优美的山谷里，过了一个令人伤感的圣诞节。

[tuː; tə][hæv; həv] [ðoʊz] [swiːt] [saʊndz] ['mɪsɪŋ] , [ænd; ənd][ɑːn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [deɪ] , — [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]

To	have	those	sweet	sounds	missing	,	and	on	such	a	day	,	—	it	was	a
到	有	那些	甜的	声音	丢失的	,	和	在	这样的	一个	天	,	—	它	曾是	一个

[lɔːs] [tuː; tə][ɔːl] ,

loss	to	all	,
损失	到	全部	,

在这样的日子里，失去了那些美妙的声音——这对所有人来说都是一种损失。

[ænd; ənd][æn; ən]['oʊmən][ʌv; əv] [ɪl] [tuː; tə] ['meni] .

and	an	omen	of	ill	to	many	.
和	一个	预兆	的	患病的	到	许多	.

对许多人来说，这是不祥之兆。

[ðə; ði][nekst] [deɪ] , ['wɜkmən] [wɜːr; wər] [sent] [tuː; tə][ðə; ði] ['taʊər] [tuː; tə] [ɪg'zæmɪn] [ðə; ði] ['belz] .

The	next	day	,	workmen	were	sent	to	the	tower	to	examine	the	bells	.
这	下一个	天	,	工人	是	发送	到	这	塔	到	检查	这	铃铛	.

第二天，工人们被派往塔楼检查钟。

[noʊ] ['diːfekt] [wʌz; wəz][pər'septəb(ə)l] .

No	defect	was	perceptible	.
不	缺点	曾是	可感知的	.

未发现任何缺陷。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [saʊnd] [ænd; ənd] [hoʊl] , [ænd; ənd][noʊ] ['mɪstʃɪf] - ['meɪkɪŋ] [læd] , [æz; əz][sʌm; səm]

They	were	sound	and	whole	,	and	no	mischief	-	making	lad	,	as	some
他们	是	声音	和	所有的	,	和	不	恶作剧	-	制作	小伙子	,	作为	一些

[hæd; həd] [sə'dʒestɪd] , [hæd; həd]['stoʊlən][ðer; ðər] [tʌŋz] .

had	suggested	,	had	stolen	their	tongues	.
有	建议	,	有	被盗	他们的	舌头	.

他们的舌头完好无损，并没有像某些人所说的那样，被哪个调皮捣蛋的少年偷走。

[ðə; ði] ['belz] [wɜːr; wər]['teɪkən] [daʊn] [ænd; ənd] ['kærid] [tuː; tə][ə; eɪ] ['dɪstənt] ['sɪti] [tuː; tə][biː; bi][ˌriː'kæst] .

The	bells	were	taken	down	and	carried	to	a	distant	city	to	be	recast	.
这	铃铛	是	已采取	向下	和	携带	到	一个	遥远	城市	到	是	重制版	.

这些钟被取下，运到远方的城市重新铸造。

" [ðer; ðər] ! ['dɪdnt] [aɪ] [tel] [juː; jʊ][wiː; wi][ʃʊd; ʃəd] [siː] [ðə; ði][wɜːrld] ? " [sed] [ðer; ðər] ['liːdər] ,

"	There	!	didn't	I	tell	you	we	should	see	the	world	?	"	said	their	leader	,
"	那里	!	没有	我	告诉	你	我们	应该	看	这	世界	?	"	说	他们的	领导者	,

“瞧！我不是告诉过你们我们应该看看这个世界吗？”他们的领头人说道。

['æftər] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [pækt] [ænd; ənd][ɑːn][ðer; ðər] [wei] .

after	they	were	packed	and	on	their	way	.
后	他们	是	包装	和	在	他们的	方式	.

他们收拾好行李，踏上了旅程。

" [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [wiː; wi][ɑːr; ər] ['siːɪŋ] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [naʊ] , [ɪn] [ðɪs] [dɑːrk][bɑːks] ,

"	I	don't	think	we	are	seeing	much	of	it	now	,	in	this	dark	box	,
"	我	不	思考	我们	是	看到	很多	的	它	现在	,	在	这	黑暗的	盒子	,

“我觉得我们现在在这个黑暗的盒子里看不到多少东西。”

" ['ænsər] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['belz] .

"	**answered**	**one**	**of**	**the**	**bells**	**.**
"	回答	一	的	这	铃铛	.

其中一口钟回应道。

" [weɪt] [tɪl] [wiː; wi][ɑːr; ər][æt; ət]['aʊər; ɑːr] ['dʒɜːrniz] [end] .

"	**Wait**	**till**	**we**	**are**	**at**	**our**	**journey's**	**end**	**.**
"	等待	直到	我们	是	在	我们的	旅程	结尾	.

“等到我们旅程的终点再说吧。”

[wiː; wi][ɑːr; ər][ɪn][ə; eɪ][træn'zɪʃ(ə)n] [steɪt] [naʊ] .

We	**are**	**in**	**a**	**transition**	**state**	**now**	**.**
我们	是	在	一个	过渡	状态	现在	.

我们现在正处于过渡时期。

['hævnt] [aɪ] ['lisnd] [tuː; tə][ðə; ði][oʊld]['pæstər] ['meni] [ə; eɪ] [taɪm] , [ænd; ənd] [hɜːrd] [hɪm; ɪm] [seɪ] [ðoʊz]

Haven't	**I**	**listened**	**to**	**the**	**old**	**pastor**	**many**	**a**	**time**	**,**	**and**	**heard**	**him**	**say**	**those**
还没有	我	听着	到	这	老的	牧师	许多	一个	时间	,	和	听到	他	说	那些

['veri] [wɜːrdz] ?

very	**words**	**?**
非常	字	?

我不是经常听那位老牧师讲道，也听他说过这些话吗?

[aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [ˌkɑːmprɪ'hend] [ðem; ðəm] [ðen] , [bʌt; bət][aɪ][kæn; kən] [naʊ] .

I	**could**	**not**	**comprehend**	**them**	**then**	**,**	**but**	**I**	**can**	**now**	**.**
我	可以	不是	理解	他们	然后	,	但	我	能	现在	.

当时我无法理解，但现在我能理解了。

[oʊ] , [haʊ] [dɪ'laɪtf(ə)l] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði]['prɑːspekt][ʌv; əv][sʌm; səm] [tʃeɪndʒ] [bɪ'fɔːr] [ˌjuː 'es] !

Oh	**,**	**how**	**delightful**	**it**	**is**	**to**	**have**	**the**	**prospect**	**of**	**some**	**change**	**before**	**us**	**!**
哦	,	如何	愉快	它	是	到	有	这	前景	的	一些	改变	前	我们	!

啊，能够看到一些变化，真是太好了!

" [ðʌs] [ðə; ði][oʊld] [bel] [tʃæt] [tuː; tə][ðə; ði] ['dʒɜːrniz] [end] ,

"	**Thus**	**the**	**old**	**bell**	**chatted**	**to**	**the**	**journey's**	**end**	**,**
"	因此	这	老的	钟	聊天	到	这	旅程	结尾	,

于是，古老的钟声一直回荡到旅程的终点。

[waɪl] [ðə; ði] ['ʌðər] ['belz] [hæd; həd][bʌt; bət]['lɪt(ə)l][tuː; tə] [seɪ] .

while	**the**	**other**	**bells**	**had**	**but**	**little**	**to**	**say**	**.**
尽管	这	其他	铃铛	有	但	小的	到	说	.

而其他钟声却几乎没什么声音。

[θriː] [deɪz] ['leɪtər] [ðeɪ] [wɜːr; wər][æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðer; ðər] [lɔːŋ] [raɪd] , [ænd; ənd] [pleɪst] , [wʌn]

Three	**days**	**later**	**they**	**were**	**at**	**the**	**end**	**of**	**their**	**long**	**ride**	**,**	**and**	**placed**	**,**	**one**
三	天	之后	他们	是	在	这	结尾	的	他们的	长的	骑	,	和	放置	,	一

[baɪ][wʌn] ,

by	**one**	**,**
经过	一	,

三天后，他们结束了漫长的旅程，并被一个接一个地安置好。

[ɪn][ə; eɪ]['faɪəri] ['fɜːrnɪs] .

in	**a**	**fiery**	**furnace**	**.**
在	一个	火热	炉	.

在烈火熊熊的炉子里。

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['məːməz] [naʊ] , [ðer; ðər] [grəunz] [fɪld] [ðə; ði] [er] .

Instead	**of**	**murmurs**	**now**	**,**	**their**	**groans**	**filled**	**the**	**air**	**.**
反而	的	低语	现在	,	他们的	呻吟	已填	这	空气	.

现在，空气中不再是低语，而是充斥着他们的呻吟声。

" [oʊ] , [fɔːr; fər][wʌn] ['moʊmənts] [rest] [frʌm; frəm][ðə; ði] [hiːt] [ænd; ənd][ðə; ði] ['hæmər] !

"	Oh	,	for	one	moment's	rest	from	the	heat	and	the	hammer	!
"	哦	,	为了	一	瞬间	休息	从	这	热	和	这	锤	!

“哦，多么希望能够从酷热和铁锤中休息片刻啊！”

[oʊ] , [ðæt] [wiː; wi][wɜːr; wər][ɔːl][æt; ət][ðə; ði] [swiːt] [veɪl] [ʌv; əv][ˌes ˈtiː] . ['ɔːbərn] !

Oh	,	that	we	were	all	at	the	sweet	vale	of	St	.	Auburn	!
哦	,	那	我们	是	全部	在	这	甜的	谷	的	英石	.	奥本	!

哦，但愿我们都能身处圣奥本那美好的山谷！

" [sed] [ðə; ði] ['liːdər] [ʌv; əv][ɔːl][ðer; ðər] ['sɑːroʊ] .

"	said	the	leader	of	all	their	sorrow	.
"	说	这	领导者	的	全部	他们的	悲哀	.

“领袖对他们所有的悲伤说道。”

" [haʊ] ['swiːtli] [wʊd] [wiː; wi] [sɪŋ] ! " ['ekəud] [ɔːl] .

"	How	sweetly	would	we	sing	!	"	echoed	all	.
"	如何	甜蜜地	会	我们	唱歌	!	"	回声	全部	.

“我们会唱得多么动听啊！”众人齐声说道。

" [its] [ə; eɪ]['terəb(ə)l] [θɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][ˌriː'kæst] ! " [said] [ðə; ði] ['diːpəst] - [toʊnd] [bel] ;

"	It's	a	terrible	thing	to	be	recast	!	"	sighed	the	deepest	-	toned	bell	;
"	它是	一个	糟糕的	事物	到	是	重制版	!	"	叹了口气	这	最深处	-	色调	钟	;

“被重新塑造是一件可怕的事情！”低沉的钟声叹息道；

[ænd; ənd][hiː; hi] ['kwivəd] [wɪð; wɪθ] [fɪr] [æz; əz] [ðeɪ] [pleɪst] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] ['fɜːrnɪs] .

and	he	quivered	with	fear	as	they	placed	him	in	the	furnace	.
和	他	颤抖	和	害怕	作为	他们	放置	他	在	这	炉	.

当他们把他放进火炉时，他吓得浑身颤抖。

[æt; ət][læst] , ['æftər] [mʌtʃ] ['sʌfərɪŋ] , [ðeɪ] [wɜːr; wər] [prəˈnaʊnst] ['pɜːrfɪkt] , [ænd; ənd] [riː'pækt]

At	last	,	after	much	suffering	,	they	were	pronounced	perfect	,	and	repacked
在	最后的	,	后	很多	痛苦	,	他们	是	发音	完美的	,	和	重新包装

[fɔːr; fər][ðer; ðər] [rɪ'tɜːrn] .

for	their	return	.
为了	他们的	返回	.

最后，经过一番折腾，它们被宣布完美无缺，并重新打包准备返回。

[ðə; ði] [seɪm] [toʊn] [wʌz; wəz]['gɪv(ə)n][tuː; tə] [iːtʃ] , [bʌt; bət][ðə; ði]['kwɑːləti][wʌz; wəz]['faɪnər] , ['sɑːftɝ, 'sɔftɝ] ,

The	same	tone	was	given	to	each	,	but	the	quality	was	finer	,	softer	,
这	相同的	语气	曾是	给定	到	每个	,	但	这	质量	曾是	更精细	,	更柔和	,

[ænd; ənd] ['rɪtʃər] [ðæn; ðən] [bɪ'fɔːr] .

and	richer	than	before	.
和	更富有	比	前	.

每种音色都相同，但音质比以前更细腻、更柔和、更丰富。

[ðə; ði] ['wɜkmən] [nuː] [nɑːt] [waɪ] — [nʌn] [bʌt; bət][ðə; ði] ['sʌfərɪŋ] ['belz] ,

The	workmen	knew	not	why	—	none	but	the	suffering	bells	,
这	工人	知道	不是	为什么	—	没有任何	但	这	痛苦	铃铛	,

工人们不知道为什么——只有痛苦的钟声在诉说着这一切。

[ænd; ənd][ðə; ði]['mæstər][hænd] [huː] [pʊt][ðem; ðəm]['ɪntuː][ðə; ði] ['fɜːrnɪs] [ʌv; əv] [ə'flɪkʃ(ə)n] .

and	the	master	hand	who	put	them	into	the	furnace	of	affliction	.
和	这	掌握	手	WHO	放	他们	进入	这	炉	的	痛苦	.

以及将他们投入苦难熔炉的幕后黑手。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl] [hʌŋ] [wʌns] [mɔːr] [ɪn][ðə; ði] ['taʊər] — ['waɪzər][ænd; ənd] ['betər] ['belz] .

They	were	all	hung	once	more	in	the	tower	—	wiser	and	better	bells	.
他们	是	全部	悬挂	一次	更多的	在	这	塔	—	更明智	和	更好的	铃铛	.

它们都被重新悬挂在塔楼里——变成了更明智、更好的钟。

['nevər] [ə'gen] [wʌz; wəz] [hɜ:rd] [ə; eɪ] ['mɜ:rmər] [ʌv; əv] [ˌdɪskən'tent] [frʌm; frəm] ['i:ðər] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [bʌt; bət]

Never	again	was	heard	a	murmur	of	discontent	from	either	because	but
绝不	再次	曾是	听到	一个	低语	的	不满	从	任何一个	因为	但

[wʌn] [toʊn] [wʌz; wəz] [ɪts] ['mɪʃ(ə)n] .

one	tone	was	its	mission	.
一	语气	曾是	它是	使命	.

此后，两人再也没有流露出丝毫不满，因为他们的使命只有一个。

[ɪn] [ðə; ði] ['mu:nlaɪt] [ðeɪ] [tɔ:k] [ə'mʌŋ] [ðəm'selvz] , [ʌv; əv] [ðer; ðər] [sæd] [bʌt; bət] ['ni:dfl] [ɪk'spɪrɪəns]

In	the	moonlight	they	talk	among	themselves	,	of	their	sad	but	needful	experience
在	这	月光	他们	讲话	之中	他们自己	,	的	他们的	伤心	但	需要	经验

,

,

,

在月光下，他们彼此交谈，讲述着他们悲伤却又必要的经历。

[ænd; ənd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['les(ə)n] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'ti:] [tɔ:t] [ðem; ðəm] , — [æz; əz] [wi:; wi] [hoʊp] [ˌaɪ 'ti:] [hæz; həz]

and	of	the	lesson	which	it	taught	them	,	—	as	we	hope	it	has
和	的	这	课	哪个	它	教授	他们	,	—	作为	我们	希望	它	有

['aʊər; ɑ:r] ['ri:dər] ,

our	reader	,
我们的	读者	,

以及它带给他们的教训——正如我们希望它带给我们的读者一样——

— [ðæt] [i:tʃ] [mʌst; məst] [bi:; bi] ['feɪθf(ə)l] [tu:; tə] [ðə; ði] ['kwɑ:ləti] [ɔ:r] [toʊn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['mæstər] [hæz; həz]

—	that	each	must	be	faithful	to	the	quality	or	tone	which	the	Master	has
—	那	每个	必须	是	忠实	到	这	质量	或者	语气	哪个	这	掌握	有

['gɪv(ə)n] [ˌju: 'es] ,

given	us	,
给定	我们	,

——每个人都必须忠实于大师赋予我们的品质或音调，

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ɪz] ['ni:dfl] [tu:; tə] [ðə; ði] [rɪtʃ] [ænd; ənd] [fʊl] ['hɑ:məniz] [ʌv; əv] [laɪf] .

and	which	is	needful	to	the	rich	and	full	harmonies	of	life	.
和	哪个	是	需要	到	这	富有的	和	满的	和声	的	生活	.

这是丰富而完整的生活和谐所必需的。

[i:] .

II	.
二	.

二、

[ðə; ði] [haɪt] .

THE	HEIGHT	.
这	高度	.

高度。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [wʌns] [æn; ən] [eɪdʒd] [mæn] [hu:] [lɪvd] [ə'pɑ:n] [æn; ən] [ɪk'si:dɪŋ] [haɪ] ['maʊnt(ə)n] [fɔ:r; fər]

There	was	once	an	aged	man	who	lived	upon	an	exceeding	high	mountain	for
那里	曾是	一次	一个	老年人	男人	WHO	居住地	之上	一个	超过	高的	山	为了

['meni] ['jɪrz] ;

many	years	;
许多	年	;

从前有一个老人，他住在极高的山上，已经很多年了；

[bʌt; bət] , [æz; əz] [hɪz; ɪz] [streŋθ] [bɪ'gæn] [tu:; tə] [dɪ'klaɪn] ,

but	,	as	his	strength	began	to	decline	,
但	,	作为	他的	力量	开始	到	衰退	,

但是，随着他体力的逐渐衰退，

[hiː; hi] [faʊnd] [ðə; ði] [əˈsent] [soʊ] [ˈtiːdiəs] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ˈfiːb(ə)l] [steps] [ðæt] [hiː; hi] [went] [ˈɪntuː][ðə; ði]

he	found	the	ascent	so	tedious	for	his	feeble	steps	that	he	went	into	the
他	成立	这	上升	所以	乏味	为了	他的	微弱	步骤	那	他	去	进入	这

[ˈvæli] [tuː; tə][lɪv; laɪv] .

valley	to	live	.
谷	到	居住	.

他步履蹒跚，爬山十分吃力，于是便搬到山谷里居住。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈveri] [hɑːrd][fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə] [gɪv] [ʌp][ðə; ði] [vjuː] [frʌm; frəm][ɪts] [ˈlɔːfti] [haɪt] [ʌv; əv]

It	was	very	hard	for	him	to	give	up	the	view	from	its	lofty	height	of
它	曾是	非常	难的	为了	他	到	给	向上	这	看法	从	它是	高远	高度	的

[ðə; ði] [sʌn] [wɪtʃ] [sæŋk][soʊ] [ˈpiːsfəli] [tuː; tə] [rest] .

the	sun	which	sank	so	peacefully	to	rest	.
这	太阳	哪个	沉没	所以	和平地	到	休息	.

对他来说，放弃从高处俯瞰太阳平静落下的景色非常困难。

[lɔːŋ] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [ˈsliːpɚz] [ɪn][ðə; ði] [ˈvæli] [əˈwoʊk] ,

Long	before	the	sleepers	in	the	valley	awoke	,
长的	前	这	卧铺	在	这	谷	醒来	,

在山谷中的沉睡者醒来之前很久，

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈwɑtʃɪŋ] [ðə; ði]['goʊldən][ɔːrb][æz; əz][ˌaɪ ˈtiː] [broʊk] [θruː] [ðə; ði] [mɪsts] [ænd; ənd] [flʌŋ]

he	was	watching	the	golden	orb	as	it	broke	through	the	mists	and	flung
他	曾是	观看	这	金的	球体	作为	它	打破	通过	这	薄雾	和	扔

[ɪts] [ˈbjuːtiːz] [ˈoʊvər][ðə; ði] [hɪlz] .

its	beauties	over	the	hills	.
它是	美女	超过	这	丘陵	.

他注视着那颗金色的太阳冲破迷雾，将它的美丽洒向群山。

" [ðɪs] [mʌst; məst][biː; bi][maɪ] [læst] [deɪ] [əˈpɑːn][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [tɑːp] , " [hiː; hi] [sed] .

"	This	must	be	my	last	day	upon	the	mountain	top	,	"	he	said	.
"	这	必须	是	我的	最后的	天	之上	这	山	顶部	,	"	他	说	.

“这一定是我在山顶上的最后一天了，”他说。

" [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [streŋθ] [wɪtʃ] [ɪz] [left] [ˌem ˈiː][aɪ][mʌst; məst] [dɪˈvoʊt] [tuː; tə][ðə; ði] ['kʌltʃər] [ʌv; əv] [fruːt]

"	The	little	strength	which	is	left	me	I	must	devote	to	the	culture	of	fruit
"	这	小的	力量	哪个	是	左边	我	我	必须	奉献	到	这	文化	的	水果

[ænd; ənd] ['flaʊərz] [ɪn][ðə; ði] ['væli] ,

and	flowers	in	the	valley	,
和	花朵	在	这	谷	,

“我仅剩的一点力气，必须用来在山谷里种植水果和花卉。”

[ænd; ənd][noʊ] [lɔːŋgər] [spend] [ˌaɪ ˈtiː][ɪn] ['klaɪmɪŋ] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ðiːz] [hɪlz] ,

and	no	longer	spend	it	in	climbing	up	and	down	these	hills	,
和	不	更长	花费	它	在	攀登	向上	和	向下	这些	丘陵	,

不再把时间浪费在爬上爬下这些山丘上，

[huːz] [tɑːps] [rest] [ðer; ðər] [piːks] [ɪn][ðə; ði] ['fliːsi] [klaʊdz] .

whose	tops	rest	their	peaks	in	the	fleecy	clouds	.
谁	最高额	休息	他们的	高峰	在	这	羊毛	云	.

它们的山顶隐没在蓬松的云层中。

[aɪ][hæv; həv] [ɪnˈdʒɔɪd] ['meni] ['jɪrz] [ʌv; əv] [rɪˈpoʊz] [ænd; ənd] ['grændʒər] ,

I	have	enjoyed	many	years	of	repose	and	grandeur	,
我	有	享受	许多	年	的	休息	和	宏伟	,

我享受了多年的安逸和奢华，

[ænd; ənd][mʌst; məst] [dɪ'voʊt] [ðə; ði] [rɪ'meɪndər] [ʌv; əv][maɪ][laɪf][tu:; tə] ['helpɪŋ] [ðə; ði]['pi:p(ə)l][ɪn][ðə; ði]

and	must	devote	the	remainder	of	my	life	to	helping	the	people	in	the
和	必须	奉献	这	余	的	我的	生活	到	帮助	这	人们	在	这

['væli] .

valley	.
谷	.

我必须将余生奉献给帮助山谷里的人民。

" [æt; ət] ['sʌnset] [ðə; ði][oʊld][mæn] [dɪ'sendɪd] , [wɪð; wɪθ] [stɑ:f] [ɪn][hænd] , [ænd; ənd] [went] ['sloʊli] [daʊn]

"	At	sunset	the	old	man	descended	,	with	staff	in	hand	,	and	went	slowly	down
"	在	日落	这	老的	男人	下降	,	和	职员	在	手	,	和	去	缓慢地	向下

[ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [saɪd] .

the	mountain	side	.
这	山	边	.

“日落时分，老人手持拐杖，缓缓地沿着山坡走下。

[sʌtʃ] ['lʌvli] ['blɔsəmz] , [pɪŋk] , ['goʊldən] , [ænd; ənd]['skɑ:rlət] ,

Such	lovely	blossoms	,	pink	,	golden	,	and	scarlet	,
这样的	迷人的	花朵	,	粉色的	,	金的	,	和	猩红	,

多么美丽的花朵，粉色、金色和猩红色，

[met] [hɪz; ɪz] [aɪ] [æz; əz][hi:; hi] [geɪzd] [ɑ:n][ðə; ði] ['ga:dnz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['læbɔ:ərz] , [ðæt] [hi:; hi]

met	his	eye	as	he	gazed	on	the	gardens	of	the	laborers	,	that	he
遇见	他的	眼睛	作为	他	凝视	在	这	花园	的	这	劳工	,	那	他

[ɪnˌvɑ:lən'terəli] [ɪk'skleɪmd] ,

involuntarily	exclaimed	,
不由自主	惊呼	,

当他凝视着劳动者的花园时，目光与他对视，不由自主地惊呼道：

" [aɪ] [fɪr] [aɪ][hæv; həv] [spent] [maɪ] [deɪz] [nɑ:t] ['waɪzli] [ɑ:n] ['jɑ:ndər] ['maʊnt(ə)n] [tɑ:p] ,

"	I	fear	I	have	spent	my	days	not	wisely	on	yonder	mountain	top	,
"	我	害怕	我	有	花费	我的	天	不是	明智地	在	远处	山	顶部	,

“恐怕我在那座山顶上虚度了光阴。”

['teɪkɪŋ] [æt; ət] [li:st] [ə; eɪ][θɜ:rd][ʌv; əv][maɪ][taɪm][ɪn] ['klaɪmɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] .

taking	at	least	a	third	of	my	time	in	climbing	up	and	down	.
采取	在	至少	一个	第三	的	我的	时间	在	攀登	向上	和	向下	.

上下楼梯至少要花费我三分之一的时间。

['rɪtʃər] ['flaʊərz] [groʊ] [hɪr] [ɪn][ðə; ði] ['væli] ; [ðə; ði] [er] [ɪz]['sɑ:ftɝ, 'sɔftɝ] ,

Richer	flowers	grow	here	in	the	valley	;	the	air	is	softer	,
富尔	花朵	生长	这里	在	这	谷	;	这	空气	是	更柔和	,

山谷里生长着更艳丽的花朵；空气也更加清新。

[ænd; ənd][ðə; ði] [græs] [laɪk] ['velvɪt] [tu:; tə][ðə; ði] [tred] .

and	the	grass	like	velvet	to	the	tread	.
和	这	草	喜欢	天鹅绒	到	这	踏	.

草地像天鹅绒一样柔软，踩上去感觉很舒服。

[aɪl] [si:] [ɪf] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ]['veɪkənt] ['kɑ:tɪdʒ] [fɔ:r; fər][ˌem 'i:] .

I'll	see	if	there	is	a	vacant	cottage	for	me	.
患病的	看	如果	那里	是	一个	空缺	小屋	为了	我	.

我看看有没有空着的度假小屋可以给我住。

" ['seɪɪŋ] [ðɪs] , [hi:; hi] [ə'kɔst] [ə; eɪ]['leɪbərər] [hu:] [wʌz; wəz][dʒʌst] [rɪ'tɜ:rnɪŋ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [tɔɪl] : "

"	Saying	this	,	he	accosted	a	laborer	who	was	just	returning	from	his	toil	:	"
"	说	这	,	他	被骚扰	一个	劳动者	WHO	曾是	只是	返回	从	他的	辛劳	:	"

[gʊd] [mæn] ,

Good	man	,
好的	男人	,

说着，他拦住一个刚下班回家的工人说：“好人，

[duː][juː; jʊ] [noʊ] [ʌv; əv] ['eni] ['kɑːtɪdʒ] [nɪr] [wɪtʃ] [aɪ][kæn; kən] [rent] ? "

do you know of any cottage near which I can rent ? "

做 你 知道 的 任何 小屋 靠近 哪个 我 能 租 ? "

请问您知道附近有什么度假小屋可以出租吗?

" [waɪ] !

" Why !

" 为什么 !

“为什么!

[juː; jʊ][ɑːr; ər][ðə; ði][oʊld][mæn][frʌm; frəm][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] , " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] [ə'stɑːnɪʃt] ['pɜːrs(ə)n]

you are the old man from the mountain , " exclaimed the astonished person

[ə'drest] .

addressed .

已解决 .

“你就是山里的老人吧?”被叫住的人惊讶地喊道。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['væli] [tuː; tə][lɪv; laɪv] .

" I am coming to the valley to live .

" 我 是 未来 到 这 谷 到 居住 .

“我来山谷是为了生活。”

[aɪ][ˌeɪ 'em] [naʊ] ['siːkɪŋ] [ə; eɪ] ['ʃeltər] . "

I am now seeking a shelter . "

我 是 现在 寻求 一个 庇护所 . "

我现在正在寻找住处。

" ['jɑːndər] , " ['ænsər] [ðə; ði][mæn] , " [ɪz][ə; eɪ] ['kɑːtɪdʒ] [dʒʌst]['veɪkeɪtɪd][baɪ][ə; eɪ][mæn][ænd; ənd] [waɪf] .

" Yonder , " answered the man , " is a cottage just vacated by a man and wife .

" 远处 , " 回答 这 男人 , " 是 一个 小屋 只是 空置 经过 一个 男人 和 妻子 .

“那边,”那人回答说,“是一对夫妇刚刚搬走的小屋。”

[wʊd] [ðæt] [suːt] [juː; jʊ] ? "

Would that suit you ? "

会 那 套装 你 ? "

这样可以吗?

" ['eniθɪŋ] [ðæt] [wɪl] ['ʃeltər] [ˌem 'iː] [wɪl] [suːt] , " [wʌz; wəz][ðə; ði] ['ænsər] .

" Anything that will shelter me will suit , " was the answer .

" 任何事物 那 将要 庇护所 我 将要 套装 , " 曾是 这 回答 .

“只要能给我遮风挡雨的地方就行了。”他回答说。

" [dʌst] [ðaʊ] [noʊ] [huː] [oʊnz] [ðə; ði] [haʊs] ? "

" Dost thou know who owns the house ? "

" 多斯特 你 知道 WHO 拥有 这 房子 ? "

你知道这房子是谁的吗?

" [vɑːn] - , [ðə; ði] ['gɑːrdnər] .

" Von Nellser , the gardener .

" 冯 - , 这 园丁 .

“冯·内尔瑟，园丁。”

[hiː; hi][laɪvz; lɪvz] [daʊn] [baɪ][ðə; ði] ['rɪvər] [naʊ] , [ænd; ənd] [wɜːrks] [fɔːr; fər] [ɔːl] [ðə; ði] [rɪtʃ] [men] [ɪn][ðə; ði]

He lives down by the river now , and works for all the rich men in the

['væli] . "

valley . "

谷 . "

他现在住在河边，为山谷里所有的富人干活。

" [aɪl] [siː] [hɪm; ɪm][tuː; tə] - [naɪt] , " [sed] [ðə; ði][oʊld][mæn] , [ænd; ənd] , ['θæŋkɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɪn'fɔːrmənt] ,
" I'll see him to - night , " said the old man , and , thanking his informant ,
" 患病的 看 他 到 - 夜晚 , " 说 这 老的 男人 , 和 , 谢谢 他的 线人 ,
[wʌz; wəz] ['muːvɪŋ] [ɑːn] .
was moving on .
曾是 移动 在 .

“我今晚会见到他，”老人说着，向他的线人道谢后，便继续往前走去。

" [bʌt; bət] , [gʊd] ['fɑːðər] , [ðə; ði] [sʌn] [hæz; həz] [ɔːl'redi] [set] ; [ðə; ði] [naɪt] [ʃeɪdz] [ə'pɪr] .
" But , good father , the sun has already set ; the night shades appear .
" 但 , 好的 父亲 , 这 太阳 有 已经 放 ; 这 夜晚 色调 出现 .

“但是，好父亲，太阳已经落山了；夜幕降临了。”

[kʌm] [ænd; ənd] [ʃer] [maɪ] ['ʃeltər] [ænd; ənd] [bred] [tuː; tə] - [naɪt] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [siːk]
Come and share my shelter and bread to - night , and in the morning seek
来 和 分享 我的 庇护所 和 面包 到 - 夜晚 , 和 在 这 早晨 寻找
[vɑːn] - .
Von Nellser .
冯 - .

今晚来和我一起住，吃我的面包，明天早上去找冯·内尔瑟。

" [ðə; ði][oʊld][mæn]['glædli] [ək'septɪd] [hɪz; ɪz][kaɪnd]['ɔːfər] .
" The old man gladly accepted his kind offer .
" 这 老的 男人 乐意 公认 他的 种类 提供 .

老人欣然接受了他的好意。

" [ðə; ði] [veɪl] [meɪks] [men] ['kaɪndli][ʌv; əv] [hɑːrt] [ænd; ənd] ['fiːlɪŋ] , " [hiː; hi] [sed] ,
" The vale makes men kindly of heart and feeling , " he said ,
" 这 谷 制作 男人 亲切地 的 心 和 感觉 , " 他 说 ,

“山谷使人心地善良，富有同情心，”他说。

[æz; əz][hiː; hi] [ʌn'kʌvərd] [hɪz; ɪz] [hed] [tuː; tə] ['entər] [ðə; ði] [hoʊm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['leɪbərər] .
as he uncovered his head to enter the home of the laborer .
作为 他 裸露 他的 头 到 进入 这 家 的 这 劳动者 .

他摘下头巾，走进了那位工人的家中。

[ə; eɪ] [fer] ['wʊmən] [ʌv; əv] ['fɔːrti] [keɪm] ['fɔːrwərd] ,
A fair woman of forty came forward ,
一个 公平的 女士 的 四十 来了 向前 ,

一位四十岁左右的漂亮女子走了过来，

[ænd; ənd] [klɑːspt] [hɪz; ɪz][hænd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [wɔːrmθ] [ʌv; əv] ['mænər] [wɪtʃ] [meɪd] [hɪm; ɪm] [fiːl] [mɔːr]
and clasped his hand with a warmth of manner which made him feel more
和 紧握 他的 手 和 一个 温暖 的 方式 哪个 制成 他 感觉 更多的
[æt; ət] [iːz] [ðæn; ðən] ['meni] [wɜːrdz] [ʌv; əv] ['welkəm] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] .
at ease than many words of welcome would have done .
在 舒适 比 许多 字 的 欢迎 会 有 完毕 .

她热情地握住他的手，那种温暖的举动比许多欢迎的话语更能让他感到自在。

[ðə; ði] [θriː] [sæt] [tə'geðər] [æt; ət] ['sʌpər] , [ænd; ənd] [rɪ'freʃt] [ðəm'selvz] [wɪð; wɪθ] [fuːd] [ænd; ənd]
The three sat together at supper , and refreshed themselves with food and
这 三 卫星 一起 在 晚餐 , 和 焕然一新 他们自己 和 食物 和
[θɔːt] .
thought .
想法 .

三人共进晚餐，一边享用美食，一边思考人生。

[hiː; hi][rɪ'taɪərd] ['ɜːrli] [tuː; tə][ðə; ði][naɪs] [ə'pɑːrtmənt] [ə'saɪnd] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][leɪ] [ə'weɪk] [ə; eɪ] [lɔːŋ]

He	retired	early	to	the	nice	apartment	assigned	him	,	and	lay	awake	a	long
他	退休	早期的	到	这	好的	公寓	分配	他	,	和	躺	醒	一个	长的

[taɪm] ,

time	,
时间	,

他早早地回到分配给他的那间不错的公寓，躺了很久都没睡。

['mjuːzɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][pæst][ænd; ənd][ðə; ði]['prez(ə)nt] .

musing	on	the	past	and	the	present	.
沉思	在	这	过去的	和	这	展示	.

沉思过去与现在。

" [ɑː] , [aɪ] [siː] , " [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] ,

"	Ah	,	I	see	,	"	he	said	to	himself	,
"	啊	,	我	看	,	"	他	说	到	他自己	,

“啊，我明白了，”他自言自语道。

" [waɪ] [aɪ][ˌeɪ 'em][æn; ən]['ɑːbdʒekt][ʌv; əv] ['wʌndər] [ænd; ənd] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv] [ɔː] [tuː; tə][ðə; ði] ['piːp(ə)l]

"	why	I	am	an	object	of	wonder	and	something	of	awe	to	the	people
"	为什么	我	是	一个	目的	的	想知道	和	某物	的	敬畏	到	这	人们

[ʌv; əv][ðə; ði] ['væli] .

of	the	valley	.
的	这	谷	.

“为什么我成了山谷里人们惊奇和敬畏的对象。”

[aɪ][hæv; həv] [lɪvd] [ə'pɑːrt][frʌm; frəm]['hjuːmən][taɪz] , [waɪl] [ðeɪ] [hæv; həv] [groʊn] [oʊld][ænd; ənd][raɪp]

I	have	lived	apart	from	human	ties	,	while	they	have	grown	old	and	ripe
我	有	居住地	除	从	人类	领带	,	尽管	他们	有	生长	老的	和	成熟

[tə'geðər] .

together	.
一起	.

我远离了人际关系，而他们却一起慢慢变老、成熟。

[aɪ][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ]['rɪd(ə)l][tuː; tə][ðem; ðəm][ɔːl] — [ə; eɪ] ['sʌmθɪŋ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæv; həv] [ɪn'vestɪd]

I	must	be	a	riddle	to	them	all	—	a	something	which	they	have	invested
我	必须	是	一个	谜语	到	他们	全部	—	一个	某物	哪个	他们	有	投资

[wɪð; wɪθ][æn; ən] [er] [ʌv; əv] [ˌvenə'reɪʃn] ,

with	an	air	of	veneration	,
和	一个	空气	的	崇敬	,

对他们来说，我一定是一个谜——一个他们赋予了崇敬之情的谜团。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ][wʌz; wəz][nɑːt] ['deɪli] [ɪn][ðer; ðər] [mɪdst] .

because	I	was	not	daily	in	their	midst	.
因为	我	曾是	不是	日常的	在	他们的	中间	.

因为我不是每天都和他们在一起。

[hæd; həd][ˌaɪ 'tiː] [bɪn] ['ʌðərwaɪz] , [aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [bɪn] ['niːðər] [nuː] [nɔːr] [freʃ] [tuː; tə][ðem; ðəm] .

Had	it	been	otherwise	,	I	should	have	been	neither	new	nor	fresh	to	them	.
有	它	到过	否则	,	我	应该	有	到过	两者都不	新的	也不	新鲜的	到	他们	.

否则，对他们来说，我既不会是新人，也不会是新鲜事物。

[haʊ] [noʊ] [aɪ][bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz]['gɑːdz] [rɪ'zɜːrv] [fɔːrs] [hweə'wɪð] [iːtʃ] [meɪ] [bɪ'kʌm] [rɪ'freʃt] ,

How	know	I	but	this	is	God's	reserve	force	wherewith	each	may	become	refreshed	,
如何	知道	我	但	这	是	神的	预订	力量	以及	每个	可能	变得	焕然一新	,

我怎知如此，但这却是上帝的后备力量，每个人都可以从中获得力量和恢复。

[ænd; ənd][maɪ'self][æn; ən]['hʌmb(ə)l] ['ɪnstrəmənt] [sent][ɪn][ðə; ði] [raɪt] ['moʊmənt][tuː; tə]['vɪvəˌfaɪ] [ðoʊz] [huː]

and	myself	an	humble	instrument	sent	in	the	right	moment	to	vivify	those	who
和	我	一个	谦逊的	乐器	发送	在	这	正确的	片刻	到	复活	那些	WHO

[hæv; həv] [bɪn] ['θɪŋkɪŋ] [ə'laɪk] [tuː] [mʌtʃ] ?

have	been	thinking	alike	too	much	?
有	到过	思维	同样	也	很多	?

而我，只是一个在恰当的时机被派来唤醒那些思想过于趋同的人们的卑微工具?

" [hiː; hi] [fel] [ə'sliːp] , [ænd; ənd] [ə'woʊk] [dʒʌst][æz; əz][ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz] ['θroʊɪŋ] [ɪts] [braɪt] ['reɪz]

"	He	fell	asleep	,	and	awoke	just	as	the	sun	was	throwing	its	bright	rays
"	他	跌倒	睡着了	,	和	醒来	只是	作为	这	太阳	曾是	投掷	它是	明亮的	射线

['oʊvər][hɪz; ɪz][bed] .

over	his	bed	.
超过	他的	床	.

他睡着了，醒来时太阳正将明亮的阳光洒在他的床上。

" [dɪr] [oʊld] [deɪ] - [gɑːd] , " [hiː; hi] [sed] , [wɪð; wɪθ] ['revərəns] , [ænd; ənd] [ə'roʊz] [ænd; ənd] [drest]

"	Dear	old	day	-	god	,	"	he	said	,	with	reverence	,	and	arose	and	dressed
"	亲爱的	老的	天	-	上帝	,	"	他	说	,	和	尊敬	,	和	出现	和	穿着

[hɪm'self] ,

himself	,
他自己	,

“亲爱的白昼之神，”他恭敬地说，然后起身穿好衣服。

[stɪl] ['aɪɪŋ] [ðə; ði] ['sʌnz] ['ɜːrli] ['reɪz] .

still	eying	the	sun's	early	rays	.
仍然	注视	这	太阳的	早期的	射线	.

依然注视着清晨的第一缕阳光。

" [wʌn] [ʌv; əv] [ðaɪ] ['goʊldən] ['mesindʒəz] [mʌst; məst] ['kɑːntent] [ˌem 'iː] [naʊ] , " [hiː; hi] [sed] , [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l]

"	One	of	thy	golden	messengers	must	content	me	now	,	"	he	said	,	a	little
"	一	的	你的	金的	信使	必须	内容	我	现在	,	"	他	说	,	一个	小的

['sædli] .

sadly	.
令人遗憾的是	.

“你派来的黄金使者中必须有一位能让我满意，”他略带伤感地说。

" [aɪ][kæn; kən][noʊ] [lɔːŋgər] [siː] [ðiː] [ɪn] [ɔːl] [ðaɪ] ['mædʒəsti] [maːtʃɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [saɪd] ;

"	I	can	no	longer	see	thee	in	all	thy	majesty	marching	up	the	mountain	side	;
"	我	能	不	更长	看	你	在	全部	你的	威严	行军	向上	这	山	边	;

“我再也看不到你威风凛凛地列队攀登山坡了；

[noʊ] [lɔːŋgər] [kæn; kən][aɪ] ['fɑːloʊ] [ðiː] ['wɔːkɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] [hɪl] - [tɑːps] ,

no	longer	can	I	follow	thee	walking	over	the	hill	-	tops	,
不	更长	能	我	跟随	你	步行	超过	这	爬坡道	-	最高额	,

我再也不能跟随你漫步在山顶了，

[ænd; ənd] ['restɪŋ] [ðaɪ] [hed] [ə'genst] [ðə; ði]['krɪmz(ə)n][skaɪ][æt; ət] ['iːvnɪŋ] : [bʌt; bət] [smaɪl] [ɑːn][ˌem 'iː] ,

and	resting	thy	head	against	the	crimson	sky	at	evening	:	but	smile	on	me	,
和	休息	你的	头	反对	这	赤红	天空	在	晚上	:	但	微笑	在	我	,

[sʌn] ,

Sun	,
太阳	,

傍晚时分，将头靠在绯红的天空上：但请对我微笑，太阳。

[waɪl] [ɪn][ðə; ði] [veɪl] [aɪ] ['tæri] , [ænd; ənd][wɔːrm][maɪ] [siːdz] [tuː; tə][laɪf] [waɪl] [ɑːn][ðaɪ] ['deɪli] [mɑːrtʃ] .

while	in	the	vale	I	tarry	,	and	warm	my	seeds	to	life	while	on	thy	daily	march	.
尽管	在	这	谷	我	焦油	,	和	温暖的	我的	种子	到	生活	尽管	在	你的	日常的	行进	.

当我在山谷中逗留，在你每日的行进中温暖我的种子，使它们复苏。

" [ðə; ði][oʊld][mæn] [went] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ruːm] [rɪˈfreʃt] [baɪ] [sliːp] ,

"	The	old	man	went	from	his	room	refreshed	by	sleep	,
"	这	老的	男人	去	从	他的	房间	焕然一新	经过	睡觉	,

老人睡醒后神清气爽地走出了房间。

[ænd; ənd] [pɑːrˈtʊk] [ʌv; əv][ðə; ði] [bred] [ænd; ənd] [ˈhʌni] [wɪtʃ] [ðə; ði][kaɪnd] [ˈwʊmən] [hæd; həd] [ˈredi]

and	partook	of	the	bread	and	honey	which	the	kind	woman	had	ready
和	参与	的	这	面包	和	蜂蜜	哪个	这	种类	女士	有	准备好

[fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

for	him	.
为了	他	.

他吃了那位善良的妇人为他准备的面包和蜂蜜。

[ðen] , [ˈθæŋkɪŋ] [ðem; ðəm][fɔːr; fər][ðer; ðər][ˌhɑːspɪˈtæləti] , [hiː; hi] [dɪˈpɑːrtɪd] .

Then	,	thanking	them	for	their	hospitality	,	he	departed	.
然后	,	谢谢	他们	为了	他们的	热情好客	,	他	已离开	.

然后，他感谢他们的热情款待，便离开了。

[ðə; ði][ˈleɪbərər][ænd; ənd][waɪf] [wɑːtʃt] [hɪm; ɪm][aʊt][ʌv; əv] [saɪt] ,

The	laborer	and	wife	watched	him	out	of	sight	,
这	劳动者	和	妻子	观看	他	出去	的	视线	,

工人和他的妻子躲在暗处看着他。

[ænd; ənd] [θɔːt] [ðeɪ] [hæd; həd] [ˈnevər] [siːn] [ˈeniθɪŋ] [mɔːr] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz] [waɪt] [her]

and	thought	they	had	never	seen	anything	more	beautiful	than	his	white	hair
和	想法	他们	有	绝不	已见	任何事物	更多的	美丽的	比	他的	白色的	头发

[ˈweɪvɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɔːrnɪŋ] [briːz] .

waving	in	the	morning	breeze	.
挥手	在	这	早晨	微风	.

他们觉得，他们从未见过比他那在晨风中飘扬的白发更美的景象。

[æt; ət] [dʌsk] [ə; eɪ] [laɪt] [ʃoʊn] [ɪn][ðə; ði][ˈveɪkənt] [ˈkɑːtɪdʒ] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [sent] [hɪm; ɪm] [freʃ] [keɪks] ,

At	dusk	a	light	shone	in	the	vacant	cottage	,	and	they	sent	him	fresh	cakes	,
在	黄昏	一个	光	闪耀	在	这	空缺	小屋	,	和	他们	发送	他	新鲜的	蛋糕	,

黄昏时分，空荡荡的小屋里亮起了灯，他们给他送来了新鲜的蛋糕。

[mɪlk] , [ænd; ənd] [ˈhʌni] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ˈiːvnɪŋ] [miːl] .

milk	,	and	honey	for	his	evening	meal	.
牛奶	,	和	蜂蜜	为了	他的	晚上	一顿饭	.

他的晚餐是牛奶和蜂蜜。

[ten] [ˈjɪrz] [pæst] [əˈweɪ] .

Ten	years	passed	away	.
十	年	通过了	离开	.

十年光阴荏苒。

[ðə; ði][oʊld][mæn][hæd; həd] [ˈkʌltʃərd] [hɪz; ɪz][lænd] ,

The	old	man	had	cultured	his	land	,
这	老的	男人	有	有文化的	他的	土地	,

老人耕耘着他的土地。

[ænd; ənd][noʊ] [ˈfɛrɝ] [ˈflaʊərz] [ɔːr] [swiːtər] [fruːts] [gruː] [ɪn][ðə; ði] [ˈvæli] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz] [oʊn] .

and	no	fairer	flowers	or	sweeter	fruits	grew	in	the	valley	than	his	own	.
和	不	更公平	花朵	或者	更甜	水果	生长	在	这	谷	比	他的	自己的	.

山谷里没有比他种植的花朵更美丽的，也没有比他种植的果实更甜美的。

[hiː; hi][hæd; həd] [tɔːt] [ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] [ˈmeni] [trʊθs] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈlɜːrnɪd] [ɪn][hɪz; ɪz][ˈsɑːlətəri]

He	had	taught	the	people	many	truths	which	he	had	learned	in	his	solitary
他	有	教授	这	人们	许多	真相	哪个	他	有	学习	在	他的	孤

[laɪf][ɑːn][ðə; ði] [ˈmaʊnt(ə)n] ,

life	on	the	mountain	,
生活	在	这	山	,

他将自己在山中隐居生活中领悟到的许多真理传授给了人们。

[ænd; ənd][ɪn] [rɪ'tɜːrn] [hæd; həd] ['lɜːrnɪd] [mʌtʃ] [frʌm; frəm][ðem; ðəm] .

and	in	return	had	learned	much	from	them	.
和	在	返回	有	学习	很多	从	他们	.

作为回报，他也从他们身上学到了很多东西。

[hiː; hi] ['feɪdɪd] ['sloʊli] [ə'weɪ] .

He	faded	slowly	away	.
他	褪色	缓慢地	离开	.

他渐渐消失不见了。

[ðə; ði] ['brɪliənt] ['flaʊərz] [wɪ'ðɪn] [hɪz; ɪz] ['gɑːrdn] [gruː] ['sʌd(ə)nli] [dɪs'teɪstf(ə)l] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

The	brilliant	flowers	within	his	garden	grew	suddenly	distasteful	to	him	.
这	杰出的	花朵	之内	他的	花园	生长	突然	令人厌恶的	到	他	.

他突然对花园里那些绚丽的花朵感到厌恶。

[hiː; hi] [lɔŋd] [tuː; tə] [lʊk] [wʌns] [mɔːr] [ɑːn][ə; eɪ] [pjʊr] [waɪt] ['blɑːsəm] [wɪtʃ] [gruː] ['oʊnli][æt; ət][ðə; ði]

He	longed	to	look	once	more	on	a	pure	white	blossom	which	grew	only	at	the
他	渴望	到	看	一次	更多的	在	一个	纯的	白色的	开花	哪个	生长	仅有的	在	这

['maʊnt(ə)n] [tɑːp] .

mountain	top	.
山	顶部	.

他渴望再次见到那朵只生长在山顶的纯白花朵。

[wɪð; wɪθ][ɪts] ['waɪtnəs] [noʊ] ['flaʊər] [kʊd; kəd] [kəm'per] .

With	its	whiteness	no	flower	could	compare	.
和	它是	白人	不	花	可以	比较	.

它的洁白无与伦比。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] ['ʌðər] , ['groʊɪŋ] [hæf] [wei] [ʌp] , [ðæt] [ə'proʊtʃt] [ɪts]['pjʊrəti] ,

There	were	others	,	growing	half	way	up	,	that	approached	its	purity	,
那里	是	其他的	,	生长	一半	方式	向上	,	那	接近	它是	纯度	,

还有一些树苗长到半山腰时，纯度接近于它。

[bʌt; bət] [nʌn] ['iːkwəld] [ðə; ði] ['flaʊər] [ɑːn][ðə; ði] ['sʌmɪt] .

but	none	equaled	the	flower	on	the	summit	.
但	没有任何	等于	这	花	在	这	首脑	.

但没有一朵花能与山顶上的那朵花相媲美。

" [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [laɪk] , [ʌv; əv][ɔːl] [θɪŋz] , " ['ænsər] [ðə; ði][oʊld][mæn] ,

"	I	should	like	,	of	all	things	,	"	answered	the	old	man	,
"	我	应该	喜欢	,	的	全部	事物	,	"	回答	这	老的	男人	,

“我最希望的就是这个，”老人回答道。

[wen] [ðeɪ] [dɪ'zaɪrd] [tuː; tə] [noʊ] [wʌt] [wʊd] [moʊst] [pliːz] [hɪm; ɪm] ,

when	they	desired	to	know	what	would	most	please	him	,
什么时候	他们	想要的	到	知道	什么	会	最多	请	他	,

当他们想知道什么最能让他高兴时，

— [fɔːr; fər][hiː; hi][hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] [greɪt] ['feɪvərɪt] [ɪn][ðə; ði] ['væli] ,

—	for	he	had	become	a	great	favorite	in	the	valley	,
—	为了	他	有	变得	一个	伟大的	最喜欢的	在	这	谷	,

因为他已经成为山谷里最受欢迎的人之一。

— " [tuː; tə] [lʊk] [wʌns] [mɔːr] [ə'pɑːn][maɪ] [pjʊr] [waɪt] ['flaʊər]

—	"	to	look	once	more	upon	my	pure	white	flower
—	"	到	看	一次	更多的	之上	我的	纯的	白色的	花

——“再次凝视我纯白的花朵

[er] [aɪ][daɪ] ; [bʌt; bət] [its] [soʊ][fɑːr][tuː; tə][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [tɑːp] , [nʌn] [wɪl] [ker] [tuː; tə] [klaɪm] . "

ere	I	die	;	but	it's	so	far	to	the	mountain	top	,	none	will	care	to	climb	.	"
埃雷	我	死	;	但	它是	所以	远的	到	这	山	顶部	,	没有任何	将要	关心	到	爬	.	"

在我死之前；但是山顶太远了，没人愿意去攀登。

" [ðaʊ] [ʃælt] [siː] [ˌaɪ 'tiː] ! " [ɪk'skleɪmd] [ə; eɪ] [strɔːŋ] [juːθ] , [huː] [wʌz; wəz] [kə'reɪdʒəs] ,

"	Thou	shalt	see	it	!	"	exclaimed	a	strong	youth	,	who	was	courageous	,
"	你	应	看	它	!	"	惊呼	一个	强的	青年	,	WHO	曾是	勇敢	,

“你一定会看到！”一个强壮勇敢的年轻人喊道。

[bʌt; bət] ['seldəm] [kəm'pliːtɪd] ['eniθɪŋ] [hiː; hi] [ˌʌndər'tʊk] , [fɔːr; fər] [læk] [ʌv; əv] [ˌpɜːrsə'vɪrəns] .

but	seldom	completed	anything	he	undertook	,	for	lack	of	perseverance	.
但	很少	完全的	任何事物	他	承担	,	为了	缺少	的	毅力	.

但他很少能完成自己所承担的事情，因为他缺乏毅力。

[ðə; ði][oʊld][mæn]['blesɪd; blest][hɪm; ɪm] .

The	old	man	blessed	him	.
这	老的	男人	蒙福	他	.

老人祝福了他。

[hiː; hi] ['stɑːrtɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] , [ænd; ənd] [wɔːkt] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [weɪ] [ʌp] [ɪts] [saɪd] , ['ɔːf(ə)n]

He	started	for	the	mountain	,	and	walked	a	long	way	up	its	side	,	often
他	开始	为了	这	山	,	和	步行	一个	长的	方式	向上	它是	边	,	经常

['mɪsɪŋ] [hɪz; ɪz] ['fʊtɪŋ] ,

missing	his	footing	,
丢失的	他的	立足点	,

他开始向山上走去，沿着山坡走了很长一段路，经常踩空。

[ænd; ənd][æt; ət][wʌn] [taɪm] ['siːkɪŋ] [eɪd][frʌm; frəm][ə; eɪ]['rɑːt(ə)n] [bræntʃ] ,

and	at	one	time	seeking	aid	from	a	rotten	branch	,
和	在	一	时间	寻求	援助	从	一个	烂	分支	,

并且一度向一根腐烂的树枝寻求帮助，

[wɪtʃ] [broʊk] [ɪn][hɪz; ɪz][græsp][ænd; ənd] ['nɪrli] [θruː] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði] [beɪs] .

which	broke	in	his	grasp	and	nearly	threw	him	to	the	base	.
哪个	打破	在	他的	抓牢	和	几乎	扔	他	到	这	根据	.

它从他手中断裂，差点把他摔到基地上。

['æftər] [rɪ'piːtɪd] ['efərts] [tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði] ['sʌmɪt] , [hiː; hi] [faʊnd] [ə; eɪ] [swiːt] ,

After	repeated	efforts	to	reach	the	summit	,	he	found	a	sweet	,
后	重复	努力	到	抵达	这	首脑	,	他	成立	一个	甜的	,

经过多次尝试登顶后，他发现了一块甜的，

[peɪl] ['blɑːsəm] ['groʊɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['mɔːsi] [nʊk] [baɪ][ə; eɪ] [rɑːk] .

pale	blossom	growing	in	a	mossy	nook	by	a	rock	.
苍白	开花	生长	在	一个	苔藓	角落	经过	一个	岩石	.

一朵淡黄色的花朵生长在岩石旁长满苔藓的角落里。

" [ɑː] ! [hɪr] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] — [ðə; ði] [seɪm] , [aɪ] [der] [seɪ] , [æz; əz] [ðoʊz] [ɑːn][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [tɑːp] .

"	Ah	!	here	it	is	—	the	same	,	I	dare	say	,	as	those	on	the	mountain	top	.
"	啊	!	这里	它	是	—	这	相同的	,	我	敢	说	,	作为	那些	在	这	山	顶部	.

“啊！找到了——我敢说，和山顶上的那些一模一样。”

[soʊ] [wʌt] [niːd] [ʌv; əv] ['klaɪmɪŋ] ['fɑːrðər] ?

So	what	need	of	climbing	farther	?
所以	什么	需要	的	攀登	更远	?

那么，为什么还要继续攀登呢?

[wʌt] [ə; eɪ] ['lʌki] ['feloʊ] [aɪ][ˌeɪ 'em][tuː; tə] [seɪv] [soʊ] ['meni] [steps] [fɔːr; fər][maɪ'self] !

What	a	lucky	fellow	I	am	to	save	so	many	steps	for	myself	!
什么	一个	幸运的	同伴	我	是	到	节省	所以	许多	步骤	为了	我	!

我真是个幸运儿，省去了这么多步数!

" [ænd; ənd][hiː; hi] [went] [daʊn] [ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [saɪd] [æz; əz][fæst][æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] ,

"	and	he	went	down	the	mountain	side	as	fast	as	he	could	,
"	和	他	去	向下	这	山	边	作为	快速地	作为	他	可以	,

于是他以最快的速度冲下山坡。

[ə'mɪd][ðə; ði][ræŋk][ænd; ənd]['tæŋg(ə)ld] [wʊd] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['flaʊər] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .

amid	the	rank	and	tangled	wood	,	with	the	flower	in	his	hand	.
之中	这	秩	和	纠缠不清	木头	,	和	这	花	在	他的	手	.

在茂密缠绕的树林中，他手里拿着一朵花。

[deɪ] [wʌz; wəz] ['wɔːkɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] [medəuz] [wɪð; wɪθ]['goʊldən] [fiːt] [wen] [hiː; hi] ['entərd] [ðə; ði]

Day	was	walking	over	the	meadows	with	golden	feet	when	he	entered	the
天	曾是	步行	超过	这	草地	和	金的	脚	什么时候	他	进入	这

['kɑːtɪdʒ] [ænd; ənd] [pleɪst] [ðə; ði] ['blɑːsəm] [ɪg'zʌltɪŋlɪ] [ɪn][ðə; ði][oʊld]['mænz] [pɑːm] .

cottage	and	placed	the	blossom	exultingly	in	the	old	man's	palm	.
小屋	和	放置	这	开花	欣喜若狂	在	这	老的	男人的	棕榈	.

戴伊用金色的脚掌走过草地，走进小屋，兴高采烈地将花朵放在老人的手掌中。

" [wʌt] !

"	What	!
"	什么	!

“什么！

[soʊ] [kwɪk] [rɪ'tɜːrnd] ? " [hiː; hi] [sed] .

so	quick	returned	?	"	he	said	.
所以	快的	返回	?	"	他	说	.

“这么快就回来了？”他说道。

" [ðaʊ] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] ['veri] [swɪft] — [bʌt; bət] [ðɪs] , [maɪ] [gʊd] [jʌŋ] [mæn] , ['nevər] [gruː]

"	Thou	must	have	been	very	swift	—	but	this	,	my	good	young	man	,	never	grew
"	你	必须	有	到过	非常	迅速	—	但	这	,	我的	好的	年轻的	男人	,	绝不	生长

[ɑːn][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [tɑːp] !

on	the	mountain	top	!
在	这	山	顶部	!

“你一定非常敏捷——但是，我的好年轻人，这东西可不是在山顶上长出来的！”

[ðiː] [mʌst; məst][hæv; həv] [faʊnd] [ðɪs] [hæf] [wei] [ʌp] .

Thee	must	have	found	this	half	way	up	.
汝	必须	有	成立	这	一半	方式	向上	.

你一定是爬到半山腰才发现这个的。

[aɪ] [rɪ'membər] [wel] [ðoʊz] ['lɪt(ə)l] ['flaʊərz] — [ðeɪ] [gruː] [baɪ][ðə; ði] ['rɑːks] [wer] [aɪ] [juːst] [tuː; tə] [rest]

I	remember	well	those	little	flowers	—	they	grew	by	the	rocks	where	I	used	to	rest
我	记住	出色地	那些	小的	花朵	—	他们	生长	经过	这	岩石	在哪里	我	用过的	到	休息

[wen] [ɑːn][maɪ] ['dʒɜːrni] [ʌp] .

when	on	my	journey	up	.
什么时候	在	我的	旅行	向上	.

我清楚地记得那些小花——它们生长在我上山途中休息的岩石旁。

" [ðə; ði] [kraʊd] [huː] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [streɪndʒ] [waɪt] ['flaʊər] [naʊ] [læft] [ə'laʊd] ,

"	The	crowd	who	had	come	to	see	the	strange	white	flower	now	laughed	aloud	,
"	这	人群	WHO	有	来	到	看	这	奇怪的	白色的	花	现在	笑了	大声	,

“前来观看这朵奇特白花的群众现在都大笑起来。”

[wɪtʃ] [meɪd] [ðə; ði] [juːθ] [wɪð'drɔː] , [ə'bæʃt] [ænd; ənd] [mʌtʃ] ['hʌmbld] .

which	made	the	youth	withdraw	,	abashed	and	much	humbled	.
哪个	制成	这	青年	提取	,	羞愧	和	很多	谦卑	.

这让年轻人感到羞愧难当，退缩了。

[hæd; həd][hiː; hi] [bɪn] [strɔːŋ] [ʌv; əv] [hɑːrt] , [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [traɪd] [ə'gen] ,

Had	he	been	strong	of	heart	,	he	would	have	tried	again	,
有	他	到过	强的	的	心	,	他	会	有	尝试	再次	,

如果他意志坚定，他就会再次尝试。

[ænd; ənd][nɑːt] [rɪ'tɜːrnd] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] ['blɑːsəm] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [tɑːp] .

and	not	returned	without	the	blossom	from	the	mountain	top	.
和	不是	返回	没有	这	开花	从	这	山	顶部	.

没有从山顶摘下的花朵，就不会回来。

['meni] ['ʌðər] [traɪd] , [bʌt; bət] ['nevər] [hæd; həd] [ðə; ði] ['kɜːrɪdʒ] [tuː; tə] [riːtʃ] [ɪts] [haɪt] ;

Many	others	tried	,	but	never	had	the	courage	to	reach	its	height	;
许多	其他的	尝试	,	但	绝不	有	这	勇气	到	抵达	它是	高度	;

许多其他人也尝试过，但始终没有勇气达到它的高度；

[waɪl] [ðə; ði] [oʊld] [mæn] ['deɪli] [gruː] ['wikər] .

while	the	old	man	daily	grew	weaker	.
尽管	这	老的	男人	日常的	生长	较弱	.

而老人的身体却一天比一天虚弱。

" ['hiːl] [daɪ] [wɪ'ðaʊt] ['setɪŋ] [aɪz] [ɑːn] [hɪz; ɪz] ['flaʊər] ,

"	He'll	die	without	setting	eyes	on	his	flower	,
"	地狱	死	没有	环境	眼睛	在	他的	花	,

“他将至死都未曾亲眼见过他的花。”

" [sed] [ðə; ði] [gʊd] ['wʊmən] [huː] [hæd; həd] ['gɪv(ə)n] [hɪm; ɪm] ['ʃeltər] [ðə; ði] [naɪt] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə]

"	said	the	good	woman	who	had	given	him	shelter	the	night	he	came	to
"	说	这	好的	女士	WHO	有	给定	他	庇护所	这	夜晚	他	来了	到

[ðə; ði] ['væli] .

the	valley	.
这	谷	.

“那位在他来到山谷的那晚收留他的好心妇人说道。”

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [nɑːt] [ðə; ði] ['kɜːrɪdʒ] [tuː; tə] [traɪ] [ðə; ði] [ə'sent] ,

She	had	not	the	courage	to	try	the	ascent	,
她	有	不是	这	勇气	到	尝试	这	上升	,

她没有勇气尝试攀登。

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [en'devəd] [tuː; tə] ['stɪmjuleɪt] ['ʌðər] [tuː; tə] [goʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] [tɑːp] [ænd; ənd] [brɪŋ] [ðə; ði]

but	she	endeavored	to	stimulate	others	to	go	to	the	top	and	bring	the
但	她	努力	到	刺激	其他的	到	去	到	这	顶部	和	带来	这

['blɑːsəm] [tuː; tə] [tʃɪr] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] .

blossom	to	cheer	his	heart	.
开花	到	欢呼	他的	心	.

但她努力激励其他人攀登顶峰，并带来鲜花来振奋他的心。

[ʃiː; ʃi] ['ɔːfərd] , [æz; əz] [rɪ'wɔːrd] , [tʃɔɪs] [fruːts] [ænd; ənd] ['lɪnɪn] [frʌm; frəm] [hɜːr; hər] ['stɔrz] ; [bʌt; bət] [ɔːl]

She	offered	,	as	reward	,	choice	fruits	and	linen	from	her	stores	;	but	all
她	提供	,	作为	报酬	,	选择	水果	和	亚麻布	从	她	商店	;	但	全部

[hæd; həd] [sʌm; səm] [ɪk'skjuːs] ,

had	some	excuse	,
有	一些	原谅	,

她提出以自己仓库里上好的水果和亚麻制品作为奖励；但所有人都找了借口推脱。

[ɔːl'ðoʊ] [ðeɪ] [lʌvd] [ðə; ði] [oʊld] [mæn] ['tendərli] : [nʌn] [felt] ['iːkwəl] [tuː; tə] [ðə; ði] ['efərt] .

although	they	loved	the	old	man	tenderly	:	none	felt	equal	to	the	effort	.
虽然	他们	喜爱	这	老的	男人	温柔地	:	没有任何	毛毡	平等的	到	这	努力	.

虽然他们都非常爱戴这位老人，但没有人觉得自己能尽到这份责任。

[tɔːrdz] [nuːn] , [ə; eɪ] [peɪl] , ['frædʒ(ə)l] [gɜːrl] , [frʌm; frəm] [ə; eɪ] ['dɪstənt] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [veɪl] ,

Towards	noon	,	a	pale	,	fragile	girl	,	from	a	distant	part	of	the	vale	,
向	中午	,	一个	苍白	,	脆弱的	女孩	,	从	一个	遥远	部分	的	这	谷	,

[ə'pɪrd] ,

appeared	,
出现	,

临近中午时分，一个面色苍白、体弱多病的女孩从山谷远处出现。

[huː] [hæd; həd] [hɜːrd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][dɪ'zaɪər] , [ænd; ənd] [stʊd] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kɑːtɪdʒ]

who	had	heard	of	his	desire	,	and	stood	at	the	door	of	his	cottage
WHO	有	听到	的	他的	欲望	,	和	站立	在	这	门	的	他的	小屋

[ænd; ənd] [nɑːkt] .

and	knocked	.
和	敲门	.

听说了他的愿望，便站在他的小屋门口敲门。

" [wʌt] [dʌst] [ðaʊ] [wɪʃ] ?

"	What	dost	thou	wish	?
"	什么	朋友	你	希望	?

你想要什么?

" [hiː; hi] [æskt] [frʌm; frəm] [wɪ'ðɪn] .

"	he	asked	from	within	.
"	他	问	从	之内	.

他从内心深处问道。

" [tuː; tə][goʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['flaʊər] [ænd; ənd] [pleɪs] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] [ðaɪ][hænd] , " [ʃiː; ʃi]

"	To	go	to	the	mountain	for	the	flower	and	place	it	in	thy	hand	,	"	she
"	到	去	到	这	山	为了	这	花	和	地方	它	在	你的	手	,	"	她

['ænsər] ,

answered	,
回答	,

“去山上摘那朵花，把它放在你的手里，”她回答说。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] ['entərd] [hɪz; ɪz] [ruːm] [ænd; ənd] ['miːkli] [stʊd] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] .

as	she	entered	his	room	and	meekly	stood	before	him	.
作为	她	进入	他的	房间	和	温顺地	站立	前	他	.

她走进他的房间，温顺地站在他面前。

" [ðaʊ] [ɑːrt] ['veri] [freɪl] [ʌv; əv]['bɑːdi] , " [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] , " [bʌt; bət] [strɔːŋ] [ʌv; əv] [hɑːrt] .

"	Thou	art	very	frail	of	body	,	"	he	replied	,	"	but	strong	of	heart	.
"	你	艺术	非常	脆弱	的	身体	,	"	他	回复	,	"	但	强的	的	心	.

“你身体很虚弱，”他回答说，“但你的内心很坚强。”

[goʊ] , [traɪ] , [ænd; ənd][maɪ] [soʊl] [wɪl] ['fɑːloʊ] [ænd; ənd]['streŋ(k)θ(ə)n] [ðiː] , [fer] ['dɔːtər] .

Go	,	try	,	and	my	soul	will	follow	and	strengthen	thee	,	fair	daughter	.
去	,	尝试	,	和	我的	灵魂	将要	跟随	和	加强	你	,	公平的	女儿	.

去吧，去尝试吧，我的灵魂将追随你，并赐予你力量，美丽的女儿。

" [ʃiː; ʃi] [kɪst] [hɪz; ɪz][hænd] , [ænd; ənd] [dɪ'pɑːrtɪd] .

"	She	kissed	his	hand	,	and	departed	.
"	她	亲吻	他的	手	,	和	已离开	.

她吻了他的手，然后离开了。

[ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [keɪm] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [rɪ'tɜːrnd] [nɑːt] .

The	morning	came	,	and	she	returned	not	.
这	早晨	来了	,	和	她	返回	不是	.

早晨来临，她却没有回来。

[ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] ['sekənd] [deɪ] [druː] [naɪ] , [ænd; ənd] [jet] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [nɑːt] [bæk] .

The	end	of	the	second	day	drew	nigh	,	and	yet	she	came	not	back	.
这	结尾	的	这	第二	天	画	夜	,	和	然而	她	来了	不是	后退	.

第二天即将结束，但她仍然没有回来。

" [puː] , [puː] ! " [ɪk'skleɪmd] [wʌn][ʌv; əv][ə; eɪ] [gruːp] [ʌv; əv] [wʊd] - ['kʌtɜ-z] [nɪr] [baɪ][ðə; ði] ['kɑːtɪdʒ] .

"	Pooh	,	pooh	!	"	exclaimed	one	of	a	group	of	wood	-	cutters	near	by	the	cottage	.
"	呸	,	呸	!	"	惊呼	一	的	一个	团体	的	木头	-	切割器	靠近	经过	这	小屋	.

“呸，呸！”小屋附近一群伐木工中的一人喊道。

" [sʌtʃ] [ə; eɪ] [fuːl] - ['hɑːrdi] ['erənd] [wɪl] ['oʊnli][biː; bi] [met] [baɪ] [deθ] .

"	Such	a	fool	-	hardy	errand	will	only	be	met	by	death	.
"	这样的	一个	傻子	-	耐寒的	差事	将要	仅有的	是	遇见	经过	死亡	.

“如此鲁莽的举动只会招致死亡。”

[ðə; ði][oʊld][mæn] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi]['kɑːntent][tuː; tə][daɪ] [wɪ'ðaʊt] [saɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['flaʊər] [wen]

The	old	man	ought	to	be	content	to	die	without	sight	of	his	flower	when
这	老的	男人	应该	到	是	内容	到	死	没有	视线	的	他的	花	什么时候

[ˌaɪ 'tiː][kɔːsts][soʊ] [mʌtʃ] ['leɪbər][tuː; tə][get][ˌaɪ 'tiː] . "

it	costs	so	much	labor	to	get	it	.	"
它	成本	所以	很多	劳动	到	得到	它	.	"

为了得到这朵花，老人付出了那么多心血，即使死前没能亲眼见到它也应该感到心甘情愿。

" [soʊ] [θɪŋk] [ˌem 'iː] , " [sed] [hɪz; ɪz] ['kɑːmræd] , [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [pʌfs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [paɪp] ; " [soʊ] [θɪŋk]

"	So	think	me	,	"	said	his	comrade	,	between	the	puffs	of	his	pipe	;	"	so	think
"	所以	思考	我	,	"	说	他的	同志	,	之间	这	泡芙	的	他的	管道	;	"	所以	思考

[ˌem 'iː] .

me	.
我	.

“那就这么想我吧，”他的同伴一边抽着烟斗一边说；“那就这么想我吧。”

['aʊər; ɑːr] ['flaʊərz] [ɑːr; ər] ['prɪti] , [ænd; ənd] [gʊd] - ['nɔː] , [tuː] .

Our	flowers	are	pretty	,	and	good	'	nough	,	too	.
我们的	花朵	是	漂亮的	,	和	好的	-	足够了	,	也	.

我们的花很漂亮，也足够好了。

[ʃʊr] , [hiː; hi] [ɔrtɚ] [biː; bi]['kɑːntent][wɪð; wɪθ] [wʌt] [grəuz] - [raʊnd] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][nɑːt][biː; bi]

Sure	,	he	orter	be	content	with	what	grows	'	round	him	,	and	not	be
当然	,	他	或	是	内容	和	什么	生长	-	圆形的	他	,	和	不是	是

['sendɪŋ] [foʊk][ə; eɪ] - ['klaɪmɪŋ] .

sending	folk	a	-	climbing	.
发送	民间	一个	-	攀登	.

当然，他应该满足于周围生长的一切，而不是让人们去攀爬。

" [ðɪs] [sed] , [hiː; hi] [riˈzjuːmd] [hɪz; ɪz] ['smoʊkɪŋ] ['vɪgərəsli] , [ænd; ənd] [lʊkt] ['veri] [waɪz] .

"	This	said	,	he	resumed	his	smoking	vigorously	,	and	looked	very	wise	.
"	这	说	,	他	恢复	他的	吸烟	大力	,	和	看起来	非常	明智的	.

“说完，他又开始猛烈地抽烟，看起来很睿智。”

[ðə; ði][eɪdʒd][mæn][ʌv; əv][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [wʌz; wəz] ['pæsɪŋ] ['ræpɪdli] [ə'weɪ] .

The	aged	man	of	the	mountain	was	passing	rapidly	away	.
这	老年人	男人	的	这	山	曾是	通过	快速	离开	.

山中的老人正在迅速离世。

[ðə; ði][kaɪnd] ['nebəz] [leɪd][hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ðə; ði][læst] [taɪm] [ɑːn][hɪz; ɪz] [kɑːt] ,

The	kind	neighbors	laid	him	for	the	last	time	on	his	cot	,
这	种类	邻居	铺设	他	为了	这	最后的	时间	在	他的	婴儿床	,

好心的邻居们把他最后一次放在了床上。

[ænd; ənd][sæt] ['tɪrfəli] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [ruːm] .

and	sat	tearfully	around	the	room	.
和	卫星	泪流满面	大约	这	房间	.

他们含泪坐在房间里。

[sʌm; səm] [stʊd] [ɪn] [gruːps] [ˌaʊt'saɪd] , ['lʊkɪŋ] ['wɪstfəli] [tɔːrdz] [ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] ;

Some	stood	in	groups	outside	,	looking	wistfully	towards	the	mountain	;
一些	站立	在	团体	外部	,	寻找	怅然地	向	这	山	;

有些人三五成群地站在外面，满怀惆怅地望着山峦；

[fɔːr; fər][ðer; ðər][kaɪnd] ['hɑːrts] [kʊd; kəd][nɑːt] [ber] [tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm][dɪ'pɑːrt] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] ['flaʊər]

for	their	kind	hearts	could	not	bear	to	see	him	depart	without	the	flower
为了	他们的	种类	心	可以	不是	熊	到	看	他	离开	没有	这	花

[tuː; tə] ['glædn] [hɪz; ɪz] [aɪz] .

to	gladden	his	eyes	.
到	格拉登	他的	眼睛	.

因为他们善良的心不忍心看到他离开时没有带走那朵花来让他开心。

" [ðə; ði]['gɜːlz] [gɔːn] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] , " [ri'mɑːkt] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪmɪn] .

"	The	girl's	gone	a	long	time	,	"	remarked	one	of	the	women	.
"	这	女孩们	已消失	一个	长的	时间	,	"	评论	一	的	这	女性	.

“那女孩已经走了很久了，”其中一位妇女说道。

" [ðə; ði][lɔːŋgər] [ʃiːz] [gɔːn] , [ðə; ði] ['ʃʊrɜ-] [ðə; ði][saɪn] [ʃiːz] [riːtʃt] [ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [tɑːp] .

"	The	longer	she's	gone	,	the	surer	the	sign	she's	reached	the	mountain	top	.
"	这	更长	她是	已消失	,	这	确定	这	符号	她是	达到	这	山	顶部	.

“她离开的时间越长，就越能证明她已经到达了山顶。”

[its] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [weɪ] [ʌp][ðer; ðər] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['wɪri] ['dʒɜːrni] [bæk] .

It's	a	long	way	up	there	,	and	a	weary	journey	back	.
它是	一个	长的	方式	向上	那里	,	和	一个	厌倦	旅行	后退	.

上山的路很长，下山的路也很累。

[maɪ] [fiːt] [hæv; həv][trɑːd][ˌaɪ 'tiː]['ɔːf(ə)n] ,

My	feet	have	trod	it	often	,
我的	脚	有	践踏	它	经常	,

我的脚曾多次踏过那里，

[ænd; ənd][aɪ] [noʊ] [ɔːl][ðə; ði] [ʃɑːrp] ['rɑːks] [ænd; ənd][ðə; ði]['tæŋg(ə)ld] ['bræntʃɪz] [ɪn][ðə; ði] [weɪ] .

and	I	know	all	the	sharp	rocks	and	the	tangled	branches	in	the	way	.
和	我	知道	全部	这	锋利的	岩石	和	这	纠缠不清	分支	在	这	方式	.

我知道路上的所有尖锐石头和缠绕的树枝。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [wɪl] [kʌm] [jet] .

But	she	will	come	yet	.
但	她	将要	来	然而	.

但她终究会来的。

[aɪ] [hɪr] ['futsteps] [nɑːt][fɑːr] [ə'weɪ] . "

I	hear	footsteps	not	far	away	.	"
我	听到	脚步声	不是	远的	离开	.	"

我听到不远处有脚步声。

" [bʌt; bət] [tuː] [leɪt] , [wiː; wi] [fɪr] , [fɔːr; fər][jʊr; jər] [aɪz] [tuː; tə][bɪ'hoʊld][ðə; ði] ['blɑːsəm] , [ʃʊd; ʃəd] [ʃiː; ʃi]

"	But	too	late	,	we	fear	,	for	your	eyes	to	behold	the	blossom	,	should	she
"	但	也	晚的	,	我们	害怕	,	为了	你的	眼睛	到	看哪	这	开花	,	应该	她

[brɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] . "

bring	it	.	"
带来	它	.	"

“但恐怕为时已晚，即使她带来了花朵，你也无缘得见了。”

" [ðen] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn][maɪ] [greɪv] — [bʌt; bət][hɑːrk] !

"	Then	put	it	on	my	grave	—	but	hark	!
"	然后	放	它	在	我的	严重	—	但	听着	!

“那就把它放在我的坟墓上吧——但是听着！

[ʃiː; ʃi] [kʌmz] — [sʌm; səm][wʌn] [ə'proʊtʃɪz] !

she	comes	—	some	one	approaches	!
她	来	—	一些	一	方法	!

她来了——有人靠近了！

" [θruː] [ðə; ði] [kraʊd] , ['hoʊldɪŋ] [haɪ] [ðə; ði] ['spɑːtləs] ['flaʊər] , [keɪm] [ðə; ði] [fer] [gɜːrl] ,

"	Through	the	crowd	,	holding	high	the	spotless	flower	,	came	the	fair	girl	,
"	通过	这	人群	,	保持	高的	这	一尘不染	花	,	来了	这	公平的	女孩	,

“穿过人群，高举着一朵洁白无瑕的花朵，美丽的少女走了过来。”

[wɪð; wɪθ][tɔːrn]['sænd(ə)lz][ænd; ənd] ['wɪri] [fiːt] , [bʌt; bət][wɪð; wɪθ] ['biːmɪŋ] [aɪz] .

with	torn	sandals	and	weary	feet	,	but	with	beaming	eyes	.
和	撕裂	凉鞋	和	厌倦	脚	,	但	和	光芒四射	眼睛	.

虽然穿着破旧的凉鞋，双脚疲惫不堪，但眼神却充满光芒。

[ðə; ði][oʊld][mæn] [reɪzd] [hɪm'self] [ɪn][bed] , [waɪl] [ʃiː; ʃi] [nelt] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [hɪz; ɪz] ['blesɪŋ] .

The	old	man	raised	himself	in	bed	,	while	she	knelt	to	receive	his	blessing	.
这	老的	男人	提高	他自己	在	床	,	尽管	她	跪下	到	收到	他的	祝福	.

老人从床上坐了起来，她跪下来接受他的祝福。

" [fer] [gɜːrl] , " — [hiː; hi] [spoʊk] [ɪn] [ðoʊz] [klɪr] [toʊnz] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['daɪɪŋ] ['evər] [juːz] ,

"	Fair	girl	,	"	—	he	spoke	in	those	clear	tones	which	the	dying	ever	use	,
"	公平的	女孩	,	"	—	他	辐	在	那些	清除	音调	哪个	这	垂死	曾经	使用	,

“美丽的姑娘，”他用临终者特有的那种清晰的声音说道。

— " [ðə; ði] ['waɪtnəs] [ʌv; əv] [ðɪs] ['blɑːsəm] [ɪz]['oʊnli] ['raɪv(ə)l] [baɪ][ðə; ði]['eɪndʒəlz] - ['gɑːrmənts] .

—	"	the	whiteness	of	this	blossom	is	only	rivaled	by	the	angels	'	garments	.
—	"	这	白人	的	这	开花	是	仅有的	竞争对手	经过	这	天使	-	服装	.

“这朵花的洁白，只有天使的衣袍才能与之媲美。”

[ɪts] ['spɑːtləs] ['pjʊrəti] ['entərz] ['evər] ['ɪntuː][ðə; ði] [soʊl] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] [huː] [plʌks] [ˌaɪ 'tiː] ,

Its	spotless	purity	enters	ever	into	the	soul	of	him	who	plucks	it	,
它是	一尘不染	纯度	进入	曾经	进入	这	灵魂	的	他	WHO	摘取	它	,

它纯洁无瑕的果实会永远渗入采摘者的灵魂深处。

['meɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [waɪt] [æz; əz][ðer; ðər] [roʊbz] .

making	it	white	as	their	robes	.
制作	它	白色的	作为	他们的	长袍	.

把它弄得像他们的长袍一样白。

[tuː; tə][ɔːl] [huː] [ˌpɜːrsə'vɪr] [tuː; tə][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [tɑːp][ænd; ənd] [plʌk] [ðɪs] ['flaʊər] , ['ɪntuː][ɔːl] [dʌz]

To	all	who	persevere	to	the	mountain	top	and	pluck	this	flower	,	into	all	does
到	全部	WHO	坚持不懈	到	这	山	顶部	和	采摘	这	花	,	进入	全部	做

[ɪts] ['pjʊrəti] ,

its	purity	,
它是	纯度	,

献给所有坚持攀登到山顶并采摘这朵花的人，它的纯洁将融入万物之中。

[ɪts] ['es(ə)ns] , ['entər] [ænd; ənd] [rɪ'meɪn] [fər'evər] .

its	essence	,	enter	and	remain	forever	.
它是	本质	,	进入	和	保持	永远	.

它的本质，进入并永远停留。

[fɔːr; fər][ɪz][ˌaɪ 'tiː][nɑːt][ðə; ði] [rɪ'wɔːrd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tɔɪlər] , [huː] ['pɔːzɪz] [nɑːt] [tɪl] [ðə; ði] ['sʌmɪt] [ɪz] [geɪnd]

For	is	it	not	the	reward	of	the	toiler	,	who	pauses	not	till	the	summit	is	gained
为了	是	它	不是	这	报酬	的	这	苦力	,	WHO	停顿	不是	直到	这	首脑	是	获得

? "

?	"
?	"

难道这不正是辛勤劳作直至登顶者的回报吗?

" [oʊ] ! [gʊd] [mæn] , [ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [vjuː] [wʌz; wəz][soʊ][grænd] , [aɪ][feɪn] [wʊd] [hæv; həv] ['liŋgə]

"	Oh	!	good	man	,	the	mountain	view	was	so	grand	,	I	fain	would	have	lingered
"	哦	!	好的	男人	,	这	山	看法	曾是	所以	盛大	,	我	欣然	会	有	徘徊不去

[tuː; tə] [geɪz] ;

to	gaze	;
到	目光	;

“哦！好家伙，山景太壮丽了，我真想多待一会儿好好欣赏一下；

[bʌt; bət] , ['lɔːŋɪŋ] [tuː; tə] [leɪ] [ðə; ði] ['blɑːsəm] [ɪn] [ðaɪ] [hænd] , [aɪ] ['heɪsnd] [bæk] . "

but	,	longing	to	lay	the	blossom	in	thy	hand	,	I	hastened	back	.	"
但	,	渴望	到	躺	这	开花	在	你的	手	,	我	加快	后退	.	"

但是，我太想把这朵花放在你手中了，于是赶紧回去了。

" [ðaʊ] [ʃælt] [bɪ'hoʊld] [ɔːl] [ðə; ði] ['grændʒər] [ðaɪ] [tɔɪl] [hæz; həz] [ɜːrnd] [ðiː] .

"	Thou	shalt	behold	all	the	grandeur	thy	toil	has	earned	thee	.
"	你	应	看哪	全部	这	宏伟	你的	辛劳	有	获得	你	.

“你将看到你辛勤劳动为你赢得的一切荣耀。”

['ʌntəˌʌntu] [ðoʊz] [huː] [klaɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] ['sʌmɪt] , [huː] [maɪnd] [nɑːt] [ðə; ði] [ʃɑːrp] ['rɑːks]

Unto	those	who	climb	to	the	mountain	summit	,	who	mind	not	the	sharp	rocks
到	那些	WHO	爬	到	这	山	首脑	,	WHO	头脑	不是	这	锋利的	岩石

[ænd; ənd] [luːs] ,

and	loose	,
和	松动的	,

对于那些攀登到山顶的人来说，他们不顾尖锐的岩石和松动的山坡，

[rʌf] [græs] [bɪ'niːθ] [ðer; ðər] [tred] , — ['ʌntəˌʌntu] [sʌtʃ] [ʃæl; ʃəl] [ɔːl] [ðə; ði] [vjuːz] [biː; bi] ['gɪv(ə)n] ;

rough	grass	beneath	their	tread	,	—	unto	such	shall	all	the	views	be	given	;
粗糙的	草	下面	他们的	踏	,	—	到	这样的	将	全部	这	浏览	是	给定	;

他们脚下是粗糙的草地，——所有这些观点都将给予他们；

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl] [sʌm; səm] [deɪ] [biː; bi] ['lɪftɪd] [ɪn] ['vɪʒ(ə)n] , [wɪ'ðaʊt] [eɪd] [ʌv; əv] [fiːt] ,

for	they	shall	some	day	be	lifted	in	vision	,	without	aid	of	feet	,
为了	他们	将	一些	天	是	抬起	在	想象	,	没有	援助	的	脚	,

因为有一天，他们将在异象中被提升，无需借助双脚。

[tuː; tə] ['grændɚ] [haɪts] [ðæn; ðən] [ðer; ðər] ['wɪri] [lɪmz] [hæv; həv] [riːtʃt] .

to	grander	heights	than	their	weary	limbs	have	reached	.
到	更宏伟	高度	比	他们的	厌倦	四肢	有	达到	.

达到比他们疲惫的四肢所能达到的更高的高度。

" [ðə; ði] [oʊld] [mæn] [leɪ] [bæk] [ænd; ənd] [daɪd] .

"	The	old	man	lay	back	and	died	.
"	这	老的	男人	躺	后退	和	死亡	.

老人躺下后就去世了。

[ðeɪ] ['berid] [hɪm; ɪm] , [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['flaʊər] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [brest] , [wʌn] [deɪ] [dʒʌst] [æz; əz] [ðə; ði] [sʌn]

They	buried	him	,	with	the	flower	on	his	breast	,	one	day	just	as	the	sun
他们	埋葬	他	,	和	这	花	在	他的	胸部	,	一	天	只是	作为	这	太阳

[wʌz; wəz] ['setɪŋ] .

was	setting	.
曾是	环境	.

一天日落时分，人们将他埋葬，胸前放着那朵花。

[er] [ðə; ði] ['wɪntər] [snəuz] [fel] , ['meni] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['læbɔːərz] , [bəuθ] [men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] ,

Ere	the	winter	snows	fell	,	many	of	the	laborers	,	both	men	and	women	,
埃雷	这	冬天	雪	跌倒	,	许多	的	这	劳工	,	两个都	男人	和	女性	,

在冬雪降临之前，许多劳动者，无论男女，

[went] [ʌp] [ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [tuː; tə] [ɪts] ['veri] [tɑːp] ,

went	up	the	mountain	to	its	very	top	,
去	向上	这	山	到	它是	非常	顶部	,

他爬上了山顶，

[ænd; ənd] [brɔːt] [bæk] [ðə; ði] [waɪt] ['blɔsəmz] [tuː; tə] [dek] [hɪz; ɪz] [greɪv] .

and	brought	back	the	white	blossoms	to	deck	his	grave	.
和	带来	后退	这	白色的	花朵	到	甲板	他的	严重	.

她带回了白色的花朵来装饰他的坟墓。

[ðə; ði] ['sʌmɪt] ['oʊnli][hæz; həz][ðə; ði] [vjuː] , [ænd; ənd][ðə; ði] [waɪt] ['flaʊər] [ʌv; əv]['pjʊrəti] [greuz] [ə'pɑːn]

The	summit	only	has	the	view	,	and	the	white	flower	of	purity	grows	upon
这	首脑	仅有的	有	这	看法	,	和	这	白色的	花	的	纯度	生长	之上

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

山顶只有美景，纯洁的白花生长于此。

[ʃæl; ʃəl][wiː; wi] [ə'send] [ænd; ənd] ['gæðər] [ˌaɪ 'tiː] ?

Shall	we	ascend	and	gather	it	?
将	我们	上升	和	收集	它	?

我们上去把它收集起来吗?

[ɔːr] , [laɪk][ðə; ði] [juːθ] , [klaɪm] [bʌt; bət][hæf][ðə; ði] ['dɪstəns] ,

or	,	like	the	youth	,	climb	but	half	the	distance	,
或者	,	喜欢	这	青年	,	爬	但	一半	这	距离	,

或者像年轻人一样，只爬一半的距离。

[ænd; ənd] [tʃiːt] ['aʊər; ɑːr] [aɪz] [ænd; ənd] [soʊlz] [ʌv; əv][ðə; ði] [vjuː] [frʌm; frəm][ðə; ði] [haɪt] ?

and	cheat	our	eyes	and	souls	of	the	view	from	the	height	?
和	欺骗	我们的	眼睛	和	灵魂	的	这	看法	从	这	高度	?

难道要让我们的眼睛和心灵无法欣赏到高处的美景吗?

[ˌaɪ'aɪ'aɪ] .

III	.
三、	.

三、

[ðə; ði] ['pɪlgrɪm] .

THE	PILGRIM	.
这	朝圣	.

朝圣者。

[wʌn] ['sʌltri] ['sʌmər] [deɪ] [ə; eɪ] ['juːθfl] ['pɪlgrɪm] [sæt][baɪ][ðə; ði] ['roʊdsaɪd] , ['wɪri] [ænd; ənd] [dɪ'spɪrɪtɪd]

One	sultry	summer	day	a	youthful	pilgrim	sat	by	the	roadside	,	weary	and	dispirited
一	闷热	夏天	天	一个	青春	朝圣	卫星	经过	这	路边	,	厌倦	和	颓废

, ['seɪɪŋ] ,

,	saying	,
,	说	,

在一个闷热的夏日，一位年轻的朝圣者坐在路边，疲惫不堪，垂头丧气地说：

" [aɪ] ['kænɑːt] [siː] [waɪ] [aɪ][wʌz; wəz] ['ɔːrdərd] [tuː; tə] ['tæri] [bɪ'saɪd] [ðɪs] [hɑːrd] , [ʌn'saɪtli] [rɑːk] ,

"	I	cannot	see	why	I	was	ordered	to	tarry	beside	this	hard	,	unsightly	rock	,
"	我	不能	看	为什么	我	曾是	订购	到	焦油	旁	这	难的	,	难看的	岩石	,

我不明白为什么我被命令待在这块坚硬丑陋的岩石旁边。

['æftər] ['dʒɜːrnɪɪŋ] [æz; əz] ['meni] [deɪz] [æz; əz][aɪ][hæv; həv] .

after	journeying	as	many	days	as	I	have	.
后	旅程	作为	许多	天	作为	我	有	.

经过这么多天的旅程。

['sʌmθɪŋ] ['betər] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [bɪn] ['gɪv(ə)n][ˌem 'iː][tuː; tə] [rest] [ə'pɑːn]['æftər] ['wɔːkɪŋ] [soʊ][fɑːr] .

Something	better	should	have	been	given	me	to	rest	upon	after	walking	so	far	.
某物	更好的	应该	有	到过	给定	我	到	休息	之上	后	步行	所以	远的	.

走了这么远的路，应该给我准备更好的休息处。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər]['oʊnli] [bɪ'saɪd] [sʌm; səm] ['ʃeɪdi] [triː] , [aɪ][kʊd; kəd] [weɪt] [ðə; ði] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv][ðə; ði]

If	it	were	only	beside	some	shady	tree	,	I	could	wait	the	appearance	of	the
如果	它	是	仅有的	旁	一些	阴凉	树	,	我	可以	等待	这	外貌	的	这

[gaɪd] .

guide	.
指导	.

如果只是在一棵阴凉的树旁，我可以等向导出现。

[maɪ][lɑːt][ɪz][hɑːrd] [ɪn'diːd] .
My lot is hard indeed .
我的 很多 是 难的 的确 .

我的处境确实很艰难。

[aɪ][duː][nɑːt] [siː] ['eni] ['pɪlgrɪm] [hɪr] .
I do not see any pilgrim here .
我 做 不是 看 任何 朝圣 这里 .

我在这里没看到任何朝圣者。

['ʌðər] [ɑːr; ər] ['prɑːbəbli] ['restɪŋ] [bɪ'niːθ] [griːn] [triːz] [ænd; ənd][baɪ] ['rʌnɪŋ] [brʊks] .
Others are probably resting beneath green trees and by running brooks .
其他的 是 大概 休息 下面 绿色的 树木 和 经过 跑步 布鲁克斯 .

其他的动物可能正在绿树下或溪流旁休息。

[aɪ] [wɪl] [lʊk] [æt; ət][maɪ][də'rekʃ(ə)nz] [wʌns] [mɔːr] ;
I will look at my directions once more ;
我 将要 看 在 我的 方向 一次 更多的 ;

我将再查看一遍路线说明;

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [druː] [ðə; ði]['peɪpər][frʌm; frəm][hɜːr; hər]['gɜːrdl][ænd; ənd] [riːd] ['sloʊli] [ðiːz] [wɜːrdz] :
" and she drew the paper from her girdle and read slowly these words :
" 和 她 画 这 纸 从 她 腰带 和 读 缓慢地 这些 字 :

她从腰带里掏出那张纸，缓缓念出上面的字:

" ['tæri] [æt; ət][ðə; ði] [rɑːk] ,
" Tarry at the rock ,
" 塔里 在 这 岩石 ,

“在岩石旁逗留，

[ænd; ənd][duː][nɑːt][goʊ][ɑːn] [tɪl] [ðə; ði] [gaɪd] [ə'pɪrz] [tuː; tə] [kən'dʌkt] [juː; jʊ][tuː; tə][jʊr; jər] ['dʒɜːrniz] [end]
and do not go on till the guide appears to conduct you to your journey's end
和 做 不是 去 在 直到 这 指导 出现 到 执行 你 到 你的 旅程 结尾
.
:
.

直到导游出现带领你到达旅程终点，你才可以继续前行。

" [ʃiː; ʃi]['foʊldɪd][ænd; ənd] [rɪ'pleɪst] [ðə; ði]['peɪpər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [saɪ] , [waɪl] [ðə; ði]['mɜːrmər] [stɪl] [went]
" She folded and replaced the paper with a sigh , while the murmur still went
" 她 折叠 和 替换 这 纸 和 一个 叹 , 尽管 这 低语 仍然 去
[ɑːn] :
on :
在 :

她叹了口气，把纸折好放回原处，而低语声仍在继续:

" [its] ['veri] [hɑːrd] , [wen] [bɪ'jɑːnd] [aɪ] [siː] ['bjuːtɪf(ə)l] [griːn] [triːz] ,
" It's very hard , when beyond I see beautiful green trees ,
" 它是 非常 难的 , 什么时候 超过 我 看 美丽的 绿色的 树木 ,

“当我看到远处美丽的绿树时，这感觉非常难受。”

[huːz] [lɔːŋ] ['bræntʃɪz] [wʊd] ['ʃeltər] [ˌem 'iː][frʌm; frəm][ðə; ði] ['bɜːrnɪŋ] [sʌn] .
whose long branches would shelter me from the burning sun .
谁 长的 分支 会 庇护所 我 从 这 燃烧 太阳 .

它长长的枝条可以为我遮挡烈日。

[haʊ] ['θɜːrsti] [aɪ][ˌeɪ 'em] , [tuː] !
How thirsty I am , too !
如何 渴 我 是 , 也 !

我也很渴!

[maɪ] [bred] [ɪz][noʊ][lɔːŋgər] [swiːt] , [fɔːr; fər][wɑːnt][ʌv; əv]['wɔːtər] .

My	bread	is	no	longer	sweet	,	for	want	of	water	.
我的	面包	是	不	更长	甜的	,	为了	想	的	水	.

我的面包因为缺水而不再香甜了。

[oʊ] , [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd] [sɜːrtʃ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [sprɪŋ] !

Oh	,	that	I	could	search	for	a	spring	!
哦	,	那	我	可以	搜索	为了	一个	春天	!

哦，但愿我能找到一处泉眼！

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [aɪ][kʊd; kəd][faɪnd][wʌn] [ɪf] [pər'mɪtɪd] [tuː; tə][goʊ][ɑːn][maɪ] ['dʒɜːrni] .

I	am	sure	I	could	find	one	if	permitted	to	go	on	my	journey	.
我	是	当然	我	可以	寻找	一	如果	允许	到	去	在	我的	旅行	.

如果允许我踏上旅程，我相信我一定能找到一个。

[ɪf] [ðə; ði] [rɑːk] [wʌz; wəz][nɑːt][soʊ][hɑːrd][aɪ][kʊd; kəd] ['pɪloʊ] [maɪ] [hed] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] .

If	the	rock	was	not	so	hard	I	could	pillow	my	head	upon	it	.
如果	这	岩石	曾是	不是	所以	难的	我	可以	枕头	我的	头	之上	它	.

如果这块石头没那么硬，我真想把头枕在上面。

[ɑː] [ˌem 'iː] !

Ah	me	!
啊	我	!

啊，我！

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] [soʊ]['ɔːf(ə)n][toʊld] [ðæt] [ðə; ði] [gaɪd] [hæd; həd] [greɪt] ['wɪzdəm] ,

I	have	been	so	often	told	that	the	guide	had	great	wisdom	,
我	有	到过	所以	经常	讲述	那	这	指导	有	伟大的	智慧	,

我经常听到人们说导游很有智慧，

[ænd; ənd] [nuː] [wʌt] [wʌz; wəz] [gʊd] [ænd; ənd] [best] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es] ['pɪlgrɪmz] ; [bʌt; bət] [ðɪs] ['ʃʊrli] [lʊks] ['veri] [dɑːrk] .

and	knew	what	was	good	and	best	for	us	pilgrims	;	but	this	surely	looks	very	dark	.
和	知道	什么	曾是	好的	和	最好的	为了	我们	朝圣者	;	但	这	一定	看起来	非常	黑暗的	.

他们知道什么对我们朝圣者来说是好的、最好的；但这看起来确实非常糟糕。

" [hɪr] ['wɪrinəs] [ˌoʊvər'keɪm][ðə; ði] ['pɪlgrɪm] , [ænd; ənd] [ɪnˌvɑːlən'terəli] [ʃiː; ʃi][leɪd][hɜːr; hər] [hed] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [rɑːk] ;

"	Here	weariness	overcame	the	pilgrim	,	and	involuntarily	she	laid	her	head	upon	the	rock	;
"	这里	疲劳	克服	这	朝圣	,	和	不由自主	她	铺设	她	头	之上	这	岩石	;

“这时，朝圣者感到疲惫不堪，不由自主地将头靠在了岩石上；

[wen] , [loʊ] !

when	,	lo	!
什么时候	,	洛	!

啊！

[ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [sprɪŋ] [wʌz; wəz] [tʌtʃt] , [ænd; ənd][ðə; ði]['wɔːtərz] [liːpt] , [pjʊr] [ænd; ənd] ['spɑːrklɪŋ] , [frʌm; frəm][ðə; ði][hɑːrd] , [ʌn'saɪtli] [spɑːt] .

a	sudden	spring	was	touched	,	and	the	waters	leaped	,	pure	and	sparkling	,	from	the	hard	,	unsightly	spot	.
一个	突然	春天	曾是	感动	,	和	这	水	跳跃	,	纯的	和	闪闪发光	,	从	这	难的	,	难看的	点	.

突然，一股清泉涌出，清澈闪亮的泉水从坚硬丑陋的地方奔涌而出。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['gaɪdz] [prə'vɪʒ(ə)n] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['pɪlgrɪm] .

This	was	the	guide's	provision	for	his	pilgrim	.
这	曾是	这	指南	条款	为了	他的	朝圣	.

这是向导为朝圣者准备的。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][noʊ][lɔːŋgər] ['mɪstɪkl] [waɪ] [hiː; hi][hæd; həd] ['ɔːrdərd] [hɜːr; hər][tuː; tə] ['tæri] [ðer; ðər] .

It	was	no	longer	mystical	why	he	had	ordered	her	to	tarry	there	.
它	曾是	不	更长	神秘	为什么	他	有	订购	她	到	焦油	那里	.

现在，他命令她留在那里的原因不再神秘了。

[wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][dræŋk] , [ænd; ənd][ðə; ði] [pɑːrtʃt] [θroʊt] [wʌz; wəz] [kuːl] [ænd; ənd][ðə; ði] [hoʊl]

When	she	had	drank	,	and	the	parched	throat	was	cool	and	the	whole
什么时候	她	有	喝	,	和	这	干渴	喉	曾是	凉爽的	和	这	所有的

['biːɪŋ] [rɪ'freʃt] ,

being	refreshed	,
存在	焕然一新	,

当她喝完水后，干渴的喉咙感到凉爽，整个人都神清气爽。

[ðə; ði] [gaɪd] [ə'pɪrd] ['raʊndɪŋ] [ə; eɪ]['dʒent(ə)l] [kɜːrv] [ʌv; əv][ðə; ði][roʊd] ,

the	guide	appeared	rounding	a	gentle	curve	of	the	road	,
这	指导	出现	四舍五入	一个	温和的	曲线	的	这	路	,

向导出现在道路一个缓弯处，

[ænd; ənd] [beɪd] [hɜːr; hər] ['fɑːloʊ] [hɪm; ɪm] [θruː] [ə; eɪ] [dens] ['fɔːrɪst] [wɪtʃ] [leɪ] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [rɑːk]

and	bade	her	follow	him	through	a	dense	forest	which	lay	between	the	rock
和	巴德	她	跟随	他	通过	一个	稠密	森林	哪个	躺	之间	这	岩石

[ænd; ənd][ðə; ði] ['dʒɜːrniz] [end] .

and	the	journey's	end	.
和	这	旅程	结尾	.

他吩咐她跟着他穿过岩石和旅程终点之间的一片茂密森林。

[ðə; ði] [steps] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pɪlgrɪm] [naʊ] [wɜːr; wər] [mɔːr] [fɜːrm] , [fɔːr; fər] [trʌst] [wʌz; wəz] [bɪ'gɑːtn] [wɪ'ðɪn]

The	steps	of	the	pilgrim	now	were	more	firm	,	for	trust	was	begotten	within
这	步骤	的	这	朝圣	现在	是	更多的	公司	,	为了	相信	曾是	所生的	之内

[hɜːr; hər] ,

her	,
她	,

朝圣者的步伐更加坚定，因为她心中已生出了信任。

[ænd; ənd][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][hoʊp] [gliːmd] [ɑːn][hɜːr; hər] [braʊ] — [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [æt; ət][læst][ə'pɑːn]

and	the	light	of	hope	gleamed	on	her	brow	—	as	it	will	at	last	upon
和	这	光	的	希望	闪闪发光	在	她	眉头	—	作为	它	将要	在	最后的	之上

[ˌjuː 'es][ɔːl] ,

us	all	,
我们	全部	,

希望的光芒在她额头闪耀——就像最终它会照耀在我们所有人身上一样。

[wen] [ðə; ði]['wɔːtərz][hæv; həv] [gʌʃt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ber] ['rɑːks] [wɪtʃ] [laɪ][ɪn][ðə; ði] ['pɑːθweiz] [ʌv; əv]

when	the	waters	have	gushed	from	the	bare	rocks	which	lie	in	the	pathways	of
什么时候	这	水	有	滔滔不绝	从	这	裸	岩石	哪个	说谎	在	这	路径	的

['aʊər; ɑːr][laɪvz; lɪvz] .

our	lives	.
我们的	生活	.

当洪水从我们人生道路上裸露的岩石上喷涌而出。

[æt; ət][læst][wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [lɜːrn] [ðæt] ['aʊər; ɑːr] ['fɑːðər] , [ðə; ði] [greɪt] [gaɪd] , [liːdz] [ˌjuː 'es] [wer] [floʊ]

At	last	we	shall	learn	that	our	Father	,	the	great	Guide	,	leads	us	where	flow
在	最后的	我们	将	学习	那	我们的	父亲	,	这	伟大的	指导	,	线索	我们	在哪里	流动

['lɪvɪŋ] ['wɔːtərz] ,

living	waters	,
活的	水	,

最终我们将明白，我们的天父，伟大的向导，会引领我们到有生命之水流淌的地方。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] ['nevər] [fə'seiks] [ˌjuː 'es][ɪn] [taɪm] [ʌv; əv] [niːd] .

and	that	he	never	forsakes	us	in	time	of	need	.
和	那	他	绝不	遗弃	我们	在	时间	的	需要	.

而且他在我们需要的时候从不抛弃我们。

[ˌaɪ 'viː] .
IV **.**
第四 .

四、

[feɪθ] .
FAITH **.**
信仰 .

信仰。

" ['tʃɪldrən] , " [sed] [ə; eɪ] ['feɪθf(ə)l] ['fɑːðər] , [wʌn] [deɪ] , [tuː; tə][hɪz; ɪz] [sʌnz] [ænd; ənd] ['dɔtɜ-z] ,
" Children , " said a faithful father , one day , to his sons and daughters ,
" 孩子们 , " 说 一个 忠实 父亲 , 一 天 , 到 他的 儿子们 和 女儿们 ,

“孩子们,”一位慈爱的父亲有一天对他的儿女们说。

" [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] ['dʒɜːrni] [tuː; tə] [teɪk] [wɪtʃ] [wɪl] [kiːp] [ˌem 'iː] ['meni] [deɪz] , [pər'hæps] [wiːks] ,
" I have a journey to take which will keep me many days , perhaps weeks ,
" 我 有 一个 旅行 到 拿 哪个 将要 保持 我 许多 天 , 也许 周 ,
[frʌm; frəm][juː; jʊ] ;
from you ;
从 你 ;

“我要去旅行，这会让我离开你很多天，也许好几周；

[ænd; ənd][æz; əz][wiː; wi][hæv; həv][noʊ] ['paʊər] ['oʊvər] [kən'dɪʃ(ə)nz] , — [sʌtʃ] [æz; əz] ['stɔrmz] , ['sɪknəs] ,
and as we have no power over conditions , — such as storms , sickness ,
和 作为 我们 有 不 力量 超过 状况 , — 这样的 作为 暴风雨 , 疾病 ,

由于我们无法控制诸如暴风雨、疾病等自然条件，

[ɔːr] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði][soʊ] - [kɔːld] ['æksədənts][ʌv; əv] [laɪf] ,
or any of the so - called accidents of life ,
或者 任何 的 这 所以 - 称为 事故 的 生活 ,

或者任何所谓的人生意外，

— [aɪ] [meɪ] [biː; bi] [di'teind] [lɔːŋ] [bɪ'jɑːnd] [maɪ] [ə'pɔɪntɪd] [taɪm] [ʌv; əv] ['æbsəns] .
— I may be detained long beyond my appointed time of absence .
— 我 可能 是 被拘留 长的 超过 我的 任命 时间 的 缺席 .

—我可能会被拘留很长时间，远远超过我规定的休假时间。

[aɪ] [trʌst] , [haʊ'evər] , [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [iːtʃ] [hæv; həv] ['kɑːnfɪdəns] [ɪn][ˌem 'iː] ; [ænd; ənd] ,
I trust , however , that you will each have confidence in me ; and ,
我 相信 , 然而 , 那 你 将要 每个 有 信心 在 我 ; 和 ,

但我相信你们每个人都会信任我；而且，

[ʃʊd; ʃəd] ['ɪlnəs] [tuː; tə][maɪ'self][ɔːr] ['ʌðər] [dɪ'teɪn] [ˌem 'iː] , [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [ɔːl] [trʌst] [ænd; ənd] [weɪt] . "
should illness to myself or others detain me , that you will all trust and wait . "
应该 疾病 到 我 或者 其他的 扣留 我 , 那 你 将要 全部 相信 和 等待 . "

如果因我或他人疾病而耽误我的工作，请大家相信并耐心等待。

" [wiː; wi] [wɪl] , ['fɑːðər] ! " ['ʃaʊtɪd] [ə; eɪ] ['kɔːrəs] [ʌv; əv] ['vɔɪsɪz] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz]['mjuːzɪk][tuː; tə][hɪz; ɪz]
" We will , father ! " shouted a chorus of voices , which was music to his
" 我们 将要 , 父亲 ! " 喊叫 一个 合唱 的 声音 , 哪个 曾是 音乐 到 他的
[ɪrz] .
ears .
耳朵 .

“我们会的，父亲！”众人齐声喊道，这声音对他来说简直是天籁之音。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][fɑːnd] [ɪm'breɪs] [tuː; tə] [iːtʃ] , [hiː; hi] [left] [ðem; ðəm] .
With a fond embrace to each , he left them .
和 一个 喜爱 拥抱 到 每个 , 他 左边 他们 .

他与每个人深情拥抱后离开了。

['sloʊli] [hiː; hi] [wɔːkt] [daʊn] [ðə; ði] ['waɪndɪŋ] [pæθ] [wɪtʃ] [led] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [hoʊm] .

Slowly	**he**	**walked**	**down**	**the**	**winding**	**path**	**which**	**led**	**from**	**his**	**home**	**.**
缓慢地	他	步行	向下	这	绕线	小路	哪个	引领	从	他的	家	.

他缓缓地沿着从家延伸出来的蜿蜒小路走去。

[hiː; hi] [hɜːrd] [ðə; ði] ['vɔɪsɪz] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['tʃɪldrən] [ɑːn] [ðə; ði] [er] [lɔːŋ] ['æftər] [hiː; hi] ['entərd] [ðə; ði]

He	**heard**	**the**	**voices**	**of**	**his**	**children**	**on**	**the**	**air**	**long**	**after**	**he**	**entered**	**the**
他	听到	这	声音	的	他的	孩子们	在	这	空气	长的	后	他	进入	这

['haɪweɪ] — ['vɔɪsɪz] [wɪtʃ] [hiː; hi] [maɪt] [nɑːt] [hɪr] ,

highway	**—**	**voices**	**which**	**he**	**might**	**not**	**hear**	**,**
公路	—	声音	哪个	他	可能	不是	听到	,

驶入高速公路很久之后，他仍然能从空气中听到孩子们的声音——那些他原本可能听不到的声音。

[pər'tʃæns] , [fɔːr; fər] ['meni] [mʌnθs] .

perchance	**,**	**for**	**many**	**months**	**.**
或许	,	为了	许多	几个月	.

或许会持续好几个月。

[swiːtər] [ðæn; ðən] ['mjuːzɪk] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [soʊl] [wɜːr; wər] [ðoʊz] [saʊndz] ['floʊtɪŋ] [ɑːn] [ðə; ði] ['sʌmər] [er] .

Sweeter	**than**	**music**	**to**	**his**	**soul**	**were**	**those**	**sounds**	**floating**	**on**	**the**	**summer**	**air**	**.**
更甜	比	音乐	到	他的	灵魂	是	那些	声音	漂浮的	在	这	夏天	空气	.

夏日空气中飘荡的那些声音，比音乐更能抚慰他的灵魂。

['oʊvər] [ðə; ði] [hɪl] [ænd; ənd] [deɪl] [hiː; hi] [roʊd] [tɪl] [naɪt] [keɪm] [ɑːn] , [ænd; ənd] [ðen] , [bɪ'fɔːr] [rɪ'pəʊzɪŋ] ,

Over	**the**	**hill**	**and**	**dale**	**he**	**rode**	**till**	**night**	**came**	**on**	**,**	**and**	**then**	**,**	**before**	**reposing**	**,**
超过	这	爬坡道	和	戴尔	他	骑	直到	夜晚	来了	在	,	和	然后	,	前	休息	,

他骑马翻山越岭，直到夜幕降临，然后，在休息之前，

[hiː; hi] ['lɪftɪd] [hɪz; ɪz] [soʊl] [tuː; tə] ['hev(ə)n] [fɔːr; fər] ['blesɪŋz] [ɑːn] [hɪz; ɪz] ['haʊshoʊld] .

he	**lifted**	**his**	**soul**	**to**	**heaven**	**for**	**blessings**	**on**	**his**	**household**	**.**
他	抬起	他的	灵魂	到	天堂	为了	祝福	在	他的	家庭	.

他将灵魂升入天堂，祈求上苍保佑他的家人。

[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [sʌn] [hiː; hi] [ə'roʊz] [ænd; ənd] [pər'suːd] [hɪz; ɪz] ['dʒɜːrni] .

With	**the**	**sun**	**he**	**arose**	**and**	**pursued**	**his**	**journey**	**.**
和	这	太阳	他	出现	和	追击	他的	旅行	.

他伴着太阳升起，继续他的旅程。

[ðə; ði] ['sʌmər] [deɪz] [went] [daʊn] ['ɪntuː] ['ɔːtəm] ; [ðə; ði] ['emərəld] [liːvz] [tʃeɪndʒd] [ðer; ðər] [hjuːz]

The	**summer**	**days**	**went**	**down**	**into**	**autumn**	**;**	**the**	**emerald**	**leaves**	**changed**	**their**	**hues**
这	夏天	天	去	向下	进入	秋天	;	这	翠	树叶	已更改	他们的	色调

[fɔːr; fər] [goʊld] [ænd; ənd] ['skɑːrlət] ;

for	**gold**	**and**	**scarlet**	**;**
为了	金子	和	猩红	;

夏日渐逝，秋意渐浓；翠绿的树叶渐渐变成了金黄和猩红；

[raɪp] [fruːts] [hʌŋ] [ɪn] ['ruːbi] [ænd; ənd] ['jeloʊ] ['klʌstərz] [frʌm; frəm] [ðer; ðər] [strɔːŋ] [baʊz] ; [waɪl] ['oʊvər] [ðə; ði] ['rɑːks] ,

ripe	**fruits**	**hung**	**in**	**ruby**	**and**	**yellow**	**clusters**	**from**	**their**	**strong**	**boughs**	**;**	**while**	**over**	**the**	**rocks**	**,**
成熟	水果	悬挂	在	红宝石	和	黄色的	集群	从	他们的	强的	树枝	;	尽管	超过	这	岩石	,

成熟的果实成串成串地挂在粗壮的枝条上，红宝石色和黄色交相辉映；而岩石上方，

['krɪmz(ə)n] [vaɪnz] [wɜːr; wər] ['treɪlɪŋ] .

crimson	**vines**	**were**	**trailing**	**.**
赤红	藤蔓	是	尾随	.

深红色的藤蔓垂落下来。

['sloʊli] [ðə; ði] [tɪnts] [ʌv; əv] ['ɔːtəm] ['feɪdɪd] .

Slowly	**the**	**tints**	**of**	**autumn**	**faded**	**.**
缓慢地	这	色调	的	秋天	褪色	.

秋天的色彩渐渐褪去了。

[suːn] [ðə; ði] [waɪt] [frɔsts] [leɪ] [ɑːn][ðə; ði] [medəuz] [laɪk] [snoʊ] - [ʃiːts] ;

Soon	the	white	frosts	lay	on	the	meadows	like	snow	-	sheets	;
很快	这	白色的	霜冻	躺	在	这	草地	喜欢	雪	-	纸张	;

很快，草地上就覆盖着一层白色的霜，像雪一样。

[ðə; ði] [deɪz] [wɜːr; wər] ['ʃɔːrtər] [ænd; ənd][ðə; ði] [er] [mɔːr] [krɪsp][ænd; ənd] [tʃɪl] .

the	days	were	shorter	and	the	air	more	crisp	and	chill	.
这	天	是	较短	和	这	空气	更多的	脆	和	寒意	.

白昼变短，空气更加清爽寒冷。

[ə'raʊnd] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] ['faɪər][ðə; ði] ['haʊshoʊld] [ʌv; əv][ðə; ði]['æbsənt] ['perənt] [bɪ'gæn][tuː; tə] ['gæðər] .

Around	the	evening	fire	the	household	of	the	absent	parent	began	to	gather	.
大约	这	晚上	火	这	家庭	的	这	缺席的	父母	开始	到	收集	.

傍晚时分，那位缺席父母的家人开始聚集在篝火旁。

[waɪl] ['sʌmɚz] ['bjuːtiːz] [ə'baʊnd] [ðeɪ] [hæd; həd][nɑːt] [mɪst] [hɪm; ɪm][soʊ] [mʌtʃ] ,

While	summer's	beauties	abounded	they	had	not	missed	him	so	much	,
尽管	夏季	美女	大量	他们	有	不是	错过	他	所以	很多	,

虽然夏日美景遍地，她们却并没有那么想念他。

[bʌt; bət] [naʊ] [ðeɪ] [tɔːkt] [iːtʃ] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] , [ænd; ənd] [gruː] ['streɪndʒli] ['restləs] [æt; ət][hɪz; ɪz]

but	now	they	talked	each	to	the	other	,	and	grew	strangely	restless	at	his
但	现在	他们	谈话	每个	到	这	其他	,	和	生长	奇怪的	不安	在	他的

[lɔːŋ] [dɪ'leɪ] .

long	delay	.
长的	延迟	.

但现在他们彼此交谈起来，却因为他的长时间耽搁而变得异常焦躁不安。

" [dɪd][hiː; hi][nɑːt] [tel] [juː 'es] , " [sed] [ðə; ði] ['eldɪst] , " [ðæt] ['sɪknəs] [ɔːr]['æksɪdənt] [maɪt] [dɪ'leɪ]

"	Did	he	not	tell	us	,	"	said	the	eldest	,	"	that	sickness	or	accident	might	delay
"	做过	他	不是	告诉	我们	,	"	说	这	长子	,	"	那	疾病	或者	事故	可能	延迟

[hɪm; ɪm] ? "

him	?	"
他	?	"

“他不是告诉过我们吗？”年长的哥哥说，“疾病或意外可能会耽误他的行程？”

" [bʌt; bət][hiː; hi] [sendz] [juː 'es][noʊ][wɜːrd] , [noʊ] [saɪn] , [tuː; tə] [meɪk] [juː 'es][æt; ət] [rest] . "

"	But	he	sends	us	no	word	,	no	sign	,	to	make	us	at	rest	.	"
"	但	他	发送	我们	不	单词	,	不	符号	,	到	制作	我们	在	休息	.	"

“但他没有给我们任何消息，也没有任何迹象让我们安心。”

" [ðə; ði] [roʊdz] [meɪ] [nɑːt][biː; bi] ['pæsəbl] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['brʌðər] , [huːz] [feɪθ] [æz; əz] [jet] [wʌz; wəz]

"	The	roads	may	not	be	passable	,	"	replied	the	brother	,	whose	faith	as	yet	was
"	这	道路	可能	不是	是	及格	,	"	回复	这	兄弟	,	谁	信仰	作为	然而	曾是

[nɑːt] [dɪmd] .

not	dimmed	.
不是	调暗	.

“道路可能无法通行，”那位兄弟回答道，他的信仰尚未动摇。

" [ɔːl'redi] [ðə; ði] [snoʊ] [hæz; həz] [blɑːkt] [ðem; ðəm][fɔːr; fər] [maɪlz] [ə'raʊnd] [juː 'es] ,

"	Already	the	snow	has	blocked	them	for	miles	around	us	,
"	已经	这	雪	有	已屏蔽	他们	为了	英里	大约	我们	,

“周围几英里内，积雪已经阻挡了他们的去路。”

[ænd; ənd][wiː; wi] [noʊ] [nɑːt] [wʌt] ['greɪtər] ['ɑːbstək(ə)lz][laɪ] [bɪ'jɑːnd] .

and	we	know	not	what	greater	obstacles	lie	beyond	.
和	我们	知道	不是	什么	更大的	障碍	说谎	超过	.

我们并不知道前方还有哪些更大的障碍。

[noʊ] , [let] [juː 'es] [trʌst] ['aʊər; ɑːr] ['fɑːðər] , " [hiː; hi] ['ædɪd] ,

No	,	let	us	trust	our	father	,	"	he	added	,
不	,	让	我们	相信	我们的	父亲	,	"	他	额外	,

“不，让我们相信我们的父亲，”他补充道。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [depθ] [ʌv; əv] ['fiːlɪŋ] [wɪtʃ] [tʌtʃt] [ðem; ðəm][ɔːl] ;

with	**a**	**depth**	**of**	**feeling**	**which**	**touched**	**them**	**all**	**;**
和	一个	深度	的	感觉	哪个	感动	他们	全部	;

这份深情感动了在场的每一个人；

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [ðeɪ] ['restɪd] [ɪn][ðə; ði] [feɪθ] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [kʌm] [ænd; ənd][biː; bi]

and	**for**	**a**	**few**	**days**	**they**	**rested**	**in**	**the**	**faith**	**that**	**he**	**would**	**come**	**and**	**be**
和	为了	一个	很少	天	他们	休息	在	这	信仰	那	他	会	来	和	是

[ə'gen] [ɪn][ðer; ðər] [mɪdst] .

again	**in**	**their**	**midst**	**.**
再次	在	他们的	中间	.

于是，他们安心休息了几天，相信他会再次来到他们中间。

[bʌt; bət] , [ə'læs] !

But	**,**	**alas**	**!**
但	,	唉	!

但是，唉！

[haʊ] [ʃɔːrt] - [lɪvd] [ɪz][ðə; ði] [trʌst] [ʌv; əv][ðə; ði]['hjuːmən] [hɑːrt] !

how	**short**	**-**	**lived**	**is**	**the**	**trust**	**of**	**the**	**human**	**heart**	**!**
如何	短的	-	居住地	是	这	相信	的	这	人类	心	!

人心中的信任是多么短暂啊！

[haʊ] ['lɪmɪtɪd] [ɪts]['vɪʒ(ə)n] !

how	**limited**	**its**	**vision**	**!**
如何	有限的	它是	想象	!

它的视野多么狭隘啊！

[ˌaɪ 'tiː] ['kænɑːt] [pɪrs] [ðə; ði] ['pæsɪŋ] [klaʊdz] , [nɔːr] [stretʃ] [fɔːrθ] [ɪts][hænd][ɪn] ['dɑːrknəs] .

It	**cannot**	**pierce**	**the**	**passing**	**clouds**	**,**	**nor**	**stretch**	**forth**	**its**	**hand**	**in**	**darkness**	**.**
它	不能	刺穿	这	通过	云	,	也不	拉紧	前进	它是	手	在	黑暗	.

它无法穿透飘过的云层，也无法在黑暗中伸出手来。

[təˈgeðər] [ðeɪ] [sæt][wʌn] ['iːvnɪŋ] , [ɪn] ['aʊtər] [ænd; ənd] ['ɪnər] ['dɑːrknəs] , — [əˈgen] [ɪn][ðə; ði] ['ʃæˌdoʊz]

Together	**they**	**sat**	**one**	**evening**	**,**	**in**	**outer**	**and**	**inner**	**darkness**	**,**	**—**	**again**	**in**	**the**	**shadows**
一起	他们	卫星	一	晚上	,	在	外	和	内	黑暗	,	—	再次	在	这	阴影

[ʌv; əv] [dɪs'trʌst] .

of	**distrust**	**.**
的	怀疑	.

一天晚上，他们一起坐在一起，身处内外黑暗之中——再次陷入不信任的阴影里。

" [hiː; hi] [wɪl] ['nevər] [rɪ'tɜːrn] , " [sed] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [gruːp] , [ɪn][sæd][ænd; ənd] ['sɒrəʊ] [toʊnz] .

"	**He**	**will**	**never**	**return**	**,**	**"**	**said**	**one**	**of**	**the**	**group**	**,**	**in**	**sad**	**and**	**sorrowing**	**tones**	**.**
"	他	将要	绝不	返回	,	"	说	一	的	这	团体	,	在	伤心	和	悲伤	音调	.

“他再也回不来了，”其中一人用悲伤哀悼的语气说道。

" [maɪ] ['fɑːðər] [wɪl] [kʌm] , " [lɪspt] [ðə; ði] ['jʌŋ^ist] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ɔːl] ,

"	**My**	**father**	**will**	**come**	**,**	**"**	**lisped**	**the**	**youngest**	**of**	**them**	**all**	**,**
"	我的	父亲	将要	来	,	"	口齿不清	这	最小的	的	他们	全部	,

“我爸爸会来的，”最小的孩子结结巴巴地说。

— [ðə; ði][wʌn][ɑːn] [huːm] [ðə; ði] ['ʌðər] [lʊkt] [æz; əz][bʌt; bət][ə; eɪ] [beɪb] [ɪn] [θɔːt] [ænd; ənd] ['fiːlɪŋ]

—	**the**	**one**	**on**	**whom**	**the**	**others**	**looked**	**as**	**but**	**a**	**babe**	**in**	**thought**	**and**	**feeling**
—	这	一	在	谁	这	其他的	看起来	作为	但	一个	宝贝	在	想法	和	感觉

.

:
.

——在其他人眼中，他就像一个思想和情感都懵懂无知的婴儿。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] ['wɪri] [wɪð; wɪθ] ['wɑtʃɪŋ] , " [sed] [əˈnʌðər] ,

"	**I**	**am**	**weary**	**with**	**watching**	**,**	**"**	**said**	**another**	**,**
"	我	是	厌倦	和	观看	,	"	说	其他	,

“我看得都累了，”另一个人说。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [went] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [wer] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] ['lʊkɪŋ] , [fɔːr; fər][soʊ] ['meni]

as	she	went	from	the	window	where	she	had	been	looking	,	for	so	many
作为	她	去	从	这	窗户	在哪里	她	有	到过	寻找	,	为了	所以	许多

[deɪz] ,

days	,
天	,

她从那扇她已经凝视了多日的窗户边走了过去。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [lʌvd] [fɔːrm] .

for	the	loved	form	.
为了	这	喜爱	形式	.

为了所钟爱的形式。

" ['aʊər; ɑːr]['fɑːðər] [hæz; həz] [fər'gɑːtn] [juː 'es][ɔːl] , " [ʃiː; ʃi] [moʊn] , [ænd; ənd] [boʊd] [hɜːr; hər] [hed]

"	Our	father	has	forgotten	us	all	,	"	she	moaned	,	and	bowed	her	head
"	我们的	父亲	有	被遗忘的	我们	全部	,	"	她	呻吟	,	和	鞠躬	她	头

[ænd; ənd] [wept] .

and	wept	.
和	哭泣	.

“我们的父亲已经把我们都忘了，”她呻吟道，低下头哭泣起来。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][wʌn][tuː; tə] ['kʌmfərt] ; [fɔːr; fər][ɔːl][wɜːr; wər][sæd] ,

There	was	no	one	to	comfort	;	for	all	were	sad	,
那里	曾是	不	一	到	舒适	;	为了	全部	是	伤心	,

没有人可以安慰，因为大家都很难过。

['noʊɪŋ] [ðæt] [nɔːt] [bʌt; bət][ə; eɪ] [fjuː] [krʌsts] [rɪ'meɪnd] [fɔːr; fər][ðer; ðər] ['mɔːroʊz] [fuːd] —

knowing	that	naught	but	a	few	crusts	remained	for	their	morrow's	food	—
会心	那	零	但	一个	很少	外壳	剩余	为了	他们的	明天	食物	—

[ænd; ənd] [huː] [wʊd] [prə'veɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [deɪz] ?

and	who	would	provide	for	the	coming	days	?
和	WHO	会	提供	为了	这	未来	天	?

他们知道，明天只剩下几块面包皮可以充饥了——那么，接下来的日子谁来养活他们呢?

[laɪts] [ænd; ənd]['fjuːəl] [tuː] [wɜːr; wər] ['wɑːntɪŋ] , [ænd; ənd] ['wɪntər] [bʌt; bət] [hæf] [gɔːn] .

Lights	and	fuel	too	were	wanting	,	and	winter	but	half	gone	.
灯	和	燃料	也	是	想要	,	和	冬天	但	一半	已消失	.

灯光和燃料也都短缺，冬天也已经过去一半了。

['iːv(ə)n][ðə; ði] [feɪθ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['eldɪst] [hæd; həd] [lɔːŋ] [sɪns] [dɪ'pɑːrtɪd] , [ænd; ənd][hiː; hi] [tuː] [hæd; həd]

Even	the	faith	of	the	eldest	had	long	since	departed	,	and	he	too	had
甚至	这	信仰	的	这	长子	有	长的	自从	已离开	,	和	他	也	有

['jiːldɪd] [tuː; tə] [dɪs'trʌst] .

yielded	to	distrust	.
产生	到	怀疑	.

就连最年长者的信仰也早已消逝，他也变得疑神疑鬼。

" [maɪ] ['fɑːðər] [wɪl] [kʌm] , " [stɪl] ['wɪspəd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [wʌn] , [strɔːŋ] [ɪn][hɜːr; hər][tʃaɪld] - [trʌst] ,

"	My	father	will	come	,	"	still	whispered	the	little	one	,	strong	in	her	child	-	trust	,
"	我的	父亲	将要	来	,	"	仍然	低声说道	这	小的	一	,	强的	在	她	孩子	-	相信	,

“爸爸会来的，”小女孩轻声说道，语气中充满了孩童的信任。

[waɪl] [ðə; ði] ['ʌðər] ['daʊtɪd] .

while	the	others	doubted	.
尽管	这	其他的	怀疑	.

而其他人则表示怀疑。

" [its] [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [ʃiːz] [soʊ] [jʌŋ] , [ænd; ənd] [ˈkænɑːt] [ˈriːz(ə)n] [laɪk] [juː ˈes] , " [ðeɪ] [sed] [əˈmʌŋ]
" It's because she's so young , and cannot reason like us , " they said among
" 它是 因为 她是 所以 年轻的 , 和 不能 原因 喜欢 我们 , " 他们 说 之中
[ðəmˈselvz] .
themselves .
他们自己 .

“那是因为她年纪太小，不能像我们一样思考，”他们私下说道。

" [pərˈhæps] [gɑːd] [kæn; kən] [spiːk] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [ʃiː; ʃi] [ɪz] [soʊ] [ˈsɪmp(ə)l] ,
" Perhaps God can speak to her because she is so simple ,
" 也许 上帝 能 说话 到 她 因为 她 是 所以 简单的 ,

“或许上帝能和她说话，因为她太单纯了。”

" [sed] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈhaʊshoʊld] [wɪð; wɪθ] [huːm] [wɜːrdz] [wɜːr; wər] [fjuː] .
" said one of the household with whom words were few .
" 说 一 的 这 家庭 和 谁 字 是 很少 .

“一位不善言辞的家庭成员说道。”

[ðeɪ] [lʊkt] [æt; ət] [iːtʃ] [ˈʌðər] [æz; əz] [ðoʊ] [ə; eɪ] [reɪ] [ʌv; əv] [ˈsʌnlaɪt] [hæd; həd] [flæʃt] [θruː]
They looked at each other as though a ray of sunlight had flashed through
他们 看起来 在 每个 其他 作为 尽管 一个 射线 的 阳光 有 闪光灯 通过
[ðer; ðər] [ˈdwelɪŋ] .
their dwelling .
他们的 住宅 .

他们彼此对视，仿佛一道阳光照进了他们的房间。

[ˈsʌmθɪŋ] [əˈkɪn] [tuː; tə] [hoʊp] [bɪˈgæn] [tuː; tə] [sprɪŋ] [ɪn] [ðer; ðər] [ˈhɑːrts] ,
Something akin to hope began to spring in their hearts ,
某物 类似的 到 希望 开始 到 春天 在 他们的 心 ,

他们心中开始萌生出类似希望的念头。

[bʌt; bət] [daɪd] [əˈweɪ] [æz; əz] [ðə; ði] [ˈtʃɪlɪŋ] [blæsts] [keɪm] [ˈməʊnɪŋ] [əˈraʊnd] [ðem; ðəm] .
but died away as the chilling blasts came moaning around them .
但 死亡 离开 作为 这 令人不寒而栗 爆炸 来了 呻吟 大约 他们 .

但随着凛冽的寒风呼啸而至，声音也渐渐消失了。

[θriː] [deɪz] [pæst] , [waɪl] [ðə; ði] [stɔːrm] [reɪdʒd] [ænd; ənd] [ˈθretnd] [tuː; tə] [ˈberi] [ðer; ðər] [hoʊm]
Three days passed , while the storm raged and threatened to bury their home
三 天 通过了 , 尽管 这 风暴 愤怒 和 威胁 到 埋葬 他们的 家
[bɪˈniːθ] [ðə; ði] [ˈhevi] [snəuz] .
beneath the heavy snows .
下面 这 重的 雪 .

三天过去了，暴风雪肆虐，随时可能将他们的家掩埋在厚厚的积雪之下。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] [fuːd] [naʊ] [tuː; tə] [ʃer] [bɪˈtwiːn] [ðem; ðəm] .
There was no food now to share between them .
那里 曾是 不 食物 现在 到 分享 之间 他们 .

现在他们之间已经没有食物可以分享了。

[ðə; ði] [læst] [krʌm] [hæd; həd] [bɪn] [ˈgɪv(ə)n] [ðə; ði] [tʃaɪld] [tuː; tə] [ˈsɔːfn] [hɜːr; hər] [kraɪz] [ʌv; əv] [ˈhʌŋgər] .
The last crumb had been given the child to soften her cries of hunger .
这 最后的 屑 有 到过 给定 这 孩子 到 软化 她 哭泣 的 饥饿 .

为了安抚孩子饥饿的哭声，他们给了她最后一点面包屑。

" [aɪ] [kæn; kən] [stænd] [ðɪs] [noʊ] [lɔːŋgər] , " [sed] [ðə; ði] [ˈeldɪst] , [ˈræpɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈgɑːrmənts] [əˈraʊnd]
" I can stand this no longer , " said the eldest , wrapping his garments around
" 我 能 站立 这 不 更长 , " 说 这 长子 , 包装 他的 服装 大约
[hɪm; ɪm] ,
him ,
他 ,

“我再也忍受不了了，”老大说着，裹紧了身上的衣服。

[ænd; ənd] [prɪ'peərɪŋ] [tuː; tə][goʊ] [fɔːrθ] [tuː; tə][faɪnd]['leɪbər][ænd; ənd] [bred] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['brʌðərz]

and	preparing	to	go	forth	to	find	labor	and	bread	for	his	brothers
和	准备	到	去	前进	到	寻找	劳动	和	面包	为了	他的	兄弟

[ænd; ənd] ['sɪstər] .

and	sisters	.
和	姐妹	.

并准备外出为他的兄弟姐妹们寻找工作和粮食。

" [ɑː] , [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['evər] [hæv; həv] [lɪvd] [tuː; tə] [siː] [ðɪs] [deɪ] !

"	Ah	,	that	I	should	ever	have	lived	to	see	this	day	!
"	啊	,	那	我	应该	曾经	有	居住地	到	看	这	天	!

“啊，我多么希望自己能活到今天！”

" — [hiː; hi] ['mɝːmɝd] — " [ðə; ði] [deɪ] [ɪn] [wɪtʃ] [wiː; wi][ɑːr; ər] [dɪ'zɜːrtɪd] [ænd; ənd] [fər'gɑːtn] [baɪ]

"	—	he	murmured	—	"	the	day	in	which	we	are	deserted	and	forgotten	by
"	—	他	低声说道	—	"	这	天	在	哪个	我们	是	荒凉的	和	被遗忘的	经过

['aʊər; ɑːr] ['fɑːðər] .

our	father	.
我们的	父亲	.

“——”他喃喃自语道，“我们被父亲抛弃和遗忘的那一天。”

" [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] ['mɜːrmərɪŋ] [wɪ'ðɪn] [naʊ] ['mɪŋgld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['saɪɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['waɪndz]

"	The	sound	of	murmuring	within	now	mingled	with	the	sighing	of	the	winds
"	这	声音	的	淙淙	之内	现在	混合	和	这	叹息	的	这	风

[wɪ'ðaʊt] .

without	.
没有	.

“屋内的低语声与屋外的风声交织在一起。”

[hiː; hi] [stept] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] ;

He	stepped	to	the	door	;
他	步	到	这	门	;

他走到门口；

[bʌt; bət][fɔːr; fər][æn; ən] ['ɪnstənt] [ðə; ði] [fɪrs] [blæsts] [droʊv] [hɪm; ɪm] [bæk] — [jet] [bʌt; bət][fɔːr; fər][æn; ən]

but	for	an	instant	the	fierce	blasts	drove	him	back	—	yet	but	for	an
但	为了	一个	立即的	这	凶猛的	爆炸	驾驶	他	后退	—	然而	但	为了	一个

['ɪnstənt] .

instant	.
立即的	.

但猛烈的冲击波瞬间将他击退——然而也只是瞬间而已。

" [aɪ] [wɪl] [nɑːt][ˌeɪ diː 'diː] ['kaʊərdɪs] [tuː; tə] ['sɑːroʊ] , " [hiː; hi] [sed] [tuː; tə][ðem; ðəm] ,

"	I	will	not	add	cowardice	to	sorrow	,	"	he	said	to	them	,
"	我	将要	不是	添加	怯懦	到	悲哀	,	"	他	说	到	他们	,

“我不会在悲伤之外再添懦弱，”他对他们说。

[ɪn] [rɪ'plaɪ] [tuː; tə][ðer; ðər] [en'triːtiːz] [nɑːt][tuː; tə][goʊ][ɪn][ðə; ði][stɔːrm] .

in	reply	to	their	entreaties	not	to	go	in	the	storm	.
在	回复	到	他们的	恳求	不是	到	去	在	这	风暴	.

为了回应他们不要进入暴风雨中的恳求。

[wɪð; wɪθ][wʌn] [strɔːŋ] ['efərt] [hiː; hi] [feɪst] [ðə; ði] ['tʃɪlɪŋ] [sliːt] ,

With	one	strong	effort	he	faced	the	chilling	sleet	,
和	一	强的	努力	他	面对	这	令人不寒而栗	霰	,

他奋力一搏，迎着刺骨的冰雹而去。

[wɪtʃ] [soʊ]['blaɪndɪd][hɪm; ɪm] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][faɪnd][ðə; ði] [pæθ] [wɪtʃ] [led][tuː; tə][ðə; ði]

which	so	blinded	him	that	he	could	not	find	the	path	which	led	to	the
哪个	所以	失明	他	那	他	可以	不是	寻找	这	小路	哪个	引领	到	这

['haɪweɪ] ;

highway	;
公路	;

这让他双目失明，以至于找不到通往公路的小路；

[jet] [hiː; hi] [went] ['breɪvli] [ɑːn] , [tɪl] ['hʌŋgər] [ænd; ənd] [tʃɪl] [ˌoʊvər'keɪm][hɪm; ɪm] ,

yet	he	went	bravely	on	,	till	hunger	and	chill	overcame	him	,
然而	他	去	勇敢地	在	,	直到	饥饿	和	寒意	克服	他	,

但他勇敢地继续前行，直到饥饿和寒冷将他击垮。

[ænd; ənd][hiː; hi][kʊd; kəd][noʊ][lɔːŋgər] [siː] [ɔːr]['iːv(ə)n] [fiːl] .

and	he	could	no	longer	see	or	even	feel	.
和	他	可以	不	更长	看	或者	甚至	感觉	.

他既看不见也感觉不到任何东西了。

[hiː; hi] [gruː] ['streɪndʒli] ['dɪzi] , [ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv] ['fɔːlən] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] ,

He	grew	strangely	dizzy	,	and	would	have	fallen	to	the	ground	,
他	生长	奇怪的	晕眩的	,	和	会	有	倒下	到	这	地面	,

他突然感到一阵眩晕，差点摔倒在地。

[bʌt; bət][fɔːr; fər][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [strɔːŋ] [ɑːrmz] [wɪtʃ] [æt; ət] [ðæt] ['ɪnstənt] [held] [hɪm; ɪm][fæst] .

but	for	a	pair	of	strong	arms	which	at	that	instant	held	him	fast	.
但	为了	一个	一对	的	强的	武器	哪个	在	那	立即的	握住	他	快速地	.

但幸亏有一双强壮的手臂，在那一刻将他牢牢地搂在怀里。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [tuː] [mʌtʃ] [ˌoʊvər'kʌm] [tuː; tə] [noʊ] [huː] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðæt] [ðʌs] [en'fəʊldid] [hɪm; ɪm] ;

He	was	too	much	overcome	to	know	who	it	was	that	thus	enfolded	him	;
他	曾是	也	很多	克服	到	知道	WHO	它	曾是	那	因此	包裹	他	;

他当时情绪激动，根本不知道是谁将他拥入怀中；

[bʌt; bət] [suːn] [ə; eɪ] [wel] - [noʊn] [vɔɪs] [roʊz] [ə'bʌv] [ðə; ði] [wɪnd] [ænd; ənd][ðə; ði] [stɔːrm] ,

but	soon	a	well	-	known	voice	rose	above	the	wind	and	the	storm	,
但	很快	一个	出色地	-	已知	嗓音	玫瑰	多于	这	风	和	这	风暴	,

但很快，一个熟悉的声音盖过了狂风暴雨。

— [hiː; hi] [nuː] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['fɑːðɚz] [ɑːrmz][wɜːr; wər] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][hiː; hi] [fɪrd] [noʊ] [mɔːr]

—	he	knew	that	his	father's	arms	were	about	him	,	and	he	feared	no	more
—	他	知道	那	他的	父亲的	武器	是	关于	他	,	和	他	害怕	不	更多的

.

:
.

他知道父亲的臂膀环绕着他，他不再害怕了。

[ɪn][ðə; ði]['aʊər] [ʌv; əv] ['gretɪst] [niːd] [ðə; ði]['fɑːðər] [hæd; həd] [kʌm] .

In	the	hour	of	greatest	need	the	father	had	come	.
在	这	小时	的	最	需要	这	父亲	有	来	.

在最需要的时候，父亲出现了。

[ðer; ðər] , [ɪn] [ðæt] ['aʊər] [ʌv; əv] [breɪv] ['efərt] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [sperd] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [ɪk'spoʊʒər] [tuː; tə][ðə; ði]

There	,	in	that	hour	of	brave	effort	,	he	was	spared	a	long	exposure	to	the
那里	,	在	那	小时	的	勇敢的	努力	,	他	曾是	幸存	一个	长的	接触	到	这

['wɪntri] [blæst] .

wintry	blast	.
冬季	爆炸	.

在那勇敢奋战的一小时里，他得以避免长时间暴露在凛冽的寒风中。

[ə; eɪ] ['kærɪdʒ] ['leɪdn] [wɪð; wɪθ] [fuːd] , ['fjuːəl] , [ænd; ənd] ['taɪmlɪ] [gɪfts] , [fɔːr; fər] [iːtʃ] , [wʌz; wəz] [ɔːl'redi]

A	carriage	laden	with	food	,	fuel	,	and	timely	gifts	,	for	each	,	was	already
一个	运输	满载	和	食物	,	燃料	,	和	及时	礼物	,	为了	每个	,	曾是	已经

[ɑːn][ðə; ði][roʊd] ,

on	the	road	,
在	这	路	,

一辆满载食物、燃料和送给每个人的礼物的马车已经出发了。

[ænd; ənd] [wʊd] [suːn] [dɪ'pɑːzɪt] [ɪts] ['bauntiz] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv] [ðoʊz] [huːz] [feɪθ] [hæd; həd]

and	would	soon	deposit	its	bounties	at	the	door	of	those	whose	faith	had
和	会	很快	订金	它是	赏金	在	这	门	的	那些	谁	信仰	有

[dɪ'zɜːrtɪd] [ðem; ðəm] .

deserted	them	.
荒凉的	他们	.

不久，它就会把赏赐送到那些背弃信仰的人家门口。

[wʌt] [ə; eɪ] ['hæpi] ['haʊshoʊld] ['gæðərd] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['fɑːðər] [ðæt] [naɪt] !

What	a	happy	household	gathered	around	the	father	that	night	!
什么	一个	快乐的	家庭	聚集	大约	这	父亲	那	夜晚	!

那晚，一家人围坐在父亲身边，其乐融融！

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [niːd] [ʌv; əv][læmps][tuː; tə] [rɪ'viːl] [ðə; ði][dʒɔɪ][ɑːn][ðer; ðər]['feɪsɪz] ,

There	was	no	need	of	lamps	to	reveal	the	joy	on	their	faces	,
那里	曾是	不	需要	的	灯	到	揭示	这	喜悦	在	他们的	面孔	,

无需灯光，他们脸上的喜悦便已显露无疑。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['dɑːrknəs] [kʊd; kəd][nɑːt][haɪd][ðə; ði] [terz] [wɪtʃ] [kɔːrst] [daʊn] [ðer; ðər] [tʃiːks] .

and	the	darkness	could	not	hide	the	tears	which	coursed	down	their	cheeks	.
和	这	黑暗	可以	不是	隐藏	这	眼泪	哪个	课程	向下	他们的	脸颊	.

黑暗也无法掩盖他们脸颊上滑落的泪水。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l][wʌn] [ə'woʊk] ['ʃaʊtɪŋ] , [ɪn][hɜːr; hər][tʃaɪld] - [trʌst] , " [maɪ]['fɑːðər][hæz; həz] [kʌm] !

The	little	one	awoke	shouting	,	in	her	child	-	trust	,	"	My	father	has	come	!
这	小的	一	醒来	喊叫	,	在	她	孩子	-	相信	,	"	我的	父亲	有	来	!

小家伙醒来后，用她孩童般的纯真大声喊道：“爸爸回来了！”

[ˌem 'iː] [nuː] [hɪm; ɪm] [wʊd] !

me	knew	him	would	!
我	知道	他	会	!

我就知道他会这么做！

" [ænd; ənd] [ðeɪ] [kɔːld] [hɜːr; hər] [feɪθ] [frʌm; frəm] [ðæt] ['aʊər] .

"	And	they	called	her	Faith	from	that	hour	.
"	和	他们	称为	她	信仰	从	那	小时	.

从那时起，人们就称她为费丝。

[ðə; ði]['oʊnli] ['ælɔɪ] [ɪn][ðə; ði][dʒɔɪ][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] [wʌz; wəz] ,

The	only	alloy	in	the	joy	of	the	others	was	,
这	仅有的	合金	在	这	喜悦	的	这	其他的	曾是	,

其他人的喜悦中唯一缺失的，是……

[æz; əz][ðə; ði][kaɪnd]['fɑːðər] [ɪk'spleɪnd] [tuː; tə][ðem; ðəm][ðə; ði] ['kɔːzɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [dɪ'leɪ] ,

as	the	kind	father	explained	to	them	the	causes	of	his	delay	,
作为	这	种类	父亲	解释	到	他们	这	原因	的	他的	延迟	,

这位慈祥的父亲向他们解释了他迟到的原因。

[ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd][nɑːt] ['trʌstɪd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [feɪθ] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l][tʃaɪld] ;

that	they	had	not	trusted	him	with	the	faith	of	the	little	child	;
那	他们	有	不是	可信	他	和	这	信仰	的	这	小的	孩子	;

他们没有像对待小孩子那样信任他；

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][toʊld][ðem; ðəm][ʌv; əv][ðə; ði] [streɪndʒ] ['piːp(ə)l] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ə'mʌŋ] ,

and	when	he	told	them	of	the	strange	people	he	had	been	among	,
和	什么时候	他	讲述	他们	的	这	奇怪的	人们	他	有	到过	之中	,

当他把之前遇到的那些奇怪的人的情况告诉他们时，

[huː] ['niːdɪd] ['kaʊns(ə)l][ænd; ənd] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] , [ænd; ənd][ðer; ðər] [greɪt] [niːd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

who	needed	counsel	and	instruction	,	and	their	great	need	of	his
WHO	需要	法律顾问	和	操作说明	,	和	他们的	伟大的	需要	的	他的

[ˌmɪnɪ'streɪʃnz] ,

ministrations	,
服事	,

那些需要建议和指导的人，以及他们非常需要他的服侍，

[ðeɪ] ['sɔːroʊd] [mʌtʃ] [ðæt] [daʊt] [hæd; həd] ['ʃædoʊd] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][ðer; ðər] [trʌst] [ɪn]

they	sorrowed	much	that	doubt	had	shadowed	for	a	moment	their	trust	in
他们	悲伤的	很多	那	怀疑	有	阴影	为了	一个	片刻	他们的	相信	在

[ðer; ðər] ['fɑːðər] .

their	father	.
他们的	父亲	.

他们非常悲伤，因为怀疑的阴影一度笼罩了他们对父亲的信任。

[ðʌs] [duː][wiː; wi] [dɪs'trʌst] ['aʊər; ɑːr] ['hev(ə)nli] ['perənt] ; [ænd; ənd] [wen] ['aʊər; ɑːr] [niːdz] [raɪz] [laɪk]

Thus	do	we	distrust	our	Heavenly	Parent	;	and	when	our	needs	rise	like
因此	做	我们	怀疑	我们的	天上	父母	;	和	什么时候	我们的	需求	上升	喜欢

['maʊntnz] [bɪ'fɔːr] [ˌjuː 'es] ,

mountains	before	us	,
山脉	前	我们	,

因此，我们不信任我们的天父；当我们的需要如山般堆积在我们面前时，

[ænd; ənd][ɔːl] [siːmz] [dɑːrk] , [wiː; wi][kraɪ] , " [ə'læs] !

and	all	seems	dark	,	we	cry	,	"	Alas	!
和	全部	似乎	黑暗的	,	我们	哭	,	"	唉	!

一切都显得那么黑暗，我们哭喊道："唉！"

[hiː; hi][hæz; həz] [fər'gɑːtn] [ˌjuː 'es] !

he	has	forgotten	us	!
他	有	被遗忘的	我们	!

他把我们忘了！

" [ænd; ənd] [jet] [ɪn]['aʊər; ɑːr] ['diːpəst] [naɪt] [ə; eɪ] [laɪt] [ə'pɪrz] , [hɪz; ɪz] [strɔːŋ] [ɑːrm] [ʌp'lɪfts] [ˌjuː 'es] ,

"	And	yet	in	our	deepest	night	a	light	appears	,	his	strong	arm	uplifts	us	,
"	和	然而	在	我们的	最深处	夜晚	一个	光	出现	,	他的	强的	手臂	提升	我们	,

"然而，在我们最深沉的黑夜里，一道光出现了，他强壮的手臂将我们托起，

[ænd; ənd][wiː; wi][ɑːr; ər] [tɔːt] [haʊ] ['hoʊli][ə; eɪ] [θɪŋ] [ɪz] [feɪθ] .

and	we	are	taught	how	holy	a	thing	is	Faith	.
和	我们	是	教授	如何	圣	一个	事物	是	信仰	.

我们被教导说，信仰是一件多么神圣的事情。

[viː] .

V	.
V	.

五、

[hoʊp] .

HOPE	.
希望	.

希望。

['dɑːrknəs] [hæd; həd] [bɪn] [ə'pɑːn][ðə; ði] [ɜːrθ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] .

Darkness	had	been	upon	the	earth	for	a	long	time	.
黑暗	有	到过	之上	这	地球	为了	一个	长的	时间	.

黑暗笼罩大地已久。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈpɪriəd] [ʌv; əv][wɔːr][ænd; ənd] [ˈblʌdʃed] , [kraɪm] [ænd; ənd][dɪˈzæstər] .

It	was	a	period	of	war	and	bloodshed	,	crime	and	disaster	.
它	曾是	一个	时期	的	战争	和	流血事件	,	犯罪	和	灾难	.

那是一个战乱流血、犯罪猖獗、灾难频发的时期。

[ðə; ði][oʊld] [ɜːrθ] [siːmd] [dreɪpt] [ɪn] [həbɪˈlɪmənts] [ʌv; əv] [ˈmɔːrnɪŋ] ; [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz] [kɔːz]

The	old	earth	seemed	draped	in	habiliments	of	mourning	;	and	there	was	cause
这	老的	地球	似乎	垂坠的	在	服装	的	丧	;	和	那里	曾是	原因

[fɔːr; fər] [ˈeɪkɪŋ] [ˈhɑːrts] ,

for	aching	hearts	,
为了	疼痛	心	,

古老的土地仿佛披上了哀悼的盛装；这不禁让人心痛不已。

[fɔːr; fər] [aʊt] [ʌv; əv] [ˈmeni] [ˈhoʊmz] [hæd; həd] [gɔːn] [ˈʌntəˌʌntu][ˈbæt(ə)l] [sʌnz] , [ˈfɑːðəz] , [ænd; ənd] [ˈhʌzbəndz]

for	out	of	many	homes	had	gone	unto	battle	sons	,	fathers	,	and	husbands
为了	出去	的	许多	房屋	有	已消失	到	战斗	儿子们	,	父亲们	,	和	丈夫们

,

,

,

因为许多家庭的儿子、父亲和丈夫都奔赴战场，

[huː] [wʊd] [rɪˈtɜːrn] [noʊ] [mɔːr] .

who	would	return	no	more	.
WHO	会	返回	不	更多的	.

再也不会回来了。

[ðeɪ] [fel] [ɪn] [ˈsɜːrvɪs] ;

They	fell	in	service	;
他们	跌倒	在	服务	;

他们在服役期间殉职；

[ænd; ənd][kaɪnd] [ˈmʌðərz] [ænd; ənd] [waɪvz] [kʊd; kəd][nɑːt] [teɪk] [wʌn] [ˌfer'wel] [lʊk] [æt; ət][ðer; ðər] [stɪl] ,

and	kind	mothers	and	wives	could	not	take	one	farewell	look	at	their	still	,
和	种类	母亲们	和	妻子们	可以	不是	拿	一	告别	看	在	他们的	仍然	,

[waɪt] [ˈfeɪsɪz] ,

white	faces	,
白色的	面孔	,

善良的母亲和妻子们不忍心看一眼她们冰冷苍白的脸庞，再见了。

[bʌt; bət][mʌst; məst][goʊ] [əˈbaʊt] [ðer; ðər] [ˈhoʊmz] [æz; əz] [ðoʊ] [laɪf] [hæd; həd] [lɔːst] [nʌn] [ʌv; əv] [ɪts] [ˈhɛlps]

but	must	go	about	their	homes	as	though	life	had	lost	none	of	its	helps
但	必须	去	关于	他们的	房屋	作为	尽管	生活	有	丢失的	没有任何	的	它是	帮助

.

:

.

但他们必须像生活从未失去任何帮助一样，继续在家中生活。

" [ðə; ði] [pʊr] , [sæd] [ɜːrθ] ! " [sed] [wʌn] [ʌv; əv][ə; eɪ][glæd][bænd] , [bɪˈlɔːŋɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈstɑːri] [sfɪr]

"	The	poor	,	sad	earth	!	"	said	one	of	a	glad	band	,	belonging	to	a	starry	sphere
"	这	贫穷的	,	伤心	地球	!	"	说	一	的	一个	高兴的	乐队	,	属于	到	一个	繁星	领域

[əˈbʌv] .

above	.
多于	.

“可怜的、悲伤的地球！”一群来自上方星空的快乐精灵中有人说道。

" [aɪ] [lɔːŋ] [tuː; tə] [ˈkʌmfərt] [ɪts] [ˈpiːp(ə)l] ;

"	I	long	to	comfort	its	people	;
"	我	长的	到	舒适	它是	人们	;

“我渴望安慰那里的人民；

[bʌt; bət][maɪ] ['mɪʃ(ə)n] [ɪz]['gɪv(ə)n][ˌem 'iː][tuː; tə] [gaɪd] [soʊlz] [θruː] [ðə; ði] [deθ] ['væli] ,

but	my	mission	is	given	me	to	guide	souls	through	the	death	valley	,
但	我的	使命	是	给定	我	到	指导	灵魂	通过	这	死亡	谷	,

但我肩负的使命是引导灵魂穿越死亡谷。

[ænd; ənd] [ber] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðer; ðər] [frendz] [ɪn][ðə; ði] ['sʌmər] - [lænd] .

and	bear	them	to	their	friends	in	the	summer	-	land	.
和	熊	他们	到	他们的	朋友们	在	这	夏天	-	土地	.

并将它们带给夏日乐园的朋友们。

[aɪ][mʌst; məst][nɑːt] [liːv] [maɪ][poʊst][ʌv; əv]['duːti] .

I	must	not	leave	my	post	of	duty	.
我	必须	不是	离开	我的	邮政	的	责任	.

我绝不能擅离职守。

[huː] [wɪl] [goʊ] ? "

Who	will	go	?	"
WHO	将要	去	?	"

谁会去?

" [aɪ] [wɪl] , " [sed] [lʌv] , [ɪn] [swiːt] , ['sɪlvəri] [toʊnz] .

"	I	will	,	"	said	Love	,	in	sweet	,	silvery	tones	.
"	我	将要	,	"	说	爱	,	在	甜的	,	银色	音调	.

“我会的,”爱用甜美、银铃般的声音说道。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] [tuː] [freɪl] [tuː; tə] [dɪ'send] ['ɪntuː] [sʌtʃ] ['dɑːrknəs] [æz; əz][æt; ət]['prez(ə)nt] [ɪn'veləps] [ðə; ði]

"	You	are	too	frail	to	descend	into	such	darkness	as	at	present	envelops	the
"	你	是	也	脆弱	到	下降	进入	这样的	黑暗	作为	在	展示	信封	这

[ɜːrθ] ;

earth	;
地球	;

“你太过虚弱，无法坠入如今笼罩大地的黑暗之中；

[bɪ'saɪd] , [ðeɪ] [niːd] [ə'nʌðər] , [ə; eɪ] ['dɪfrənt] ['elɪmənt] [dʒʌst] [naʊ] , [tuː; tə] [prɪ'per] [ðə; ði] [weɪ] [fɔːr; fər]

beside	,	they	need	another	,	a	different	element	just	now	,	to	prepare	the	way	for
旁	,	他们	需要	其他	,	一个	不同的	元素	只是	现在	,	到	准备	这	方式	为了

['betər] [θɪŋz] . "

better	things	.	"
更好的	事物	.	"

此外，他们现在还需要另一个不同的因素，为更好的事情铺平道路。

" [huː] [ʃæl; ʃəl][ˌaɪ 'tiː][biː; bi] ?

"	Who	shall	it	be	?
"	WHO	将	它	是	?

“会是谁呢？”

" [ðeɪ] [ɔːl] [sed] , [ænd; ənd] [lʊkt] [frʌm; frəm][wʌn][tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] .

"	they	all	said	,	and	looked	from	one	to	the	other	.
"	他们	全部	说	,	和	看起来	从	一	到	这	其他	.

他们异口同声地说，然后互相看了看。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

生命的寓言(Allegories of Life)
第2/5页

" [hoʊp] , " [sed] [ðer; ðər] ['liːdər] , [ðə; ði] [kwiːn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['stɑːri] [bænd] .

"	Hope	,	"	said	their	leader	,	the	queen	of	the	starry	band	.
"	希望	,	"	说	他们的	领导者	,	这	女王	的	这	繁星	乐队	.

“希望，”他们的领袖，那位星光熠熠的乐队女王说道。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [haɪ] ['festɪvl; 'festəvəl] [ðæt] [naɪt] , [ɪn][ə; eɪ]['temp(ə)l] ['dedɪkeɪtɪd] [tuː; tə][ðə; ði]

There	was	to	be	high	festival	that	night	,	in	a	temple	dedicated	to	the
那里	曾是	到	是	高的	节日	那	夜晚	,	在	一个	寺庙	投入的	到	这

['mjuːzəz, 'mjuːzɪz] ;

Muses	;
缪斯	;

当晚将在一座供奉缪斯的庙宇中举行盛大的节日庆典；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [kwaɪt] [ə; eɪ]['sækrɪfaɪs][fɔːr; fər] ['eni] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['nʌmbər] [tuː; tə] [liːv] [ðer; ðər]

and	it	was	quite	a	sacrifice	for	any	of	their	number	to	leave	their
和	它	曾是	相当	一个	牺牲	为了	任何	的	他们的	数字	到	离开	他们的

['hæpi] [sfɪr] ,

happy	sphere	,
快乐的	领域	,

对他们中的任何人来说，离开自己幸福的生活环境都是一种相当大的牺牲。

[fɔːr; fər][wʌn][soʊ][dɑːrk][æz; əz] [ðæt] [ʌv; əv] [ɜːrθ] .

for	one	so	dark	as	that	of	earth	.
为了	一	所以	黑暗的	作为	那	的	地球	.

像大地一样黑暗。

[hoʊp] [keɪm] ['fɔːrwərd] [æt; ət][ðə; ði] ['menʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [neɪm] ,

Hope	came	forward	at	the	mention	of	her	name	,
希望	来了	向前	在	这	提到	的	她	姓名	,

听到她的名字，霍普立刻站了出来。

['hoʊldɪŋ] [ɪn][hɜːr; hər][hænd][ðə; ði][hæf] - ['fɪnɪʃt] ['gɑːrlənd] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] ['twaɪnɪŋ] [fɔːr; fər]

holding	in	her	hand	the	half	-	finished	garland	which	she	had	been	twining	for
保持	在	她	手	这	一半	-	完成的	花环	哪个	她	有	到过	缠绕	为了

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['greɪsɪz] .

one	of	the	Graces	.
一	的	这	恩典	.

她手里拿着那条只完成了一半的花环，那是她为其中一位美惠女神编织的。

" [wɪlt] [ðaʊ] [goʊ][tuː; tə] [ɜːrθ] [tuː; tə] - [naɪt] , [fer] [hoʊp] ? " [æskt] [ðə; ði] [kwiːn] .

"	Wilt	thou	go	to	earth	to	-	night	,	fair	Hope	?	"	asked	the	queen	.
"	枯萎	你	去	到	地球	到	-	夜晚	,	公平的	希望	?	"	问	这	女王	.

“美丽的希望，你今晚要下凡吗？”女王问道。

[ðə; ði][stɑːr][ɑːn][hɜːr; hər] [fer] [braʊ] ['glitəd] [braitə] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [sed] [ʌn'hezɪteɪtɪŋli] , " [aɪ] [wɪl] . "

The	star	on	her	fair	brow	glittered	brighter	as	she	said	unhesitatingly	,	"	I	will	.	"
这	星星	在	她	公平的	眉头	闪闪发光	更亮	作为	她	说	毫不犹豫	,	"	我	将要	.	"

她毫不犹豫地说：“我愿意。”她白皙额头上的星星更加闪亮了。

" [jʊr; jər] ['mɪʃ(ə)n] [wɪl] [biː; bi][tuː; tə] ['kæri] ['gɑːləndz] [tuː; tə] ['evri] [ˌhæbɪ'teɪʃn] [wɪtʃ] [hæz; həz][ə; eɪ] [laɪt]

"	Your	mission	will	be	to	carry	garlands	to	every	habitation	which	has	a	light
"	你的	使命	将要	是	到	携带	花环	到	每一个	居住地	哪个	有	一个	光

[wɪ'ðɪn] .

within	.
之内	.

“你们的任务是把花环带到每一户有灯火的人家中。”

[ðə; ði] ['ʌðər] [juː; jʊ]['kænɑːt] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [dɪ'sɜːrn] .

The	others	you	cannot	,	of	course	,	discern	.
这	其他的	你	不能	,	的	课程	,	辨别	.

当然，其他的你就无法分辨了。

[kʌm] [naʊ] , [ænd; ənd][let][ˌem 'iː][klæsp] [ðɪs] [strɔːŋ] ['gɜːrdl] [ə'baʊt] [ðaɪ] [weɪst] ,

Come	now	,	and	let	me	clasp	this	strong	girdle	about	thy	waist	,
来	现在	,	和	让	我	搭扣	这	强的	腰带	关于	你的	腰部	,

来吧，让我把这条结实的腰带系在你的腰间。

[tuː; tə] [wɪtʃ] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [ə'tætʃ] [ə; eɪ][kɔːrd] , [baɪ] [wɪtʃ] [tuː; tə][let][juː; jʊ] [daʊn] [tuː; tə] [ɜːrθ] .

to	which	I	shall	attach	a	cord	,	by	which	to	let	you	down	to	earth	.
到	哪个	我	将	附	一个	绳索	,	经过	哪个	到	让	你	向下	到	地球	.

我会在上面系一根绳子，用它把你放回地面。

" [ðeɪ] [fɪld] [hɜːr; hər][ɑːrmz][wɪð; wɪθ] ['gɑːləndz] , [ænd; ənd] [flʌŋ] [sʌm; səm] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] [nek] ,

"	They	filled	her	arms	with	garlands	,	and	flung	some	about	her	neck	,
"	他们	已填	她	武器	和	花环	,	和	扔	一些	关于	她	脖子	,

“他们把花环戴在她怀里，还把一些挂在她脖子上，

[tɪl] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['leɪdn] [ænd; ənd] ['redi] [tuː; tə][goʊ] .

till	she	was	laden	and	ready	to	go	.
直到	她	曾是	满载	和	准备好	到	去	.

直到她装满货物，准备出发。

" [naʊ] , " [sed] [ðer; ðər] ['liːdər] , " [dɪ'send] [ɑːn] [ðɪs] ['pæsɪŋ] [klaʊd] ;

"	Now	,	"	said	their	leader	,	"	descend	on	this	passing	cloud	;
"	现在	,	"	说	他们的	领导者	,	"	下降	在	这	通过	云	;

“现在，”他们的首领说，“乘着这朵飘过的云降落吧；

[ænd; ənd] [waɪl] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [gɔːn] [wiː; wi] [wɪl] [sɪŋ] ['ænθəmz] [fɔːr; fər][juː; jʊ] ,

and	while	you	are	gone	we	will	sing	anthems	for	you	,
和	尽管	你	是	已消失	我们	将要	唱歌	国歌	为了	你	,

在你离开的这段时间里，我们将为你歌唱赞歌。

[tuː; tə] [kiːp] [jʊr; jər] [hɑːrt] [braɪt] [ænd; ənd] [lɪŋkt] [tuː; tə]['aʊərz] .

to	keep	your	heart	bright	and	linked	to	ours	.
到	保持	你的	心	明亮的	和	链接	到	我们的	.

愿你的心永远明亮，与我们的心相连。

" [ðen] [ʃiː; ʃi] ['fɑːsənd] [ðə; ði][kɔːrd][tuː; tə][hɜːr; hər]['goʊldən]['gɜːrdl] , [ænd; ənd][let][hɜːr; hər] [daʊn] ['dʒentli]

"	Then	she	fastened	the	cord	to	her	golden	girdle	,	and	let	her	down	gently
"	然后	她	系紧	这	绳索	到	她	金的	腰带	,	和	让	她	向下	轻轻地

[frʌm; frəm][ðə; ði] [skaɪz] .

from	the	skies	.
从	这	天空	.

“然后她把绳子系在她的金腰带上，轻轻地从天上放了下来。”

[ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['kɑːtɪdʒ] [baɪ][ə; eɪ] ['roʊdsaɪd] [sæt] ['meri] [diːn] [ænd; ənd][hɜːr; hər]['sɪstər] , ['riːdɪŋ] .

In	a	little	cottage	by	a	roadside	sat	Mary	Deane	and	her	sister	,	reading	.
在	一个	小的	小屋	经过	一个	路边	卫星	玛丽	迪恩	和	她	姐姐	,	阅读	.

在路边的一间小屋里，玛丽·迪恩和她的妹妹正在看书。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [tuː] [fer] ['ɔrfən] [huːz] ['fɑːðər] [ænd; ənd] ['brʌðər] [wɜːr; wər] [lɔːst] [ɪn]['bæt(ə)l] .

They	were	two	fair	orphans	whose	father	and	brother	were	lost	in	battle	.
他们	是	二	公平的	孤儿	谁	父亲	和	兄弟	是	丢失的	在	战斗	.

她们是两个漂亮的孤儿，父亲和哥哥都在战场上牺牲了。

" [lets] [pʊt] [aʊt] [ðə; ði] [laɪt] , [ænd; ənd] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði][stɑːrz] [ə'waɪl] , " [sed] [ðə; ði] ['jʌŋ^ist] .

"	Let's	put	out	the	light	,	and	look	at	the	stars	awhile	,	"	said	the	youngest	.
"	我们来吧	放	出去	这	光	,	和	看	在	这	明星	一会儿	,	"	说	这	最小的	.

“我们关灯吧，看看星星，”最小的孩子说。

" [nɑːt] [jet] , [dɪr] , [its] [tuː] ['ɜːrli] .
" Not yet , dear , it's too early .
" 不是 然而 , 亲爱的 , 它是 也 早期的 .

“亲爱的，现在还太早了。”

[ðer; ðər] [meɪ] [biː; bi][sʌm; səm] ['pæsər] - [baɪ] ,
There may be some passer - by ,
那里 可能 是 一些 过路人 - 经过 ,

可能会有一些路人，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [laɪt] [ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['kʌmfərt] [tuː; tə][ə; eɪ] ['trævələr] [ɑːn][ðə; ði] [roʊd] .
and a light is such a comfort to a traveler on the road .
和 一个 光 是 这样的 一个 舒适 到 一个 游客 在 这 路 .

对于旅途中的旅行者来说，车灯是一种极大的便利。

['meni] [ə; eɪ] [taɪm] ['aʊər; ɑːr] ['neɪbɝz] [laɪt] [hæz; həz] [sent] [ə; eɪ] [gloʊ] ['oʊvər][ˌem 'iː] [wɪtʃ] [hæz; həz]
Many a time our neighbor's light has sent a glow over me which has
许多 一个 时间 我们的 邻居 光 有 发送 一个 辉光 超过 我 哪个 有
[ɪneɪbld] [ˌem 'iː][tuː; tə] [riːtʃ] [hoʊm] [mʌtʃ] ['suːnər] ,
enabled me to reach home much sooner ,
已启用 我 到 抵达 家 很多 很快 ,

很多时候，邻居家的灯光照亮了我，使我能够更快地到家。

[ɪf] [nɑːt][ɪn] ['betər] ['hjuːmər] . "
if not in better humor . "
如果 不是 在 更好的 幽默 . "

如果不是因为幽默感更好的话。

" [æz; əz][juː; jʊ] [laɪk] , ['sɪstər] , — [bʌt; bət][hɑːrk] !
" As you like , sister , — but hark !
" 作为 你 喜欢 , 姐姐 , — 但 听着 !

“随你便，姐姐，——但是听着！”

[aɪ] [θɔːt] [aɪ] [hɜːrd] ['futsteps] .
I thought I heard footsteps .
我 想法 我 听到 脚步声 .

我好像听到了脚步声。

" [ðeɪ] ['lisnd] , [ænd; ənd] , ['hɪrɪŋ] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] , ['fɪnɪʃt] [ðer; ðər] ['riːdɪŋ] [ænd; ənd][rɪ'taɪərd]
" They listened , and , hearing nothing more , finished their reading and retired
" 他们 听着 , 和 , 听力 没有什么 更多的 , 完成的 他们的 阅读 和 退休
[tuː; tə] [rest] .
to rest .
到 休息 .

他们听着，没有听到任何进一步的消息，便读完了书，然后回去休息了。

[ɑːn] ['oʊpənɪŋ] [ðer; ðər] [dɔːr] [ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] ,
On opening their door the next morning ,
在 开幕 他们的 门 这 下一个 早晨 ,

第二天早上打开门时，

[ðer; ðər] [aɪz] [wɜːr; wər] ['glædnd] [baɪ][ə; eɪ] ['lʌvli] ['gɑːrlənd] [wɪtʃ] [hʌŋ] [ɑːn][ðə; ði] [nɑːb] .
their eyes were gladdened by a lovely garland which hung on the knob .
他们的 眼睛 是 高兴 经过 一个 迷人的 花环 哪个 悬挂 在 这 旋钮 .

他们被挂在门把手上的漂亮花环吸引住了。

[ðə; ði] ['flaʊərz] [wɜːr; wər] [rɪtʃ] [ɪn] , [pər'fjuːm] [ænd; ənd] ['kʌlər] — [ˌʌn'laɪk] ['eniθɪŋ] [ðeɪ] [hæd; həd] [siːn]
The flowers were rich in , perfume and color — unlike anything they had seen
这 花朵 是 富有的 在 , 香水 和 颜色 — 与此不同 任何事物 他们 有 已见
[ɑːn] [ɜːrθ] .
on earth .
在 地球 .

这些花朵香气浓郁，色彩艳丽，是他们在地球上从未见过的。

[mʌtʃ] [ðeɪ] ['mɑːv(ə)l] , [ænd; ənd] ['wʌndɝd] [frʌm; frəm] [wens] [ðeɪ] [keɪm] ,

Much	they	marveled	,	and	wondered	from	whence	they	came	,
很多	他们	惊叹	,	和	想知道	从	何处	他们	来了	,

他们惊奇不已，想知道自己是从哪里来的。

[ænd; ənd] [stɪl] ['greɪtər] [wʌz; wəz][ðer; ðər][dʒɔɪ][tuː; tə][faɪnd] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [feɪd] .

and	still	greater	was	their	joy	to	find	they	did	not	fade	.
和	仍然	更大的	曾是	他们的	喜悦	到	寻找	他们	做过	不是	褪色	.

更令他们欣喜的是，他们发现自己并没有褪色。

[hoʊp] [faʊnd] [ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [d'welɪŋz] [wɪð; wɪθ] [laɪts] [ɪn][ðem; ðəm] , [bʌt; bət][hæd; həd][tuː; tə] [pæs]

Hope	found	a	great	many	dwellings	with	lights	in	them	,	but	had	to	pass
希望	成立	一个	伟大的	许多	住宅	和	灯	在	他们	,	但	有	到	经过

['meni] ,

many	,
许多	,

希望找到了许多亮着灯的住所，但也不得不经过许多地方。

[æz; əz][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][læmp][tuː; tə]['sɪgnəl][ðem; ðəm] .

as	there	was	no	lamp	to	signal	them	.
作为	那里	曾是	不	灯	到	信号	他们	.

因为没有灯光向他们发出信号。

[æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði]['fɔːrmər][ʃiː; ʃi] [left] ['gɑːləndz] [tuː; tə] ['glædn] [ðə; ði] ['inmeits] .

At	the	door	of	the	former	she	left	garlands	to	gladden	the	inmates	.
在	这	门	的	这	以前的	她	左边	花环	到	格拉登	这	囚犯	.

她在前者的门口留下花环，以示对院内人员的慰问。

" [its] [noʊ][juːz][tuː; tə] [weɪst] ['aʊər; ɑːr][ɔɪl] : [wiː; wi][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [riːd] [ɔːr] ['ɪntrəst] [ˌjuː 'es] ,

"	It's	no	use	to	waste	our	oil	:	we	have	nothing	to	read	or	interest	us	,
"	它是	不	使用	到	浪费	我们的	油	:	我们	有	没有什么	到	读	或者	兴趣	我们	,

“浪费石油毫无意义：我们既没有书可读，也没有兴趣可谈。”

" [sed] [wʌn][ʌv; əv] [tuː] ['loʊnli] ['wɪmɪn] , [ɑːn][ðə; ði] [naɪt] [hoʊp] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [ɜːrθ] .

"	said	one	of	two	lonely	women	,	on	the	night	Hope	came	to	the	earth	.
"	说	一	的	二	孤独	女性	,	在	这	夜晚	希望	来了	到	这	地球	.

“在希望降临人间的那个夜晚，两个孤独的女人中的一个这样说道。”

[soʊ] [ðeɪ] [sæt] [daʊn] ['gluːmɪli] [tə'geðər] , [ðə; ði] ['dɑːrknəs] ['ædɪŋ] [tuː; tə][ðer; ðər] ['tʃɪrləsnəs] ,

So	they	sat	down	gloomily	together	,	the	darkness	adding	to	their	cheerlessness	,
所以	他们	卫星	向下	阴郁地	一起	,	这	黑暗	添加	到	他们的	沮丧	,

于是他们垂头丧气地坐了下来，黑暗更增添了他们的沮丧。

[waɪl] [ə; eɪ] [braɪt] [gloʊ] [wɪ'ðɪn] [wʊd] [hæv; həv] ['glædnd] [ðem; ðəm][ænd; ənd][ɔːl] [wɪ'ðaʊt] .

while	a	bright	glow	within	would	have	gladdened	them	and	all	without	.
尽管	一个	明亮的	辉光	之内	会	有	高兴	他们	和	全部	没有	.

而内心的光芒会让他们和所有外在的人都感到高兴。

[hoʊp] [went] [baɪ] , ['leɪdn] [wɪð; wɪθ] ['gɑːləndz] , [dʒʌst][æz; əz] [ðeɪ] [tʊk] [ðer; ðər] [siːts] [ɪn][ðə; ði] ['ʃæˌdoʊz]

Hope	went	by	,	laden	with	garlands	,	just	as	they	took	their	seats	in	the	shadows
希望	去	经过	,	满载	和	花环	,	只是	作为	他们	采取	他们的	座位	在	这	阴影

.

:
.

希望之光带着花环飘过，他们就在阴影中落座。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] ['glædli] [hæv; həv] [left] [ðem; ðəm] , [fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ɪ'nʌf] [ænd; ənd][tuː; tə] [sper] ;

She	would	gladly	have	left	them	,	for	she	had	enough	and	to	spare	;
她	会	乐意	有	左边	他们	,	为了	她	有	足够的	和	到	空闲的	;

[bʌt; bət] ,

but	,
但	,

她本乐意离开他们，因为她家境殷实，还有富余；但是，

['siːɪŋ] [noʊ] [saɪn] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˌhæbɪ'teɪʃn] , [wɔːkt] [ɑːn] .

seeing	no	sign	of	a	habitation	,	walked	on	.
看到	不	符号	的	一个	居住地	,	步行	在	.

见没有发现有人居住的迹象，便继续往前走。

[ðə; ði] [tuː] ['wɪmɪn] [tɔːkt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['drɪri] [wɜːrld] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [went] [tuː; tə] [rest] .

The	two	women	talked	of	the	dreary	world	until	they	went	to	rest	.
这	二	女性	谈话	的	这	凄凉	世界	直到	他们	去	到	休息	.

两个女人聊着这令人沮丧的世界，直到她们休息为止。

[wʌt] [wʌz; wəz] [ðer; ðər] [sər'praɪz] , [ɪn] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] , [tuː; tə] [faɪnd] [ðer; ðər] ['nebəz] [rɪ'dʒɔɪsɪŋ] ['oʊvər] [ðer; ðər] [mɪ'stɪriəs] [gɪfts] .

What	was	their	surprise	,	in	the	morning	,	to	find	their	neighbors	rejoicing	over	their	mysterious	gifts	.
什么	曾是	他们的	惊喜	,	在	这	早晨	,	到	寻找	他们的	邻居	欢欣鼓舞	超过	他们的	神秘	礼物	.

第二天早上，他们惊讶地发现邻居们正为他们收到的神秘礼物欢呼雀跃。

" [waɪ] [hæd; həd] [wiː; wi] [nʌn] ?

"	Why	had	we	none	?
"	为什么	有	我们	没有任何	?

为什么我们没有?

" [ðeɪ] [sed] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] .

"	they	said	again	and	again	.
"	他们	说	再次	和	再次	.

他们一遍又一遍地说。

" [ðə; ði] [pʊr] ['nevər] [hæv; həv] [hæf] [æz; əz] [mʌtʃ] ['gɪv(ə)n] [ðem; ðəm] [æz; əz] [ðə; ði] ['welθi] , " [ðeɪ] [kraɪd] ,

"	The	poor	never	have	half	as	much	given	them	as	the	wealthy	,	"	they	cried	,
"	这	贫穷的	绝不	有	一半	作为	很多	给定	他们	作为	这	富裕	,	"	他们	哭	,

他们喊道："穷人得到的资助永远不到富人的一半。"

[ænd; ənd] [went] [bæk] [tuː; tə] [ðer; ðər] [gluːm] [ænd; ənd] [dɪ'sper] .

and	went	back	to	their	gloom	and	despair	.
和	去	后退	到	他们的	愁云	和	绝望	.

然后他们又回到了各自的阴郁和绝望之中。

" [dɪd] [juː; jʊ] [faɪnd] [ə; eɪ] [riːθ] [ɑːn] [jʊr; jər] ['dɔːrstep] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] ? " [ɪn'kwaɪəd] [ə; eɪ] [braɪt] ,

"	Did	you	find	a	wreath	on	your	doorstep	this	morning	?	"	inquired	a	bright	,
"	做过	你	寻找	一个	花圈	在	你的	家门口	这	早晨	?	"	询问	一个	明亮的	,

"你今天早上在门口发现花圈了吗？"一个笑容可掬的声音问道。

['hoʊpf(ə)l] ['wʊmən] [æt; ət] [nuːn] , [huː] [hæd; həd] [brɔːt] [ðem; ðəm] [ə; eɪ] [pɑːrt] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] ['dɪnər] .

hopeful	woman	at	noon	,	who	had	brought	them	a	part	of	her	dinner	.
充满希望	女士	在	中午	,	WHO	有	带来	他们	一个	部分	的	她	晚餐	.

中午时分，一位满怀希望的女士给他们带来了她的一部分晚餐。

" [noʊ] , [ɪn'diːd] !

"	No	,	indeed	!
"	不	,	的确	!

"不，确实如此！"

" [ðeɪ] ['ænsər] .

"	they	answered	.
"	他们	回答	.

他们回答道。

" [dɪd][juː; jʊ][faɪnd][wʌn][ɑːn] [jɔːrz] ? "
" Did you find one on yours ? "
" 做过 你 寻找 一 在 你的 ? "

你找到一个了吗?

" [ðə; ðiː] ['hæns(ə)m] [riːθ] [aɪ]['evər] [sɔː] .
" The handsomest wreath I ever saw .
" 这 最英俊的 花圈 我 曾经 锯 .

“我见过的最漂亮的花环。”

[huː] ['evər][kʊd; kəd][hæv; həv] [meɪd] [wʌn][soʊ] ['lʌvli] ?
Who ever could have made one so lovely ?
WHO 曾经 可以 有 制成 一 所以 迷人的 ?

谁能造出如此美丽的东西?

[bʌt; bət] " — [ʃiː; ʃi] [stɑːpt] ['sʌd(ə)nli] , [ɑːn] ['siːɪŋ] [ðer; ðər][sæd]['feɪsɪz] .
But " — she stopped suddenly , on seeing their sad faces .
但 " — 她 停止 突然 , 在 看到 他们的 伤心 面孔 .

但是——看到他们悲伤的表情，她突然停了下来。

" [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][pɑːrt][ʌv; əv] [maɪn] : [aɪ] [wɪl] [kʌt] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] [tuː] . "
" You shall have part of mine : I will cut it in two . "
" 你 将 有 部分 的 矿 : 我 将要 切 它 在 二 . "

“你将得到我的一部分：我会把它切成两半。”

" ['nevər] ! " [sed] [ðə; ðiː] ['eldɪst] ['kwɪkli] .
" Never ! " said the eldest quickly .
" 绝不 ! " 说 这 长子 迅速地 .

“绝不！”老大连忙说道。

" [ðer; ðər][ɪz][sʌm; səm]['riːz(ə)n] [waɪ] [wiː; wi][wɜːr; wər][ə'mɪtɪd; oʊ'mɪtɪd] ; [ænd; ənd] , [ʌn'tɪl] [wiː; wi][kæn; kən]
" There is some reason why we were omitted ; and , until we can
" 那里 是 一些 原因 为什么 我们 是 省略 ; 和 , 直到 我们 能
[noʊ] [ðə; ðiː] [kɔːz] ,
know the cause ,
知道 这 原因 ,

“我们被排除在外肯定有其原因；在我们弄清原因之前，

[juː; jʊ][mʌst; məst] [kiːp] [jʊr; jər] [riːθ] [ʌn'broʊkən] .
you must keep your wreath unbroken .
你 必须 保持 你的 花圈 未破 .

你的花圈必须保持完整无损。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['veri] ['noʊb(ə)l][ʌv; əv][hɜːr; hər][tuː; tə] [kʌm] [aʊt] [ʌv; əv][hɜːr'self][ænd; ənd] [rɪ'fjuːz] [tuː; tə]
" It was very noble of her to come out of herself and refuse to
" 它 曾是 非常 高贵 的 她 到 来 出去 的 她自己 和 拒绝 到
[ək'sept] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [ɪn'stɪŋktɪvli] [felt] [dɪd][nɑːt] [bɪ'lɔːŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] .
accept what she instinctively felt did not belong to her .
接受 什么 她 本能地 毛毡 做过 不是 属于 到 她 .

“她能够走出自己的舒适圈，拒绝接受她本能地认为不属于自己的东西，这非常高尚。”

[ə; eɪ] [wiːk] [pæst] [ə'weɪ] .
A week passed away .
一个 星期 通过了 离开 .

一周过去了。

[ə; eɪ] [tʃaɪld] [ɪn][ðə; ðiː] ['vɪlɪdʒ] [hæd; həd][hæd; həd] [streɪndʒ] [driːmz] [kən'sɜːrnɪŋ] [ðə; ðiː] [gɪfts] , [wɪtʃ] , [ɪn]
A child in the village had had strange dreams concerning the gifts , which , in
一个 孩子 在 这 村庄 有 有 奇怪的 梦境 有关 这 礼物 , 哪个 , 在
['sʌbstəns] ,
substance ,
物质 ,

村里一个孩子做了关于礼物的奇怪梦，梦的内容大致是：

[wʌz; wəz] [ðæt] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['eɪndʒl][hæd; həd] [kʌm] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ][stɑːrz] [ə'bʌv] ,

was	that	a	beautiful	angel	had	come	from	the	stars	above	,
曾是	那	一个	美丽的	天使	有	来	从	这	明星	多于	,

原来是一位美丽的天使从天上的星星中降临了。

[ænd; ənd] [brɔːt] ['flaʊərz] [tuː; tə] ['evrɪ] [haʊs] [ɪn] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [laɪt] [wʌz; wəz] [siːn] .

and	brought	flowers	to	every	house	in	which	a	light	was	seen	.
和	带来	花朵	到	每一个	房子	在	哪个	一个	光	曾是	已见	.

并向每一户有灯光的人家送去鲜花。

" [wiː; wi][dɪd][nɑːt][hæv; həv]['enɪ] [laɪt] [ðæt] [naɪt] , — [dəunt][juː; jʊ] [rɪ'membər] ?

"	We	did	not	have	any	light	that	night	,	—	don't	you	remember	?
"	我们	做过	不是	有	任何	光	那	夜晚	,	—	不	你	记住	?

“那天晚上我们家没有灯，——你不记得了吗？”

" [riˈmɑːkt] [ðə; ðɪ] ['eldɪst] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['wɪmɪn] , [æz; əz][ðer; ðər] ['neɪbər] [toʊld][ðem; ðəm][ʌv; əv][ðə; ðɪ]

"	remarked	the	eldest	of	the	women	,	as	their	neighbor	told	them	of	the
"	评论	这	长子	的	这	女性	,	作为	他们的	邻居	讲述	他们	的	这

[streɪndʒ] [driːm] .

strange	dream	.
奇怪的	梦	.

“邻居跟她们讲了这个奇怪的梦，年纪最大的妇女说道。”

" [ðer; ðər][mʌst; məst][biː; bi] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] , " ['ænsər] [ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l] [braɪt] - [aɪd] ['wʊmən] .

"	There	must	be	something	in	it	,	"	answered	the	little	bright	-	eyed	woman	.
"	那里	必须	是	某物	在	它	,	"	回答	这	小的	明亮的	-	眼睛	女士	.

“里面肯定有什么东西，”那位眼神明亮的小妇人回答道。

" [fɔːr; fər][ɔːl][ðə; ðɪ] [dˈwelɪŋz] [hæd; həd] ['flaʊərz] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] ['laɪtɪd] . "

"	For	all	the	dwellings	had	flowers	which	were	lighted	.	"
"	为了	全部	这	住宅	有	花朵	哪个	是	照明	.	"

“因为所有的房屋里都有点亮的鲜花。”

" [aɪ] [səˈpoʊz] [wiː; wi] [ɔːt] ['ɔːlweɪz] [tuː; tə][biː; bi] [mɔːr] ['hoʊpf(ə)l] , " [sed] [ðə; ðɪ] ['wɪmɪn] [tə'geðər] .

"	I	suppose	we	ought	always	to	be	more	hopeful	,	"	said	the	women	together	.
"	我	认为	我们	应该	总是	到	是	更多的	充满希望	,	"	说	这	女性	一起	.

“我想我们应该始终抱有希望，”女人们异口同声地说。

" [ðə; ðɪ][læmps][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['haʊzɪz] [ʃʊd; ʃəd] ['tɪpɪfaɪ][ðə; ðɪ] [laɪt] [ʌv; əv][hoʊp] , [wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd] ['nevər]

"	The	lamps	of	our	houses	should	typify	the	light	of	hope	,	which	should	never
"	这	灯	的	我们的	房屋	应该	类型化	这	光	的	希望	,	哪个	应该	绝不

[biː; bi][dɪm] ,

be	dim	,
是	暗淡	,

“我们家中的灯盏应当象征希望之光，这希望之光永不熄灭。”

[nɔːr] [siːs] ['bɜːrnɪŋ] .

nor	cease	burning	.
也不	停止	燃烧	.

燃烧也不要停止。

" [hoʊp] [wʌz; wəz]['teɪkən] [ʌp] , [baɪ][ə; eɪ]['goʊldən][kɔːrd] , [tuː; tə][hɜːr; hər][ə'boʊd] .

"	Hope	was	taken	up	,	by	a	golden	cord	,	to	her	abode	.
"	希望	曾是	已采取	向上	,	经过	一个	金的	绳索	,	到	她	住所	.

希望被一根金绳接走，带回了她的居所。

[ðə; ðɪ] ['stɑːri] [gruːp] [sæŋ] ['hevn(ə)li] ['ænθəmz] [tuː; tə] [rɪ'freʃ] [hɜːr; hər] ,

The	starry	group	sang	heavenly	anthems	to	refresh	her	,
这	繁星	团体	唱	天上	国歌	到	刷新	她	,

星光熠熠的合唱团演唱了天籁之音，让她精神焕发。

[ænd; ənd] [lʌv] [twaɪnd] [ə; eɪ] [freʃ] ['gɑːrlənd][fɔːr; fər][hɜːr; hər] [braʊ] .

and	Love	twined	a	fresh	garland	for	her	brow	.
和	爱	缠绕	一个	新鲜的	花环	为了	她	眉头	.

爱神为她编织了一串新鲜的花环，戴在了她的额头上。

[ðeɪ] [held] [ə'nʌðər] ['festɪvl; 'festəvəl][ɪn][ðə; ði]['temp(ə)l] ,

They	held	another	festival	in	the	temple	,
他们	握住	其他	节日	在	这	寺庙	,

他们在寺庙里举行了另一次节日庆典，

[ɪn] ['ɑːnər] [ʌv; əv][hɜːr; hər][ænd; ənd][hɜːr; hər] [seɪf] [rɪ'tɜːrn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ɜːrθ] .

in	honor	of	her	and	her	safe	return	from	the	earth	.
在	荣誉	的	她	和	她	安全的	返回	从	这	地球	.

为了纪念她，也为了祈求她平安归来。

['evər] [sɪns] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [bɪn] [ðə; ði] ['braɪtəst] [laɪt] [ɪn][ðə; ði] [gruːp] ; [ænd; ənd][æt; ət] [naɪt] ,

Ever	since	she	has	been	the	brightest	light	in	the	group	;	and	at	night	,
曾经	自从	她	有	到过	这	最亮的	光	在	这	团体	;	和	在	夜晚	,

从那以后，她一直是团队中最耀眼的明星；到了晚上，

[wen] [ðə; ði] [klaʊdz] ['raɪzɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ɜːrθ] [əb'skjʊr] [ɔːl][ðə; ði] ['ʌðər] ,

when	the	clouds	rising	from	the	earth	obscure	all	the	others	,
什么时候	这	云	上升	从	这	地球	朦胧	全部	这	其他的	,

当从地面升起的云层遮蔽了其他一切时，

[ðə; ði][stɑːr][ɑːn][ðə; ði] [braʊ] [ʌv; əv] [hoʊp] [ɪz] ['ʃaɪnɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['hev(ə)nli] ['lʌstər] ,

the	star	on	the	brow	of	Hope	is	shining	with	a	heavenly	lustre	,
这	星星	在	这	眉头	的	希望	是	灼灼	和	一个	天上	光泽	,

希望女神额头上的星辰闪耀着天上的光辉。

[ænd; ənd] [siːn] [baɪ][ɔːl] [huːz] [geɪz] [ɪz] ['ʌpwərd] .

and	seen	by	all	whose	gaze	is	upward	.
和	已见	经过	全部	谁	目光	是	向上	.

凡是抬头仰望的人都能看到。

['vaɪ, 'viː] .

VI	.
六年级	.

六、

[dʒɔɪ][ænd; ənd] ['sɑːroʊ] .

JOY	AND	SORROW	.
喜悦	和	悲哀	.

欢乐与悲伤。

['meni] ['jɪrz] [ə'goʊ] , [tuː] ['vɪzɪtər] [wɜːr; wər] [sent] [frʌm; frəm] ['rɛlmz] [ə'bʌv] , [tuː; tə] ['entər] [ðə; ði] ['hoʊmz]

Many	years	ago	,	two	visitors	were	sent	from	realms	above	,	to	enter	the	homes
许多	年	前	,	二	访客	是	发送	从	领域	多于	,	到	进入	这	房屋

[ʌv; əv] ['ɝːθs] [ɪn'hæbɪtənts] ,

of	earth's	inhabitants	,
的	地球的	居民	,

许多年前，两位来自天界的访客被派往地球居民的家园。

[ænd; ənd] [siː] [haʊ] [mʌtʃ] [ʌv; əv] [truː] ['hæpinəs] [ænd; ənd] ['riːəl] ['sɑːroʊ] [ðer; ðər][wɜːr; wər][ɪn][ðer; ðər]

and	see	how	much	of	true	happiness	and	real	sorrow	there	were	in	their
和	看	如何	很多	的	真的	幸福	和	真实的	悲哀	那里	是	在	他们的

[mɪdst] .

midst	.
中间	.

看看他们中间有多少真正的幸福和真正的悲伤。

[hænd] [ɪn] [hænd] [ðeɪ] [wɔːkt] [tə'geðər] , [tɪl] [ðeɪ] ['entərd] [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] ['væli] ['nesəld] [ə'mʌŋ]

Hand	in	hand	they	walked	together	,	till	they	entered	a	pleasant	valley	nestled	among
手	在	手	他们	步行	一起	,	直到	他们	进入	一个	令人愉快的	谷	依偎	之中

[griːn] [hɪlz] .

green	hills	.
绿色的	丘陵	.

他们手牵着手，一起走着，直到进入一个绿树环绕的宜人山谷。

[æt; ət] [ðə; ði] [beɪs] [ʌv; əv] [wʌn] [ʌv; əv] [ðiːz] [stʊd] [ə; eɪ] ['kɑːtɪdʒ] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] ['roʊziz] [ænd; ənd]

At	the	base	of	one	of	these	stood	a	cottage	covered	with	roses	and
在	这	根据	的	一	的	这些	站立	一个	小屋	涵盖	和	玫瑰	和

['hʌnisʌkl] ,

honeysuckles	,
金银花	,

其中一座树荫下矗立着一座被玫瑰和金银花覆盖的小屋。

[wɪtʃ] [lʊkt] ['veri] [ɪn'vaɪtɪŋ] ; [ænd; ənd] [ðə; ði] [ɪk'stɜːrn(ə)l] [dɪd] [nɑːt] [bɪ'laɪ] [ðə; ði] [ɪn'tɪriər] .

which	looked	very	inviting	;	and	the	external	did	not	belie	the	interior	.
哪个	看起来	非常	邀请	;	和	这	外部的	做过	不是	掩饰	这	内部的	.

看起来非常吸引人；外观与内部相得益彰。

[ðə; ði] ['fæməli] [kən'sistid] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [mæn] [ænd; ənd] [waɪf] ['sʌmwʌt] [əd'vænst] [ɪn] ['jɪrz] , [æn; ən] [eɪdʒd]

The	family	consisted	of	a	man	and	wife	somewhat	advanced	in	years	,	an	aged
这	家庭	由……组成	的	一个	男人	和	妻子	有些	先进的	在	年	,	一个	老年人

[ænd; ənd] [ɪn'fɜːrm] ['brʌðər] ,

and	infirm	brother	,
和	虚弱	兄弟	,

这个家庭由一对年纪较大的夫妇和一个年老体弱的兄弟组成。

[ænd; ənd] [tuː] ['lʌvli] [jʌŋ] ['gɝːlz] , ['græn'tʃɪldrən] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kʌp(ə)l] .

and	two	lovely	young	girls	,	grandchildren	of	the	couple	.
和	二	迷人的	年轻的	女孩们	,	孙辈	的	这	夫妻	.

还有两个可爱的年轻女孩，是这对夫妇的孙女。

[ðə; ði] ['plez(ə)nt] ['mɜːrmər] [ʌv; əv] ['vɔɪsɪz] ['floʊtɪd] [ɑːn] [ðə; ði] [er] ,

The	pleasant	murmur	of	voices	floated	on	the	air	,
这	令人愉快的	低语	的	声音	漂浮	在	这	空气	,

悦耳的低语声在空气中飘荡，

— ['plez(ə)nt] [tuː; tə] [ðə; ði] [ɪr] [æz; əz] [ðə; ði] [pər'fjuːm] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['roʊziz] ['klaɪmɪŋ] ['oʊvər] [ðə; ði] [dɔːr]

—	pleasant	to	the	ear	as	the	perfume	of	the	roses	climbing	over	the	door
—	令人愉快的	到	这	耳朵	作为	这	香水	的	这	玫瑰	攀登	超过	这	门

[wʌz; wəz] [tuː; tə] [ðə; ði] [sens] [ʌv; əv] [smel] .

was	to	the	sense	of	smell	.
曾是	到	这	感觉	的	闻	.

——就像爬过门上的玫瑰散发出的芬芳一样，令人愉悦。

[ˌaɪ 'tiː] [tʃaɪmd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [spel] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sʌmər] ['mɔːrnɪŋ] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['sɪstər] [nuː] [ðæt]

It	chimed	with	the	spell	of	the	summer	morning	,	and	the	sisters	knew	that
它	齐声说道	和	这	拼写	的	这	夏天	早晨	,	和	这	姐妹	知道	那

['hɑːrməni] [wʌz; wəz] [wɪ'ðɪn] .

harmony	was	within	.
和谐	曾是	之内	.

它与夏日清晨的魔力相呼应，姐妹俩知道和谐就在她们心中。

" [let] [ˌjuː 'es] ['entər] , " [sed] [dʒɔɪ] .

"	Let	us	enter	,	"	said	Joy	.
"	让	我们	进入	,	"	说	喜悦	.

“我们进去吧，”乔伊说。

['sɑːroʊ] , [huː] [wʌz; wəz] [ʌn'wɪlɪŋ] [tuː; tə][goʊ]['ɪntuː] ['eni] [ə'boʊd] , ['liŋgə] [ˌaʊt'saɪd] .

Sorrow	**,**	**who**	**was**	**unwilling**	**to**	**go**	**into**	**any**	**abode**	**,**	**lingered**	**outside**	**.**
悲哀	,	WHO	曾是	不情愿	到	去	进入	任何	住所	,	徘徊不去	外部	.

悲伤不愿进入任何住所，便在外面徘徊。

[wɪ'ðɪn] , [ɔːl][wʌz; wəz][æz; əz] [kliːn] [ænd; ənd] ['ɔːrdərli] [æz; əz][wʌn][kʊd; kəd][dɪ'zaɪər] : [ðə; ði] [jʌŋ] ['gɜːlz]

Within	**,**	**all**	**was**	**as**	**clean**	**and**	**orderly**	**as**	**one**	**could**	**desire**	**:**	**the**	**young**	**girls**
之内	,	全部	曾是	作为	干净的	和	秩序	作为	一	可以	欲望	:	这	年轻的	女孩们

[wɜːr; wər] ['dɪlɪdʒəntli] ['soʊɪŋ] ,

were	**diligently**	**sewing**	**,**
是	勤勉地	缝纫	,

屋内一切都干净整洁，井然有序：年轻的女孩们正在认真地缝纫。

[waɪl] [bɪ'fɔːr] [ðem; ðəm] [leɪ] [æn; ən]['oʊpən] ['vɑːljəm] , [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ə'keɪʒ(ə)nəli] [riːd] [ə; eɪ]

while	**before**	**them**	**lay**	**an**	**open**	**volume**	**,**	**from**	**which**	**they**	**occasionally**	**read**	**a**
尽管	前	他们	躺	一个	打开	体积	,	从	哪个	他们	偶尔	读	一个

[peɪdʒ][ɔːr][soʊ] ,

page	**or**	**so**	**,**
页	或者	所以	,

他们面前放着一本摊开的书，他们偶尔会翻阅一页。

[ðʌs] ['miŋgliŋ] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ]['leɪbər] .

thus	**mingling**	**instruction**	**with**	**labor**	**.**
因此	混杂	操作说明	和	劳动	.

从而将教学与劳动结合起来。

[dʒɔɪ] ['entərd] , [ænd; ənd] [ə'kɔst] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ] , " [ə; eɪ] [braɪt] ['mɔːrnɪŋ] . "

Joy	**entered**	**,**	**and**	**accosted**	**them**	**with**	**,**	**"**	**A**	**bright**	**morning**	**.**	**"**
喜悦	进入	,	和	被骚扰	他们	和	,	"	一个	明亮的	早晨	.	"

乔伊走了进来，对他们说："多么美好的早晨啊！"

" ['veri] ['lʌvli] , " ['ænsər] [ðə; ði]['gɜːlz] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ə'roʊz][ænd; ənd] [pleɪst] [ə; eɪ] [tʃer] [fɔːr; fər]

"	**Very**	**lovely**	**,**	**"**	**answered**	**the**	**girls**	**,**	**and**	**they**	**arose**	**and**	**placed**	**a**	**chair**	**for**
"	非常	迷人的	,	"	回答	这	女孩们	,	和	他们	出现	和	放置	一个	椅子	为了

[ðer; ðər] ['vɪzɪtər] .

their	**visitor**	**.**
他们的	游客	.

"真漂亮，"女孩们回答道，然后她们起身为客人搬了一把椅子。

" [wiː; wi][hæv; həv] [mʌtʃ] [tuː; tə][biː; bi] ['greɪtf(ə)l] [fɔːr; fər] ['evri] [deɪ] ,

"	**We**	**have**	**much**	**to**	**be**	**grateful**	**for**	**every**	**day**	**,**
"	我们	有	很多	到	是	感激的	为了	每一个	天	,

我们每天都有很多值得感恩的事情，

[bʌt; bət] ['veri] [mʌtʃ] [ɑːn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [deɪ] [æz; əz] [ðɪs] , " [ri'mɑːkt] [ðə; ði] ['grænmʌðər] .

but	**very**	**much**	**on**	**such**	**a**	**day**	**as**	**this**	**,**	**"**	**remarked**	**the**	**grandmother**	**.**
但	非常	很多	在	这样的	一个	天	作为	这	,	"	评论	这	祖母	.

"但在今天这样的日子里，就非常合适了，"奶奶说道。

" [jʊə(r)] [ə; eɪ] ['bɪzi] ['fæməli] , " [sed] [dʒɔɪ] .

"	**You're**	**a**	**busy**	**family**	**,**	**"**	**said**	**Joy**	**.**
"	你是	一个	忙碌的	家庭	,	"	说	喜悦	.

"你们家真忙啊，"乔伊说。

" [jes] , [wiː; wi][ɔːl]['leɪbər] , [ænd; ənd][ɑːr; ər][fɑːnd][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , " ['ænsər] [ðə; ði] ['wʊmən] ,

"	**Yes**	**,**	**we**	**all**	**labor**	**,**	**and**	**are**	**fond**	**of**	**it**	**,**	**"**	**answered**	**the**	**woman**	**,**
"	是的	,	我们	全部	劳动	,	和	是	喜爱	的	它	,	"	回答	这	女士	,

"是的，我们都辛勤劳作，而且乐在其中，"女人回答道。

['lʊkɪŋ] ['fɑːndli] [æt; ət][ðə; ði]['gɜːlz] .

looking	**fondly**	**at**	**the**	**girls**	**.**
寻找	深情地	在	这	女孩们	.

深情地看着女孩们。

" [wiː; wi][hæv; həv] ['meni] ['blesɪŋz] , [fɑːr] [mɔːr] [ðæn; ðən][wiː; wi][kæn; kən][biː; bi] ['greɪtf(ə)l] [fɔːr; fər] , [aɪ]

"	We	have	many	blessings	,	far	more	than	we	can	be	grateful	for	,	I
"	我们	有	许多	祝福	,	远的	更多的	比	我们	能	是	感激的	为了	,	我

['sʌmtaɪmz] [θɪŋk] . "

sometimes	think	.	"
有时	思考	.	"

“我们拥有很多福气，远远超过我们所能感恩的，我有时这样想。”

" [jes] , [aɪ] [tel] ['mʌðər] , " [broʊk] [ɪn][ðə; ðɪ] ['hʌzbənd] ,

"	Yes	,	I	tell	mother	,	"	broke	in	the	husband	,
"	是的	,	我	告诉	母亲	,	"	打破	在	这	丈夫	,

“是的，我告诉妈妈了，”丈夫插嘴道。

" [ðæt] [wiː; wi][mʌst; məst] ['nevər] [luːz] [saɪt] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['blesɪŋz] ; [ɪn][fækt] , [ðeɪ] [ɑːr; ər][ɔːl] [sʌtʃ] ,

"	that	we	must	never	lose	sight	of	our	blessings	;	in	fact	,	they	are	all	such	,
"	那	我们	必须	绝不	失去	视线	的	我们的	祝福	;	在	事实	,	他们	是	全部	这样的	,

“我们绝不能忘记我们所拥有的福气；事实上，我们拥有的一切都是如此。”

[ðoʊ] ['ɔːf(ə)n][ɪn] [dɪs'gaɪz] .

though	often	in	disguise	.
尽管	经常	在	伪装	.

虽然常常伪装起来。

" [æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt] ['sɑːroʊ] [lʊkt] [ɪn][æt; ət][ðə; ðɪ]['oʊpən] [dɔːr] .

"	At	that	moment	Sorrow	looked	in	at	the	open	door	.
"	在	那	片刻	悲哀	看起来	在	在	这	打开	门	.

“就在那一刻，悲伤望向敞开的大门。”

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][soʊ] ['seldəm] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['rekəgnaɪzd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [lɔŋd] [tuː; tə] ['entər] .

It	was	so	seldom	that	she	was	recognized	that	she	longed	to	enter	.
它	曾是	所以	很少	那	她	曾是	认可	那	她	渴望	到	进入	.

她很少被人认出来，所以她渴望能进去。

" [juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] [frend] [aʊt][ðer; ðər] : [æsk][hɜːr; hər][ɪn] , " [sed] [ðə; ðɪ] ['wʊmən] .

"	You	have	a	friend	out	there	:	ask	her	in	,	"	said	the	woman	.
"	你	有	一个	朋友	出去	那里	:	问	她	在	,	"	说	这	女士	.

“你在外面有个朋友，邀请她进来吧。”女人说。

[dʒɔɪ] [tɜːrnd] [ænd; ənd] ['moʊʃənd] [hɜːr; hər] ['sɪstər] [tuː; tə] ['entər] .

Joy	turned	and	motioned	her	sister	to	enter	.
喜悦	转向	和	示意	她	姐姐	到	进入	.

乔伊转过身，示意妹妹进来。

[ʃiː; ʃi] [keɪm] [ɪn] ['sɔːftli] , [ænd; ənd][sæt] [bɪ'saɪd] [dʒɔɪ] , [waɪl] [ðə; ðɪ] ['wʊmən] [spoʊk] [ʌv; əv][hɜːr; hər]['fæməli] ,

She	came	in	softly	,	and	sat	beside	Joy	,	while	the	woman	spoke	of	her	family	,
她	来了	在	轻轻	,	和	卫星	旁	喜悦	,	尽管	这	女士	辐	的	她	家庭	,

她轻手轻脚地走了进来，坐在乔伊旁边，听着乔伊讲述她的家人。

[æt; ət][ðə; ðɪ][dɪ'zaɪər][ʌv; əv] [iːtʃ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['sɪstər] [tuː; tə] [noʊ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['kɔːzɪz] [ʌv; əv]

at	the	desire	of	each	of	the	sisters	to	know	of	her	causes	of
在	这	欲望	的	每个	的	这	姐妹	到	知道	的	她	原因	的

['hæpinəs] .

happiness	.
幸福	.

出于姐妹们各自想要了解自己幸福原因的愿望。

" [jes] , [ðeɪ] [ɑːr; ər][ɔːl] ['blesɪŋz] [ɪn] [dɪs'gaɪz] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ,

"	Yes	,	they	are	all	blessings	in	disguise	,	"	she	said	,
"	是的	,	他们	是	全部	祝福	在	伪装	,	"	她	说	,

“是的，它们都是因祸得福，”她说。

" [ðoʊ] [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [θɪŋk] [ðʌs] [wen] [aɪ][leɪd][maɪ] [fer] - [aɪd] [bɔɪ] [ɪn][ðə; ði] [greɪv] ;
" though I could not think thus when I laid my fair - eyed boy in the grave ;
" 尽管 我 可以 不是 思考 因此 什么时候 我 铺设 我的 公平的 - 眼睛 男生 在 这 严重 ;

“尽管当我把那双眼睛明亮的儿子安葬在坟墓里时，我无法这样想；

[nɔːr] , ['leɪtər] , [wen] [maɪ][nekst][tʃaɪld][wʌz; wəz][bɔːrn][blaɪnd] . "
nor , later , when my next child was born blind . "
也不 , 之后 , 什么时候 我的 下一个 孩子 曾是 出生 瞎的 . "

后来，我的下一个孩子出生时双目失明，我也没能挺过来。

" [hæd; həd][juː; jʊ] [nʌn] ['ʌðər] ? " [æskt] [dʒɔɪ] .
" Had you none other ? " asked Joy .
" 有 你 没有任何 其他 ? " 问 喜悦 .

“你没有别的选择吗？”乔伊问道。

" [wʌn] ['ʌðər] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][daɪd][ʌv; əv][ə; eɪ]['broʊkən] [hɑːrt] .
" One other , and she died of a broken heart .
" 一 其他 , 和 她 死亡 的 一个 破碎的 心 .

“还有一位，她因心碎而死。”

" ['sɑːroʊ] [said] ['diːpli] , [ænd; ənd] [wʊd] ['ræðər] [hæv; həv] [hɜːrd] [noʊ] [mɔːr] ; [bʌt; bət][dʒɔɪ] [wɪʃt]
" Sorrow sighed deeply , and would rather have heard no more ; but Joy wished
" 悲哀 叹了口气 深 , 和 会 相当 有 听到 不 更多的 ; 但 喜悦 希望
[tuː; tə] [hɪr] [ðə; ði] [hoʊl] ,
to hear the whole ,
到 听到 这 所有的 ,

悲伤深深叹了口气，宁愿什么也不想再听；但快乐却想听完所有的一切。

[ænd; ənd] [æskt] [ðə; ði] ['wʊmən] [tuː; tə][goʊ][ɑːn] .
and asked the woman to go on .
和 问 这 女士 到 去 在 .

然后请那位女士继续说下去。

" [jes] , [ʃiː; ʃi][daɪd] [hɑːrt] - ['broʊkən] ; [ænd; ənd] [ðiːz] [tuː] ['gɜːlz][ɑːr; ər][hɜːrz] .
" Yes , she died heart - broken ; and these two girls are hers .
" 是的 , 她 死亡 心 - 破碎的 ; 和 这些 二 女孩们 是 她的 .

“是的，她伤心而死；这两个女孩是她的孩子。”

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['veri] [hɑːrd] [ðæt] [deɪ] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði][hænd][ʌv; əv][gɑːd][ɪn][ðə; ði] [klaʊd] [wen] [ðeɪ]
It was very hard that day to see the hand of God in the cloud when they
它 曾是 非常 难的 那 天 到 看 这 手 的 上帝 在 这 云 什么时候 他们
[brɔːt] [ðə; ði]['bɑːdi][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [hoʊm] [ɔːl] ['mæŋgld] ,
brought the body of her husband home all mangled ,
带来 这 身体 的 她 丈夫 家 全部 残缺不全 ,

那天，当他们把她丈夫残缺不全的遗体抬回家时，看到云彩中显现出上帝的旨意，这让她感到非常痛苦。

[ænd; ənd][soʊ][tɔːrn] [ðæt] [nɑːt][ə; eɪ] ['fiːtʃər] [kʊd; kəd][biː; bi] ['rekəgnaɪzd] ; [ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə] [siː] [pʊr]
and so torn that not a feature could be recognized ; and then to see poor
和 所以 撕裂 那 不是 一个 特征 可以 是 认可 ; 和 然后 到 看 贫穷的
['meri] ,
Mary ,
玛丽 ,

伤痕累累，面目全非；然后看到可怜的玛丽，

[hɪz; ɪz][waɪf] , [paɪn] [deɪ] [baɪ] [deɪ] [ʌn'tɪl] [wiː; wi][leɪd][hɜːr; hər] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] . "
his wife , pine day by day until we laid her beside him . "
他的 妻子 , 松树 天 经过 天 直到 我们 铺设 她 旁 他 . "

他的妻子日日思念他，直到我们把她安葬在他身边。

" [bʌt; bət][ðə; ði] ['blesɪŋ] [wʌz; wəz][ɪn][ˌaɪ 'tiː] , ['mʌðər] : [wiː; wi][hæv; həv] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː][soʊ] .
" But the blessing was in it , mother : we have found it so .
" 但 这 祝福 曾是 在 它 , 母亲 : 我们 有 成立 它 所以 .

“但是，母亲，祝福就在其中：我们已经发现了这一点。”

[ðeɪ] [hæv; həv]['oʊnli] [gɔːn] [tuː; tə] [prɪ'per] [ðə; ði] [wei] , [ænd; ənd][wiː; wi][hæv; həv] [mʌtʃ] [left][ˌjuː 'es] .

They	**have**	**only**	**gone**	**to**	**prepare**	**the**	**way**	**,**	**and**	**we**	**have**	**much**	**left**	**us**	**.**
他们	有	仅有的	已消失	到	准备	这	方式	,	和	我们	有	很多	左边	我们	.

他们只是去开路，我们还有很多东西要留给我们。

" [ðə; ði][wɜːrdz][ʌv; əv][ðə; ði][oʊld][mæn][wɜːr; wər] [truː] ,

"	**The**	**words**	**of**	**the**	**old**	**man**	**were**	**true**	**,**
"	这	字	的	这	老的	男人	是	真的	,

老人的话没错，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['bjuːtɪf(ə)l] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][waɪf][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [gləud] [wɪð; wɪθ]

and	**it**	**was**	**beautiful**	**to**	**see**	**the**	**face**	**of**	**his**	**wife**	**as**	**it**	**glowed**	**with**
和	它	曾是	美丽的	到	看	这	脸	的	他的	妻子	作为	它	发光	和

[ˌrekəg'nɪʃ(ə)n] .

recognition	**.**
认出	.

看到他妻子脸上因认出他而容光焕发的表情，真是太美好了。

[æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt][ðə; ði] ['sɪstər] [θruː] [bæk] [ðer; ðər] [veɪlz] .

At	**that**	**moment**	**the**	**sisters**	**threw**	**back**	**their**	**veils**	**.**
在	那	片刻	这	姐妹	扔	后退	他们的	面纱	.

那一刻，姐妹俩掀开了面纱。

[sʌtʃ] [ə; eɪ]['reɪdiənt] [feɪs] [wʌz; wəz]['nevər] [siːn] [ɪn] [ðæt] ['kɑːtɪdʒ] [æz; əz][ðə; ði] ['biːmɪŋ] ['kaʊntənəns]

Such	**a**	**radiant**	**face**	**was**	**never**	**seen**	**in**	**that**	**cottage**	**as**	**the**	**beaming**	**countenance**
这样的	一个	辐射状	脸	曾是	绝不	已见	在	那	小屋	作为	这	光芒四射	面容

[ʌv; əv][dʒɔɪ] ;

of	**Joy**	**;**
的	喜悦	;

那间小屋里从未见过如此容光焕发的面孔，那是乔伊灿烂的笑容；

[waɪl] [ðæt] [ʌv; əv][hɜːr; hər]['sɪstər][wʌz; wəz][dɑːrk][ænd; ənd][sæd][tuː; tə] [lʊk] [ə'pɑːn] .

while	**that**	**of**	**her**	**sister**	**was**	**dark**	**and**	**sad**	**to**	**look**	**upon**	**.**
尽管	那	的	她	姐姐	曾是	黑暗的	和	伤心	到	看	之上	.

而她姐姐的脸却阴暗悲伤。

" [oʊ] , [steɪ] [wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es] , " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði]['gɝːlz][tuː; tə][dʒɔɪ] , [æz; əz][ðə; ði] ['sɪstər] [roʊz][tuː; tə]

"	**Oh**	**,**	**stay**	**with**	**us**	**,**	**"**	**exclaimed**	**the**	**girls**	**to**	**Joy**	**,**	**as**	**the**	**sisters**	**rose**	**to**
"	哦	,	停留	和	我们	,	"	惊呼	这	女孩们	到	喜悦	,	作为	这	姐妹	玫瑰	到

[dɪ'pɑːrt] .

depart	**.**
离开	.

“哦，留下来陪我们吧，”姐妹俩起身离开时，女孩们对乔伊说道。

" [moʊst]['glædli] [wʊd] [aɪ] , [bʌt; bət][aɪ][hæv; həv][ə; eɪ][wɜːrk][tuː; tə][pər'fɔːrm][ɪn][jʊr; jər] ['vɪlɪdʒ] ; [ænd; ənd]

"	**Most**	**gladly**	**would**	**I**	**,**	**but**	**I**	**have**	**a**	**work**	**to**	**perform**	**in**	**your**	**village**	**;**	**and**
"	最多	乐意	会	我	,	但	我	有	一个	工作	到	履行	在	你的	村庄	;	和

,

,
,

“我非常乐意，但我必须在你们村里办点事；而且，

[bɪ'saɪd] , [aɪ] ['kænɑːt] [liːv] [maɪ] ['sɪstər] . "

beside	**,**	**I**	**cannot**	**leave**	**my**	**sister**	**.**	**"**
旁	,	我	不能	离开	我的	姐姐	.	"

此外，我不能离开我妹妹。

" [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][ɪz][soʊ][dɑːrk][ænd; ənd][sæd] , [waɪ] [nɑːt] [liːv] [hɜːr; hər][tuː; tə][goʊ][ə'loʊn] ?

"	**But**	**she**	**is**	**so**	**dark**	**and**	**sad**	**,**	**why**	**not**	**leave**	**her**	**to**	**go**	**alone**	**?**
"	但	她	是	所以	黑暗的	和	伤心	,	为什么	不是	离开	她	到	去	独自的	?

“可是她那么阴郁悲伤，为什么不让她独自离开呢？”

" [sed] [ðə; ði] ['jʌŋ^ist] [gɜːrl] ,

"	said	the	youngest	girl	,
"	说	这	最小的	女孩	,

“最小的女孩说道，”

[huː] [hæd; həd] ['nevər] [siːn] ['sɑːroʊ] [nɔːr] [hɜːrd] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] ['mɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ɜːrθ] [bɪ'fɔːr] .

who	had	never	seen	Sorrow	nor	heard	of	her	mission	to	earth	before	.
WHO	有	绝不	已见	悲哀	也不	听到	的	她	使命	到	地球	前	.

他之前从未见过悲伤，也从未听说过她来到地球的使命。

['sɑːroʊ] [wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd] [hɜːrd] [hɜːr; hər] [rɪ'mɑːrk] .

Sorrow	was	standing	in	the	door	and	heard	her	remark	.
悲哀	曾是	常设	在	这	门	和	听到	她	评论	.

悲伤站在门口，听到了她的话。

[ʃiː; ʃi] [hoʊpt] [ðə; ði] [deɪ] [wʊd] ['nevər] [kʌm] [wen] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [tuː; tə] ['kæri] [woʊ] [tuː; tə]

She	hoped	the	day	would	never	come	when	she	should	have	to	carry	woe	to
她	希望	这	天	会	绝不	来	什么时候	她	应该	有	到	携带	悲哀	到

[hɜːr; hər] [jʌŋ] [hɑːrt] ;

her	young	heart	;
她	年轻的	心	;

她希望永远不会有那么一天，让她年轻的心灵承受悲伤；

[bʌt; bət] [hɜːr; hər] [laɪf] [wʌz; wəz] [soʊ] [ʌn'sɜːrt(ə)n] [ʃiː; ʃi] [nuː] [nɑːt] [huː] [wʊd] [biː; bi] [ðə; ði] [nekst] [huːm] [ʃiː; ʃi]

but	her	life	was	so	uncertain	she	knew	not	who	would	be	the	next	whom	she
但	她	生活	曾是	所以	不确定	她	知道	不是	WHO	会	是	这	下一个	谁	她

[wʊd] [hæv; həv] [tuː; tə] [ɪn'veləp] [ɪn] [klaʊdz] .

would	have	to	envelop	in	clouds	.
会	有	到	信封	在	云	.

但她的生活充满了不确定性，她不知道下一个需要被她用云雾笼罩的人会是谁。

[ʃiː; ʃi] [said] , [plʌkt] [ə; eɪ] [roʊz] , [ænd; ənd] [prest] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [hɜːr; hər] ['nɒstrəlz] ,

She	sighed	,	plucked	a	rose	,	and	pressed	it	to	her	nostrils	,
她	叹了口气	,	拨弦	一个	玫瑰	,	和	按下	它	到	她	鼻孔	,

她叹了口气，摘下一朵玫瑰，敷在鼻孔上。

[æz; əz] [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [læst] ['swiːtnəs] [ʃiː; ʃi] [wʊd] ['evər] [ɪn'heɪl] .

as	though	it	was	the	last	sweetness	she	would	ever	inhale	.
作为	尽管	它	曾是	这	最后的	甜味	她	会	曾经	吸入	.

仿佛这是她此生最后一次品尝到的甜蜜。

" [haʊ] [aɪ] ['pɪti] [hɜːr; hər] ! " [sed] [ðə; ði] ['grænmʌðər] , [hɜːr; hər] [wɔːrm] , [bluː] [aɪz] ['fɪlɪŋ] [wɪð; wɪθ]

"	How	I	pity	her	!	"	said	the	grandmother	,	her	warm	,	blue	eyes	filling	with
"	如何	我	遗憾	她	!	"	说	这	祖母	,	她	温暖的	,	蓝色的	眼睛	填充	和

[terz] ,

tears	,
眼泪	,

“我真可怜她！”奶奶说着，温暖的蓝眼睛里充满了泪水。

[æz; əz] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət] [ðə; ði] [boʊd] [fɔːrm] [ɪn] [ðə; ði] ['dɔːrweɪ] .

as	she	looked	at	the	bowed	form	in	the	doorway	.
作为	她	看起来	在	这	鞠躬	形式	在	这	门口	.

她望着门口那个弓着背的身影。

" [ɑː] , [gʊd] ['wʊmən] , [ʃiː; ʃi] [niːdz] [ˌaɪ 'tiː] ; [fɔːr; fər] [fjuː] ['rekəgnaɪz] [hɜːr; hər] ['mɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðem; ðəm] .

"	Ah	,	good	woman	,	she	needs	it	;	for	few	recognize	her	mission	to	them	.
"	啊	,	好的	女士	,	她	需求	它	;	为了	很少	认出	她	使命	到	他们	.

“啊，好女人，她需要它；因为很少有人认识到她对他们的使命。”

[ʃiː; ʃi] [ɪz] [sent] [baɪ] ['aʊər; ɑːr] ['mæstər] [tuː; tə] [əd'mɪnɪstər] [wəʊz] [wɪtʃ] [kən'teɪn] ['hev(ə)nli] [trʊθs] ,

She	is	sent	by	our	master	to	administer	woes	which	contain	heavenly	truths	,
她	是	发送	经过	我们的	掌握	到	管理	烦恼	哪个	包含	天上	真相	,

她奉我们主人之命，降下蕴含天理的灾祸。

[waɪl] [aɪ] [kən'veɪ] [glæd] ['taɪdɪŋz] .
while I convey glad tidings .
尽管 我 传达 高兴的 消息 .

我在此传达喜讯。

[aɪ][ʃæl; ʃəl] ['nevər] [liːv] [maɪ] ['sɪstər] [seɪv] [wen] ['aʊər; ɑːr] ['leibəz] [ɑːr; ər][dɪ'vaɪdɪd] .
I shall never leave my sister save when our labors are divided .
我 将 绝不 离开 我的 姐姐 节省 什么时候 我们的 劳动 是 分割 .

除非分工合作，否则我绝不会离开我的妹妹。

" [ðʌs] [spoʊk] [dʒɔɪ] , [waɪl] [terz] [fɪld] [ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][ɔːl] .
" Thus spoke Joy , while tears filled the eyes of all .
" 因此 辐 喜悦 , 尽管 眼泪 已填 这 眼睛 的 全部 .

“乔伊如此说道，而所有人的眼中都充满了泪水。”

[ðen] [ðə; ði][kaɪnd] ['wʊmən] [went] [ænd; ənd] [plʌkt] [sʌm; səm]['roʊziz][ænd; ənd] [geɪv] [ðem; ðəm][tuː; tə]
Then the kind woman went and plucked some roses and gave them to
['sɑːroʊ] , [huː] [wʌz; wəz] ['wiːpɪŋ] .
Sorrow , who was weeping .
悲哀 , WHO 曾是 哭泣 .

然后，那位善良的妇人去摘了一些玫瑰花，送给了正在哭泣的悲伤。

" [aɪ][dɪd][nɑːt][hæf] [noʊ] [maɪ'self] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , [ə'dresɪŋ] [ðə; ði][sæd][fɔːrm] ;
" I did not half know myself , " she said , addressing the sad form ;
" 我 做过 不是 一半 知道 我 , " 她 说 , 解决 这 伤心 形式 ;

“我对自己都不太了解，”她对着悲伤的身影说道；

" [aɪ] [θɔːt] [aɪ][kʊd; kəd] [siː] ['gɑːdz]['eɪndʒəlz] ['evriwer] , [bʌt; bət] [ðɪs] [taɪm] [haʊ] [hæv; həv][aɪ] [feɪld]
" I thought I could see God's angels everywhere , but this time how have I failed
" 我 想法 我 可以 看 神的 天使 到处 , 但 这 时间 如何 有 我 失败的
!
!
!

“我以为我能到处看到上帝的天使，但这次我怎么会失败呢！”

[fər'gɪv] [ˌem 'iː] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə] ['sɑːroʊ] , " [ænd; ənd] [wen] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['wɪri] [ænd; ənd] [niːd]
Forgive me , " she said to Sorrow , " and when you are weary and need
[rest] ,
rest ,
休息 ,

“请原谅我，”她对悲伤说，“当你疲惫需要休息时，

[kʌm] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] ['kɑːtɪdʒ] .
come to our cottage .
来 到 我们的 小屋 .

欢迎来我们小屋。

" ['sɑːroʊ] [geɪv] [hɜːr; hər][ə; eɪ][sæd][bʌt; bət] ['hev(ə)nli] [smaɪl] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['sɪstər] [dɪ'pɑːrtɪd] [tuː; tə]
" Sorrow gave her a sad but heavenly smile , and the sisters departed to
[ðə; ði][nekst][ə'boʊd] .
the next abode .
这 下一个 住所 .

悲伤给了她一个悲伤却又神圣的微笑，姐妹俩前往了下一个归宿。

" [dɪd][juː; jʊ]['evər] [siː] [ðem; ðəm] [bɪ'fɔːr] ?
" Did you ever see them before ?
" 做过 你 曾经 看 他们 前 ?

你以前见过它们吗?

" [æskt] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['grænperənts] ['æftər][ðə; ði] ['sɪstər] [hæd; həd] [gɔ:n] .

"	asked	the	children	of	their	grandparents	after	the	sisters	had	gone	.
"	问	这	孩子们	的	他们的	祖父母	后	这	姐妹	有	已消失	.

姐妹俩走后，祖父母的孩子们问道。

" ['ɔ:f(ə)n] : [ðeɪ] [hæv; həv] [bɪn] ['goʊɪŋ] [raʊnd] [ðə; ði] [wɜ:rld] [fɔ:r; fər]['eɪdʒɪz] , " ['ænsər] [ðer; ðər]

"	Often	:	they	have	been	going	round	the	world	for	ages	,	"	answered	their
"	经常	:	他们	有	到过	去	圆形的	这	世界	为了	年龄	,	"	回答	他们的

['grænperənts] .

grandparents	.
祖父母	.

“经常如此：他们已经环游世界很久了，”他们的祖父母回答道。

" [bʌt; bət][dʒɔɪ] [lʊks] [soʊ] [jʌŋ] , ['grænpɑ:] . "

"	But	Joy	looks	so	young	,	grandpa	.	"
"	但	喜悦	看起来	所以	年轻的	,	爷爷	.	"

“可是乔伊看起来好年轻啊，爷爷。”

" [ðæts] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ʃi:; ʃi][hæz; həz] [nɔ:t] [tu:; tə][du:][wɪð; wɪθ] ['trʌb(ə)l] .

"	That's	because	she	has	naught	to	do	with	trouble	.
"	那就是	因为	她	有	零	到	做	和	麻烦	.

“那是因为她跟麻烦一点关系都没有。”

[ʃi:; ʃi] [bi'lɔŋz] [tu:; tə][ðə; ði] [braɪt] [saɪd] .

She	belongs	to	the	bright	side	.
她	属于	到	这	明亮的	边	.

她属于光明的一方。

[ʃi:; ʃi] ['kæriz] [gʊd] ['taɪdɪŋz] [ænd; ənd] ['pleʒər] [tu:; tə][ɔ:l] ; [waɪl] ['sɑ:roʊ] , [hɜ:r; hər]['sɪstər] ,

She	carries	good	tidings	and	pleasure	to	all	;	while	Sorrow	,	her	sister	,
她	携带	好的	消息	和	乐趣	到	全部	;	尽管	悲哀	,	她	姐姐	,

[əd'mɪnɪstər] [ðə; ði] [wəʊz] . "

administers	the	woes	.	"
管理	这	烦恼	.	"

她给所有人带来好消息和快乐；而她的妹妹悲伤则带来苦难。

" [bʌt; bət][dʒɔɪ][ɪz] [gʊd] [nɑ:t][tu:; tə] [li:v] [hɜ:r; hər] ['sɪstər] . "

"	But	Joy	is	good	not	to	leave	her	sister	.	"
"	但	喜悦	是	好的	不是	到	离开	她	姐姐	.	"

“但是乔伊很善良，没有离开她的妹妹。”

" [ʃi:; ʃi] ['kænɑ:t] , " [sed] [ðə; ði] ['grænperənt] .

"	She	cannot	,	"	said	the	grandparent	.
"	她	不能	,	"	说	这	祖父母	.

“她不能，”祖父母说。

" ['kænɑ:t] !

"	Cannot	!
"	不能	!

“不能！

[waɪ] ? "

Why	?	"
为什么	?	"

为什么？ ”

" [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] ['prɑ:vɪdəns] [hæz; həz][soʊ] ['ɔ:rdərd] [ˌaɪ 'ti:] [ðæt] [dʒɔɪ][ænd; ənd] ['sɑ:roʊ] [goʊ][hænd][ɪn][hænd]

"	Because	Providence	has	so	ordered	it	that	Joy	and	Sorrow	go	hand	in	hand
"	因为	普罗维登斯	有	所以	订购	它	那	喜悦	和	悲哀	去	手	在	手

, — ['pleʒər] [ænd; ənd][peɪn] .

,	—	pleasure	and	pain	.
,	—	乐趣	和	疼痛	.

因为天意如此安排，快乐和悲伤总是相伴而生，快乐和痛苦总是相伴而生。

[noʊ] [tuː] [ˈfɔːrsɪz] [ɪn] [ˈneɪtʃər] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] [əˈlaɪk] [ɑːr; ər] [ˈkʌpld] .

No	two	forces	in	nature	which	are	alike	are	coupled	.
不	二	力量	在	自然	哪个	是	同样	是	耦合	.

自然界中不存在两种性质相同的力相互耦合。

[deɪ] [ænd; ənd] [naɪt] , [ˈsʌnʃaɪn] [ænd; ənd] [ˈʃædoʊ] , [ˈpleʒər] [ænd; ənd] [peɪn] , [fərˈevər] . "

Day	and	night	,	sunshine	and	shadow	,	pleasure	and	pain	,	forever	.	"
天	和	夜晚	,	阳光	和	阴影	,	乐趣	和	疼痛	,	永远	.	"

日日夜夜，阳光阴影，快乐与痛苦，永无止境。

" [bʌt; bət] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [hæv; həv] [dʒɔɪ] [steɪ] [wɪð; wɪθ] [juː ˈes] , " [sed] [ˈhelən] , [ðə; ði] [ˈjʌŋ^ist] ,

"	But	I	should	like	to	have	Joy	stay	with	us	,	"	said	Helen	,	the	youngest	,
"	但	我	应该	喜欢	到	有	喜悦	停留	和	我们	,	"	说	海伦	,	这	最小的	,

“但我希望乔伊能和我们一起住，”最小的女儿海伦说。

[tuː; tə] [hɜːr; hər] [ˈgrænperənt] .

to	her	grandparent	.
到	她	祖父母	.

送给她的祖父母。

" [wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [ˈevər] [biː; bi] [glæd] [tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər] ;

"	We	shall	ever	be	glad	to	see	her	;
"	我们	将	曾经	是	高兴的	到	看	她	;

“我们永远都会很高兴见到她；

[bʌt; bət] [wiː; wi] [mʌst; məst] [ˈnevər] [triːt] [hɜːr; hər] [ˈsɪstər] [ˈkoʊldli] [ɔːr] [wɪð; wɪθ] [ɪnˈdɪfrəns] ,

but	we	must	never	treat	her	sister	coldly	or	with	indifference	,
但	我们	必须	绝不	对待	她	姐姐	冷冷地	或者	和	漠不关心	,

但我们绝不能冷落或漠视她的妹妹。

[æz; əz] [ðoʊ] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [noʊ] [raɪt] [tuː; tə] [biː; bi] [əˈmʌŋ] [juː ˈes] ; [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] ,

as	though	she	had	no	right	to	be	among	us	;	because	,
作为	尽管	她	有	不	正确的	到	是	之中	我们	;	因为	,

仿佛她没有权利待在我们中间；因为，

[ðoʊ] [ɪn] [ðə; ði] [ɪkˈstɜːrn(ə)l] [ʃiː; ʃi] [ɪz] [ˌʌnˈlʌvli] , [wɪˈðɪn] [ʃiː; ʃi] [ɪz] [ˈiːkwəli] [ˈreɪdiənt] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər]

though	in	the	external	she	is	unlovely	,	within	she	is	equally	radiant	with	her
尽管	在	这	外部的	她	是	不可爱	,	之内	她	是	同样地	辐射状	和	她

虽然她外表并不漂亮，但她的内心却同样光彩照人。

[ˈsɪstər] , — [nɑːt] [ðə; ði] [seɪm] [tʃɑːrm] [ʌv; əv] [ˈbriljəns,-jənsi] , [bʌt; bət] [ə; eɪ] [ˈsɑːftɚ, ˈsɔftɚ] , [dəˈvaɪnər] [ˈreɪdiəns]

sister	,	—	not	the	same	charm	of	brilliancy	,	but	a	softer	,	diviner	radiance
姐姐	,	—	不是	这	相同的	魅力	的	才华横溢	,	但	一个	更柔和	,	占卜师	辐射

[ʃaɪnz] [əˈbaʊt] [hɜːr; hər] [soʊl] . "

shines	about	her	soul	.	"
闪耀	关于	她	灵魂	.	"

姐姐——她身上没有那种耀眼夺目的光芒，而是一种更柔和、更神圣的光芒在她灵魂周围闪耀。

" [waɪ] , [ˈgrænpɑː] , [juː; jʊ] [meɪk] [ˌem ˈiː] [ˈɔːlmoʊst] [lʌv] [hɜːr; hər] , " [sed] [ˈmeəriən, ˈmæriən] , [ðə; ði] [ˈeldɪst]

"	Why	,	grandpa	,	you	make	me	almost	love	her	,	"	said	Marion	,	the	eldest
"	为什么	,	爷爷	,	你	制作	我	几乎	爱	她	,	"	说	玛丽昂	,	这	长子

,

,

,

“爷爷，您说得我都快喜欢上她了，”大女儿玛丽昂说道。

[waɪl] [ˈhelən] [lʊkt] [ˈθɔːtf(ə)l] [ænd; ənd] [ˈɜːrnɪst] .

while	Helen	looked	thoughtful	and	earnest	.
尽管	海伦	看起来	周到	和	认真	.

海伦看起来若有所思，神情认真。

[ðə; ði] [siːdz] [ʌv; əv] [truːθ] [wɜːr; wər] [drɑːpt] [wɪtʃ] [æt; ət][sʌm; səm]['fjuːtʃər] [taɪm] [wʊd] [ber] [fruːt] .

The	seeds	of	truth	were	dropped	which	at	some	future	time	would	bear	fruit	.
这	种子	的	真相	是	掉落	哪个	在	一些	未来	时间	会	熊	水果	.

真理的种子已经播下，将来一定会结出果实。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][lɑːrdʒ][ænd; ənd] ['elɪgənt] [haʊs] [æt; ət] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['sɪstər] [stɑːpt] [nekst] .

It	was	a	large	and	elegant	house	at	which	the	sisters	stopped	next	.
它	曾是	一个	大的	和	优雅的	房子	在	哪个	这	姐妹	停止	下一个	.

姐妹俩下一站来到了一栋宽敞典雅的房子。

[ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [lɔːn] , [hedʒ] [baɪ] ['hɔθɔrn] , [sloʊpt] [tuː; tə][ðə; ði] ['faɪnli] - ['greɪdɪd] [striːt] ;

A	beautiful	lawn	,	hedged	by	hawthorne	,	sloped	to	the	finely	-	graded	street	;
一个	美丽的	草地	,	对冲	经过	山楂	,	倾斜的	到	这	精细地	-	已评分	街道	;

美丽的草坪，四周环绕着山楂树篱，缓缓延伸至平整的街道；

[waɪl] ['oʊvər][ɪts] ['sɜːrfɪs] [bedz][ʌv; əv] ['brɪliənt] ['flaʊərz] [wɜːr; wər] ['bluːmɪŋ] , [kən'træstɪŋ] ['faɪnli]

while	over	its	surface	beds	of	brilliant	flowers	were	blooming	,	contrasting	finely
尽管	超过	它是	表面	床	的	杰出的	花朵	是	盛开	,	对比	精细地

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [braɪt] [griːn] ['kɑːrpɪt] .

with	the	bright	green	carpet	.
和	这	明亮的	绿色的	地毯	.

而其表面则盛开着绚丽多彩的花朵，与鲜亮的绿色地毯形成鲜明的对比。

[ðeɪ] [ə'sendɪd] [ðə; ði] ['grænɪt] [steps] [wɪtʃ] [led][tuː; tə][ðə; ði]['pɔːrtɪkoʊ] , [ænd; ənd] [ræŋ] [ðə; ði] [bel] .

They	ascended	the	granite	steps	which	led	to	the	portico	,	and	rang	the	bell	.
他们	上升	这	花岗岩	步骤	哪个	引领	到	这	门廊	,	和	响铃	这	钟	.

他们登上通往门廊的花岗岩台阶，然后摇响了钟。

[ə; eɪ] ['sɜːrvənt] ['ænsər] [ðə; ði] ['sʌmənz] , [ænd; ənd] [ɪm'peɪʃntli] [ə'weitid] [ðer; ðər] ['mesɪdʒ] .

A	servant	answered	the	summons	,	and	impatiently	awaited	their	message	.
一个	仆人	回答	这	传票	,	和	不耐烦地	等待中	他们的	信息	.

一名仆人应召而去，焦急地等待着他们的消息。

" [wiː; wi] [wʊd] [siː] [ðə; ði] ['mɪstrəs] [ʌv; əv][ðə; ði]['mænʃ(ə)n] , " [sed] [dʒɔɪ] .

"	We	would	see	the	mistress	of	the	mansion	,	"	said	Joy	.
"	我们	会	看	这	情妇	的	这	大厦	,	"	说	喜悦	.

“我们会见到这座宅邸的女主人，”乔伊说。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ʃoʊn] ['ɪntuː][æn; ən] ['elɪgənt] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] , [soʊ][lɑːrdʒ] [ðeɪ] [kʊd; kəd] ['skersli] [siː]

They	were	shown	into	an	elegant	drawing	-	room	,	so	large	they	could	scarcely	see
他们	是	所示	进入	一个	优雅的	绘画	-	房间	,	所以	大的	他们	可以	几乎	看

[ðə; ði] ['fɑːrðər] [end] .

the	farther	end	.
这	更远	结尾	.

他们被领进一间雅致的客厅，客厅非常大，他们几乎看不到尽头。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['fɜːrnɪʃt] [ɪn][ə; eɪ][moʊst] ['dæzlɪŋ] [staɪl] ,

It	was	furnished	in	a	most	dazzling	style	,
它	曾是	提供	在	一个	最多	耀眼的	风格	,

它的装修风格极其华丽。

[ænd; ənd] [geɪv] [nʌn] [ʌv; əv] [ðæt] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv] [rɪ'poʊz] [wɪtʃ] [ɪz][soʊ][dɪ'zaɪərəb(ə)l][ɪn][ə; eɪ] [hoʊm] .

and	gave	none	of	that	feeling	of	repose	which	is	so	desirable	in	a	home	.
和	给予	没有任何	的	那	感觉	的	休息	哪个	是	所以	理想	在	一个	家	.

丝毫没有给人一种在家中令人向往的宁静感。

['æftər] [wʌt] [siːmd] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] , [ðə; ði]['leɪdi][ʌv; əv][ðə; ði]['mænʃ(ə)n] [ə'pɪrd] ,

After	what	seemed	a	long	time	,	the	lady	of	the	mansion	appeared	,
后	什么	似乎	一个	长的	时间	,	这	女士	的	这	大厦	出现	,

过了好一会儿，宅邸的女主人出现了。

['lʊkɪŋ] ['veri] [mʌtʃ] [æz; əz] [ðoʊ] [hɜːr; hər] ['vɪzɪtər] [wɜːr; wər] [ɪn'truːdəz] .

looking	very	much	as	though	her	visitors	were	intruders	.
寻找	非常	很多	作为	尽管	她	访客	是	入侵者	.

她看起来好像把来访者当成了闯入者。

" [ə; eɪ] ['lʌvli] [deɪ] , " [sed] [dʒɔɪ] .

"	A	lovely	day	,	"	said	Joy	.
"	一个	迷人的	天	,	"	说	喜悦	.

“真是美好的一天，”乔伊说道。

" ['bjuːtɪf(ə)l] [fɔːr; fər] [juːθ] [ænd; ənd] [helθ] , " [ʃiː; ʃi] ['ænsər] ['kɜːrtli] ; " [bʌt; bət][ɔːl] [deɪz] [ɑːr; ər]

"	Beautiful	for	youth	and	health	,	"	she	answered	curtly	;	"	but	all	days	are
"	美丽的	为了	青年	和	健康	,	"	她	回答	简短地	;	"	但	全部	天	是

[ðə; ði] [seɪm] [tuː; tə][ˌem 'iː] . "

the	same	to	me	.	"
这	相同的	到	我	.	"

“青春永驻固然美丽，身体健康，”她简短地回答道；“但对我来说，每一天都一样。”

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ɪl] , [ðen] , " [sed] [dʒɔɪ] , [ˌsɪmpə'θetɪkli] .

"	You	are	ill	,	then	,	"	said	Joy	,	sympathetically	.
"	你	是	患病的	,	然后	,	"	说	喜悦	,	同情地	.

“那你生病了，”乔伊同情地说。

" [ɪl] , [ænd; ənd] ['wɪri] [ʌv; əv] [ðɪs] [laɪf] .

"	Ill	,	and	weary	of	this	life	.
"	患病的	,	和	厌倦	的	这	生活	.

“生病了，厌倦了这种生活。”

['nʌθɪŋ] [goʊz] [wel] [ɪn] [ðɪs] [wɜːrld] : [ðer; ðər][ɪz] [tuː] [mʌtʃ] ['sɑːroʊ] [tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ] ['eniθɪŋ] .

Nothing	goes	well	in	this	world	:	there	is	too	much	sorrow	to	enjoy	anything	.
没有什么	去	出色地	在	这	世界	:	那里	是	也	很多	悲哀	到	享受	任何事物	.

这个世界上没有什么是一帆风顺的：悲伤太多，以至于没有时间享受任何事物。

[bʌt; bət] , " [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] ['æftər][ə; eɪ] [briːf] ['saɪləns] , " [juː; jʊ][ɑːr; ər] [jʌŋ] , [ænd; ənd] ['kænɑːt] ['entər]

But	,	"	she	added	after	a	brief	silence	,	"	you	are	young	,	and	cannot	enter
但	,	"	她	额外	后	一个	简短的	沉默	,	"	你	是	年轻的	,	和	不能	进入

['ɪntuː][maɪ] [griːfs] . "

into	my	griefs	.	"
进入	我的	悲伤	.	"

“但是，”她沉默片刻后补充道，“你还年轻，无法体会我的悲伤。”

" [aɪ][hæv; həv] [kʌm] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv] ['brɪŋɪŋ] [juː; jʊ] ['kʌmfərt] [ænd; ənd] [hoʊp] [ɪf] [juː; jʊ]

"	I	have	come	for	the	purpose	of	bringing	you	comfort	and	hope	if	you
"	我	有	来	为了	这	目的	的	带来	你	舒适	和	希望	如果	你

[wɪl] [bʌt; bət] [ək'sept] [ˌaɪ 'tiː] ,

will	but	accept	it	,
将要	但	接受	它	,

“我来此的目的是为了给你们带来安慰和希望，如果你们愿意接受的话。”

" ['ænsər] [dʒɔɪ] , ['mɑːdɪstli] .

"	answered	Joy	,	modestly	.
"	回答	喜悦	,	谦虚地	.

“乔伊谦虚地回答道。”

" [ə; eɪ]['streɪndʒər][kʊd; kəd] ['skersli] [ʃoʊ] [ˌem 'iː] [wʌt] [aɪ] ['kænɑːt][faɪnd] .

"	A	stranger	could	scarcely	show	me	what	I	cannot	find	.
"	一个	陌生人	可以	几乎	展示	我	什么	我	不能	寻找	.

陌生人很难给我指出我找不到的东西。

[biː; bi] [ə'ʃʊrd] , [jʌŋ] ['meɪd(ə)n] , [ɪf] [aɪ][hæd; həd][ðə; ði] ['pleʒərz] [juː; jʊ] [sə'poʊz] [aɪ] [pə'zes] ,

Be	assured	,	young	maiden	,	if	I	had	the	pleasures	you	suppose	I	possess	,
是	保证	,	年轻的	少女	,	如果	我	有	这	快乐	你	认为	我	具有	,

年轻的姑娘，请放心，如果我拥有你认为我所拥有的那些快乐，

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] [biː; bi] ['tɑːrdi] [ɪn] ['siːɪŋ] [ðem; ðəm] .

I	should	not	be	tardy	in	seeing	them	.
我	应该	不是	是	迟迟	在	看到	他们	.

我不该迟到去看他们。

[noʊ] , [noʊ] : [maɪ] [laɪf] [ɪz] [ə; eɪ] [sək'seʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['kɛrz] [ænd; ənd] ['bəːdənz] .

No	,	no	:	my	life	is	a	succession	of	cares	and	burdens	.
不	,	不	:	我的	生活	是	一个	演替	的	关心	和	负担	.

不，不：我的生活充满了忧虑和负担。

" [dʒɔɪ] [wʌz; wəz] ['saɪlənt] [ə; eɪ] ['moʊmənt] , [ænd; ənd] [ðen] [sed] , " [bʌt; bət] [juː; jʊ] [hæv; həv] [helθ] , [ə; eɪ] [hoʊm] ,

"	Joy	was	silent	a	moment	,	and	then	said	,	"	But	you	have	health	,	a	home	,
"	喜悦	曾是	沉默的	一个	片刻	,	和	然后	说	,	"	但	你	有	健康	,	一个	家	,

乔伊沉默了一会儿，然后说："但是你有健康，有家，

[ænd; ənd] ['plenti] [tuː; tə] [dɪ'spens] [tuː; tə] [ðə; ði] ['niːdi] , [wɪtʃ] [mʌst; məst] [biː; bi] [ə; eɪ] ['kʌmfərt] , [æt; ət] [liːst] ,

and	plenty	to	dispense	to	the	needy	,	which	must	be	a	comfort	,	at	least	,
和	很多	到	分配	到	这	贫困	,	哪个	必须	是	一个	舒适	,	在	至少	,

而且还有很多物资可以分发给有需要的人，这至少应该算是一种安慰吧。

[ɪn] [ə; eɪ] [wɜːrld] [ʌv; əv] [soʊ] [mʌtʃ] [niːd] . "

in	a	world	of	so	much	need	.	"
在	一个	世界	的	所以	很多	需要	.	"

在这个充满需求的世界里。

" [maɪ] [hoʊm] [ɪz] [lɑːrdʒ] [ænd; ənd] ['elɪgənt] , [aɪ] [æd'mɪt] ; [bʌt; bət] , [bɪ'liːv] [ˌem 'iː] ,

"	My	home	is	large	and	elegant	,	I	admit	;	but	,	believe	me	,
"	我的	家	是	大的	和	优雅的	,	我	承认	;	但	,	相信	我	,

"我承认，我的房子很大很优雅；但是，请相信我，

[ðə; ði] [ker] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sɜːrvənt] [ɪz] [ə; eɪ] ['bɜːrd(ə)n] [tuː] [greɪt] [fɔːr; fər] ['hjuːmən] [fleʃ] .

the	care	of	the	servants	is	a	burden	too	great	for	human	flesh	.
这	关心	的	这	仆人	是	一个	负担	也	伟大的	为了	人类	肉	.

照顾仆人对人来说是太沉重的负担。

" [dʒɔɪ] [θɔːt] [haʊ] [mʌtʃ] ['betər] [ə; eɪ] ['kɑːtɪdʒ] [wʌz; wəz] , [wɪð; wɪθ] [dʒʌst] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [miːt] [ðə; ði] ['wɒnts] [ʌv; əv] [laɪf] ,

"	Joy	thought	how	much	better	a	cottage	was	,	with	just	enough	to	meet	the	wants	of	life	,
"	喜悦	想法	如何	很多	更好的	一个	小屋	曾是	,	和	只是	足够的	到	见面	这	想要	的	生活	,

乔伊心想，小屋该有多好啊，刚好够满足生活所需。

[ðæn; ðən] [ə; eɪ] ['mænʃ(ə)n] [fʊl] [ʌv; əv] ['haɪərlɪŋ] ; [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [sed] , ['hoʊpfəli] , " ['aʊər; ɑːr] ['blesɪŋz] ['evər] [ˌaʊt'nʌmbər] ['aʊər; ɑːr] [wəʊz] .

than	a	mansion	full	of	hirelings	;	and	she	said	,	hopefully	,	"	Our	blessings	ever	outnumber	our	woes	.
比	一个	大厦	满的	的	雇佣兵	;	和	她	说	,	希望	,	"	我们的	祝福	曾经	人数占优	我们的	烦恼	.

比住满雇佣兵的豪宅还要好；她满怀希望地说："我们的福气总是比我们的灾祸多。"

[ɪf] [wiː; wi] [bʌt; bət] [lʊk] [fɔːr; fər] [ðem; ðəm] ,

If	we	but	look	for	them	,
如果	我们	但	看	为了	他们	,

如果我们用心寻找，

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [sər'praɪzd] [iːtʃ] [deɪ] [tuː; tə] [siː] [haʊ] ['meni] [ðeɪ] [ɑːr; ər] .

we	shall	be	surprised	each	day	to	see	how	many	they	are	.
我们	将	是	惊讶	每个	天	到	看	如何	许多	他们	是	.

每天我们都会惊讶于它们的数量。

[aɪ][ˌeɪ 'em][ɑːn][ə; eɪ]['vɪzɪt][tuː; tə] [ɜːrθ] , " [kən'tɪnjuːd] [dʒɔɪ] ,

I	am	on	a	visit	to	earth	,	"	continued	Joy	,
我	是	在	一个	访问	到	地球	,	"	持续	喜悦	,

“我正在地球进行一次访问，”乔伊继续说道。

" [tuː; tə] [siː] [haʊ] [mʌtʃ] ['riːəl] ['hæpinəs] [aɪ][kæn; kən][faɪnd] , [ænd; ənd] [help] , [ɪf] ['pɑːsəb(ə)l] ,

"	to	see	how	much	real	happiness	I	can	find	,	and	help	,	if	possible	,
"	到	看	如何	很多	真实的	幸福	我	能	寻找	,	和	帮助	,	如果	可能的	,

“看看我能找到多少真正的幸福，如果可能的话，希望能帮到别人。”

[tuː; tə] [rɪ'muːv] ['ɑːbstək(ə)lz] [ðæt] ['hɪndər] [ɪts] [əd'vænsmənt] .

to	remove	obstacles	that	hinder	its	advancement	.
到	消除	障碍	那	阻碍	它是	进步	.

清除阻碍其发展的障碍。

[ðɪs] [ɪz][maɪ]['sɪstər] , ['sɑːroʊ] , " [ʃiː; ʃi] [kən'tɪnjuːd] , ['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] , " [huː] , [laɪk] [maɪ'self] ,

This	is	my	sister	,	Sorrow	,	"	she	continued	,	turning	to	her	,	"	who	,	like	myself	,
这	是	我的	姐姐	,	悲哀	,	"	她	持续	,	转弯	到	她	,	"	WHO	,	喜欢	我	,

[hæz; həz][ə; eɪ] ['mɪʃ(ə)n] ,

has	a	mission	,
有	一个	使命	,

“这是我的妹妹，悲伤，”她转过身对妹妹说，“她和我一样，也有自己的使命。”

[ðoʊ] [baɪ][noʊ] [miːnz] [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [wʌn] .

though	by	no	means	a	pleasant	one	.
尽管	经过	不	方法	一个	令人愉快的	一	.

虽然这绝不是一件令人愉快的事。

" [ðə; ði] ['sɪstər] [ˌʌn'veɪld] [ðer; ðər]['feɪsɪz] .

"	The	sisters	unveiled	their	faces	.
"	这	姐妹	揭幕	他们的	面孔	.

姐妹俩揭开了面纱。

[ə; eɪ] [flʌʃ] [ʌv; əv] ['pleʒər] [stoʊl]['oʊvər][ðə; ði]['sæloʊ] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wʊmən] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [geɪzd]

A	flush	of	pleasure	stole	over	the	sallow	face	of	the	woman	as	she	gazed
一个	冲洗	的	乐趣	偷窃	超过	这	黄褐色	脸	的	这	女士	作为	她	凝视

[ə'pɑːn][ðə; ði] ['braɪtnəs] [ʌv; əv]['dʒɔɪz] ['kaʊntənəns] ;

upon	the	brightness	of	Joy's	countenance	;
之上	这	亮度	的	快乐的	面容	;

当女人凝视着乔伊容光焕发的面容时，她蜡黄的脸上泛起了一抹愉悦的红晕；

[bʌt; bət][ðə; ði] [lʊk] ['kwɪkli] ['feɪdɪd][æt; ət][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv] ['sɔːroʊz] [wɔːrn][ænd; ənd] ['wɪri] [fitʃər] .

but	the	look	quickly	faded	at	the	sight	of	Sorrow's	worn	and	weary	features	.
但	这	看	迅速地	褪色	在	这	视线	的	悲伤的	磨损	和	厌倦	特征	.

但看到索罗疲惫不堪的面容，那神情很快就消失了。

" [maɪ] ['sɪstər][mʌst; məst] ['tæri] [hɪr] , " [sed] [dʒɔɪ] , [æz; əz][ʃiː; ʃi][roʊz][tuː; tə] [liːv] .

"	My	sister	must	tarry	here	,	"	said	Joy	,	as	she	rose	to	leave	.
"	我的	姐姐	必须	焦油	这里	,	"	说	喜悦	,	作为	她	玫瑰	到	离开	.

“我妹妹必须留在这里，”乔伊说着，起身准备离开。

" [hɪr] !

"	Here	!
"	这里	!

“这里！

[wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] ?
With **me** **?**
和 我 ?

与我一起?

[waɪ] !
Why **!**
为什么 !

为什么!

[aɪ][kæn; kən] ['skersli] [lɪv; laɪv] [naʊ] .
I **can** **scarcely** **live** **now** **.**
我 能 几乎 居住 现在 .

我现在几乎活不下去了。

[wʌt] [kæn; kən][aɪ][duː][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['ædɪd] [tuː; tə][maɪ] ['trʌblz] ? "
What **can** **I** **do** **with** **her** **added** **to** **my** **troubles** **?** **"**
什么 能 我 做 和 她 额外 到 我的 麻烦 ? "

她加入我的麻烦事，我该怎么办?

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðʌs] [dɪ'kriːd] , " ['ænsər] [dʒɔɪ] .
" **It** **is** **thus** **decreed** **,** **"** **answered** **Joy** **.**
" 它 是 因此 颁布 , " 回答 喜悦 .

“就这么定了，”乔伊回答道。

" [juː; jʊ] [niːd] [ðə; ði] ['dɪsəplɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [brɪŋ] [tuː; tə][juː; jʊ] .
" **You** **need** **the** **discipline** **which** **she** **will** **bring** **to** **you** **.**
" 你 需要 这 纪律 哪个 她 将要 带来 到 你 .

你需要她能带给你的纪律。

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [dɪ'pɑːrtɪd] , ['liːvɪŋ] [hɜːr; hər]['sɪstər][ɪn][ðə; ði] ['elɪgənt] [bʌt; bət] ['tʃɪrləs] ['mænʃ(ə)n] .
" **And** **she** **departed** **,** **leaving** **her** **sister** **in** **the** **elegant** **but** **cheerless** **mansion** **.**
" 和 她 已离开 , 离开 她 姐姐 在 这 优雅的 但 冷冷清清 大厦 .

于是她离开了，留下妹妹独自一人待在优雅却冷清的宅邸里。

[ðə; ði] ['mɪstrəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [lʌg'ʒʊriəs] [hoʊm][hæd; həd][wʌn] [fer] ['dɔːtər] ,
The **mistress** **of** **the** **luxurious** **home** **had** **one** **fair** **daughter** **,**
这 情妇 的 这 豪华 家 有 一 公平的 女儿 ,

这座豪宅的女主人有一个漂亮的女儿，

[huːm] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['brɪŋɪŋ] [ʌp][tuː; tə] [liːd] [ə; eɪ] ['lɪstləs] , ['ɪndələnt] , [ænd; ənd] ['selfɪʃ] [laɪf] ,
whom **she** **was** **bringing** **up** **to** **lead** **a** **listless** **,** **indolent** **,** **and** **selfish** **life** **,**
谁 她 曾是 带来 向上 到 带领 一个 蔫 , 懒惰的 , 和 自私 生活 ,

她把孩子培养成一个无精打采、懒散自私的人。

— [ə; eɪ][laɪf] [wɪtʃ] [wʊd] [rɪ'zʌlt] [ɪn][noʊ] [gʊd] [tuː; tə][hɜːr'self][ɔːr] ['ʌðər] .
— **a** **life** **which** **would** **result** **in** **no** **good** **to** **herself** **or** **others** **.**
— 一个 生活 哪个 会 结果 在 不 好的 到 她自己 或者 其他的 .

——一种对自己和他人都没有好处的生活。

['sɑːroʊ] [gruː] ['sædɚ] [iːtʃ] [deɪ] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðə; ði][gɜːrl] ['wɔːkɪŋ] [ə'mɪd][ɔːl][ðə; ði] ['bjuːtiːz]
Sorrow **grew** **sadder** **each** **day** **as** **she** **saw** **the** **girl** **walking** **amid** **all** **the** **beauties**
悲哀 生长 更悲伤 每个 天 作为 她 锯 这 女孩 步行 之中 全部 这 美女
[wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [sə'raʊndɪd] ,
with **which** **she** **was** **surrounded** **,**
和 哪个 她 曾是 包围 ,

每天看到那个女孩漫步在美女环绕之中，她的悲伤就与日俱增。

['kerləs] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [oʊn] ['kʌltʃər] .
careless **of** **her** **own** **culture** **.**
粗心 的 她 自己的 文化 .

她对自己的文化漠不关心。

[ʃiː; ʃi] [felt] , ['ɔːlsoʊ] , [ðæt] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][æt; ət][sʌm; səm][taɪm] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi] [suːn] ,

She	felt	,	also	,	that	she	must	at	some	time	,	and	it	might	be	soon	,
她	毛毡	,	还	,	那	她	必须	在	一些	时间	,	和	它	可能	是	很快	,

她也觉得，自己迟早要这么做，而且可能很快就会发生。

[biː; bi] [rɪ'muːvd] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] ['lʌkʃəriz] , [ɔːr] [ðeɪ] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] .

be	removed	from	her	luxuries	,	or	they	from	her	.
是	已移除	从	她	奢侈品	,	或者	他们	从	她	.

要么剥夺她的奢侈品，要么他们剥夺她的奢侈品。

[iːtʃ] ['aʊər][ðə; ði] [fer] ['gɜːlz][step] [gruː] ['hevɪərðən'er] , [tɪl] [æt; ət][læst][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][tuː] [wiːk] [tuː; tə] [wɔːk] ,

Each	hour	the	fair	girl's	step	grew	heavier	,	till	at	last	she	was	too	weak	to	walk	,
每个	小时	这	公平的	女孩们	步	生长	较重	,	直到	在	最后的	她	曾是	也	虚弱的	到	走	,

每过一个小时，这位美丽少女的步伐就越来越沉重，直到最后她虚弱得无法行走。

[ɔːr]['iːv(ə)n][raɪz][frʌm; frəm][hɜːr; hər][bed] .

or	even	rise	from	her	bed	.
或者	甚至	上升	从	她	床	.

甚至无法从床上起身。

" [ɔːl] [ðɪs] [kʌmz] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] [ðæt] [sæd] ['wʊmən] [hɪr] ,

"	All	this	comes	of	having	that	sad	woman	here	,
"	全部	这	来	的	拥有	那	伤心	女士	这里	,

这一切都是因为这里有个可怜的女人。

" [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] ['wiːpɪŋ] ['mʌðər] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [bent] ['oʊvər][hɜːr; hər] ['dɔːtər] .

"	exclaimed	the	weeping	mother	as	she	bent	over	her	daughter	.
"	惊呼	这	哭泣	母亲	作为	她	弯曲	超过	她	女儿	.

“哭着的母亲俯身看着女儿，惊呼道。”

" [aɪl] [hæv; həv][hɜːr; hər][sent][frʌm; frəm][ðə; ði] [haʊs] [ðɪs] [deɪ] .

"	I'll	have	her	sent	from	the	house	this	day	.
"	患病的	有	她	发送	从	这	房子	这	天	.

“我今天就让人把她从房子里赶出去。”

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [ræŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['sɜːrvənt][tuː; tə][send] ['saːroʊ] [ə'weɪ] .

"	And	she	rang	for	a	servant	to	send	Sorrow	away	.
"	和	她	响铃	为了	一个	仆人	到	发送	悲哀	离开	.

于是她叫来仆人，把悲伤打发走。

['æftər] [di'lɪvərɪŋ] [hɜːr; hər] ['mesɪdʒ] [tuː; tə][hɜːr; hər][meɪd] , [ʃiː; ʃi] [felt] ['sʌmwʌt] [rɪ'liːvd] .

After	delivering	her	message	to	her	maid	,	she	felt	somewhat	relieved	.
后	运送	她	信息	到	她	女佣	,	她	毛毡	有些	松了口气	.

她把话告诉女佣后，感到稍微松了口气。

[ðə; ði]['sɜːrvənt] [went] [ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv] ['saːroʊ] , [bʌt; bət][kʊd; kəd][nɑːt][faɪnd][hɜːr; hər] ['iːðər] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] ,

The	servant	went	in	search	of	Sorrow	,	but	could	not	find	her	either	in	the	house	,
这	仆人	去	在	搜索	的	悲哀	,	但	可以	不是	寻找	她	任何一个	在	这	房子	,

仆人去找悲伤，但也没能在屋里找到她。

['gɑːrdn] , [ɑːn][ðə; ði] [lɔːn] , [ɔːr] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][dɑːrk][paɪnz] [wer] [ʃiː; ʃi]['ɔːf(ə)n] [wɔːkt] .

garden	,	on	the	lawn	,	or	among	the	dark	pines	where	she	often	walked	.
花园	,	在	这	草地	,	或者	之中	这	黑暗的	松树	在哪里	她	经常	步行	.

花园里、草坪上，或者在她经常散步的茂密松树林中。

['wɪðər] [hæd; həd][ʃiː; ʃi] [fled] ?

Whither	**had**	**she**	**fled**	**?**
往哪里去	有	她	逃亡	?

她逃到了哪里?

[ɔːl][ðə; ði] ['sɜːrvənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [wɜːr; wər] ['sʌmənd] [tuː; tə][ðə; ði] [sɜːrtʃ] ;

All	**the**	**servants**	**of**	**the**	**house**	**were**	**summoned**	**to**	**the**	**search**	**;**
全部	这	仆人	的	这	房子	是	被召唤	到	这	搜索	;

家中所有仆人都被召集来搜查;

[bʌt; bət] ['sɑːroʊ] [wʌz; wəz][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] ,

but	**Sorrow**	**was**	**not**	**to**	**be**	**found**	**,**
但	悲哀	曾是	不是	到	是	成立	,

但悲伤却不见踪影。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [rɪ'pɔːrtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['mɪstrəs] [ðer; ðər] ['feɪljər] [tuː; tə][faɪnd][hɜːr; hər] .

and	**they**	**reported**	**to**	**the**	**mistress**	**their**	**failure**	**to**	**find**	**her**	**.**
和	他们	据报道	到	这	情妇	他们的	失败	到	寻找	她	.

他们向女主人报告了他们没有找到她的情况。

" [noʊ] ['mætər] , " [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] , " [soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz][ʃiː; ʃi][ɪz][noʊ][lɔːŋgər] [ə'mʌŋ] [ˌjuː 'es] .

"	**No**	**matter**	**,**	**"**	**she**	**replied**	**,**	**"**	**so**	**long**	**as**	**she**	**is**	**no**	**longer**	**among**	**us**	**.**
"	不	事情	,	"	她	回复	,	"	所以	长的	作为	她	是	不	更长	之中	我们	.

“没关系,”她回答说,“只要她不在我们中间就行了。”

[goʊ][tuː; tə][jʊr; jər] ['leibəz] [naʊ] , [kiːp] [ðə; ði] [haʊs] ['veri] ['kwaɪət] , [ænd; ənd][biː; bi] [ʃʊr] , [bɪ'fɔːr] [dɑːrk]

Go	**to**	**your**	**labors**	**now**	**,**	**keep**	**the**	**house**	**very**	**quiet**	**,**	**and**	**be**	**sure**	**,**	**before**	**dark**
去	到	你的	劳动	现在	,	保持	这	房子	非常	安静的	,	和	是	当然	,	前	黑暗的

,

,

,

现在去干活吧，保持屋里安静，并且务必在天黑之前完成。

[tuː; tə] [lɑːk] [ɔːl][ðə; ði] [dɔːz] , [ðæt] [ʃiː; ʃi] [meɪ] [nɑːt] ['entər] [ˌʌnpər'sivd] .

to	**lock**	**all**	**the**	**doors**	**,**	**that**	**she**	**may**	**not**	**enter**	**unperceived**	**.**
到	锁	全部	这	门	,	那	她	可能	不是	进入	未被察觉的	.

锁上所有门，以免她不被察觉地进入。

" [ðeɪ] [niːd] [nɑːt][hæv; həv]['boʊltɪd][nɔːr] [bɑːrd] [hɜːr; hər] [aʊt] ; [fɔːr; fər][hɜːr; hər][wɜːrk][wʌz; wəz] [dʌn] ,

"	**They**	**need**	**not**	**have**	**bolted**	**nor**	**barred**	**her**	**out**	**;**	**for**	**her**	**work**	**was**	**done**	**,**
"	他们	需要	不是	有	螺栓连接	也不	禁止	她	出去	;	为了	她	工作	曾是	完毕	,

“他们不必把她关在外面，因为她的工作已经完成了。”

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd][noʊ] [kɔːz] [tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] .

and	**she**	**had**	**no**	**cause**	**to**	**return**	**.**
和	她	有	不	原因	到	返回	.

她没有理由返回。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [sent] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] [welθ] [tuː; tə] ['kæri] [ðə; ði] [blaɪt] [ʌv; əv] [deθ] .

She	**was**	**sent**	**to**	**the**	**house**	**of**	**wealth**	**to**	**carry**	**the**	**blight**	**of**	**death**	**.**
她	曾是	发送	到	这	房子	的	财富	到	携带	这	枯萎病	的	死亡	.

她被送到富人家，是为了带来死亡的诅咒。

[hɜːr; hər] ['mɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz]['oʊvər] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ɑːn][hɜːr; hər] [wei] , ['siːkɪŋ] [dʒɔɪ] .

Her	**mission**	**was**	**over**	**,**	**and**	**she**	**was**	**on**	**her**	**way**	**,**	**seeking**	**Joy**	**.**
她	使命	曾是	超过	,	和	她	曾是	在	她	方式	,	寻求	喜悦	.

她的使命结束了，她踏上了寻找喜悦的旅程。

[ðə; ði] [jʌŋ] [gɜːrl]['feɪdɪd] ['sloʊli] [ænd; ənd][daɪd] .

The	**young**	**girl**	**faded**	**slowly**	**and**	**died**	**.**
这	年轻的	女孩	褪色	缓慢地	和	死亡	.

小女孩的身体渐渐衰弱，最终去世了。

[ðə; ði] ['mʌðər] [mɔ:nd] [wɪ'ðaʊt] [hoʊp] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [su:n] [leɪd] [bɪ'saɪd] [hɜ:r; hər] ['dɔ:tər] .

The	mother	mourned	without	hope	,	and	was	soon	laid	beside	her	daughter	.
这	母亲	哀悼	没有	希望	,	和	曾是	很快	铺设	旁	她	女儿	.

母亲悲痛欲绝，很快便被安葬在女儿身边。

[ðə; ði] [hoʊm] [pæst] ['ɪntu:][ðə; ði][hændz][ʌv; əv] [ðoʊz] [hu:] [felt] [ðæt] [nʌn] [mʌst; məst][lɪv; laɪv][fɔ:r; fər]

The	home	passed	into	the	hands	of	those	who	felt	that	none	must	live	for
这	家	通过了	进入	这	双手	的	那些	WHO	毛毡	那	没有任何	必须	居住	为了

[ðəm'selvz] [ə'loʊn] ;

themselves	alone	;
他们自己	独自的	;

这所房子落入了那些认为任何人都不应该独自生活的人手中；

[ðæt] ['sɔrəuz] [mʌst; məst][bi:; bi] [bɔ:rn] [wɪ'ðaʊt] ['mɜ:rmər] ;

that	sorrows	must	be	borne	without	murmur	;
那	悲伤	必须	是	出生	没有	低语	;

悲痛必须默默承受；

[ænd; ənd][dʒɔɪz] [ə'pri:ʃieɪtɪd] [soʊ] [wel] [ðæt] [ðə; ði]['eɪndʒl][ʌv; əv] ['sɑ:roʊ] [meɪ] [nɑ:t][hæv; həv][tu:; tə] [ber]

and	joys	appreciated	so	well	that	the	angel	of	sorrow	may	not	have	to	bear
和	喜悦	感谢	所以	出色地	那	这	天使	的	悲哀	可能	不是	有	到	熊

[sʌm; səm] ['treʒər] [ə'weɪ] [tu:; tə] ['ʌplɪft] [ðə; ði] [hɑ:rt] [ænd; ənd] [gɪv] [ðə; ði]['vɪʒ(ə)n][ə; eɪ] ['haɪər] [reɪndʒ] .

some	treasure	away	to	uplift	the	heart	and	give	the	vision	a	higher	range	.
一些	宝藏	离开	到	提升	这	心	和	给	这	想象	一个	更高	范围	.

并且，人们如此珍惜快乐，以至于悲伤的天使不必带走任何珍宝来提升心灵，使视野更加开阔。

['sɑ:roʊ] [met] [dʒɔɪ][ɑ:n][ðə; ði] [roʊd] [ðæt] [naɪt] .

Sorrow	met	Joy	on	the	road	that	night	.
悲哀	遇见	喜悦	在	这	路	那	夜晚	.

那晚，悲伤与喜悦在路上相遇。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [mu:n] , ['i:v(ə)n][ðə; ði][stɑ:rz][wɜ:r; wər][dɪm] ; [bʌt; bət][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['ʃaɪnɪŋ] [feɪs]

There	was	no	moon	,	even	the	stars	were	dim	;	but	for	the	shining	face
那里	曾是	不	月亮	,	甚至	这	明星	是	暗淡	;	但	为了	这	灼灼	脸

[ʌv; əv][hɜ:r; hər]['sɪstər] ,

of	her	sister	,
的	她	姐姐	,

没有月亮，连星星也黯淡无光；只有她姐姐那张闪亮的脸庞，

[ʃi:; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [pæst] [hɜ:r; hər] .

she	would	have	passed	her	.
她	会	有	通过了	她	.

她本可以超过她。

[ðeɪ] [dʒɔɪnd] [hændz] , [ænd; ənd] [wɔ:kt] [tə'geðər] [tɪl] ['mɔ:rnɪŋ] [broʊk] .

They	joined	hands	,	and	walked	together	till	morning	broke	.
他们	加入	双手	,	和	步行	一起	直到	早晨	打破	.

他们手牵着手，一起走到天亮。

[ðeɪ] [keɪm] [ɪn] [saɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [loʊ] ['kɑ:tɪdʒ] [dʒʌst][æz; əz][ðə; ði] [deɪ] [dɔ:nd] .

They	came	in	sight	of	a	low	cottage	just	as	the	day	dawned	.
他们	来了	在	视线	的	一个	低的	小屋	只是	作为	这	天	黎明	.

天刚蒙蒙亮，他们就看到了一座低矮的小屋。

" [oʊ] , [dɪr] ! " [sed] ['sɑ:roʊ] , [æz; əz] [ðeɪ] [ə'proʊtʃt] [ðə; ði] [fə'mɪliər] [spɑ:t] ,

"	Oh	,	dear	!	"	said	Sorrow	,	as	they	approached	the	familiar	spot	,
"	哦	,	亲爱的	!	"	说	悲哀	,	作为	他们	接近	这	熟悉的	点	,

“哦，天哪！”悲伤说道，他们正走向那个熟悉的地方。

" [haʊ] ['ɔ:f(ə)n][hæv; həv][aɪ] [bɪn] [ðer; ðər][tu:; tə] ['kæri] [woʊ] !

"	how	often	have	I	been	there	to	carry	woe	!
"	如何	经常	有	我	到过	那里	到	携带	悲哀	!

“我曾多少次到那里去承受苦难！

[duː][juː; jʊ][goʊ] [naʊ] , [dʒɔɪ] , [ænd; ənd] [gɪv] [ðem; ðəm] ['glædnəs] ！ "

Do	you	go	now	,	Joy	,	and	give	them	gladness	!	"
做	你	去	现在	,	喜悦	,	和	给	他们	欢乐	！	"

乔伊，你现在就去吧，给他们带来喜乐！

" [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] ['mæstɚz] ['aʊər] [aɪ] [wɪl] [moʊst] ['glædli] , " [sed] [dʒɔɪ] ,

"	If	it	is	the	master's	hour	I	will	most	gladly	,	"	said	Joy	,
"	如果	它	是	这	硕士学位	小时	我	将要	最多	乐意	,	"	说	喜悦	,

“如果这是主人的时间，我非常乐意，”乔伊说道。

['lʊkɪŋ] ['tendərli] [ɑːn][ðə; ði] ['wɪri] [feɪs] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['sɪstər] ,

looking	tenderly	on	the	weary	face	of	her	sister	,
寻找	温柔地	在	这	厌倦	脸	的	她	姐姐	,

她温柔地看着妹妹疲惫的脸庞，

[huː] [sæt][baɪ][ðə; ði] ['roʊdsaɪd] [tuː; tə] [rest] [ə'waɪl] [waɪl] [ʃiː; ʃi] ['lɪftɪd] [hɜːr; hər] [hɑːrt] [tuː; tə] ['hev(ə)n] ,

who	sat	by	the	roadside	to	rest	awhile	while	she	lifted	her	heart	to	heaven	,
WHO	卫星	经过	这	路边	到	休息	一会儿	尽管	她	抬起	她	心	到	天堂	,

她坐在路边休息片刻，同时将心神寄托于天堂。

['æskɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [noʊ] [mɔːr] ['kæri] [woʊ] [tuː; tə] [ðæt] ['hʌmb(ə)l] [hoʊm] ; [ænd; ənd][hɜːr; hər] [prer]

asking	that	she	might	no	more	carry	woe	to	that	humble	home	;	and	her	prayer
问	那	她	可能	不	更多的	携带	悲哀	到	那	谦逊的	家	;	和	她	祷告

[wʌz; wəz] ['ænsər] .

was	answered	.
曾是	回答	.

祈求上帝不要再把悲伤带到那个简陋的家中；她的祈祷得到了回应。

" [aɪ] [fiːl] [tuː; tə][goʊ][ðer; ðər] , " [sed] [dʒɔɪ] , [æz; əz] ['sɑːroʊ] [waɪpt] [hɜːr; hər] [terz] [ə'weɪ] .

"	I	feel	to	go	there	,	"	said	Joy	,	as	Sorrow	wiped	her	tears	away	.
"	我	感觉	到	去	那里	,	"	说	喜悦	,	作为	悲哀	擦拭	她	眼泪	离开	.

“我想去那里，”快乐说道，悲伤擦去了眼泪。

" [weɪt] [hɪr] [tɪl] [aɪ] [rɪ'tɜːrn] ; " [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ræn] ['merəli] [ɑːn] .

"	Wait	here	till	I	return	;	"	and	she	ran	merrily	on	.
"	等待	这里	直到	我	返回	;	"	和	她	跑	兴高采烈地	在	.

“你们在这里等我回来；”说完，她便欢快地跑开了。

[ʃiː; ʃi] ['entərd] [ðə; ði]['hʌmb(ə)l] [hoʊm] [wɪð; wɪθ] ['glædnəs] [ɪn][hɜːr; hər] ['biːmɪŋ] [aɪz] , [ænd; ənd] ,

She	entered	the	humble	home	with	gladness	in	her	beaming	eyes	,	and	,
她	进入	这	谦逊的	家	和	欢乐	在	她	光芒四射	眼睛	,	和	,

她走进这间简陋的房屋，眼中闪烁着喜悦的光芒，然后，

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [bɔːr] [noʊ] [rɪ'zembləns] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['sɪstər] , [ðeɪ] ['welkəmd] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ] [mʌtʃ]

as	she	bore	no	resemblance	to	her	sister	,	they	welcomed	her	with	much
作为	她	钻孔	不	相似	到	她	姐姐	,	他们	欢迎	她	和	很多

['griːtɪŋ] ;

greeting	;
问候	;

由于她与姐姐长得一点也不像，所以大家热情地欢迎她；

[nɔːr][dɪd] [ðeɪ] [noʊ] [bʌt; bət][fɔːr; fər] ['sɑːroʊ] , [dʒɔɪ] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [bɪn] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] .

nor	did	they	know	but	for	Sorrow	,	Joy	would	not	have	been	among	them	.
也不	做过	他们	知道	但	为了	悲哀	,	喜悦	会	不是	有	到过	之中	他们	.

他们也不知道，若非悲伤，快乐也不会与他们同在。

[ʃiː; ʃi] [tɔːkt] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] , [ænd; ənd] ['lisnd] ['peɪʃntli] [tuː; tə][ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv]

She	talked	with	them	a	long	time	,	and	listened	patiently	to	the	story	of
她	谈话	和	他们	一个	长的	时间	,	和	听着	耐心	到	这	故事	的

[ðer; ðər] [wəʊz] .

their	woes	.
他们的	烦恼	.

她和他们聊了很久，耐心地听他们讲述了自己的苦难。

['sɪknəs] , [deθ] , [ænd; ənd] [əd'vɜːrsəti] [hæd; həd] [bɪn] [ðer; ðər][pɑːrt][fɔːr; fər] ['meni] ['jɪrz] .

Sickness	,	death	,	and	adversity	had	been	their	part	for	many	years	.
疾病	,	死亡	,	和	逆境	有	到过	他们的	部分	为了	许多	年	.

多年来，疾病、死亡和逆境一直伴随着他们。

" [bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['pæsɪŋ] [ə'weɪ] , " [sed] [dʒɔɪ] , ['kɑːnfɪdəntli] ,

"	But	they	are	passing	away	,	"	said	Joy	,	confidently	,
"	但	他们	是	通过	离开	,	"	说	喜悦	,	自信地	,

“但他们终将离世，”乔伊自信地说。

" [ænd; ənd] [helθ] [ænd; ənd] [prɑː'sperəti] [ʃæl; ʃəl] [jet] [biː; bi] [ə'mʌŋ] [juː; jʊ] . "

"	and	health	and	prosperity	shall	yet	be	among	you	.	"
"	和	健康	和	繁荣	将	然而	是	之中	你	.	"

“愿你们永远健康繁荣。”

" [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [noʊ] [ðer; ðər] [fʊl] ['vælјuː] ,

"	We	shall	know	their	full	value	,
"	我们	将	知道	他们的	满的	价值	,

我们将充分认识到它们的价值，

" ['wɪspəd] [ə; eɪ] [vɔɪs] [frʌm; frəm][ðə; ði]['kɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] [wɪtʃ] ['dʒɔɪz] [aɪz] [hæd; həd][nɑːt]

"	whispered	a	voice	from	the	corner	of	the	room	which	Joy's	eyes	had	not
"	低声说道	一个	嗓音	从	这	角落	的	这	房间	哪个	快乐的	眼睛	有	不是

['penətreɪtɪd] .

penetrated	.
渗透	.

“一个声音从房间角落里低语而来，乔伊的目光并没有越过那里。”

[ɑːn][ə; eɪ] [loʊ] [kɑːt] [leɪ] [æn; ən][ɪn'vælɪd] , ['helpləs] [ænd; ənd][blaɪnd] .

On	a	low	cot	lay	an	invalid	,	helpless	and	blind	.
在	一个	低的	婴儿床	躺	一个	无效的	,	无助	和	瞎的	.

一张矮床上躺着一个病人，他虚弱无助，双目失明。

[ðə; ði] [terz] [fel] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [oʊn] [aɪz] [æn; ən] ['ɪnstənt] ,

The	tears	fell	from	her	own	eyes	an	instant	,
这	眼泪	跌倒	从	她	自己的	眼睛	一个	立即的	,

泪水瞬间从她的眼中夺眶而出。

[ænd; ənd] [ðen] ['spɑːkld] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['greɪtər] ['briljəns,-jənsi][ðæn; ðən] [bɪ'fɔːr] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [sed] , "

and	then	sparkled	with	a	greater	brilliancy	than	before	,	as	she	said	,	"
和	然后	闪闪发光	和	一个	更大的	才华横溢	比	前	,	作为	她	说	,	"

[ænd; ənd] [ðɪs] , [tuː] ,

And	this	,	too	,
和	这	,	也	,

然后，她眼中闪烁着比之前更加耀眼的光芒，说道：“还有这个，

[ʃæl; ʃəl] [pæs] [ə'weɪ] .

shall	pass	away	.
将	经过	离开	.

终将消逝。

" [ðə; ði] [kloʊzd] [aɪz] , [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ɔːl] [laɪt] [hæd; həd] [bɪn] [ʃʌt] [aʊt] [fɔːr; fər]['sev(ə)n] [lɔːŋ] ['jɪrz]

"	The	closed	eyes	,	from	which	all	light	had	been	shut	out	for	seven	long	years
"	这	关闭	眼睛	,	从	哪个	全部	光	有	到过	关闭	出去	为了	七	长的	年

,

,

,

“那双紧闭的双眼，七年来一直被黑暗隔绝，不见一丝光线。”

[naʊ] ['sloʊli] ['oʊpənd] ; [ðə; ði] ['pɔːlzid] [lɪmz] [rɪ'lækst] ; [laɪf] [liːpt] [θruː] [ðə; ði] [veɪnz] [wʌns] [mɔːr] ;

now	slowly	opened	;	the	palsied	limbs	relaxed	;	life	leaped	through	the	veins	once	more	;
现在	缓慢地	打开	;	这	麻痹症	四肢	轻松	;	生活	跳跃	通过	这	静脉	一次	更多的	;

现在慢慢地张开了；麻痹的四肢放松了下来；生命再次在血管中奔涌；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][əˈroʊz][frʌm; frəm][hɜːr; hər][bed] , [waɪl] [ðə; ði] ['haʊshoʊld] ['gæðərd] [raʊnd] [hɜːr; hər] .

and	she	arose	from	her	bed	,	while	the	household	gathered	round	her	.
和	她	出现	从	她	床	,	尽管	这	家庭	聚集	圆形的	她	.

她从床上起身，家人都围在她身边。

[ə; eɪ][sʌn] , [huː] [wʌz; wəz][səˈpoʊzd; səˈpoʊzɪd][tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [lɔːst][æt; ət] [siː] ,

A	son	,	who	was	supposed	to	have	been	lost	at	sea	,
一个	儿子	,	WHO	曾是	据称	到	有	到过	丢失的	在	海	,

一个本应在海上失踪的儿子，

['æftər][æn; ən] ['æbsəns] [ʌv; əv] ['meni] ['jɪrz] [rɪ'tɜːrnd] [æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt] ,

after	an	absence	of	many	years	returned	at	that	moment	,
后	一个	缺席	的	许多	年	返回	在	那	片刻	,

阔别多年后，他终于回来了。

['leɪdn] [wɪð; wɪθ][goʊld][ænd; ənd] ['ʌðər] ['treʒərz] [fɑːr] ['greɪtər] , [ðæn; ðən][ðə; ði] ['glɪtərɪŋ] [ɔːr] , —

laden	with	gold	and	other	treasures	far	greater	,	than	the	glittering	ore	,	—
满载	和	金子	和	其他	宝藏	远的	更大的	,	比	这	闪闪发光	矿石	,	—

['lesnz; 'lesənz][ʌv; əv][laɪf] ,

lessons	of	life	,
课程	的	生活	,

满载着黄金和其他远比闪闪发光的矿石更珍贵的宝藏——人生哲理。

[wɪtʃ] , [θruː] ['sʌfərɪŋ] , [hiː; hi][hæd; həd] [rɔːt] ['ɪntuː][hɪz; ɪz][maɪnd] .

which	,	through	suffering	,	he	had	wrought	into	his	mind	.
哪个	,	通过	痛苦	,	他	有	锻	进入	他的	头脑	.

这是他通过苦难铭刻在心的。

[dʒɔɪ] [dɪ'pɑːrtɪd] , [ə'mɪd][ðer; ðər]['tuːmʌlt][ʌv; əv] [rɪ'dʒɔɪsɪŋ] , [ænd; ənd][dʒɔɪnd][hɜːr; hər]['sɪstər] .

Joy	departed	,	amid	their	tumult	of	rejoicing	,	and	joined	her	sister	.
喜悦	已离开	,	之中	他们的	骚乱	的	欢欣鼓舞	,	和	加入	她	姐姐	.

在众人欢呼雀跃的喧闹声中，乔伊离开了，去和她的姐姐团聚了。

[ðə; ði] ['hæpi] ['fæməli][dɪd][nɑːt] [mɪs] [hɜːr; hər][fɔːr; fər][ə; eɪ][taɪm] ;

The	happy	family	did	not	miss	her	for	a	time	;
这	快乐的	家庭	做过	不是	错过	她	为了	一个	时间	;

这个幸福的家庭并没有因为她的离世而感到惋惜；

[jet] [wen] [ðer; ðər] [greɪt] [ænd; ənd] ['sʌd(ə)n] ['hæpinəs] [səb'saidid]['ɪntuː][ˌriːələ'zeɪʃ(ə)n] [ðeɪ] [sɔːt]

yet	when	their	great	and	sudden	happiness	subsided	into	realization	they	sought
然而	什么时候	他们的	伟大的	和	突然	幸福	平静下来	进入	实现	他们	寻求

[hɜːr; hər] , [bʌt; bət][ɪn] [veɪn] .

her	,	but	in	vain	.
她	,	但	在	徒劳	.

然而，当他们突如其来的巨大幸福感消退，意识到现实后，他们寻找她，却徒劳无功。

[ðeɪ] ['niːdɪd] [hɜːr; hər][nɑːt] ; [fɔːr; fər][ðə; ði] ['es(ə)ns] [ʌv; əv][hɜːr; hər][laɪf][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ,

They	needed	her	not	;	for	the	essence	of	her	life	was	with	them	,
他们	需要	她	不是	;	为了	这	本质	的	她	生活	曾是	和	他们	,

他们并不需要她；因为她生命的精髓就在他们身边。

[waɪl] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['wɔːkɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] [ɜːrθ] , ['kæriɪŋ] ['pleʒər] [ænd; ənd] ['hæpinəs] [tuː; tə]

while	she	was	walking	over	the	earth	,	carrying	pleasure	and	happiness	to
尽管	她	曾是	步行	超过	这	地球	,	携带	乐趣	和	幸福	到

['θaʊzəndz, 'θaʊzənz] ;

thousands	;
数千	;

当她行走于世间，给成千上万人带来快乐和幸福时；

[jet] ['duːɪŋ] [ðə; ði] [wɜːrk] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] [noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [hɜːr; hər] [wɔːrn] [ænd; ənd] [sæd] - [aɪd]

yet	doing	the	work	of	her	father	no	more	than	her	worn	and	sad	-	eyed
然而	正在做	这	工作	的	她	父亲	不	更多的	比	她	磨损	和	伤心	-	眼睛

['sɪstər] .

sister	.
姐姐	.

然而，她所做的，却丝毫没有她父亲的功劳，就像她那憔悴而眼神忧郁的姐姐一样。

[ˌviːˌaɪ'aɪ] .

VII	.
七	.

七、

['ʌpwərd] .

UPWARD	.
向上	.

向上。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [wʌns] [æn; ən] [eɪdʒd] [mæn] [huː] [oʊnd] [ænd; ənd] [lɪvd] [ɪn] [ə; eɪ] [lɑːrdʒ] [haʊs] [ðə; ði]

There	was	once	an	aged	man	who	owned	and	lived	in	a	large	house	the
那里	曾是	一次	一个	老年人	男人	WHO	拥有	和	居住地	在	一个	大的	房子	这

[haɪt] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [θriː] ['stɔːriz] .

height	of	which	was	three	stories	.
高度	的	哪个	曾是	三	故事	.

从前有一位老人，他拥有一栋三层楼高的大房子，并住在里面。

[hɪz; ɪz] ['oʊnli] [tʃaɪld] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['dɔːtər] , [ʌv; əv] [huːm] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['veri] [fɑːnd] ,

His	only	child	was	a	daughter	,	of	whom	he	was	very	fond	,
他的	仅有的	孩子	曾是	一个	女儿	,	的	谁	他	曾是	非常	喜爱	,

他唯一的孩子是个女儿，他非常疼爱她。

[ænd; ənd] [huː] ['lisnd] ['dʒen(ə)rəli] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [wɜːrdz] [ʌv; əv] ['kaʊns(ə)l] [ænd; ənd] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] ;

and	who	listened	generally	to	his	words	of	counsel	and	instruction	;
和	WHO	听着	一般来说	到	他的	字	的	法律顾问	和	操作说明	;

他们通常都会听取他的建议和指导；

[bʌt; bət] [noʊ] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] [pər'sweɪʒ(ə)n] [kʊd; kəd] [ɪn'duːs] [hɜːr; hər] [tuː; tə] [ə'send] [tuː; tə] [ðə; ði]

but	no	amount	of	persuasion	could	induce	her	to	ascend	to	the
但	不	数量	的	劝说	可以	诱导	她	到	上升	到	这

[haɪɪst; 'haɪəst] ['stɔːri] [ʌv; əv] [ðer; ðər] ['dwelɪŋ] ,

highest	story	of	their	dwelling	,
最高	故事	的	他们的	住宅	,

但无论怎么劝说，她都不愿意登上他们住所的最高层。

[wer] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] [spent] ['meni] ['aʊərz] [ɪn] ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði] ['verid] ['lændskeɪp] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː]

where	her	father	spent	many	hours	in	watching	the	varied	landscape	which	it
在哪里	她	父亲	花费	许多	小时	在	观看	这	多种多样	景观	哪个	它

[ˌoʊvər'lʊkt] .

overlooked	.
被忽视的	.

她的父亲曾在那里花费大量时间观赏俯瞰的各种风景。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [æn; ən] [ə'lɔɪd] ['pleʒər] [æz; əz] [hiː; hi] [sæt] [ðer; ðər] ['iːvnɪŋ] ['æftər] ['iːvnɪŋ] [ə'loʊn] ,

It	was	an	alloyed	pleasure	as	he	sat	there	evening	after	evening	alone	,
它	曾是	一个	合金	乐趣	作为	他	卫星	那里	晚上	后	晚上	独自的	,

他独自一人，夜复一夜地坐在那里，心中涌起的是一种复杂的快乐。

['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['lʌvli] [klaʊd] [tɪnts] , [ænd; ənd] ['rɪvəz] ['waɪndɪŋ] [laɪk] [veɪnz] [ʌv; əv] ['sɪlvər] [θruː]

looking	at	the	lovely	cloud	tints	,	and	rivers	winding	like	veins	of	silver	through
寻找	在	这	迷人的	云	色调	,	和	河流	绕线	喜欢	静脉	的	银	通过

[ðə; ði] [medəuz] .

the	meadows	.
这	草地	.

欣赏着美丽的云彩色彩，以及蜿蜒流淌在草地上的河流，宛如银色的脉络。

[ˌaɪ 'tiː] [dɪ'træktid] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][dʒɔɪ][tuː; tə] [noʊ] [ðæt] [ðə; ði] [vjuː] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['loʊər] ['wɪndoʊ]

It	detracted	from	his	joy	to	know	that	the	view	from	the	lower	window
它	减损	从	他的	喜悦	到	知道	那	这	看法	从	这	降低	窗户

['ɔːfərd] [nɔːt] [bʌt; bət] [triːz] ['θɪkli] [set] [ænd; ənd][draɪ] [hedʒz] .

offered	naught	but	trees	thickly	set	and	dry	hedges	.
提供	零	但	树木	浓密	放	和	干燥	对冲	.

得知从楼下窗户望出去，除了茂密的树木和枯萎的树篱之外什么也没有，他的喜悦之情顿时消散了。

" [kʌm] [ʌp] , [tʃaɪld] , " [hiː; hi] [kɔːld] , ['mɔːrnɪŋ] [ænd; ənd] ['iːvnɪŋ] , [jɪr] ['æftər] [jɪr] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

"	Come	up	,	child	,	"	he	called	,	morning	and	evening	,	year	after	year	,	with	the
"	来	向上	,	孩子	,	"	他	称为	,	早晨	和	晚上	,	年	后	年	,	和	这

[seɪm] [rɪ'zʌlt] .

same	result	.
相同的	结果	.

“上来吧，孩子，”他早晚都这样喊着，年复一年，结果却总是一样。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ʌv; əv][noʊ][ə'veɪl] .

It	seemed	of	no	avail	.
它	似乎	的	不	可用	.

似乎毫无用处。

" [ʃiː; ʃi] [wɪl] [daɪ][ænd; ənd] ['nevər] [noʊ] [wʌt] ['bjuːtiːz] [laɪ] [ə'raʊnd] [hɜːr; hər] ['dwelɪŋ] , " [hiː; hi] [sed] ,

"	She	will	die	and	never	know	what	beauties	lie	around	her	dwelling	,	"	he	said	,
"	她	将要	死	和	绝不	知道	什么	美女	说谎	大约	她	住宅	,	"	他	说	,

“她死后将永远不会知道她住所周围隐藏着怎样的美景，”他说。

[æz; əz][hiː; hi][sæt] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [welθ] [ʌv; əv] ['bjuːti] .

as	he	sat	looking	at	the	wealth	of	beauty	.
作为	他	卫星	寻找	在	这	财富	的	美丽	.

他坐着，欣赏着这丰富的美景。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [ðə; ði] [klaʊdz] [wɜːr; wər] ['nevər] [soʊ] ['brɪliənt] ,

It	seemed	to	him	that	the	clouds	were	never	so	brilliant	,
它	似乎	到	他	那	这	云	是	绝不	所以	杰出的	,

在他看来，云彩从未如此绚丽夺目。

[nɔːr][ðə; ði] [triːz] [ænd; ənd] [medəuz] [soʊ] ['streɪndʒli] ['gɪldɪd] [baɪ][ðə; ði] ['sʌnz] ['reɪz] , [æz; əz][ɑːn] [ðæt]

nor	the	trees	and	meadows	so	strangely	gilded	by	the	sun's	rays	,	as	on	that
也不	这	树木	和	草地	所以	奇怪的	镀金	经过	这	太阳的	射线	,	作为	在	那

['iːvnɪŋ] .

evening	.
晚上	.

那天傍晚，阳光照耀下的树木和草地，呈现出一种奇异的金色光泽。

[hiː; hi] [lɔŋd] [mɔːr] [ðæn; ðən]['evər][tuː; tə] [ʃer] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][tʃaɪld][ðə; ði] ['pleʒər] [hiː; hi]

He	longed	more	than	ever	to	share	with	his	child	the	pleasure	he
他	渴望	更多的	比	曾经	到	分享	和	他的	孩子	这	乐趣	他

[ɪk'spɪriənst] ,

experienced	,
经验丰富的	,

他比以往任何时候都更渴望与孩子分享他所体验到的快乐。

[ænd; ənd] [rɪ'zɑːlvd] [ə'pɑːn][ə; eɪ][plæn][baɪ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [hoʊpt] [tuː; tə] [ə'teɪn] [hɪz; ɪz] [wɪʃ] .

and	resolved	upon	a	plan	by	which	he	hoped	to	attain	his	wish	.
和	已解决	之上	一个	计划	经过	哪个	他	希望	到	达到	他的	希望	.

他下定决心制定一个计划，希望借此实现自己的愿望。

" [aɪ] [wɪl] [hæv; həv] ['wɜkmən] [ʃʌt] [aʊt] [ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv] [ɔːl] [ðə; ði] ['stɔːriz] [bɪ'loʊ] [wɪð; wɪθ] [θɪk] ['bɔrdz] ,

"	I	will	have	workmen	shut	out	the	light	of	all	the	stories	below	with	thick	boards	,
"	我	将要	有	工人	关闭	出去	这	光	的	全部	这	故事	以下	和	厚的	板	,

“我会让工人用厚木板把下面所有楼层的光线都遮住。”

[ænd; ənd] [bɑːr] [ðə; ði] [dɔːr] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [meɪ] [nɑːt] [ɪ'skeɪp] .

and	bar	the	door	that	she	may	not	escape	.
和	酒吧	这	门	那	她	可能	不是	逃脱	.

并堵住她无法逃脱的门。

[aɪ] [wɪl] [gɪv] [hɜːr; hər] [ə; eɪ] ['hɑːrmləs] [drɪŋk] [tuː; tə] - [naɪt] [ðæt] [wɪl] ['diːpən] [hɜːr; hər] ['slʌmbəz] [waɪl] [ðə; ði] [wɜːrk] [ɪz] ['biːɪŋ] [dʌn] ;

I	will	give	her	a	harmless	drink	to	-	night	that	will	deepen	her	slumbers	while	the	work	is	being	done	;
我	将要	给	她	一个	无害	喝	到	-	夜晚	那	将要	深化	她	睡眠	尽管	这	工作	是	存在	完毕	;

今晚我会给她喝点无害的饮料，让她在工作进行时能睡得更香甜；

[fɔːr; fər] [baɪ] [ðiːz] ['siːmɪŋli] [hɑːrʃ] [miːnz] [ə'loʊn] [kæn; kən] [aɪ] [ɪn'duːs] [maɪ] [tʃaɪld] [tuː; tə] [ə'send] .

for	by	these	seemingly	harsh	means	alone	can	I	induce	my	child	to	ascend	.
为了	经过	这些	似乎	残酷的	方法	独自的	能	我	诱导	我的	孩子	到	上升	.

只有通过这些看似严厉的手段，我才能引导我的孩子飞升。

" [ðæt] [naɪt] , [waɪl] [ʃiː; ʃi] ['slʌmbərd] , [ðə; ði] [wɜːrk] [wʌz; wəz] [dʌn] ,

"	That	night	,	while	she	slumbered	,	the	work	was	done	,
"	那	夜晚	,	尽管	她	沉睡	,	这	工作	曾是	完毕	,

“那天晚上，趁她熟睡的时候，工作已经完成了。”

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [ə'woʊk] [nɑːt] [æt; ət] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['hæmər] [ɑːn] [ðə; ði] [neɪlz] .

and	she	awoke	not	at	the	sound	of	the	hammer	on	the	nails	.
和	她	醒来	不是	在	这	声音	的	这	锤	在	这	指甲	.

她醒来时，并没有听到锤子敲击钉子的声音。

[wen] [ɔːl] [wʌz; wəz] [kəm'pliːtɪd] , [ðə; ði] ['fɑːðər] [ə'sendɪd] [tuː; tə] [ə'weɪt] [ðə; ði] ['reɪz] [ʌv; əv] ['mɔːrnɪŋ] ,

When	all	was	completed	,	the	father	ascended	to	await	the	rays	of	morning	,
什么时候	全部	曾是	完全的	,	这	父亲	上升	到	等待	这	射线	的	早晨	,

一切就绪后，父亲升天，等待晨曦的到来。

[ænd; ənd] ['lɪs(ə)n] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [tʃaɪld] , [wɪtʃ] [suːn] [broʊk] [ɪn] ['sʌpliənt] [toʊnz] [ə'pɑːn] [hɪz; ɪz] [ɪrz] : —

and	listen	for	the	voice	of	his	child	,	which	soon	broke	in	suppliant	tones	upon	his	ears	:	—
和	听	为了	这	嗓音	的	他的	孩子	,	哪个	很快	打破	在	请求者	音调	之上	他的	耳朵	:	—

他侧耳倾听孩子的声音，那声音很快便以恳求的语气传入耳中：

" ['fɑːðər] !

"	Father	!
"	父亲	!

“父亲！

[maɪ] ['fɑːðər] !

my	father	!
我的	父亲	!

我的父亲！

[its] [dɑːrk] !
It's dark !
它是 黑暗的 !

天黑了!

[aɪ] ['kænɑːt] [siː] ! "
I cannot see ! "
我 不能 看 ! "

我看不见了!

" [kʌm] [ʌp] , [maɪ] [tʃaɪld] !
" Come up , my child !
" 来 向上 , 我的 孩子 !

“上来吧，我的孩子！”

" [stɪl] [hiː; hi] [kraɪd] .
" still he cried .
" 仍然 他 哭 .

他仍在哭泣。

" [kʌm] [tuː; tə] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [bɪ'hoʊld] [nuː] ['glɔːriz] .
" Come to me , and behold new glories .
" 来 到 我 , 和 看哪 新的 荣耀 .

到我这里来，你们将看到新的荣耀。

" [ʃiː; ʃi] [geɪv] [noʊ] ['ænsər] ; [bʌt; bət] [hiː; hi] [hɜːrd] [hɜːr; hər] ['wiːpɪŋ] ,
" She gave no answer ; but he heard her weeping ,
" 她 给予 不 回答 ; 但 他 听到 她 哭泣 ,

她没有回答，但他听到了她的哭泣声。

[ænd; ənd] [grəupt] [hɪz; ɪz] [wei] [bɪ'loʊ] [tuː; tə] [liːd] [hɜːr; hər] [ʌp] .
and groped his way below to lead her up .
和 摸索 他的 方式 以下 到 带领 她 向上 .

他摸索着向下走，领着她上来。

[ʃiː; ʃi] [noʊ] [lɔːŋgər] [rɪ'zɪstɪd, riː'zɪstəd, riː'zɪstɪd] .
She no longer resisted .
她 不 更长 抵抗 .

她不再反抗。

[hɜːr; hər] [steps] , [ðoʊ] [sloʊ] , [wɜːr; wər] ['wɪlɪŋ] [wʌnz] : [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['ʌpwərd] [naʊ] ,
Her steps , though slow , were willing ones : they were upward now ,
她 步骤 , 尽管 慢的 , 是 愿意的 一个 : 他们 是 向上 现在 ,

她的步伐虽然缓慢，但却充满动力：她现在正向上攀登。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['fɑːðər] [kɛəd] [nɑːt] [haʊ] [sloʊ] , [soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ə'sendɪŋ] .
and the father cared not how slow , so long as they were ascending .
和 这 父亲 关心 不是 如何 慢的 , 所以 长的 作为 他们 是 上升 .

父亲并不在意他们爬得有多慢，只要他们能爬上去就行。

['meni] [taɪmz] [ʃiː; ʃi] [wɪʃt] [tuː; tə] [goʊ] [bæk] ,
Many times she wished to go back ,
许多 时代 她 希望 到 去 后退 ,

她曾多次希望回去，

[bʌt; bət] [hiː; hi] ['ɜːdʒd] [hɜːr; hər] [ɑːn] [wɪð; wɪθ] ['dʒent(ə)l] [wɜːrdz] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [strɔːŋ] , [sə'steɪnɪŋ] [ɑːrm] ,
but he urged her on with gentle words and a strong , sustaining arm ,
但 他 敦促 她 在 和 温和的 字 和 一个 强的 , 维持 手臂 ,

但他用温柔的话语和强壮有力的手臂鼓励她继续前进。

[tɪl] [ðə; ði] [læst] ['lændɪŋ] [wʌz; wəz] [riːtʃt] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [laɪt] , [naʊ] ['striːmɪŋ] [θruː] [ðə; ði]

till	the	last	landing	was	reached	,	and	the	light	,	now	streaming	through	the
直到	这	最后的	降落	曾是	达到	,	和	这	光	,	现在	流媒体	通过	这

['oʊpən] ['wɪndoʊz] ,

open	windows	,
打开	视窗	,

直到抵达最后一个平台，阳光透过敞开的窗户倾泻而入。

[meɪd] [wɜːrdz] [noʊ] [lɔːŋgər] ['niːdfl] .

made	words	no	longer	needful	.
制成	字	不	更长	需要	.

使语言不再必要。

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [baʊnd] [ʃiː; ʃi] [spræŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['oʊpən] ['keɪsmənt] , [iks'kleimɪŋ] , " ['fɑːðər] , [dɪr]

With	a	bound	she	sprang	to	the	open	casement	,	exclaiming	,	"	Father	,	dear
和	一个	边界	她	弹簧	到	这	打开	窗扇	,	惊呼	,	"	父亲	,	亲爱的

['fɑːðər] ! " [ænd; ənd] [fel] ,

father	!	"	and	fell	,
父亲	!	"	和	跌倒	,

她纵身一跃，扑向敞开的窗户，喊道："父亲，亲爱的父亲！"然后跌倒在地。

['wiːpɪŋ] , [ɑːn] [hɪz; ɪz] [brest] .

weeping	,	on	his	breast	.
哭泣	,	在	他的	胸部	.

他伏在胸前哭泣。

[hɪz; ɪz] [wɪʃ] [wʌz; wəz] ['græntɪd] ; [hɪz; ɪz] ['efərt] [wʌz; wəz] ['oʊvər] ,

His	wish	was	granted	;	his	effort	was	over	,
他的	希望	曾是	的确	;	他的	努力	曾是	超过	,

他的愿望实现了；他的努力结束了。

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [tʃaɪld] [kʊd; kəd] [naʊ] [bɪ'hoʊld] [ðə; ði] ['bjuːtiːz] [wɪtʃ] [hæd; həd] [soʊ] [lɔːŋ] [θrɪld] [hɪz; ɪz]

and	his	child	could	now	behold	the	beauties	which	had	so	long	thrilled	his
和	他的	孩子	可以	现在	看哪	这	美女	哪个	有	所以	长的	激动不已	他的

[oʊn] [soʊl] .

own	soul	.
自己的	灵魂	.

他的孩子现在也能欣赏到那些曾让他心潮澎湃的美景了。

[ðʌs] [dʌz] ['aʊər; ɑːr] ['hev(ə)nli] ['fɑːðər] [kɔːl] [juː 'es] ['ʌpwərd] ;

Thus	does	our	Heavenly	Father	call	us	upward	;
因此	做	我们的	天上	父亲	称呼	我们	向上	;

天父如此召唤我们升天；

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [siːz] [ðæt] [wiː; wi] [wɪl] [nɑːt] [liːv] [ðə; ði] ['kɑːmən] [vjuː] [fɔːr; fər] ['grændɚ] [siːnz]

and	when	he	sees	that	we	will	not	leave	the	common	view	for	grander	scenes
和	什么时候	他	看到	那	我们	将要	不是	离开	这	常见的	看法	为了	更宏伟	场景

,

,

,

当他发现我们不会为了更宏大的场面而放弃平凡的视野时，

[ænd; ənd] [wɪl] [nɑːt] ['lɪs(ə)n] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] , [haʊ'evər] [bɪ'siːtʃɪŋ] , [hiː; hi] [meɪks] [ɔːl] [dɑːrk] [ænd; ənd]

and	will	not	listen	to	his	voice	,	however	beseeching	,	he	makes	all	dark	and
和	将要	不是	听	到	他的	嗓音	,	然而	恳求	,	他	制作	全部	黑暗的	和

[drɪr] [bɪ'loʊ] ,

drear	below	,
凄凉	以下	,

他的声音无论多么恳求，都不会被人听见，他使下方一片黑暗凄凉。

[ðæt] [wiː; wi] [meɪ] [biː; bi] [led] [tuː; tə] [ə'send] ['haɪər] , [wer] [ðə; ði] [deɪ] - [biːmz] [ɑːr; ər] [lɔːŋgər] , [ðə; ði]

that	we	may	be	led	to	ascend	higher	,	where	the	day	-	beams	are	longer	,	the
那	我们	可能	是	引领	到	上升	更高	,	在哪里	这	天	-	光束	是	更长	,	这

[vjuː] [mɔːr] [ɪk'stendɪd] ,

view	more	extended	,
看法	更多的	扩展	,

愿我们能被引领到更高的地方，那里白昼的阳光更长，视野更广阔。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [er] [mɔːr] ['rɛərifaid] [ænd; ənd] [pjʊr] .

and	the	air	more	rarified	and	pure	.
和	这	空气	更多的	稀有	和	纯的	.

空气更加稀薄纯净。

[ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ] .

VIII	.
八	.

第八章

[ðə; ði] [oʊk] .

THE	OAK	.
这	橡木	.

橡树。

[æn; ən] [oʊld] [ænd; ənd] [ɪk'spɪriənst] ['gɑːrdnər] [hæd; həd] [bɪn] ['wɑtʃɪŋ] [ə; eɪ] [triː] [fɔːr; fər] ['meni] [deɪz]

An	old	and	experienced	gardener	had	been	watching	a	tree	for	many	days
一个	老的	和	经验丰富的	园丁	有	到过	观看	一个	树	为了	许多	天

,

,

,

一位经验丰富的老园丁已经观察一棵树好几天了。

[huːz] ['bræntʃɪz] [ænd; ənd] ['foʊliɪdʒ] [dɪd] [nɑːt] [siːm] [tuː; tə] [rɪ'peɪ] [hɪm; ɪm] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] [ker] .

whose	branches	and	foliage	did	not	seem	to	repay	him	for	his	care	.
谁	分支	和	叶子	做过	不是	似乎	到	偿还	他	为了	他的	关心	.

它的枝叶似乎并没有回报他的悉心照料。

" [aɪ] [siː] , " [hiː; hi] [sed] , [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['sædli] ; " [ðə; ði] [ruːts] [ɑːr; ər] [nɑːt] ['straɪkɪŋ] [diːp] [ɪ'nʌf] :

"	I	see	,	"	he	said	,	a	little	sadly	;	"	the	roots	are	not	striking	deep	enough	:
"	我	看	,	"	他	说	,	一个	小的	令人遗憾的是	;	"	这	根	是	不是	引人注目	深的	足够的	:

“我明白了，”他有些伤感地说，“根系扎得不够深。”

[ðeɪ] [mʌst; məst] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['fɜːmər] [hoʊld] [ɪn] [ðə; ði] [ɜːrθ] ,

they	must	have	a	firmer	hold	in	the	earth	,
他们	必须	有	一个	更坚固	抓住	在	这	地球	,

它们必须更牢固地扎根于大地。

[ænd; ənd] ['oʊnli] [ðə; ði] [wɪnd] [ænd; ənd] [ðə; ði] [fɪrs] [blæst] [wɪl] [duː] [ˌaɪ 'tiː] .

and	only	the	wind	and	the	fierce	blast	will	do	it	.
和	仅有的	这	风	和	这	凶猛的	爆炸	将要	做	它	.

只有狂风和猛烈的风暴才能做到这一点。

" [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [naʊ] ['sʌnset] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['feɪθf(ə)l] ['gɑːrdnər] [pʊt] [ə'weɪ] [hɪz; ɪz] [tuːlz] , [kloʊzd]

"	It	was	now	sunset	,	and	the	faithful	gardener	put	away	his	tools	,	closed
"	它	曾是	现在	日落	,	和	这	忠实	园丁	放	离开	他的	工具	,	关闭

[ðə; ði] ['gɑːrdn] [geɪts] ,

the	garden	gates	,
这	花园	大门	,

“此时已是日落时分，忠实的园丁收起了工具，关上了花园的大门，

[ænd; ənd] [went] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] ['kɑːtɪdʒ] .

and	went	into	his	cottage	.
和	去	进入	他的	小屋	.

然后走进了他的小屋。

[suːn] [ə; eɪ] [mæs] [ʌv; əv][dɑːrk] [klaʊdz] [bɪ'gæn][tuː; tə] ['gæðər] [ɑːn][ðə; ði][hə'raɪz(ə)n] .

Soon	a	mass	of	dark	clouds	began	to	gather	on	the	horizon	.
很快	一个	大量的	的	黑暗的	云	开始	到	收集	在	这	地平线	.

很快，地平线上开始聚集起大片乌云。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] ['sɑːri] [tuː; tə][juːz] [sʌtʃ] [hɑːrʃ] [miːnz] , " [hiː; hi] [sed] ,

"	I	am	sorry	to	use	such	harsh	means	,	"	he	said	,
"	我	是	对不起	到	使用	这样的	残酷的	方法	,	"	他	说	,

“我很抱歉使用如此严厉的手段，”他说。

['weɪvɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd][ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][ðə; ði] [wɪnd] [klaʊdz] ;

waving	his	hand	in	the	direction	of	the	wind	clouds	;
挥手	他的	手	在	这	方向	的	这	风	云	;

他朝风云的方向挥了挥手；

" [bʌt; bət][ðə; ði] [triː] [niːdz] [tuː; tə][biː; bi] [mɔːr] ['fɜːrmli] ['ruːtɪd] ,

"	but	the	tree	needs	to	be	more	firmly	rooted	,
"	但	这	树	需求	到	是	更多的	牢牢	根	,

但是这棵树需要扎得更牢固一些。

[ænd; ənd] [nɔːt] [bʌt; bət][ə; eɪ]['vaɪələnt][wɪnd] [wɪl] [eɪd][ˌaɪ 'tiː] .

and	naught	but	a	violent	wind	will	aid	it	.
和	零	但	一个	暴力	风	将要	援助	它	.

只有狂风才能助它一臂之力。

" [ə; eɪ] [loʊ] , ['məʊnɪŋ] [saʊnd] [went] [θruː] [ðə; ði] [er] , ['ʃeɪkɪŋ] ['evri] [bʊʃ] [ænd; ənd] [triː] [tuː; tə]

"	A	low	,	moaning	sound	went	through	the	air	,	shaking	every	bush	and	tree	to
"	一个	低的	,	呻吟	声音	去	通过	这	空气	,	摇晃	每一个	衬套	和	树	到

[ɪts] [faʊn'deɪʃ(ə)n] .

its	foundation	.
它是	基础	.

“一阵低沉的呻吟声响彻天空，震得每一丛灌木和每一棵树都摇摇欲坠。”

" [oʊ] , [dɪr] ! " [said] [ðə; ði] [triː] .

"	Oh	,	dear	!	"	sighed	the	tree	.
"	哦	,	亲爱的	!	"	叹了口气	这	树	.

“哦，天哪！”树叹了口气。

" [oʊ] , [ðə; ði]['kruːəl] ['gɑːrdnər] , [tuː; tə][send] [ðɪs] [wɪnd] !

"	Oh	,	the	cruel	gardener	,	to	send	this	wind	!
"	哦	,	这	残忍的	园丁	,	到	发送	这	风	!

“哦，残酷的园丁，竟然派来这样的风！”

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] ['ʃʊrli] [ˌʌp'ruːt] [ˌem 'iː] !

It	will	surely	uproot	me	!
它	将要	一定	铲除	我	!

它肯定会让我彻底失去根！

" [ðə; ði] [triː] ['redid] [fɔːrθ] [ɪts] ['brænʧɪz] [laɪk][ɑːrmz][fɔːr; fər][help] ,

"	The	tree	readied	forth	its	branches	like	arms	for	help	,
"	这	树	准备就绪	前进	它是	分支	喜欢	武器	为了	帮助	,

“那棵树伸出枝条，如同伸出的手臂，准备提供帮助。”

[ænd; ənd] [ɪm'plɔːd] [ðə; ði] ['gɑːrdnər] [tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd] [seɪv] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm][ðə; ði] ['fɪrf(ə)l] [blæsts] .

and	implored	the	gardener	to	come	and	save	it	from	the	fearful	blasts	.
和	恳求	这	园丁	到	来	和	节省	它	从	这	可怕	爆炸	.

并恳求园丁前来拯救它，使其免受可怕的狂风侵袭。

[ðə; ði] ['flaʊərz] [æt; ət][ɪts] [fiːt] [boʊd] [ðer; ðər] ['hedz] , [waɪl] [ðə; ði]['waɪndz] [wɑːftid] [ðer; ðər] ['freɪgrəns]
The flowers at its feet bowed their heads , while the winds wafted their fragrance
这 花朵 在 它是 脚 鞠躬 他们的 头部 , 尽管 这 风 飘散 他们的 香味
['oʊvər][ðə; ði] ['strʌglɪŋ] ,
over the struggling ,
超过 这 挣扎 ,

它脚下的花朵低下了头，微风将它们的芬芳吹拂过挣扎的身躯。

['tempɪst] - [tɔːst] [triː] .
tempest - tost tree .
暴风雨 - 烤面包 树 .

暴风雨之树。

" [ðeɪ] [duː][nɑːt][moʊn] , [æz; əz][aɪ][duː] .
" They do not moan , as I do .
" 他们 做 不是 呻吟 , 作为 我 做 .

他们不会像我一样抱怨。

[ðeɪ] ['kænɑːt][biː; bi] ['sʌfərɪŋ] [æz; əz][aɪ][ˌeɪ 'em] , " [sed] [ðə; ði] [triː] , ['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ][ɪts] [breθ] [æt; ət]
They cannot be suffering as I am , " said the tree , catching its breath at
他们 不能 是 痛苦 作为 我 是 , " 说 这 树 , 捕捉 它是 气息 在
['evri] [wɜːrd] .
every word .
每一个 单词 .

“他们不可能像我一样受苦，”树说道，每说一个字都要喘口气。

" [ðeɪ] [duː][nɑːt] [niːd] [ðə; ði] ['tempɪst] .
" They do not need the tempest .
" 他们 做 不是 需要 这 暴风雨 .

他们不需要这场风暴。

[ðə; ði][reɪn][ænd; ənd][ðə; ði] [duː] [ɑːr; ər][ɔːl] [ðeɪ] [wɑːnt] , " [sed] [ə; eɪ][vaɪn] ,
The rain and the dew are all they want , " said a vine ,
这 雨 和 这 露 是 全部 他们 想 , " 说 一个 藤 ,

“他们想要的只是雨水和露水，”一根藤蔓说道。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] ['rʌnɪŋ] ['meni] ['jɪrz] ['oʊvər][æn; ən][oʊld] [ded] [oʊk] , [wʌns][ðə; ði][praɪd][ʌv; əv]
which had been running many years over an old dead oak , once the pride of
哪个 有 到过 跑步 许多 年 超过 一个 老的 死的 橡木 , 一次 这 自豪 的
[ðə; ði] ['gɑːrdn] .
the garden .
这 花园 .

多年来，它一直碾过一棵枯死的老橡树，这棵橡树曾经是花园的骄傲。

" [aɪ] [hɜːrd] [ðə; ði] ['gɑːrdnər] [seɪ] [ðɪs] ['veri] [ˌæftər'nuːn] , " [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði] [vaɪn] ,
" I heard the gardener say this very afternoon , " continued the vine ,
" 我 听到 这 园丁 说 这 非常 下午 , " 持续 这 藤 ,

“我今天下午听到园丁这么说，”藤蔓继续说道，

" [ðæt] [juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi] ['ruːtɪd] [mɔːr] ['fɜːrmli] ; [ænd; ənd][hiː; hi][hæz; həz][sent] [ðɪs] [wɪnd][fɔːr; fər]
" that you must be rooted more firmly ; and he has sent this wind for
" 那 你 必须 是 根 更多的 牢牢 ; 和 他 有 发送 这 风 为了
[ðæt] ['pɜːrpəs] . "
that purpose . "
那 目的 . "

“他要让你们的根基更加稳固；他降下这场风就是为了这个目的。”

" [aɪ] ['wʌndər] [ɪf] [aɪ][ˌeɪ 'em][ðə; ði]['oʊnli] [θɪŋ] [ɪn] [ðɪs] ['gɑːrdn] [ðæt] [niːdz] ['ʃeɪkɪŋ] ,
" I wonder if I am the only thing in this garden that needs shaking ,
" 我 想知道 如果 我 是 这 仅有的 事物 在 这 花园 那 需求 摇晃 ,

“我想知道，是不是这座花园里唯一需要摇晃的东西？”

" [spoʊk] [ðə; ði] [oʊk] , ['sʌmwʌt] [ɪn'dɪgnəntli] .

"	spoke	the	oak	,	somewhat	indignantly	.
"	辐	这	橡木	,	有些	愤慨地	.

“橡树有些愤慨地说道。”

" [ðeəz; ðəz] [ə; eɪ] [pʊr] ['wɪloʊ] ['oʊvər] [baɪ] [ðə; ði] [pɑːnd] [ðæt] [ɪz] ['ɔːlweɪz] ['wiːpɪŋ] [ænd; ənd] — "

"	There's	a	poor	willow	over	by	the	pond	that	is	always	weeping	and	—	"
"	有	一个	贫穷的	柳	超过	经过	这	池塘	那	是	总是	哭泣	和	—	"

“池塘边有一棵可怜的柳树，总是呜咽着——”

" [bʌt; bət] , " [ˌɪntə'rʌptɪd] [ðə; ði] [vaɪn] , " [ðæts] [wʌt] [kiːps] [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [ʃiːt] [ʌv; əv] ['wɔːtər] [fʊl] [tuː; tə] [ðə; ði] [brɪm] ,

"	But	,	"	interrupted	the	vine	,	"	that's	what	keeps	the	beautiful	sheet	of	water	full	to	the	brim	,
"	但	,	"	中断	这	藤	,	"	那就是	什么	保持	这	美丽的	床单	的	水	满的	到	这	帽檐	,

“但是，”藤蔓插嘴道，“正是因为如此，这美丽的水面才能一直保持满溢状态。”

[ænd; ənd] ['ɔːlweɪz] [soʊ] ['spɑːrklɪŋ] , — [ðə; ði] ['kɑːnstənt] ['drɑːpɪŋ] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [terz] ; [ænd; ənd] [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə] ['rendər] [hɜːr; hər] ['grætɪtuːd] .

and	always	so	sparkling	,	—	the	constant	dropping	of	her	tears	;	and	we	ought	to	render	her	gratitude	.
和	总是	所以	闪闪发光	,	—	这	持续的	下降	的	她	眼泪	;	和	我们	应该	到	使成为	她	感激	.

她总是那么光彩照人，——她的眼泪总是不停地滴落；我们应该对她表示感激。

[bɪ'saɪdz] , [ʃiː; ʃi] [ɪz] [soʊ] ['greɪsf(ə)l] — "

Besides	,	she	is	so	graceful	—	"
除了	,	她	是	所以	优美	—	"

此外，她举止优雅——

" [oʊ] , [jes] : [ɔːl] [ðə; ði] [triːz] [ɑːr; ər] ['lʌvli] [bʌt; bət] [ˌem 'iː] .

"	Oh	,	yes	:	all	the	trees	are	lovely	but	me	.
"	哦	,	是的	:	全部	这	树木	是	迷人的	但	我	.

“哦，是的：所有的树都很可爱，除了我。”

[aɪ] [hɜːrd] [ðə; ði] ['gɑːrdənɚz] [preɪz] , [ðə; ði] ['ʌðər] [deɪ] , [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ɛlmz] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['meɪpəlz] ,

I	heard	the	gardener's	praise	,	the	other	day	,	of	the	elms	and	the	maples	,
我	听到	这	园丁的	称赞	,	这	其他	天	,	的	这	榆树	和	这	枫树	,

前几天我听到园丁称赞榆树和枫树。

[ænd; ənd] ['iːv(ə)n] [ðə; ði] [paɪnz] ; [bʌt; bət] [nɑːt] [wʌn] [wɜːrd] [dɪd] [hiː; hi] [seɪ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [oʊks] .

and	even	the	pines	;	but	not	one	word	did	he	say	about	the	oaks	.
和	甚至	这	松树	;	但	不是	一	单词	做过	他	说	关于	这	橡树	.

甚至连松树也只字未提；但对于橡树，他却只字未提。

[aɪ] ['dɪdnt] [ker] [fɔːr; fər] [maɪ'self] [ɪn] [pər'tɪkjələr] , [bʌt; bət] [fɔːr; fər] [maɪ] ['fæməli] ,

I	didn't	care	for	myself	in	particular	,	but	for	my	family	,
我	没有	关心	为了	我	在	特别的	,	但	为了	我的	家庭	,

我并不特别在意自己，而是在意我的家人。

[wɪtʃ] [hæz; həz] ['ɔːlweɪz] [bɪn] [lʊkt] [ʌp] [tuː; tə] .

which	has	always	been	looked	up	to	.
哪个	有	总是	到过	看起来	向上	到	.

一直以来都备受尊敬。

[wel] , [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [daɪ] , [laɪk] [maɪ] ['brʌðər] , [ænd; ənd] [suːn] [wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [ɔːl] [pæs] [ə'weɪ] ; [bʌt; bət] ,

Well	,	I	shall	die	,	like	my	brother	,	and	soon	we	shall	all	pass	away	;	but	,
出色地	,	我	将	死	,	喜欢	我的	兄弟	,	和	很快	我们	将	全部	经过	离开	;	但	,

唉，我终将死去，就像我的兄弟一样，我们很快都会离世；但是，

[ˌʌn'laɪk] [maɪ] ['brʌðər] [oʊk] , [noʊ][wʌn] [wɪl] [klɪŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː][æz; əz][juː; jʊ][duː] , [vaɪn] ,

unlike	**my**	**brother**	**oak**	**,**	**no**	**one**	**will**	**cling**	**to**	**me**	**as**	**you**	**do**	**,**	**vine**	**,**
与此不同	我的	兄弟	橡木	,	不	一	将要	黏着	到	我	作为	你	做	,	藤	,

与我的橡树兄弟不同，没有人会像你这样依附于我，藤蔓。

[tuː; tə][hɪz; ɪz][oʊld]['bɑːdi] . "

to	**his**	**old**	**body**	**.**	**"**
到	他的	老的	身体	.	"

回到他原本的身体里。

" [jʊə(r)] [mɪ'steɪkən] , [sɜːr] .

"	**You're**	**mistaken**	**,**	**sir**	**.**
"	你是	错误	,	先生	.

先生，您弄错了。

[ðə; ði] ['gɑːrdnər] [sed] , [bʌt; bət][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [ə'goʊ] ,

The	**gardener**	**said**	**,**	**but**	**a**	**few**	**days**	**ago**	**,**
这	园丁	说	,	但	一个	很少	天	前	,

园丁说，但就在几天前，

[ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [plænt][ə; eɪ] [vaɪn] [dʒʌst] [laɪk] [maɪ'self][æt; ət][jʊr; jər] [trʌŋk] [ɪf] [jʊr; jər] ['foʊliɪdʒ][wʌz; wəz]

that	**he**	**should**	**plant**	**a**	**vine**	**just**	**like**	**myself**	**at**	**your**	**trunk**	**if**	**your**	**foliage**	**was**
那	他	应该	植物	一个	藤	只是	喜欢	我	在	你的	树干	如果	你的	叶子	曾是

[nɑːt] ['betər] ,

not	**better**	**,**
不是	更好的	,

如果你的枝叶不够茂盛，他就应该在你树干上种一株像我一样的藤蔓。

[soʊ] [ðæt] [juː; jʊ] [maɪt] ['prez(ə)nt][ə; eɪ]['faɪnər] [ə'pɪrəns] [baɪ][ðə; ði] ['miŋgliŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [vaɪnz] [sɔːft]

so	**that**	**you**	**might**	**present**	**a**	**finer**	**appearance**	**by**	**the**	**mingling**	**of**	**the**	**vine's**	**soft**
所以	那	你	可能	展示	一个	更精细	外貌	经过	这	混杂	的	这	藤蔓的	柔软的

[liːvz] ,

leaves	**,**
树叶	,

这样，藤蔓柔软的叶子交织在一起，就能让你显得更加美丽动人。

[ænd; ənd][biː; bi] [mɔːr] [ˌɔːrnə'ment(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] ['gɑːrdn] . "

and	**be**	**more**	**ornamental**	**to**	**the**	**garden**	**.**	**"**
和	是	更多的	装饰	到	这	花园	.	"

而且能为花园增添更多美感。”

" [aɪl] [seɪv] [hɪm; ɪm] [ðæt] ['trʌb(ə)l] [ɪf] [maɪ] [laɪf] [ɪz] [sperd] .

"	**I'll**	**save**	**him**	**that**	**trouble**	**if**	**my**	**life**	**is**	**spared**	**.**
"	患病的	节省	他	那	麻烦	如果	我的	生活	是	幸存	.

“如果我的性命能保住，我就替他省去这个麻烦。”

[aɪ][hæv; həv][noʊ][dɪ'zaɪər][tuː; tə][biː; bi] [dekt] [ɪn] ['bɔːroʊd] [liːvz] .

I	**have**	**no**	**desire**	**to**	**be**	**decked**	**in**	**borrowed**	**leaves**	**.**
我	有	不	欲望	到	是	甲板	在	借来的	树叶	.

我并不想披上借来的树叶。

[ðə; ði] [oʊks] [hæv; həv] ['ɔːlweɪz] [kept] [ʌp] [ə; eɪ] [gʊd] [ə'pɪrəns] ; [bʌt; bət][oʊ] , [dɪr] [ˌem 'iː] , [vaɪn] ,

The	**oaks**	**have**	**always**	**kept**	**up**	**a**	**good**	**appearance**	**;**	**but**	**oh**	**,**	**dear**	**me**	**,**	**vine**	**,**
这	橡树	有	总是	保留	向上	一个	好的	外貌	;	但	哦	,	亲爱的	我	,	藤	,

橡树一直保持着良好的外观；但是，哎呀，葡萄藤.....

['dɪdnt] [ðæt] [blæst] [teɪk] [jʊr; jər] [breθ] [ə'weɪ] ?

didn't	**that**	**blast**	**take**	**your**	**breath**	**away**	**?**
没有	那	爆炸	拿	你的	气息	离开	?

那次爆炸没让你喘不过气来吗?

[aɪ] [fɪr] [aɪ][ʃæl; ʃəl][daɪ] ; [bʌt; bət] , [ɪf] [aɪ][duː][lɪv; laɪv] ,

I	fear	I	shall	die	;	but	,	if	I	do	live	,
我	害怕	我	将	死	;	但	,	如果	我	做	居住	,

我害怕我会死；但是，如果我能活下来，

[aɪl] [ʃoʊ] [ðə; ði] ['gɑːrdnər] [wʌt] [aɪ][kæn; kən][duː] .

I'll	show	the	gardener	what	I	can	do	.
患病的	展示	这	园丁	什么	我	能	做	.

我要让园丁见识见识我的本事。

[bʌt; bət] , [vaɪn] , " [ænd; ənd][ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊk] ['trembld] , " [tel] [ðə; ði] ['gɑːrdnər] ,

But	,	vine	,	"	and	the	voice	of	the	oak	trembled	,	"	tell	the	gardener	,
但	,	藤	,	"	和	这	嗓音	的	这	橡木	颤抖	,	"	告诉	这	园丁	,

但是，葡萄藤，"橡树的声音颤抖着说，“告诉园丁，

[wen] [hiː; hi] [kʌmz] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ,

when	he	comes	in	the	morning	,
什么时候	他	来	在	这	早晨	,

他早上来的时候，

[ɪf] — [ɪf] [aɪ][ˌeɪ 'em] [ded] — [ðæt] — [ðæt] [ðə; ði] ['dredf(ə)l] ['tempɪst] [kɪld] [ɪn'sted] [ʌv; əv] [helpt] [ˌem 'iː]

if	—	if	I	am	dead	—	that	—	that	the	dreadful	tempest	killed	instead	of	helped	me
如果	—	如果	我	是	死的	—	那	—	那	这	可怕	暴风雨	被杀	反而	的	帮助	我

.

:
.

如果——如果我死了——那——那可怕的风暴夺走了我的生命，而不是帮助了我。

" [ðə; ði] [wɪnd] [meɪd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['rɔːrɪŋ] [saʊnd] [ðæt] [ðə; ði] [oʊk] [kʊd; kəd][nɑːt] [hɪr] [hɜːr; hər][rɪ'plaɪ] ,

"	The	wind	made	such	a	roaring	sound	that	the	oak	could	not	hear	her	reply	,
"	这	风	制成	这样的	一个	咆哮	声音	那	这	橡木	可以	不是	听到	她	回复	,

风声呼啸，橡树听不到她的回答。

[ænd; ənd][hiː; hi] [traɪd] [naʊ] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] ['rekənsaild][tuː; tə] [deθ] .

and	he	tried	now	to	become	reconciled	to	death	.
和	他	尝试	现在	到	变得	和解	到	死亡	.

现在他试图接受死亡。

[hiː; hi] [θɔːt] [mʌtʃ] [ɪn] [ðæt] [briːf] [speɪs] [ʌv; əv] [taɪm] [ænd; ənd] [rɪ'zɑːlvd] , [ɪf] [hɪz; ɪz] [laɪf] [wʌz; wəz]

He	thought	much	in	that	brief	space	of	time	and	resolved	,	if	his	life	was
他	想法	很多	在	那	简短的	空间	的	时间	和	已解决	,	如果	他的	生活	曾是

[sperd] [hɪm; ɪm] ,

spared	him	,
幸存	他	,

在那短暂的时间里，他思索良多，并下定决心，如果他能活下来，

[ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [traɪ][ænd; ənd] [pʊt] [fɔːrθ] [hɪz; ɪz] [prə'tektɪŋ] ['bræntʃɪz] ['oʊvər][ðə; ði][bedz] [ʌv; əv]

that	he	would	try	and	put	forth	his	protecting	branches	over	the	beds	of
那	他	会	尝试	和	放	前进	他的	保护	分支	超过	这	床	的

['flaʊərz] [æt; ət][hɪz; ɪz] [fiːt] ,

flowers	at	his	feet	,
花朵	在	他的	脚	,

他会尽力伸出枝条，保护脚下的花丛。

[tuː; tə] [prə'tekt] [ðem; ðəm][frʌm; frəm][ðə; ði] ['bleɪzɪŋ] [sʌn] , [ænd; ənd][traɪ][tuː; tə][biː; bi] [mɔːr] [kaɪnd]

to	protect	them	from	the	blazing	sun	,	and	try	to	be	more	kind
到	保护	他们	从	这	炽烈	太阳	,	和	尝试	到	是	更多的	种类

[ænd; ənd] ['frendli] [tuː; tə][ɔːl] .

and	friendly	to	all	.
和	友好的	到	全部	.

为了保护他们免受烈日暴晒，并努力对所有人更加友善。

[diːpər] [ænd; ənd] [diːpər] [strʌk] [ðə; ði] [ruːts] ['ɪntuː][ðə; ði] [ɜːrθ] , [tɪl] [ə; eɪ] [nuː] [laɪf] - [θrɪl] [ʃɑːt]

Deeper	**and**	**deeper**	**struck**	**the**	**roots**	**into**	**the**	**earth**	**,**	**till**	**a**	**new**	**life**	**-**	**thrill**	**shot**
更深	和	更深	击	这	根	进入	这	地球	,	直到	一个	新的	生活	-	刺激	射击

[θruː] [ɪts] [veɪnz] .

through	**its**	**veins**	**.**
通过	它是	静脉	.

根系越扎越深，直至一股新的生命力涌遍全身。

[wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː] [deθ] ?

Was	**it**	**death**	**?**
曾是	它	死亡	?

是死亡吗?

[ðə; ði] [oʊk] [reɪzd] [ɪts] [hed] .

The	**oak**	**raised**	**its**	**head**	**.**
这	橡木	提高	它是	头	.

橡树抬起了头。

[ðə; ði] [klaʊdz] [wɜːr; wər] ['drɪftɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [saʊθ] .

The	**clouds**	**were**	**drifting**	**to**	**the**	**south**	**.**
这	云	是	漂流	到	这	南	.

云层正向南飘去。

[ɔːl] [wʌz; wəz] [kɑːm] , [ænd; ənd][ðə; ði][stɑːrz] [ʃoʊn] [laɪk] ['frendli] [aɪz] [ɪn][ðə; ði] ['hevəns] [ə'bʌv] [hɪm; ɪm]

All	**was**	**calm**	**,**	**and**	**the**	**stars**	**shone**	**like**	**friendly**	**eyes**	**in**	**the**	**heavens**	**above**	**him**
全部	曾是	冷静的	,	和	这	明星	闪耀	喜欢	友好的	眼睛	在	这	天	多于	他

.

:
.

一切都很平静，繁星在他头顶的天空中闪烁，如同友善的眼睛。

" [ðæt] [oʊk] [wʊd] [hæv; həv] ['ʃʊrli] [daɪd][bʌt; bət][fɔːr; fər][ðə; ði] ['tempɪst] [wɪtʃ] [pæst] ['oʊvər][ˌjuː 'es] ,

"	**That**	**oak**	**would**	**have**	**surely**	**died**	**but**	**for**	**the**	**tempest**	**which**	**passed**	**over**	**us**	**,**
"	那	橡木	会	有	一定	死亡	但	为了	这	暴风雨	哪个	通过了	超过	我们	,

“若非那场席卷而来的暴风雨，那棵橡树肯定已经枯死了。”

" [sed] [ðə; ði] ['gɑːrdnər] , [ə; eɪ] [fjuː] [wiːks] ['leɪtər] , [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] ['ʃoʊɪŋ] [hɪz; ɪz] ['gɑːrdn] [tuː; tə]

"	**said**	**the**	**gardener**	**,**	**a**	**few**	**weeks**	**later**	**,**	**as**	**he**	**was**	**showing**	**his**	**garden**	**to**
"	说	这	园丁	,	一个	很少	周	之后	,	作为	他	曾是	显示	他的	花园	到

[ə; eɪ] [frend] .

a	**friend**	**.**
一个	朋友	.

几周后，园丁在向朋友展示他的花园时说道。

[ðə; ði] ['gɑːrdnər] [stʊd] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] ['bræntʃɪz] ,

The	**gardener**	**stood**	**beneath**	**the**	**branches**	**,**
这	园丁	站立	下面	这	分支	,

园丁站在树枝下，

[ænd; ənd] [sɔː] [wɪð; wɪθ] ['pleʒər] [nuː] [liːvz] ['kʌmɪŋ] [fɔːrθ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['tekstʃər] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld]

and	**saw**	**with**	**pleʒər**	**new**	**leaves**	**coming**	**forth**	**and**	**the**	**texture**	**of**	**the**	**old**
和	锯	和	乐趣	新的	树叶	未来	前进	和	这	质地	的	这	老的

[wʌnz] [ɔːl'redi] ['faɪnər][ænd; ənd]['sɑːftɝ, 'sɔftɝ] .

ones	**already**	**finer**	**and**	**softer**	**.**
一个	已经	更精细	和	更柔和	.

欣喜地看到新叶萌发，老叶的质地也变得更加细腻柔软。

" [ˌaɪ 'tiː]['oʊnli] ['niːdɪd] [ə; eɪ]['fɜːmər][hoʊld][ɑːn][ðə; ði] [ɜːrθ] .

"	**It**	**only**	**needed**	**a**	**firmer**	**hold**	**on**	**the**	**earth**	**.**
"	它	仅有的	需要	一个	更坚固	抓住	在	这	地球	.

它只需要更牢固地立于大地之上。

[ðə; ði] [pʊr] [θɪŋ] [kʊd; kəd][nɑːt] [drɔː] ['mɔɪstʃər] [ɪ'nʌf] [frʌm; frəm][ðə; ði] [graʊnd] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði][stɔːrm]

The	poor	thing	could	not	draw	moisture	enough	from	the	ground	before	the	storm
这	贫穷的	事物	可以	不是	画	水分	足够的	从	这	地面	前	这	风暴

[ʃʊk] [ɪts] [ruːts] [ænd; ənd] [ɪm'bedɪd] [ðem; ðəm] [diːpər] .

shook	its	roots	and	embedded	them	deeper	.
摇晃	它是	根	和	嵌入式	他们	更深	.

可怜的植物还没来得及从土壤中吸收足够的水分，暴风雨就摇晃它的根系，使它扎得更深了。

[ɪf] [aɪ][hæd; həd] [noʊn] [ðə; ði] [fə'lɑːsəfi] [ʌv; əv] ['stɔrmz] [bɪ'fɔːr] , [aɪ] [niːd] [nɑːt][hæv; həv] [lɔːst] [ðə; ði]

If	I	had	known	the	philosophy	of	storms	before	,	I	need	not	have	lost	the
如果	我	有	已知	这	哲学	的	暴风雨	前	,	我	需要	不是	有	丢失的	这

['ʌðər] [oʊk] .

other	oak	.
其他	橡木	.

如果我早知道风暴的道理，我就不会失去另一棵橡树了。

" [hɪr] [ðə; ði][oʊld] ['gɑːrdnər] [sæt] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] ['bræntʃɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊk] ,

"	Here	the	old	gardener	sat	beneath	the	branches	of	the	oak	,
"	这里	这	老的	园丁	卫星	下面	这	分支	的	这	橡木	,

老园丁就坐在橡树的枝桠下，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [siːmd] [tuː; tə][raɪz][ænd; ənd][fɔːl][æz; əz] [ɪf] [bi'stəuiŋ] ['blesɪŋz] [ɑːn][hɪz; ɪz] [hed] .

and	they	seemed	to	rise	and	fall	as	if	bestowing	blessings	on	his	head	.
和	他们	似乎	到	上升	和	落下	作为	如果	授予	祝福	在	他的	头	.

它们似乎在升起落下，仿佛在为他祈福。

[ðæt] [spɑːt] [bɪ'keɪm] [hɪz; ɪz] ['feɪvərɪt] ['restɪŋ] - [pleɪs] [ə'mɪd][hɪz; ɪz] ['leibəz] [fɔːr; fər] ['meni] ['jɪrz] .

That	spot	became	his	favorite	resting	-	place	amid	his	labors	for	many	years	.
那	点	成为	他的	最喜欢的	休息	-	地方	之中	他的	劳动	为了	许多	年	.

多年来，那个地方成了他辛勤劳作之余最喜欢的休息场所。

[ðə; ði][oʊk] [lɪvd] [tuː; tə][ə; eɪ] [gʊd] [oʊld][eɪdʒ] , [ænd; ənd][wʌz; wəz][ðə; ði] ['gɑːrdənɝz] [praɪd] .

The	oak	lived	to	a	good	old	age	,	and	was	the	gardener's	pride	.
这	橡木	居住地	到	一个	好的	老的	年龄	,	和	曾是	这	园丁的	自豪	.

这棵橡树活到了很高的年纪，是园丁的骄傲。

['meidnz] ['gæðərd] [ɪts] [liːvz] [ænd; ənd] [woʊv] ['gɑːləndz] [fɔːr; fər][ðer; ðər] ['lʌvəz] .

Maidens	gathered	its	leaves	and	wove	garlands	for	their	lovers	.
少女们	聚集	它是	树叶	和	编织	花环	为了	他们的	恋人	.

少女们采摘它的叶子，为她们的爱人编织花环。

['tʃɪldrən] ['spɔrtɪd] ['ʌndər] [ɪts] [baʊz] .

Children	sported	under	its	boughs	.
孩子们	运动	在下面	它是	树枝	.

孩子们在树荫下玩耍。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['blesɪd; blest][ænd; ənd] ['hæpi] [ɪn] ['meɪkɪŋ] ['ʌðər] [soʊ] .

It	was	blessed	and	happy	in	making	others	so	.
它	曾是	蒙福	和	快乐的	在	制作	其他的	所以	.

它因能使他人感到幸福而感到快乐。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] ['lɜːrnɪd] [ðə; ði]['les(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][stɔːrm] ,

It	had	learned	the	lesson	of	the	storm	,
它	有	学习	这	课	的	这	风暴	,

它吸取了风暴的教训。

[ænd; ənd][wʌz; wəz]['ɔːf(ə)n] [hɜːrd] [tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [jʌŋ] [oʊks] ['groʊɪŋ] [ʌp] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,

and	was	often	heard	to	say	to	the	young	oaks	growing	up	about	it	,
和	曾是	经常	听到	到	说	到	这	年轻的	橡树	生长	向上	关于	它	,

人们经常听到他这样跟正在成长的小橡树说：

" ['sʌnʃaɪn] [ænd; ənd] ['bɑːmi] ['briːzɪz] [hæv; həv][ðer; ðər][pɑːrt][ɪn]['aʊər; ɑːr] [groʊθ] ,

"	Sunshine	and	balmy	breezes	have	their	part	in	our	growth	,
"	阳光	和	芳香	微风	有	他们的	部分	在	我们的	生长	,

阳光和和煦的微风对我们的成长起到了重要作用，

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑːr; ər][nɑːt][ɔːl] [ðæt] [ɪz] ['niːdfl] [fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr] [truː] [dɪ'veləpmənt] .

but	they	are	not	all	that	is	needful	for	our	true	development	.
但	他们	是	不是	全部	那	是	需要	为了	我们的	真的	发展	.

但这并非我们真正发展所需的全部。

" [ˌaɪ'ɛks] .

"	IX	.
"	第九章	.

九、

[truːθ] [ænd; ənd] ['erər] .

TRUTH	AND	ERROR	.
真相	和	错误	.

真理与谬误。

[ə'mɪd][ðə; ði] ['stɑːri] ['rɛlmz] [ðer; ðər] [lɪvd] [æn; ən][oʊld] [fə'lɑːsəfər] , [ə; eɪ][mæn] [diːp] [ɪn] ['wɪzdəm] ,

Amid	the	starry	realms	there	lived	an	old	philosopher	,	a	man	deep	in	wisdom	,
之中	这	繁星	领域	那里	居住地	一个	老的	哲学家	,	一个	男人	深的	在	智慧	,

在繁星点点的宇宙深处，住着一位古老的哲学家，一位充满智慧的人。

[huː] [hæd; həd] [tuː] ['dɔtɚz] , [neɪmd] [truːθ] [ænd; ənd] ['erər] ,

who	had	two	daughters	,	named	Truth	and	Error	,
WHO	有	二	女儿们	,	命名	真相	和	错误	,

她有两个女儿，分别取名为真理和谬误。

[huːm] [hiː; hi] [sent] [tuː; tə] [ɜːrθ] [tuː; tə] [pər'fɔːrm] [ə; eɪ] ['mɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ɪts] ['piːp(ə)l] ;

whom	he	sent	to	earth	to	perform	a	mission	to	its	people	;
谁	他	发送	到	地球	到	履行	一个	使命	到	它是	人们	;

他派遣到地球，为地球人民执行使命；

[ænd; ənd] [ðoʊ] [hiː; hi] [nuː] [ðæt] [ðer; ðər] ['leibəz] [mʌst; məst][biː; bi][ju'naɪtɪd] ,

and	though	he	knew	that	their	labors	must	be	united	,
和	尽管	他	知道	那	他们的	劳动	必须	是	团结的	,

虽然他知道他们的工作必须团结一致，

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][ɪk'spleɪn][tuː; tə][ðem; ðəm] [waɪ] [tuː] [soʊ] [dɪ'sɪmɪlər] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][tuː; tə][roʊm]

he	could	not	explain	to	them	why	two	so	dissimilar	should	have	to	roam
他	可以	不是	解释	到	他们	为什么	二	所以	不同的	应该	有	到	漫游

[soʊ] ['meni] ['jɪrz] [ɑːn] [ɜːrθ] [tə'geðər] .

so	many	years	on	earth	together	.
所以	许多	年	在	地球	一起	.

他无法向他们解释，为什么两个如此不同的人要在地球上一起生活这么多年。

[wel] [hiː; hi] [nuː] [ðæt] , [ðoʊ] [truːθ] [wʊd] [ɪn][ðə; ði][end][biː; bi] [ək'septɪd] [baɪ][ðə; ði]['piːp(ə)l] ,

Well	he	knew	that	,	though	Truth	would	in	the	end	be	accepted	by	the	people	,
出色地	他	知道	那	,	尽管	真相	会	在	这	结尾	是	公认	经过	这	人们	,

他知道，虽然真理最终会被人们接受，

[ʃiː; ʃi][mʌst; məst] ['sʌfər] ['greɪtli] .

she	must	suffer	greatly	.
她	必须	遭受	非常	.

她一定承受了巨大的痛苦。

[hɪz; ɪz][laɪf] [ɪk'spɪriəns] [hæd; həd] [tɔːt] [hɪm; ɪm][ðæt][ʃiː; ʃi][mʌst; məst][goʊ]['ɔːf(ə)n] [ʌn'ɑːnərd] [ænd; ənd]

His	life	experience	had	taught	him	that	she	must	go	often	unhonored	and
他的	生活	经验	有	教授	他	那	她	必须	去	经常	不光彩的	和

[ˌʌn'lʌvd] , [waɪl] ['erər] ,

unloved	,	while	Error	,
不被爱的	,	尽管	错误	,

他的人生经历告诉他，她常常得不到尊重和爱，而错误，

[hɜːr; hər]['sɪstər] , [wʊd] [rɪ'siːv] [smaɪlz] , [gɪfts] , [ænd; ənd] ['welkəm] [frʌm; frəm][ðə; ði][mə'dʒɔːrəti] .

her	sister	,	would	receive	smiles	,	gifts	,	and	welcome	from	the	majority	.
她	姐姐	,	会	收到	微笑	,	礼物	,	和	欢迎	从	这	多数	.

她的妹妹会受到大多数人的微笑、礼物和欢迎。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['sækrɪfaɪs][tuː; tə][pɑːrt][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [mʌtʃ] - [lʌvd] ['dɔːtər] [truːθ] ,

It	was	a	sacrifice	to	part	with	his	much	-	loved	daughter	Truth	,
它	曾是	一个	牺牲	到	部分	和	他的	很多	-	喜爱	女儿	真相	,

与他心爱的女儿特鲁斯分离，对他来说是一种牺牲。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪt] [griːf] [tuː; tə][biː; bi][ə'blaɪdʒd][tuː; tə][send] ['erər] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] .

and	a	great	grief	to	be	obliged	to	send	Error	with	her	.
和	一个	伟大的	悲伤	到	是	有义务	到	发送	错误	和	她	.

不得不将 Error 送走，这让她感到非常悲痛。

[hiː; hi] [pleɪst] [ðem; ðəm] , [wɪð; wɪθ][wɜːrdz][ʌv; əv] [tʃɪr] [ænd; ənd]['kaʊns(ə)l] , [ɪn][ðə; ði] [ker] [ʌv; əv]

He	placed	them	,	with	words	of	cheer	and	counsel	,	in	the	care	of
他	放置	他们	,	和	字	的	欢呼	和	法律顾问	,	在	这	关心	的

[haɪ'pɪriən] ,

Hyperion	,
海伯龙	,

他以鼓励和劝诫的话语，将他们托付给了海伯利安公司照管。

[ðə; ði] ['fɑːðər] [ʌv; əv][ðə; ði] [sʌn] , [muːn] , [ænd; ənd] [dɑːn] ,

the	father	of	the	Sun	,	Moon	,	and	Dawn	,
这	父亲	的	这	太阳	,	月亮	,	和	黎明	,

太阳、月亮和黎明之父

[huː] [ə'kʌmpənid] [ðem; ðəm][ɪn][hɪz; ɪz]['goʊldən] ['tʃæriət] [tuː; tə][ðə; ði] [klaʊdz] ,

who	accompanied	them	in	his	golden	chariot	to	the	clouds	,
WHO	伴随	他们	在	他的	金的	战车	到	这	云	,

他乘坐金色战车陪同他们升入云端，

[wer] [hiː; hi] [left] [ðə; ði] [tuː] [ɪn] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv] ['zefər] ,

where	he	left	the	two	in	charge	of	Zephyr	,
在哪里	他	左边	这	二	在	收费	的	和风	,

他把泽菲尔号留给了两个人看管。

[huː] [wɑːftid] [ðem; ðəm][frʌm; frəm][ðer; ðər] ['fliːsi] [kaʊtʃ] [tuː; tə][ðə; ði] [ɜːrθ] .

who	wafted	them	from	their	fleecy	couch	to	the	earth	.
WHO	飘散	他们	从	他们的	羊毛	长椅	到	这	地球	.

是谁将它们从柔软的沙发上拂落到地上?

[wʌn] [bliːk] , ['tʃɪli] [deɪ] ,

One	bleak	,	chilly	day	,
一	苍凉	,	寒冷	天	,

在一个阴冷的冬日，

[ðə; ði] [tuː] [wɜːr; wər] ['wɔːkɪŋ] ['oʊvər][ə; eɪ] ['drɪri] [roʊd] ['dɑːtɪd] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][wɪð; wɪθ]

the	two	were	walking	over	a	dreary	road	dotted	here	and	there	with
这	二	是	步行	超过	一个	凄凉	路	虚线	这里	和	那里	和

[d'welɪŋz] .

dwellings	.
住宅	.

两人走在一条阴暗的道路上，道路两旁零星散布着一些房屋。

[ðə; ði][moʊst]['kæʒuəl][əb'zɜːrvər] [maɪt] [hæv; həv] [siːn] [ðer; ðər]['straɪkɪŋ] [ˌdɪsɪmɪ'lærəti] , [bəuθ][ɪn] [dres]

The	most	casual	observer	might	have	seen	their	striking	dissimilarity	,	both	in	dress
这	最多	随意的	观察员	可能	有	已见	他们的	引人注目	差异	,	两个都	在	裙子

[ænd; ənd] ['mænərz] .

and	manners	.
和	礼仪	.

即使是最不经意的观察者也可能注意到他们在穿着和举止上的显著差异。

[truːθ] [wʌz; wəz][klæd][ɪn]['gɑːrmənts][ʌv; əv][ðə; ði] ['pleɪnɪst] [mə'tɪriəl] [ænd; ənd] ['fɪnɪʃ] ,

Truth	was	clad	in	garments	of	the	plainest	material	and	finish	,
真相	曾是	覆膜	在	服装	的	这	最朴素的	材料	和	结束	,

真理身披最朴素的衣裳，

[waɪl] ['erər] [wʌz; wəz] [dekt] [ɪn] ['kɔːstli] [roʊbz] [ænd; ənd]['dʒuːəlz, 'dʒuːlz] .

while	Error	was	decked	in	costly	robes	and	jewels	.
尽管	错误	曾是	甲板	在	昂贵	长袍	和	珠宝	.

而 Error 则身着昂贵的长袍，佩戴珠宝。

[ðə; ði] [step] [ʌv; əv][ðə; ði]['fɔːrmər][wʌz; wəz][fɜːrm][ænd; ənd] [sloʊ] ,

The	step	of	the	former	was	firm	and	slow	,
这	步	的	这	以前的	曾是	公司	和	慢的	,

前者的步伐坚定而缓慢。

[waɪl] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lætər] [wʌz; wəz]['ræpɪd][ænd; ənd] ['nɜːrvəs] .

while	that	of	the	latter	was	rapid	and	nervous	.
尽管	那	的	这	后者	曾是	迅速的	和	紧张的	.

而后者的反应则迅速而紧张。

[ðə; ði] [bliːk] ['waɪndz] ['penətreɪtɪd] [ðer; ðər][fɔːrmz][æz; əz] [ðeɪ] [tɜːrnd] [ə; eɪ] [ʃɑːrp] ['æŋg(ə)l][ɪn][ðə; ði][roʊd]

The	bleak	winds	penetrated	their	forms	as	they	turned	a	sharp	angle	in	the	road
这	苍凉	风	渗透	他们的	表格	作为	他们	转向	一个	锋利的	角度	在	这	路

,

,

,

凛冽的寒风刺入他们的身躯，他们沿着道路急转弯。

[wen] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [rɪ'viːld] [tuː; tə][ðem; ðəm] , [ɑːn][æn; ən] ['emɪnəns] , [ə; eɪ] ['kɔːstli] [ænd; ənd]

when	there	was	revealed	to	them	,	on	an	eminence	,	a	costly	and
什么时候	那里	曾是	揭晓	到	他们	,	在	一个	卓越	,	一个	昂贵	和

['elɪgənt] ['bɪldɪŋ] .

elegant	building	.
优雅的	建筑	.

当他们看到在一处高地上，有一座造价昂贵、优雅的建筑时。

" [aɪ][ʃæl; ʃəl] ['sɜːrt(ə)nli] [goʊ][ɪn][ðer; ðər][fɔːr; fər][ðə; ði] [naɪt] , [ænd; ənd] [ɪ'skeɪp] [ðiːz] ['baɪtɪŋ] [blæsts] ,

"	I	shall	certainly	go	in	there	for	the	night	,	and	escape	these	biting	blasts	,
"	我	将	当然	去	在	那里	为了	这	夜晚	,	和	逃脱	这些	咬	爆炸	,

“我今晚肯定要进去过夜，躲开这些刺骨的寒风。”

" [sed] ['erər] [tuː; tə][hɜːr; hər]['sɪstər] .

"	said	Error	to	her	sister	.
"	说	错误	到	她	姐姐	.

Error 对她妹妹说。

" [ɔːl'ðoʊ] , [ðə; ði] [haʊs] [ɪz][lɑːrdʒ][ænd; ənd][grænd] , " ['ænsər] [truːθ] ,

"	Although	,	the	house	is	large	and	grand	,	"	answered	Truth	,
"	虽然	,	这	房子	是	大的	和	盛大	,	"	回答	真相	,

“虽然，这房子很大很气派，”真理回答道。

" [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɑːt] [lʊk] [æz; əz] [ðoʊ] [ɪts] ['inmeits] [wɜːr; wər]['hɑːspɪtəb(ə)l] .

"	it	does	not	look	as	though	its	inmates	were	hospitable	.
"	它	做	不是	看	作为	尽管	它是	囚犯	是	好客	.

“看起来这里的囚犯并不热情好客。”

[aɪ] [prɪ'fɜːr] ['traɪɪŋ] [maɪ] [lʌk] [ɪn] ['jɑːndər] ['kɑːtɪdʒ] [ɑːn] [ðə; ði] [sloʊp] [ʌv; əv] [ðæt] [hɪl] . "

I	prefer	trying	my	luck	in	yonder	cottage	on	the	slope	of	that	hill	. "
我	更喜欢	尝试	我的	运气	在	远处	小屋	在	这	坡	的	那	爬坡道	. "

我更愿意去那边山坡上的小屋碰碰运气。

" [ænd; ənd] [pər'hæps] [hæv; həv] [jʊr; jər] [wɔːk] [fɔːr; fər] [nɔːt] , " ['ænsər] ['erər] ,

"	And	perhaps	have	your	walk	for	naught	,	"	answered	Error	,
"	和	也许	有	你的	走	为了	零	,	"	回答	错误	,

“或许你这一趟就白走了，”Error回答道。

[huː] [beɪd] [ə; eɪ] ['heɪsti] [gʊd] - [baɪ] [tuː; tə] [hɜːr; hər] ['sɪstər] [ænd; ənd] ['entərd] [ðə; ði] [ɪn'kloʊʒər] ,

who	bade	a	hasty	good	-	by	to	her	sister	and	entered	the	enclosure	,
WHO	巴德	一个	仓促	好的	-	经过	到	她	姐姐	和	进入	这	外壳	,

她匆匆向姐姐道别，然后走进了围栏。

[wɪtʃ] [mʌst; məst] [hæv; həv] [bɪn] ['bjuːtɪf(ə)l] [ɪn] ['sʌmər] [wɪð; wɪθ] [ɪts] [smuːð] [lɔːnz] , [faɪn] [triːz]

which	must	have	been	beautiful	in	summer	with	its	smooth	lawns	,	fine	trees
哪个	必须	有	到过	美丽的	在	夏天	和	它是	光滑的	草坪	,	美好的	树木

[ænd; ənd] [bedz] [ænd; ənd] ['flaʊərz] .

and	beds	and	flowers	.
和	床	和	花朵	.

夏天的时候，那里一定很美，有平整的草坪、漂亮的树木、花坛和鲜花。

[ʃiː; ʃi] [geɪv] [ðə; ði] [bel] [ə; eɪ] [ʃɑːrp] [rɪŋ] ,

She	gave	the	bell	a	sharp	ring	,
她	给予	这	钟	一个	锋利的	戒指	,

她用力摇响了铃铛。

[ænd; ənd] [wʌz; wəz] ['sʌmənd] ['ɪntuː] [æn; ən] ['elɪgənt] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] [fʊl] [ʌv; əv] ['geɪli] [drest]

and	was	summoned	into	an	elegant	drawing	-	room	full	of	gaily	dressed
和	曾是	被召唤	进入	一个	优雅的	绘画	-	房间	满的	的	兴高采烈地	穿着

['piːp(ə)l] .

people	.
人们	.

然后他被叫进一间优雅的客厅，里面坐满了穿着艳丽的人。

['erər] [wʌz; wəz] ['niːðər] ['tɪmɪd] [nɔːr] ['bæʃfl] ,

Error	was	neither	timid	nor	bashful	,
错误	曾是	两者都不	胆小	也不	害羞的	,

错误既不胆怯也不害羞。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [ək'septɪd] [ðə; ði] ['ɔːfərd] ['kəːtisiz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['fæməli] [æz; əz] [wʌn] [wʊd] [ə; eɪ] [raɪt] .

and	she	accepted	the	offered	courtesies	of	the	family	as	one	would	a	right	.
和	她	公认	这	提供	礼貌	的	这	家庭	作为	一	会	一个	正确的	.

她欣然接受了这家人提供的款待，认为这是她应有的权利。

[ʃiː; ʃi] ['siːtɪd] [hɜːr'self] [ænd; ənd] [ɪk'spleɪnd] [tuː; tə] [ðem; ðəm] [ðə; ði] ['ɑːbdʒekt] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [kɔːl] ,

She	seated	herself	and	explained	to	them	the	object	of	her	call	,
她	坐着	她自己	和	解释	到	他们	这	目的	的	她	称呼	,

她坐下后，向他们解释了她此行的目的。

['dwelɪŋ] ['lɑːrdʒli] [ɑːn] [ðə; ði] ['grændʒər] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] ['elɪgənt] [hoʊm] [ə'mɪd] [ðə; ði] [stɑːrz] ,

dwelling	largely	on	the	grandeur	of	her	elegant	home	amid	the	stars	,
住宅	很大程度上	在	这	宏伟	的	她	优雅的	家	之中	这	明星	,

她主要着墨于自己位于星空下的优雅住宅的宏伟壮丽，

[ænd; ənd] ['tendərli] [ænd; ənd] ['fiːlɪŋli] [ə'pɑːn] [hɜːr; hər] [rɪ'leɪʃ(ə)nʃɪp] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [gɔdz] [ænd; ənd]

and	tenderly	and	feelingly	upon	her	relationship	with	the	gods	and
和	温柔地	和	有感情地	之上	她	关系	和	这	神	和

['gɔdɪsiz] ,

goddesses	,
女神们	,

她温柔而深情地描述了她与诸神的关系，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['nuːmərəs] [fiːsts] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ə'tendid] ,

and	the	numerous	feasts	which	she	had	attended	,
和	这	很多的	盛宴	哪个	她	有	参加	,

以及她曾参加过的无数次宴会，

[soʊ] [ðæt] [æt; ət][hɜːr; hər][kən'kluːʒ(ə)n][hɜːr; hər] ['hoʊstəs] [felt] [ðæt] [hɜːr'self][ænd; ənd]['fæməli][wɜːr; wər]

so	that	at	her	conclusion	her	hostess	felt	that	herself	and	family	were
所以	那	在	她	结论	她	女主人	毛毡	那	她自己	和	家庭	是

[rɪ'siːvɪŋ] ['ræðər] [ðæn; ðən] [bi'stəuiŋ] [ə; eɪ]['feɪvər] .

receiving	rather	than	bestowing	a	favor	.
接收	相当	比	授予	一个	偏爱	.

因此，在她结束招待时，女主人觉得她和家人是在接受恩惠，而不是给予恩惠。

[ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [wʌz; wəz] [spent] [ə'mɪd] [geɪmz] [ænd; ənd] ['pɑːstaimz] [tɪl] [ðə; ði] ['aʊər] [fɔːr; fər][rɪ'taɪərɪŋ] ,

The	evening	was	spent	amid	games	and	pastimes	till	the	hour	for	retiring	,
这	晚上	曾是	花费	之中	游戏	和	消遣	直到	这	小时	为了	退休	,

当晚大家玩游戏、消遣，直到就寝时间才休息。

[wen] [ðeɪ] [kən'dʌktɪd] [hɜːr; hər][tuː; tə][ə; eɪ][wɔːrm][ænd; ənd] ['elɪgəntli] ['fɜːrnɪʃt] [ruːm] ,

when	they	conducted	her	to	a	warm	and	elegantly	furnished	room	,
什么时候	他们	实施	她	到	一个	温暖的	和	优雅地	提供	房间	,

当他们把她带到一间温暖而布置典雅的房间时，

[soʊ]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [hɜːr; hər] [lɔːŋ] , [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] ,

so	comfortable	that	it	made	her	long	,	for	a	moment	,
所以	舒服的	那	它	制成	她	长的	,	为了	一个	片刻	,

如此舒适，以至于她有一瞬间渴望……

[fɔːr; fər][hɜːr; hər]['sɪstər][tuː; tə] [ʃer] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ; [fɔːr; fər] , [dɪ'spaɪt] [ðə; ði] ['dɪfrəns] [ɪn] [ðer; ðər] ['neɪtʃɚz] ,

for	her	sister	to	share	it	with	her	;	for	,	despite	the	difference	in	their	natures	,
为了	她	姐姐	到	分享	它	和	她	;	为了	,	尽管	这	不同之处	在	他们的	自然	,

为了让妹妹和她分享；因为，尽管她们性格不同，

['erər] [lʌvd] [hɜːr; hər]['sɪstər] .

Error	loved	her	sister	.
错误	喜爱	她	姐姐	.

Error很爱她的妹妹。

[ðə; ði][sɔːft] [kaʊtʃ] , [haʊ'evər] , [suːn] ['lʌld] [hɜːr; hər][tuː; tə] [sliːp] .

The	soft	couch	,	however	,	soon	lulled	her	to	sleep	.
这	柔软的	长椅	,	然而	,	很快	昏昏欲睡	她	到	睡觉	.

然而，柔软的沙发很快就让她睡着了。

[ʃiː; ʃi] , ['slʌmbərd] ['diːpli] , [ænd; ənd] [driːmd] [ðæt] [truːθ] [wʌz; wəz] ['wɔːkɪŋ] [ɔːl] [naɪt] , [koʊld] [ænd; ənd] ['hʌŋgri] ,

She	,	slumbered	deeply	,	and	dreamed	that	Truth	was	walking	all	night	,	cold	and	hungry	,
她	,	沉睡	深	,	和	梦见	那	真相	曾是	步行	全部	夜晚	,	寒冷的	和	饥饿的	,

她睡得很沉，梦见真理整夜都在行走，又冷又饿。

[wen] ['sʌd(ə)nli] [ə; eɪ] ['lʌvli] [fɔːrm] [keɪm] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [klaʊdz] .

when	suddenly	a	lovely	form	came	out	of	the	clouds	.
什么时候	突然	一个	迷人的	形式	来了	出去	的	这	云	.

突然，一个美丽的身影从云层中出现。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [nʌn] [ˈʌðər] [ðæn; ðən] [əˈstriːə] , [huːm] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [siːn] [ˈɔːf(ə)n][ɪn][hɜːr; hər] [ˈstɑːri]
It **was** **none** **other** **than** **Astrea** **,** **whom** **she** **had** **seen** **often** **in** **her** **starry**
它 曾是 没有任何 其他 比 阿斯特雷亚 , 谁 她 有 已见 经常 在 她 繁星
[hoʊm] ,
home **,**
家 ,

正是阿斯特蕾亚，她经常在阿斯特蕾亚的星空家园里见到她。

[ˈtɔːkɪŋ] [wɪð; wɪθ] [truːθ] .
talking **with** **Truth** **.**
说 和 真相 .

与真理对话。

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [hɜːr; hər][foʊld][ə; eɪ][sɔːft] , [ˈdelɪkət] [ˈgɑːrmənt] [əˈbaʊt] [ðə; ði][koʊld][fɔːrm][ʌv; əv][hɜːr; hər][ˈsɪstər] ,
She **saw** **her** **fold** **a** **soft** **,** **delicate** **garment** **about** **the** **cold** **form** **of** **her** **sister** **,**
她 锯 她 折叠 一个 柔软的 , 精美的 服装 关于 这 寒冷的 形式 的 她 姐姐 ,

她看见她正将一件柔软精致的衣物叠在妹妹冰冷的身上，

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ˈseɪɪŋ] , [ɪn] [rɪˈpruːvɪŋ] [toʊnz] , [tuː; tə][hɜːrˈself] ,
at **the** **same** **time** **saying** **,** **in** **reproving** **tones** **,** **to** **herself** **,**
在 这 相同的 时间 说 , 在 责备 音调 , 到 她自己 ,

与此同时，她用责备的语气对自己说：

" [ðɪs] [ɪz][nɑːt][ðə; ði]['oʊnli][taɪm] [juː; jʊ][hæv; həv] [left] [jʊr; jər] ['sɪstər] [ə'loʊn] [ɪn][ðə; ði][koʊld][ænd; ənd] [kɛəd]
" This is not the only time you have left your sister alone in the cold and cared
" 这 是 不是 这 仅有的 时间 你 有 左边 你的 姐姐 独自的 在 这 寒冷的 和 关心
[fɔːr; fər] [jɔːr'self] .
for yourself .
为了 你自己 .

“这并非你第一次把妹妹独自留在寒冷中，只顾自己。”

[ðə; ði][sɪn][ʌv; əv] ['selfɪʃnəs] [ɪz] [greɪt] , [ænd; ənd][ðə; ði][gɔdz] [wɪl] ['sʌkər] [ðə; ði] ['ɪnəs(ə)nt] [ænd; ənd]
The sin of selfishness is great , and the gods will succor the innocent and
这 罪 的 自私 是 伟大的 , 和 这 神 将要 救助 这 清白的 和
['pʌnɪʃ] [ðə; ði] [ə'fendər] .
punish the offender .
惩治 这 罪犯 .

自私的罪孽深重，神明会庇佑无辜者，惩罚作恶者。

" [ʃiː; ʃi] [kloʊzd] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['raɪzɪŋ] , [wɪð; wɪθ] [truːθ] [ɪn][hɜːr; hər][ɑːrmz] , [tuː; tə][ðə; ði] [skaɪz] ,
" She closed , and was rising , with Truth in her arms , to the skies ,
" 她 关闭 , 和 曾是 上升 , 和 真相 在 她 武器 , 到 这 天空 ,

她合上衣，怀抱着真理，升向天空。

[wen] ['erər] [geɪv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [laʊd] [ʃriːk] [ðæt] [əˈstriːə] [drɑːpt] [hɜːr; hər] ,
when Error gave such a loud shriek that Astrea dropped her ,
什么时候 错误 给予 这样的 一个 大声 尖叫 那 阿斯特雷亚 掉落 她 ,

Error发出了一声凄厉的尖叫，以至于Astrea把她摔了下来。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

生命的寓言(Allegories of Life)
第3/5页

[ænd; ənd][ə; eɪ] [strɔːŋ] ['kɜːrənt] [ʌv; əv] [er] [tʊk] [ðə; ði] ['gɑːdəs] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] .

and	a	strong	current	of	air	took	the	goddess	out	of	sight	.
和	一个	强的	当前的	的	空气	采取	这	女神	出去	的	视线	.

一股强风将女神带离了视线。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [wel] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ɜːrθ] , [wɪtʃ] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [fər'evər] [ɪn] ['dɑːrknəs] , [ðæt]

It	was	well	for	the	earth	,	which	might	have	been	forever	in	darkness	,	that
它	曾是	出色地	为了	这	地球	,	哪个	可能	有	到过	永远	在	黑暗	,	那

[truːθ] [wʌz; wəz] [drɑːpt] ,

Truth	was	dropped	,
真相	曾是	掉落	,

真理的降临对地球来说是一件好事，否则地球可能会永远陷入黑暗。

[ðoʊ] [hɑːrd][fɔːr; fər][hɜːr; hər] .

though	hard	for	her	.
尽管	难的	为了	她	.

虽然这对她来说很艰难。

['erər] [ə'woʊk] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [driːm] , [wɪtʃ] [siːmd] [mɔːr] ['riːəl][ðæn; ðən][hɜːr; hər] ['elɪgənt]

Error	awoke	from	her	dream	,	which	seemed	more	real	than	her	elegant
错误	醒来	从	她	梦	,	哪个	似乎	更多的	真实的	比	她	优雅的

[sə'raʊndɪŋz] ,

surroundings	,
周围环境	,

Error从梦中醒来，梦境似乎比她周围优雅的环境更加真实。

[ænd; ənd] [rɪ'zɑːlvd] [tuː; tə][goʊ][ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv] [truːθ] [wen] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [keɪm] ;

and	resolved	to	go	in	search	of	Truth	when	the	morning	came	;
和	已解决	到	去	在	搜索	的	真相	什么时候	这	早晨	来了	;

于是，他决心在黎明到来时去寻找真理；

[bʌt; bət][ə; eɪ] ['blaɪndɪŋ] [stɔːrm] [ʌv; əv] [snoʊ] [ænd; ənd] [sliːt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'mɑːnstrəns] [ʌv; əv][ðə; ði]

but	a	blinding	storm	of	snow	and	sleet	,	and	the	remonstrance	of	the
但	一个	失明	风暴	的	雪	和	霰	,	和	这	抗议	的	这

['fæməli] ,

family	,
家庭	,

但是，一场突如其来的暴风雪和雨夹雪，以及家人的反对，

['ædɪd] [tuː; tə][hɜːr; hər] [oʊn] [ɪ'neɪt] [lʌv] [ʌv; əv] [iːz] ,

added	to	her	own	innate	love	of	ease	,
额外	到	她	自己的	先天	爱	的	舒适	,

再加上她天生就喜欢安逸，

[left] [truːθ] [ˌʌn'kerd] [fɔːr; fər][baɪ][wʌn] [huːz] ['duːti][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][tuː; tə] [siːk] [hɜːr; hər] .

left	Truth	uncared	for	by	one	whose	duty	it	was	to	seek	her	.
左边	真相	无人关心	为了	经过	一	谁	责任	它	曾是	到	寻找	她	.

真理被一个本应寻找她的人遗弃了。

[ðə; ði] [deɪz] [glaidid] ['ɪntuː] [wiːks] , [ænd; ənd] [jet] ['erər] [rɪ'meɪnd] ,

The	days	glided	into	weeks	,	and	yet	Error	remained	,
这	天	滑翔	进入	周	,	和	然而	错误	剩余	,

日子一天天过去，几周过去了，但错误依然存在。

[mʌtʃ] [tuː; tə][ðə; ði] ['wʌndər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['puːrɝ] ['nebəz] [ə'raʊnd] ,

much	to	the	wonder	of	the	poorer	neighbors	around	,
很多	到	这	想知道	的	这	贫穷	邻居	大约	,

令周围贫困的邻居们感到非常惊讶的是，

[ðæt] ['mɪsɪz] . ['haɪˌbred] [ʃʊd; ʃəd] [ɪn'kɜːrɪdʒ] [ænd; ənd] [kiːp] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kəm'pænjən] [fɔːr; fər][hɜːr; hər]

that	Mrs	.	Highbred	should	encourage	and	keep	such	a	companion	for	her
那	太太	.	高等血统	应该	鼓励	和	保持	这样的	一个	伴侣	为了	她

['dɔtɝz] .

daughters	.
女儿们	.

海布里德夫人应该鼓励并为她的女儿们保留这样的伴侣。

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [siː] [æt; ət][ə; eɪ] [glæns] [ðæt] ['erər] [wʌz; wəz][ˌsuːpər'fɪʃ(ə)l] ,

They	could	see	at	a	glance	that	Error	was	superficial	,
他们	可以	看	在	一个	瞥一眼	那	错误	曾是	浅	,

他们一眼就能看出，这种错误是肤浅的。

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [pə'zest] [noʊ] [depθ] [ʌv; əv] [θɔːt] [ɔːr] ['fiːlɪŋ] ;

that	she	possessed	no	depth	of	thought	or	feeling	;
那	她	拥有	不	深度	的	想法	或者	感觉	;

她缺乏思想深度和情感深度；

[ænd; ənd][ðer; ðər] ['wʌndər] [gruː] [tuː; tə] [diːp] [sər'praɪz] [wen] [ðeɪ] [sɔː] [ɔːl][ðə; ði]['dʒentri][fɔːr; fər] [maɪlz]

and	their	wonder	grew	to	deep	surprise	when	they	saw	all	the	gentry	for	miles
和	他们的	想知道	生长	到	深的	惊喜	什么时候	他们	锯	全部	这	绅	为了	英里

[ə'raʊnd] ['gɪvɪŋ] ['pɑːrtiz] [ɪn] ['ɑːnər] [ʌv; əv][hɜːr; hər] .

around	giving	parties	in	honor	of	her	.
大约	给予	各方	在	荣誉	的	她	.

当他们看到方圆几里内的所有绅士淑女都在为她举办宴会时，他们的惊奇变成了深深的惊讶。

['evriwer] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['flætərd] [ænd; ənd] [ə'dɔrd] , [ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi] [bɪ'keɪm] , [ɪf] ['pɑːsəb(ə)l] ,

Everywhere	she	was	flattered	and	adored	,	until	she	became	,	if	possible	,
到处	她	曾是	受宠若惊	和	受人喜爱	,	直到	她	成为	,	如果	可能的	,

她所到之处都受到奉承和爱戴，直到她最终成为，如果可能的话，

[mɔːr] [veɪn] [ænd; ənd] [fʊl] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [oʊn] [kən'siːt] .

more	vain	and	full	of	her	own	conceit	.
更多的	徒劳	和	满的	的	她	自己的	自负	.

她更加虚荣，更加自负。

" [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [siː] [ðə; ði] [fiːsts] [ʌv; əv][ðə; ði][gɔdz][ɪn]['aʊər; ɑːr] ['stɑːri] ['rɛlmz] , " [ʃiː; ʃi] [wʊd] [seɪ] ,

"	You	should	see	the	feasts	of	the	gods	in	our	starry	realms	,	"	she	would	say	,
"	你	应该	看	这	盛宴	的	这	神	在	我们的	繁星	领域	,	"	她	会	说	,

“你应该看看我们星空王国里众神的盛宴，”她会这样说。

[æz; əz] [iːtʃ] [wʌn] [vaɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [prɪ'siːdɪŋ] [fe'stɪvəti] [tuː; tə] [ˌaʊt'ʃaɪn] [ɪts] ['splendər] .

as	each	one	vied	with	a	preceding	festivity	to	outshine	its	splendor	.
作为	每个	一	竞争	和	一个	前	节日	到	光芒四射	它是	辉煌	.

每一个节日都力图超越之前的节日，展现其辉煌。

['æftər] ['erər] [left] [hɜːr; hər] ['sɪstər] , [truːθ] [wɔːkt] ['sloʊli] [ænd; ənd] ['θɔːtfəli] [tɔːrdz] [ðə; ði]

After	Error	left	her	sister	,	Truth	walked	slowly	and	thoughtfully	towards	the
后	错误	左边	她	姐姐	,	真相	步行	缓慢地	和	深思熟虑	向	这

['kɑːtɪdʒ] [ɑːn][ðə; ði] [hɪl] - [saɪd] .

cottage	on	the	hill	-	side	.
小屋	在	这	爬坡道	-	边	.

Error离开妹妹后，Truth缓缓地、若有所思地走向山坡上的小屋。

[ʃiː; ʃi] [went] ['sloʊli] [ʌp] [ðə; ði] [pæθ] , [wɪtʃ] [wuːnd] [ɪn] ['sʌmər] [baɪ] [bedz] [ʌv; əv] ['roʊziz] , [tuː; tə] [ðə; ði]

She	went	slowly	up	the	path	,	which	wound	in	summer	by	beds	of	roses	,	to	the
她	去	缓慢地	向上	这	小路	,	哪个	伤口	在	夏天	经过	床	的	玫瑰	,	到	这

[dɔːr] ,

door	,
门	,

她沿着小路缓缓走上去，这条小路在夏天蜿蜒穿过玫瑰花丛，一直走到门口。

[ænd; ənd] [ræpt] ['dʒentli] .

and	rapped	gently	.
和	说唱	轻轻地	.

轻轻敲击。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['oʊpənd] [baɪ] [ə; eɪ] [fer] [ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] ['wʊmən] ,

It	was	opened	by	a	fair	and	beautiful	woman	,
它	曾是	打开	经过	一个	公平的	和	美丽的	女士	,

它是由一位美丽善良的女子开的。

[huː] [beɪd] [hɜːr; hər] " [wɔːk] [ɪn] " [ɪn] [toʊnz] [wɪtʃ] [mætʃt] [ðə; ði] ['kaɪndnəs] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [fitʃər] .

who	bade	her	"	walk	in	"	in	tones	which	matched	the	kindness	of	her	features	.
WHO	巴德	她	"	走	在	"	在	音调	哪个	匹配	这	仁慈	的	她	特征	.

她面容和蔼可亲，说话的语气也与她的神态相符，她便“请进”。

[ðə; ði] [nekst] ['moʊmənt] [truːθ] [felt] [hɜːr; hər] ['dʒent(ə)l] [hændz] [rɪ'muːvɪŋ] [hɜːr; hər] [hʊd] [ænd; ənd] [kloʊk] ,

The	next	moment	Truth	felt	her	gentle	hands	removing	her	hood	and	cloak	,
这	下一个	片刻	真相	毛毡	她	温和的	双手	移除	她	兜帽	和	披风	,

下一刻，真理感到她温柔的手取下了她的兜帽和斗篷。

[ænd; ənd] [felt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['welkəm] .

and	felt	that	she	was	welcome	.
和	毛毡	那	她	曾是	欢迎	.

她感到自己很受欢迎。

[ə; eɪ] ['teɪbl] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['snoʊi] [klɔːθ] [stʊd] [ɪn] [ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ruːm] ,

A	table	covered	with	a	snowy	cloth	stood	in	the	centre	of	the	room	,
一个	桌子	涵盖	和	一个	下雪的	布	站立	在	这	中心	的	这	房间	,

房间中央摆着一张铺着雪白桌布的桌子，

[ɑːn] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [æn; ən] [ə'bʌndənt] [sə'plaɪ] [ʌv; əv] [pleɪn] , [səb'stænʃ(ə)l] [fuːd] ,

on	which	was	an	abundant	supply	of	plain	,	substantial	food	,
在	哪个	曾是	一个	丰富	供应	的	清楚的	,	重大的	食物	,

那里有大量的、营养丰富的普通食物，

[mɔːr] [ə'træktɪv] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['hʌŋgri] ['trævələr] [ðæn; ðən] [mɔːr] ['kɔːstli] ['vaɪəndz] .

more	attractive	to	a	hungry	traveler	than	more	costly	viands	.
更多的	吸引人的	到	一个	饥饿的	游客	比	更多的	昂贵	菜肴	.

对于饥肠辘辘的旅行者来说，比价格更昂贵的菜肴更有吸引力。

[ə; eɪ] [tʃer] [wʌz; wəz] [pleɪst] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] [baɪ] [ðə; ði] [braɪt] ['faɪər] ,

A	chair	was	placed	for	her	by	the	bright	fire	,
一个	椅子	曾是	放置	为了	她	经过	这	明亮的	火	,

人们在明亮的炉火旁为她摆放了一把椅子。

[waɪl] [ðə; ði] [er] [ʌv; əv] ['welkəm] ['entərd] [hɜːr; hər] [soʊl] [ænd; ənd] [druː] [terz] [frʌm; frəm] [hɜːr; hər] [diːp]

while	the	air	of	welcome	entered	her	soul	and	drew	tears	from	her	deep
尽管	这	空气	的	欢迎	进入	她	灵魂	和	画	眼泪	从	她	深的

, [sæd] [aɪz] .

,	sad	eyes	.
,	伤心	眼睛	.

欢迎的气息涌入她的灵魂，让她深邃悲伤的双眼中涌出泪水。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][soʊ] [ˈseldəm] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ðʌs] [ˌentərˈteɪnd] — [soʊ][ˈɔːf(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] [ˈmænər] [ʌv; əv]

It	was	so	seldom	she	was	thus	entertained	—	so	often	that	the	manner	of
它	曾是	所以	很少	她	曾是	因此	娱乐	—	所以	经常	那	这	方式	的

[bəuθ] [haɪ] [ænd; ənd] [loʊ] [meɪd] [ðə; ði] [ˈhaɪweɪ] [ˈplezəntə] [ðæn; ðən][ðer; ðər] [ˌhæbɪˈteɪʃn] .

both	high	and	low	made	the	highway	pleasanter	than	their	habitations	.
两个都	高的	和	低的	制成	这	公路	更令人愉悦	比	他们的	居住地	.

她很少受到这样的款待——以至于无论上流人士还是平民百姓，他们的举止都让公路比他们的住所更令人愉快。

[haʊ] [ˈɔːf(ə)n][hæd; həd][ʃiː; ʃi] [wɔːkt] [əˈloʊn] [ɔːl] [naɪt] [ʌnˈʃeltərd] , [waɪl] [ˈerər] , [hɜːr; hər] [ˈsɪstər] ,

How	often	had	she	walked	alone	all	night	unsheltered	,	while	Error	,	her	sister	,
如何	经常	有	她	步行	独自的	全部	夜晚	无家可归	,	尽管	错误	,	她	姐姐	,

她曾多少次独自一人彻夜游荡，没有遮蔽，而她的妹妹艾瑞尔却.....

[rɪˈpəʊzd] [ɑːn] [bedz] [ʌv; əv] [daʊn] !

reposed	on	beds	of	down	!
安息	在	床	的	向下	!

躺在羽绒床上!

[ðə; ði] [ʃɑːrp] [ˈkɑːntræst][ʌv; əv][ðer; ðər][laɪvz; lɪvz][wʌz; wəz][ðə; ði] [greɪt] [ˈmɪstəri] [jet] [ˌʌnriˈviːld] .

The	sharp	contrast	of	their	lives	was	the	great	mystery	yet	unrevealed	.
这	锋利的	对比	的	他们的	生活	曾是	这	伟大的	神秘	然而	未公开	.

他们截然不同的人生是至今尚未解开的巨大谜团。

[ˌaɪ ˈtiː][kɔːst][hɜːr; hər] [ˈmeni] [ˈaʊərz] [ʌv; əv] [diːp] [ænd; ənd] [ˈɜːrnɪst] [θɔːt] .

It	cost	her	many	hours	of	deep	and	earnest	thought	.
它	成本	她	许多	小时	的	深的	和	认真	想法	.

她为此进行了数小时的深入思考。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][soʊ] [rer] [ðæt] [ˈeni] [wʌn] [geɪv] [hɜːr; hər] [ˈwelkəm] [ðæt] [hɜːr; hər] [ˈgrætɪtuːd] [tʊk] [ðə; ði]

It	was	so	rare	that	any	one	gave	her	welcome	that	her	gratitude	took	the
它	曾是	所以	稀有的	那	任何	一	给予	她	欢迎	那	她	感激	采取	这

[fɔːrm] [ʌv; əv] [ˈsaɪləns] .

form	of	silence	.
形式	的	沉默	.

她很少受到别人的欢迎，所以她用沉默表达了感激之情。

[fɔːr; fər][æn; ən] [ˈɪnstənt] [ðə; ði][kaɪnd] [ˈwʊmən] [θɔːt] [hɜːr; hər] [ˈlækɪŋ] ; [bʌt; bət] [wen] [hɜːr; hər]

For	an	instant	the	kind	woman	thought	her	lacking	;	but	when	her
为了	一个	立即的	这	种类	女士	想法	她	缺乏	;	但	什么时候	她

[ˈgreɪtf(ə)l] [lʊk] [ˌʌpˈtɜːrnd] [tuː; tə][hɜːrz] ,

grateful	look	upturned	to	hers	,
感激的	看	翻转	到	她的	,

那一瞬间，善良的妇人觉得她有所欠缺；但当她感激的目光转向她时，

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [beɪd] [hɜːr; hər][sɪt][æt; ət][ðə; ði] [ˈteɪbl] [ænd; ənd] [pɑːrˈteɪk] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbauntiz] ,

as	she	bade	her	sit	at	the	table	and	partake	of	the	bounties	,
作为	她	巴德	她	坐	在	这	桌子	和	参加	的	这	赏金	,

她吩咐她坐在桌旁享用赏赐，

[ɔːl] [daʊt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈgrætɪtuːd] [dɪˈpɑːrtɪd] .

all	doubt	of	her	gratitude	departed	.
全部	怀疑	的	她	感激	已离开	.

她心中所有的感激之情都消失了。

[truːθ] [slept] [ˈsaʊndli] [ɔːl] [naɪt] , [ænd; ənd] [əˈroʊz] [mʌtʃ] [rɪˈfreʃt] [baɪ][hɜːr; hər] [ˈslʌmbəz] .

Truth	slept	soundly	all	night	,	and	arose	much	refreshed	by	her	slumbers	.
真相	睡着了	稳固地	全部	夜晚	,	和	出现	很多	焕然一新	经过	她	睡眠	.

真理整夜睡得很香，醒来后精神焕发。

[ðə; ði] [stɔːrm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [deɪ] [wʊd] [nɑːt] [hæv; həv] [diˈteind] [hɜːr; hər] [frʌm; frəm] [kənˈtɪnjuːɪŋ] [hɜːr; hər]

The	storm	of	the	day	would	not	have	detained	her	from	continuing	her
这	风暴	的	这	天	会	不是	有	被拘留	她	从	继续	她

['dʒɜːrni] ;

journey	;
旅行	;

当天的暴风雨并不会阻止她继续旅程；

[bʌt; bət] [ðə; ði] [wɔːrm] [ænd; ənd] ['truːθfl] [ə'piːl] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['wʊmən] ,

but	the	warm	and	truthful	appeal	of	the	woman	,
但	这	温暖的	和	真实	上诉	的	这	女士	,

但这位女性温暖而真诚的魅力，

[huː] [felt] [ðə; ði] [niːd] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [soʊl] [æz; əz] [truːθ] [pə'zest] [wɪð; wɪθ] [huːm] [tuː; tə] [ɪks'tʃeɪndʒ]

who	felt	the	need	of	such	a	soul	as	Truth	possessed	with	whom	to	exchange
WHO	毛毡	这	需要	的	这样的	一个	灵魂	作为	真相	拥有	和	谁	到	交换

[θɔːts] ,

thoughts	,
想法	,

谁感到需要像真理那样拥有灵魂的人来与之交流思想，

[ɪn'djʊst] [hɜːr; hər] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] [ðæt] [deɪ] , [ænd; ənd] ['meni] ['ʌðər] , [wɪtʃ] [slɪpt] [ə'weɪ] [soʊ]

induced	her	to	remain	that	day	,	and	many	others	,	which	slipped	away	so
诱导	她	到	保持	那	天	,	和	许多	其他的	,	哪个	滑倒了	离开	所以

['hæpɪli] ,

happily	,
快乐地	,

那天以及许多其他美好的时光，都促使她留下来。

[ænd; ənd] [rɪ'viːld] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [ðæt] [rest] [æz; əz] [wel] [æz; əz] ['ækʃ(ə)n] [ɪz] ['niːdfl] [ænd; ənd] [raɪt]

and	revealed	to	her	that	rest	as	well	as	action	is	needful	and	right
和	揭晓	到	她	那	休息	作为	出色地	作为	行动	是	需要	和	正确的

[fɔːr; fər] ['evri] ['wɜːrkər] .

for	every	worker	.
为了	每一个	工人	.

并向她揭示，休息和行动对于每个劳动者来说都是必要且正确的。

[truːθ] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] [greɪt] ['feɪvərɪt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['puːrɚ] ['klæsɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['neɪbərhʊd] ,

Truth	became	a	great	favorite	among	the	poorer	classes	of	the	neighborhood	,
真相	成为	一个	伟大的	最喜欢的	之中	这	贫穷	课程	的	这	邻里	,

《真理》一书在附近贫苦阶层中广受欢迎。

[æz; əz] [ʃiː; ʃi] ['ɔːlweɪz] [wʌz; wəz] [wen'evər] [ðeɪ] [wʊd] [rɪ'siːv] [ænd; ənd] ['lɪs(ə)n] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [wɜːrdz] ;

as	she	always	was	whenever	they	would	receive	and	listen	to	her	words	;
作为	她	总是	曾是	每当	他们	会	收到	和	听	到	她	字	;

就像她以往每次听到她的话时那样；

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [nɑːt] [lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] ['piːp(ə)l] [ʌv; əv] [θɔːt] , [ræŋk] ,

and	it	was	not	long	before	people	of	thought	,	rank	,
和	它	曾是	不是	长的	前	人们	的	想法	,	秩	,

不久之后，有思想、有地位的人们……

[ænd; ənd] ['kʌltʃər] [bɪ'gæn] [tuː; tə] ['noʊtɪs] [hɜːr; hər] [ænd; ənd] [kɔːrt] [hɜːr; hər] [ə'kweɪntəns] .

and	culture	began	to	notice	her	and	court	her	acquaintance	.
和	文化	开始	到	注意	她	和	法庭	她	熟人	.

于是，文化界开始注意到她，并拉拢她的熟人。

['mɪsɪz] . ['haɪˌbred] , ['hɪrɪŋ] [ʌv; əv][hɜːr; hər][ˌpɑːpjuˈlærəti] , [kənˈkluːdid] [tuː; tə] [gɪv] [ə; eɪ]['pɑːrti][ænd; ənd]

Mrs	.	Highbred	,	hearing	of	her	popularity	,	concluded	to	give	a	party	and
太太	.	高等血统	,	听力	的	她	人气	,	结束	到	给	一个	派对	和

[ɪnˈvaɪt][hɜːr; hər] .

invite	her	.
邀请	她	.

海布里德夫人听说她很受欢迎，决定举办一个派对并邀请她参加。

['erər] [hæd; həd]['nevər]['spoʊkən][ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'leɪʃ(ə)nʃɪp] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm][ʌn'tɪl][ðə; ði][deɪ][ðə; ði]

Error	had	never	spoken	of	the	relationship	between	them	until	the	day	the
错误	有	绝不	说	的	这	关系	之间	他们	直到	这	天	这

[ˌɪnviˈteɪʃənz] [wɜːr; wər][sent] .

invitations	were	sent	.
邀请函	是	发送	.

在发出邀请函的那天之前，Error从未提及过他们之间的关系。

[ðen] , ['noʊɪŋ] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][noʊ][lɔːŋgər] [kənˈsiːl] [ðə; ði][pæst] ,

Then	,	knowing	she	could	no	longer	conceal	the	past	,
然后	,	会心	她	可以	不	更长	隐藏	这	过去的	,

然后，她知道自己再也无法掩盖过去了，

[ʃiː; ʃi] [əˈveɪld] [hɜːrˈself][ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst] [ˌɑːpərˈtuːnəti] [tuː; tə] [kəˈmjuːnɪkeɪt] [ðə; ði] [seɪm] [tuː; tə][hɜːr; hər]

she	availed	herself	of	the	first	opportunity	to	communicate	the	same	to	her
她	已利用	她自己	的	这	第一的	机会	到	交流	这	相同的	到	她

['hoʊstəs] .

hostess	.
女主人	.

她抓住第一个机会，将此事告诉了女主人。

[greɪt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [səˈpraɪz] [ʌv; əv]['mɪsɪz] . ['haɪˌbred] [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['haʊshoʊld] [tuː; tə] [lɜːrn] [ðæt]

Great	was	the	surprise	of	Mrs	.	Highbred	and	her	household	to	learn	that
伟大的	曾是	这	惊喜	的	太太	.	高等血统	和	她	家庭	到	学习	那

[ðə; ði]['kwaɪət]['streɪndʒər][æt; ət][ðə; ði] ['kɑːtɪdʒ] [wʌz; wəz][ðə; ði]['sɪstər][ʌv; əv] ['erər] .

the	quiet	stranger	at	the	cottage	was	the	sister	of	Error	.
这	安静的	陌生人	在	这	小屋	曾是	这	姐姐	的	错误	.

海布雷德夫人和她的家人得知小屋里那位安静的陌生人是埃尔罗的妹妹时，都感到非常惊讶。

" [maɪ]['sɪstər][ɪz] ['veri] [pɪ'kjuːliər] , [ænd; ənd] ['hoʊlli] [ˌʌn'laɪk][maɪ'self] , " [ri'mɑːkt] ['erər] [tuː; tə][hɜːr; hər]

"	My	sister	is	very	peculiar	,	and	wholly	unlike	myself	,	"	remarked	Error	to	her
"	我的	姐姐	是	非常	奇特	,	和	完全	与此不同	我	,	"	评论	错误	到	她

['hoʊstəs] ;

hostess	;
女主人	;

“我的妹妹非常古怪，和我完全不一样，”艾洛对她的女主人说道；

" [ænd; ənd][aɪ] [fɪr] [juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd][hɜːr; hər][kwaɪt] [ˌʌndɪ'mɑːnstrətɪv] .

"	and	I	fear	you	will	find	her	quite	undemonstrative	.
"	和	我	害怕	你	将要	寻找	她	相当	不善于表达的	.

“恐怕你会发现她相当不善于表达情感。”

[ɔːlˈðoʊ] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][maɪ] ['pɛrənts] [wɪʃ] [ðæt][aɪ][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ,

Although	it	is	my	parent's	wish	that	I	should	be	with	her	,
虽然	它	是	我的	父母	希望	那	我	应该	是	和	她	,

虽然我父母希望我能和她在一起，

[juː; jʊ]['kænɑːt][ɪ'mædʒɪn] [wʌt] [ə; eɪ] [rɪ'liːf] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] [tuː; tə][ə; eɪ] ['neɪtʃər] [laɪk] [maɪn][tuː; tə]

you	cannot	imagine	what	a	relief	it	has	been	to	a	nature	like	mine	to
你	不能	想象	什么	一个	宽慰	它	有	到过	到	一个	自然	喜欢	矿	到

['mɪŋg(ə)l][wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [mɔːr] [kən'dʒiːniəl][tuː; tə][maɪ] [teɪsts] ,

mingle	with	those	more	congenial	to	my	tastes	,
交融	和	那些	更多的	相投	到	我的	口味	,

你无法想象，对于像我这样性情的人来说，能和那些与我喜好更相投的人在一起，是多么大的解脱。

['iːv(ə)n][fɔːr; fər][ə; eɪ] [briːf] ['pɪriəd] . "
even **for** **a** **brief** **period** **.** **"**
甚至 为了 一个 简短的 时期 . "

哪怕只是很短的时间。

" [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] , " ['ænsər] ['mɪsɪz] . ['haɪˌbred] ['simpəθaiz] ,
" **It** **must** **be** **,** **"** **answered** **Mrs** **.** **Highbred** **sympathizingly** **,**
" 它 必须 是 , " 回答 太太 . 高等血统 同情地 ,

“一定是这样，”海布里德夫人同情地回答道。

[ænd; ənd] ['erər] [kən'grætjuleitid] [hɜːr'self][ɑːn] ['hævɪŋ] [bɪ'kʌm] [ɪn'stɔːld] [ɪn][ðə; ði] [gʊd] ['greɪsɪz][ʌv; əv]
and **Error** **congratulated** **herself** **on** **having** **become** **installed** **in** **the** **good** **graces** **of**
和 错误 恭喜 她自己 在 拥有 变得 已安装 在 这 好的 恩典 的
[soʊ] ['welθi] [ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n] .
so **wealthy** **a** **person** **.**
所以 富裕 一个 人 .

Error 暗自庆幸自己赢得了如此富有的人的青睐。

" [naʊ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə][hɜːr'self] , " [aɪ] [niːd] [nɑːt][goʊ] ['plɑːdɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði][wɜːrld] ['eni] [lɔːŋgər] .
" **Now** **,** **"** **she** **said** **to** **herself** **,** **"** **I** **need** **not** **go** **plodding** **about** **the** **world** **any** **longer** **.**
" 现在 , " 她 说 到 她自己 , " 我 需要 不是 去 缓慢地 关于 这 世界 任何 更长 .

“现在，”她对自己说，“我再也不用在世上奔波劳碌了。”

[truːθ] [kæn; kən] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [laɪks] [tuː; tə] ; [ænd; ənd] ,
Truth **can** **if** **she** **likes** **to** **;** **and** **,**
真相 能 如果 她 点赞 到 ; 和 ,

真理如果愿意的话，可以做到；而且，

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [fiːlz] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['mɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [pər'fɔːrm] [tuː; tə][ðə; ði] [ɜːrθ] ,
as **she** **feels** **that** **she** **has** **such** **a** **mission** **to** **perform** **to** **the** **earth** **,**
作为 她 感觉 那 她 有 这样的 一个 使命 到 履行 到 这 地球 ,

因为她觉得自己肩负着对地球的使命，

[ʃiː; ʃi][ʌv; əv] [kɔːrs] [wɪl] [nɑːt] [rɪ'meɪn] [ɪn] ['eni] [loʊ'kæləti] [lɔːŋ] .
she **of** **course** **will** **not** **remain** **in** **any** **locality** **long** **.**
她 的 课程 将要 不是 保持 在 任何 地点 长的 .

她当然不会在一个地方久留。

[bʌt; bət] , [θæŋks] [tuː; tə][ðə; ði][gɔdz] , [huː] , [aɪ] [θɪŋk] , ['feɪvər][ˌem 'iː] ['ɔːlweɪz] ,
But **,** **thanks** **to** **the** **gods** **,** **who** **,** **I** **think** **,** **favor** **me** **always** **,**
但 , 谢谢 到 这 神 , WHO , 我 思考 , 偏爱 我 总是 ,

但是，感谢诸神，我想他们一直都眷顾着我。

[aɪ][ʃæl; ʃəl][nɑːt][biː; bi][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [roʊm] ['eni] [lɔːŋgər] .
I **shall** **not** **be** **obliged** **to** **roam** **any** **longer** **.**
我 将 不是 是 有义务 到 漫游 任何 更长 .

我再也不用四处漂泊了。

[truːθ] ['nevər] [dɪd] [ə'priːʃieɪt] [welθ] [ɔːr][ðə; ði]['vælјuː][ʌv; əv] [faɪn] [sə'raʊndɪŋz] .
Truth **never** **did** **appreciate** **wealth** **or** **the** **value** **of** **fine** **surroundings** **.**
真相 绝不 做过 欣赏 财富 或者 这 价值 的 美好的 周围环境 .

真理从来不看重财富或优美的环境。

[ʃiːz] [kæst][ɪn][ə; eɪ] [rʌf] [moʊld][ðæn; ðən][aɪ] — "
She's **cast** **in** **a** **rougher** **mold** **than** **I** **—** **"**
她是 投掷 在 一个 粗糙 模具 比 我 — "

她的性格比我更粗犷——

" [maː] [sendz] [juː; jʊ] [ðɪs] [set] [ʌv; əv] ['gɑːnits] ,
" **Ma** **sends** **you** **this** **set** **of** **garnets** **,**
" 马 发送 你 这 放 的 石榴石 ,

“妈妈送给你这组石榴石，

[ænd; ənd] [begz] [juː; jʊ] [wɪl] [duː] [hɜːr; hər] [ðə; ði] ['feɪvər] [tuː; tə] [wer] [ðem; ðəm] [ɑːn] [ðə; ði] [naɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði]

and	begs	you	will	do	her	the	favor	to	wear	them	on	the	night	of	the
和	乞求	你	将要	做	她	这	偏爱	到	穿	他们	在	这	夜晚	的	这

['pɑːrti] ,

party	,
派对	,

她恳求你帮她一个忙，在派对当晚穿上这些衣服。

" [sed] [ðə; ði] ['berər] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [keɪs] [ʌv; əv] ['dʒuːəlz, 'dʒuːlz] , [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [leɪd] [ðem; ðəm] [ɑːn] [ðə; ði] ['teɪbl] ,

"	said	the	bearer	of	a	case	of	jewels	,	as	she	laid	them	on	the	table	,
"	说	这	持有人	的	一个	案件	的	珠宝	,	作为	她	铺设	他们	在	这	桌子	,

“拿着珠宝盒的人一边把珠宝放在桌子上一边说道，”

[ænd; ənd] [baʊndɪd] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ruːm] [bɪ'fɔːr] ['erər] [kʊd; kəd] [rɪ'plaɪ] .

and	bounded	out	of	the	room	before	Error	could	reply	.
和	有界	出去	的	这	房间	前	错误	可以	回复	.

在 Error 回复之前，他便冲出了房间。

[ɪn'diːd] , [hɜːr; hər] [sər'praɪz] [wʌz; wəz] [tuː] [greɪt] [fɔːr; fər] [wɜːrdz] [hæd; həd] [ðə; ði] [tʃaɪld] [rɪ'meɪnd] .

Indeed	,	her	surprise	was	too	great	for	words	had	the	child	remained	.
的确	,	她	惊喜	曾是	也	伟大的	为了	字	有	这	孩子	剩余	.

如果孩子留下来，她一定会惊讶得说不出话来。

" [aɪ] ['wʌndər] [wʌt] [truːθ] [wɪl] [seɪ] [wen] [ʃiː; ʃi] [siːz] [ðem; ðəm] , " [θɔːt] ['erər] ,

"	I	wonder	what	Truth	will	say	when	she	sees	them	,	"	thought	Error	,
"	我	想知道	什么	真相	将要	说	什么时候	她	看到	他们	,	"	想法	错误	,

“我很好奇真理看到他们会说什么，”错误心想。

[æz; əz] [ʃiː; ʃi] [glɑːnst] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] [æt; ət] [ðə; ði] ['spɑːrklɪŋ] ['dʒɛmz] .

as	she	glanced	again	and	again	at	the	sparkling	gems	.
作为	她	瞥了一眼	再次	和	再次	在	这	闪闪发光	宝石	.

她一次又一次地凝视着那些闪闪发光的宝石。

['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd] [biː; bi] [mɔːr] ['straɪkɪŋ] [ðæn; ðən] [ðə; ði] ['kɑːntræst] [bɪ'twiːn] [truːθ] [ænd; ənd] [hɜːr; hər]

Nothing	could	be	more	striking	than	the	contrast	between	Truth	and	her
没有什么	可以	是	更多的	引人注目	比	这	对比	之间	真相	和	她

['sɪstər] ,

sister	,
姐姐	,

没有什么比特鲁斯和她妹妹之间的对比更引人注目了。

[bəuθ] [ɪn] ['kɑːstuːm] [ænd; ənd] ['mænər] ,

both	in	costume	and	manner	,
两个都	在	戏服	和	方式	,

无论在服装还是举止方面，

[æz; əz] [ðeɪ] [stʊd] [ə'pɑːrt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['kʌmpəni] [ə; eɪ] ['moʊmənt] [tuː; tə] [ɪks'tʃeɪndʒ] [ə; eɪ] [fjuː] [wɜːrdz] .

as	they	stood	apart	from	the	company	a	moment	to	exchange	a	few	words	.
作为	他们	站立	除	从	这	公司	一个	片刻	到	交换	一个	很少	字	.

他们暂时离开公司，交谈了几句。

['erər] [wʌz; wəz] [dekt] [ɪn] [ə; eɪ] ['kɔːstli] [roʊb] [ʌv; əv] ['sætn] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['lævəndər] [hjuː] ,

Error	was	decked	in	a	costly	robe	of	satin	of	a	lavender	hue	,
错误	曾是	甲板	在	一个	昂贵	长袍	的	缎	的	一个	薰衣草	色调	,

Error身穿一件昂贵的淡紫色缎面长袍，

[tuː; tə] ['kɑːntræst] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] ['dʒɛmz] ; [waɪl] [truːθ] [wʌz; wəz] [ə'reɪd] [ɪn] [waɪt] ,

to	contrast	with	her	gems	;	while	Truth	was	arrayed	in	white	,
到	对比	和	她	宝石	;	尽管	真相	曾是	排列	在	白色的	,

与她的宝石形成对比；而真理则身着白衣，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [riːθ] [ʌv; əv] ['aɪvi] [ɑːn][hɜːr; hər] [braʊ] ,

with	a	wreath	of	ivy	on	her	brow	,
和	一个	花圈	的	常春藤	在	她	眉头	,

她额头上戴着一圈常春藤花环，

[ænd; ənd][ðə; ði]['goʊldən]['gɜːrdl] [ə'raʊnd] [hɜːr; hər] [weɪst] [wɪtʃ] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] [geɪv] [hɜːr; hər][æt; ət]

and	the	golden	girdle	around	her	waist	which	her	father	gave	her	at
和	这	金的	腰带	大约	她	腰部	哪个	她	父亲	给予	她	在

['pɑːrtɪŋ] .

parting	.
离别	.

还有她父亲临别时送给她的那条系在腰间的金腰带。

[ʃiː; ʃi] [wɔːr] [noʊ]['dʒɛmz] [seɪv] [æn; ən] ['æroʊ] [ʌv; əv] [pɜːrl] [wɪtʃ] [ə'striːə] [geɪv] [hɜːr; hər] [wen] [ðeɪ]

She	wore	no	gems	save	an	arrow	of	pearl	which	Astrea	gave	her	when	they
她	穿着	不	宝石	节省	一个	箭	的	珍珠	哪个	阿斯特雷亚	给予	她	什么时候	他们

['pɑːrtɪd][æt; ət][ðə; ði] [geɪt] [ʌv; əv] [klaʊdz] ,

parted	at	the	gate	of	clouds	,
分手了	在	这	门	的	云	,

她身上没有佩戴任何宝石，只有阿斯特蕾亚在云门前与她分别时送给她的一支珍珠箭。

[kept] [baɪ][ðə; ði] ['gɔdɪsiz] [neɪmd] [ðə; ði] ['siːznz] ,

kept	by	the	goddesses	named	the	Seasons	,
保留	经过	这	女神们	命名	这	季节	,

由名为四季女神的众神守护着，

[wɪtʃ] ['oʊpənd] [tuː; tə] [pər'mɪt] [ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [sə'lestʃəlz] [tuː; tə] [ɜːrθ] [ænd; ənd][tuː; tə]

which	opened	to	permit	the	passage	of	the	celestials	to	earth	and	to
哪个	打开	到	允许	这	通道	的	这	天体	到	地球	和	到

[rɪ'siːv] [ðem; ðəm][ɑːn][ðer; ðər] [rɪ'tɜːrn] .

receive	them	on	their	return	.
收到	他们	在	他们的	返回	.

它开启是为了允许天神前往地球，并在他们返回时迎接他们。

[ðə; ði]['sɪmp(ə)l] [dres] [ænd; ənd] ['mænərz] [ʌv; əv] [truːθ] [wʌn] [ðə; ði][ˌædmə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ] [fjuː] ,

The	simple	dress	and	manners	of	Truth	won	the	admiration	of	a	few	,
这	简单的	裙子	和	礼仪	的	真相	韩元	这	钦佩	的	一个	很少	,

真理先生朴素的衣着和举止赢得了少数人的钦佩。

[waɪl] [ðə; ði][mə'dʒɔːrəti] [peɪd] ['trɪbjuːt] [tuː; tə] ['erər] ,

while	the	majority	paid	tribute	to	Error	,
尽管	这	多数	有薪酬的	贡	到	错误	,

虽然大多数人对 Error 表示敬意，

[huː] [kept] [hɜːr; hər][əd'maɪərəz] ['lɪsnɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['wʌndərf(ə)l] [əd'ventʃəz] [ə'mɪd][ðə; ði]['riːdʒən]

who	kept	her	admirers	listening	to	her	wonderful	adventures	amid	the	region
WHO	保留	她	仰慕者	聆听	到	她	精彩的	冒险	之中	这	地区

[ʌv; əv][ðə; ði][stɑːrz] .

of	the	stars	.
的	这	明星	.

她让她的仰慕者们聆听她在星辰领域中的奇妙冒险故事。

[truːθ] [spoʊk] [bʌt; bət] ['seldəm] ; [bʌt; bət] [wʌt] [ʃiː; ʃi] ['ʌtəd] [wʌz; wəz] [fuːd] [fɔːr; fər] [θɔːt] ,

Truth	spoke	but	seldom	;	but	what	she	uttered	was	food	for	thought	,
真相	辐	但	很少	;	但	什么	她	说出	曾是	食物	为了	想法	,

真理虽不常说，但她说的每一句话都发人深省。

[ɪn'sted] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˌkɑːnstə'leɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['mɪrli] ['dæzlɪŋ] [wɜːrdz] .

instead	of	a	constellation	of	merely	dazzling	words	.
反而	的	一个	星座	的	仅仅	耀眼的	字	.

而不是一堆华丽辞藻堆砌而成的文字。

[ə; eɪ] ['kerf(ə)l] [əb'zɜːrvər] [maɪt] [hæv; həv] [siːn] [ðæt] [ðə; ði] ['eldər] ['membər] ['liŋgə] , [ə'træktɪd] [baɪ]

A	careful	observer	might	have	seen	that	the	elder	members	lingered	,	attracted	by
一个	小心	观察员	可能	有	已见	那	这	长老	成员	徘徊不去	,	吸引	经过

[hɜːr; hər]['sɪmp(ə)l] [tʃɑːrmz] ,

her	simple	charms	,
她	简单的	魅力	,

细心的观察者或许会发现，年长的成员们久久不愿离去，是被她朴素的魅力所吸引。

[nɪr] [truːθ] , [æz; əz][dɪd]['ɔːlsoʊ][ðə; ði] ['jʌŋ^ist] ['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌmpəni] ,

near	Truth	,	as	did	also	the	youngest	portion	of	the	company	,
靠近	真相	,	作为	做过	还	这	最小的	部分	的	这	公司	,

接近真相，就像公司中最年轻的那部分人一样。

[waɪl] [juːθ] [ænd; ənd] ['mɪd(ə)l] [eɪdʒ][kʊd; kəd][nɑːt][dɪ'vaɪn] [hɜːr; hər] [sfɪr] [ʌv; əv] [pjʊr] [ænd; ənd] ['ɜːrnɪst]

while	youth	and	middle	age	could	not	divine	her	sphere	of	pure	and	earnest
尽管	青年	和	中间	年龄	可以	不是	神圣的	她	领域	的	纯的	和	认真

[θɔːt] .

thought	.
想法	.

而青年和中年人却无法领略她纯粹而真挚的思想领域。

[ðə; ði] [fjuː] [huː] [sɔːt] [hɜːr; hər] [wʊd] ['glædli] [hæv; həv] [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði] [ə'kweɪntəns] ,

The	few	who	sought	her	would	gladly	have	continued	the	acquaintance	,
这	很少	WHO	寻求	她	会	乐意	有	持续	这	熟人	,

少数主动接近她的人都乐意继续保持联系。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɪn'vaɪtɪd][hɜːr; hər][tuː; tə][ðer; ðər] [d'welɪŋz] ;

and	they	invited	her	to	their	dwellings	;
和	他们	受邀	她	到	他们的	住宅	;

他们邀请她到他们家去；

[bʌt; bət][ɑːn][ðə; ði] ['mɔːroʊ] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [set] [fɔːrθ] [ɑːn][hɜːr; hər] ['dʒɜːrni] ,

but	on	the	morrow	she	would	set	forth	on	her	journey	,
但	在	这	明天	她	会	放	前进	在	她	旅行	,

但明天她就要启程了。

['fiːlɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ɪm'plæntɪd] [ɪn][ðə; ði][maɪndz][ʌv; əv][ə; eɪ] [fjuː] [ðə; ði] [lʌv] [ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ]

feeling	that	she	had	implanted	in	the	minds	of	a	few	the	love	of	something
感觉	那	她	有	植入式	在	这	思想	的	一个	很少	这	爱	的	某物

[bɪ'jɑːnd] [ɪk'stɜːrnlz] [ænd; ənd] [mɪr] [mə'tɪriəlɪzəm] .

beyond	externals	and	mere	materialisms	.
超过	外部	和	仅仅	唯物主义	.

她感觉自己已经将对超越外在和物质主义的某种东西的爱，植入到一些人的心中。

[hɜːr; hər] ['ɜːrθli] ['mɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz][tuː; tə] [trə'vɜːrs] [hɪl] [ænd; ənd] [pleɪn] [θruː'aʊt] [ðə; ði][lænd] ,

Her	earthly	mission	was	to	traverse	hill	and	plain	throughout	the	land	,
她	尘世的	使命	曾是	到	横穿	爬坡道	和	清楚的	自始至终	这	土地	,

她此生的使命是游历这片土地上的山丘和平原。

[ænd; ənd] [soʊ] [siːdz] [ʌv; əv] ['raɪtʃəsnəs] [wɪtʃ] [wʊd] [sprɪŋ] [ʌp] [ɪn] ['blɔsəmz] [ʌv; əv] [pɜːrl] [lɔːŋ]

and	sow	seeds	of	righteousness	which	would	spring	up	in	blossoms	of	pearl	long
和	母猪	种子	的	义	哪个	会	春天	向上	在	花朵	的	珍珠	长的

['æftər][hɜːr; hər] ['wɪri] [fiːt] [hæd; həd] ['trævəst] ['ʌðər] [lændz][ænd; ənd] [soʊn] [ə'gen] [ɪn][ðə; ði] [rʌf]

after	her	weary	feet	had	traversed	other	lands	and	sown	again	in	the	rough
后	她	厌倦	脚	有	穿越	其他	土地	和	播种	再次	在	这	粗糙的

['pleɪsɪz][ðə; ði]['faɪnər] [siːdz] .

places	the	finer	seeds	.
地方	这	更精细	种子	.

并播下正义的种子，这些种子会在她疲惫的双脚走过其他土地，并在崎岖之地再次播下更美好的种子之后，很久很久之后，依然会绽放出珍珠般的花朵。

[æt; ət] ['ɜːrli] [dɑːn] [truːθ] [went] [fɔːrθ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['kɑːtɪdʒ] [ænd; ənd][ðə; ði][kaɪnd] ['wʊmən] [huː]

At	early	dawn	Truth	went	forth	from	the	cottage	and	the	kind	woman	who
在	早期的	黎明	真相	去	前进	从	这	小屋	和	这	种类	女士	WHO

[hæd; həd] ['ʃeltərd] [hɜːr; hər] .

had	sheltered	her	.
有	避难所	她	.

黎明时分，真理走出了小屋，离开了收留她的善良妇人。

[ðeɪ] [hæd; həd] [ɪn'dʒɔɪd] [mʌtʃ] [tə'geðər] [ɪn][ðer; ðər]['mjuːtʃuəl] [rɪ'leɪʃn] .

They	had	enjoyed	much	together	in	their	mutual	relation	.
他们	有	享受	很多	一起	在	他们的	相互的	关系	.

他们彼此相处甚欢。

[trʌst] [met] [trʌst] , [hoʊp] [klɑːspt] [hoʊp] , [ænd; ənd] [iːtʃ] [wʌz; wəz] [strɔːŋgər] [fɔːr; fər][ðə; ði] [soʊl]

Trust	met	trust	,	hope	clasped	hope	,	and	each	was	stronger	for	the	soul
相信	遇见	相信	,	希望	紧握	希望	,	和	每个	曾是	更强	为了	这	灵魂

[ɪks'tʃeɪndʒ] .

exchange	.
交换	.

信任与信任相遇，希望与希望紧紧相拥，彼此因灵魂的交流而更加强大。

[wen] [ðə; ði] [sʌn] [roʊz] [ɪn][ðə; ði] ['hevəns] [truːθ] [wʌz; wəz][ɑːn][hɜːr; hər] [weɪ] , [waɪl] ['erər] ,

When	the	sun	rose	in	the	heavens	Truth	was	on	her	way	,	while	Error	,
什么时候	这	太阳	玫瑰	在	这	天	真相	曾是	在	她	方式	,	尽管	错误	,

当太阳升起，真理正朝着真理而来，而谬误，

[tɔːst] [ɪn] ['fiːvərɪʃ] [driːmz] [ə'pɑːn][hɜːr; hər][bed] , [θɔːt] [ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz]['æŋgri][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]

tossed	in	feverish	dreams	upon	her	bed	,	thought	the	Sun	was	angry	with	her
抛掷	在	发烧	梦境	之上	她	床	,	想法	这	太阳	曾是	生气的	和	她

,

,

,

她高烧不退，辗转反侧，在床上做着噩梦，以为太阳在责怪她。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['sendɪŋ] [hɪz; ɪz] [fɪrs] ['reɪz][ə'pɑːn][hɜːr; hər] [hed] [tuː; tə] ['senʃər] [ɔːr] ['mædn]

and	was	sending	his	fierce	rays	upon	her	head	to	censure	or	madden
和	曾是	发送	他的	凶猛的	射线	之上	她	头	到	谴责	或者	麦登

[hɜːr; hər] .

her	.
她	.

他向她的头上投下猛烈的光芒，要惩罚她或激怒她。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz]['oʊnli] ['traɪɪŋ] [tuː; tə]['weɪkən][hɜːr; hər][ænd; ənd][ɜːrdʒ][hɜːr; hər][tuː; tə][goʊ][ɑːn]

But	he	was	only	trying	to	waken	her	and	urge	her	to	go	on
但	他	曾是	仅有的	尝试	到	唤醒	她	和	敦促	她	到	去	在

[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]['sɪstər] .

with	her	sister	.
和	她	姐姐	.

但他只是想叫醒她，并催促她和姐姐继续前进。

[ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv] [rɪ'liːf] [keɪm] [wen] [ʃiː; ʃi] ['oʊpənd] [hɜːr; hər] [aɪz] [ænd; ənd] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ,

A	sense	of	relief	came	when	she	opened	her	eyes	and	found	it	was	,
一个	感觉	的	宽慰	来了	什么时候	她	打开	她	眼睛	和	成立	它	曾是	,

['æftər][ɔːl] ,

after	all	,
后	全部	,

当她睁开眼睛发现这终究是真的时，她如释重负。

['oʊnli][ə; eɪ] [driːm] .

only	a	dream	.
仅有的	一个	梦	.

只是一场梦。

[jet] [ðə; ði] ['pleʒər] [wʌz; wəz] [bri:f] ; [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [ʃɑ:rp] [peɪn] [ʃɑ:t] [θru:] [hɜ:r; hər] ['tɛmpəlz] ,

Yet	the	pleasure	was	brief	;	for	a	sharp	pain	shot	through	her	temples	,
然而	这	乐趣	曾是	简短的	;	为了	一个	锋利的	疼痛	射击	通过	她	寺庙	,

[hɜ:r; hər] [braʊ] [wʌz; wəz] ['fi:vərɪʃ] ,

her	brow	was	feverish	,
她	眉头	曾是	发烧	,

然而，快乐转瞬即逝；一阵剧痛袭来，她的太阳穴传来，额头也开始发烫。

[ænd; ənd][hɜ:r; hər] ['pʌlsɪz] [θrɔbd] ['waɪldli] .

and	her	pulses	throbbed	wildly	.
和	她	脉冲	悸动	疯狂地	.

她的脉搏剧烈跳动。

" [oʊ] , [fɔ:r; fər][ðə; ði] [pjʊr] [er] [ænd; ənd][ðə; ði] [ku:l] , [rɪ'freʃɪŋ] [græs] !

"	Oh	,	for	the	pure	air	and	the	cool	,	refreshing	grass	!
"	哦	,	为了	这	纯的	空气	和	这	凉爽的	,	令人耳目一新	草	!

“哦，多么渴望清新的空气和凉爽清新的草地啊！”

" [ʃi:; ʃi] [kraɪd] .

"	she	cried	.
"	她	哭	.

她哭了。

" [oʊ] ,

"	Oh	,
"	哦	,

“哦，

['betər] [ðə; ði] ['haɪweɪ] [wɪð; wɪθ][ɪts] ['frendli] ['blɔsəmz] [ðæn; ðən] [ðɪs] [kaʊtʃ] [ʌv; əv] [daʊn] [ænd; ənd] [ðɪs]

better	the	highway	with	its	friendly	blossoms	than	this	couch	of	down	and	this
更好的	这	公路	和	它是	友好的	花朵	比	这	长椅	的	向下	和	这

['staɪf(ə)ld] ['ætməsfɪr] [wɪtʃ] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['bri:ðɪŋ] !

stifled	atmosphere	which	I	am	breathing	!
窒息	气氛	哪个	我	是	呼吸	!

比起这沙发般的沉闷空气和这闷热的空气，我宁愿去开满鲜花的公路！

" [haʊ] [ʃi:; ʃi] [lɔŋd] [fɔ:r; fər] [tru:θ] [ðen] , [tu:; tə] [ku:l] [hɜ:r; hər] [braʊ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [tʌtʃ] [ʌv; əv]

"	How	she	longed	for	Truth	then	,	to	cool	her	brow	with	the	touch	of
"	如何	她	渴望	为了	真相	然后	,	到	凉爽的	她	眉头	和	这	触碰	的

[hɜ:r; hər]['dʒent(ə)l][hænd] .

her	gentle	hand	.
她	温和的	手	.

“那时她多么渴望真理，渴望用她温柔的手抚慰她额头的寒意。”

" [kʌm] [bæk] , [oʊ] , [kʌm] [tu:; tə][ˌem 'i:] , [tru:θ] !

"	Come	back	,	oh	,	come	to	me	,	Truth	!
"	来	后退	,	哦	,	来	到	我	,	真相	!

“回来吧，哦，回到我身边吧，真理！”

" [ʃi:; ʃi] [kraɪd] , [soʊ][hɑ:rd] [ðæt] [ðə; ði] [hoʊl] ['haʊshoʊld] [hɜ:rd] [ænd; ənd] [keɪm] [tu:; tə][hɜ:r; hər] ['bedsaɪd]

"	she	cried	,	so	hard	that	the	whole	household	heard	and	came	to	her	bedside
"	她	哭	,	所以	难的	那	这	所有的	家庭	听到	和	来了	到	她	床头

.

:
.

她哭得那么伤心，全家人都听见了，都赶到她床边来。

" [ʃi:; ʃi][ɪz] [ɪl] [ænd; ənd] [dɪ'lɪriəs] !

"	She	is	ill	and	delirious	!
"	她	是	患病的	和	谵妄	!

她病了，而且神志不清！

" [ðeɪ] [kraɪd] [ɪn] [wʌn] [vɔɪs] .
" they cried in one voice .
" 他们 哭 在 一 嗓音 .

他们异口同声地喊道。

[ðə; ði] ['fæməli] [fɪ'zɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz] ['sʌmənd] , [huː] [prə'naʊnst] [ðə; ði] [keɪs] ['fɪrf(ə)l] [ænd; ənd] [hɜːr; hər]
The family physician was summoned , who pronounced the case fearful and her
这 家庭 医生 曾是 被召唤 , WHO 发音 这 案件 可怕 和 她
[laɪf] [fæst] [ebɪŋ] .
life fast ebbing .
生活 快速地 退潮 .

家庭医生被请来，他宣布病情危重，她的生命正在迅速走向终结。

" [fɔːr; fər] [huːm] [ʃæl; ʃəl] [wiː; wi] [send] ? " [sed] ['mɪsɪz] . ['haɪˌbred] ,
" For whom shall we send ? " said Mrs . Highbred ,
" 为了 谁 将 我们 发送 ? " 说 太太 . 高等血统 ,

“我们该派谁去呢？”海布里德夫人问道。

[huː] [wʌz; wəz] [ˌʌn'juːzd; ʌn'juːst] [tuː; tə] [siːnz] [ʌv; əv] [dɪ'stres] [ænd; ənd] [naʊ] [lɔŋd] [tuː; tə] [hæv; həv]
who was unused to scenes of distress and now longed to have
WHO 曾是 未使用的 到 场景 的 痛苦 和 现在 渴望 到 有
[hɜːr; hər] [gest] [fɑːr] [frʌm; frəm] [hɜːr; hər] ['dwelɪŋ] .
her guest far from her dwelling .
她 客人 远的 从 她 住宅 .

她不习惯看到悲惨的景象，现在却希望她的客人远离她的住所。

" [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] ['sɪstər] [truːθ] , " [sed] [wʌn] .
" For her sister Truth , " said one .
" 为了 她 姐姐 真相 , " 说 一 .

“为了她的妹妹真理，”有人说道。

" [truːθ] — [truːθ] , " [sed] [ðə; ði] [fɪ'zɪʃ(ə)n] .
" Truth — Truth , " said the physician .
" 真相 — 真相 , " 说 这 医生 .

“真相——真相，”医生说道。

" [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] ['pɑːsəb(ə)l] ?
" Is it possible ?
" 是 它 可能的 ?

“是否可以?

" [ænd; ənd] [hiː; hi] [geɪzd] [frʌm; frəm] [wʌn] [tuː; tə] [ə'nʌðər] [fɔːr; fər] [ˌrevə'leɪʃ(ə)n] .
" and he gazed from one to another for revelation .
" 和 他 凝视 从 一 到 其他 为了 启示 .

他环顾四周，寻找启示。

" [truːθ] [ɪz] [hɜːr; hər] ['sɪstər] , " [sed] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['jʌŋgər] ['membər] , [ænd; ənd] ['ædɪd] ,
" Truth is her sister , " said one of the younger members , and added ,
" 真相 是 她 姐姐 , " 说 一 的 这 年轻 成员 , 和 额外 ,

“真理是她的妹妹，”其中一位年轻的成员说道，并补充道。

" [aɪ] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi] [ɪz] [fɑːr] ['betər] [ænd; ənd] ['prɪtiːɚ] [ðæn; ðən] ['erər] , — "
" I think she is far better and prettier than Error , — "
" 我 思考 她 是 远的 更好的 和 更漂亮 比 错误 , — "

“我觉得她比Error漂亮得多，也优秀得多。”

" [fɑːr] ['betər] , [fɑːr] ['betər] , " [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði] [fɪ'zɪʃ(ə)n] , ['lʊkɪŋ] ['oʊnli] [æt; ət] [ðə; ði] [tʃaɪld] ,
" Far better , far better , " continued the physician , looking only at the child ,
" 远的 更好的 , 远的 更好的 , " 持续 这 医生 , 寻找 仅有的 在 这 孩子 ,
[ænd; ənd] ['ɪnwərdli] ['seɪɪŋ] ,
and inwardly saying ,
和 内心 说 ,

“好多了，好多了，”医生一边说着，一边只看着孩子，心里想着。

" [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [maʊðz] [ʌv; əv] ['beɪbz] [ænd; ənd] ['sʌklɪŋ] [kʌm] [wɜːrdz] [ʌv; əv] ['wɪzdəm] . "

"	Out	of	the	mouths	of	babes	and	sucklings	come	words	of	wisdom	.	"
"	出去	的	这	嘴	的	宝贝们	和	哺乳期	来	字	的	智慧	.	"

“从婴孩和吃奶的口中也能说出智慧的话语。”

" [aɪ] [met] [hɜːr; hər] [ɑːn] [ðə; ði] [hɪl] , — [ðə; ði] [wʌn] [juː; jʊ] [kɔːl] [truːθ] , " [hiː; hi] [sed] ,

"	I	met	her	on	the	hill	,	—	the	one	you	call	Truth	,	"	he	said	,
"	我	遇见	她	在	这	爬坡道	,	—	这	一	你	称呼	真相	,	"	他	说	,

“我在山上遇见了她——就是你们称之为真理的那座山，”他说。

[ɪn] ['ænsər] [tuː; tə] [ðə; ði] ['sɜːrtʃɪŋ] [lʊk] [ʌv; əv] ['mɪsɪz] . ['haɪˌbred] ,

in	answer	to	the	searching	look	of	Mrs	.	Highbred	,
在	回答	到	这	搜索	看	的	太太	.	高等血统	,

为了回应海布里德夫人探寻的目光，

[huː] [baɪ] ['mænər] [ænd; ənd] ['ɪnkwəri; ɪn'kwaɪəri] ['pleɪnli] ['mænɪfestɪd] [hɜːr; hər] [dɪ'zaɪər] [tuː; tə] [hæv; həv]

who	by	manner	and	inquiry	plainly	manifested	her	desire	to	have
WHO	经过	方式	和	询问	显然	表现出来	她	欲望	到	有

[æn; ən] [end] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ʌn'juːʒuəl] [steɪt] [ʌv; əv] [θɪŋz] .

an	end	of	the	unusual	state	of	things	.
一个	结尾	的	这	异常	状态	的	事物	.

她通过举止和询问，清楚地表明了她希望结束这种不寻常的局面。

" [aɪ] [wɪl] [goʊ] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] .

"	I	will	go	for	her	.
"	我	将要	去	为了	她	.

我会去追她。

[ʃiː; ʃi] [wɪl] [rɪ'tɜːrn] [wɪð; wɪθ] [ˌem 'iː] , " [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði] ['dɑːktər] ,

She	will	return	with	me	,	"	continued	the	doctor	,
她	将要	返回	和	我	,	"	持续	这	医生	,

“她会跟我一起回去，”医生继续说道。

" [ænd; ənd] [suːn] [wiː; wi] [wɪl] [faɪnd] [sʌm; səm] [spɑːt] [tuː; tə] [wɪtʃ] [wiː; wi] [kæn; kən] [rɪ'muːv] ['erər] .

"	and	soon	we	will	find	some	spot	to	which	we	can	remove	Error	.
"	和	很快	我们	将要	寻找	一些	点	到	哪个	我们	能	消除	错误	.

“很快我们就能找到一个可以移除错误的地方。”

" [ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] [rɪ'liːf] [keɪm] ['oʊvər] [ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['leɪdi] [æz; əz] [hiː; hi] [dɪ'pɑːrtɪd] .

"	A	look	of	relief	came	over	the	face	of	the	lady	as	he	departed	.
"	一个	看	的	宽慰	来了	超过	这	脸	的	这	女士	作为	他	已离开	.

“当他离开时，那位女士脸上露出了如释重负的表情。”

[truːθ] [hɜːrd] [nɑːt] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['hɔːrsɪz] , [nɔːr] [ðə; ði] ['rʌmblɪŋ] [ʌv; əv] [wiːlz] [æz; əz] [ðeɪ]

Truth	heard	not	the	sound	of	the	horses	,	nor	the	rumbling	of	wheels	as	they
真相	听到	不是	这	声音	的	这	马匹	,	也不	这	隆隆声	的	车轮	作为	他们

[ə'proʊtʃt] ,

approached	,
接近	,

真理听不到马蹄声，也听不到车轮隆隆驶近的声音。

[soʊ] [ɪn'tent] [wɜːr; wər] [hɜːr; hər] [θɔːts] [ɑːn] [ˌsepə'reɪʃn] [frʌm; frəm] [hɜːr; hər] ['sɪstər] [ænd; ənd] [hɜːr; hər]

so	intent	were	her	thoughts	on	separation	from	her	sister	and	her
所以	意图	是	她	想法	在	分离	从	她	姐姐	和	她

[oʊn] [streɪndʒ] ['mɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ɜːrθ] ;

own	strange	mission	to	earth	;
自己的	奇怪的	使命	到	地球	;

她满脑子想的都是与姐姐分离以及她来到地球的奇特使命；

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [skers] [senst] ['wɪðər] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['goʊɪŋ] ,

and	she	scarce	sensed	whither	she	was	going	,
和	她	稀少	感觉到的	往哪里去	她	曾是	去	,

她几乎感觉不到自己要去哪里，

[wen] [ðə; ði][kaɪnd][mæn] ['kɜːrtiəsli] ['lɪftɪd] [hɜːr; hər]['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['kærɪdʒ] .

when	the	kind	man	courteously	lifted	her	into	his	carriage	.
什么时候	这	种类	男人	礼貌地	抬起	她	进入	他的	运输	.

那位好心的男士彬彬有礼地将她抱进了马车。

[bʌt; bət] [wen] [ʃiː; ʃi] [stʊd] [baɪ][ðə; ði] ['fiːvərd] , [ʌn'kɑːnʃəs] [fɔːrm][ʌv; əv] ['erər] , [ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts]

But	when	she	stood	by	the	fevered	,	unconscious	form	of	Error	,	a	few	moments
但	什么时候	她	站立	经过	这	发烧	,	无意识	形式	的	错误	,	一个	很少	时刻

['leɪtər] ,

later	,
之后	,

但几分钟后，当她站在发烧昏迷的Error身边时，

[ɔːl][hɜːr; hər] ['klɪrnəs] [ʌv; əv] [θɔːt] [wʌz; wəz][æt; ət][hɜːr; hər] [kə'mænd] .

all	her	clearness	of	thought	was	at	her	command	.
全部	她	清晰度	的	想法	曾是	在	她	命令	.

她思路清晰，一切尽在掌握。

" ['kæri] [hɜːr; hər][tuː; tə][ðə; ði] ['kɑːtɪdʒ] [ɑːn][ðə; ði] [hɪl] - [saɪd] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ,

"	Carry	her	to	the	cottage	on	the	hill	-	side	,	"	she	said	,
"	携带	她	到	这	小屋	在	这	爬坡道	-	边	,	"	她	说	,

“把她抬到山坡上的小屋去，”她说。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [baʊnd] [ə; eɪ] [kuːl] ['bændɪdʒ] [ɑːn][hɜːr; hər] ['sɪstɚz] [braʊ] .

as	she	bound	a	cool	bandage	on	her	sister's	brow	.
作为	她	边界	一个	凉爽的	绷带	在	她	姐妹	眉头	.

她一边说着，一边给妹妹的额头包扎上冰凉的绷带。

[ðeɪ] [bɔːr] [hɜːr; hər][ðer; ðər] , [ænd; ənd] , [æz; əz] [ðoʊ] [ɪn] ['mɜːrsi] , [ə; eɪ][dɑːrk] [klaʊd] [ʃʌt] [ɔːf][ðə; ði]

They	bore	her	there	,	and	,	as	though	in	mercy	,	a	dark	cloud	shut	off	the
他们	钻孔	她	那里	,	和	,	作为	尽管	在	怜悯	,	一个	黑暗的	云	关闭	离开	这

['sʌnz] ['reɪz] ,

sun's	rays	,
太阳的	射线	,

他们把她带到那里，仿佛出于怜悯，一团乌云遮蔽了阳光。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [fɪrs] [gler] [wʌz; wəz][əb'skjuəd] ['dʊrɪŋ] ['trænzɪt][frʌm; frəm][ðə; ði] [hoʊm] [ʌv; əv]

and	their	fierce	glare	was	obscured	during	transit	from	the	home	of
和	他们的	凶猛的	强光	曾是	模糊不清	期间	交通	从	这	家	的

['splendər] [tuː; tə][ðə; ði]['hʌmb(ə)l] ['kɑːtɪdʒ] .

splendor	to	the	humble	cottage	.
辉煌	到	这	谦逊的	小屋	.

从富丽堂皇的宅邸到简陋的小屋，他们凶狠的目光被遮蔽了。

[ðer; ðər][fɔːr; fər] ['meni] [wiːks] [truːθ] [nəːst] [hɜːr; hər]['sɪstər] ,

There	for	many	weeks	Truth	nursed	her	sister	,
那里	为了	许多	周	真相	护理	她	姐姐	,

在接下来的几个星期里，Truth 一直照顾着她的妹妹。

[waɪl] [ðə; ði][kaɪnd] ['hoʊstəs] [ænd; ənd][kaɪnd] ['nebəz] ['eɪdɪd] [baɪ] [wɜːrdz][ænd; ənd] [diːdz] [θruː]

while	the	kind	hostess	and	kind	neighbors	aided	by	words	and	deeds	through
尽管	这	种类	女主人	和	种类	邻居	协助	经过	字	和	契约	通过

[ðə; ði] [lɔːŋ] [naɪt] ['wɑːtʃɪz] .

the	long	night	watches	.
这	长的	夜晚	手表	.

善良的女主人和善良的邻居们在漫长的夜晚里用言语和行动给予帮助。

['erər] [ə'roʊz][frʌm; frəm][hɜːr; hər] ['ɪlnəs] ['sʌmwʌt] ['waɪzər] ,

Error	arose	from	her	illness	somewhat	wiser	,
错误	出现	从	她	疾病	有些	更明智	,

错误源于她的疾病，使她变得稍微明智了一些。

[ænd; ənd]['fɜ:rmli] [fɪkst] [ɪn][hɜ:r; hər] [dɪˌtɜ:rmɪ'neɪʃ(ə)n] [tu:; tə] ['fɑ:loʊ] [tru:θ] [ænd; ənd] [ʃer] [hɜ:r; hər] [feɪt]

and	firmly	fixed	in	her	determination	to	follow	Truth	and	share	her	fate
和	牢牢	固定的	在	她	决心	到	跟随	真相	和	分享	她	命运

[tu:; tə][ðer; ðər] ['dʒɜ:rniz] [end] .

to	their	journey's	end	.
到	他们的	旅程	结尾	.

她坚定地决心追随真理，与真理共赴命运的终点。

[ðʌs] , ['ri:dər] , [ʃæl; ʃəl][wi:; wi]['evər][faɪnd][ðem; ðəm] [tə'geðər] [waɪl] [wi:; wi] [dwel] [ɑ:n] [ɜ:rθ] ,

Thus	,	reader	,	shall	we	ever	find	them	together	while	we	dwell	on	earth	,
因此	,	读者	,	将	我们	曾经	寻找	他们	一起	尽管	我们	住	在	地球	,

所以，读者朋友们，我们是否还有机会在世间与他们相聚呢?

[ænd; ənd] [pər'tʃæns] [ɪn][ðə; ði]['ri:dʒənz] [ə'bʌv] .

and	perchance	in	the	regions	above	.
和	或许	在	这	地区	多于	.

或许也包括上述地区。

[let] [ˌju: 'es] [trʌst] [ðæt] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] ['waɪzli] [rɪ'leɪtɪd] ; [ænd; ənd] , [waɪl] [wi:; wi] [lʌv] , ['revərəns] ,

Let	us	trust	that	they	are	wisely	related	;	and	,	while	we	love	,	reverence	,
让	我们	相信	那	他们	是	明智地	有关的	;	和	,	尽管	我们	爱	,	尊敬	,

让我们相信它们之间存在着明智的联系；并且，在我们爱它们的同时，也心怀敬畏。

[ænd; ənd][əd'maɪər][ðə; ði]['pjʊrəti][ʌv; əv] [tru:θ] ,

and	admire	the	purity	of	Truth	,
和	钦佩	这	纯度	的	真相	,

并欣赏真理的纯洁性，

[let][ˌju: 'es] [si:k] ['ɔ:lsoʊ] ['kɜ:rtiəsli] [tu:; tə] [ɪn'dʊr] ['erər] [æz; əz][æn; ən] [ə'poʊzɪŋ] [fɔ:rs] , [wɪtʃ] ,

let	us	seek	also	courteously	to	endure	Error	as	an	opposing	force	,	which	,
让	我们	寻找	还	礼貌地	到	忍受	错误	作为	一个	反对	力量	,	哪个	,

让我们也礼貌地尝试容忍错误这种对立的力量，

[ðoʊ] [ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [si:m] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [taɪm] [tu:; tə] [wɜ:rk] ['aʊər; ɑ:r] [dɪs'kʌmfərt] [ænd; ənd] ['hɪndər] [ˌju: 'es]

though	it	may	seem	for	a	time	to	work	our	discomfort	and	hinder	us
尽管	它	可能	似乎	为了	一个	时间	到	工作	我们的	不适	和	阻碍	我们

[ɪn]['aʊər; ɑ:r] ['prɑ:gres] ,

in	our	progress	,
在	我们的	进步	,

虽然这似乎会暂时加剧我们的不适感，阻碍我们的进步，

[jet] ['gɪvz] [ˌju: 'es] [streŋθ] ,

yet	gives	us	strength	,
然而	给予	我们	力量	,

却给予我们力量，

[æz; əz][ðə; ði] ['roʊər] [ɑ:n][ðə; ði] [stri:m] [ɪz] [meɪd] [strɔ:ŋgər] [baɪ][ðə; ði] ['kaʊntər] ['kɝ:ənts] [ænd; ənd]

as	the	rower	on	the	stream	is	made	stronger	by	the	counter	currents	and
作为	这	划船运动员	在	这	溪流	是	制成	更强	经过	这	柜台	电流	和

['ediz] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæz; həz][tu:; tə] [kən'tend] .

eddies	with	which	he	has	to	contend	.
涡流	和	哪个	他	有	到	抗衡	.

就像划船者在溪流中与逆流和漩涡对抗，反而变得更加强壮一样。

[eks] .

X	.
X	.

X.

[ðə; ði] [tri:] .

THE	TREE	.
这	树	.

树。

[ə; eɪ][lɑːrdʒ] [ʃeɪd] - [triː] [gruː] [nɪr] [ə; eɪ] [haʊs] , [ænd; ənd] ['ʌndər] [ɪts] ['bræntʃɪz] [ðə; ði] ['tʃɪldrən]

A	large	shade	-	tree	grew	near	a	house	,	and	under	its	branches	the	children
一个	大的	阴影	-	树	生长	靠近	一个	房子	,	和	在下面	它是	分支	这	孩子们

[pleɪd] ['evri] ['sʌmər] [deɪ] .

played	every	summer	day	.
玩	每一个	夏天	天	.

房子附近长着一棵大树，孩子们每个夏天都在树荫下玩耍。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] [teɪk] [greɪt] [dɪ'laɪt] [ɪn][ðer; ðər] ['vɔɪsɪz] , [ænd; ənd] [ʃʊk] [ɪts] [griːn] [baʊz]

It	seemed	to	take	great	delight	in	their	voices	,	and	shook	its	green	boughs
它	似乎	到	拿	伟大的	喜	在	他们的	声音	,	和	摇晃	它是	绿色的	树枝

['oʊvər][ðer; ðər] ['hedz] ,

over	their	heads	,
超过	他们的	头部	,

它似乎很喜欢他们的声音，摇晃着绿色的枝条在他们头顶上方飘荡。

[æz; əz] [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [dʒɔɪn][ɪn][ðer; ðər] [spɔːrts] [ænd; ənd] ['læftər] .

as	though	it	would	join	in	their	sports	and	laughter	.
作为	尽管	它	会	加入	在	他们的	运动的	和	笑声	.

仿佛它会加入他们的运动和欢笑之中。

[bʌt; bət] , [ə'læs] !

But	,	alas	!
但	,	唉	!

但是，唉！

[wʌn] [deɪ] [ˌaɪ 'tiː] [gɑːt] [ə; eɪ] ['fuːlɪʃ] [aɪ'diːə] ['ɪntuː] [ɪts] [hed] — [ˌaɪ 'tiː] [gruː] [ˌdɪskən'tentɪd] ,

one	day	it	got	a	foolish	idea	into	its	head	—	it	grew	discontented	,
一	天	它	得到	一个	愚蠢	主意	进入	它是	头	—	它	生长	不满	,

有一天，它脑子里冒出了一个愚蠢的想法——它变得不满了，

[ænd; ənd] [felt] [ðæt] [ɪts] [sfɪr] [ʌv; əv] ['juːsflnəs] [wʌz; wəz] [tuː] ['lɪmɪtɪd] .

and	felt	that	its	sphere	of	usefulness	was	too	limited	.
和	毛毡	那	它是	领域	的	用处	曾是	也	有限的	.

并认为它的用途范围太有限了。

[æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt][dɑːrk] [klaʊdz] ['gæðərd] , [ə; eɪ] ['fɪrf(ə)l] ['tempɪst] [ə'roʊz] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [strɔːŋ]

At	that	moment	dark	clouds	gathered	,	a	fearful	tempest	arose	,	and	a	strong
在	那	片刻	黑暗的	云	聚集	,	一个	可怕	暴风雨	出现	,	和	一个	强的

['kɜːrənt] [ʌv; əv] [wɪnd] ,

current	of	wind	,
当前的	的	风	,

就在这时，乌云密布，狂风暴雨骤起，狂风呼啸而至。

[suːn] [set] [ðə; ði] ['dʒaɪənt] [triː] ['swɪŋɪŋ] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] ['vaɪələns] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [tɔːrn] [frʌm; frəm]

soon	set	the	giant	tree	swinging	with	such	violence	that	it	was	torn	from
很快	放	这	巨大的	树	摇摆	和	这样的	暴力	那	它	曾是	撕裂	从

[ðə; ði] [ɜːrθ] [ænd; ənd] [leɪ] [laɪk] [ə; eɪ] ['broʊkən] ['kɑːləm] [ɑːn] [ðə; ði] [graʊnd] .

the	earth	and	lay	like	a	broken	column	on	the	ground	.
这	地球	和	躺	喜欢	一个	破碎的	柱子	在	这	地面	.

很快，巨树便剧烈摇晃起来，最终被连根拔起，像一根断裂的柱子一样倒在地上。

" [naʊ] [aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['sʌmθɪŋ] : [aɪv] [gɑːt][maɪ] [ruːts] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [ɜːrθ] .

"	Now	I	shall	be	something	:	I've	got	my	roots	out	of	the	old	earth	.
"	现在	我	将	是	某物	:	我已经	得到	我的	根	出去	的	这	老的	地球	.

“现在我终于有所成就了：我的根已经从古老的泥土中扎了出来。”

[bɑː] !

Bah	!
呸	!

呸!

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [hiːp] [ʌv; əv][oʊld] [blæk] [loʊm] , [tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] , [æz; əz][aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ɪn] !

such	a	heap	of	old	black	loam	,	to	be	sure	,	as	I	have	been	in	!
这样的	一个	堆	的	老的	黑色的	壤土	,	到	是	当然	,	作为	我	有	到过	在	!

的确，那是一堆陈旧的黑色壤土，我亲身经历过！

[aɪl] [suːn] [ʃeɪk] [ˌaɪ ˈtiː][ɔːf] , [haʊˈevər] ,

I'll	soon	shake	it	off	,	however	,
患病的	很快	摇	它	离开	,	然而	,

不过我很快就会摆脱这种情绪。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði][wɜːrld] [wɪl] [siː] [ðæt] [aɪ][kæn; kən] [sɔːr] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ˈʌðər] [θɪŋz] .

and	then	the	world	will	see	that	I	can	soar	as	well	as	other	things	.
和	然后	这	世界	将要	看	那	我	能	翱翔	作为	出色地	作为	其他	事物	.

到那时，全世界都会看到，我不仅能翱翔蓝天，还能做其他很多事情。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['terəb(ə)l] ['kweɪkɪŋ] [ænd; ənd] [nɔɪz] [æz; əz][ðə; ði][oʊld] [triː] [traɪd] [tuː; tə] [raɪz]

"	There	was	a	terrible	quaking	and	noise	as	the	old	tree	tried	to	rise
"	那里	曾是	一个	糟糕的	震动	和	噪音	作为	这	老的	树	尝试	到	上升

[frʌm; frəm][ɪts] [rɪˈkʌmbənt] [pəˈzɪʃ(ə)n] .

from	its	recumbent	position	.
从	它是	卧式	位置	.

“老树摇摇晃晃，发出可怕的震动和噪音，试图从倒伏的姿势中站起来。”

[ðə; ði] ['sʌnz] ['reɪz] [wɜːr; wər][fæst] ['pɑːrtʃɪŋ] [ɪts] [ruːts] , ['kɔːzɪŋ] [ʃɑːrp] [peɪnz] [tuː; tə] [ʃuːt] [θruː] [ɪts] ['bræntʃɪz] .

The	sun's	rays	were	fast	parching	its	roots	,	causing	sharp	pains	to	shoot	through	its	branches	.
这	太阳的	射线	是	快速地	干旱	它是	根	,	导致	锋利的	疼痛	到	射击	通过	它是	分支	.

烈日炙烤着它的根部，导致枝干传来阵阵剧痛。

" [oʊ] , [dɪr] ! " [sed] [ðə; ði] [triː] .

"	Oh	,	dear	!	"	said	the	tree	.
"	哦	,	亲爱的	!	"	说	这	树	.

“哦，天哪！”树说道。

" [aɪ] [hoʊp] [aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][get][ɑːn][maɪ] [fiːt] [suːn] ,

"	I	hope	I	shall	be	able	to	get	on	my	feet	soon	,
"	我	希望	我	将	是	有能力的	到	得到	在	我的	脚	很快	,

“我希望我能尽快恢复健康。”

[els] ['piːp(ə)l] [wɪl] [biː; bi] ['læfɪŋ] [æt; ət][ˌem 'iː][fɔːr; fər] ['laɪɪŋ] [hɪr] [soʊ] ['helpləs] .

else	people	will	be	laughing	at	me	for	lying	here	so	helpless	.
别的	人们	将要	是	笑	在	我	为了	说谎	这里	所以	无助	.

否则人们会嘲笑我无助地躺在这里。

" [ðə; ði]['goʊldən] [sʌn] [went] [daʊn] [bɪˈhaɪnd][ðə; ði] [hɪlz] .

"	The	golden	sun	went	down	behind	the	hills	.
"	这	金的	太阳	去	向下	在后面	这	丘陵	.

金色的太阳落到了山后。

[ɪts] ['reɪz] [kʊd; kəd][nɑːt][gɪld][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ɪts] ['bræntʃɪz] [naʊ] ,

Its	rays	could	not	gild	the	top	of	its	branches	now	,
它是	射线	可以	不是	镀金	这	顶部	的	它是	分支	现在	,

如今，它的光芒已无法照亮枝头。

[ænd; ənd][ðə; ði] [triː] [mɪst] [ðə; ði] [ˌbenɪˈdɪkʃ(ə)n] [ʌv; əv][ɪts] ['pɑːrtɪŋ] ['reɪz] .

and	the	tree	missed	the	benediction	of	its	parting	rays	.
和	这	树	错过	这	祝福	的	它是	离别	射线	.

这棵树错过了离别时夕阳的祝福。

[ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ə'kɪn] [tuː; tə] ['hoʊmsɪknəs] [keɪm] ['oʊvər] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['lɔːŋɪŋ] , [æz; əz] [ðə; ði]

A	feeling	akin	to	homesickness	came	over	it	,	and	a	longing	,	as	the
一个	感觉	类似的	到	思乡之情	来了	超过	它	,	和	一个	渴望	,	作为	这

['duːz] [ʌv; əv] ['iːvnɪŋ] [keɪm] ,

dews	of	evening	came	,
露水	的	晚上	来了	,

一种类似思乡之情涌上心头，一种渴望，随着傍晚露水的降临，

[tuː; tə] [biː; bi] [wʌns] [mɔːr] ['ruːtɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] [ɜːrθ] .

to	be	once	more	rooted	to	the	earth	.
到	是	一次	更多的	根	到	这	地球	.

再次扎根于大地。

[ə; eɪ] [waɪld] [wɪnd] [sæŋ] [ə; eɪ] [dɜːrdʒ] [ɔːl] [θruː] [ðə; ði] [naɪt] ,

A	wild	wind	sang	a	dirge	all	through	the	night	,
一个	荒野	风	唱	一个	挽歌	全部	通过	这	夜晚	,

狂风整夜吟唱着挽歌，

[ænd; ənd] ['siːst] [nɑːt] [tɪl] [deɪ] ['dɑːrtɪd] ['oʊvər] [ðə; ði] [hɪlz] .

and	ceased	not	till	day	darted	over	the	hills	.
和	停止	不是	直到	天	飞镖	超过	这	丘陵	.

直到黎明破晓，山峦之上，喧闹声才停止。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [nɑːt] ['veri] ['plez(ə)nt] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [oʊld] [triː] [tuː; tə] [hɪr] [ðə; ði] ['tʃɪldrənz] [rɪ'grets]

It	was	not	very	pleasant	for	the	old	tree	to	hear	the	children's	regrets
它	曾是	不是	非常	令人愉快的	为了	这	老的	树	到	听到	这	孩子们的	遗憾

[ænd; ənd] [wɜːrdz] [ʌv; əv] [griːf] [æz; əz] [ðeɪ] [keɪm] [ə'raʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [tuː; tə] [pleɪ] [ænd; ənd]

and	words	of	grief	as	they	came	around	it	in	the	morning	to	play	and
和	字	的	悲伤	作为	他们	来了	大约	它	在	这	早晨	到	玩	和

[sɪt] [æz; əz] ['juːʒuəl] ['ʌndər] [ɪts] ['plez(ə)nt] [ʃeɪd] .

sit	as	usual	under	its	pleasant	shade	.
坐	作为	通常	在下面	它是	令人愉快的	阴影	.

每天早上，孩子们像往常一样围着老树玩耍、坐在它舒适的树荫下，听到孩子们的遗憾和悲伤的话语，老树听了很不高兴。

[ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [hoʊpt] [tuː; tə] [hæv; həv] [bɪn] [fɑːr] [ə'weɪ] [baɪ] [dɑːn] ,

It	had	hoped	to	have	been	far	away	by	dawn	,
它	有	希望	到	有	到过	远的	离开	经过	黎明	,

它原本希望在黎明前就远离目的地。

[ænd; ənd] [ðʌs] [hæv; həv] [ɪ'skeɪpt] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] [ðer; ðər] ['vɔɪsɪz] .

and	thus	have	escaped	the	sound	of	their	voices	.
和	因此	有	逃脱	这	声音	的	他们的	声音	.

因此，他们得以躲过他们的声音。

" [aɪl] [weɪt] [tɪl] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [gɔːn] , [ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [mʌst; məst] [biː; bi] [ɔːf] , " [sed] [ðə; ði] [triː] ['sɔːftli]

"	I'll	wait	till	they	are	gone	,	and	then	I	must	be	off	,	"	said	the	tree	softly
"	患病的	等待	直到	他们	是	已消失	,	和	然后	我	必须	是	离开	,	"	说	这	树	轻轻

.

:
.

“我会等到他们走了，然后我就必须离开了，”树轻声说道。

" ['pɑːpə] [wɪl] [kʌt] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] [ʌp] ['ɪntuː] [wʊd] , [aɪ] [noʊ] , " [sed] [ðə; ði] ['jʌŋ^ist] [ʌv; əv] [ðə; ði] [gruːp] ,

"	Papa	will	cut	it	all	up	into	wood	,	I	know	,	"	said	the	youngest	of	the	group	,
"	爸爸	将要	切	它	全部	向上	进入	木头	,	我	知道	,	"	说	这	最小的	的	这	团体	,

“我知道，爸爸会把它们全都锯成木头的，”这群孩子中最小的那个说。

[ə; eɪ] [braɪt] , [θriː] - [jɪr] - [oʊld] [bɔɪ] .

a	bright	,	three	-	year	-	old	boy	.
一个	明亮的	,	三	-	年	-	老的	男生	.

一个聪明伶俐的三岁男孩。

" [aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [baʊz] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [keɪn]
" I am going to have a piece of one of the boughs to make a cane
" 我 是 去 到 有 一个 片 的 一 的 这 树枝 到 制作 一个 甘蔗
[ʌv; əv] ,
of ,
的 ,

“我打算砍下一根树枝做成手杖。”

" [sed] [ə'nʌðər] .
" said another .
" 说 其他 .

另一个人说道。

" [ænd; ənd][oʊ] , [dɪr] [ˌem 'iː] ! " [said] ['lɪt(ə)l] [bluː] - [aɪd] [meɪ] .
" And oh , dear me ! " sighed little blue - eyed May .
" 和 哦 , 亲爱的 我 ! " 叹了口气 小的 蓝色的 - 眼睛 可能 .

“哦，我的天哪！”蓝眼睛的小梅叹了口气。

" [aɪ] [kɑːnt] [hæv; həv] ['eni] [mɔːr] ['ɔːtəm] [liːvz] [tuː; tə] [meɪk] ['prɪti] [riθs] [ʌv; əv][fɔːr; fər] ['mæmə] .
" I can't have any more autumn leaves to make pretty wreaths of for mamma .
" 我 不能 有 任何 更多的 秋天 树叶 到 制作 漂亮的 花圈 的 为了 妈妈 .

“我不能再收集更多的秋叶来为妈妈做漂亮的花环了。”

" [pʊr] [oʊld] [triː] !
" Poor old tree !
" 贫穷的 老的 树 !

可怜的老树！

[haʊ] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][mɪ'steɪkən] [ɪts] ['mɪʃ(ə)n] [ænd; ənd][ɪts] [rɪ'leɪʃn] [tuː; tə][ðə; ði] [ɜːrθ] !
how it had mistaken its mission and its relation to the earth !
如何 它 有 错误 它是 使命 和 它是 关系 到 这 地球 !

它完全误解了自己的使命以及与地球的关系！

[soʊ][ˌaɪ 'tiː][ɪz][wɪð; wɪθ]['piːp(ə)l] [huː] [lə'ment] [ðə; ði] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɪn] [wɪtʃ] ['prɑːvɪdəns] [hæz; həz] [pleɪst]
So it is with people who lament the position in which Providence has placed
所以 它 是 和 人们 WHO 哀叹 这 位置 在 哪个 普罗维登斯 有 放置
[ðem; ðəm] .
them .
他们 .

那些对命运安排的处境感到不满的人也是如此。

[ɪn] [veɪn] [ðə; ði][oʊld] [triː] [traɪd] [tuː; tə] [raɪz] : [ɪts] ['bræntʃɪz] ['wɪðərd] ,
In vain the old tree tried to rise : its branches withered ,
在 徒劳 这 老的 树 尝试 到 上升 : 它是 分支 干枯 ,

老树徒劳地试图重新站起来：它的枝干枯萎了。

[ɪts] [liːvz] [drɑːpt] [wʌn] [baɪ] [wʌn] [ə'weɪ] , [ænd; ənd] ['rʌsld] [ɑːn][ðə; ði] [lɔːn] .
its leaves dropped one by one away , and rustled on the lawn .
它是 树叶 掉落 一 经过 一 离开 , 和 沙沙作响 在 这 草地 .

它的叶子一片片飘落，在草坪上发出沙沙声。

[ˌaɪ 'tiː] [faʊnd] , [tuː; tə][ɪts] ['sɑːroʊ] , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [meɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [er] ,
It found , to its sorrow , that it was not made for the air ,
它 成立 , 到 它是 悲哀 , 那 它 曾是 不是 制成 为了 这 空气 ,

它悲哀地发现，自己并不适合在空中飞行。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði][wʌns] [dɪ'spaɪzd] [ɜːrθ] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [druː] [ɪts] ['nɜːrɪʃmənt] [wʌz; wəz][ɪts]
and that the once despised earth from which it drew its nourishment was its
和 那 这 一次 被鄙视的 地球 从 哪个 它 画 它是 营养 曾是 它是
[truː] ['perənt] [ænd; ənd] [sɔːrs] [ʌv; əv][laɪf] .
true parent and source of life .
真的 父母 和 来源 的 生活 .

曾经被鄙视的土地，如今却成了它汲取养分的源泉，而这片土地正是它真正的母亲和生命之源。

[aʊt] [ʌv; əv] [rɪ'spekt] [tuː; tə] [ɪts] ['fɔːrmər] [prə'tekʃn] [ænd; ənd] ['bjuːti] ,

Out	of	respect	to	its	former	protection	and	beauty	,
出去	的	尊重	到	它是	以前的	保护	和	美丽	,

出于对其昔日庇护所和美丽环境的尊重，

[ɪts] ['oʊnər] [hæd; həd] [ɪts] [wʊd] [meɪd] ['ɪntuː] ['hænsəm] ['ɔrnəmənts] [ænd; ənd] [siːts] [fɔːr; fər] [ðə; ði]

its	owner	had	its	wood	made	into	handsome	ornaments	and	seats	for	the
它是	所有者	有	它是	木头	制成	进入	英俊的	装饰品	和	座位	为了	这

['gɑːrdn] [tuː; tə] [kiːp] [ɪts] ['meməri] [ə'laɪv] [ɪn] [ðə; ði] [maɪndz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] .

garden	to	keep	its	memory	alive	in	the	minds	of	the	children	.
花园	到	保持	它是	记忆	活	在	这	思想	的	这	孩子们	.

它的主人将它的木头制成了漂亮的装饰品和花园座椅，以便让孩子们永远记住它。

[wen] ['eni] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [rɪ'paɪnd] [ɪn] ['æftər] ['jɪrz] [æt; ət] [ðə; ði] [lɑːt] [wɪtʃ] [gɑːd] [hæd; həd] [ə'saɪnd]

When	any	of	them	repined	in	after	years	at	the	lot	which	God	had	assigned
什么时候	任何	的	他们	抱怨	在	后	年	在	这	很多	哪个	上帝	有	分配

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

当他们中的任何人在上帝分配给他们的土地上待了多年后感到不满时，

[ðə; ði] ['fɑːli] [ʌv; əv] [ðə; ði] [triː] [wʌz; wəz] [ə'l(j)uːd] [tuː; tə] , [ænd; ənd] [ɔːl] ['restləsnəs] [wʌz; wəz] [ə'leɪ] .

the	folly	of	the	tree	was	alluded	to	,	and	all	restlessness	was	allayed	.
这	蠢事	的	这	树	曾是	暗示	到	,	和	全部	躁动不安	曾是	缓解	.

人们暗示了这棵树的愚蠢之处，所有的不安都平息了。

['oʊvər] [ðə; ði] [spɑːt] [wer] [ˌaɪ 'tiː] [stʊd] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['rʌstɪk] ['bæskɪt] [meɪd] [ʌv; əv] [ɪts] [oʊn] [wʊd]

Over	the	spot	where	it	stood	a	beautiful	rustic	basket	made	of	its	own	wood
超过	这	点	在哪里	它	站立	一个	美丽的	乡村	篮子	制成	的	它是	自己的	木头

[wʌz; wəz] [set] ,

was	set	,
曾是	放	,

在它原来站立的地方，放着一个用它自身木材制成的精美质朴的篮子。

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [braɪt] ['flaʊərz] ['blɔsəmd] [θruː'aʊt] [ðə; ði] ['sʌmər] [deɪ] .

from	which	bright	flowers	blossomed	throughout	the	summer	day	.
从	哪个	明亮的	花朵	盛开	自始至终	这	夏天	天	.

整个夏日，鲜艳的花朵从那里竞相绽放。

[saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] .

XI	.
十一	.

十一、

[ðə; ði] [tuː] [weɪz] .

THE	TWO	WAYS	.
这	二	方式	.

两种方法。

[tuː] [men] [wɜːr; wər] [ɪn'fɔːrmd] , [æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['lɪstləsli] ['stændɪŋ] [ænd; ənd] [geɪzɪŋ] ['ɪntuː] [ə; eɪ]

Two	men	were	informed	,	as	they	were	listlessly	standing	and	gazing	into	a
二	男人	是	知情的	,	作为	他们	是	百无聊赖地	常设	和	凝视	进入	一个

[dens] ['fɔːrɪst] [wʌn] [deɪ] ,

dense	forest	one	day	,
稠密	森林	一	天	,

一天，两个男人百无聊赖地站在那里，凝视着茂密的森林，这时有人告诉了他们这件事。

[ðæt] [bɪ'jɑːnd] [ˌaɪ 'tiː] [leɪ] [ə; eɪ] ['fɜːrtl] [ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] ['væli] , [riːtʃt] ['oʊnli] [θruː] [ðə; ði][dɑːrk]

that	beyond	it	lay	a	fertile	and	beautiful	valley	,	reached	only	through	the	dark
那	超过	它	躺	一个	沃	和	美丽的	谷	,	达到	仅有的	通过	这	黑暗的

[ænd; ənd] [kloʊz] [wʊdz] ;

and	close	woods	;
和	关闭	树林	;

其后是一片肥沃美丽的河谷，只能穿过幽暗茂密的树林才能到达；

[bʌt; bət] , [wen] [riːtʃt] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [rɪ'peɪ] [ðem; ðəm][fɔːr; fər][ɔːl][ðer; ðər] ['efərts] .

but	,	when	reached	,	it	would	repay	them	for	all	their	efforts	.
但	,	什么时候	达到	,	它	会	偿还	他们	为了	全部	他们的	努力	.

但是，当他们到达那里时，所有的努力都会得到回报。

[ðeɪ] ['stɑːrtɪd] [wʌn] ['mɔːrnɪŋ] , ['entərɪŋ] [ðə; ði] ['fɔːrɪst] [tə'geðər] ,

They	started	one	morning	,	entering	the	forest	together	,
他们	开始	一	早晨	,	进入	这	森林	一起	,

一天早晨，他们一起走进了森林。

[ænd; ənd] [fɔːrst] [ðer; ðər] [weɪ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] [θruː] [ðə; ði]['tæŋg(ə)ld] [wʊdz] .

and	forced	their	way	for	a	while	through	the	tangled	woods	.
和	强制	他们的	方式	为了	一个	尽管	通过	这	纠缠不清	树林	.

他们费力地穿过茂密的树林，走了好一会儿。

[ðeɪ] [held] [ðə; ði] ['brænʧɪz] [fɔːr; fər] [iːʧ] ['ʌðər] [tuː; tə] [pæs] , [ænd; ənd] [wɔːkt] [ə'lɔːŋ] [ɪn]['soʊʃ(ə)l]

They	held	the	branches	for	each	other	to	pass	,	and	walked	along	in	social
他们	握住	这	分支	为了	每个	其他	到	经过	,	和	步行	沿着	在	社会的

[kən'vɜːrs] .

converse	.
交谈	.

他们互相扶着树枝让对方通过，边走边聊。

[suːn] [wʌn] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [groʊ] ['restləs] [ænd; ənd] [ɪm'peɪʃ(ə)nt] [ʌv; əv][ðə; ði] [sloʊ] ['prɑːgres] [meɪd] .

Soon	one	began	to	grow	restless	and	impatient	of	the	slow	progress	made	.
很快	一	开始	到	生长	不安	和	不耐烦	的	这	慢的	进步	制成	.

很快，人们就开始对缓慢的进展感到焦躁不安。

" [aɪ][mʌst; məst] [get] [ɑːn]['fæstər][ðæn; ðən] [ðɪs] , " [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] , [ænd; ənd] [bɪ'gæn] [tuː; tə] ['kwɪkən]

"	I	must	get	on	faster	than	this	,	"	he	exclaimed	,	and	began	to	quicken
"	我	必须	得到	在	快点	比	这	,	"	他	惊呼	,	和	开始	到	加速

[hɪz; ɪz] [peɪs] ,

his	pace	,
他的	步伐	,

“我必须走得更快些，”他喊道，并开始加快脚步。

[rɪ'gɑːrdləs] [ʌv; əv] [ˌoʊvər'hæŋɪŋ] [baʊz] [ænd; ənd] ['θɔːrni] ['brænʧɪz] , [wɪʧ] [pɪrst] [hɪz; ɪz] [fleʃ]

regardless	of	overhanging	boughs	and	thorny	branches	,	which	pierced	his	flesh
不管	的	悬垂	树枝	和	带刺的	分支	,	哪个	穿孔	他的	肉

[æt; ət] ['evri] [step] .

at	every	step	.
在	每一个	步	.

尽管头顶悬着树枝和带刺的枝条，每走一步都会刺破他的皮肤，但他依然勇往直前。

[hiː; hi] [rʌʃt] ['fɔːrwərd] , ['liːvɪŋ] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] ; [ænd; ənd] ,

He	rushed	forward	,	leaving	his	companion	;	and	,
他	匆忙	向前	,	离开	他的	伴侣	;	和	,

他冲上前去，留下同伴一人；

[soʊ] [ɪn'tent] [dɪd][hiː; hi] [bɪ'kʌm] [ɑːn] [riːtʃɪŋ] [ðə; ði] ['væli] [wɪð; wɪθ][ɔːl]['pɑːsəb(ə)l] [spiːd] ,

so	intent	did	he	become	on	reaching	the	valley	with	all	possible	speed	,
所以	意图	做过	他	变得	在	到达	这	谷	和	全部	可能的	速度	,

他一心只想以最快的速度到达山谷。

[ðæt] [hiː; hi][noʊ] [lɔːŋgər] ['noʊtɪst] [ðə; ði]['braɪər] [wɪtʃ] [pɪrst] [hɪm; ɪm][ɔːr][ðə; ði] ['ʌndərbrʌʃ] [wɪtʃ]

that	he	no	longer	noticed	the	briers	which	pierced	him	or	the	underbrush	which
那	他	不	更长	注意到	这	荆棘	哪个	穿孔	他	或者	这	草丛	哪个

[in'tæŋgld] [ænd; ənd] [meɪd] [hɪz; ɪz] [fiːt] [sɔːr] .

entangled	and	made	his	feet	sore	.
纠缠	和	制成	他的	脚	疮	.

他不再注意到扎伤他的荆棘，也不再注意到缠住他双脚、让他疼痛的灌木丛。

[ɪn] [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði] ['væli] , ['taɪərd] , [wɔːrn] , [ænd; ənd] ['bliːdɪŋ] [frʌm; frəm] [hed]

In	a	few	days	he	reached	the	valley	,	tired	,	worn	,	and	bleeding	from	head
在	一个	很少	天	他	达到	这	谷	,	疲劳的	,	磨损	,	和	出血	从	头

[tuː; tə] [fiːt] .

to	feet	.
到	脚	.

几天后，他到达了山谷，疲惫不堪，浑身是血，从头到脚都在流血。

[ðə; ði] ['læbɔːərz] [huː] [wɜːr; wər] ['wɜːrkɪŋ] [ɪn][ðer; ðər] ['gaːdnz] [lʊkt] [ɑːn][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] ['pɪti] ,

The	laborers	who	were	working	in	their	gardens	looked	on	him	with	pity	,
这	劳工	WHO	是	在职的	在	他们的	花园	看起来	在	他	和	遗憾	,

[ænd; ənd] ['sevrəl] ,

and	several	,
和	一些	,

在自家花园里干活的工人们怜悯地看着他，其中有几个人……

[æt; ət][ðə; ði] [kə'mænd] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['liːdər] , ['kærid] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ə; eɪ] [haʊs] ([fɔːr; fər][hiː; hi][kʊd; kəd]

at	the	command	of	a	leader	,	carried	him	to	a	house	(	for	he	could
在	这	命令	的	一个	领导者	,	携带	他	到	一个	房子	(	为了	他	可以

[noʊ] [lɔːŋgər] [wɔːk]) ,

no	longer	walk	)	,
不	更长	走	)	,

奉首领之命，将他抬到一间房子里（因为他已经无法行走了）。

[wer] [hiː; hi][wʌz; wəz] [kɛəd] [fɔːr; fər][ænd; ənd] [nəːst] .

where	he	was	cared	for	and	nursed	.
在哪里	他	曾是	关心	为了	和	护理	.

他在那里得到了照顾和护理。

[hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] , [huːm] [hiː; hi][hæd; həd] [ˌaʊt'rʌn] , [tʊk] [ə; eɪ] ['betər] [ænd; ənd]['waɪzər] [kɔːrs] .

His	companion	,	whom	he	had	outrun	,	took	a	better	and	wiser	course	.
他的	伴侣	,	谁	他	有	超越	,	采取	一个	更好的	和	更明智	课程	.

他甩开的同伴采取了更好、更明智的做法。

['faɪndɪŋ] [ðə; ði] [wʊd] [soʊ] [dens] , [hiː; hi] [bɪ'θɔːt] [hɪm'self] [ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['pæθweɪ] [æz; əz][hiː; hi]

Finding	the	wood	so	dense	,	he	bethought	himself	of	making	a	pathway	as	he
寻找	这	木头	所以	稠密	,	他	思考	他自己	的	制作	一个	路径	作为	他

['dʒɝːniːd] .

journeyed	.
旅程	.

他发现树木非常茂密，便想着在旅途中开辟一条小路。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [teɪk] [mʌtʃ] [lɔːŋgər] ,

It	would	take	much	longer	,
它	会	拿	很多	更长	,

这会花费更长时间。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['kʌmfərt] [ænd; ənd] [gʊd] [tuː; tə] ['ʌðər] [huː] [maɪt] ['fɑːloʊ] [kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi][toʊld] .

but	the	comfort	and	good	to	others	who	might	follow	could	not	be	told	.
但	这	舒适	和	好的	到	其他的	WHO	可能	跟随	可以	不是	是	讲述	.

但对后来者带来的安慰和益处却无法言表。

['feɪθfəli] [hiː; hi] ['leɪbərd] , ['kʌtɪŋ] [ə'weɪ] [ðə; ði] ['bræntʃɪz] [wɪtʃ] [im'piːdid] [hɪz; ɪz] ['prɑːgres] ,

Faithfully	**he**	**labored**	**,**	**cutting**	**away**	**the**	**branches**	**which**	**impeded**	**his**	**progress**	**,**
忠实	他	辛勤劳作	,	切割	离开	这	分支	哪个	受阻	他的	进步	,

他勤劳地工作，砍掉阻碍他前进的树枝。

[ænd; ənd] ['klɪrɪŋ] [ðə; ði] ['ʌndərbrʌʃ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [graʊnd] ; [waɪl] [iːtʃ] [deɪ] , [ɪn][ðə; ði] ['væli]

and	**clearing**	**the**	**underbrush**	**from**	**the**	**ground**	**;**	**while**	**each**	**day**	**,**	**in**	**the**	**valley**
和	清理	这	草丛	从	这	地面	;	尽管	每个	天	,	在	这	谷

[bɪ'jɑːnd] ,

beyond	**,**
超过	,

并清理地面上的灌木丛；而每天，在山谷的尽头，

[ðə; ði] ['wuːndɪd] [mæn] ['wʌndɚd] [ðæt] [hiː; hi] [keɪm] [nɑːt] ,

the	**wounded**	**man**	**wondered**	**that**	**he**	**came**	**not**	**,**
这	受伤	男人	想知道	那	他	来了	不是	,

受伤的男子感到奇怪，他为什么没有来。

[ænd; ənd] [kən'kluːdid] [ðæt] [hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] ['perɪʃt] [ɪn][ðə; ði] ['fɔːrɪst] .

and	**concluded**	**that**	**he**	**must**	**have**	**perished**	**in**	**the**	**forest**	**.**
和	结束	那	他	必须	有	遇难	在	这	森林	.

并由此推断他一定死在了森林里。

[ðə; ði] [deɪz] [pæst] ['ɪntuː] [wiːks] , [ænd; ənd] [jet] [noʊ] [saɪn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] .

The	**days**	**passed**	**into**	**weeks**	**,**	**and**	**yet**	**no**	**sign**	**of**	**his**	**companion**	**.**
这	天	通过了	进入	周	,	和	然而	不	符号	的	他的	伴侣	.

日子一天天过去，几周过去了，但他的同伴仍然杳无音讯。

[ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd]['oʊnli][raɪz][frʌm; frəm][hɪz; ɪz][bed] , [hiː; hi] [wʊd] [goʊ][ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ;

If	**he**	**could**	**only**	**rise**	**from**	**his**	**bed**	**,**	**he**	**would**	**go**	**in**	**search**	**of**	**him**	**;**
如果	他	可以	仅有的	上升	从	他的	床	,	他	会	去	在	搜索	的	他	;

[bʌt; bət] , [ə'læs] !

but	**,**	**alas**	**!**
但	,	唉	!

如果他能从床上爬起来，他就会去找他；但是，唉！

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['helpləs] , [leɪm] , [ænd; ənd] [sɔːr] [ɪn] ['evri] [dʒɔɪnt] .

he	**was**	**helpless**	**,**	**lame**	**,**	**and**	**sore**	**in**	**every**	**joint**	**.**
他	曾是	无助	,	瘸	,	和	疮	在	每一个	联合的	.

他虚弱无力，四肢跛行，浑身关节疼痛。

[æt; ət][ðə; ði] [kloʊz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['ɔːtəm] [deɪ] ,

At	**the**	**close**	**of**	**a**	**beautiful**	**autumn**	**day**	**,**
在	这	关闭	的	一个	美丽的	秋天	天	,

在一个美丽的秋日即将结束之际，

[wen] [ðə; ði] ['læbɔːərz] [hæd; həd] [baʊnd] [ðer; ðər] [ʃiːvz] [ænd; ənd][wɜːr; wər]['goʊɪŋ] [tuː; tə][ðer; ðər]

when	**the**	**laborers**	**had**	**bound**	**their**	**sheaves**	**and**	**were**	**going**	**to**	**their**
什么时候	这	劳工	有	边界	他们的	捆	和	是	去	到	他们的

['hoʊmz] ,

homes	**,**
房屋	,

当工人们捆好禾捆，准备回家时，

[ə; eɪ] ['trævələr] [wʌz; wəz] [siːn] ['kʌmɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][fɜːrm] [step] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['fɔːrɪst] .

a	**traveler**	**was**	**seen**	**coming**	**with**	**a**	**firm**	**step**	**from**	**the**	**forest**	**.**
一个	游客	曾是	已见	未来	和	一个	公司	步	从	这	森林	.

只见一个旅人迈着稳健的步伐从森林中走来。

[ɑːn][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] [hiː; hi] ['kærid] [ðə; ði][æks] ,

On	**his**	**shoulder**	**he**	**carried**	**the**	**axe**	**,**
在	他的	肩膀	他	携带	这	斧头	,

他肩上扛着斧头，

[huːz] ['pɑːlɪʃt] [edʒ] ['glɪtəd] ['streɪndʒli] [ɪn][ðə; ði] ['reɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['setɪŋ] [sʌn] .

whose	polished	edge	glittered	strangely	in	the	rays	of	the	setting	sun	.
谁	抛光	边缘	闪闪发光	奇怪的	在	这	射线	的	这	环境	太阳	.

它的光滑边缘在夕阳的余晖中闪烁着奇异的光芒。

[ðə; ði] ['læbɔːərz] ['wʌndɝd] [waɪ] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][tɔːrn][ænd; ənd] ['wɪri] [laɪk] [ðə; ði] ['ʌðər] .

The	laborers	wondered	why	he	was	not	torn	and	weary	like	the	other	.
这	劳工	想知道	为什么	他	曾是	不是	撕裂	和	厌倦	喜欢	这	其他	.

工人们很奇怪，为什么他不像其他人那样疲惫不堪。

" [ðiː] [mʌst; məst][hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ] ['betər] [pæθ] [ðæn; ðən][ðə; ði][wʌn] [huː] [keɪm] [bɪ'fɔːr] [ðiː] ,

"	Thee	must	have	had	a	better	path	than	the	one	who	came	before	thee	,
"	汝	必须	有	有	一个	更好的	小路	比	这	一	WHO	来了	前	你	,

你一定走了一条比你前人更好的路，

" [sed] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [gruːp] [tuː; tə][ðə; ði]['streɪndʒər] .

"	said	one	of	the	group	to	the	stranger	.
"	说	一	的	这	团体	到	这	陌生人	.

“其中一人对陌生人说道。”

" [aɪ] [meɪd] [ə; eɪ] [pæθ] , " [wʌz; wəz][hɪz; ɪz]['oʊnli] ['ænsər] ; [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [glɑːnst] [ə'raʊnd] [ðə; ði]

"	I	made	a	path	,	"	was	his	only	answer	;	and	then	he	glanced	around	the
"	我	制成	一个	小路	,	"	曾是	他的	仅有的	回答	;	和	然后	他	瞥了一眼	大约	这

[ruːm] ,

room	,
房间	,

“我开辟了一条路，”他只回答了这么一句；然后他环顾了一下房间。

[æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi] [wʊd] [faɪnd][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [huːm] [hiː; hi] ['stɑːrtɪd] : [fɔːr; fər][ðə; ði] ['ɪntrəst] [felt]

as	though	he	would	find	him	with	whom	he	started	:	for	the	interest	felt
作为	尽管	他	会	寻找	他	和	谁	他	开始	:	为了	这	兴趣	毛毡

[fɔːr; fər] ['eni] [kəm'pænjənʃɪp] ,

for	any	companionship	,
为了	任何	友谊	,

仿佛他会找到最初与他同行的那个人：因为他渴望任何形式的陪伴。

[haʊ'evər] [briːf] , [ɪz][nɑːt] ['iːzəli] [leɪd] [ə'saɪd] .

however	brief	,	is	not	easily	laid	aside	.
然而	简短的	,	是	不是	容易地	铺设	旁边	.

虽然短暂，却不容易被遗忘。

[ðə; ði] ['læbɔːərz] [toʊld][hɪm; ɪm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] [ˌɪnə'bɪləti] [tuː; tə] [wɜːrk] , [ænd; ənd][ʌv; əv][hɪz; ɪz]

The	laborers	told	him	of	his	companion's	inability	to	work	,	and	of	his
这	劳工	讲述	他	的	他的	同伴的	无力	到	工作	,	和	的	他的

[deɪz] [ʌv; əv] [peɪn] .

days	of	pain	.
天	的	疼痛	.

工人们告诉他，他的同伴无法工作，并且饱受病痛折磨。

" [let] [ˌem 'iː] [siː] [hɪm; ɪm] , " [hiː; hi] [sed] ; [ænd; ənd] [ðeɪ] [went] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

"	Let	me	see	him	,	"	he	said	;	and	they	went	with	him	.
"	让	我	看	他	,	"	他	说	;	和	他们	去	和	他	.

“让我见见他，”他说；于是他们就跟他去了。

[ðə; ði][nekst] [deɪ] [ðə; ði] ['trævələr] [huː] [hæd; həd] ['sloʊli] ['dʒɝːniːd] ,

The	next	day	the	traveler	who	had	slowly	journeyed	,
这	下一个	天	这	游客	WHO	有	缓慢地	旅程	,

第二天，那位一路缓慢跋涉的旅行者，

[ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] [pæθ] [fɔːr; fər] [ðoʊz] [huː] [wʊd] [kʌm] ['æftər] , [wʌz; wəz] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [goʊ] [tuː; tə]

and	made	a	path	for	those	who	would	come	after	,	was	able	to	go	to
和	制成	一个	小路	为了	那些	WHO	会	来	后	,	曾是	有能力的	到	去	到

[hɪz; ɪz] ['leibəz] ;

his	labors	;
他的	劳动	;

并为后人开辟了道路，得以继续他的劳作；

[waɪl] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] [wʌz; wəz] [dɪs'eɪbld] [fɔːr; fər] ['meni] [deɪz] [lɔːŋgər] .

while	his	companion	was	disabled	for	many	days	longer	.
尽管	他的	伴侣	曾是	已禁用	为了	许多	天	更长	.

而他的同伴则在之后的许多天里都无法行动。

[suːn] ['æftər] , ['meni] ['ʌðər] [keɪm] [θruː] [ðə; ði] ['fɔːrɪst] [tuː; tə] [ðə; ði] ['væli] , [ænd; ənd] [ðer; ðər] [fɜːrst]

Soon	after	,	many	others	came	through	the	forest	to	the	valley	,	and	their	first
很快	后	,	许多	其他的	来了	通过	这	森林	到	这	谷	,	和	他们的	第一的

[rɪ'mɑːrk] [wʌz; wəz] ,

remark	was	,
评论	曾是	,

不久之后，许多其他人也穿过森林来到山谷，他们说的第一句话是：

" [ʃoʊ] [juː 'es] [ðə; ði] ['trævələr] [huː] [meɪd] [fɔːr; fər] [juː 'es] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] [pæθ] ; "

"	Show	us	the	traveler	who	made	for	us	such	a	comfortable	path	;	"
"	展示	我们	这	游客	WHO	制成	为了	我们	这样的	一个	舒服的	小路	;	"

[ænd; ənd] , ['siːɪŋ] [hɪm; ɪm] ,

and	,	seeing	him	,
和	,	看到	他	,

“请带我们去看看那位为我们开辟了如此舒适道路的旅人；”然后，他们看到了他，

[ðeɪ] [ɔːl] ['blesɪd; blest] [hɪm; ɪm] [ɪn] [wɜːrd] [ænd; ənd] [diːd] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] ['noʊbəlnɪs] [ɪn] ['meɪkɪŋ] [ðer; ðər]

they	all	blessed	him	in	word	and	deed	for	his	nobleness	in	making	their
他们	全部	蒙福	他	在	单词	和	契据	为了	他的	高贵	在	制作	他们的

[weɪ] [soʊ] ['iːzi] [fɔːr; fər] [ðem; ðəm] .

way	so	easy	for	them	.
方式	所以	简单的	为了	他们	.

他们都用言语和行动祝福他，感谢他的高尚品格，让他们的道路变得如此轻松。

" [bʌt; bət] [fɔːr; fər] [ðæt] [pæθ] , " [sed] ['meni] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] ,

"	But	for	that	path	,	"	said	many	to	him	,
"	但	为了	那	小路	,	"	说	许多	到	他	,

“但如果不是因为那条路，”许多人对他说，

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['nevər] [hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə] [ðɪs] ['lʌvli] ['væli] .

"	I	should	never	have	come	to	this	lovely	valley	.
"	我	应该	绝不	有	来	到	这	迷人的	谷	.

我真不该来到这个美丽的山谷。

" [ðer; ðər] [ɑːr; ər] [tuː] [weɪz] [ʌv; əv] ['dʒɜːrniɪŋ] [θruː] [laɪf] : [wʌn] , [laɪk] [ðə; ði] [fɜːrst] ['pɪlgrɪm] ,

"	There	are	two	ways	of	journeying	through	life	:	one	,	like	the	first	pilgrim	,
"	那里	是	二	方式	的	旅程	通过	生活	:	一	,	喜欢	这	第一的	朝圣	,

人生旅程有两种方式：一种像第一位朝圣者那样，

[huː] [θɔːt] ['oʊnli] [ʌv; əv] [self] [ænd; ənd] [ʌv; əv] ['spiːdəli] [riːtʃɪŋ] [ðə; ði] [veɪl] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['dʒɜːrniz]

who	thought	only	of	self	and	of	speedily	reaching	the	vale	and	the	journey's
WHO	想法	仅有的	的	自己	和	的	迅速地	到达	这	谷	和	这	旅程

[end] ;

end	;
结尾	;

他只想着自己，只想尽快到达山谷，结束旅程；

[ðə; ði] ['ʌðər] ['betər] [ænd; ənd]['waɪzər][wʌn] , [prə'dʌktɪv] [ʌv; əv] ['greɪtər] [gʊd] [tuː; tə][ɔːl] , [ʌv; əv] ['meɪkɪŋ]

the	other	better	and	wiser	one	,	productive	of	greater	good	to	all	,	of	making
这	其他	更好的	和	更明智	一	,	生产力	的	更大的	好的	到	全部	,	的	制作

[ə; eɪ] [pæθ] ,

a	path	,
一个	小路	,

另一个更好、更明智的人，能为所有人带来更大的好处，开辟道路，

[ðæt] [ɔːl] [huː] [kʌm] ['æftər][juː 'es] [meɪ] [biː; bi]['blesɪd; blest][baɪ]['aʊər; ɑːr] ['leibəz] .

that	all	who	come	after	us	may	be	blessed	by	our	labors	.
那	全部	WHO	来	后	我们	可能	是	蒙福	经过	我们的	劳动	.

愿我们的劳动成果惠及后人。

[ˌɛksˌaɪ'aɪ] .

XII	.
十二	.

十二、

[ðə; ði] [ɜːnz] .

THE	URNS	.
这	骨灰瓮	.

骨灰瓮。

[ɪn][ə; eɪ] ['piːsf(ə)l] ['væli] [ðer; ðər] [lɪvd] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['piːp(ə)l] [huːz] ['liːdər] [dwelt] [ɑːn][ðə; ði]

In	a	peaceful	valley	there	lived	a	number	of	people	whose	leader	dwelt	on	the
在	一个	和平	谷	那里	居住地	一个	数字	的	人们	谁	领导者	居住	在	这

[hɪl] [ænd; ənd] ['gaɪdɪd] [ðə; ði] ['tɪlərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [sɔɪl] ,

hill	and	guided	the	tillers	of	the	soil	,
爬坡道	和	引导	这	耕耘机	的	这	土壤	,

在一个宁静的山谷里，居住着许多人，他们的首领住在山上，指挥着耕种土地的人们。

['wiːvɪŋ] ['ɪntuː][ðer; ðər][laɪvz; lɪvz] ['meni] ['lesnz; 'lesənz][ʌv; əv] [truːθ] .

weaving	into	their	lives	many	lessons	of	truth	.
编织	进入	他们的	生活	许多	课程	的	真相	.

将许多真理的教训融入他们的生活。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [sə'plaɪd] [wɪð; wɪθ]['wɔːtər][frʌm; frəm][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [sent] [ðem; ðəm]

They	were	supplied	with	water	from	the	mountain	,	which	was	sent	them
他们	是	供应	和	水	从	这	山	,	哪个	曾是	发送	他们

['evri] ['mɔːrnɪŋ] [baɪ][ə; eɪ] ['kæriər] .

every	morning	by	a	carrier	.
每一个	早晨	经过	一个	载体	.

他们每天早上都有人从山上运水过来，为他们提供水源。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] ['mæstɚz] [ruːl] [ðæt] [iːtʃ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][hɪz; ɪz][ɜːrn] [kliːn] ,

It	was	the	master's	rule	that	each	should	have	his	urn	clean	,
它	曾是	这	硕士学位	规则	那	每个	应该	有	他的	瓮	干净的	,

主人规定，每个人的骨灰瓮都必须干净。

[ðæt] [ðə; ði] [freʃ] [sə'plaɪ] [maɪt] [nɑːt][biː; bi] ['miŋgld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][oʊld] .

that	the	fresh	supply	might	not	be	mingled	with	the	old	.
那	这	新鲜的	供应	可能	不是	是	混合	和	这	老的	.

确保新鲜供应不会与旧供应混杂在一起。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [taɪm] [ɔːl][wɜːr; wər] ['feɪθf(ə)l] :

For	a	time	all	were	faithful	:
为了	一个	时间	全部	是	忠实	:

曾有一段时间，所有人都忠诚：

[æz; əz] [iːtʃ] ['deɪz] [sə'plaɪ] [wʌz; wəz] [juːst] [ðə; ði][ɜːrn][wʌz; wəz] [meɪd] [kliːn] [fɔːr; fər][ðə; ði] [nuː] .

as	each	day's	supply	was	used	the	urn	was	made	clean	for	the	new	.
作为	每个	天	供应	曾是	用过的	这	瓮	曾是	制成	干净的	为了	这	新的	.

每天的用量用完后，都要把骨灰瓮清洗干净，以便放入新的骨灰。

[bʌt; bət] , [ə'læs][fɔːr; fər]['hjuːmən] ['wiːknəs] !

But	,	alas	for	human	weakness	!
但	,	唉	为了	人类	弱点	!

但是，唉，人类的弱点啊！

[soʊ] [proʊn] [tuː; tə] [fɔːl] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [laɪn] [ʌv; əv] ['duːti] — [suːn] [ə; eɪ] ['mɜːrmər] [wʌz; wəz] [hɜːrd] [ə'mʌŋ]

so	prone	to	fall	from	the	line	of	duty	—	soon	a	murmur	was	heard	among
所以	易于	到	落下	从	这	线	的	责任	—	很快	一个	低语	曾是	听到	之中

[ðə; ði] ['piːp(ə)l] .

the	people	.
这	人们	.

如此容易从岗位上殉职——很快，人们中就响起了窃窃私语。

" [aɪ][hæv; həv][hæd; həd][noʊ] [freʃ] ['wɔːtər][fɔːr; fər] [deɪz] ,

"	I	have	had	no	fresh	water	for	days	,
"	我	有	有	不	新鲜的	水	为了	天	,

我已经好几天没有淡水了，

" [sed] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [gruːp] ['stændɪŋ] ['aɪdli][baɪ][ðə; ði] ['roʊdsaɪd] .

"	said	one	of	the	group	standing	idly	by	the	roadside	.
"	说	一	的	这	团体	常设	闲散地	经过	这	路边	.

“一群人中有人闲站在路边说道。”

" ['niːðər] [hæv; həv][aɪ] , " [sed] [ə'nʌðər] .

"	Neither	have	I	,	"	said	another	.
"	两者都不	有	我	,	"	说	其他	.

“我也没有，”另一个人说。

" [its] [noʊ][juːz][fɔːr; fər][ðə; ði]['mæstər][tuː; tə][ɪk'spekt][ˌjuː 'es][tuː; tə]['leɪbər] , " [ri'mɑːkt] [ə; eɪ][θɜːrd] ,

"	It's	no	use	for	the	master	to	expect	us	to	labor	,	"	remarked	a	third	,
"	它是	不	使用	为了	这	掌握	到	预计	我们	到	劳动	,	"	评论	一个	第三	,

“主人指望我们劳动是没用的，”第三个人说道。

" [ɪf] [wiː; wi][ɑːr; ər][nɑːt] [sə'plaɪd] [wɪð; wɪθ] [freʃ] ['wɔːtər] .

"	if	we	are	not	supplied	with	fresh	water	.
"	如果	我们	是	不是	供应	和	新鲜的	水	.

“如果我们得不到淡水供应。”

[laɪf] [ɪz][hɑːrd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [ber] [wɪð; wɪθ][ɔːl][wiː; wi][kæn; kən][hæv; həv][tuː; tə][help] [ˌjuː 'es] , " [hiː; hi]

Life	is	hard	enough	to	bear	with	all	we	can	have	to	help	us	,	"	he
生活	是	难的	足够的	到	熊	和	全部	我们	能	有	到	帮助	我们	,	"	他

[kən'tɪnjuːd] .

continued	.
持续	.

“即便我们拥有所有可以帮助我们的资源，生活也已经够艰难了，”他继续说道。

" [naʊ] [ðeəz; ðəz]['aʊər; ɑːr] ['neɪbər] , ['tʃɪrf(ə)l] , ['oʊvər][ðə; ði] [weɪ] — [hɪz; ɪz][ɜːrn][ɪz] [fʊl] [ʌv; əv] [pjʊr] ,

"	Now	there's	our	neighbor	,	Cheerful	,	over	the	way	—	his	urn	is	full	of	pure	,
"	现在	有	我们的	邻居	,	快乐	,	超过	这	方式	—	他的	瓮	是	满的	的	纯的	,

['spɑːrklɪŋ] ['wɔːtər] [iːtʃ] ['mɔːrnɪŋ] . "

sparkling	water	each	morning	.	"
闪闪发光	水	每个	早晨	.	"

“我们的邻居‘快乐先生’就住在街对面——他每天早上都会往他的水壶里倒满纯净的气泡水。”

" [ænd; ənd] [waɪ] ? " [broʊk] [ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [ɪn] [toʊnz] [ʌv; əv] [rɪ'mɑːnstrəns] .

"	And	why	?	"	broke	in	a	voice	in	tones	of	remonstrance	.
"	和	为什么	?	"	打破	在	一个	嗓音	在	音调	的	抗议	.

“为什么？”一个声音带着责备的语气问道。

[ðə; ði]['aɪdləz] [lʊkt] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðər] , [ænd; ənd] [ðen] [æt; ət][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][oʊld] ['feɪθf(ə)l] ,

The	idlers	looked	at	each	other	,	and	then	at	the	face	of	old	Faithful	,
这	惰轮	看起来	在	每个	其他	,	和	然后	在	这	脸	的	老的	忠实	,

闲散的人们互相看了看，然后又看向老忠实喷泉的脸。

[huː] [wʌz; wəz][dʒʌst] [rɪ'tɜːrnɪŋ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['iːvnɪŋ] [wɔːk] [ænd; ənd][hæd; həd] [hɜːrd] [ðer; ðər]

who	was	just	returning	from	his	evening	walk	and	had	heard	their
WHO	曾是	只是	返回	从	他的	晚上	走	和	有	听到	他们的

[wɜːrdz][ʌv; əv] [kəm'pleɪnt] .

words	of	complaint	.
字	的	抱怨	.

他刚结束晚间散步回来，就听到了他们的抱怨声。

" [let] [ˌem 'iː] [ə'ʃʊr] [juː; jʊ] , [maɪ] ['nebəz] , " [hiː; hi] [sed] ['maɪldli] , [jet] [wɪð; wɪθ] [fɔːrs] ,

"	Let	me	assure	you	,	my	neighbors	,	"	he	said	mildly	,	yet	with	force	,
"	让	我	保证	你	,	我的	邻居	,	"	他	说	轻微地	,	然而	和	力量	,

“让我向各位邻居保证，”他语气温和却坚定地说，

" [its] [ɔːl][jʊr; jər] [oʊn] [fɔːlt] [ðæt] [jʊr; jər] [ɜːnz] [ɑːr; ər][nɑːt] [fɪld] .

"	it's	all	your	own	fault	that	your	urns	are	not	filled	.
"	它是	全部	你的	自己的	过错	那	你的	骨灰瓮	是	不是	已填	.

“骨灰盒没装满，全都是你自己的错。”

[juː; jʊ] [iːtʃ] [noʊ] [ðə; ði] ['mæstɚz] [kə'mænd] ,

You	each	know	the	master's	command	,
你	每个	知道	这	硕士学位	命令	,

你们每个人都知道主人的命令，

[ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [kept] [kliːn] [ænd; ənd] ['redi] [fɔːr; fər][ðə; ði] [freʃ] [sə'plaɪ] .

that	they	should	be	kept	clean	and	ready	for	the	fresh	supply	.
那	他们	应该	是	保留	干净的	和	准备好	为了	这	新鲜的	供应	.

它们应该保持清洁，随时准备迎接新鲜的供应。

[hæv; həv][juː; jʊ][ɔːl] [bɪn] ['feɪθf(ə)l] [tuː; tə][ðə; ði] [kə'mænd] ?

Have	you	all	been	faithful	to	the	command	?
有	你	全部	到过	忠实	到	这	命令	?

你们都忠实地遵守了命令吗?

" [ðeɪ] [θɔːt] [ə'mʌŋ] [ðəm'selvz] , [ænd; ənd] ['ænsər] [wɪð; wɪθ][bʌt; bət]['pɑːrʃ(ə)l] [truːθ] , ['seɪɪŋ] ,

"	They	thought	among	themselves	,	and	answered	with	but	partial	truth	,	saying	,
"	他们	想法	之中	他们自己	,	和	回答	和	但	部分的	真相	,	说	,

他们彼此商议，只说了部分真话，说道：

" [wiː; wi] [meɪ] [nɑːt] ['ɔːlweɪz] [hæv; həv][hæd; həd]['aʊər; ɑːr] [ɜːnz] [kliːn] , [bʌt; bət] [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ðeɪ] [biː; bi]

"	We	may	not	always	have	had	our	urns	clean	,	but	why	should	they	be
"	我们	可能	不是	总是	有	有	我们的	骨灰瓮	干净的	,	但	为什么	应该	他们	是

[ʌn'fɪld] [fɔːr; fər] [ðæt] ? "

unfilled	for	that	?	"
未填写	为了	那	?	"

“我们可能并非一直都把骨灰瓮清洗干净，但为什么就应该让它们空着呢？”

" [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði] [nuː] ['wɔːtər] [wʊd] [biː; bi] [meɪd] [ˌʌn'kliːn] [ænd; ənd] ['juːsləs] [baɪ] ['biːɪŋ] [mɪkst]

"	Because	the	new	water	would	be	made	unclean	and	useless	by	being	mixed
"	因为	这	新的	水	会	是	制成	不洁	和	无用	经过	存在	混合

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][oʊld] ,

with	the	old	,
和	这	老的	,

“因为新水与旧水混合后会变得不洁净、无法使用，

[æz; əz][juː; jʊ] [iːtʃ] [kæn; kən] [siː] [fɔːr; fər] [jɔːr'selvz] .

as	you	each	can	see	for	yourselves	.
作为	你	每个	能	看	为了	你们自己	.

正如你们自己所看到的。

['aʊər; ɑːr]['mæstər] [lʌvz] [ɔːl] [ə'laɪk] ;

Our	master	loves	all	alike	;
我们的	掌握	爱	全部	同样	;

我们的主人爱世人，一视同仁；

[bʌt; bət][hiː; hi]['kænɑːt] [sə'plaɪ] [ˌjuː 'es][wɪð; wɪθ] [freʃ] ['wɔːtərz][ænd; ənd] [nuː] [laɪf] [ɪf] [wiː; wi][hæv; həv][nɑːt]

but	he	cannot	supply	us	with	fresh	waters	and	new	life	if	we	have	not
但	他	不能	供应	我们	和	新鲜的	水	和	新的	生活	如果	我们	有	不是

[juːst] [ðə; ði][oʊld][ænd; ənd] [prɪ'perd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [nuː] . "

used	the	old	and	prepared	for	the	new	.	"
用过的	这	老的	和	准备	为了	这	新的	.	"

但是，如果我们没有善用旧的资源，也没有为新的事物做好准备，他就无法为我们提供新鲜的水源和新的生命。

" [aɪ] [sə'poʊz] , [ɪf] [wiː; wi][hæd; həd][ðem; ðəm]['evər][soʊ] [kliːn] [naʊ] , [ðæt] [ðə; ði] ['kæriər] [wʊd] [pæs]

"	I	suppose	,	if	we	had	them	ever	so	clean	now	,	that	the	carrier	would	pass
"	我	认为	,	如果	我们	有	他们	曾经	所以	干净的	现在	,	那	这	载体	会	经过

[ˌjuː 'es][baɪ] ,

us	by	,
我们	经过	,

“我想，如果我们现在把它们打扫得这么干净，快递公司就会放过我们了。”

" [riˈmɑːkt] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [gruːp] .

"	remarked	one	of	the	group	.
"	评论	一	的	这	团体	.

“其中一人说道。”

" [traɪ] , [ænd; ənd] [siː] , " [sed] ['feɪθf(ə)l] .

"	Try	,	and	see	,	"	said	Faithful	.
"	尝试	,	和	看	,	"	说	忠实	.

“试试看吧，”费思福尔说道。

" [wiː; wi] [meɪ] ['ɔːlweɪz] [rest] [ə'ʃʊrd] [ðæt] [ɪf] ['aʊər; ɑːr][pɑːrt][ɪz] [dʌn] [ðə; ði]['mæstər] [wɪl] [duː][hɪz; ɪz] ;

"	We	may	always	rest	assured	that	if	our	part	is	done	the	master	will	do	his	;
"	我们	可能	总是	休息	保证	那	如果	我们的	部分	是	完毕	这	掌握	将要	做	他的	;

“我们可以始终放心，如果我们尽了自己的本分，主人也会尽他的本分；

[fɔːr; fər][noʊ][wʌn] , [haʊ'evər] [kaɪnd][ænd; ənd]['mɜːrsɪf(ə)l] ,

for	no	one	,	however	kind	and	merciful	,
为了	不	一	,	然而	种类	和	仁慈	,

即使有人，无论多么善良仁慈，

[kæn; kən] ['benɪfɪt] [ˌjuː 'es] [ɪf] [wiː; wi][duː][nɑːt][pʊt] [ɑːr'selvz] [ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [tuː; tə][biː; bi]['blesɪd; blest] .

can	benefit	us	if	we	do	not	put	ourselves	in	a	state	to	be	blessed	.
能	益处	我们	如果	我们	做	不是	放	我们自己	在	一个	状态	到	是	蒙福	.

如果我们不让自己处于蒙福的状态，反而可能对我们有害。

[ɪf] [ðə; ði]['mæstər] [sendz] [ˌjuː 'es] [freʃ] ['wɔːtər] [iːtʃ] [deɪ] , [ænd; ənd]['aʊər; ɑːr] [ɜːnz] [ɑːr; ər] [ɪm'pjʊr] ,

If	the	master	sends	us	fresh	water	each	day	,	and	our	urns	are	impure	,
如果	这	掌握	发送	我们	新鲜的	水	每个	天	,	和	我们的	骨灰瓮	是	不纯	,

如果主人每天给我们送来清水，而我们的水罐却不洁净，

[ɪz][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] [fɔːlt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['benɪfæktər] [ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər][soʊ] ?

is	it	the	fault	of	the	benefactor	that	they	are	so	?
是	它	这	过错	的	这	恩人	那	他们	是	所以	?

他们变成这样，难道是施恩者的错吗?

[wiː; wi][mʌst; məst] [prɪ'per] [tuː; tə] [rɪ'siːv] .

We	must	prepare	to	receive	.
我们	必须	准备	到	收到	.

我们必须做好接收的准备。

" ['feɪθf(ə)l] [went] [ɑːn][hɪz; ɪz] [weɪ] .

"	Faithful	went	on	his	way	.
"	忠实	去	在	他的	方式	.

“忠信继续他的旅程。”

[ðə; ði] [sʌn] [sæŋk] [ɪn] [ɪts] [bed] [ʌv; əv] ['fliːsi] [klaʊdz] , [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [duː] [fel] [ɑːn] [ðə; ði] [ɜːrθ] ,

The	sun	sank	in	its	bed	of	fleecy	clouds	,	the	evening	dew	fell	on	the	earth	,
这	太阳	沉没	在	它是	床	的	羊毛	云	,	这	晚上	露	跌倒	在	这	地球	,

太阳沉入蓬松的云层中，傍晚的露水落在大地上。

[ænd; ənd] [ɔːl] [wʌz; wəz] [stɪl] .

and	all	was	still	.
和	全部	曾是	仍然	.

一切都静了下来。

[ðə; ði] ['les(ə)n] [mʌst; məst] [hæv; həv] ['penətreɪtɪd] [ðə; ði] ['hɑːrts] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['lɪsənɚz, 'lɪsnɚz] ; [fɔːr; fər] [ɑːn]

The	lesson	must	have	penetrated	the	hearts	of	the	listeners	;	for	on
这	课	必须	有	渗透	这	心	的	这	听众	;	为了	在

[ðə; ði] ['mɔːroʊ] [ðer; ðər] [ɜːnz] ,

the	morrow	their	urns	,
这	明天	他们的	骨灰瓮	,

这番教训一定深深触动了听众的心；因为第二天，他们的骨灰瓮，

[waɪt] [ænd; ənd] [kliːn] , [wɜːr; wər] [fʊl] [ʌv; əv] ['spɑːrklɪŋ] ['wɔːtər] .

white	and	clean	,	were	full	of	sparkling	water	.
白色的	和	干净的	,	是	满的	的	闪闪发光	水	.

洁白干净，里面装满了闪闪发光的水。

[duː] [wiː; wi] [lʊk] ['ɪntuː] ['aʊər; ɑːr] ['hɑːrts] [iːtʃ] [deɪ] [ænd; ənd] [siː] [ðæt] [ðə; ði] [laɪf] [frʌm; frəm] [ðens]

Do	we	look	into	our	hearts	each	day	and	see	that	the	life	from	thence
做	我们	看	进入	我们的	心	每个	天	和	看	那	这	生活	从	因此

[hæz; həz] [gɔːn] [fɔːrθ] [fɔːr; fər] [gʊd] [ænd; ənd] [meɪd] ['redi] [fɔːr; fər] [nuː] ,

has	gone	forth	for	good	and	made	ready	for	new	,
有	已消失	前进	为了	好的	和	制成	准备好	为了	新的	,

我们是否每天审视内心，看到过去的生活已经美好地结束，并为新的生活做好了准备?

[ɔːr] [ɑːr; ər] [wiː; wi] ['aɪdli] ['mɜːrmərɪŋ] [ðæt] [wiː; wi] [hæv; həv] [noʊ] [laɪf] - ['wɔːtərz] ?

or	are	we	idly	murmuring	that	we	have	no	life	-	waters	?
或者	是	我们	闲散地	淙淙	那	我们	有	不	生活	-	水	?

还是我们只是在闲聊，抱怨我们没有生命之水?

[kæn; kən] [ðə; ði] ['fɑːðɚz] [laɪf] ['ɪnfloʊ] [ɪf] [wiː; wi] [duː] [nɑːt] [gɪv] ?

Can	the	Father's	life	inflow	if	we	do	not	give	?
能	这	父亲的	生活	流入	如果	我们	做	不是	给	?

如果我们不付出，天父的生命能流入我们里面吗?

['aʊər; ɑːr] [soʊlz] [ɑːr; ər] ['seɪkrɪd] [ɜːnz] ,

Our	souls	are	sacred	urns	,
我们的	灵魂	是	神圣	骨灰瓮	,

我们的灵魂是神圣的骨灰瓮，

[wɪtʃ] [hiː; hi] [lɔːŋz] [tuː; tə] [fɪl] [tuː; tə] [ˌoʊvər'floʊɪŋ] [wɪð; wɪθ] [pjʊr] [ænd; ənd] ['hev(ə)nli] [trʊθs] [ɪf] [wiː; wi]

which	He	longs	to	fill	to	overflowing	with	pure	and	heavenly	truths	if	we
哪个	他	长	到	充满	到	溢出	和	纯的	和	天上	真相	如果	我们

[ɑːr; ər] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'siːv] ,

are	willing	to	receive	,
是	愿意的	到	收到	,

祂渴望用纯洁而属天的真理充满我们的内心，只要我们愿意接受。

[ænd; ənd] ['feɪθf(ə)l] [tuː; tə] [ɪk'stend] , [hɪz; ɪz] ['məːsiz] .

and	faithful	to	extend	,	his	mercies	.
和	忠实	到	延长	,	他的	怜悯	.

并且信守承诺，施予慈悲。

[ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] .

XIII	.
十三	.

十三、

[self] - [ɪg'zɜːrʃn] .
SELF - EXERTION .
自己 - 用力 .

自我锻炼。

[æn; ən][eɪdʒd][mæn] [huː] [hæd; həd] [bɪlt] [fɔːr; fər] [hɪm'self] [ə; eɪ] [haʊs] [ə'pɑːn][ə; eɪ] [haɪ] [ˌelɪ'veɪʃ(ə)n] [ʌv; əv]
An aged man who had built for himself a house upon a high elevation of
一个 老年人 男人 WHO 有 建造 为了 他自己 一个 房子 之上 一个 高的 海拔 的
[lænd] ,
land ,
土地 ,

一位老人在地势较高的地块上为自己建造了一座房子，

[ænd; ənd][hæd; həd] ['leɪbərd] ['meni] ['jɪrz] , [jeɪ] , [ðə; ði][moʊst][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['laɪftaɪm] , [ɪn] [kən'veiiŋ]
and had labored many years , yea , the most of his lifetime , in conveying
和 有 辛勤劳作 许多 年 , 是的 , 这 最多 的 他的 寿命 , 在 传递
[triːz] , [plænts] ,
trees , plants ,
树木 , 植物 ,

他毕生致力于运输树木、植物，并为此辛勤耕耘多年，甚至将毕生大部分时间都投入其中。

[ænd; ənd] ['flaʊərz] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [tuː; tə] ['dekəreɪt] [hɪz; ɪz] [graʊndz] ,
and flowers with which to decorate his grounds ,
和 花朵 和 哪个 到 装饰 他的 理由 ,

以及用来装饰他庄园的鲜花，

[keɪm] [wʌn] [deɪ] [ɪn][hɪz; ɪz] [dɪ'sent] [ə'pɑːn][ə; eɪ] [juːθ] [huː] [sæt][baɪ][ðə; ði] ['roʊdsaɪd] ['lʊkɪŋ] ['greɪtli]
came one day in his descent upon a youth who sat by the roadside looking greatly
来了 一 天 在 他的 下降 之上 一个 青年 WHO 卫星 经过 这 路边 寻找 非常
[dɪ'spɪrɪtɪd] .
dispirited .
颓废 .

有一天，他在下山途中看到一个年轻人坐在路边，神情沮丧。

" [hæst] [ðaʊ] [noʊ] ['perənts] [nɔːr] [hoʊm] ? " [in'kwaiəd] [ðə; ði][kaɪnd][mæn] .
" Hast thou no parents nor home ? " inquired the kind man .
" 哈斯特 你 不 父母 也不 家 ? " 询问 这 种类 男人 .

“你没有父母，也没有家吗？”好心人问道。

[ðə; ði] [juːθ] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] ,
The youth shook his head ,
这 青年 摇晃 他的 头 ,

年轻人摇了摇头。

[ænd; ənd] [lʊkt] [soʊ] ['loʊnli] [ænd; ənd][sæd] [ðæt] [ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kwestʃənər] [wʌz; wəz]
and looked so lonely and sad that the heart of the questioner was
和 看起来 所以 孤独 和 伤心 那 这 心 的 这 提问者 曾是
[tʌtʃt] , [ænd; ənd][hiː; hi] [sed] ,
touched , and he said ,
感动 , 和 他 说 ,

他看起来那么孤独、那么悲伤，让提问者深受触动，于是说道：

" [kʌm] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] .
" Come with me .
" 来 和 我 .

“跟我来。”

" [ðə; ði] [bɔɪ] [lʊkt] [pliːzd] [æt; ət][ðə; ði][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] , ['sprɪŋɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] , [stʊd]
" The boy looked pleased at the invitation , and , springing to his feet , stood
" 这 男生 看起来 高兴 在 这 邀请 , 和 , 弹簧 到 他的 脚 , 站立
[baɪ][ðə; ði]['streɪndʒər] .
by the stranger .
经过 这 陌生人 .

男孩对邀请感到很高兴，他跳起来，站在陌生人身边。

[tə'geðər] [ðeɪ] [kə'menst] [ðə; ði] [lɔːŋ] [ænd; ənd] ['tɔɪlsəm] [ə'sent] ; [bʌt; bət][ðə; ði] [fiːt] [ʌv; əv][ðə; ði]
Together they commenced the long and toilsome ascent ; but the feet of the
一起 他们 开始 这 长的 和 辛苦 上升 ; 但 这 脚 的 这
[juːθ] [wɜːr; wər]['tendər] ,
youth were tender ,
青年 是 投标 ,

他们一起开始了漫长而艰辛的攀登；但是年轻人的脚很嫩，

[ænd; ənd] [er] [lɔːŋ] [ðə; ði][eɪdʒd][mæn][wʌz; wəz][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] ['kæri] [hɪm; ɪm][ɑːn][hɪz; ɪz] [bæk] [tuː; tə]
and ere long the aged man was obliged to carry him on his back to
和 埃雷 长的 这 老年人 男人 曾是 有义务 到 携带 他 在 他的 后退 到
[ðə; ði] ['veri] ['sʌmɪt] .
the very summit .
这 非常 首脑 .

不久之后，老人就不得不背着他爬到了山顶。

[hiː; hi][set][hɪz; ɪz]['bɜːrd(ə)n] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['plez(ə)nt] [hoʊm] ,
He set his burden down at the door of his pleasant home ,
他 放 他的 负担 向下 在 这 门 的 他的 令人愉快的 家 ,

他把重担卸在了舒适家门口，

[ɪk'spektɪŋ] [tuː; tə] [siː] [æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['wʌndər] [ɔːr] ['pleʒər] [ɑːn][ðə; ði] ['bɔɪz] [feɪs] ;
expecting to see an expression of wonder or pleasure on the boy's face ;
期待 到 看 一个 表达 的 想知道 或者 乐趣 在 这 男孩们 脸 ;

期待看到男孩脸上露出惊奇或喜悦的表情；

[bʌt; bət]['oʊnli][ə; eɪ] ['senʃuəs] [lʊk] [ʌv; əv][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][æt; ət][ðə; ði] ['kʌmfəts] [wɪtʃ] [ðə; ði]['leɪbərər]
but only a sensuous look of satisfaction at the comforts which the laborer
但 仅有的 一个 感性的 看 的 满意 在 这 舒适 哪个 这 劳动者
[hæd; həd] ['gæðərd] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm][wʌz; wəz]['vɪzəb(ə)l][ɑːn][hɪz; ɪz] [dʌl] [fitʃər] .
had gathered about him was visible on his dull features .
有 聚集 关于 他 曾是 可见的 在 他的 乏味的 特征 .

但从他黯淡的脸上，只能看到他对周围舒适环境的满足感。

" [aɪl] [let][hɪm; ɪm][rest][tuː; tə] - [naɪt] , " [sed] [ðə; ði][kaɪnd][mæn] .
" I'll let him rest to - night , " said the kind man .
" 患病的 让 他 休息 到 - 夜晚 , " 说 这 种类 男人 .

“今晚就让他好好休息吧，”好心人说道。

" [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [hiː; hi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][hɪz; ɪz][fɜːrst]['les(ə)n][ɪn] ['wiːdɪŋ] [ðə; ði][bedz][ænd; ənd]
" To - morrow he shall have his first lesson in weeding the beds and
" 到 - 明天 他 将 有 他的 第一的 课 在 除草 这 床 和
['wɔːtərɪŋ] [ðə; ði] ['flaʊərz] .
watering the flowers .
浇水 这 花朵 .

“明天他将上第一堂课，学习如何给花圃除草和浇花。”

" [æt; ət] [dɑːn] [ðə; ði][oʊld][mæn][ə'roʊz] , [drest] [hɪm'self] ,
" At dawn the old man arose , dressed himself ,
" 在 黎明 这 老的 男人 出现 , 穿着 他自己 ,

“黎明时分，老人起身穿好衣服，

[ænd; ənd] [went] [fɔːrθ] [tuː; tə] [vjuː] [ðə; ði] [sʌn] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [roʊz] ['oʊvər] [ðə; ði] [hɪlz] ;

and	went	forth	to	view	the	sun	as	it	rose	over	the	hills	;
和	去	前进	到	看法	这	太阳	作为	它	玫瑰	超过	这	丘陵	;

于是，他们出门去看太阳从山丘上升起；

[waɪl] [ðə; ði] [juːθ] ['slʌmbərd] [ɑːn] [tɪl] ['nɪrli] [nuːn] ,

while	the	youth	slumbered	on	till	nearly	noon	,
尽管	这	青年	沉睡	在	直到	几乎	中午	,

而那名青年一直睡到将近中午才醒。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [ə'roʊz] ['mænɪfestɪd] [noʊ] [laɪf] [nɔːr] ['ɪntrəst] [tɪl] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [miːl] [wʌz; wəz]

and	when	he	arose	manifested	no	life	nor	interest	till	the	evening	meal	was
和	什么时候	他	出现	表现出来	不	生活	也不	兴趣	直到	这	晚上	一顿饭	曾是

['oʊvər] .

over	.
超过	.

他起身之后，直到晚饭结束，都毫无生气，提不起兴趣。

[hiː; hi] [pɑːr'tʊk] ['lɑːrdʒli] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['bauntiz] ,

He	partook	largely	of	the	bounties	,
他	参与	很大程度上	的	这	赏金	,

他瓜分了大部分赏金，

[ænd; ənd] [siːmd] [soʊ] [fʊl] [ʌv; əv] [ˌænɪ'meɪʃ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] [oʊld] [mæn] [tʊk] ['kɜːrɪdʒ] ,

and	seemed	so	full	of	animation	that	the	old	man	took	courage	,
和	似乎	所以	满的	的	动画片	那	这	老的	男人	采取	勇气	,

他看起来如此神采奕奕，这让老人鼓起了勇气。

[ænd; ənd] [smaɪlz] [ʌv; əv] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] ['setld] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [fitʃər] ;

and	smiles	of	satisfaction	settled	on	his	features	;
和	微笑	的	满意	定居	在	他的	特征	;

他脸上露出了满意的笑容；

[fɔːr; fər] [hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi] [hæd; həd] [faʊnd] [ə; eɪ] ['helpər] [fɔːr; fər] [hɪm'self] [ænd; ənd] [waɪf] .

for	he	thought	he	had	found	a	helper	for	himself	and	wife	.
为了	他	想法	他	有	成立	一个	帮手	为了	他自己	和	妻子	.

因为他认为自己找到了一个可以帮助他和妻子的帮手。

[ðə; ði] [nekst] [deɪ] [ðeɪ] [kɔːld] [hɪm; ɪm] [æt; ət] ['sʌnraɪz] ,

The	next	day	they	called	him	at	sunrise	,
这	下一个	天	他们	称为	他	在	日出	,

第二天日出时分，他们给他打了电话。

[ænd; ənd] ['æftər] ['meni] ['efərts] [sək'siːdəd, sək'siːdɪd] [ɪn] [ə'raʊzɪŋ] [hɪm; ɪm] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [sliːp] .

and	after	many	efforts	succeeded	in	arousing	him	from	his	sleep	.
和	后	许多	努力	成功了	在	唤起	他	从	他的	睡觉	.

经过多次尝试，终于把他从睡梦中唤醒。

[ðə; ði] [eɪdʒd] ['kʌp(ə)l] [went] [tuː; tə] [ðer; ðər] ['gɑːrdn] ['æftər] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [miːl] ,

The	aged	couple	went	to	their	garden	after	the	morning	meal	,
这	老年人	夫妻	去	到	他们的	花园	后	这	早晨	一顿饭	,

这对老夫妇早餐后去了花园。

[ænd; ənd] [ə'weitid] [ðə; ði] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv] [ðə; ði] [juːθ] .

and	awaited	the	appearance	of	the	youth	.
和	等待中	这	外貌	的	这	青年	.

然后等待着年轻人的出现。

" [aɪ] [sent] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] ['gæðər] ['fɝːnz] [tuː; tə] [plænt] [bɪ'saɪd] [ðiːz] ['rɑːks] :

"	I	sent	him	to	gather	ferns	to	plant	beside	these	rocks	:
"	我	发送	他	到	收集	蕨类植物	到	植物	旁	这些	岩石	:

我派他去采集蕨类植物，种在这些岩石旁边：

[hiː; hi] ['ʃɔrli] ['kænɑːt] [biː; bi] [ɔːl] [ðɪs] [taɪm] ['gæðərɪŋ] [ðem; ðəm] , " [ri'mɑːkt] [ðə; ði] ['wʊmən] .

he	surely	cannot	be	all	this	time	gathering	them	,	"	remarked	the	woman	.
他	一定	不能	是	全部	这	时间	采集	他们	,	"	评论	这	女士	.

“他不可能一直在收集这些东西吧？”女人说道。

[ðə; ði] ['hʌzbənd] [went] [tuː; tə] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wʊd] ['wɪðər] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [sent] [hɪm; ɪm] ,

The	husband	went	to	the	edge	of	the	wood	whither	she	had	sent	him	,
这	丈夫	去	到	这	边缘	的	这	木头	往哪里去	她	有	发送	他	,

丈夫走到她让他去的树林边缘。

[ænd; ənd] [faʊnd] [hɪm; ɪm] ['laɪɪŋ] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [graʊnd] , ['lʊkɪŋ] ['driːmɪŋli] [æt; ət] [ðə; ði] [skaɪz] .

and	found	him	lying	upon	the	ground	,	looking	dreamingly	at	the	skies	.
和	成立	他	说谎	之上	这	地面	,	寻找	梦幻般地	在	这	天空	.

发现他躺在地上，茫然地望着天空。

[ðə; ði] [gʊd] ['kʌp(ə)l] [dɪd] [nɑːt] [sək'siːd] [ɪn] [ə'raʊzɪŋ] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv] ['eni] ['duːti] .

The	good	couple	did	not	succeed	in	arousing	him	to	a	sense	of	any	duty	.
这	好的	夫妻	做过	不是	成功	在	唤起	他	到	一个	感觉	的	任何	责任	.

这对好心的夫妇并没有唤起他的任何责任感。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [ded] [tuː; tə] ['leɪbər] , [ænd; ənd] [hæd; həd] [noʊ] [laɪf] [tuː; tə] [kən'trɪbjuːt] [tuː; tə] [ðə; ði] [siːn]

He	was	dead	to	labor	,	and	had	no	life	to	contribute	to	the	scene
他	曾是	死的	到	劳动	,	和	有	不	生活	到	贡献	到	这	场景

[ə'raʊnd] [hɪm; ɪm] .

around	him	.
大约	他	.

他已丧失了劳动能力，对周围的一切也毫无生机。

" [aɪ] [fɪr] [juː; jʊ] [hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ] [mɪs'teɪk] ,

"	I	fear	you	have	made	a	mistake	,
"	我	害怕	你	有	制成	一个	错误	,

恐怕你犯了个错误，

" [sed] [ðə; ði] [waɪf] [ʌv; əv] [ðə; ði] [gʊd] [mæn] [wen] [ðə; ði] ['ʃæˌdoʊz] [ʌv; əv] ['iːvnɪŋ] [keɪm] [ænd; ənd] [ðeɪ]

"	said	the	wife	of	the	good	man	when	the	shadows	of	evening	came	and	they
"	说	这	妻子	的	这	好的	男人	什么时候	这	阴影	的	晚上	来了	和	他们

[wɜːr; wər] [ə'loʊn] .

were	alone	.
是	独自的	.

“好心人的妻子在夜幕降临，他们独处时说道。”

" [aɪ] [siː] [ðə; ði] [bɔɪ] [kæn; kən] ['nevər] [ə'priːʃieɪt] [ðə; ði] [tɔɪl] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] ['jɪrz] .

"	I	see	the	boy	can	never	appreciate	the	toil	of	our	years	.
"	我	看	这	男生	能	绝不	欣赏	这	辛劳	的	我们的	年	.

“我看这孩子永远无法体会我们这些年来付出的辛劳。”

[hiː; hi] [mʌst; məst] [rɪ'tɜːrn] [ænd; ənd] [klaɪm] [ðə; ði] [maʊnt] [fɔːr; fər] [hɪm'self] .

He	must	return	and	climb	the	mount	for	himself	.
他	必须	返回	和	爬	这	山	为了	他自己	.

他必须返回并亲自攀登这座山峰。

[hiː; hi] [hæz; həz] [noʊ] [əˌpriːʃi'eɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ɔːl] [ðɪs] [əˌkjuːmjə'leɪʃn] [wɪtʃ] [wiː; wi] [hæv; həv] [bɪn] ['jɪrz] [ɪn]

He	has	no	appreciation	of	all	this	accumulation	which	we	have	been	years	in
他	有	不	欣赏	的	全部	这	积累	哪个	我们	有	到过	年	在

['geɪnɪŋ] ,

gaining	,
获得	,

他完全不懂得珍惜我们多年来积累的一切。

[nɔːr] [kæn; kən] [hiː; hi] [hæv; həv] .

nor	can	he	have	.
也不	能	他	有	.

他也不可能拥有。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][nɑːt][ɪn][ðə; ði][ˈɔːrdər][ʌv; əv][laɪf] : [iːtʃ] [mʌst; məst][klaɪm][ðə; ði] [ˈsʌmɪt] [hɪmˈself] .

It	is	not	in	the	order	of	life	:	each	must	climb	the	summit	himself	.
它	是	不是	在	这	命令	的	生活	:	每个	必须	爬	这	首脑	他自己	.

人生的秩序并非如此：每个人都必须自己攀登顶峰。

[ə; eɪ] [misˈteik] [laɪz][ɪn][ˈaʊər; ɑːr] [ˈteɪkɪŋ] [ˈeni] [wʌn][ɪn][ˈaʊər; ɑːr][ɑːrmz][ænd; ənd] [ˈreɪzɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə]

A	mistake	lies	in	our	taking	any	one	in	our	arms	and	raising	him	to
一个	错误	谎言	在	我们的	采取	任何	一	在	我们的	武器	和	提高	他	到

[ðə; ði] [maʊnt] . "

the	mount	.	"
这	山	.	"

错误在于我们把任何人抱在怀里，然后把他抬到山上。

" [aɪ] [siː] [ˌaɪ ˈtiː] [naʊ] , " [sed] [hɜːr; hər] [ˈhʌzbənd] , [huː] [hæd; həd] , [laɪk] [ˈmeni] [ˈpiːp(ə)l] ,

"	I	see	it	now	,	"	said	her	husband	,	who	had	,	like	many	people	,
"	我	看	它	现在	,	"	说	她	丈夫	,	WHO	有	,	喜欢	许多	人们	,

“我现在明白了，”她的丈夫说道，他和许多人一样，

[bɪn] [mɔːr] [kaɪnd][ðæn; ðən][waɪz] ,

been	more	kind	than	wise	,
到过	更多的	种类	比	明智的	,

心地善良胜过智慧，

[ænd; ənd][laɪk] [ˈmeni] [ˈfuːlɪʃ] [ˈperənts] [huː] [ˈɪndʒər][ðer; ðər] [ˈɔːfsprɪŋ] [baɪ] [ˈgɪvɪŋ] [ðem; ðəm][ðə; ði] [rɪˈzʌlt]

and	like	many	foolish	parents	who	injure	their	offspring	by	giving	them	the	result
和	喜欢	许多	愚蠢	父母	WHO	损伤	他们的	后代	经过	给予	他们	这	结果

[ʌv; əv][ðer; ðər] [jɪrz] [ʌv; əv] [tɔɪl] .

of	their	years	of	toil	.
的	他们的	年	的	辛劳	.

就像许多愚蠢的父母一样，他们让子女承受自己多年辛勤劳动的成果，从而伤害了他们。

[ɑːn][ðə; ði] [ˈmɔːroʊ] , [ðə; ði] [juːθ] [wʌz; wəz][sent] [bæk] .

On	the	morrow	,	the	youth	was	sent	back	.
在	这	明天	,	这	青年	曾是	发送	后退	.

第二天，这名青年就被送回去了。

[ə; eɪ] [fjuː] [ˈjɪrz] [ˈæftər] , [ðə; ði][eɪdʒd][mæn] [sɔː] [hɪm; ɪm] [ˈtɔɪlɪŋ] [ʌp][ə; eɪ] [stiːp] [hɪl] ,

A	few	years	after	,	the	aged	man	saw	him	toiling	up	a	steep	hill	,
一个	很少	年	后	,	这	老年人	男人	锯	他	辛勤劳作	向上	一个	陡	爬坡道	,

几年后，老人看到他正艰难地攀登一座陡峭的山坡。

[ˈsiːkɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [hoʊm] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] .

seeking	to	make	a	home	of	his	own	.
寻求	到	制作	一个	家	的	他的	自己的	.

他渴望拥有自己的家。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [ˈemɪnəns] , [ænd; ənd] [ˌoʊvərˈlʊkt] [ðə; ði] [fiːldz] [ænd; ənd] [wʊdz] [fɔːr; fər]

It	was	a	beautiful	eminence	,	and	overlooked	the	fields	and	woods	for
它	曾是	一个	美丽的	卓越	,	和	被忽视的	这	字段	和	树林	为了

[maɪlz] [əˈraʊnd] .

miles	around	.
英里	大约	.

这是一处风景优美的高地，可以俯瞰周围数英里内的田野和树林。

" [hiː; hi] [wɪl] [noʊ] [ðə; ði] [wɜːrθ] [ænd; ənd] [ˈkʌmfərt] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] , " [sed] [ðə; ði][oʊld][mæn][tuː; tə][hɪz; ɪz]

"	He	will	know	the	worth	and	comfort	of	it	,	"	said	the	old	man	to	his
"	他	将要	知道	这	值得	和	舒适	的	它	,	"	说	这	老的	男人	到	他的

[kəmˈpænjən] .

companion	.
伴侣	.

“他会明白它的价值和安慰，”老人对他的同伴说。

" [tɔɪl] [ænd; ənd] ['sækrɪfaɪs] [wɪl] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ə; eɪ] [swiːt] [spɑːt] , " [ʃiː; ʃi] ['ænsər] ;

"	Toil	and	sacrifice	will	make	it	a	sweet	spot	,	"	she	answered	;
"	辛劳	和	牺牲	将要	制作	它	一个	甜的	点	,	"	她	回答	;

“辛勤的付出和牺牲会让它成为一个理想的归宿，”她回答道；

" [ænd; ənd] ['æftər] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ʌv; əv] ['leɪbər] [wɪl] [kʌm] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [ʌv; əv] [rest] .

"	and	after	the	morning	of	labor	will	come	the	evening	of	rest	.
"	和	后	这	早晨	的	劳动	将要	来	这	晚上	的	休息	.

“劳作的早晨过后，必有安息的夜晚。”

" [ˌɛksˌaɪ'viː] .

"	XIV	.
"	十四	.

“十四.

[ðə; ði] [vaɪnz] .

THE	VINES	.
这	藤蔓	.

葡萄藤。

[ðeɪ] [gruː] [saɪd] [baɪ] [saɪd] .

They	grew	side	by	side	.
他们	生长	边	经过	边	.

它们并排生长。

[ðə; ði] [moʊst] ['kæʒuəl] [əb'zɜːrvər] [wʊd] [hæv; həv] [sed] [ðæt] [wʌn] [wʌz; wəz] [fɑːr] [mɔːr] ['bjuːtɪf(ə)l] [ðæn; ðən]

The	most	casual	observer	would	have	said	that	one	was	far	more	beautiful	than
这	最多	随意的	观察员	会	有	说	那	一	曾是	远的	更多的	美丽的	比

[ðə; ði] ['ʌðər] .

the	other	.
这	其他	.

最不经意的观察者也会说，其中一个比另一个漂亮得多。

[ɪts] [haɪt] [wʌz; wəz] [nɑːt] ['oʊnli] ['greɪtər] , [bʌt; bət] [ɪts] ['foʊlɪɪdʒ] [wʌz; wəz] [braitə] .

Its	height	was	not	only	greater	,	but	its	foliage	was	brighter	.
它是	高度	曾是	不是	仅有的	更大的	,	但	它是	叶子	曾是	更亮	.

它不仅更高，而且叶子也更鲜艳。

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] , " [riˈmɑːkt] [ðə; ði] [vaɪn] [ʌv; əv] [suːˈpɪriər] [ɪkˈstɜːrn(ə)l] [əˈpɪrəns] [tuː; tə] [ðə; ði]

"	I	should	think	,	"	remarked	the	vine	of	superior	external	appearance	to	the
"	我	应该	思考	,	"	评论	这	藤	的	优越的	外部的	外貌	到	这

['ʌðər] , " [ðæt] ,

other	,	"	that	,
其他	,	"	那	,

“我想，”那株外表比另一株更胜一筹的藤蔓说道，“应该如此。”

[fɔːr; fər] [ðə; ði] ['gɑːrdənɝz] [seɪk] , [juː; jʊ] [wʊd] [traɪ] [ænd; ənd] [meɪk] [ə; eɪ] ['betər] [əˈpɪrəns] .

for	the	gardener's	sake	,	you	would	try	and	make	a	better	appearance	.
为了	这	园丁的	清酒	,	你	会	尝试	和	制作	一个	更好的	外貌	.

看在园丁的份上，你应该尽量让自己看起来更体面些。

[aɪ] [hɜːrd] [hɪm; ɪm] [rɪˈmɑːrk] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] ['ɔːlmoʊst] [disˈpɛəd] [ʌv; əv] [jʊr; jər] ['evər] ['berɪŋ]

I	heard	him	remark	this	morning	that	he	almost	despaired	of	your	ever	bearing
我	听到	他	评论	这	早晨	那	他	几乎	绝望的	的	你的	曾经	轴承

[fruːt] ,

fruit	,
水果	,

我今天早上听到他说，他几乎对你能否结出果实感到绝望了。

[ɔːr] ['lʊkɪŋ] ['iːv(ə)n] [prɪ'zentəbl] .

or	looking	even	presentable	.
或者	寻找	甚至	像样	.

或者至少看起来体面一些。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [wiː; wi] [iːtʃ] [hæv; həv][ðə; ði] [seɪm] [sɔɪl][tuː; tə] [drɔː] ['aʊər; ɑːr] ['nɜːrɪʃmənt] [frʌm; frəm] ,

I	am	sure	we	each	have	the	same	soil	to	draw	our	nourishment	from	,
我	是	当然	我们	每个	有	这	相同的	土壤	到	画	我们的	营养	从	,

我相信我们每个人都拥有同样的土壤来汲取养分。

[ænd; ənd][wʌn][hænd][tuː; tə] [pruːn] [ə'weɪ] ['aʊər; ɑːr] [dɪ'fɔːmɪtiːz] . "

and	one	hand	to	prune	away	our	deformities	.	"
和	一	手	到	修剪	离开	我们的	畸形	.	"

一只手用来修剪掉我们的缺陷。

" [aɪ] [θɪŋk] [aɪ][kæn; kən] [dɪ'fend] [maɪ'self][tuː; tə][ðə; ði][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][ʌv; əv][bəuθ] [jɔːr'self] [ænd; ənd][ðə; ði]

"	I	think	I	can	defend	myself	to	the	satisfaction	of	both	yourself	and	the
"	我	思考	我	能	保卫	我	到	这	满意	的	两个都	你自己	和	这

['gɑːrdnər] ;

gardener	;
园丁	;

“我认为我可以为自己辩护，让您和园丁都满意；

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] ['lɪs(ə)n][tuː; tə][ˌem 'iː] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] ,

and	if	you	will	listen	to	me	this	evening	,
和	如果	你	将要	听	到	我	这	晚上	,

如果你今晚愿意听我说，

[æz; əz][aɪ] ['kænɑːt] [sper] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði]['moʊmənts][ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] ,

as	I	cannot	spare	any	of	the	moments	of	the	day	,
作为	我	不能	空闲的	任何	的	这	时刻	的	这	天	,

因为我一天中任何时间都抽不出来，

[aɪ] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] [wʌt] ['leɪbər] ['ɑːkjupaɪz] [soʊ] [mʌtʃ] [ʌv; əv][maɪ] [taɪm] . "

I	will	tell	you	what	labor	occupies	so	much	of	my	time	.	"
我	将要	告诉	你	什么	劳动	占据	所以	很多	的	我的	时间	.	"

我会告诉你我大部分时间都花在了什么劳动上。

" [bəuθ][maɪ'self][ænd; ənd][ðə; ði] ['gɑːrdnər] [wʊd] [biː; bi] [dɪ'laɪtɪd] [tuː; tə][hæv; həv][æn; ən][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n]

"	Both	myself	and	the	gardener	would	be	delighted	to	have	an	explanation
"	两个都	我	和	这	园丁	会	是	高兴极了	到	有	一个	解释

;

;
;

“我和园丁都非常希望得到一个解释；

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] [ə; eɪ] ['wʌndər] [tuː; tə][ˌjuː 'es][bəuθ] [wʌt] [juː; jʊ][kæn; kən][biː; bi] ['duːɪŋ] .

for	it	has	been	a	wonder	to	us	both	what	you	can	be	doing	.
为了	它	有	到过	一个	想知道	到	我们	两个都	什么	你	能	是	正在做	.

因为你所取得的成就一直让我们俩都感到惊讶。

[juː; jʊ] ['sɜːrt(ə)nli] [hæv; həv][nɑːt] [ə'teɪnd] ['eni] [haɪt] ,

You	certainly	have	not	attained	any	height	,
你	当然	有	不是	已达到	任何	高度	,

你显然还没有达到任何高度。

[nɔːr] [pʊt] [fɔːrθ] ['foʊliɪdʒ] [ʌv; əv] ['eni] [ə'kaʊnt] [fɔːr; fər][ðə; ði][pæst] [jɪr] .

nor	put	forth	foliage	of	any	account	for	the	past	year	.
也不	放	前进	叶子	的	任何	帐户	为了	这	过去的	年	.

过去一年也未提交任何相关报告。

" [ðə; ði] [fʊl] - [liːvd] [vaɪn] [spent] [ðə; ði] [deɪ] ['flʌtərɪŋ] [hɜːr; hər] [liːvz] [ɪn][ðə; ði] [wɪnd] [ænd; ənd]

"	The	full	-	leaved	vine	spent	the	day	fluttering	her	leaves	in	the	wind	and
"	这	满的	-	离开	藤	花费	这	天	飘动	她	树叶	在	这	风	和

['lɪsnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [preɪz] [ʌv; əv] ['pæsər] - [baɪ] .

listening	to	the	praise	of	passers	-	by	.
聆听	到	这	称赞	的	过路人	-	经过	.

“枝繁叶茂的藤蔓整日随风摇曳，聆听着路人的赞美。

" [wʌt] [ə; eɪ] ['dɪfrəns] [ɪn] [ðiːz] [vaɪnz] ! " [ɪk'skleɪmd] [tuː] ['dʒent(ə)lmən][æz; əz] [ðeɪ] [wɔːkt] [pæst]
" What a difference in these vines ! " exclaimed two gentlemen as they walked past
" 什么 一个 不同之处 在 这些 藤蔓 ! " 惊呼 二 先生们 作为 他们 步行 过去的
[ðə; ði] ['gɑːrdn] .
the garden .
这 花园 .

“这些葡萄藤变化真大！”两位先生路过花园时惊叹道。

" [dʒʌst] [wʌt] ['evri] [wʌn] [ri'maːks] , " [sed] [ðə; ði] [gʊd] - ['lʊkɪŋ] [vaɪn] [tuː; tə] [hɜːr'self] ; [ænd; ənd] ,
" Just what every one remarks , " said the good - looking vine to herself ; and ,
" 只是 什么 每一个 一 评论 , " 说 这 好的 - 寻找 藤 到 她自己 ; 和 ,

“正如大家所说，”那株漂亮的藤蔓自言自语道；然后，

['reɪzɪŋ] [hɜːr; hər] [hed] ['veri] [haɪ] [ɪn] [ðə; ði] [er] , [ʃiː; ʃi] [pʊt] [fɔːrθ] [ə'nʌðər] [ʃuːt] .
raising her head very high in the air , she put forth another shoot .
提高 她 头 非常 高的 在 这 空气 , 她 放 前进 其他 射击 .

她高高地昂起头，又伸出一根嫩芽。

[jet] , [wɪð; wɪθ] [ɔːl] [hɜːr; hər] ['fʊlnəs] [ʌv; əv] [kən'siːt] [ænd; ənd] ['veɪnglɔːri] ,
Yet , with all her fullness of conceit and vainglory ,
然而 , 和 全部 她 饱腹感 的 自负 和 虚荣 ,

然而，尽管她自负又虚荣，

[ʃiː; ʃi] [gruː] ['veri] [ɪm'peɪʃ(ə)nt] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['aʊər] [tuː; tə] [ə'raɪv] [wen] [hɜːr; hər] ['sɪstər] [wʊd] [biː; bi] [æt; ət]
she grew very impatient for the hour to arrive when her sister would be at
她 生长 非常 不耐烦 为了 这 小时 到 到达 什么时候 她 姐姐 会 是 在
['liːʒər] [tuː; tə] [tɔːk] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] .
leisure to talk with her .
闲暇 到 讲话 和 她 .

她非常不耐烦地盼望着妹妹有空和她说话的时间快点到来。

[æt; ət] ['sʌnset] ,
At sunset ,
在 日落 ,

日落时分，

['æftər] [ðə; ði] ['gɑːrdnər] [hæd; həd] [leɪd] [hɪz; ɪz] [tuːlz] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [kloʊzd] [ðə; ði] ['gɑːrdn] [geɪts] [fɔːr; fər]
after the gardener had laid his tools away and closed the garden gates for
后 这 园丁 有 铺设 他的 工具 离开 和 关闭 这 花园 大门 为了
[ðə; ði] ['iːvnɪŋ] ,
the evening ,
这 晚上 ,

园丁收好工具，关上花园大门后，

[hɜːr; hər] ['sɪstər] [ə'naʊnst] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['redi] [tuː; tə] [ɪk'spleɪn] [hɜːr; hər] [streɪndʒ]
her sister announced to her that she was ready to explain her strange
她 姐姐 宣布 到 她 那 她 曾是 准备好 到 解释 她 奇怪的
[laɪf] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [pæst] [jɪr] .
life for the past year .
生活 为了 这 过去的 年 .

她姐姐告诉她，她准备解释自己过去一年来的奇特生活。

" [ɪf] [juː; jʊ] [kæn; kən] [kɔːl] ['eniθɪŋ] - [laɪf] - [wɪtʃ] [hæz; həz] [noʊ] ['vɪzəb(ə)l] [saɪn] [ʌv; əv] [groʊθ] [ɔːr]
" If you can call anything ' life ' which has no visible sign of growth or
" 如果 你 能 称呼 任何事物 ' 生活 ' 哪个 有 不 可见的 符号 的 生长 或者
['moʊʃ(ə)n] ,
motion ,
运动 ,

“如果任何没有明显生长或运动迹象的事物都能被称为‘生命’，

" ['pɜːrtli] [riˈmɑːkt] [ðə; ði] [geɪ] [vaɪn] .

"	pertly	remarked	the	gay	vine	.
"	活泼地	评论	这	同性恋	藤	.

“那株快乐的藤蔓俏皮地说道。”

[hɜːr; hər] ['sɪstər] [tʊk] [noʊ] ['noʊtɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [rɪ'mɑːrk] , [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː] ['wuːndɪd] [hɜːr; hər] ,

Her	sister	took	no	notice	of	the	remark	,	though	it	wounded	her	,
她	姐姐	采取	不	注意	的	这	评论	,	尽管	它	受伤	她	,

虽然这句话伤了她妹妹的心，但她妹妹却毫不在意。

[ænd; ənd] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [liːvz] ['flʌtəd] [ænd; ənd] [fel] [tuː; tə] [ðə; ði] [graʊnd] .

and	some	of	her	leaves	fluttered	and	fell	to	the	ground	.
和	一些	的	她	树叶	飘动	和	跌倒	到	这	地面	.

她的一些叶子飘落到地上。

[hæd; həd] [hɜːr; hər] ['sɪstər] [bɪn] [mɔːr] ['sensətɪv] , [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [siːn] [hɜːr; hər] ['tremb(ə)l] [ɪn]

Had	her	sister	been	more	sensitive	,	she	could	have	seen	her	tremble	in
有	她	姐姐	到过	更多的	敏感的	,	她	可以	有	已见	她	颤抖	在

['evri] [lɪm] ,

every	limb	,
每一个	肢	,

如果她妹妹更敏感一些，就能看到她全身都在颤抖。

[ðoʊ] [hɜːr; hər] [vɔɪs] [wʌz; wəz] [swiːt] [ænd; ənd] [klɪr] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [kəˈmenst] , ['seɪɪŋ] ,

though	her	voice	was	sweet	and	clear	as	she	commenced	,	saying	,
尽管	她	嗓音	曾是	甜的	和	清除	作为	她	开始	,	说	,

虽然她开口时声音甜美清澈，但她说：

" [aɪ] [hæv; həv] [bɪn] ['veri] ['bɪzi] [ðə; ði] [pæst] [jɪr] ,

"	I	have	been	very	busy	the	past	year	,
"	我	有	到过	非常	忙碌的	这	过去的	年	,

“过去一年我一直很忙，

[bʌt; bət] [ɪn] [ə; eɪ] [dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn] [wɪtʃ] [noʊ] [wʌn] [bʌt; bət] [maɪˈself] [kʊd; kəd] [pərˈsiːv] .

but	in	a	direction	which	no	one	but	myself	could	perceive	.
但	在	一个	方向	哪个	不	一	但	我	可以	感知	.

但方向却只有我一个人能察觉。

['noʊɪŋ] [ðæt] [wiː; wi] [ɑːr; ər] ['sʌbdʒekt] [tuː; tə] [pɪrɪədz] [ʌv; əv] [draʊt] , [aɪ] [hæv; həv] [bɪn] , [ænd; ənd] [aɪ]

Knowing	that	we	are	subject	to	periods	of	drought	,	I	have	been	,	and	I
会心	那	我们	是	主题	到	时期	的	干旱	,	我	有	到过	,	和	我

[θɪŋk] ['waɪzli] [tuː] ,

think	wisely	too	,
思考	明智地	也	,

我知道我们会经历干旱时期，所以我一直……而且我认为这样做也是明智的。

['ɔkjupaɪŋ] [ɔːl] [maɪ] [taɪm] [ɪn] ['sendɪŋ] ['faɪbəz] ['ɪntuː] [ðə; ði] [ɜːrθ] [ɪn] ['evri] [dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn] .

occupying	all	my	time	in	sending	fibres	into	the	earth	in	every	direction	.
占领	全部	我的	时间	在	发送	纤维	进入	这	地球	在	每一个	方向	.

我把所有时间都花在向各个方向将纤维打入地下。

[aɪ] [hæv; həv] [ɔːlˈredi] [gɑːt] [wʌn] [æz; əz] [fɑːr] [æz; əz] [ðə; ði] [brʊk] , [ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɔːl] .

I	have	already	got	one	as	far	as	the	brook	,	the	other	side	of	the	wall	.
我	有	已经	得到	一	作为	远的	作为	这	溪	,	这	其他	边	的	这	墙	.

我已经把一个箱子拉到小溪边，也就是墙的另一边了。

[aɪ] [hɜːrd] [ðə; ði] ['gɑːrdnər] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['nevər] [draɪ] , [soʊ] [aɪ] [strʌk] [aʊt] [ɪn] [ðæt] [dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn]

I	heard	the	gardener	say	it	was	never	dry	,	so	I	struck	out	in	that	direction
我	听到	这	园丁	说	它	曾是	绝不	干燥	,	所以	我	击	出去	在	那	方向

,

,

,

我听园丁说那里从来不会干涸，所以我就朝着那个方向去了。

[ænd; ənd][ɪk'spekt][tuː; tə] [brɪŋ] [fɔːrθ] [fruːt][nekst] [jɪr] [fɔːr; fər][ɔːl] . "

and	expect	to	bring	forth	fruit	next	year	for	all	.	"
和	预计	到	带来	前进	水果	下一个	年	为了	全部	.	"

并期待明年能为大家带来丰硕的成果。

" [bʌt; bət][kʊd; kəd][juː; jʊ][nɑːt][hæv; həv][pʊt] [fɔːrθ] [sʌm; səm] [liːvz] , [æt; ət] [liːst] , [ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ]

"	But	could	you	not	have	put	forth	some	leaves	,	at	least	,	and	made	a
"	但	可以	你	不是	有	放	前进	一些	树叶	,	在	至少	,	和	制成	一个

[mɔːr] ['pliːzɪŋ] [ə'pɪrəns] ?

more	pleasing	appearance	?
更多的	令人愉悦	外貌	?

“但是，你难道不能至少长出一些叶子，让自己看起来更漂亮一些吗？”

" [in'kwaiəd] [hɜːr; hər] ['sɪstər] .

"	inquired	her	sister	.
"	询问	她	姐姐	.

“她姐姐问道。”

" [noʊ] : [ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [ɔːl] [maɪ] [streŋθ] [tuː; tə] [straɪk] ['ɪntuː][ðə; ði] [ɜːrθ] .

"	No	:	it	took	all	my	strength	to	strike	into	the	earth	.
"	不	:	它	采取	全部	我的	力量	到	罢工	进入	这	地球	.

不，我用尽全力才将球击入土中。

[aɪ] [hoʊp] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [taɪm] [wen] [noʊ] [wʌn] [wɪl] [biː; bi] [ə'ʃeɪmd] [ʌv; əv] [maɪ] [ə'pɪrəns] .

I	hope	to	see	the	time	when	no	one	will	be	ashamed	of	my	appearance	.
我	希望	到	看	这	时间	什么时候	不	一	将要	是	羞愧	的	我的	外貌	.

我希望有一天，没有人会因为我的外貌而感到羞耻。

" [ðə; ði] [veɪn] [vaɪn] [gruː] [kwaɪt] ['θɔːtf(ə)l] .

"	The	vain	vine	grew	quite	thoughtful	.
"	这	徒劳	藤	生长	相当	周到	.

“那株徒长的藤蔓长得颇为深思熟虑。”

[wʌz; wəz][ʃiː; ʃi] , ['æftər][ɔːl] , [ə'hed] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['sɪstər] ?

Was	she	,	after	all	,	ahead	of	her	sister	?
曾是	她	,	后	全部	,	前方	的	她	姐姐	?

她最终是不是比她姐姐更胜一筹?

[wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [ɪk'stɜːrn(ə)l] [ə'pɪrəns] [ðə; ði] [ʃʊr] [saɪn] [ʌv; əv] ['merɪt] ?

Was	a	good	external	appearance	the	sure	sign	of	merit	?
曾是	一个	好的	外部的	外貌	这	当然	符号	的	优点	?

良好的外表是才华的绝对标志吗?

[ðiːz] ['kwestʃənz] [kept] [hɜːr; hər] ['bɪzi] [fɔːr; fər] ['meni] [deɪz] .

These	questions	kept	her	busy	for	many	days	.
这些	问题	保留	她	忙碌的	为了	许多	天	.

这些问题让她忙了好几天。

[ʃiː; ʃi] ['riːzənd] [ðem; ðəm][ɪn][hɜːr; hər][maɪnd] , [bʌt; bət][dɪd][nɑːt][ækt][ɑːn][ðə; ði]['les(ə)n] [ðeɪ] [tɔːt] .

She	reasoned	them	in	her	mind	,	but	did	not	act	on	the	lesson	they	taught	.
她	有理智的	他们	在	她	头脑	,	但	做过	不是	行为	在	这	课	他们	教授	.

她在心中反复思量，却没有按照这些道理去做。

[ʃiː; ʃi] , [tuː] , [wʊd] [laɪk][tuː; tə][hæv; həv] [meɪd] [ˌprepə'reɪʃ(ə)n][fɔːr; fər] ['siːznz] [ʌv; əv] [draʊt] ,

She	,	too	,	would	like	to	have	made	preparation	for	seasons	of	drought	,
她	,	也	,	会	喜欢	到	有	制成	准备	为了	季节	的	干旱	,

她也希望自己能为干旱季节做好准备。

[bʌt; bət][hɜːr; hər] [praɪd] [stʊd] [ɪn][ðə; ði] [wei] .

but	her	pride	stood	in	the	way	.
但	她	自豪	站立	在	这	方式	.

但她的自尊心阻碍了她。

[ʃiː; ʃi] [fɪrd] [tuː; tə] [luːz] [hɜːr; hər] ['lʌvli] ['foʊlɪɪdʒ] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [mʌnθ] [sped] [ɑːn] .

She	feared	to	lose	her	lovely	foliage	;	and	the	month	sped	on	.
她	害怕	到	失去	她	迷人的	叶子	;	和	这	月	加速	在	.

她害怕失去美丽的枝叶；而一个月却飞快地过去了。

[ə'nʌðər] [jɪr] [keɪm] .

Another	year	came	.
其他	年	来了	.

又一年过去了。

[ðə; ði] [ɜːrθ] [wʌz; wəz] [pɑːrtʃt] : [noʊ] [reɪn] [fel] [ɑːn][ðə; ði][draɪ] [plænts] [ænd; ənd] [liːvz] .

The	earth	was	parched	:	no	rain	fell	on	the	dry	plants	and	leaves	.
这	地球	曾是	干渴	:	不	雨	跌倒	在	这	干燥	植物	和	树叶	.

土地干涸，雨水没有落到干枯的植物和树叶上。

[ðə; ði] [wʌns] ['lʌvli] [vaɪn] [lɔːst] [ɔːl] [hɜːr; hər] ['foʊlɪɪdʒ] ,

The	once	lovely	vine	lost	all	her	foliage	,
这	一次	迷人的	藤	丢失的	全部	她	叶子	,

曾经美丽的藤蔓失去了所有的叶子。

[waɪl] [hɜːr; hər] ['sɪstər] [wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv] [liːvz] [ænd; ənd] ['prɑːmɪs] [ʌv; əv] [fruːt] .

while	her	sister	was	full	of	leaves	and	promise	of	fruit	.
尽管	她	姐姐	曾是	满的	的	树叶	和	承诺	的	水果	.

而她的妹妹则浑身长满了树叶，预示着会结出果实。

" [aɪ] [dɪ'kler] , " [sed] [ðə; ði] ['gɑːrdnər] , " [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [siːm] [streɪndʒ] .

"	I	declare	,	"	said	the	gardener	,	"	it	does	seem	strange	.
"	我	宣布	,	"	说	这	园丁	,	"	它	做	似乎	奇怪的	.

“我得说，”园丁说，“这确实很奇怪。”

[aɪ] [ɪk'spektɪd] [ðɪs] [vaɪn] [hæd; həd] [lɔːst] [ɔːl] [ɪts] [laɪf] ; [jet] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [naʊ] [braɪt] [ænd; ənd] ['vɪgərəs] ,

I	expected	this	vine	had	lost	all	its	life	;	yet	it	is	now	bright	and	vigorous	,
我	预期的	这	藤	有	丢失的	全部	它是	生活	;	然而	它	是	现在	明亮的	和	蓬勃	,

我原以为这株葡萄藤已经枯萎了；然而现在它却生机勃勃，充满活力。

[waɪl] [ðə; ði][wʌn][aɪ] [lʊkt] [tuː; tə][fɔːr; fər] [mʌtʃ] [fruːt] [ɪz][fæst] ['feɪdɪŋ] .

while	the	one	I	looked	to	for	much	fruit	is	fast	fading	.
尽管	这	一	我	看起来	到	为了	很多	水果	是	快速地	褪色	.

而我一直寄予厚望、果实累累的那棵树却正在迅速凋零。

[wʌt] [kæn; kən][biː; bi][ðə; ði] ['riːz(ə)n] ?

What	can	be	the	reason	?
什么	能	是	这	原因	?

原因可能是什么?

" ['leɪtər] [ɪn][ðə; ði] ['siːz(ə)n] ,

"	Later	in	the	season	,
"	之后	在	这	季节	,

“赛季后期，

[ðə; ði] [vaɪn] [wɪtʃ] [hæd; həd] [wɜːrkt] [soʊ] [lɔːŋ] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] [hæd; həd][ðə; ði] ['pleʒər] [ʌv; əv] ['siːɪŋ]

the	vine	which	had	worked	so	long	out	of	sight	had	the	pleasure	of	seeing
这	藤	哪个	有	工作	所以	长的	出去	的	视线	有	这	乐趣	的	看到

[nɑːt]['oʊnli][ðə; ði] ['teɪbl] [ʌv; əv][ɪts] ['oʊnər] [sə'plaɪd] [wɪð; wɪθ] [dɪ'lɪʃəs] [fruːts] [frʌm; frəm][ɪts] ['bræntʃɪz] ,

not	only	the	table	of	its	owner	supplied	with	delicious	fruits	from	its	branches	,
不是	仅有的	这	桌子	的	它是	所有者	供应	和	可口的	水果	从	它是	分支	,

那株长期以来默默无闻的葡萄藤，终于欣喜地看到，它的枝条上不仅结满了美味的果实，摆满了主人的餐桌。

[bʌt; bət]['ɔːlsoʊ][ʌv; əv] ['hɪrɪŋ] [ðə; ði] ['gɑːrdnər] [rɪ'mɑːrk][tuː; tə] ['vɪzɪtər] [ðæt][ðə; ði] [sɪk] [ænd; ənd]['fiːb(ə)l]

but	also	of	hearing	the	gardener	remark	to	visitors	that	the	sick	and	feeble
但	还	的	听力	这	园丁	评论	到	访客	那	这	生病的	和	微弱

[ʌv; əv][ðə; ði] ['neɪbərhʊd] [wɜːr; wər] ['streŋθnd] [ænd; ənd] [rɪ'freʃt] [baɪ][ðə; ði] ['kuːlɪŋ] [greɪps]

of	the	neighborhood	were	strengthened	and	refreshed	by	the	cooling	grapes
的	这	邻里	是	加强	和	焕然一新	经过	这	冷却	葡萄

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ,

which	she	had	,
哪个	她	有	,

但她也听到园丁对来访者说，附近生病体弱的人吃了她种的清凉葡萄后都感觉精神焕发、身体强壮。

[θruː] [soʊ] [mʌtʃ] [ɪg'zɜːrʃn] [brɔːt] [fɔːrθ] .

through	so	much	exertion	brought	forth	.
通过	所以	很多	用力	带来	前进	.

经过如此多的努力才得以实现。

[ðə; ði] ['ʌðər] [vaɪn] [bɔːr] [noʊ][fruːt] , [ænd; ənd][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [pruːnd] [sɪ'vɪrli] ;

The	other	vine	bore	no	fruit	,	and	had	to	be	pruned	severely	;
这	其他	藤	钻孔	不	水果	,	和	有	到	是	修剪过的	严重	;

另一株葡萄藤没有结果，不得不进行重剪；

[bʌt; bət] [praɪd] [stʊd] [noʊ] [lɔːŋgər] [ɪn][ðə; ði] [weɪ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['prɑːgres] .

but	pride	stood	no	longer	in	the	way	of	her	progress	.
但	自豪	站立	不	更长	在	这	方式	的	她	进步	.

但骄傲不再阻碍她前进的步伐。

[ʃiː; ʃi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [send] [fɔːrθ] [hɜːr; hər]['faɪbəz]['ɪntuː][ðə; ði] [ɜːrθ] , [æz; əz][hɜːr; hər] ['sɪstər] [hæd; həd]

She	began	to	send	forth	her	fibres	into	the	earth	,	as	her	sister	had
她	开始	到	发送	前进	她	纤维	进入	这	地球	,	作为	她	姐姐	有

[dʌn] .

done	.
完毕	.

她开始像她姐姐一样，将自己的纤维送入大地。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɑːrd][æt; ət][fɜːrst][fɔːr; fər][hɜːr; hər][tuː; tə][biː; bi][ə'blaɪdʒd][tuː; tə]['lɪs(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] ['preɪzɪz]

It	was	hard	at	first	for	her	to	be	obliged	to	listen	to	the	praises
它	曾是	难的	在	第一的	为了	她	到	是	有义务	到	听	到	这	赞扬

[ʌv; əv][wʌn] [huːm] [ʃiː; ʃi] [kən'sɪdərd] [hɜːr; hər] [ɪn'fɪrɪər] ;

of	one	whom	she	considered	her	inferior	;
的	一	谁	她	经过考虑的	她	下	;

起初，她很难接受自己认为不如自己的人对她的赞美；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][æt; ət][leŋkθ; leŋθ] [ə'teɪnd] [ðæt] ['glɔːriəs] [haɪt] [wɪtʃ] [i'neiblz] [ˌjuː 'es][tuː; tə] [rɪ'dʒɔɪs]

but	she	at	length	attained	that	glorious	height	which	enables	us	to	rejoice
但	她	在	长度	已达到	那	辉煌	高度	哪个	启用	我们	到	麾

[wen] [ðə; ði] [ɜːrθ] [hæz; həz] [bɪn] [meɪd] ['rɪtʃər] ,

when	the	earth	has	been	made	richer	,
什么时候	这	地球	有	到过	制成	更富有	,

但她最终达到了那光荣的高度，使我们能够为地球变得更加富饶而欢欣鼓舞。

[noʊ] ['mætər] [baɪ] [huːm] [ɔːr][baɪ] [wʌt] [miːnz] .

no	matter	by	whom	or	by	what	means	.
不	事情	经过	谁	或者	经过	什么	方法	.

无论由谁或通过何种手段。

['ɛks'viː] .

XV	.
十五	.

十五、

[ɪn] [ðə; ði] [wɜːrld] .

IN	**THE**	**WORLD**	**.**
在	这	世界	.

在世界上。

[ə; eɪ] ['perənt] [huː] [lʌvd] [hɪz; ɪz] [sʌn] [mɔːr] ['waɪzli] [ðæn; ðən] [moʊst] ['ɜːrθli] ['perənts] ,

A	**parent**	**who**	**loved**	**his**	**son**	**more**	**wisely**	**than**	**most**	**earthly**	**parents**	**,**
一个	父母	WHO	喜爱	他的	儿子	更多的	明智地	比	最多	尘世的	父母	,

一位比世上大多数父母更懂得爱儿子的父亲，

[ænd; ənd] [huː] [lɔŋd] [tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] [kraʊnd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv] ['wɪzdəm] ,

and	**who**	**longed**	**to**	**see**	**him**	**crowned**	**with**	**the**	**light**	**of**	**wisdom**	**,**
和	WHO	渴望	到	看	他	加冕	和	这	光	的	智慧	,

谁渴望看到他被智慧之光加冕？

[felt] [ðæt] [hiː; hi] [mʌst; məst] [send] [hɪm; ɪm] [ə'fɑːr] [frʌm; frəm] [hɪm'self] [tuː; tə] ['gæðər] [ɪ'mɔːrt(ə)l] [truːθ] :

felt	**that**	**he**	**must**	**send**	**him**	**afar**	**from**	**himself**	**to**	**gather**	**immortal**	**truth**	**:**
毛毡	那	他	必须	发送	他	远方	从	他自己	到	收集	不朽	真相	:

他觉得必须把他送到远离自己的地方，让他去探寻不朽的真理：

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] [wʌz; wəz] [muːvd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [diːpər] [griːf] [æt; ət] [ðə; ði] [θɔːt] [ðæt] [hiː; hi]

and	**his**	**heart**	**was**	**moved**	**with**	**a**	**deeper**	**grief**	**at**	**the**	**thought**	**that**	**he**
和	他的	心	曾是	已搬	和	一个	更深	悲伤	在	这	想法	那	他

[mʌst; məst] [send] [hɪm; ɪm] [fɔːrθ] [ə'loʊn] ,

must	**send**	**him**	**forth**	**alone**	**,**
必须	发送	他	前进	独自的	,

想到自己必须让他独自一人离开，他的心中就涌起更深的悲痛。

[ænd; ənd] [ˌʌnprə'vaɪdɪd] [wɪð; wɪθ] [miːnz] [tuː; tə] [prə'kjʊr] [hɪz; ɪz] ['deɪli] ['sʌstənəns] ;

and	**unprovided**	**with**	**means**	**to**	**procure**	**his**	**daily**	**sustenance**	**;**
和	未提供	和	方法	到	采购	他的	日常的	维持	;

并且没有办法维持生计；

[fɔːr; fər] ['oʊnli] [ðʌs] [kʊd; kəd] [hiː; hi] [lɜːrn] [ðə; ði] ['lesnz; 'lesənz] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] ['nesəseri] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz]

for	**only**	**thus**	**could**	**he**	**learn**	**the**	**lessons**	**which**	**were**	**necessary**	**for**	**his**
为了	仅有的	因此	可以	他	学习	这	课程	哪个	是	必要的	为了	他的

[soʊlz] [dɪ'veləpmənt] .

soul's	**development**	**.**
灵魂的	发展	.

只有这样，他才能学到灵魂成长所必需的课程。

[ðə; ði] [bɔɪ] [leɪ] ['sliːpɪŋ] [ə'pɑːn] [ə; eɪ] [sɔːft] [waɪt] [bed] : [hɪz; ɪz] [hændz] [wɜːr; wər] ['foʊldɪd] ['piːsfəli] [ə'pɑːn]

The	**boy**	**lay**	**sleeping**	**upon**	**a**	**soft**	**white**	**bed**	**:**	**his**	**hands**	**were**	**folded**	**peacefully**	**upon**
这	男生	躺	睡眠	之上	一个	柔软的	白色的	床	:	他的	双手	是	折叠	和平地	之上

[hɪz; ɪz] [brest] .

his	**breast**	**.**
他的	胸部	.

男孩躺在柔软的白色床上熟睡，双手安详地放在胸前。

[hɑːrd] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [tæsk] [ðə; ði] ['fɑːðər] [nuː] [wʌz; wəz] [hɪz; ɪz] , — [tuː; tə] [breɪk] [ðæt] [sliːp] , [ðæt]

Hard	**was**	**the**	**task**	**the**	**father**	**knew**	**was**	**his**	**,**	**—**	**to**	**break**	**that**	**sleep**	**,**	**that**
难的	曾是	这	任务	这	父亲	知道	曾是	他的	,	—	到	休息	那	睡觉	,	那

['slʌmbər] [soʊ] [prə'faʊnd] ,

slumber	**so**	**profound**	**,**
睡眠	所以	深刻的	,

父亲知道自己肩负着艰巨的任务——打破那沉睡，那如此深沉的睡眠。

[ænd; ənd] [send] [hɪz; ɪz] [bɔɪ] [aʊt] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [koʊld] [ænd; ənd] ['selfɪʃ] [wɜːrld] .

and	**send**	**his**	**boy**	**out**	**into**	**a**	**cold**	**and**	**selfish**	**world**	**.**
和	发送	他的	男生	出去	进入	一个	寒冷的	和	自私	世界	.

把他的儿子送到一个冷酷自私的世界。

[bʌt; bət] , [ʃeɪkɪŋ] [ɔːf] [ðə; ði] ['tremər] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['wiːknəs] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [soʊl] , [hiː; hi] [sed] , " [ə'raɪz]

But	,	shaking	off	the	tremor	and	the	weakness	of	his	soul	,	he	said	,	"	Arise
但	,	摇晃	离开	这	震颤	和	这	弱点	的	他的	灵魂	,	他	说	,	"	出现

, [maɪ] [sʌn] :

,	my	son	:
,	我的	儿子	:

但他甩开颤抖和内心的软弱，说道："起来，我的孩子：

[aɪ] [mʌst; məst] [send] [juː; jʊ] [fɔːrθ] [ə'pɑːn] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [ænd; ənd] ['deɪndʒərəs] ['dʒɜːrni] [tuː; tə] ['gæðər] [trʊθs]

I	must	send	you	forth	upon	a	long	and	dangerous	journey	to	gather	truths
我	必须	发送	你	前进	之上	一个	长的	和	危险的	旅行	到	收集	真相

[tuː; tə] [laɪt] [jʊr; jər] [soʊl] ;

to	light	your	soul	;
到	光	你的	灵魂	;

我必须派你踏上一段漫长而危险的旅程，去收集真理，照亮你的灵魂；

[ænd; ənd] [juː; jʊ] [mʌst; məst] [goʊ] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [miːnz] [tuː; tə] [prə'kjʊr] [jʊr; jər] [bred] [ænd; ənd] ['ʃeltər] .

and	you	must	go	without	the	means	to	procure	your	bread	and	shelter	.
和	你	必须	去	没有	这	方法	到	采购	你的	面包	和	庇护所	.

你将失去获取面包和住所的手段。

[ˌaɪ 'tiː] [griːvz] [maɪ] [hɑːrt] , [maɪ] [sʌn] , [ðæt] [ɔːl] [ðɪs] [mʌst; məst] [biː; bi] [soʊ] ;

It	grieves	my	heart	,	my	son	,	that	all	this	must	be	so	;
它	悲伤	我的	心	,	我的	儿子	,	那	全部	这	必须	是	所以	;

儿子，这一切发生让我心痛不已；

[bʌt; bət] [jet] [aɪ] [noʊ] [ðə; ði] ['dʒɜːrni] [mʌst; məst] [biː; bi] ['teɪkən] , [ænd; ənd] [ɔːl] [ɪts] ['deindʒəz] [ænd; ənd]

but	yet	I	know	the	journey	must	be	taken	,	and	all	its	dangers	and
但	然而	我	知道	这	旅行	必须	是	已采取	,	和	全部	它是	危险	和

[praɪ'veɪʃ(ə)n] [met] .

privations	met	.
匮乏	遇见	.

但我知道这段旅程必须走下去，必须克服其中的所有危险和艰辛。

[maɪ] [prerz] [ænd; ənd] ['blesɪŋz] [wɪl] [goʊ] [wɪð; wɪθ] [juː; jʊ] , [tʃaɪld] , [θruː] [ɔːl] [jʊr; jər] [siːnz] .

My	prayers	and	blessings	will	go	with	you	,	child	,	through	all	your	scenes	.
我的	祈祷	和	祝福	将要	去	和	你	,	孩子	,	通过	全部	你的	场景	.

孩子，我的祈祷和祝福将伴随你走过人生的每一步。

" [ðə; ði] [ə'stɑːnɪʃt] [sʌn] [geɪzd] [ɑːn] [hɪz; ɪz] ['fɑːðɚz] [feɪs] .

"	The	astonished	son	gazed	on	his	father's	face	.
"	这	惊讶	儿子	凝视	在	他的	父亲的	脸	.

儿子惊讶地凝视着父亲的脸。

[ðə; ði] ['perənt] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [wept] ; [ðen] , ['waɪpɪŋ] [ə'weɪ] [ðə; ði] [fæst] - ['fɔːlɪŋ] [terz] , [hiː; hi] [sed] ,

The	parent	turned	and	wept	;	then	,	wiping	away	the	fast	-	falling	tears	,	he	said	,
这	父母	转向	和	哭泣	;	然后	,	擦拭	离开	这	快速地	-	坠落	眼泪	,	他	说	,

家长转过身，哭了起来；然后，他擦去夺眶而出的泪水，说道：

" [aɪ] [duː] [nɑːt] ['wʌndər] [æt; ət] [jʊr; jər] ['ɜːrnɪst] , ['kjʊriəs] [geɪz] ,

"	I	do	not	wonder	at	your	earnest	,	curious	gaze	,
"	我	做	不是	想知道	在	你的	认真	,	好奇的	目光	,

"我对你认真、好奇的目光并不感到惊讶，

[juː; jʊ] [huː] [hæv; həv] [soʊ] [lɔːŋ] [lɪvd] [ɪn] [ðə; ði] ['bʊzəm] [ʌv; əv] [maɪ] [lʌv] ;

you	who	have	so	long	lived	in	the	bosom	of	my	love	;
你	WHO	有	所以	长的	居住地	在	这	怀	的	我的	爱	;

你，长久以来一直生活在我爱的怀抱中；

[bʌt; bət] [ðer; ðər] [ɑːr; ər] ['lesnz; 'lesənz] [ðæt] [mʌst; məst] [biː; bi] ['lɜːrnɪd] [baɪ] ['evri] ['hjuːmən] [soʊl] .

but	there	are	lessons	that	must	be	learned	by	every	human	soul	.
但	那里	是	课程	那	必须	是	学习	经过	每一个	人类	灵魂	.

但每个人都必须从中汲取教训。

[aɪ] ['kænɑːt] [tel] [juː; jʊ] [wʌt] [ðiːz] ['lesnz; 'lesənz][ɑːr; ər] : [ðeɪ] [mʌst; məst][biː; bi] [ɪk'spɪriənst] ,

I	cannot	tell	you	what	these	lessons	are	:	they	must	be	experienced	,
我	不能	告诉	你	什么	这些	课程	是	:	他们	必须	是	经验丰富的	,

我无法告诉你这些教训是什么：它们必须亲身经历。

[els] ['glædli] [wʊd] [aɪ] [sper] [juː; jʊ][ðə; ði] [tɔɪl] , [ænd; ənd][maɪ'self][ðə; ði] [peɪn] [ʌv; əv] ['pɑːrtɪŋ] .

else	gladly	would	I	spare	you	the	toil	,	and	myself	the	pain	of	parting	.
别的	乐意	会	我	空闲的	你	这	辛劳	,	和	我	这	疼痛	的	离别	.

否则，我乐意让你免受劳苦，也让我自己免受离别的痛苦。

" [ðə; ði] [bɔɪ] [lʊkt] [sæd][æz; əz][hiː; hi] [θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['perɪlz] [ænd; ənd] [ɪks'pəuʒəz] [tuː; tə] [wɪtʃ]

"	The	boy	looked	sad	as	he	thought	of	the	perils	and	exposures	to	which
"	这	男生	看起来	伤心	作为	他	想法	的	这	危险	和	暴露	到	哪个

[hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [səb'dʒektɪd] ,

he	should	be	subjected	,
他	应该	是	受	,

“男孩想到自己将要面对的危险和考验，脸上露出了悲伤的神情。”

[wɪ'ðaʊt] [miːnz] [tuː; tə] [prə'kjʊr] [ðə; ði] [liːst] ['kʌmfərt] .

without	means	to	procure	the	least	comfort	.
没有	方法	到	采购	这	至少	舒适	.

没有任何办法获得最基本的舒适。

[ðə; ði] [naɪt] [ʃeɪdz] [fel] [ɑːn][ðə; ði] [ɜːrθ] .

The	night	shades	fell	on	the	earth	.
这	夜晚	色调	跌倒	在	这	地球	.

夜幕降临大地。

['oʊnli][ə; eɪ] ['glɪmər] [ʌv; əv] ['deɪlaɪt] [tɪndʒd] [ðə; ði][skaɪ] [wen] ['fɑːðər] [ænd; ənd] [sʌn] ['pɑːrtɪd] , [ðə; ði][wʌn]

Only	a	glimmer	of	daylight	tinged	the	sky	when	father	and	son	parted	,	the	one
仅有的	一个	微光	的	日光	带点色调	这	天空	什么时候	父亲	和	儿子	分手了	,	这	一

[fɔːr; fər]['ækʃ(ə)n] ,

for	action	,
为了	行动	,

父子二人分别时，天空只剩下一丝晨光，一个奔赴战场。

[ðə; ði] ['ʌðər] [tuː; tə] [ɪn'dʊr] [ænd; ənd] [weɪt] [hɪz; ɪz] [rɪ'tɜːrn] .

the	other	to	endure	and	wait	his	return	.
这	其他	到	忍受	和	等待	他的	返回	.

另一方则默默忍受，等待他归来。

[ðə; ði] ['dʒɜːrni] [fɔːr; fər] ['meni] [deɪz] [leɪ] ['oʊvər] ['tʃɪrləs] [hɪlz] [ænd; ənd] ['bærən] [pleɪnz] ;

The	journey	for	many	days	lay	over	cheerless	hills	and	barren	plains	;
这	旅行	为了	许多	天	躺	超过	冷冷清清	丘陵	和	荒芜	平原	;

多日的旅程都在荒凉的山丘和贫瘠的平原上进行；

[ænd; ənd] ['meni] [ə; eɪ][ter; tɪ(ə)r][wʌz; wəz] [brʌʃt] [frʌm; frəm] [ðæt] [jʌŋ] [tʃiːk] [baɪ][ðə; ði][hænd] [wɪtʃ]

and	many	a	tear	was	brushed	from	that	young	cheek	by	the	hand	which
和	许多	一个	撕	曾是	刷过	从	那	年轻的	脸颊	经过	这	手	哪个

[hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [hæd; həd][soʊ] ['wɔːrmli] [prest] [æt; ət] ['pɑːrtɪŋ] .

his	father	had	so	warmly	pressed	at	parting	.
他的	父亲	有	所以	热情地	按下	在	离别	.

父亲临别时热情地握住他的手，拭去了他年轻脸颊上的许多泪水。

[æt; ət][ðə; ði] [kloʊz] [ʌv; əv][ə; eɪ][dɑːrk] , ['stɔːrmi] [deɪ] , ['wɪri] [ænd; ənd] [feɪnt] [fɔːr; fər] [fuːd] ,

At	the	close	of	a	dark	,	stormy	day	,	weary	and	faint	for	food	,
在	这	关闭	的	一个	黑暗的	,	暴风雨	天	,	厌倦	和	头晕的	为了	食物	,

在黑暗暴风雨肆虐的一天结束时，疲惫不堪，饥肠辘辘，

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [laɪ] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði][dæmp] [græs] , [ˌoʊvər'kʌm] [wɪð; wɪθ] ['wɪrinəs] ,

he	was	about	to	lie	down	on	the	damp	grass	,	overcome	with	weariness	,
他	曾是	关于	到	说谎	向下	在	这	潮湿	草	,	克服	和	疲劳	,

他疲惫不堪，正要躺在潮湿的草地上。

[wen] [hiː; hi] [ɪ'spaɪd] [æn; ən] ['elɪgənt] ['edɪfɪs] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [weɪ] [bɪ'jɑːnd] .

when	he	espied	an	elegant	edifice	a	little	way	beyond	.
什么时候	他	窥视	一个	优雅的	大厦	一个	小的	方式	超过	.

当他瞥见不远处有一座优雅的建筑时。

" [aɪ] [wɪl] ['træv(ə)l][ɑːn] , " [hiː; hi] [sed] ['hoʊpfəli] ; " [fɔːr; fər] ['ʃʊrli] , [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['mænʃ(ə)n] ,

"	I	will	travel	on	,	"	he	said	hopefully	;	"	for	surely	,	in	such	a	mansion	,
"	我	将要	旅行	在	,	"	他	说	希望	;	"	为了	一定	,	在	这样的	一个	大厦	,

“我将继续前行，”他满怀希望地说；“因为在这样一座宅邸里，肯定……”

[aɪ][ʃæl; ʃəl][faɪnd] [prə'tekʃn] [ænd; ənd] [fuːd] [fɔːr; fər][maɪ] ['fæmɪʃt] ['bɑːdi] .

I	shall	find	protection	and	food	for	my	famished	body	.
我	将	寻找	保护	和	食物	为了	我的	饥饿	身体	.

我将找到庇护所和食物来滋养我饥肠辘辘的身体。

" [ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [mʌtʃ] [lɔːŋgər][tuː; tə] [riːtʃ] [ˌaɪ 'tiː][ðæn; ðən][hiː; hi] [ɪk'spektɪd] ; [bʌt; bət][æt; ət][læst] ,

"	It	took	much	longer	to	reach	it	than	he	expected	;	but	at	last	,
"	它	采取	很多	更长	到	抵达	它	比	他	预期的	;	但	在	最后的	,

“到达目的地所花费的时间比他预想的要长得多；但最终，

[wɪð; wɪθ][tɔːrn][ænd; ənd] ['bliːdɪŋ] [fiːt] , [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [brɔːd] ['ævənuː] [wɪtʃ] [led][tuː; tə]

with	torn	and	bleeding	feet	,	he	came	to	the	broad	avenue	which	led	to
和	撕裂	和	出血	脚	,	他	来了	到	这	广阔	大街	哪个	引领	到

[ðə; ði] ['dwelɪŋ] .

the	dwelling	.
这	住宅	.

他双脚撕裂流血，来到了通往住所的宽阔大道上。

" [wʌt] [mæg'nɪfɪsns] !

"	What	magnificence	!
"	什么	壮丽	!

真是太壮观了！

" [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] .

"	he	exclaimed	.
"	他	惊呼	.

“他惊呼道。”

" [haʊ] [glæd][aɪ][ˌeɪ 'em] [ðæt] [maɪ] ['fɑːðər] [sent] [ˌem 'iː] ['hɪðər] [tuː; tə] [siː] [sʌtʃ] ['wʌndrəs] [θɪŋz] !

"	How	glad	I	am	that	my	father	sent	me	hither	to	see	such	wondrous	things	!
"	如何	高兴的	我	是	那	我的	父亲	发送	我	这里	到	看	这样的	奇妙的	事物	!

“我父亲派我来这里看这些奇妙的事物，我真是太高兴了！”

" [wɪð; wɪθ] [hoʊp] ['biːmɪŋ] [ɪn] ['evri] ['fiːtʃər] , [hiː; hi] [ə'proʊtʃt] [ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd] [nɑːkt] .

"	With	hope	beaming	in	every	feature	,	he	approached	the	door	and	knocked	.
"	和	希望	光芒四射	在	每一个	特征	,	他	接近	这	门	和	敲门	.

他脸上洋溢着希望，走到门前敲了敲门。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['oʊpənd] [baɪ][wʌn] [huːz] [vɔɪs] [ænd; ənd] [feɪs] [ɪg'zɪbɪtɪd] [noʊ] [saɪn] [ʌv; əv] ['welkəm] .

It	was	opened	by	one	whose	voice	and	face	exhibited	no	sign	of	welcome	.
它	曾是	打开	经过	一	谁	嗓音	和	脸	展出	不	符号	的	欢迎	.

打开门的人声音和表情都没有丝毫欢迎的迹象。

[hiː; hi][kæst][æn; ən][ɪm'peɪʃ(ə)nt] [glæns] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['trævələr] ,

He	cast	an	impatient	glance	upon	the	traveler	,
他	投掷	一个	不耐烦	瞥一眼	之上	这	游客	,

他不耐烦地瞥了那位旅行者一眼，

[huː] [ʃræŋk] [ə'bæʃt] [ænd; ənd] ['tremblɪŋ] [frʌm; frəm][soʊ] [ruːd] [ə; eɪ] [geɪz] .

who	shrank	abashed	and	trembling	from	so	rude	a	gaze	.
WHO	缩小	羞愧	和	发抖	从	所以	粗鲁的	一个	目光	.

面对如此粗鲁的目光，她羞愧地缩回身子，浑身颤抖。

" [kæn; kən][aɪ][faɪnd] [fuːd] [ænd; ənd] ['ʃeltər] [hɪr] ? " [hiː; hi] [æskt] , [hɪz; ɪz] [vɔɪs] ['tremjələs] [wɪð; wɪθ]

"	Can	I	find	food	and	shelter	here	?	"	he	asked	,	his	voice	tremulous	with
"	能	我	寻找	食物	和	庇护所	这里	?	"	他	问	,	他的	嗓音	颤抖的	和

[ɪ'moʊʃ(ə)n] .

emotion	.
情感	.

“我能在这里找到食物和住处吗？”他问道，声音因激动而颤抖。

[ðə; ði] [dɔːr] [wʌz; wəz] [ʃʌt] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm] .

The	door	was	shut	upon	him	.
这	门	曾是	关闭	之上	他	.

门在他面前关上了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði][koʊld][ʌv; əv][ðə; ði] ['pɪrsɪŋ] [stɔːrm] [wɪtʃ] [hiː; hi] [felt] [ðen] ,

It	was	not	the	cold	of	the	piercing	storm	which	he	felt	then	,
它	曾是	不是	这	寒冷的	的	这	冲孔	风暴	哪个	他	毛毡	然后	,

当时他感受到的并非凛冽暴风雪的寒冷，

[bʌt; bət][ðə; ði] [tʃɪl] [ʌv; əv][æn; ən][ˌɪnhɑː'spɪtəb(ə)l][soʊl] .

but	the	chill	of	an	inhospitable	soul	.
但	这	寒意	的	一个	不宜居住的	灵魂	.

但那是冷漠灵魂的寒意。

[ˌaɪ 'tiː] [froʊz] [ðə; ði][wɔːrm] ['kɜːrənt] [ʌv; əv][hoʊp] [ðæt] , [ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts] [bɪ'fɔːr] ,

It	froze	the	warm	current	of	hope	that	,	a	few	moments	before	,
它	冻住了	这	温暖的	当前的	的	希望	那	,	一个	很少	时刻	前	,

它冻结了那股温暖的希望之流，就在几分钟前，

[hæd; həd] [liːpt] [soʊ]['waɪldli][ɪn][hɪz; ɪz] [veɪnz] ; [ænd; ənd][hiː; hi] [went] [fɔːrθ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['elɪgənt]

had	leaped	so	wildly	in	his	veins	;	and	he	went	forth	from	the	elegant
有	跳跃	所以	疯狂地	在	他的	静脉	;	和	他	去	前进	从	这	优雅的

['mænʃ(ə)n] ,

mansion	,
大厦	,

他的血管里涌动着如此强烈的欲望；于是他走出了那座华丽的宅邸。

[ænd; ənd][sæt][ə'pɑːn][ðə; ði] [graʊnd] [ænd; ənd] [wept] .

and	sat	upon	the	ground	and	wept	.
和	卫星	之上	这	地面	和	哭泣	.

她坐在地上哭泣。

" [oʊ] ['fɑːðər] !

"	O	father	!
"	哦	父亲	!

“哦，父亲！

[waɪ] [dɪd][juː; jʊ] [send] [jʊr; jər] [tʃaɪld] [soʊ][fɑːr] [ə'weɪ] [tuː; tə] [miːt] [ðə; ði] [hɑːrʃ] [ænd; ənd]['kruːəl] ['triːtmənt]

why	did	you	send	your	child	so	far	away	to	meet	the	harsh	and	cruel	treatment
为什么	做过	你	发送	你的	孩子	所以	远的	离开	到	见面	这	残酷的	和	残忍的	治疗

[ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] [wen] [jʊr; jər] [hoʊm] [ə'baundz] [wɪð; wɪθ] ['plenti] ?

of	the	world	when	your	home	abounds	with	plenty	?
的	这	世界	什么时候	你的	家	很多	和	很多	?

你的家乡富足安康，为什么要把孩子送到那么远的地方去，让他遭受世间的残酷对待呢?

" [sed] [ðə; ði] ['wɪri] [tʃaɪld] .

"	said	the	weary	child	.
"	说	这	厌倦	孩子	.

“疲惫的孩子说道。”

[ðə; ði] [ʃeɪdz] [ʌv; əv] [naɪt] [wɜːr; wər] ['gæðərɪŋ] [fæst] .

The	shades	of	night	were	gathering	fast	.
这	色调	的	夜晚	是	采集	快速地	.

夜幕迅速降临。

[ðə; ði][koʊld] , [dæmp] [graʊnd] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [hɪz; ɪz]['oʊnli][bed][soʊ] ['meni] [naɪts] ,

The	cold	,	damp	ground	,	which	had	been	his	only	bed	so	many	nights	,
这	寒冷的	,	潮湿	地面	,	哪个	有	到过	他的	仅有的	床	所以	许多	夜晚	,

那冰冷潮湿的地面，曾是他无数个夜晚唯一的栖身之所。

['ɔːfərd] [ə; eɪ] [pʊr] [prə'tekʃn] [naʊ] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['wɪri] [fɔːrm] .

offered	a	poor	protection	now	for	his	weary	form	.
提供	一个	贫穷的	保护	现在	为了	他的	厌倦	形式	.

如今，他疲惫不堪的身体已无法得到充分的保护。

" [aɪ][wʌz; wəz] [kən'tentɪd] [ðer; ðər] .

"	I	was	contented	there	.
"	我	曾是	满足	那里	.

“我在那里很满足。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

生命的寓言(Allegories of Life)
第4/5页

[waɪ] [dɪd][hiː; hi][send][ˌem ˈiː] ['hɪðər] ?
Why did he send me hither ?
为什么 做过 他 发送 我 这里 ?

他为什么派我来这里?

" [wʌz; wəz][ðə; ði] ['kwestʃənɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][maɪnd][æz; əz][hiː; hi][sæt][ə'loʊn][ænd; ənd][sæd] .
" was the questioning of his mind as he sat alone and sad .
" 曾是 这 提问 的 他的 头脑 作为 他 卫星 独自的 和 伤心 .

“这是他独自一人悲伤地坐着时，脑海中不断浮现的疑问。”

[æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz][ə'baʊt][tuː; tə][leɪ] [hɪm'self][ə'pɑːn][ðə; ði] [graʊnd] , [hiː; hi] [sɔː] [laɪt] ['glɪmərɪŋ]
As he was about to lay himself upon the ground , he saw light glimmering
作为 他 曾是 关于 到 躺 他自己 之上 这 地面 , 他 锯 光 微光
[θruː] [ðə; ði] [triːz] ,
through the trees ,
通过 这 树木 ,

正当他准备躺倒在地时，他看见树梢间闪烁着光芒。

[dʒʌst][æz; əz][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][hoʊp] [breɪks] [ɑːn][ˌjuː 'es][æt; ət][ðə; ði]['moʊmənt][ʌv; əv] [dɪ'sper] .
just as the light of hope breaks on us at the moment of despair .
只是 作为 这 光 的 希望 休息 在 我们 在 这 片刻 的 绝望 .

就像希望之光在我们绝望的时刻照耀着我们一样。

" [aɪ] [wʊd] ['dʒɜːrni] ['ðɪðər] , " [hiː; hi] [sed] , [dɪs'pɑːndɪŋli] ; " [bʌt; bət] [rest] [ænd; ənd] ['ʃeltər]
" I would journey thither , " he said , despondingly ; " but rest and shelter
" 我 会 旅行 那里 , " 他 说 , 沮丧地 ; " 但 休息 和 庇护所
[wɜːr; wər] [dɪ'naɪd] [ˌem 'iː] [hɪr] .
were denied me here .
是 否认 我 这里 .

“我本想去那里，”他沮丧地说；“但在这里，我得不到休息和庇护。”

[haʊ] [kæn; kən][aɪ][hoʊp][tuː; tə][faɪnd][ˌaɪ 'tiː] ['elsˌwer] ?
How can I hope to find it elsewhere ?
如何 能 我 希望 到 寻找 它 别处 ?

我还能指望在其他地方找到它吗?

" [bʌt; bət][hoʊp] ['wɪspəd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['wɪri] [hɑːrt] ; [ænd; ənd][hiː; hi][ə'roʊz] , [ænd; ənd] [pæst] [ɑːn] .
" But hope whispered to his weary heart ; and he arose , and passed on .
" 但 希望 低声说道 到 他的 厌倦 心 ; 和 他 出现 , 和 通过了 在 .

“但希望轻声安抚了他疲惫的心灵；于是他起身，继续前行。”

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][smɔːl] , ['hʌmb(ə)l] ['dwelɪŋ] , [bʌt; bət][wʌn][ɪn] [wɪtʃ] [dwelt] ['lʌvɪŋ] ['hɑːrts] .
It was a small , humble dwelling , but one in which dwelt loving hearts .
它 曾是 一个 小的 , 谦逊的 住宅 , 但 一 在 哪个 居住 爱 心 .

那是一间简陋的小房子，但里面住着充满爱的心。

[hiː; hi] [tɜːrnd] [ɪnˌvɑːlən'terəli] ['ɪntuː][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [pæθ] [ðæt] [wuːnd] [baɪ]['freɪgrənt] [ʃrʌbz] [ænd; ənd]
He turned involuntarily into the little path that wound by fragrant shrubs and
他 转向 不由自主 进入 这 小的 小路 那 伤口 经过 香 灌木 和
['flaʊərz] [tuː; tə][ɪts] [dɔːr] ,
flowers to its door ,
花朵 到 它是 门 ,

他不由自主地拐进了那条蜿蜒穿过芬芳灌木和鲜花的小路，这条小路通向门口。

[ænd; ənd] [ðen] [tʃekt] [hɪm'self] , [æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [ber] [ə'gen] [ə; eɪ][koʊld][dɪ'naɪəl] .

and	then	checked	himself	,	as	though	he	could	not	bear	again	a	cold	denial	.
和	然后	已检查	他自己	,	作为	尽管	他	可以	不是	熊	再次	一个	寒冷的	拒绝	.

然后他克制住了自己，仿佛再也无法忍受冷酷的否认。

[ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər][fɑːr] ['iziə] [tuː; tə] [fiːl] [ðə; ði][blæst][ænd; ənd][stɔːrm][ðæn; ðən] [ə'gen] [tuː; tə] [hɪr]

It	were	far	easier	to	feel	the	blast	and	storm	than	again	to	hear
它	是	远的	更轻松	到	感觉	这	爆炸	和	风暴	比	再次	到	听到

[ʌn'welkəm] [toʊnz] [fɔːl] [ɑːn][hɪz; ɪz] [ɪrz] .

unwelcome	tones	fall	on	his	ears	.
不受欢迎	音调	落下	在	他的	耳朵	.

感受狂风暴雨远比再次听到不速之客的声音要容易得多。

[dɪ'spaɪt] [hɪz; ɪz] ['fiːb(ə)l] [feɪθ] , [hiː; hi] [wɔːkt] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd] [geɪv] [ə; eɪ]['tɪmɪd][ræp] .

Despite	his	feeble	faith	,	he	walked	to	the	door	and	gave	a	timid	rap	.
尽管	他的	微弱	信仰	,	他	步行	到	这	门	和	给予	一个	胆小	说唱	.

尽管他信心薄弱，但他还是走到门口，怯生生地敲了敲门。

[ðə; ði] [dɔːr] [fluː] ['oʊpən] [waɪd] , [æz; əz] [ðoʊ] [ðə; ði]['hɪndʒɪz][wɜːr; wər] [ɔɪld] [wɪð; wɪθ] [lʌv] ;

The	door	flew	open	wide	,	as	though	the	hinges	were	oiled	with	love	;
这	门	飞翔	打开	宽的	,	作为	尽管	这	铰链	是	涂油	和	爱	;

大门猛地敞开，仿佛门轴上涂满了爱的油；

[ænd; ənd][ðer; ðər] [stʊd] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm][ə; eɪ][fɔːrm][ɔːl]['reɪdiənt][wɪð; wɪθ] [smaɪlz] [ʌv; əv] ['welkəm] .

and	there	stood	before	him	a	form	all	radiant	with	smiles	of	welcome	.
和	那里	站立	前	他	一个	形式	全部	辐射状	和	微笑	的	欢迎	.

只见他面前站着一个人，脸上洋溢着灿烂的笑容，热情地欢迎着他。

[ʃiː; ʃi] [beɪd] [hɪm; ɪm] ['entər] ; [ænd; ənd][ðə; ði] ['trævələr] , [ɔːl'redi] [wɔːrm][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [braɪt] [smaɪlz]

She	bade	him	enter	;	and	the	traveler	,	already	warm	with	her	bright	smiles
她	巴德	他	进入	;	和	这	游客	,	已经	温暖的	和	她	明亮的	微笑

[ænd; ənd][wɜːrdz][ʌv; əv] ['welkəm] ,

and	words	of	welcome	,
和	字	的	欢迎	,

她请他进去；旅人已被她灿烂的笑容和热情的欢迎话语所温暖，

[felt] [ə; eɪ] [gloʊ] [pər'veɪd] [hɪz; ɪz] [hoʊl] ['biːɪŋ] , — [ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [nuː] [ænd; ənd] [ʌn'felt] [bɪ'fɔːr] ; [fɔːr; fər]

felt	a	glow	pervade	his	whole	being	,	—	a	feeling	new	and	unfelt	before	;	for
毛毡	一个	辉光	弥漫	他的	所有的	存在	,	—	一个	感觉	新的	和	无感觉的	前	;	为了

[hiː; hi][hæd; həd]['nevər] ,

he	had	never	,
他	有	绝不	,

他感到一股暖流涌遍全身——一种他从未感受过的新感觉；因为他从未有过这种感觉。

[bɪ'fɔːr] [ðɪs] ['æbsəns] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['fɑːðɚz] [haʊs] , [noʊn] [ə; eɪ][wɑːnt][ɔːr][woʊ] .

before	this	absence	from	his	father's	house	,	known	a	want	or	woe	.
前	这	缺席	从	他的	父亲的	房子	,	已知	一个	想	或者	悲哀	.

在离开父亲家之前，他从未经历过贫困或悲伤。

[bəuθ] [fuːd] [ænd; ənd] ['ʃeltər] [dɪd][ðə; ði] ['wʊmən] [gɪv] ['ʌntəˌ'ʌntu][hɪm; ɪm] ; [ænd; ənd] ,

Both	food	and	shelter	did	the	woman	give	unto	him	;	and	,
两个都	食物	和	庇护所	做过	这	女士	给	到	他	;	和	,

那女人给了他食物和住所；而且，

[wen] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [sʌn] [keɪm] ['oʊvər][ðə; ði] ['iːstərn] [hɪlz] ,

when	the	morning	sun	came	over	the	eastern	hills	,
什么时候	这	早晨	太阳	来了	超过	这	东	丘陵	,

当晨曦照耀在东边的山丘上时，

[ə'nʌðər] [sʌn] [ʌv; əv][dʒɔɪ][ænd; ənd] ['grætɪtuːd] [wʌz; wəz] ['ʃaɪnɪŋ] ['oʊvər][hɪz; ɪz] [hɪlz] [ʌv; əv] [daʊt] .

another	sun	of	joy	and	gratitude	was	shining	over	his	hills	of	doubt	.
其他	太阳	的	喜悦	和	感激	曾是	灼灼	超过	他的	丘陵	的	怀疑	.

另一轮充满喜悦和感恩的阳光照耀着他心中的疑虑之丘。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ðɪ] ['wʊmən] [tɜːrnd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][wɔːrm] , [fʊl] [θæŋks] , [ænd; ənd] [went] [əˈbaʊt]

And	when	the	woman	turned	from	his	warm	,	full	thanks	,	and	went	about
和	什么时候	这	女士	转向	从	他的	温暖的	,	满的	谢谢	,	和	去	关于

[hɜːr; hər] ['deɪli] ['tæsks] ,

her	daily	tasks	,
她	日常的	任务	,

当那位女士转身离开，婉拒了他热情而真挚的感谢，继续忙着自己的日常事务时，

[ðiːz] [wɜːrdz] [keɪm] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [nuː] [laɪf][ænd; ənd] ['miːnɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər][maɪnd] :

these	words	came	with	a	new	life	and	meaning	to	her	mind	:
这些	字	来了	和	一个	新的	生活	和	意义	到	她	头脑	:

这些话语在她心中焕发出了新的生命和意义：

" [æz; əz][jiː; ji][hæv; həv] [dʌn] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][ðə; ðɪ] [liːst] [ʌv; əv] [ðiːz] [maɪ] ['breðrən] ,

"	As	ye	have	done	it	to	the	least	of	these	my	brethren	,
"	作为	是的	有	完毕	它	到	这	至少	的	这些	我的	弟兄们	,

“你们既做在我这些弟兄中最小的身上，

[jiː; ji][hæv; həv] [dʌn] [ˌaɪ ˈtiː]['ʌntəˌʌntu][ˌem ˈiː] .

ye	have	done	it	unto	me	.
是的	有	完毕	它	到	我	.

你们这样对待我。

" ['jɪrz] [roʊld] [əˈweɪ] .

"	Years	rolled	away	.
"	年	滚动	离开	.

岁月流逝。

[ðə; ðɪ] ['mɜːrmər] [ʌv; əv][ðer; ðər] [diːdz] [wʌz; wəz] [laɪk] [ðə; ðɪ] ['dɪstənt] ['rʌmblɪŋ] [ʌv; əv] [rɪ'triːtɪŋ] [klaʊdz]

The	murmur	of	their	deeds	was	like	the	distant	rumbling	of	retreating	clouds
这	低语	的	他们的	契约	曾是	喜欢	这	遥远	隆隆声	的	撤退	云

['æftər][ə; eɪ] [greɪt] [stɔːrm] .

after	a	great	storm	.
后	一个	伟大的	风暴	.

他们的所作所为如同暴风雨过后远处云层消散时发出的隆隆声。

[ðə; ðɪ] [juːθ] ['vɪzɪtɪd] [streɪndʒ] ['sɪtiz] , [sɔː] [neiʃəns][æt; ət][wɔːr][wɪð; wɪθ] [iːtʃ] ['ʌðər] ,

The	youth	visited	strange	cities	,	saw	nations	at	war	with	each	other	,
这	青年	到访	奇怪的	城市	,	锯	国家	在	战争	和	每个	其他	,

这位年轻人游览了陌生的城市，目睹了国家之间的战争，

[ænd; ənd] ['lɜːrnɪd] [ðə; ðɪ]['kɑːnflɪkt][ʌv; əv][ðə; ðɪ]['hjuːmən][soʊl] ,

and	learned	the	conflict	of	the	human	soul	,
和	学习	这	冲突	的	这	人类	灵魂	,

并了解了人类灵魂的冲突，

[ænd; ənd] [haʊ] [ˌaɪ ˈtiː] ['bætlz] [ɪn][ðə; ðɪ] [greɪt] [laɪf] [wɪtʃ] ['θretənz] [tuː; tə] [ber] [ˌaɪ ˈtiː] [daʊn] [iːtʃ] ['aʊər]

and	how	it	battles	in	the	great	life	which	threatens	to	bear	it	down	each	hour
和	如何	它	战斗	在	这	伟大的	生活	哪个	威胁	到	熊	它	向下	每个	小时

.

:
.

以及它在每时每刻都可能将它压垮的宏大生活中如何挣扎求生。

[əˈmɪd] [ɔːl] [ðɪs] [straɪf] [ænd; ənd] ['selfɪʃnəs] [ʌv; əv] [hɑːrt] ,

Amid	all	this	strife	and	selfishness	of	heart	,
之中	全部	这	冲突	和	自私	的	心	,

在这一切纷争和自私自利之中，

[hiː; hi] [faʊnd] ['meni] [ðæt] [wɜːr; wər] ['lɔɪəl] [tuː; tə][gɑːd][ænd; ənd] [truːθ] .

he	found	many	that	were	loyal	to	God	and	Truth	.
他	成立	许多	那	是	忠诚	到	上帝	和	真相	.

他发现许多人忠于上帝和真理。

[hiː; hi] ['deɪli] ['lɜːrnɪd] [rɪtʃ] ['lesnz; 'lesənz] [wɪtʃ] [hiː; hi] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [ɪ'feɪst] [fɔːr; fər][ɔːl][ðə; ði]

He	daily	learned	rich	lessons	which	he	would	not	have	effaced	for	all	the
他	日常的	学习	富有的	课程	哪个	他	会	不是	有	抹去	为了	全部	这

[goʊld][ænd; ənd][pɑːmp][ʌv; əv] [ɜːrθ] .

gold	and	pomp	of	earth	.
金子	和	盛大场面	的	地球	.

他每天都从中汲取宝贵的经验教训，即使拥有世间所有的金银财宝和奢华享受，他也不会抹去这些教训。

[ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv] ['wɪzdəm] [bɪ'gæn][tuː; tə] [dɑːn] .

The	light	of	wisdom	began	to	dawn	.
这	光	的	智慧	开始	到	黎明	.

智慧之光开始显现。

" [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [ɪk'spɪriəns] [wɪtʃ] [maɪ]['fɑːðər] [sɔː] [aɪ] ['niːdɪd] .

"	This	is	the	experience	which	my	father	saw	I	needed	.
"	这	是	这	经验	哪个	我的	父亲	锯	我	需要	.

“这是我父亲认为我需要的经历。”

[hæd; həd][hiː; hi][prə'vaɪdɪd][ˌem 'iː][wɪð; wɪθ] [miːnz] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [tuː; tə] ['dʒɜːrni] [θruː] [ðə; ði][wɜːrld] ,

Had	he	provided	me	with	means	with	which	to	journey	through	the	world	,
有	他	假如	我	和	方法	和	哪个	到	旅行	通过	这	世界	,

如果他能给我提供环游世界的途径，

[haʊ] ['dɪfrənt] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [maɪ][laɪf] !

how	different	would	have	been	my	life	!
如何	不同的	会	有	到过	我的	生活	!

我的生活将会多么不同啊!

[aɪ] [ðen] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [noʊn] [noʊ]['vælju:][ʌv; əv]['hju:mən] [lʌv] [ænd; ənd] ['kaɪndnəs] .

I	then	should	have	known	no	value	of	human	love	and	kindness	.
我	然后	应该	有	已知	不	价值	的	人类	爱	和	仁慈	.

那时我应该不懂得人间的爱与善良的价值。

[oʊ][maɪ] ['fɑːðər] !

O	my	father	!
哦	我的	父亲	!

我的父亲啊!

[aɪ] [lɔːŋ] [tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə] [ðiː] , [ænd; ənd] [lʌv] [ðiː] [æz; əz][aɪ] ['nevər] [kʊd; kəd][hæv; həv] [lʌvd] [ðiː]

I	long	to	return	to	thee	,	and	love	thee	as	I	never	could	have	loved	thee
我	长的	到	返回	到	你	,	和	爱	你	作为	我	绝不	可以	有	喜爱	你

[bɪ'fɔːr] !

before	!
前	!

我渴望回到你身边，以我从未有过的方式爱你!

" [hiː; hi][sæt] ['wɪri] , [bʌt; bət][nɑːt][sæd] , [baɪ][ðə; ði] ['roʊdsaɪd] [wʌn] [deɪ] , ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['fɑːðɚz]

"	He	sat	weary	,	but	not	sad	,	by	the	roadside	one	day	,	thinking	of	his	father's
"	他	卫星	厌倦	,	但	不是	伤心	,	经过	这	路边	一	天	,	思维	的	他的	父亲的

[lʌv] ,

love	,
爱	,

“有一天，他疲惫地坐在路边，但并不悲伤，想着父亲的爱。”

[wen] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['trævəlɚz] [ə'proʊtʃ] [wʌz; wəz] [hɜːrd] [ɑːn][ðə; ði][roʊd] .

when	the	sound	of	a	traveler's	approach	was	heard	on	the	road	.
什么时候	这	声音	的	一个	旅行者的	方法	曾是	听到	在	这	路	.

这时，路上传来旅人走近的声音。

[hiː; hi] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ɪn][ɪts][də'rekʃn; daɪ'rekʃn] ,

He	turned	his	eyes	in	its	direction	,
他	转向	他的	眼睛	在	它是	方向	,

他将目光转向那个方向，

[ænd; ənd] [sɔː] [wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['fɑːðɚz] ['sɜːrvənt] [ɑːn][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [waɪt] [hɔːrs] .

and	saw	one	of	his	father's	servants	on	a	beautiful	white	horse	.
和	锯	一	的	他的	父亲的	仆人	在	一个	美丽的	白色的	马	.

他看见他父亲的一个仆人骑着一匹漂亮的白马。

" [jʊr; jər] ['fɑːðər] [bɪdz][juː; jʊ] [kʌm] , " [wɜːr; wər][ðə; ði] ['welkəm] [wɜːrdz] [ðæt] [fel] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [ɪrz] .

"	Your	father	bids	you	come	,	"	were	the	welcome	words	that	fell	upon	his	ears	.
"	你的	父亲	出价	你	来	,	"	是	这	欢迎	字	那	跌倒	之上	他的	耳朵	.

“你父亲请你过来，”他听到了这样欢迎的话语。

" [teɪk] [ðaɪ] [stiːd] , " [hiː; hi] [sed] , " [ænd; ənd] ['dʒɜːrni] ['kwɪkli] [hoʊm] : [hiː; hi] [weɪts] [ɪm'peɪʃntli]

"	Take	thy	steed	,	"	he	said	,	"	and	journey	quickly	home	:	he	waits	impatiently
"	拿	你的	骏马	,	"	他	说	,	"	和	旅行	迅速地	家	:	他	等待	不耐烦地

[fɔːr; fər][jʊr; jər] [rɪ'tɜːrn] .

for	your	return	.
为了	你的	返回	.

“骑上你的马，”他说，“快点回家吧：它正焦急地等待你回来。”

" [fæst]['oʊvər] [hɪl] [ænd; ənd] [deɪl] [hiː; hi][roʊd] ; [ænd; ənd] [wen] [deɪ] [pæst] [frʌm; frəm] [saɪt] ,

"	Fast	over	hill	and	dale	he	rode	;	and	when	day	passed	from	sight	,
"	快速地	超过	爬坡道	和	戴尔	他	骑	;	和	什么时候	天	通过了	从	视线	,

他策马飞驰，翻山越岭；当夜幕降临，

['liːvɪŋ] [ə; eɪ] ['dʒuːəld] [skaɪ][tuː; tə][mɑːrk][ɪts] ['æbsəns] , [ðə; ði] [lɔːŋ] - ['æbsənt] [sʌn] [roʊd][tuː; tə][hɪz; ɪz]

leaving	a	jeweled	sky	to	mark	its	absence	,	the	long	-	absent	son	rode	to	his
离开	一个	珠宝	天空	到	标记	它是	缺席	,	这	长的	-	缺席的	儿子	骑	到	他的

['fɑːðɚz] [dɔːr] ,

father's	door	,
父亲的	门	,

留下一片璀璨的夜空作为离别的印记，久别重逢的儿子骑马来到父亲的家门口。

[ænd; ənd] [wept] [terz] [ʌv; əv][dʒɔɪ][ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [brest] .

and	wept	tears	of	joy	upon	his	breast	.
和	哭泣	眼泪	的	喜悦	之上	他的	胸部	.

他喜极而泣，泪水浸湿了他的胸膛。

[tə'geðər] [ðeɪ] [stʊd] , ['fɑːðər] [ænd; ənd] [sʌn] , [ə'pɑːn][ðə; ði] [maʊnt] [ʌv; əv] [ɪk'spɪriəns] , [ˌoʊvər'lʊkɪŋ]

Together	they	stood	,	father	and	son	,	upon	the	Mount	of	Experience	,	overlooking
一起	他们	站立	,	父亲	和	儿子	,	之上	这	山	的	经验	,	俯瞰

[ɔːl][ðə; ði] [siːnz] [ʌv; əv][laɪf] .

all	the	scenes	of	life	.
全部	这	场景	的	生活	.

父子二人并肩站在经验之山上，俯瞰人生百态。

['aʊər; ɑːr] ['hevn(ə)nli] ['fɑːðər] [weiks] [ˌjuː 'es][ɔːl][frʌm; frəm][ðə; ði] ['slʌmbər] [ʌv; əv] ['ɪnfənsi] [ænd; ənd]

Our	heavenly	Father	wakes	us	all	from	the	slumber	of	infancy	and
我们的	天上	父亲	醒来	我们	全部	从	这	睡眠	的	婴儿期	和

['helpləsnəs] ,

helplessness	,
无助	,

我们的天父将我们从婴孩的沉睡和无助中唤醒出来，

[ænd; ənd] [sendz] [ˌjuː 'es] [fɔːrθ] [ə'loʊn]['ɪntuː][ðə; ði][wɜːrld][tuː; tə] [lɜːrn] ['laɪfs] [greɪt] ['lesnz; 'lesənz] .

and	sends	us	forth	alone	into	the	world	to	learn	life's	great	lessons	.
和	发送	我们	前进	独自的	进入	这	世界	到	学习	生活的	伟大的	课程	.

然后让我们独自走向世界，去学习人生中的伟大教训。

[wen] [wiː; wi][hæv; həv] ['lɜːrnɪd] [ðem; ðəm] [wel] , [hiː; hi] [sendz] [ðə; ði] [peɪl] ['mesɪndʒər] , [deθ] , [tuː; tə]

When	we	have	learned	them	well	,	he	sends	the	pale	messenger	,	Death	,	to
什么时候	我们	有	学习	他们	出色地	,	他	发送	这	苍白	信使	,	死亡	,	到

[teɪk] [ˌjuː 'es] [hoʊm] .

take	us	home	.
拿	我们	家	.

当我们把它们学透之后，他会派苍白的使者——死神——来接我们回家。

[haʊ] ['blesɪd; blest] [wɪl] [biː; bi] [ðæt] [ˌriː'juːniən] !

How	blessed	will	be	that	reunion	!
如何	蒙福	将要	是	那	团圆	!

那将是一场多么美好的重逢啊！

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kraʊn] [ʌv; əv] ['wɪzdəm] [ɑːn]['aʊər; ɑːr] ['hedz] ,

With	the	crown	of	wisdom	on	our	heads	,
和	这	王冠	的	智慧	在	我们的	头部	,

我们头戴智慧之冠，

[haʊ] [swiːt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][tuː; tə][goʊ][noʊ] [mɔːr] [aʊt] , [bʌt; bət] [dwel] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [fər'evər] !

how	sweet	it	will	be	to	go	no	more	out	,	but	dwell	with	him	forever	!
如何	甜的	它	将要	是	到	去	不	更多的	出去	,	但	住	和	他	永远	!

不再外出，永远与他同在，那该是多么甜蜜啊！

[ˌɛks'viː'aɪ] .

XVI	.
十六	.

十六、

[feɪθ] , [hoʊp] , [ænd; ənd] ['tʃærəti] .

FAITH	,	HOPE	,	AND	CHARITY	.
信仰	,	希望	,	和	慈善机构	.

信仰、希望和爱。

[ɪn] [wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði][dɑːrk] [pɪrɪədz] , [wen] ['ʃæˌdoʊz] [leɪ] [ə'pɑːn][ðə; ði] [ɜːrθ] ,

In	one	of	the	dark	periods	,	when	shadows	lay	upon	the	earth	,
在	一	的	这	黑暗的	时期	,	什么时候	阴影	躺	之上	这	地球	,

在一段黑暗时期，当阴影笼罩大地时，

[ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['eɪndʒl][wʌz; wəz] [sent] [tuː; tə][ə'baɪd][ðer; ðər][ænd; ənd] [tiːtʃ] [ðə; ði] ['daʊtɪŋ] [ænd; ənd]

a	beautiful	angel	was	sent	to	abide	there	and	teach	the	doubting	and
一个	美丽的	天使	曾是	发送	到	遵守	那里	和	教	这	怀疑	和

['wɪri] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['fɑːðɚz] [lʌv] [ænd; ənd] [ker] .

weary	of	a	Father's	love	and	care	.
厌倦	的	一个	父亲的	爱	和	关心	.

一位美丽的天使被派到那里居住，教导那些怀疑和疲惫的人们天父的爱和关怀。

[ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiːdiəs] [ə; eɪ] ['tiːdiəs] [tæsk] , [ænd; ənd] , ['æftər] ['meni] ['jɪrz] [ʌv; əv] [tɔɪl] ,

She	found	it	a	tedious	task	,	and	,	after	many	years	of	toil	,
她	成立	它	一个	乏味	任务	,	和	,	后	许多	年	的	辛劳	,

她觉得这是一项枯燥乏味的任务，经过多年的辛勤努力，

[felt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['niːdɪd] [ə; eɪ] ['helpər] .

felt	that	she	needed	a	helper	.
毛毡	那	她	需要	一个	帮手	.

她觉得自己需要人帮忙。

" [ɪf] [maɪ] ['sɪstər] [wɜːr; wər] [hɪr] , " [ʃiː; ʃi]['ɔːf(ə)n] [sed] [tuː; tə][ðə; ði] ['piːp(ə)l] ,

"	If	my	sister	were	here	,	"	she	often	said	to	the	people	,
"	如果	我的	姐姐	是	这里	,	"	她	经常	说	到	这	人们	,

她经常对人们说："如果我姐姐在这里……"

" [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][eɪd][juː; jʊ][tuː; tə] ['greɪtər] ['efərts] ; [fɔːr; fər] ,
" she could aid you to greater efforts ; for ,
" 她 可以 援助 你 到 更大的 努力 ; 为了 ,

她可以帮助你取得更大的成就；因为，

[waɪl] [aɪ] [siːm] [tuː; tə] [sə'plaɪ] [ə; eɪ] ['niːdɪd] ['elɪmənt] [tuː; tə][jʊr; jər] [soʊlz] ,
while I seem to supply a needed element to your souls ,
尽管 我 似乎 到 供应 一个 需要 元素 到 你的 灵魂 ,

虽然我似乎为你们的灵魂提供了一种必需的元素，

[aɪ]['oʊnli][hæf] [sək'siːd] [ɪn] ['miːtɪŋ] [jʊr; jər] ['wɒnts] . "
I only half succeed in meeting your wants . "
我 仅有的 一半 成功 在 会议 你的 想要 . "

我只勉强满足了你的一半愿望。

" [ɪf] [ʃiː; ʃi][ɪz][bʌt; bət][hæf][æz; əz] [gʊd] [æz; əz] [jɔːr'self] [wiː; wi] [wɪl] ['welkəm] [hɜːr; hər] ,
" If she is but half as good as yourself we will welcome her ,
" 如果 她 是 但 一半 作为 好的 作为 你自己 我们 将要 欢迎 她 ,

“如果她有你一半的水平，我们也会欢迎她。”

" ['ænsər] [ðoʊz] [tuː; tə] [huːm] [ʃiː; ʃi] [spoʊk] .
" answered those to whom she spoke .
" 回答 那些 到 谁 她 辐 .

她回答了那些与她交谈的人。

" [aɪ] [wɪl] [goʊ][fɔːr; fər][hɜːr; hər] , " [sed] [feɪθ] , [wʌn][dɑːrk] [naɪt] ,
" I will go for her , " said Faith , one dark night ,
" 我 将要 去 为了 她 , " 说 信仰 , 一 黑暗的 夜晚 ,

在一个漆黑的夜晚，费丝说道：“我会去找她。”

['æftər][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [raʊz] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [tuː; tə] ['haɪər] [steɪts] ,
after she had been trying to rouse the people to higher states ,
后 她 有 到过 尝试 到 唤醒 这 人们 到 更高 各州 ,

在她努力唤醒人民追求更高道德境界之后，

[wɪð; wɪθ] [wʌt] [siːmd] [tuː; tə][hɜːr; hər][bʌt; bət]['lɪt(ə)l] [sək'ses] .
with what seemed to her but little success .
和 什么 似乎 到 她 但 小的 成功 .

但似乎收效甚微。

[feɪθ] [wʌz; wəz] ['wɪri] , [ænd; ənd] [wept] ; [ænd; ənd] , [wen] [hɜːr; hər] [terz] [floʊd] , [hɜːr; hər] ['sɪstər] ,
Faith was weary , and wept ; and , when her tears flowed , her sister ,
信仰 曾是 厌倦 , 和 哭泣 ; 和 , 什么时候 她 眼泪 流动 , 她 姐姐 ,

费丝疲惫不堪，哭了起来；当她的眼泪流淌时，她的妹妹，

[jet] [ɪn][ðə; ði] ['rɛlmz] [ʌv; əv] [piːs] , [baɪ][ə; eɪ] [streɪndʒ] [lɔː] [ʌv; əv] ['sɪmpəθi] , [nuː] [ˌaɪ 'tiː] ,
yet in the realms of peace , by a strange law of sympathy , knew it ,
然而 在 这 领域 的 和平 , 经过 一个 奇怪的 法律 的 同情 , 知道 它 ,

然而在和平的国度里，出于一种奇特的同情法则，人们却都明白这一点。

[ænd; ənd][ræn][tuː; tə][hɜːr; hər] ['fɑːðər] , ['seɪɪŋ] , " [aɪ] , [tuː] , [mʌst; məst][goʊ][tuː; tə][ðə; ði] [ɜːrθ] ; [fɔːr; fər]
and ran to her father , saying , " I , too , must go to the earth ; for
和 跑 到 她 父亲 , 说 , " 我 , 也 , 必须 去 到 这 地球 ; 为了
[feɪθ] [niːdz] [ˌem 'iː] .
Faith needs me .
信仰 需求 我 .

她跑到父亲那里，说：“我也必须下到地上去；因为信需要我。”

" [hɜːr; hər] ['perənt] [sæt] [ə'waɪl] [ɪn] [diːp] [θɔːt] , [ænd; ənd] [hoʊp] ['weɪtɪd] [ɪm'peɪʃntli] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz]

"	Her	parent	sat	awhile	in	deep	thought	,	and	Hope	waited	impatiently	for	his
"	她	父母	卫星	一会儿	在	深的	想法	,	和	希望	等待	不耐烦地	为了	他的

['ænsər] ,

answer	,
回答	,

她的父母陷入沉思，坐了一会儿，霍普焦急地等待着他的回答。

[wɪtʃ] [keɪm] ['spoʊkən] [ɪn] [ə; eɪ] [fɜːrm] , [klɪr] [vɔɪs] : " [wiː; wi] [hæv; həv] [dʌn] [feɪθ] [ə; eɪ] [greɪt] [rɔːŋ] ,

which	came	spoken	in	a	firm	,	clear	voice	:	"	We	have	done	Faith	a	great	wrong	,
哪个	来了	说	在	一个	公司	,	清除	嗓音	:	"	我们	有	完毕	信仰	一个	伟大的	错误的	,

那声音坚定而清晰地说：“我们对费丝犯下了大错，

[aɪ] [fɪr] , [ɪn] ['sendɪŋ] [hɜːr; hər] [ə'loʊn] [wer] [soʊ] [mʌtʃ] [laɪt] [ænd; ənd] ['kʌmfərt] [ɪz] ['niːdɪd] .

I	fear	,	in	sending	her	alone	where	so	much	light	and	comfort	is	needed	.
我	害怕	,	在	发送	她	独自的	在哪里	所以	很多	光	和	舒适	是	需要	.

我担心把她独自送到如此需要光明和慰藉的地方。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [tuː] [mʌtʃ] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] .

It	was	too	much	for	her	.
它	曾是	也	很多	为了	她	.

她承受不住了。

[goʊ] , [hoʊp] , [ænd; ənd] [maɪ] ['blesɪŋ] [ə'tend] [juː; jʊ] .

Go	,	Hope	,	and	my	blessing	attend	you	.
去	,	希望	,	和	我的	祝福	出席	你	.

去吧，希望，愿我的祝福与你同在。

" [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ˌoʊvər'dʒɔɪd] [æt; ət] [rɪ'siːvɪŋ] [hɜːr; hər] ['fɑːðɚz] [pər'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [dʒɔɪn] [hɜːr; hər] ['sɪstər] ;

"	She	was	overjoyed	at	receiving	her	father's	permission	to	join	her	sister	;
"	她	曾是	欣喜若狂	在	接收	她	父亲的	允许	到	加入	她	姐姐	;

[fɔːr; fər] , [sɪns] [feɪθ] [hæd; həd] [gɔːn] ,

for	,	since	Faith	had	gone	,
为了	,	自从	信仰	有	已消失	,

“她欣喜若狂地得到父亲的允许去和姐姐团聚；因为自从费丝离开后，

[hɜːr; hər] ['bjuːtɪf(ə)l] [hoʊm] [hæd; həd] [siːmd] ['loʊnli] .

her	beautiful	home	had	seemed	lonely	.
她	美丽的	家	有	似乎	孤独	.

她美丽的家却显得有些冷清。

[feɪθ] [sæt] [ɔːl] [naɪt] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] [aɪz] [ˌʌp'lɪftɪd] [tuː; tə] ['hev(ə)n] , [ænd; ənd] ,

Faith	sat	all	night	with	her	eyes	uplifted	to	heaven	,	and	,
信仰	卫星	全部	夜晚	和	她	眼睛	提升	到	天堂	,	和	,

菲丝整夜仰望着天空，静静地坐着。

[wen] [ðə; ðɪ] ['mɔːrnɪŋ] [sʌn] [lɪt] [ðə; ðɪ] [hɪl] - [tɑːps] , [bɪ'hoʊld] !

when	the	morning	sun	lit	the	hill	-	tops	,	behold	!
什么时候	这	早晨	太阳	点燃	这	爬坡道	-	最高额	,	看哪	!

当晨曦照亮山顶时，瞧！

[ɑːn] [ɪts] [biːmz] [hoʊp] [wʌz; wəz] [dɪ'sendɪŋ] [tuː; tə] [ɜːrθ] .

on	its	beams	Hope	was	descending	to	earth	.
在	它是	光束	希望	曾是	下降	到	地球	.

希望之光乘着它的光束降临人间。

[feɪθ] [wʌz; wəz] [nɑːt] [lɔːŋ] [ɪn] [ə'sendɪŋ] [ðə; ðɪ] [hɪl] [tuː; tə] [miːt] [hɜːr; hər] ['sɪstər] .

Faith	was	not	long	in	ascending	the	hill	to	meet	her	sister	.
信仰	曾是	不是	长的	在	上升	这	爬坡道	到	见面	她	姐姐	.

费丝很快就爬上山坡去见她的姐姐。

[ðer; ðər] ['miːtɪŋ] [wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv][dʒɔɪ] .

Their	**meeting**	**was**	**full**	**of**	**joy**	**.**
他们的	会议	曾是	满的	的	喜悦	.

他们的相遇充满了欢乐。

" [ɪf] [maɪ] [aɪz] [hæd; həd][nɑːt] [bɪn] ['lɪftɪd] ['hevnwərd] , [aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [mɪst] [juː; jʊ] , [hoʊp] :

"	**If**	**my**	**eyes**	**had**	**not**	**been**	**lifted**	**heavenward**	**,**	**I**	**should**	**have**	**missed**	**you**	**,**	**Hope**	**:**
"	如果	我的	眼睛	有	不是	到过	抬起	向天	,	我	应该	有	错过	你	,	希望	:

“如果我的目光没有仰望天空，我就会错过你，希望：

[ænd; ənd][juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv] [səːtʃt] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] ; [fɔːr; fər][maɪ] ['dʒəːniz]

and	**you**	**must**	**have**	**searched**	**a**	**long**	**time**	**for**	**me**	**;**	**for**	**my**	**journeys**
和	你	必须	有	搜索	一个	长的	时间	为了	我	;	为了	我的	旅程

[ɑːr; ər][fɑːr] [iːtʃ] [deɪ] ,

are	**far**	**each**	**day**	**,**
是	远的	每个	天	,

你们一定找了我很久，因为我每天都要走很远的路。

" [sed] [feɪθ] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['sɪstər] .

"	**said**	**Faith**	**to**	**her**	**sister**	**.**
"	说	信仰	到	她	姐姐	.

“费丝对她妹妹说。”

" [kiːp] [jʊr; jər] [aɪz] ['evər] [ˌʌp'lɪftɪd] , " ['ænsər] [hoʊp] ,

"	**Keep**	**your**	**eyes**	**ever**	**uplifted**	**,**	**"**	**answered**	**Hope**	**,**
"	保持	你的	眼睛	曾经	提升	,	"	回答	希望	,

“永远抬起头来，”霍普回答道。

" [ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [siː] [nɑːt]['oʊnli][ðə; ði] ['braɪtnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hevəns] ,

"	**and**	**you**	**will**	**see**	**not**	**only**	**the**	**brightness**	**of**	**the**	**heavens**	**,**
"	和	你	将要	看	不是	仅有的	这	亮度	的	这	天	,

“你不仅会看到天空的光辉，

[bʌt; bət]['ɔːlsoʊ][ðə; ði] ['fɑːðɚz] ['eɪndʒəlz] [huːm] [hiː; hi] [tʃuːziz] [tuː; tə][send][tuː; tə][jʊr; jər][eɪd] . "

but	**also**	**the**	**father's**	**angels**	**whom**	**he**	**chooses**	**to**	**send**	**to**	**your**	**aid**	**.**	**"**
但	还	这	父亲的	天使	谁	他	选择	到	发送	到	你的	援助	.	"

还有天父拣选来帮助你的天使。

" [aɪ] [wɪl] , " ['ænsər] [feɪθ] ; [ænd; ənd]['evər]['æftər][hɜːr; hər] [aɪz] [wɜːr; wər] [reɪzd] ['hevnwərd] .

"	**I**	**will**	**,**	**"**	**answered**	**Faith**	**;**	**and**	**ever**	**after**	**her**	**eyes**	**were**	**raised**	**heavenward**	**.**
"	我	将要	,	"	回答	信仰	;	和	曾经	后	她	眼睛	是	提高	向天	.

“我愿意，”费丝回答道；从此以后，她的目光便一直仰望着天空。

[ðeɪ] [dɪ'sendɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['væli] , [hænd][ɪn][hænd] ,

They	**descended**	**to**	**the**	**valley**	**,**	**hand**	**in**	**hand**	**,**
他们	下降	到	这	谷	,	手	在	手	,

他们手牵着手下到了山谷里。

[ænd; ənd] [riːtʃt] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [wɜːr; wər] ['pæsɪŋ] [tuː; tə][ðer; ðər] ['deɪli] [tɔɪlz] .

and	**reached**	**it**	**as**	**the**	**people**	**were**	**passing**	**to**	**their**	**daily**	**toils**	**.**
和	达到	它	作为	这	人们	是	通过	到	他们的	日常的	辛勤劳作	.

当人们开始一天的辛勤劳作时，他们到达了那里。

[haʊ] [laɪt] [naʊ] [siːmd] [ðə; ði] ['leibəz] [ʌv; əv] [feɪθ] !

How	**light**	**now**	**seemed**	**the**	**labors**	**of**	**Faith**	**!**
如何	光	现在	似乎	这	劳动	的	信仰	!

如今看来，信仰的劳作是多么轻松啊！

[wʌt] [ə; eɪ] ['kʌmfərt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][tuː; tə][hæv; həv] [hoʊp] [baɪ][hɜːr; hər] [wen] [ʃiː; ʃi] [wɔːkt] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði]

What	a	comfort	it	was	to	have	Hope	by	her	when	she	walked	along	the
什么	一个	舒适	它	曾是	到	有	希望	经过	她	什么时候	她	步行	沿着	这

['drɪri] ['weɪsaɪd] ;

dreary	wayside	;
凄凉	路边	;

当她沿着凄凉的路边行走时，有希望陪伴在她身边，真是莫大的安慰；

[ænd; ənd] ['hoʊps] [braɪt] [wɜːrdz] , [haʊ] [ðeɪ] [tʃɪrd] [ðə; ði] [ˌdaʊn'hɑːrtɪd] !

and	Hope's	bright	words	,	how	they	cheered	the	downhearted	!
和	希望	明亮的	字	,	如何	他们	欢呼	这	消沉	!

还有霍普那些充满希望的话语，它们如何鼓舞了沮丧的人们!

" [aɪ] ['wʌndər] [jʊr; jər] ['perənts] ['evər] [pər'mɪtɪd] [juː; jʊ][tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] [ɜːrθ] [ə'loʊn] ,

"	I	wonder	your	parents	ever	permitted	you	to	come	to	the	earth	alone	,
"	我	想知道	你的	父母	曾经	允许	你	到	来	到	这	地球	独自的	,

“我很好奇你的父母当初怎么会允许你独自来到这个世界。”

" [riˈmɑːkt] [æn; ən][oʊld][ænd; ənd]['venərəb(ə)l] ['wʊmən] [tuː; tə] [feɪθ] ,

"	remarked	an	old	and	venerable	woman	to	Faith	,
"	评论	一个	老的	和	可敬	女士	到	信仰	,

一位德高望重的老妇人对费丝说道：

[æz; əz][ðə; ði] ['lætər] [wʌz; wəz] [ɪm'pɑːrtɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər][sʌm; səm] [trʊθs] [wɪtʃ] [leɪ] ['ɔːlmoʊst] [bɪ'jɑːnd]

as	the	latter	was	imparting	to	her	some	truths	which	lay	almost	beyond
作为	这	后者	曾是	传授	到	她	一些	真相	哪个	躺	几乎	超过

[ðə; ði][græsp][ʌv; əv] ['mɔːtəlz] .

the	grasp	of	mortals	.
这	抓牢	的	凡人	.

因为后者向她传授了一些凡人几乎无法理解的真理。

" [maɪ] ['fɑːðər] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][maɪ'self] ,

"	My	father	,	as	well	as	myself	,
"	我的	父亲	,	作为	出色地	作为	我	,

“我的父亲，以及我自己，

[hæd; həd][tuː; tə] [lɜːrn] [ðæt] [aɪ] ['niːdɪd] [hoʊp] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][tuː; tə] [meɪk] [maɪ] [wɜːrk] [mɔːr] ['pɜːrfɪkt] .

had	to	learn	that	I	needed	Hope	with	me	to	make	my	work	more	perfect	.
有	到	学习	那	我	需要	希望	和	我	到	制作	我的	工作	更多的	完美的	.

我必须明白，我需要希望与我同在，才能让我的作品更加完美。

[wiː; wi][mʌst; məst][fɜːrst] [fiːl] ['aʊər; ɑːr] [oʊn] [ɪn'ædɪkwəsi] [bɪ'fɔːr] ['aʊər; ɑːr] ['hɛlpɝz] [kæn; kən][biː; bi] ['fʊli]

We	must	first	feel	our	own	inadequacy	before	our	helpers	can	be	fully
我们	必须	第一的	感觉	我们的	自己的	不足	前	我们的	助手	能	是	完全

[ə'priːʃieɪtɪd] .

appreciated	.
感谢	.

我们首先必须感受到自身的不足，才能充分感激帮助过我们的人。

[aɪ] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [ɪn][ðə; ði] [raɪt] [taɪm] , " [sed] [feɪθ] ['revərəntli] .

I	think	she	came	in	the	right	time	,	"	said	Faith	reverently	.
我	思考	她	来了	在	这	正确的	时间	,	"	说	信仰	虔诚地	.

“我觉得她来得正是时候，”费丝虔诚地说。

" [noʊ] [daʊt] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['wʊmən] ;

"	No	doubt	,	"	replied	the	woman	;
"	不	怀疑	,	"	回复	这	女士	;

“毫无疑问，”女人回答道；

" [aɪ][hæv; həv]['ɔːf(ə)n] [hɜːrd] [juː; jʊ] [seɪ] [ðæt] [ɔːl]['aʊər; ɑːr] ['blesɪŋz] [kʌm] [æt; ət][ðə; ði] ['niːdfl]

"	I	have	often	heard	you	say	that	all	our	blessings	come	at	the	needful
"	我	有	经常	听到	你	说	那	全部	我们的	祝福	来	在	这	需要

['moʊmənt] ;

moment	;
片刻	;

“我常听您说，我们所有的福气都会在最需要的时候到来；

[bʌt; bət] ['ʃʊrli] [hoʊp] [lʊks] [æz; əz] [ðoʊ] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [ɪn'dʊr] [ðə; ði] [rʌf] [klaɪm] ,

but	surely	Hope	looks	as	though	she	could	endure	the	rough	clime	,
但	一定	希望	看起来	作为	尽管	她	可以	忍受	这	粗糙的	气候	,

但霍普看起来确实能够适应这种恶劣的气候。

[ænd; ənd] [stɪl] [rʌf] [weɪz] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['piːp(ə)l] , ['betər] [ðæn; ðən] [jɔːr'self] ,

and	still	rougher	ways	of	our	people	,	better	than	yourself	,
和	仍然	粗糙	方式	的	我们的	人们	,	更好的	比	你自己	,

我们人民的生活方式仍然比你更粗犷，

[ɔːl'ðoʊ] [aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] [wʌt] [maɪ][laɪf] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [wɪ'ðaʊt] [juː; jʊ] . "

although	I	do	not	know	what	my	life	would	have	been	without	you	.	"
虽然	我	做	不是	知道	什么	我的	生活	会	有	到过	没有	你	.	"

虽然我不知道如果没有你，我的生活会是什么样子。

" [ðæt] [wʌz; wəz] [waɪ] [aɪ][wʌz; wəz] [sent] [hɪr] .

"	That	was	why	I	was	sent	here	.
"	那	曾是	为什么	我	曾是	发送	这里	.

这就是我被派到这里的原因。

[aɪ] [keɪm] [tuː; tə] [prɪ'per] [ðə; ði] [weɪ] [fɔːr; fər] [hoʊp] .

I	came	to	prepare	the	way	for	Hope	.
我	来了	到	准备	这	方式	为了	希望	.

我来是为了给希望铺路。

[aɪ][wʌz; wəz] ['niːdɪd] [fɜːrst] ; [ænd; ənd] [naʊ] , [wɪð; wɪθ][maɪ] ['sɪstɚz] [braitə] ['elɪmənt] ,

I	was	needed	first	;	and	now	,	with	my	sister's	brighter	element	,
我	曾是	需要	第一的	;	和	现在	,	和	我的	姐妹	更亮	元素	,

我最先被需要；而现在，有了我妹妹更出色的表现，

[aɪ][ɪk'spekt][tuː; tə][duː][ə; eɪ] [gʊd] [wɜːrk][ɑːn][ðə; ði] [ɜːrθ] . "

I	expect	to	do	a	good	work	on	the	earth	.	"
我	预计	到	做	一个	好的	工作	在	这	地球	.	"

我希望能在地球上做出一番贡献。

" [ə; eɪ]['blesɪd; blest] [per] ! " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] ['wʊmən] ,

"	A	blessed	pair	!	"	exclaimed	the	woman	,
"	一个	蒙福	一对	!	"	惊呼	这	女士	,

“真是天造地设的一对！”那位女士惊叹道。

[æz; əz] [ðeɪ] [left] [hɜːr; hər] [hoʊm] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə] ['ʌðər] [mɔːr] [dɑːrk][ænd; ənd] [drɪr] .

as	they	left	her	home	to	go	to	others	more	dark	and	drear	.
作为	他们	左边	她	家	到	去	到	其他的	更多的	黑暗的	和	凄凉	.

他们离开她的家，前往其他更加黑暗、阴森的地方。

[feɪθ] [wʌz; wəz] ['sʌmənd] [ðæt] [naɪt] [tuː; tə][ðə; ði] [hoʊm] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['wɪdoʊ] [huːz] ['oʊnli] [tʃaɪld]

Faith	was	summoned	that	night	to	the	home	of	a	widow	whose	only	child
信仰	曾是	被召唤	那	夜晚	到	这	家	的	一个	寡妇	谁	仅有的	孩子

[wʌz; wəz] ['pæsɪŋ] [ə'weɪ] ;

was	passing	away	;
曾是	通过	离开	;

当晚，费丝被召到一位寡妇家中，她的独子即将离世；

[fɔːr; fər][ðə; ði] [klɪr] ,
for **the** **clear** **,**
为了 这 清除 ,

为了清楚起见，

[fɑːr] - ['siːɪŋ] [aɪz] [ʌv; əv] [feɪθ] [kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] [soʊl] [dɪ'pɑːrt] [ænd; ənd] [teɪk] [ɑːn] [ɪts] ['hev(ə)nli] [fɔːrm]
far **-** **seeing** **eyes** **of** **Faith** **could** **see** **the** **soul** **depart** **and** **take** **on** **its** **heavenly** **form**
远的 - 看到 眼睛 的 信仰 可以 看 这 灵魂 离开 和 拿 在 它是 天上 形式
.
:
.

费丝拥有远见卓识的眼睛，能够看到灵魂离去并化作天上的形态。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] ['kʌmfərt] [tuː; tə][ðə; ði] [bɪ'riːvd] [ɪn] ['aʊərz] [laɪk] [ðoʊz] [tuː; tə][hæv; həv][hɜːr; hər]
It **was** **a** **great** **comfort** **to** **the** **bereaved** **in** **hours** **like** **those** **to** **have** **her**
它 曾是 一个 伟大的 舒适 到 这 丧亲者 在 小时 喜欢 那些 到 有 她
[nɪr] .
near **.**
靠近 .

在那样的时刻，她的陪伴对失去亲人的人来说是一种莫大的安慰。

" [aɪ] ['wʌndər] [haʊ] [wiː; wi] [lɪvd] [wɪ'ðaʊt] [hɜːr; hər] , " [wɜːr; wər] ['haʊshoʊld] [wɜːrdz] ,
" **I** **wonder** **how** **we** **lived** **without** **her** **,** **"** **were** **household** **words** **,**
" 我 想知道 如何 我们 居住地 没有 她 , " 是 家庭 字 ,

“真不知道没有她我们是怎么活下来的，”这几乎成了家喻户晓的一句话。

[ænd; ənd] [wɜːrdz] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [hɪr] [wɪ'ðaʊt] ['eni] ['sembləns] [ʌv; əv] ['veɪnglɔːri] ;
and **words** **which** **she** **could** **hear** **without** **any** **semblance** **of** **vainglory** **;**
和 字 哪个 她 可以 听到 没有 任何 外表 的 虚荣 ;

她听出的这些话，没有丝毫虚荣之意；

[fɔːr; fər][hɜːr; hər] [soʊl] [wʌz; wəz] [tuː] ['diːpli] [ɪm'prest] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['mægnɪtuːd] [ʌv; əv][hɜːr; hər]
for **her** **soul** **was** **too** **deeply** **impressed** **with** **the** **magnitude** **of** **her**
为了 她 灵魂 曾是 也 深 印象深刻 和 这 震级 的 她
['mɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ə'laʊ] [hɜːr; hər][tuː; tə][biː; bi] [ɪ'leɪtɪd] [ɔːr] [dɪ'prest] [baɪ] ['eni] [rɪ'mɑːrk] [ðæt] [maɪt] [biː; bi]
mission **to** **allow** **her** **to** **be** **elated** **or** **depressed** **by** **any** **remark** **that** **might** **be**
使命 到 允许 她 到 是 欣喜若狂 或者 郁闷 经过 任何 评论 那 可能 是
[meɪd] .
made **.**
制成 .

因为她的灵魂深深感受到了她使命的伟大，所以任何评论都无法让她感到高兴或沮丧。

[feɪθs] [aɪz] ['fɑːloʊd] [ðə; ði] ['daɪɪŋ] [bɔɪ] [fɑːr]['ɪntuː][ðə; ði] ['rɛlmz] [ʌv; əv] [laɪt] .
Faith's **eyes** **followed** **the** **dying** **boy** **far** **into** **the** **realms** **of** **light** **.**
信仰的 眼睛 随后 这 垂死 男生 远的 进入 这 领域 的 光 .

菲丝的目光追随着垂死的男孩，直到他消失在光明的深处。

[ʃiː; ʃi] [waɪpt] [ðə; ði] ['mʌðɚz] [terz] [ə'weɪ] , [ænd; ənd] [dis'kləuzd] [tuː; tə][hɜːr; hər] [saɪt] [ðə; ði] [wei] [ðə; ði]
She **wiped** **the** **mother's** **tears** **away** **,** **and** **disclosed** **to** **her** **sight** **the** **way** **the**
她 擦拭 这 母亲的 眼泪 离开 , 和 披露 到 她 视线 这 方式 这
[soʊl] [hæd; həd] [fled] ,
soul **had** **fled** **,**
灵魂 有 逃亡 ,

她擦去母亲的眼泪，让她看到了灵魂逃离的路径。

[waɪl] [hoʊp] [stʊd] [baɪ][tuː; tə] [ə'ʃʊr] [hɜːr; hər] [ðæt] [ðə; ði] ['pɑːrtɪŋ] [wʌz; wəz][nɑːt] [fər'evər] .
while **Hope** **stood** **by** **to** **assure** **her** **that** **the** **parting** **was** **not** **forever** **.**
尽管 希望 站立 经过 到 保证 她 那 这 离别 曾是 不是 永远 .

霍普站在一旁安慰她，告诉她离别并非永别。

[ðə; ði] [tuː] ['tæriːd] [θruː] [ðə; ði] [naɪt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['mʌðər] ,

The	two	tarried	through	the	night	with	the	mother	,
这	二	滞留	通过	这	夜晚	和	这	母亲	,

两人陪着母亲待了一整夜。

[ænd; ənd] [wen] [frendz] [keɪm] [tuː; tə] ['beri] [ðə; ði] [ded] [fɔːrm][ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['lɜːrnɪd] [ðæt] " [ðə; ði]

and	when	friends	came	to	bury	the	dead	form	she	had	learned	that	"	the
和	什么时候	朋友们	来了	到	埋葬	这	死的	形式	她	有	学习	那	"	这

[greɪv] [ɪz][nɑːt][ðə; ði][goʊl] .

grave	is	not	the	goal	.
严重	是	不是	这	目标	.

当朋友们来埋葬死者时，她已经明白“坟墓不是终点”。

" [ðə; ði] ['sɪstər] ['tɔɪld] [tə'geðər] ['meni] ['jɪrz] .

"	The	sisters	toiled	together	many	years	.
"	这	姐妹	辛勤劳作	一起	许多	年	.

姐妹俩一起辛勤劳作了很多年。

[ðeɪ] [woʊv] ['bjuːtɪf(ə)l] [trʊθs] ['ɪntuː][ðə; ði][maɪndz][ʌv; əv][ðə; ði] ['piːp(ə)l] ,

They	wove	beautiful	truths	into	the	minds	of	the	people	,
他们	编织	美丽的	真相	进入	这	思想	的	这	人们	,

他们将美好的真理编织进人们的心中。

[tɪl] [ðə; ði][wʌns][dɑːrk] [kən'dɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ɜːrθ] [siːmd] ['pæsɪŋ] ['ræpɪdli] [ə'weɪ] .

till	the	once	dark	condition	of	earth	seemed	passing	rapidly	away	.
直到	这	一次	黑暗的	状况	的	地球	似乎	通过	快速	离开	.

直到地球曾经黑暗的景象似乎迅速消逝。

['piːp(ə)l] [gruː] ['trʌstfl] , [ænd; ənd] [les] ['gluːmi] : [jet] , [wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði] ['tiːtʃɪŋz] [ʌv; əv] [feɪθ] ,

People	grew	trustful	,	and	less	gloomy	:	yet	,	with	all	the	teachings	of	Faith	,
人们	生长	值得信赖的	,	和	较少的	阴沉	:	然而	,	和	全部	这	教义	的	信仰	,

人们变得信任他人，也不那么悲观了；然而，尽管有信仰的教诲，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɪrɪŋ] [wɜːrdz][ʌv; əv][hoʊp] ,

and	the	cheering	words	of	Hope	,
和	这	欢呼	字	的	希望	,

还有希望的鼓励之语，

[ðeɪ] [feɪld] [tuː; tə]['eksərsaɪz][ðə; ði] [raɪt] ['fiːlɪŋz] [æt; ət][ɔːl] [taɪmz] [tɔːrdz] [iːtʃ] ['ʌðər] .

they	failed	to	exercise	the	right	feelings	at	all	times	towards	each	other	.
他们	失败的	到	锻炼	这	正确的	情怀	在	全部	时代	向	每个	其他	.

他们始终未能对彼此表现出正确的情感。

[ðə; ði] ['sɪstər] [sæt][baɪ][ðə; ði] ['weɪsaɪd] [wʌn] ['iːvnɪŋ] , ['æftər][ə; eɪ][hɑːrd] ['deɪz] [tɔɪl] ,

The	sisters	sat	by	the	wayside	one	evening	,	after	a	hard	day's	toil	,
这	姐妹	卫星	经过	这	路边	一	晚上	,	后	一个	难的	天	辛劳	,

一天傍晚，姐妹俩辛苦劳作一天后，坐在路边休息。

[ðer; ðər] [aɪz] ['lɪftɪd] [tuː; tə][ðə; ði][stɑːrz] , [wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə] [lʊk] ['lʌvɪŋli] [ɑːn][ðem; ðəm] .

their	eyes	lifted	to	the	stars	,	which	seemed	to	look	lovingly	on	them	.
他们的	眼睛	抬起	到	这	明星	,	哪个	似乎	到	看	深情地	在	他们	.

他们抬头望向星空，星空仿佛也在深情地注视着他们。

[ðeɪ] [sæt] [wɪ'ðaʊt] [wɜːrdz] , [waɪl] [iːtʃ] [pə'zest] [ðə; ði] [seɪm] [ʌn'spoʊkən] [wɪʃ] .

They	sat	without	words	,	while	each	possessed	the	same	unspoken	wish	.
他们	卫星	没有	字	,	尽管	每个	拥有	这	相同的	未说出口的	希望	.

他们默默地坐着，彼此没有说话，但每个人心中都怀着同样的未说出口的愿望。

[ðeɪ] [bəuθ] [lɔŋd] [fɔːr; fər][ðer; ðər] ['sɪstər] , [huː] [æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt][wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] ['ɜːrnɪstli]

They	both	longed	for	their	sister	,	who	at	that	moment	was	thinking	earnestly
他们	两个都	渴望	为了	他们的	姐姐	,	WHO	在	那	片刻	曾是	思维	切实

[ʌv; əv][ðem; ðəm] .

of	them	.
的	他们	.

她们俩都很想念自己的妹妹，而此时此刻，妹妹正在认真地想着她们。

[feɪθ] [glɑːnst] [frʌm; frəm][ðə; ði][stɑːrz][tuː; tə][ðə; ði] ['skersli] [les] ['brɪliənt] [aɪz] [ʌv; əv] [hoʊp] ,

Faith	glanced	from	the	stars	to	the	scarcely	less	brilliant	eyes	of	Hope	,
信仰	瞥了一眼	从	这	明星	到	这	几乎	较少的	杰出的	眼睛	的	希望	,

费丝从星空望向霍普那同样璀璨夺目的双眸，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] [terz] [fel] ['oʊvər][hɜːr; hər] [feɪs] .

and	a	few	tears	fell	over	her	face	.
和	一个	很少	眼泪	跌倒	超过	她	脸	.

几滴眼泪顺着她的脸颊滑落。

['iːv(ə)n] [hoʊp] [said] , [ænd; ənd]['ɔːlmoʊst] [wɪʃt] [hɜːr'self] [bæk] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['stɑːri] [hoʊm] [wɪð; wɪθ]

Even	Hope	sighed	,	and	almost	wished	herself	back	to	her	starry	home	with
甚至	希望	叹了口气	,	和	几乎	希望	她自己	后退	到	她	繁星	家	和

[hɜːr; hər] ['fɑːðər] .

her	father	.
她	父亲	.

就连霍普也叹了口气，几乎想要回到她和父亲一起生活在星光璀璨的家中。

" [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['sɑːri] , [hoʊp] , [ðæt] [juː; jʊ] [keɪm] [tuː; tə] [ɜːrθ] ? " [æskt] [feɪθ] , ['tendərli] .

"	Are	you	sorry	,	Hope	,	that	you	came	to	earth	?	"	asked	Faith	,	tenderly	.
"	是	你	对不起	,	希望	,	那	你	来了	到	地球	?	"	问	信仰	,	温柔地	.

“希望，你后悔来到人间吗？”费丝温柔地问道。

" [noʊ] : [bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] — "

"	No	:	but	I	was	thinking	—	"
"	不	:	但	我	曾是	思维	—	"

“不，但我当时在想——”

" [aɪ] [noʊ] [jʊr; jər] [θɔːt] : [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][ðə; ði] [seɪm] [æz; əz][maɪ] [oʊn] , " [sed] [feɪθ] .

"	I	know	your	thought	:	it	must	be	the	same	as	my	own	,	"	said	Faith	.
"	我	知道	你的	想法	:	它	必须	是	这	相同的	作为	我的	自己的	,	"	说	信仰	.

“我知道你在想什么：肯定和我的想法一样，”费丝说。

" [jes] , ['aʊər; ɑːr]['sɪstər] — " [hoʊp] ['ventʃərd] [ðʌs] [fɑːr] .

"	Yes	,	our	sister	—	"	Hope	ventured	thus	far	.
"	是的	,	我们的	姐姐	—	"	希望	冒险	因此	远的	.

“是的，我们的姐妹——”霍普冒险地说道。

" ['tʃærəti] [kʌm] [tuː] .

"	Charity	come	too	.
"	慈善	来	也	.

慈善机构也来了。

" [feɪθ] ['fɪnɪʃt] [ðə; ði] ['sentəns] .

"	Faith	finished	the	sentence	.
"	信仰	完成的	这	句子	.

“费丝把话说完了。”

" [dʒʌst][maɪ] [wɪʃ] , " [sed] [hoʊp] , [ri'dʒɔist] [tuː; tə][faɪnd] [ðeɪ] [hæd; həd][ðə; ði] [seɪm] [dɪ'zaɪər] .

"	Just	my	wish	,	"	said	Hope	,	rejoiced	to	find	they	had	the	same	desire	.
"	只是	我的	希望	,	"	说	希望	,	欣喜若狂	到	寻找	他们	有	这	相同的	欲望	.

“正合我意，”霍普说道，她很高兴发现她们有着同样的愿望。

" [aɪ] [siː] , " [sed] [feɪθ] , " [ðæt] [wiː; wi] [ɑːr; ər] [ɔːl] ['niːdɪd] [hɪr] [tuː; tə] [meɪk] ['aʊər; ɑːr] [wɜːrk]
" I see , " said Faith , " that we are all needed here to make our work
" 我 看 , " 说 信仰 , " 那 我们 是 全部 需要 这里 到 制作 我们的 工作
[kəm'pliːt] ,
complete ,
完全的 ,

“我明白了，”费丝说，“我们需要所有人齐心协力才能完成我们的工作。”

" [waɪl] [ðə; ði] ['brɪliənt] [aɪz] [ʌv; əv] [hoʊp] [spoʊk] [mɔːr] [ðæn; ðən] [wɜːrdz] .
" while the brilliant eyes of Hope spoke more than words .
" 尽管 这 杰出的 眼睛 的 希望 辐 更多的 比 字 .

“而希望那双明亮的眼睛胜过千言万语。”

" [aɪ] [hæv; həv] [felt] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] , " ['ænsər] [hoʊp] , " [ðæt] [ə'nʌðər] ['elɪmənt] ,
" I have felt for a long time , " answered Hope , " that another element ,
" 我 有 毛毡 为了 一个 长的 时间 , " 回答 希望 , " 那 其他 元素 ,
['sɑːftɚ, 'sɔftɚ] , [swiːtər] ,
softer , sweeter ,
更柔和 , 更甜 ,

“我很久以来都觉得，”霍普回答说，“还有另一种元素，更柔和，更甜美，

[ænd; ənd] ['faɪnər] [ðæn; ðən] ['aʊərz] , [wʌz; wəz] ['niːdfl] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] . "
and finer than ours , was needful for the people . "
和 更精细 比 我们的 , 曾是 需要 为了 这 人们 . "

比我们更好的产品，是人们所需要的。

" [duː] [juː; jʊ] [sə'poʊz] [ðæt] ['fɑːðər] [wʊd] [sper] ['tʃærəti] , [tuː] ? " [æskt] [hoʊp] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] ['sɪstər]
" Do you suppose that father would spare Charity , too ? " asked Hope of her sister
" 做 你 认为 那 父亲 会 空闲的 慈善 , 也 ? " 问 希望 的 她 姐姐
.
:
.

“你觉得父亲也会放过查丽蒂吗？”霍普问她的妹妹。

" [aɪ] [noʊ] [hiː; hi] [wʊd] , [ɪf] [kən'vɪnst] [ðæt] ['ɝːθs] ['piːp(ə)l] [wʊd] [rɪ'siːv] [hɜːr; hər] . "
" I know he would , if convinced that earth's people would receive her . "
" 我 知道 他 会 , 如果 确信 那 地球的 人们 会 收到 她 . "

“我知道他会的，如果他确信地球上的人们会接纳她的话。”

" [waɪ] , [feɪθ] , [juː; jʊ] [spiːk] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] ['kɑːnfɪdəns] ! "
" Why , Faith , you speak with such confidence ! "
" 为什么 , 信仰 , 你 说话 和 这样的 信心 ! "

“费丝，你说话真自信！”

" [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [aɪ] [noʊ] [haʊ] [gʊd] ['aʊər; ɑːr] ['fɑːðər] [ɪz] , [æz; əz] [juː; jʊ] [duː] [jɔːr'self] , [hoʊp] .
" Because I know how good our father is , as you do yourself , Hope .
" 因为 我 知道 如何 好的 我们的 父亲 是 , 作为 你 做 你自己 , 希望 .

“因为我知道我们的父亲有多好，就像你自己也知道一样，霍普。”

[ɪf] ['niːdɪd] , [ʃiː; ʃi] [wɪl] [kʌm] , " [sed] [feɪθ] , ['trʌstɪŋli] , ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [oʊn] [ɪk'spɪriəns]
If needed , she will come , " said Faith , trustingly , thinking of her own experience
如果 需要 , 她 将要 来 , " 说 信仰 , 信任地 , 思维 的 她 自己的 经验
[ðæt] ['loʊnli] [naɪt] .
that lonely night .
那 孤独 夜晚 .

“如果需要，她会来的，”费丝充满信任地说，想起了自己那个孤独夜晚的经历。

" ['tʃærəti] [ɪz] [soʊ] ['delɪkət] , " [sed] [hoʊp] , [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['daʊtfəli] ,
" Charity is so delicate , " said Hope , a little doubtfully ,
" 慈善 是 所以 精美的 , " 说 希望 , 一个 小的 怀疑地 ,

“慈善是一件很微妙的事情，”霍普有些犹豫地说。

" [aɪ][duː][nɑːt][kwaɪt] [siː] [haʊ] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [ɪn'dʊr] [ðɪs] [koʊld][klaɪm] . "

"	I	do	not	quite	see	how	she	could	endure	this	cold	clime	.	"
"	我	做	不是	相当	看	如何	她	可以	忍受	这	寒冷的	气候	.	"

“我不太明白她怎么能忍受这种寒冷的气候。”

" [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [wɪ'ðaʊt] ['aʊər; ɑːr] ['prez(ə)ns] [tuː; tə] [sə'steɪn] [hɜːr; hər] , " ['ænsər] [feɪθ] .

"	She	could	not	without	our	presence	to	sustain	her	,	"	answered	Faith	.
"	她	可以	不是	没有	我们的	在场	到	维持	她	,	"	回答	信仰	.

“如果没有我们的陪伴和支持，她做不到，”费丝回答道。

" [bʌt; bət] , [wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es][tuː; tə] [help] [hɜːr; hər] , [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] ;

"	But	,	with	us	to	help	her	,	she	could	;
"	但	,	和	我们	到	帮助	她	,	她	可以	;

但是，有了我们的帮助，她就能做到；

[fɔːr; fər][wiː; wi][kæn; kən][ɔːl][lɪv; laɪv] [wer'evər] [wiː; wi][ɑːr; ər] [kɔːld] [tuː; tə][duː][ðə; ði][wɜːrk][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]

for	we	can	all	live	wherever	we	are	called	to	do	the	work	of	our
为了	我们	能	全部	居住	无论	我们	是	称为	到	做	这	工作	的	我们的

['fɑːðər] . "

father	.	"
父亲	.	"

因为我们无论被召唤到哪里去，都可以在那里做我们天父的工作。

" [let] [ˌjuː 'es][lɪft][ðə; ði] ['vɔɪsɪz] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [soʊlz] , " [sed] [hoʊp] ;

"	Let	us	lift	the	voices	of	our	souls	,	"	said	Hope	;
"	让	我们	举起	这	声音	的	我们的	灵魂	,	"	说	希望	;

“让我们发出我们灵魂的声音，”霍普说道；

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['ɔːfərd] [ə; eɪ]['saɪlənt] [prer] [fɔːr; fər][ðer; ðər]['sɪstər] .

and	they	offered	a	silent	prayer	for	their	sister	.
和	他们	提供	一个	沉默的	祷告	为了	他们的	姐姐	.

他们默默地为妹妹祈祷。

[ðæt] [naɪt] , [ɪn][hɪz; ɪz][ə'boʊd][ʌv; əv] [piːs] [ænd; ənd] ['kʌmfərt] , [ðə; ði]['fɑːðər] [wɔːkt] [tuː; tə][ænd; ənd]

That	night	,	in	his	abode	of	peace	and	comfort	,	the	father	walked	to	and
那	夜晚	,	在	他的	住所	的	和平	和	舒适	,	这	父亲	步行	到	和

[froʊ] ;

fro	;
弗	;

那天晚上，在他宁静舒适的家中，父亲来回踱步；

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['vɔɪsɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['tʃɪldrən] [ɑːn][ðə; ði] [ɜːrθ] , ['pliːdɪŋ] [fɔːr; fər][ðer; ðər]['sɪstər] ,

for	the	voices	of	his	children	on	the	earth	,	pleading	for	their	sister	,
为了	这	声音	的	他的	孩子们	在	这	地球	,	恳求	为了	他们的	姐姐	,

[hæd; həd] [riːtʃt] [hɪm; ɪm] .

had	reached	him	.
有	达到	他	.

因为他听到了地球上的孩子们为寻找妹妹而发出的哀求声。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['strʌg(ə)l] [ðæt] [hiː; hi] [kɔːld] [ðə; ði]['oʊnli] [rɪ'meɪnɪŋ] [tʃaɪld][tuː; tə][hɪz; ɪz]

It	was	not	without	a	struggle	that	he	called	the	only	remaining	child	to	his
它	曾是	不是	没有	一个	斗争	那	他	称为	这	仅有的	其余的	孩子	到	他的

[saɪd][tuː; tə] [lʊk] [ə'pɑːn][hɜːr; hər][fɔːr; fər][ðə; ði][læst] [taɪm] [fɔːr; fər] ['meni] ['jɪrz] .

side	to	look	upon	her	for	the	last	time	for	many	years	.
边	到	看	之上	她	为了	这	最后的	时间	为了	许多	年	.

他费了好大劲才把唯一幸存的孩子叫到身边，让她在之后的许多年里最后一次见他最后一面。

" [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] , " [hiː; hi] [sed] , " [ænd; ənd] [ðen] [wɪl] [maɪ]['sækrɪfaɪs][biː; bi] ['pɜːrfɪkt] ;

"	It	must	be	,	"	he	said	,	"	and	then	will	my	sacrifice	be	perfect	;
"	它	必须	是	,	"	他	说	,	"	和	然后	将要	我的	牺牲	是	完美的	;

“一定是这样，”他说，“那样我的牺牲才算完美；

[ænd; ənd][frʌm; frəm] ['pɜːrfɪkt] ['sækrɪfaɪs][mʌst; məst] ['fʊlnəs] [ʌv; əv] [gʊd] [kʌm] [fɔːrθ] .

and	from	perfect	sacrifice	must	fullness	of	good	come	forth	.
和	从	完美的	牺牲	必须	饱腹感	的	好的	来	前进	.

只有完美的牺牲才能带来圆满的善。

[feɪθ] [ə'loʊn][kʊd; kəd][nɑːt] ['pɜːrfɪkt] [ðə; ði][wɜːrk] ; ['hoʊps] ['ædɪd] ['braɪtnəs] [wʌz; wəz][nɑːt][ɔːl] [ðæt]

Faith	alone	could	not	perfect	the	work	;	Hope's	added	brightness	was	not	all	that
信仰	独自的	可以	不是	完美的	这	工作	;	希望	额外	亮度	曾是	不是	全部	那

[wʌz; wəz] ['niːdɪd] .

was	needed	.
曾是	需要	.

单凭信仰无法成就伟业；希望的光芒也并非全部所需。

['tʃærəti] [mʌst; məst][biː; bi] ['ædɪd] .

Charity	must	be	added	.
慈善	必须	是	额外	.

必须加上慈善捐款。

" [ænd; ənd][hiː; hi] [druː] [ðə; ði] [fer] , [freɪl] [fɔːrm][tuː; tə][hɪz; ɪz][saɪd] ,

"	And	he	drew	the	fair	,	frail	form	to	his	side	,
"	和	他	画	这	公平的	,	脆弱	形式	到	他的	边	,

于是他将那美丽而柔弱的身影拉到自己身边。

[ænd; ənd][toʊld][hɜːr; hər][tuː; tə][goʊ][fɔːr; fər][hɜːr; hər]['mænt(ə)l] .

and	told	her	to	go	for	her	mantle	.
和	讲述	她	到	去	为了	她	地幔	.

然后告诉她去拿她的斗篷。

[hiː; hi] [ɪn'veləpt] [hɜːr; hər] [slaɪt] ['fɪgjər] [ɪn][ðə; ði] ['spɑːtləs] ['gɑːrmənt] , [ænd; ənd] , ['pleɪsɪŋ] [hɜːr; hər][ɪn]

He	enveloped	her	slight	figure	in	the	spotless	garment	,	and	,	placing	her	in
他	被包裹	她	轻微	数字	在	这	一尘不染	服装	,	和	,	放置	她	在

[ðə; ði] [ker] [ʌv; əv] ['zefər] ,

the	care	of	Zephyr	,
这	关心	的	和风	,

他用那件洁白无瑕的衣服裹住了她纤弱的身躯，并将她托付给了泽菲尔照顾。

[ðə; ði]['dʒent(ə)l] [west] [wɪnd] , [huː] [wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] ['feɪθf(ə)l] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['tʃɑːrdʒɪz] , [beɪd] [hɜːr; hər]

the	gentle	west	wind	,	who	was	always	faithful	to	her	charges	,	bade	her
这	温和的	西方	风	,	WHO	曾是	总是	忠实	到	她	收费	,	巴德	她

[dɪ'pɑːrt] ,

depart	,
离开	,

那向来忠于她所守护之物的温柔西风，催促她离去。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [prerz] [ænd; ənd] ['blesɪŋz] .

with	his	prayers	and	blessings	.
和	他的	祈祷	和	祝福	.

带着他的祈祷和祝福。

['zefər] [wʌz; wəz] ['veri] ['tendər] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [tʃɑːrdʒ] , [ænd; ənd] , ['æftər] [wʌt] [siːmd] [ə; eɪ] [lɔːŋ]

Zephyr	was	very	tender	of	her	charge	,	and	,	after	what	seemed	a	long
和风	曾是	非常	投标	的	她	收费	,	和	,	后	什么	似乎	一个	长的

['dʒɜːrni] [tuː; tə] ['tʃærəti] ,

journey	to	Charity	,
旅行	到	慈善	,

泽菲尔对她照顾的孩子非常温柔，经过一段看似漫长的旅程后，终于抵达了慈善之家。

[ʃiː; ʃi][leɪd][hɜːr; hər][ɑːn][ə; eɪ][sɔːft][bed][ʌv; əv] [mɔːs] [ɪn][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] ['wʊdlənd] ,

she	laid	her	on	a	soft	bed	of	moss	in	a	pleasant	woodland	,
她	铺设	她	在	一个	柔软的	床	的	苔藓	在	一个	令人愉快的	林地	,

她把她放在一片宜人的林地里柔软的苔藓床上。

[wer] [hɜːr; hər] ['sɪstər] [wɜːr; wər] ['gæðərɪŋ] ['flaʊərz] .

where	her	sisters	were	gathering	flowers	.
在哪里	她	姐妹	是	采集	花朵	.

她的姐妹们当时正在采花。

[ʃiː; ʃi] [maɪt] [hæv; həv] [leɪn] [ðer; ðər] [sʌm; səm] [taɪm] [hæd; həd] [nɑːt] [feɪθs] [aɪz] [dɪ'skʌvərd] [hɜːr; hər]

She	might	have	lain	there	some	time	had	not	Faith's	eyes	discovered	her
她	可能	有	莱恩	那里	一些	时间	有	不是	信仰的	眼睛	发现	她

['kʌmɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [klaʊdz] .

coming	through	the	clouds	.
未来	通过	这	云	.

如果不是费丝的眼睛透过云层发现了她，她或许会在那里躺上一段时间。

[fʊl] [ænd; ənd] ['dʒɔɪəs] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['miːtɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [θriː] ;

Full	and	joyous	was	the	meeting	of	the	three	;
满的	和	欢乐	曾是	这	会议	的	这	三	;

三人相聚，其乐融融；

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [sʌn] [went] [tuː; tə] [rest] [ðeɪ] [sɔːt] ['ʃeltər] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] .

and	when	the	sun	went	to	rest	they	sought	shelter	among	the	people	.
和	什么时候	这	太阳	去	到	休息	他们	寻求	庇护所	之中	这	人们	.

当太阳落山时，他们便到人群中避难。

[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ʌp'lɪftɪd] [aɪz] [ʌv; əv] [feɪθ] , [ðə; ði] [klɪr] , [soʊl] - ['spiːkɪŋ] [feɪs] [ʌv; əv] [hoʊp] , [ænd; ənd]

With	the	uplifted	eyes	of	Faith	,	the	clear	,	soul	-	speaking	face	of	Hope	,	and
和	这	提升	眼睛	的	信仰	,	这	清除	,	灵魂	-	请讲	脸	的	希望	,	和

[ðə; ði] ['tendər] ,

the	tender	,
这	投标	,

怀着信仰那高昂的目光，怀着希望那清澈、充满灵魂的面容，以及温柔的，

[fər'gɪvɪŋ] [wɜːrdz] [ʌv; əv] ['tʃærəti] , [ðer; ðər] [ju'naɪtɪd] [fɔːrs] [wʌz; wəz] [greɪt] .

forgiving	words	of	Charity	,	their	united	force	was	great	.
宽恕	字	的	慈善	,	他们的	团结的	力量	曾是	伟大的	.

慈善的宽恕之言，使他们团结起来的力量无比强大。

[sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [æt; ət] [fɜːrst] [rɪ'fjuːzd; 'refjuːs] [tuː; tə] [æd'mɪt] [ðə; ði] [læst] ['kʌmər] ['ɪntuː] [ðer; ðər]

Some	of	the	people	at	first	refused	to	admit	the	last	comer	into	their
一些	的	这	人们	在	第一的	拒绝	到	承认	这	最后的	角	进入	他们的

[d'welɪŋz] .

dwellings	.
住宅	.

起初，有些人拒绝让最后来的人进入他们的住所。

" [feɪθ] , [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] ['lʌvli] [aɪz] , [ænd; ənd] [hoʊp] , [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] [braɪt] [weɪz] , [ɑːr; ər]

"	Faith	,	with	her	lovely	eyes	,	and	Hope	,	with	her	bright	ways	,	are
"	信仰	,	和	她	迷人的	眼睛	,	和	希望	,	和	她	明亮的	方式	,	是

[gʊd] [ɪ'nʌf] , " [ðeɪ] [sed] ;

good	enough	,	"	they	said	;
好的	足够的	,	"	他们	说	;

他们说："信仰，她有着美丽的眼睛；希望，她有着光明的前景，这就足够了。"

" [ænd; ənd] [waɪ] [niːd] [ðeɪ] [brɪŋ] [ðɪs] [peɪl] , ['frædʒ(ə)l] [wʌn] [tuː; tə] [ɜːrθ] ?

"	and	why	need	they	bring	this	pale	,	fragile	one	to	earth	?
"	和	为什么	需要	他们	带来	这	苍白	,	脆弱的	一	到	地球	?

"他们为什么要把这个苍白脆弱的人带到地球上呢？"

" [bʌt; bət] [wen] [wʌns] [ʃi:; ʃi] [hæd; həd] ['spoʊkən] , ['i:ðər] [ɪn] ['kaʊns(ə)l] [ɔ:r] [rɪ'bju:k] , [tu:; tə] [hɜ:r; hər]

"	But	when	once	she	had	spoken	,	either	in	council	or	rebuke	,	to	her
"	但	什么时候	一次	她	有	说	,	任何一个	在	理事会	或者	训斥	,	到	她

['lɪsənɚz, 'lɪsnɚz] ,

listeners	,
听众	,

“但是，当她向听众发表完讲话后，无论是商议还是斥责，

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['melədi] [ænd; ənd] ['rɪtʃnəs] [ɪn] [hɜ:r; hər] [toʊnz] :

there	was	melody	and	richness	in	her	tones	:
那里	曾是	旋律	和	丰富	在	她	音调	:

她的嗓音富有旋律性和丰富性：

[sʌtʃ] [æn; ən] [ə'weɪkənɪŋ] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [soʊlz] - ['faɪnər] ['paʊɚz] [ðæt] [ðeɪ] ['evər] ['æftər] [beɪd] [hɜ:r; hər]

such	an	awakening	of	their	souls	'	finer	powers	that	they	ever	after	bade	her
这样的	一个	唤醒	的	他们的	灵魂	-	更精细	权力	那	他们	曾经	后	巴德	她

['welkəm] .

welcome	.
欢迎	.

他们灵魂深处的美好力量被如此唤醒，以至于从此以后，他们都对她表示欢迎。

[hɜ:r; hər] [streŋθ] [leɪ] [ɪn] [hɜ:r; hər] ['dʒent(ə)lnəs] .

Her	strength	lay	in	her	gentleness	.
她	力量	躺	在	她	温柔	.

她的力量源于她的温柔。

[ʃi:; ʃi] ['ɔ:lweɪz] [went] [wen] [kɔ:ld] [fɔ:r; fər] , [bʌt; bət] ['nevər] [əb'tru:dɪd] [hɜ:r'self] [ɑ:n] ['ʌðər] .

She	always	went	when	called	for	,	but	never	obtruded	herself	on	others	.
她	总是	去	什么时候	称为	为了	,	但	绝不	突兀	她自己	在	其他的	.

她总是随叫随到，但从不打扰别人。

['veri] ['ɔ:f(ə)n] [hɜ:r; hər] ['sɪstər] [wɜ:r; wər] [ɪn'vaɪtɪd] [tu:; tə] [ðə; ði] [fi:st] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [wɪ'ðaʊt] [hɜ:r; hər]

Very	often	her	sisters	were	invited	to	the	feast	of	the	people	without	her
非常	经常	她	姐妹	是	受邀	到	这	盛宴	的	这	人们	没有	她

.

:
.

她的姐妹们经常被邀请参加民众的宴席，而她却被排除在外。

[ˌaɪ 'ti:] [tʊk] [taɪm] [fɔ:r; fər] [hɜ:r; hər] ['kwɑ:ləti] [tu:; tə] [bi:; bi] [noʊn] : [ʃi:; ʃi] [wʌz; wəz] [soʊ] [stɪl] [ænd; ənd] ['saɪlənt]

It	took	time	for	her	quality	to	be	known	:	she	was	so	still	and	silent
它	采取	时间	为了	她	质量	到	是	已知	:	她	曾是	所以	仍然	和	沉默的

.

:
.

她的品质需要时间才能被人发现：她非常安静，沉默寡言。

[hɜ:r; hər] [step] , [tu:] , [wʌz; wəz] ['nɔɪzləs] , [ænd; ənd] [hɜ:r; hər] ['delɪkət] [fi:t] [left] [noʊ] [prɪnts] [wer] [ʃi:; ʃi]

Her	step	,	too	,	was	noiseless	,	and	her	delicate	feet	left	no	prints	where	she
她	步	,	也	,	曾是	无声	,	和	她	精美的	脚	左边	不	印刷	在哪里	她

[trɑ:d] .

trod	.
践踏	.

她的脚步也悄无声息，纤细的双脚走过的地方没有留下任何痕迹。

[bɪ'fɔ:r] [ʃi:; ʃi] [gru:] ['ɪntu:]['feɪvər] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [ðeɪ] [ju:st] [tu:; tə] [wɑ:tʃ] [fɔ:r; fər] [hɜ:r; hər]

Before	she	grew	into	favor	with	the	people	they	used	to	watch	for	her
前	她	生长	进入	偏爱	和	这	人们	他们	用过的	到	手表	为了	她

[fu:t'prints] [tu:; tə] [si:] [hu:z] [gest] [ʃi:; ʃi] [hæd; həd] [bɪn] ;

footprints	to	see	whose	guest	she	had	been	;
脚印	到	看	谁	客人	她	有	到过	;

在她受到人们喜爱之前，人们常常会留意她的脚印，看看她曾是哪位客人的座上宾；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [faʊnd] [noʊ] ['treɪsɪz] ,

but	they	found	no	traces	,
但	他们	成立	不	痕迹	,

但他们没有找到任何痕迹。

[ænd; ənd] ['lɜːrnɪd] [tuː; tə] [ˌentər'teɪn] [hɜːr; hər]['æftər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['lʌvli] ['kwɑːlətiz]

and	learned	to	entertain	her	after	a	long	time	for	the	lovely	qualities
和	学习	到	招待	她	后	一个	长的	时间	为了	这	迷人的	品质

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [pə'zest] .

which	she	possessed	.
哪个	她	拥有	.

过了很久，他才学会欣赏她身上那些可爱的品质，并以此取悦她。

[ðeɪ] [wɔːk] [ðə; ði] [ɜːrθ] [naʊ] , [iːtʃ] [lʌvd] [ænd; ənd] [ˌentər'teɪnd] [baɪ] ['meni] , [waɪl] [sʌm; səm][sɪt][ɪn]

They	walk	the	earth	now	,	each	loved	and	entertained	by	many	,	while	some	sit	in
他们	走	这	地球	现在	,	每个	喜爱	和	娱乐	经过	许多	,	尽管	一些	坐	在

[ðə; ði] ['ʃæˌdoʊz] ,

the	shadows	,
这	阴影	,

他们如今行走于世，每个人都受到许多人的喜爱和娱乐，而有些人则隐居于阴影之中。

[ænd; ənd] [noʊ] [nɑːt] [ðæt] [ɜːrθ] [hæz; həz][ðə; ði]['eɪndʒəlz][ʌv; əv] [feɪθ] , [hoʊp] , [ænd; ənd] ['tʃærəti] [tuː; tə]

and	know	not	that	earth	has	the	angels	of	Faith	,	Hope	,	and	Charity	to
和	知道	不是	那	地球	有	这	天使	的	信仰	,	希望	,	和	慈善	到

[bles] [ðem; ðəm] .

bless	them	.
保佑	他们	.

他们并不知道，世间有信仰、希望和仁爱的天使在祝福他们。

[ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ] .

XVII	.
十七	.

十七、

['goʊɪŋ] [fɔːrθ] .

GOING	FORTH	.
去	前进	.

前进。

[ə; eɪ] [waɪz] ['perənt] [sent] [hɪz; ɪz] ['tʃɪldrən] [tuː; tə][ə; eɪ] ['dɪstənt] ['kʌntri] [tuː; tə] [lɜːrn] [ðə; ði]['lesnz; 'lesənz]

A	wise	parent	sent	his	children	to	a	distant	country	to	learn	the	lessons
一个	明智的	父母	发送	他的	孩子们	到	一个	遥远	国家	到	学习	这	课程

[ʌv; əv][laɪf] [wɪtʃ] [ɪk'spɪrɪəns] [ə'loʊn][kæn; kən] [tiːtʃ] .

of	life	which	experience	alone	can	teach	.
的	生活	哪个	经验	独自的	能	教	.

一位明智的家长将孩子送到遥远的国度去学习人生中只有亲身经历才能领悟的道理。

[bɪ'fɔːr] [ðer; ðər] [dɪ'pɑːrtʃər] [hiː; hi] [kɔːld] [ðem; ðəm][tuː; tə][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] , ['æftər] [prə'vaɪdɪŋ]

Before	their	departure	he	called	them	to	him	,	and	,	after	providing
前	他们的	离开	他	称为	他们	到	他	,	和	,	后	提供

[ðem; ðəm] ['lɪbərəli] [wɪð; wɪθ] [miːnz] ,

them	liberally	with	means	,
他们	慷慨地	和	方法	,

在他们离开之前，他把他们召集到他身边，并慷慨地提供了他们所需的一切。

[toʊld][ðem; ðəm] [ðæt] [æt; ət][ðer; ðər] [rɪ'tɜːrn] [hiː; hi] [wʊd] ['lɪs(ə)n][tuː; tə][ðer; ðər] ['sevrəl] [iks'piəriənsiz] ;

told	them	that	at	their	return	he	would	listen	to	their	several	experiences	;
讲述	他们	那	在	他们的	返回	他	会	听	到	他们的	一些	经历	;

告诉他们，等他们回来后，他会听他们讲述各自的经历；

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ['telɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə][juːz][ðə; ði] [miːnz] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd]['gɪv(ə)n]

at	the	same	time	telling	them	to	use	the	means	which	he	had	given
在	这	相同的	时间	讲述	他们	到	使用	这	方法	哪个	他	有	给定

[ðem; ðəm] [wel] — ['niːðər] [tuː; tə] [hɔːrd] ,

them	well	—	neither	to	hoard	,
他们	出色地	—	两者都不	到	囤	,

与此同时，他还告诫他们要善用他赐予他们的资源——既不要囤积，

[nɔːr] [spend] [ðem; ðəm] [ˌʌn'waɪzli] ; [ə'bʌv] [ɔːl] , [nɑːt][tuː; tə] [brɪŋ] [ðem; ðəm] [bæk] [ɪn][ðer; ðər][ə'rɪdʒən(ə)l]

nor	spend	them	unwisely	;	above	all	,	not	to	bring	them	back	in	their	original
也不	花费	他们	不明智地	;	多于	全部	,	不是	到	带来	他们	后退	在	他们的	原来的

[fɔːrm] ,

form	,
形式	,

也不要随意挥霍；最重要的是，不要让它们以原样回归。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [fʊl] [ɪ'kwɪvələnt] ['ðerfɔːr] , ['iːðər] [ɪn]['spɪrɪtʃuəl][ɔːr] [mə'tɪriəl] [θɪŋz] .

but	a	full	equivalent	therefore	,	either	in	spiritual	or	material	things	.
但	一个	满的	相等的	所以	,	任何一个	在	精神	或者	材料	事物	.

但无论在精神上还是物质上，它都是完全等价的。

[ə; eɪ] [jɪr] [hæd; həd] ['skersli] [pæst] , [wen] , [æz; əz][ðə; ði] ['fɑːðər] [sæt] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['westərn]

A	year	had	scarcely	passed	,	when	,	as	the	father	sat	looking	at	the	western
一个	年	有	几乎	通过了	,	什么时候	,	作为	这	父亲	卫星	寻找	在	这	西

[skaɪ] ,

sky	,
天空	,

不到一年，父亲坐在那里望着西方的天空，

[ðə; ði] ['jʌŋ^ist] [sʌn] [keɪm] ['rʌnɪŋ] ['breθləsli] [ʌp][ðə; ði] [pæθ] .

the	youngest	son	came	running	breathlessly	up	the	path	.
这	最小的	儿子	来了	跑步	气喘吁吁	向上	这	小路	.

小儿子气喘吁吁地沿着小路跑了过来。

" [soʊ] [suːn] [rɪ'tɜːrnd] ?

"	So	soon	returned	?
"	所以	很快	返回	?

这么快就回来了？

" [æskt] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] — [wɪtʃ] [kɔːzd] [ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [tuː; tə] [pæs] ['oʊvər][ðə; ði]

"	asked	his	father	—	which	caused	a	look	of	disappointment	to	pass	over	the
"	问	他的	父亲	—	哪个	导致	一个	看	的	失望	到	经过	超过	这

[feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [juːθ] ;

face	of	the	youth	;
脸	的	这	青年	;

“他父亲问道——这让年轻人脸上露出了失望的神色；

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][wɜːrdz][wɜːr; wər] ['ʃeɪdɪd] [wɪð; wɪθ] [rɪ'gret] [æz; əz][hiː; hi] [rɪ'plaɪd] ,

and	his	words	were	shaded	with	regret	as	he	replied	,
和	他的	字	是	阴影	和	后悔	作为	他	回复	,

他回答时，语气中带着一丝遗憾：

" [aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi][glæd][tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː] ,

"	I	thought	you	would	be	glad	to	see	me	,
"	我	想法	你	会	是	高兴的	到	看	我	,

“我以为你会很高兴见到我，”

[ænd; ənd] [wʊd] [rɪ'dʒɔɪs] [ðæt] [aɪ][gɑːt] [θruː] [soʊ] ['kwɪkli] . "

and	would	rejoice	that	I	got	through	so	quickly	.	"
和	会	麾	那	我	得到	通过	所以	迅速地	.	"

我会很高兴自己这么快就通过了。

" [nɑːt][soʊ] , [maɪ] [sʌn] , " [rɪˈplaɪd] [ðə; ði] ['fɑːðər] .

" Not so , my son , " replied the father .

" 不是 所以 , 我的 儿子 , " 回复 这 父亲 .

“并非如此，我的孩子，”父亲回答道。

" [juː; jʊ] ['kænɑːt] , [ɪn][ðə; ði] [briːf] [taɪm] [juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] ['æbsənt] , [hæv; həv] [pərˈfɔːrmd] ['meni] , [ɪf] ['eni] ,

" You cannot , in the brief time you have been absent , have performed many , if any ,

" 你 不能 , 在 这 简短的 时间 你 有 到过 缺席的 , 有 执行 许多 , 如果 任何 ,

“在你短暂离开的这段时间里，你不可能完成很多事情，如果有的话，

[diːdz] [ʌv; əv] ['gʊdnəs] [kəmˈpɜrd] [wɪð; wɪθ] [wʌt] [juː; jʊ] [maɪt] [hæv; həv] [dʌn] [baɪ] ['tæriːɪŋ] [lɔːŋgər] ;

deeds of goodness compared with what you might have done by tarrying longer ;

契约 的 善良 比较的 和 什么 你 可能 有 完毕 经过 逗留 更长 ;

与你如果继续拖延下去可能造成的后果相比，你现在所行的善事要多得多；

[ænd; ənd][jʊr; jər][goʊld] — [juː; jʊ] ['ʃʊrli] ['kænɑːt] [hæv; həv] [juːst] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl][ɪn][soʊ] [briːf] [ə; eɪ] ['pɪriəd] . "

and your gold — you surely cannot have used it all in so brief a period . "

和 你的 金子 — 你 一定 不能 有 用过的 它 全部 在 所以 简短的 一个 时期 . "

还有你的黄金——你肯定不可能在这么短的时间内全部用完吧。”

" [waɪ] , [aɪv] [brɔːt] [ɔːl][ðə; ði] ['mʌni] [bæk] [juː; jʊ] [geɪv] [ˌem 'iː] , ['fɑːðər] .

" Why , I've brought all the money back you gave me , father .

" 为什么 , 我已经 带来 全部 这 钱 后退 你 给予 我 , 父亲 .

“父亲，我已经把您给我的钱都还回来了。”

[juː; jʊ] [siː] , [aɪ][gɑːt] [θruː] [wɪˈðaʊt] [ɪts] ['kɔːstɪŋ] [ˌem 'iː][ə; eɪ] ['peni] . "

You see , I got through without its costing me a penny . "

你 看 , 我 得到 通过 没有 它是 成本 我 一个 一分钱 . "

你看，我一分钱都没花就搞定了。

" [ˌaɪ 'tiː] [griːvz] [ˌem 'iː] [mɔːr] [ðæn; ðən][ɔːl] , [maɪ] [sʌn] ,

" It grieves me more than all , my son ,

" 它 悲伤 我 更多的 比 全部 , 我的 儿子 ,

“我的儿子，这件事最让我悲痛。”

[ðæt] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [goʊ] [θruː] ['eni] ['kʌntri] [ænd; ənd] [rɪˈtɜːrn] [noʊ] [ɪˈkwɪvələnt] [fɔːr; fər] [diːdz] [ænd; ənd] ['kaɪndnəs] ['gɪv(ə)n] .

that you should go through any country and return no equivalent for deeds and kindness given .

那 你 应该 去 通过 任何 国家 和 返回 不 相等的 为了 契约 和 仁慈 给定 .

你走遍世界各地，却不回报任何对你所做之事和所给予的善意。

[rest] [əˈwaɪl] ,

Rest awhile ,

休息 一会儿 ,

休息片刻，

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [rɪˈtɜːrn] [tuː; tə][ðə; ði][lænd][ænd; ənd][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [aɪ] [sent] [juː; jʊ] [əˈmʌŋ] ,

and in a few days return to the land and the people I sent you among ,

和 在 一个 很少 天 返回 到 这 土地 和 这 人们 我 发送 你 之中 ,

过几天，你们就回到我差遣你们到的地方，回到我差遣你们到的人民那里去。

[ænd; ənd] [kʌm] [nɑːt] [bæk] [əˈgen] [tuː; tə][ˌem 'iː] [tɪl] ['evri] ['fɑːrðɪŋ] [ɪz] ['waɪzli] [spent] .

and come not back again to me till every farthing is wisely spent .

和 来 不是 后退 再次 到 我 直到 每一个 法辛 是 明智地 花费 .

直到你把每一分钱都花在刀刃上，才肯回来找我。

" [ðə; ði] [juːθ] ['mɝːmɝd] [wɪ'ðɪn] [hɪm'self] , [bʌt; bət] [derd] [nɑːt][rɪ'plaɪ] .

"	The	youth	murmured	within	himself	,	but	dared	not	reply	.
"	这	青年	低声说道	之内	他自己	,	但	敢于	不是	回复	.

青年在心里低语，却不敢回答。

[ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] ['leɪtər][hiː; hi] [dɪ'pɑːrtɪd] ,

A	few	days	later	he	departed	,
一个	很少	天	之后	他	已离开	,

几天后他离开了。

[tuː; tə][goʊ]['oʊvər][ðə; ði] [seɪm] [graʊnd] [ænd; ənd][duː][ðə; ði][wɜːrk][hiː; hi][hæd; həd] [nɪ'glektɪd] [fɔːr; fər]

to	go	over	the	same	ground	and	do	the	work	he	had	neglected	for
到	去	超过	这	相同的	地面	和	做	这	工作	他	有	被忽视的	为了

[ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['spiːdi] [rɪ'tɜːrn] .

the	sake	of	a	speedy	return	.
这	清酒	的	一个	迅速	返回	.

为了尽快返回，他不得不重新踏上同样的路程，完成之前因为疏忽而耽搁的工作。

[æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði]['sekənd] [jɪr] [ə'nʌðər] [rɪ'tɜːrnd] , ['lʊkɪŋ] [sæd][ænd; ənd] [dɪ'spɪrɪtɪd] .

At	the	end	of	the	second	year	another	returned	,	looking	sad	and	dispirited	.
在	这	结尾	的	这	第二	年	其他	返回	,	寻找	伤心	和	颓废	.

第二年年底，又有一名学生回来了，他看起来很悲伤，很沮丧。

" [ðaʊ] [hæst] [suːn] [rɪ'tɜːrnd] , [maɪ] [sʌn] , " [sed] [ðə; ði] ['fɑːðər] .

"	Thou	hast	soon	returned	,	my	son	,	"	said	the	father	.
"	你	哈斯特	很快	返回	,	我的	儿子	,	"	说	这	父亲	.

“儿子，你很快就回来了。”父亲说道。

" [ɪz] [ðaɪ] [wɜːrk] [dʌn] [ɪn][soʊ] [briːf] [ə; eɪ] ['pɪriəd] ?

"	Is	thy	work	done	in	so	brief	a	period	?
"	是	你的	工作	完毕	在	所以	简短的	一个	时期	?

“你的工作能在这么短的时间内完成吗？”

" [ðə; ði] [juːθ] [hʌŋ] [hɪz; ɪz] [hed] , [ænd; ənd] ['ænsər] ['sloʊli] , " [aɪ][wʌz; wəz][soʊ] ['wɪri] , ['fɑːðər] .

"	The	youth	hung	his	head	,	and	answered	slowly	,	"	I	was	so	weary	,	father	.
"	这	青年	悬挂	他的	头	,	和	回答	缓慢地	,	"	我	曾是	所以	厌倦	,	父亲	.

年轻人低着头，缓缓回答说：“父亲，我太累了。”

[aɪ] [sɔː] [soʊ] [mʌtʃ] ['sɑːroʊ] [ə'mʌŋ] [ðoʊz] ['piːp(ə)l] ,

I	saw	so	much	sorrow	among	those	people	,
我	锯	所以	很多	悲哀	之中	那些	人们	,

我看到那些人身上充满了悲伤，

[aɪ] [lɔŋd] [tuː; tə] [kʌm] [hoʊm] [wer] [ɔːl][ɪz][rest][ænd; ənd] [piːs] .

I	longed	to	come	home	where	all	is	rest	and	peace	.
我	渴望	到	来	家	在哪里	全部	是	休息	和	和平	.

我渴望回到家乡，那里宁静祥和。

['ʃʊrli] , [aɪ][wʌz; wəz] [raɪt] [ɪn] [ðæt] , [wʌz; wəz][aɪ][nɑːt] ? "

Surely	,	I	was	right	in	that	,	was	I	not	?	"
一定	,	我	曾是	正确的	在	那	,	曾是	我	不是	?	"

没错，我的判断是对的，不是吗?

" [fɑːr][frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː] , [maɪ] [tʃaɪld] .

"	Far	from	it	,	my	child	.
"	远的	从	它	,	我的	孩子	.

“恰恰相反，我的孩子。”

[ɪf] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [mʌtʃ] ['sɑːroʊ] [ðer; ðər] , [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['veri] ['riːz(ə)n] [waɪ] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd]

If	there	was	much	sorrow	there	,	that	was	the	very	reason	why	you	should
如果	那里	曾是	很多	悲哀	那里	,	那	曾是	这	非常	原因	为什么	你	应该

[hæv; həv] [rɪ'meɪnd] .

have	remained	.
有	剩余	.

如果那里有很多悲伤的事情发生，那恰恰是你应该留下的原因。

[dʌst] [ðaʊ] [nɑːt] [rɪ'membər] [ðoʊz] [laɪnz] [aɪ][hæv; həv][soʊ]['ɔːf(ə)n]['kwoʊtɪd] , —

Dost	thou	not	remember	those	lines	I	have	so	often	quoted	,	—
多斯特	你	不是	记住	那些	线条	我	有	所以	经常	引	,	—

你难道不记得我曾多次引用的那些诗句吗?

" - [rest] [ɪz][nɑːt] ['kwɪtɪŋ] [ðə; ði] ['bɪzi] [kə'rɪr] :

"	-	Rest	is	not	quitting	the	busy	career	:
"	-	休息	是	不是	辞职	这	忙碌的	职业	:

“休息并不意味着放弃繁忙的职业生涯:

[rest] [ɪz][ðə; ði] ['fɪtɪŋ] [ʌv; əv][self] [tuː; tə] [wʌnz] [sfɪr] - ? "

Rest	is	the	fitting	of	self	to	one's	sphere	-	?	"
休息	是	这	配件	的	自己	到	一个人的	领域	-	?	"

“休息就是让自我适应自己的领域吗？”

" [aɪ] [rɪ'membər] [ðem; ðəm] [wel] , ['fɑːðər] , " [ðə; ði] [juːθ] [rɪ'plaɪd] ; " [bʌt; bət][aɪ]['nevər] [felt] [ðer; ðər]

"	I	remember	them	well	,	father	,	"	the	youth	replied	;	"	but	I	never	felt	their
"	我	记住	他们	出色地	,	父亲	,	"	这	青年	回复	;	"	但	我	绝不	毛毡	他们的

['miːnɪŋ] [ʌn'tɪl] [naʊ] . "

meaning	until	now	.	"
意义	直到	现在	.	"

“父亲，我记得很清楚，”年轻人回答说，“但我直到现在才真正理解它们的意义。”

" [ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [sens] [ˌaɪ 'tiː] [naʊ] , [maɪ] [sʌn] , [wʌt] [ɪz][jʊr; jər]['duːti] ? "

"	And	if	you	sense	it	now	,	my	son	,	what	is	your	duty	?	"
"	和	如果	你	感觉	它	现在	,	我的	儿子	,	什么	是	你的	责任	?	"

“孩子，如果你现在有所领悟，那么你的职责是什么？”

" [tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] , [aɪ] [sə'poʊz] . "

"	To	return	,	I	suppose	.	"
"	到	返回	,	我	认为	.	"

“我想，是为了回归吧。”

" [bʌt; bət] [haʊ] — ['tʃɪrfəli] [ɔːr] ['ʌðərwaɪz] ? "

"	But	how	—	cheerfully	or	otherwise	?	"
"	但	如何	—	愉快地	或者	否则	?	"

“但是，如何才能愉快地、或者不愉快地呢？”

" ['glædli] [ænd; ənd] ['wɪlɪŋli] , " [sed] [ðə; ði] [sʌn] , [bɔːrn][frʌm; frəm][ðə; ði][oʊld][tuː; tə][ðə; ði] ['haɪər] [self] .

"	Gladly	and	willingly	,	"	said	the	son	,	born	from	the	old	to	the	higher	self	.
"	乐意	和	心甘情愿	,	"	说	这	儿子	,	出生	从	这	老的	到	这	更高	自己	.

“我乐意之至，”由旧我生而来、由更高自我孕育的儿子说道。

" [aɪ] [wɪl] [prə'vaɪd] [juː; jʊ][wɪð; wɪθ] [mɔːr] [miːnz] , " [riː'mɑːkt] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] ,

"	I	will	provide	you	with	more	means	,	"	remarked	his	father	,
"	我	将要	提供	你	和	更多的	方法	,	"	评论	他的	父亲	,

“我会给你提供更多资源，”他父亲说道。

[waɪl] [ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv][dʒɔɪ] [θrɪld] [hɪz; ɪz] ['biːɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [θɔːt] [ðæt] [hɪz; ɪz] [sʌn] [wʌz; wəz]

while	a	feeling	of	joy	thrilled	his	being	at	the	thought	that	his	son	was
尽管	一个	感觉	的	喜悦	激动不已	他的	存在	在	这	想法	那	他的	儿子	曾是

['goʊɪŋ] [tuː; tə] [gɪv] [hɪz; ɪz] [laɪf] [tuː; tə] ['hjuːmən] [niːdz] .

going	to	give	his	life	to	human	needs	.
去	到	给	他的	生活	到	人类	需求	.

想到儿子将毕生致力于满足人类的需求，他心中充满了喜悦。

[ðeɪ] ['pɑːrtɪd] [ɑːn] [ðə; ði] ['mɔːroʊ] , [ðoʊ] [ðæt] [ˌsepə'reɪʃn] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['nɪrəst] [ə'proʊtʃ] [ʌv; əv]
They parted on the morrow , though that separation was the nearest approach of
他们 分手了 在 这 明天 , 尽管 那 分离 曾是 这 最近的 方法 的
[ðer; ðər] [laɪvz; lɪvz] ;
their lives ;
他们的 生活 ;

第二天他们就分别了，虽然那次分离是他们一生中最接近的时刻；

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [juˈnaɪtɪd] [baɪ] [ə; eɪ] [truːθ] [wɪtʃ] [ɪz] ['evər] [ðə; ði] ['es(ə)ns] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [dɪ'vaɪn] ['juːniən] .
for they were united by a truth which is ever the essence of a divine union .
为了 他们 是 团结的 经过 一个 真相 哪个 是 曾经 这 本质 的 一个 神圣的 联盟 .

因为他们因一个真理而结合，而这个真理永远是神圣结合的本质。

['meni] ['jɪrz] [pæst] [baɪ] .
Many years passed by .
许多 年 通过了 经过 .

多年过去了。

[ðə; ði] [her] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['fɑːðər] [gruː] ['waɪtɚ, 'hwaɪtɚ] ,
The hair of the father grew whiter ,
这 头发 的 这 父亲 生长 更白 ,

父亲的头发越来越白了，

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [ɪrz] [lɔŋd] [tuː; tə] [hɪr] [ðə; ði] ['vɔɪsɪz] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [sʌnz] , [jet] [hiː; hi] [wʊd] [nɑːt] [kɔːl] ,
and his ears longed to hear the voices of his sons , yet he would not call ,
和 他的 耳朵 渴望 到 听到 这 声音 的 他的 儿子们 , 然而 他 会 不是 称呼 ,

他渴望听到儿子们的声音，但他却不肯呼唤。

[ɪn] [wɜːrd] [ɔːr] ['fiːlɪŋ] , [soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz] [ðə; ði] ['bɪzi] [θrɔːŋ] [wʌz; wəz] [rɪ'siːvɪŋ] [ɔːr] ['gɪvɪŋ] [ðem; ðəm] [laɪf]
in word or feeling , so long as the busy throng was receiving or giving them life
在 单词 或者 感觉 , 所以 长的 作为 这 忙碌的 人群 曾是 接收 或者 给予 他们 生活
.
:
.

无论是言语还是情感，只要熙熙攘攘的人群能够给予或接受生命，他们就能够活下去。

[wʌn] ['iːvnɪŋ] , [wen] [hɪz; ɪz] [θɔːts] [wɜːr; wər] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['sʌmwʌt] ['pensɪv] [tɜːrn] ,
One evening , when his thoughts were taking a somewhat pensive turn ,
一 晚上 , 什么时候 他的 想法 是 采取 一个 有些 沉思的 转动 ,

一天晚上，当他陷入沉思时，

[ə; eɪ] ['mesɪndʒər] [keɪm] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [dɔːr] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['letər] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [lɔːŋ] - ['æbsənt] [ænd; ənd]
a messenger came to his door with a letter from the long - absent and
一个 信使 来了 到 他的 门 和 一个 信 从 这 长的 - 缺席的 和
['eldɪst] ,
eldest ,
长子 ,

一位信使带着一封信来到他家门口，信是久未露面的长子写的。

[huː] [hæd; həd] [nɑːt] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [hoʊm] [sɪns] [ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [dɪ'pɑːrtʃər] .
who had not returned to his home since the day of his departure .
WHO 有 不是 返回 到 他的 家 自从 这 天 的 他的 离开 .

自离开那天起，他就再也没有回到过家。

[ɪts] [wɜːrdz] [wɜːr; wər] [ðiːz] : —
Its words were these : —
它是 字 是 这些 : —

它的文字如下：——

" [dɪr] ['fɑːðər] , — [aɪ] ['kænɑːt] [kʌm] [tuː; tə] [ðə; ði] [hoʊm] [aɪ] [lʌv] [soʊ] [wel] , [nɔːr] [tuː; tə] [jʊr; jər] [saɪd] ,
" Dear Father , — I cannot come to the home I love so well , nor to your side ,
" 亲爱的 父亲 , — 我 不能 来 到 这 家 我 爱 所以 出色地 , 也不 到 你的 边 ,

“亲爱的父亲，——我无法回到我深爱的家，也无法回到您身边，

[waɪl] [ðɪs] [lænd][ɪz][soʊ] [fʊl] [ʌv; əv] [niːd] [ʌv; əv]['hjuːmən][wɜːrdz][ænd; ənd] [diːdz] .

while	this	land	is	so	full	of	need	of	human	words	and	deeds	.
尽管	这	土地	是	所以	满的	的	需要	的	人类	字	和	契约	.

这片土地如此需要人类的言语和行动。

[wɪð; wɪθ][jʊr; jər] ['blesɪŋ] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [rɪ'meɪn] [hɪr] [maɪ] ['laɪftaɪm] ; [ænd; ənd] [wen] [eɪdʒ] [kʌmz] [ɑːn] ,

With	your	blessing	I	shall	remain	here	my	lifetime	;	and	when	age	comes	on	,
和	你的	祝福	我	将	保持	这里	我的	寿命	;	和	什么时候	年龄	来	在	,

蒙您恩准，我将终生留在这里；待到年老之时，

[ænd; ənd][aɪ][kæn; kən][noʊ][lɔːŋgər] [sɜːrv] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] , [meɪ] [aɪ] [rɪ'tɜːrn] ?

and	I	can	no	longer	serve	the	people	,	may	I	return	?
和	我	能	不	更长	服务	这	人们	,	可能	我	返回	?

我无法再为人民服务了，我可以回去吗?

" [ðə; ði] [terz] [fel] ['oʊvər][ðə; ði] [gʊd] ['mænz] [feɪs] .

"	The	tears	fell	over	the	good	man's	face	.
"	这	眼泪	跌倒	超过	这	好的	男人的	脸	.

“这位善良的人泪流满面。”

[gɑːd][hæd; həd]['blesɪd; blest][hɪm; ɪm] ['greɪtli] [ɪn] [bi'stəuiŋ] [ɑːn][hɪm; ɪm][soʊ] ['wɜːrði] [ə; eɪ][sʌn] ;

God	had	blessed	him	greatly	in	bestowing	on	him	so	worthy	a	son	;
上帝	有	蒙福	他	非常	在	授予	在	他	所以	值得	一个	儿子	;

上帝赐予他如此优秀的儿子，这是对他莫大的恩赐；

[ænd; ənd][hiː; hi] [pend] [wɔːrm][ænd; ənd] ['gloʊɪŋ] [wɜːrdz][ʌv; əv] [ɪn'kɜːrɪdʒmənt] [tuː; tə][hɪz; ɪz][tʃaɪld] ,

and	he	penned	warm	and	glowing	words	of	encouragement	to	his	child	,
和	他	撰写	温暖的	和	发光	字	的	鼓励	到	他的	孩子	,

[ænd; ənd][sent][baɪ][ðə; ði] ['mesɪndʒər] ,

and	sent	by	the	messenger	,
和	发送	经过	这	信使	,

他写下热情洋溢、充满鼓励的话语给孩子，并派人送去。

[wɪð; wɪθ][goʊld][tuː; tə] [ə'liːvieɪt] [ðə; ði]['wɒnts][ʌv; əv][ðə; ði] ['niːdi] .

with	gold	to	alleviate	the	wants	of	the	needy	.
和	金子	到	减轻	这	想要	的	这	贫困	.

用黄金来缓解穷人的需求。

" [tel] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['blesɪŋz] [ə'weɪt][hɪm; ɪm] [wen] [hɪz; ɪz][wɜːrk][ɪz] [dʌn] ,

"	Tell	him	a	thousand	blessings	await	him	when	his	work	is	done	,
"	告诉	他	一个	千	祝福	等待	他	什么时候	他的	工作	是	完毕	,

“告诉他，当他完成工作时，将有千百种祝福在等着他。”

" [sed] [hiː; hi][tuː; tə][ðə; ði] ['mesɪndʒər] [æz; əz][ðə; ði] ['lætər] ['maʊntɪd] [hɪz; ɪz] [hɔːrs] [tuː; tə][raɪd] [ə'weɪ] .

"	said	he	to	the	messenger	as	the	latter	mounted	his	horse	to	ride	away	.
"	说	他	到	这	信使	作为	这	后者	安装	他的	马	到	骑	离开	.

“他对信使说道，信使随即翻身上马离去。”

[lɔːŋ] ['æftər] , [wen] [ðə; ði] ['fɑːðər] [gruː] [oʊld][ænd; ənd] ['helpləs] ,

Long	after	,	when	the	father	grew	old	and	helpless	,
长的	后	,	什么时候	这	父亲	生长	老的	和	无助	,

很久以后，当父亲年老体衰、无助的时候，

[ðə; ði] [sʌnz] [rɪ'tɜːrnd] ['leɪdn] [wɪð; wɪθ] [rɪtʃ] [iks'piəriənsiz] [ænd; ənd] [ə'bʌndəntli] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [ker]

the	sons	returned	laden	with	rich	experiences	and	abundantly	able	to	care
这	儿子们	返回	满载	和	富有的	经历	和	大量	有能力的	到	关心

[fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

for	him	.
为了	他	.

儿子们带着丰富的经历回来了，并且完全有能力照顾他。

[ðeɪ] [hæd; həd] ['lɜːrnɪd] [ðə; ði] [greɪt] [ænd; ənd]['væljuəb(ə)l]['les(ə)n] [ðæt] [ɔːl][mʌst; məst] [lɜːrn] [er] [ðeɪ]

They	had	learned	the	great	and	valuable	lesson	that	all	must	learn	ere	they
他们	有	学习	这	伟大的	和	有价值的	课	那	全部	必须	学习	埃雷	他们

['truːli][lɪv; laɪv] ,

truly	live	,
真的	居住	,

他们领悟到了每个人在真正活着之前都必须学习的伟大而宝贵的教训。

— [ðæt] [wiː; wi][mʌst; məst] [gɪv] [tuː; tə] [rɪ'siːv] , [soʊ] [ɪf] [wiː; wi] [wʊd] [riːp] ,

—	that	we	must	give	to	receive	,	sow	if	we	would	reap	,
—	那	我们	必须	给	到	收到	,	母猪	如果	我们	会	收割	,

——我们必须付出才能有所收获，必须先播种才能有所收获。

[ænd; ənd] [luːz] ['aʊər; ɑːr] [laɪf] [tuː; tə][faɪnd][ˌaɪ 'tiː] .

and	lose	our	life	to	find	it	.
和	失去	我们的	生活	到	寻找	它	.

我们甚至会为此付出生命的代价。

[ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ'aɪ] .

XVIII	.
十八	.

十八、

[ðə; ði] [fiːst] .

THE	FEAST	.
这	盛宴	.

盛宴。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌns][ə; eɪ] ['hʌzbəndmən] [huː] [hæd; həd] ['læbɔːərz] [ɪn][ə; eɪ] ['væli] , ['klɪrɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]

There	was	once	a	husbandman	who	had	laborers	in	a	valley	,	clearing	it
那里	曾是	一次	一个	农夫	WHO	有	劳工	在	一个	谷	,	清理	它

[ʌv; əv] [stoʊnz] [ænd; ənd] [brʌʃ] ,

of	stones	and	brush	,
的	石头	和	刷子	,

从前有个农夫，他雇了一群工人到山谷里清理石头和灌木。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [bɪ'kʌm] [fɪt] [fɔːr; fər] ['kʌltʃər] .

that	it	might	become	fit	for	culture	.
那	它	可能	变得	合身	为了	文化	.

它或许会变得适合文化。

[hiː; hi] [ri'zaidid] [nɪr] , [ɑːn][ə; eɪ] [faɪn] [hɪl] , [wer] [hiː; hi] [reɪzd] [rer] [fruːts] [ænd; ənd] ['flaʊərz] [ʌv; əv]

He	resided	near	,	on	a	fine	hill	,	where	he	raised	rare	fruits	and	flowers	of
他	居住地	靠近	,	在	一个	美好的爬坡道		,	在哪里	他	提高	稀有的	水果	和	花朵	的

['evri] [və'raɪəti] .

every	variety	.
每一个	种类	.

他住在附近的一座小山上，在那里种植了各种各样的珍稀水果和花卉。

[ðə; ði] [vjuː] [frʌm; frəm][ðə; ði] [hɪl] - [tɑːp][wʌz; wəz] [ɪk'stensɪv] [ænd; ənd][grænd] [bɪ'jɑːnd] [dɪ'skrɪpʃn] ,

The	view	from	the	hill	-	top	was	extensive	and	grand	beyond	description	,
这	看法	从	这	爬坡道	-	顶部	曾是	广泛的	和	盛大	超过	描述	,

从山顶俯瞰的景色辽阔壮丽，难以用语言形容。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði][kaɪnd] ['oʊnɜ-z] [dɪ'zaɪər] [ðæt] [iːtʃ] [deɪ] [ðə; ði] ['læbɔːərz] [ʃʊd; ʃəd] [ə'send]

and	it	was	the	kind	owner's	desire	that	each	day	the	laborers	should	ascend
和	它	曾是	这	种类	所有者的	欲望	那	每个	天	这	劳工	应该	上升

[ænd; ənd][biː; bi] [rɪ'freʃt] [baɪ] [wət'evər] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] ['ɔːfər] [ðem; ðəm] ,

and	be	refreshed	by	whatever	he	had	to	offer	them	,
和	是	焕然一新	经过	任何	他	有	到	提供	他们	,

这位仁慈的老板希望工人们每天都能上去，享用他提供的各种食物和饮料，以此来恢复精力。

[bɪ'saɪd] ['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ][ðə; ði][ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['lʌvli] [ænd; ənd] [ɪk'stensɪv] ['lændskeɪp] .

beside	**catching**	**the**	**inspiration**	**of**	**the**	**lovely**	**and**	**extensive**	**landscape**	**.**
旁	捕捉	这	灵感	的	这	迷人的	和	广泛的	景观	.

除了汲取美丽广阔的风景带来的灵感之外。

[sʌm; səm] [deɪz] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [mʌtʃ] [tuː; tə] ['ɔːfər] [ðem; ðəm] ; [æt; ət] ['ʌðər] [taɪmz] ,

Some	**days**	**he**	**had**	**not**	**much**	**to**	**offer**	**them**	**;**	**at**	**other**	**times**	**,**
一些	天	他	有	不是	很多	到	提供	他们	;	在	其他	时代	,

有时他没什么能给他们的；有时，

[ðə; ði] [rɪ'pæst] [wʊd] [biː; bi] ['sʌmptʃuəs] [ænd; ənd][moʊst] ['temptɪŋ] :

the	**repast**	**would**	**be**	**sumptuous**	**and**	**most**	**tempting**	**:**
这	餐饮	会	是	豪华	和	最多	诱人的	:

这顿饭将会非常丰盛诱人：

[soʊ] [ðoʊz] [huː] [went] [iːtʃ] [deɪ] [wɜːr; wər] [ʃʊr] [ʌv; əv] [rɪ'siːvɪŋ] [ɪn][ðer; ðər] ['siːz(ə)n] [ðə; ði] [dɪ'lɪʃəs]

so	**those**	**who**	**went**	**each**	**day**	**were**	**sure**	**of**	**receiving**	**in**	**their**	**season**	**the**	**delicious**
所以	那些	WHO	去	每个	天	是	当然	的	接收	在	他们的	季节	这	可口的

[fruːts] [wɪtʃ] ['raɪpənd] [æt; ət] ['dɪfrənt] [pɪrɪədz] .

fruits	**which**	**ripened**	**at**	**different**	**periods**	**.**
水果	哪个	成熟的	在	不同的	时期	.

因此，每天去的人都能确保在当季获得在不同时期成熟的美味水果。

[ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [sək'seʃ(ə)n] [ʌv; əv] [deɪz] [ɪn] [wɪtʃ] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][draɪ]

There	**had**	**been**	**a**	**succession**	**of**	**days**	**in**	**which**	**there**	**was**	**nothing**	**but**	**dry**
那里	有	到过	一个	演替	的	天	在	哪个	那里	曾是	没有什么	但	干燥

[fuːd] [ɑːn][ðə; ði] [hɪl] ,

food	**on**	**the**	**hill**	**,**
食物	在	这	爬坡道	,

曾连续几天，山上除了干粮什么也没有。

[wɪð; wɪθ] [nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lʌʃəs] [fruːts] [wɪtʃ] [ɪn'vɪgəreɪt] [ænd; ənd] [rɪ'freʃ] ; [fɔːr; fər] [ðeɪ]

with	**none**	**of**	**the**	**luscious**	**fruits**	**which**	**invigorate**	**and**	**refresh**	**;**	**for**	**they**
和	没有任何	的	这	甜美	水果	哪个	使精神焕发	和	刷新	;	为了	他们

[hæd; həd] [bɪn] [sloʊ] [ɪn] ['raɪpənɪŋ] ,

had	**been**	**slow**	**in**	**ripening**	**,**
有	到过	慢的	在	成熟	,

没有一颗颗能提神醒脑、令人神清气爽的美味果实；因为它们成熟得很慢。

[ænd; ənd][ðə; ði][kaɪnd] ['hʌzbəndmən] [wʊd] [nɑːt] ['gæðər] [ðem; ðəm] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['meloʊ]

and	**the**	**kind**	**husbandman**	**would**	**not**	**gather**	**them**	**before**	**they**	**were**	**mellow**
和	这	种类	农夫	会	不是	收集	他们	前	他们	是	醇厚

[ænd; ənd][fɪt][tuː; tə] [spred] [bɪ'fɔːr] [hɪz; ɪz] ['læbɔːərz] .

and	**fit**	**to**	**spread**	**before**	**his**	**laborers**	**.**
和	合身	到	传播	前	他的	劳工	.

仁慈的农夫不会在果实成熟软烂、适合铺给工人食用之前就采摘它们。

" [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt]['goʊɪŋ][tuː; tə][klaɪm][ðə; ði] [hɪl] [tuː; tə] - [deɪ][fɔːr; fər][ə; eɪ][fjuː] [krʌmz] ,

"	**I**	**am**	**not**	**going**	**to**	**climb**	**the**	**hill**	**to**	**-**	**day**	**for**	**a**	**few**	**crumbs**	**,**
"	我	是	不是	去	到	爬	这	爬坡道	到	-	天	为了	一个	很少	面包屑	,

“我今天不会为了区区几块面包屑而爬山。”

" [sed] [wʌn][dɪs'sætɪsfaɪdˌdɪ'sætɪsfaɪd] ['tɔɪlər] , [æz; əz][hiː; hi][sæt][baɪ][ðə; ði] ['roʊdsaɪd] [æt; ət] [nuːn] - [deɪ] ,

"	**said**	**one**	**dissatisfied**	**toiler**	**,**	**as**	**he**	**sat**	**by**	**the**	**roadside**	**at**	**noon**	**-**	**day**	**,**
"	说	一	不满	苦力	,	作为	他	卫星	经过	这	路边	在	中午	-	天	,

['lʊkɪŋ] ['veri] [ʌn'hæpi] .

looking	**very**	**unhappy**	**.**
寻找	非常	不开心	.

“一个不满的劳动者坐在路边，正值中午，看起来很不高兴，说道。”

" [nɔːr][aɪ] ! "
" Nor I ! "
" 也不 我 ! "

“我也不是！”

" [nɔːr][aɪ] ! " ['ædɪd] [ə; eɪ]['sekənd][ænd; ənd][ə; eɪ][θɜːrd] ,
" Nor I ! " added a second and a third ,
" 也不 我 ! " 额外 一个 第二 和 一个 第三 ,

“我也是！”第二个和第三个人又补充道。

[ʌn'tɪl] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [kwaɪt] [ə; eɪ] ['kɔːrəs] [ʌv; əv][ðə; ði][dɪs'sætɪsfaɪd˛dɪ'sætɪsfaɪd] .
until there was quite a chorus of the dissatisfied .
直到 那里 曾是 相当 一个 合唱 的 这 不满 .

直到不满的呼声越来越高。

[ðə; ði] [rɪ'meɪndər] [went] [ʌp][æz; əz]['juːʒuəl] .
The remainder went up as usual .
这 余 去 向上 作为 通常 .

其余部分照常上涨。

[ə; eɪ][moʊst] ['temptɪŋ] [rɪ'pæst][wʌz; wəz] [bɪ'fɔːr] [ðem; ðəm] , [ʌv; əv] [fruːts] [ænd; ənd] [keɪk] [ænd; ənd]
A most tempting repast was before them , of fruits and cake and
一个 最多 诱人的 餐饮 曾是 前 他们 , 的 水果 和 蛋糕 和
[rɪ'freʃɪŋ] [waɪnz] ,
refreshing wines ,
令人耳目一新 葡萄酒 ,

摆在他们面前的是一顿极其诱人的盛宴，有水果、蛋糕和清爽的葡萄酒。

[waɪl] [ðə; ði] ['teɪbl] [wʌz; wəz] [dekt] [wɪð; wɪθ] [rer] [ænd; ənd] ['freɪgrənt] ['flaʊərz] .
while the table was decked with rare and fragrant flowers .
尽管 这 桌子 曾是 甲板 和 稀有的 和 香 花朵 .

桌上摆满了珍稀芬芳的鲜花。

[haʊ] [glæd][wʌz; wəz][ðə; ði] [gʊd] [mæn][tuː; tə] [spred] [ðə; ði] ['bauntiz] [bɪ'fɔːr] [ðem; ðəm] !
How glad was the good man to spread the bounties before them !
如何 高兴的 曾是 这 好的 男人 到 传播 这 赏金 前 他们 !

这位好心人多么高兴能把赏金分发给他们啊！

[fɔːr; fər] [wel] [hiː; hi] [nuː] [ʌv; əv][ðə; ði] ['məːməz] [wɪtʃ] [hæd; həd] [gɔːn] [aʊt] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['hɑːrts]
for well he knew of the murmurs which had gone out of their hearts
为了 出色地 他 知道 的 这 低语 哪个 有 已消失 出去 的 他们的 心
[fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [pæst] .
for a few days past .
为了 一个 很少 天 过去的 .

因为他很清楚这几天来他们心中传出的窃窃私语。

" [ɑːr; ər] [ðeɪ] [nɑːt][ɔːl] [hɪr] ?
" Are they not all here ?
" 是 他们 不是 全部 这里 ?

“他们不都在这里吗？”

" [hiː; hi] [æskt] [ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [hæd; həd] [ə'sendɪd] [ðə; ði] [hɪl] ,
" he asked of those who had ascended the hill ,
" 他 问 的 那些 WHO 有 上升 这 爬坡道 ,

他问那些登上山顶的人，

[waɪl] [ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [keɪm] ['oʊvər][hɪz; ɪz] [feɪs] .
while a look of disappointment came over his face .
尽管 一个 看 的 失望 来了 超过 他的 脸 .

他的脸上露出了失望的神色。

" [oʊ] ! [let][ˌjuː ˈes][goʊ] [daʊn] [ænd; ənd] [tel] [ðem; ðəm] [wʌt] [ə; eɪ][naɪs] [fiːst] [ɪz] ['weɪtɪŋ] ,

"	Oh	!	let	us	go	down	and	tell	them	what	a	nice	feast	is	waiting	,
"	哦	!	让	我们	去	向下	和	告诉	他们	什么	一个	好的	盛宴	是	等待	,

“哦！我们下去告诉他们，那里有多么丰盛的宴席等着他们吧！”

" [sed] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [gruːp] , [æz; əz][hiː; hi] [geɪzd] [ɑːn][ðə; ði] [wel] - [fɪld] ['teɪbl] .

"	said	one	of	the	group	,	as	he	gazed	on	the	well	-	filled	table	.
"	说	一	的	这	团体	,	作为	他	凝视	在	这	出色地	-	已填	桌子	.

“其中一人一边望着摆满食物的桌子一边说道。”

" [neɪ] , [nɑːt][soʊ] , " ['ænsər] [ðə; ði] ['hʌzbəndmən] , [ɪn][ə; eɪ]['dʒent(ə)l][bʌt; bət] [kə'mændɪŋ] [toʊn] .

"	Nay	,	not	so	,	"	answered	the	husbandman	,	in	a	gentle	but	commanding	tone	.
"	不	,	不是	所以	,	"	回答	这	农夫	,	在	一个	温和的	但	指挥	语气	.

“不，并非如此，”农夫用温和但不容置疑的语气回答道。

" [maɪ] ['piːp(ə)l] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [feɪθ] [ɪn][ˌem 'iː] ,

"	My	people	should	have	faith	in	me	,
"	我的	人们	应该	有	信仰	在	我	,

我的人民应该信任我，

[ænd; ənd] [noʊ] [ðæt] [aɪ] [spred] [fɔːr; fər][ðem; ðəm][ɔːl][aɪ][kæn; kən] [iːtʃ] [deɪ] .

and	know	that	I	spread	for	them	all	I	can	each	day	.
和	知道	那	我	传播	为了	他们	全部	我	能	每个	天	.

请相信我，我每天都在尽我所能地为他们传播福音。

[maɪ] ['paʊər] , ['iːv(ə)n] [laɪk] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪnfɪnət] , [ɪz] ['lɪmɪtɪd] [baɪ] [kən'dɪʃ(ə)nz] .

My	power	,	even	like	that	of	the	Infinite	,	is	limited	by	conditions	.
我的	力量	,	甚至	喜欢	那	的	这	无限	,	是	有限的	经过	状况	.

即使像无限者一样，我的力量也受到条件的限制。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][maɪ] ['pleʒər] ['evər][tuː; tə][hæv; həv][ðem; ðəm][goʊ] [ˌʌnrɪ'freʃt] ; [bʌt; bət] [haʊ] [mʌtʃ]

It	is	not	my	pleasure	ever	to	have	them	go	unrefreshed	;	but	how	much
它	是	不是	我的	乐趣	曾经	到	有	他们	去	未刷新	;	但	如何	很多

['betər] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] ,

better	for	them	,
更好的	为了	他们	,

我当然不希望他们得不到充分的休息；但这对他们来说岂不是更好吗?

[kʊd; kəd] [ðeɪ] [biː; bi]['kɑːntent][wɪð; wɪθ] [wət'evər] [kʌmz] [iːtʃ] [deɪ] , [ðoʊ] ['sʌmtaɪmz] ['miːgər] .

could	they	be	content	with	whatever	comes	each	day	,	though	sometimes	meager	.
可以	他们	是	内容	和	任何	来	每个	天	,	尽管	有时	微薄	.

他们能否对每天所得到的感到满足，即使有时很少?

[haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [tʃɪrz] [ˌem 'iː][tuː; tə] [siː] [ðoʊz] [huː] [hæv; həv] [kʌm] [ɪn] [gʊd] ['kɜːrɪdʒ] [ænd; ənd] [feɪθ] ,

How	it	cheers	me	to	see	those	who	have	come	in	good	courage	and	faith	,
如何	它	干杯	我	到	看	那些	WHO	有	来	在	好的	勇气	和	信仰	,

看到那些怀着勇气和信念而来的人，我感到非常欣慰。

[nɑːt] ['noʊɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [fiːst] [wʌz; wəz] [hɪr] .

not	knowing	that	the	feast	was	here	.
不是	会心	那	这	盛宴	曾是	这里	.

并不知道宴席就在这里。

[iːt] [ænd; ənd] [gɪv] [θæŋks] , " [hiː; hi] [sed] ; [waɪl] [ə; eɪ][bænd] [pleɪd] [sʌm; səm] ['laɪvli] ['ɛrz] .

Eat	and	give	thanks	,	"	he	said	;	while	a	band	played	some	lively	airs	.
吃	和	给	谢谢	,	"	他	说	;	尽管	一个	乐队	玩	一些	热闹	播出	.

“吃吧，感恩吧，”他说；这时，乐队演奏了一些欢快的曲子。

[ʃæl; ʃəl][wiː; wi] [rɪ'fjuːz] [tuː; tə] [ə'send] [iːtʃ] [deɪ] [ðə; ði] [maʊnt] [wer'ɑːn] [dwelz] ['aʊər; ɑːr] ['fɑːðər] ?

Shall	we	refuse	to	ascend	each	day	the	mount	whereon	dwells	our	Father	?
将	我们	拒绝	到	上升	每个	天	这	山	其中	居住地	我们的	父亲	?

我们岂能拒绝每日攀登天父居住的山峰吗?

[ʃæl; ʃəl][wiː; wi] , [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][sʌm; səm] [deɪz] [noʊ] [fiːst] [əˈweɪts] [ˌjuː ˈes] , [ˈlɪŋgər] [ɪn][ðə; ði] [ˈvæli] [ʌv; əv]

Shall	we	,	because	some	days	no	feast	awaits	us	,	linger	in	the	valley	of
将	我们	,	因为	一些	天	不	盛宴	等待	我们	,	萦绕	在	这	谷	的

[daʊt] ,

doubt	,
怀疑	,

难道因为有些日子没有盛宴等着我们，我们就要在怀疑的山谷中徘徊不去吗?

[ænd; ənd] [luːz] [ðə; ði] [ˈbauntiz] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz][hænd][æt; ət] [ˈʌðər] [taɪmz] [hæz; həz] [ˈredi] [fɔːr; fər][ˌjuː ˈes] ?

and	lose	the	bounties	which	his	hand	at	other	times	has	ready	for	us	?
和	失去	这	赏金	哪个	他的	手	在	其他	时代	有	准备好	为了	我们	?

难道我们会失去他以往为我们准备的赏赐吗?

[noʊ] : [ðə; ði] [ˈfeɪθf(ə)l] [ænd; ənd] [brˈliːvɪŋ] [wɪl] [goʊ] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] [maʊnt] [iːtʃ] [deɪ] ,

No	:	the	faithful	and	believing	will	go	up	to	the	mount	each	day	,
不	:	这	忠实	和	相信	将要	去	向上	到	这	山	每个	天	,

不，信徒和信士每天都要上山。

[ænd; ənd] [teɪk] [wɪˈðaʊt] [ˈmɜːrmər] [ðə; ði][ˈmɔːrs(ə)l] , [ɔːr][ðə; ði] [fruːts] [wɪð; wɪθ] [ˌθæŋksˈgɪvɪŋ] .

and	take	without	murmur	the	morsel	,	or	the	fruits	with	thanksgiving	.
和	拿	没有	低语	这	小块	,	或者	这	水果	和	感恩	.

默默地接受食物，心怀感恩地接受果实。

[ˌɛksˌaɪˈɛks] .

XIX	.
十九	.

十九、

[ðə; ði] [ˈles(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [stoʊn] .

THE	LESSON	OF	THE	STONE	.
这	课	的	这	石头	.

石头的教训。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ] [ˈfiːlɪŋz] [ʌv; əv][ˌsætɪsˈfækʃ(ə)n][ænd; ənd] [praɪd] [ðæt] [ə; eɪ] [ˈbɪldər] [lʊkt] [əˈpɑːn]

It	was	with	feelings	of	satisfaction	and	pride	that	a	builder	looked	upon
它	曾是	和	情怀	的	满意	和	自豪	那	一个	建筑商	看起来	之上

[ə; eɪ][lɑːrdʒ][ænd; ənd] [ˈkɔːstli] [ˈedɪfɪs] [wɪtʃ] ,

a	large	and	costly	edifice	which	,
一个	大的	和	昂贵	大厦	哪个	,

一位建筑工人满怀满足和自豪地看着一座宏伟而昂贵的建筑，

[ˈæftər] [mʌtʃ] [ɪgˈzɜːrʃn] , [wʌz; wəz][dʒʌst] [kəmˈpliːtɪd] .

after	much	exertion	,	was	just	completed	.
后	很多	用力	,	曾是	只是	完全的	.

经过一番努力，终于完成了。

[lɔːŋ] [hæd; həd][ðə; ði] [ˈwɜkmən] [ˈtɔɪld] [tuː; tə] [pleɪs] [wʌn] [stoʊn] [əˈpɑːn] [əˈnʌðər] .

Long	had	the	workmen	toiled	to	place	one	stone	upon	another	.
长的	有	这	工人	辛勤劳作	到	地方	一	石头	之上	其他	.

工人们辛勤劳作了很久，才将一块石头一块石头地放置到另一块石头上。

[ˈmeni] [ˈaʊərz] [ʌv; əv] [θɔːt] [hæd; həd][ðə; ði] [dɪˈzaɪnər] [spent] [ɪn] [ˈpɜːrfɪkt] [ɪts] [prəˈpɔːʃəns] ,

Many	hours	of	thought	had	the	designer	spent	in	perfecting	its	proportions	,
许多	小时	的	想法	有	这	设计师	花费	在	完善	它是	比例	,

设计师花费了大量时间思考，力求完善它的比例。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [diːp] [sens] [ʌv; əv] [rɪˈliːf] [keɪm] [ˈoʊvər][hɪm; ɪm][æz; əz][hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [læst] [stoʊn]

and	a	deep	sense	of	relief	came	over	him	as	he	saw	the	last	stone
和	一个	深的	感觉	的	宽慰	来了	超过	他	作为	他	锯	这	最后的	石头

[dɪˈpɑːzɪtɪd] [ɑːn][ðə; ði] [ˈsʌmɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈstrʌktʃər] .

deposited	on	the	summit	of	the	structure	.
已存	在	这	首脑	的	这	结构	.

当他看到最后一块石头被放置在建筑物的顶部时，他感到如释重负。

[jet] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli][tuː; tə][biː; bi] ['fɑːloʊd] [baɪ][wʌn][ʌv; əv][peɪn] ; [fɔːr; fər] ,

Yet	it	was	only	to	be	followed	by	one	of	pain	;	for	,
然而	它	曾是	仅有的	到	是	随后	经过	一	的	疼痛	;	为了	,

然而，紧随其后的却是痛苦；因为，

[æz; əz][hiː; hi] [wɔːkt] [wʌn] ['iːvnɪŋ] [tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['sɪmətri] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['bɪldɪŋ] ,

as	he	walked	one	evening	to	enjoy	the	beautiful	symmetry	of	his	building	,
作为	他	步行	一	晚上	到	享受	这	美丽的	对称	的	他的	建筑	,

一天傍晚，他散步欣赏自己大楼优美的对称结构时，

[hiː; hi] [hɜːrd] [wɜːrdz][ʌv; əv] [kən'tenʃ(ə)n] [ænd; ənd] [straɪf] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['veriəs] [stoʊnz] [ʌv; əv] [wɪtʃ]

he	heard	words	of	contention	and	strife	among	the	various	stones	of	which
他	听到	字	的	争论	和	冲突	之中	这	各种各样的	石头	的	哪个

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [kəm'poʊzd] .

it	was	composed	.
它	曾是	由	.

他听到组成它的各种石头之间传来争吵和冲突的声音。

" [dʒʌst] [lʊk] [æt; ət][maɪ] [suː'pɪriər] ['fɪnɪʃ] , " [sed] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][tɑːp] ['piːsɪz] [tuː; tə] [ðoʊz] [bɪ'niːθ]

"	Just	look	at	my	superior	finish	,	"	said	one	of	the	top	pieces	to	those	beneath
"	只是	看	在	我的	优越的	结束	,	"	说	一	的	这	顶部	件	到	那些	下面

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

“看看我多么精湛的工艺！”其中一件最上面的作品对下面的作品说道。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər]['oʊnli] [pleɪn] ['piːsɪz] [ʌv; əv] ['grænɪt] , [waɪl] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['pɑːlɪʃt] , ['elɪgəntli] [kaːvd] ,

"	You	are	only	plain	pieces	of	granite	,	while	I	am	polished	,	elegantly	carved	,
"	你	是	仅有的	清楚的	件	的	花岗岩	,	尽管	我	是	抛光	,	优雅地	雕刻	,

“你们只不过是普通的花岗岩，而我是经过打磨、雕琢的。”

[ænd; ənd][ðə; ði][ˌædmə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ɔːl] [aɪz] .

and	the	admiration	of	all	eyes	.
和	这	钦佩	的	全部	眼睛	.

以及所有人的赞赏目光。

[duː][aɪ][nɑːt] [siː] [ɔːl][ðə; ði] ['piːp(ə)l] , [æz; əz] [ðeɪ] [pæs] [baɪ] , [lʊk] [ʌp][æt; ət][ˌem 'iː] ? "

Do	I	not	see	all	the	people	,	as	they	pass	by	,	look	up	at	me	?	"
做	我	不是	看	全部	这	人们	,	作为	他们	经过	经过	,	看	向上	在	我	?	"

难道我没看到所有路过的人都抬头看着我吗?

" [nɑːt][soʊ][fæst] , " [rɪ'plaɪd] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [faʊn'deɪʃ(ə)n] [stoʊnz] .

"	Not	so	fast	,	"	replied	one	of	the	foundation	stones	.
"	不是	所以	快速地	,	"	回复	一	的	这	基础	石头	.

“别那么快，”一块奠基石回答道。

" [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [les] [praɪd] [wʊd] [bɪ'kʌm] [juː; jʊ] ; [fɔːr; fər][duː][juː; jʊ][nɑːt] [siː] [ðæt] , [bʌt; bət][fɔːr; fər]

"	A	little	less	pride	would	become	you	;	for	do	you	not	see	that	,	but	for
"	一个	小的	较少的	自豪	会	变得	你	;	为了	做	你	不是	看	那	,	但	为了

[ˌjuː 'es] [bɪ'loʊ] ,

us	below	,
我们	以下	,

“你少些骄傲为佳；难道你看不出来，若非为了我们这些凡人，

[juː; jʊ][kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi][soʊ] [haɪ] ?

you	could	not	be	so	high	?
你	可以	不是	是	所以	高的	?

你不可能吸那么高吧?

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['mætərz] ['veri] ['lɪt(ə)l] , [ˌaɪ 'tiː] [straɪks] [ˌem 'iː] , [wʌt] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [wiː; wi]

And	it	matters	very	little	,	it	strikes	me	,	what	part	of	the	building	we
和	它	事情	非常	小的	,	它	罢工	我	,	什么	部分	的	这	建筑	我们

[ɑːr; ər] [pleɪst] [ɪn] ,

are	placed	in	,
是	放置	在	,

我觉得，我们身处大楼的哪个部分其实并不重要。

[ɪf] [wiː; wi][bʌt; bət] [rɪ'meɪn] [fɜːrm][ænd; ənd] ['piːsf(ə)l] .

if	we	but	remain	firm	and	peaceful	.
如果	我们	但	保持	公司	和	和平	.

只要我们保持坚定与和平。

" [ðə; ði][wɜːrdz][ʌv; əv][ðə; ði][waɪz] [stoʊn] [pliːzd] [ðə; ði] ['oʊnər] [soʊ] [mʌtʃ] [ðæt] [hiː; hi] [rɪ'zɑːlvd] [tuː; tə]

"	The	words	of	the	wise	stone	pleased	the	owner	so	much	that	he	resolved	to
"	这	字	的	这	明智的	石头	高兴	这	所有者	所以	很多	那	他	已解决	到

[rɪ'muːv] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði]['vænəti][ʌv; əv][ðə; ði][tɑːp][wʌn] ,

remove	a	little	of	the	vanity	of	the	top	one	,
消除	一个	小的	的	这	虚荣	的	这	顶部	一	,

“这块智慧石头的话语令石头的主人非常高兴，于是他决定去掉最上面那块石头上的一些虚荣之物。”

[ænd; ənd] [leɪ] [ə'weɪk] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [ðæt] [naɪt] ,

and	lay	awake	a	long	time	that	night	,
和	躺	醒	一个	长的	时间	那	夜晚	,

那天晚上，他久久无法入睡。

['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][sʌm; səm][plæn][baɪ] [wɪtʃ] [tuː; tə] [ɪ'fekt] [hɪz; ɪz] ['pɜːrpəs] .

thinking	of	some	plan	by	which	to	effect	his	purpose	.
思维	的	一些	计划	经过	哪个	到	影响	他的	目的	.

他正在思考如何才能达到自己的目的。

[ðə; ði]['elɪmənts; 'eləmənts] , [haʊ'evər] , [sperd] [hɪm; ɪm] ['eni] ['efərt] [ɑːn][hɪz; ɪz][pɑːrt] ,

The	elements	,	however	,	spared	him	any	effort	on	his	part	,
这	元素	,	然而	,	幸存	他	任何	努力	在	他的	部分	,

然而，大自然却让他省去了所有努力。

[fɔːr; fər][ðə; ði][nekst] [deɪ] [ə; eɪ]['terəb(ə)l] [heɪl] - [stɔːrm] [swept] ['oʊvər][ðə; ði][lænd] ,

for	the	next	day	a	terrible	hail	-	storm	swept	over	the	land	,
为了	这	下一个	天	一个	糟糕的	冰雹	-	风暴	扫荡	超过	这	土地	,

第二天，一场可怕的冰雹风暴席卷了这片土地。

[ænd; ənd][ɪts][hɑːrd] [stoʊnz] [di'feɪst] [ɔːl][ðə; ði] ['ɔrnəmənts] [wɪtʃ] [hæd; həd][led][ðə; ði] ['lɔːfti] [wʌn][tuː; tə]

and	its	hard	stones	defaced	all	the	ornaments	which	had	led	the	lofty	one	to
和	它是	难的	石头	污损	全部	这	装饰品	哪个	有	引领	这	高远	一	到

[boʊst] [soʊ] ['laʊdli] [ʌv; əv][ɪts] [suːˌpɪri'ɔːrəti] .

boast	so	loudly	of	its	superiority	.
夸	所以	高声	的	它是	优势	.

它坚硬的石头毁掉了所有装饰，而正是这些装饰让高高在上的它得以如此大声地吹嘘自己的优越地位。

" [oʊ] , [dɪr] !

"	Oh	,	dear	!
"	哦	,	亲爱的	!

“哦亲爱的！

[oʊ] , [dɪr] ! " [moʊn] [ðə; ði] [veɪn] [piːs] [ʌv; əv] ['grænɪt] .

oh	,	dear	!	"	moaned	the	vain	piece	of	granite	.
哦	,	亲爱的	!	"	呻吟	这	徒劳	片	的	花岗岩	.

“哦，天哪！”那块虚荣的花岗岩呻吟道。

" [haʊ] [aɪ] [wɪʃ] [aɪ][hæd; həd] [bɪn] ['teɪkən][fɔːr; fər][ə; eɪ] [faʊn'deɪʃ(ə)n] [stoʊn] ,

"	How	I	wish	I	had	been	taken	for	a	foundation	stone	,
"	如何	我	希望	我	有	到过	已采取	为了	一个	基础	石头	,

我多么希望自己当初被当作奠基石来埋葬。

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [hɪr] [tuː; tə][hæv; həv][ɔːl][maɪ] ['bjuːti] [dɪ'strɔɪd] [baɪ] [ðɪs] ['ɔːf(ə)l] [stɔːrm] !

instead	**of**	**being**	**here**	**to**	**have**	**all**	**my**	**beauty**	**destroyed**	**by**	**this**	**awful**	**storm**	**!**
反而	的	存在	这里	到	有	全部	我的	美丽	损毁	经过	这	可怕	风暴	!

而不是在这里眼睁睁地看着我的美丽被这场可怕的风暴摧毁!

[aɪ'd] [mʌtʃ] ['ræðər] [hæv; həv] [bɪn] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [ðæn; ðən] [ʌp] [hɪr] ,

I'd	**much**	**rather**	**have**	**been**	**in**	**the**	**middle**	**of**	**the**	**building**	**than**	**up**	**here**	**,**
ID	很多	相当	有	到过	在	这	中间	的	这	建筑	比	向上	这里	,

我宁愿待在大楼中间，也不愿待在这里。

[wer] [ɔːl][ðə; ði] [fɔːrs] [ʌv; əv][ðə; ði] [stɔːrm] [ɪz] [spent] [ɑːn][maɪ] [hed] .

where	**all**	**the**	**force**	**of**	**the**	**storm**	**is**	**spent**	**on**	**my**	**head**	**.**
在哪里	全部	这	力量	的	这	风暴	是	花费	在	我的	头	.

风暴的所有力量都倾泻在我的头上。

" [ðə; ði] [stoʊn] [æt; ət][ðə; ði] [faʊn'deɪʃ(ə)n] [kʊd; kəd][nɑːt] [help] ['smaɪlɪŋ] ,

"	**The**	**stone**	**at**	**the**	**foundation**	**could**	**not**	**help**	**smiling**	**,**
"	这	石头	在	这	基础	可以	不是	帮助	微笑	,

“奠基石上的石头不禁露出了微笑。”

[ðoʊ] [hiː; hi] ['riːəli] ['pitid] [ðə; ði] [veɪn] [θɪŋ] [ə'bʌv] [hɪm; ɪm] .

though	**he**	**really**	**pitied**	**the**	**vain**	**thing**	**above**	**him**	**.**
尽管	他	真的	可怜的	这	徒劳	事物	多于	他	.

虽然他真的很同情高高在上的那个虚荣之物。

" [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [tiːtʃ] [hɜːr; hər] ['wɪzdəm] , " [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] ;

"	**It**	**will**	**teach**	**her**	**wisdom**	**,**	**"**	**he**	**said**	**to**	**himself**	**;**
"	它	将要	教	她	智慧	,	"	他	说	到	他自己	;

“这将教会她智慧，”他自言自语道；

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [meɪ] [lɜːrn] [ðæt] [nʌn] [ɪn][laɪf][ɑːr; ər] ['loʊli] [ɪf] [ðeɪ] [ber] [ðer; ðər][pɑːrt] ,

"	**and**	**she**	**may**	**learn**	**that**	**none**	**in**	**life**	**are**	**lowly**	**if**	**they**	**bear**	**their**	**part**	**,**
"	和	她	可能	学习	那	没有任何	在	生活	是	卑微的	如果	他们	熊	他们的	部分	,

她或许会明白，只要尽到自己的责任，生活中就没有卑微的人。

[ænd; ənd] [ðæt] [ə; eɪ] ['lɔːfti] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɪz][fɑːr] [mɔːr] ['deɪndʒərəs] [ðæn; ðən][ə; eɪ]['hʌmb(ə)l][wʌn] .

and	**that**	**a**	**lofty**	**position**	**is**	**far**	**more**	**dangerous**	**than**	**a**	**humble**	**one**	**.**
和	那	一个	高远	位置	是	远的	更多的	危险的	比	一个	谦逊的	一	.

而且，高位远比卑微的职位危险得多。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['fɪrf(ə)l] [kræʃ] [ɪn][ðə; ði] [er] [æt; ət] [ðæt] ['ɪnstənt] .

"	**There**	**was**	**a**	**fearful**	**crash**	**in**	**the**	**air**	**at**	**that**	**instant**	**.**
"	那里	曾是	一个	可怕	碰撞	在	这	空气	在	那	立即的	.

“就在那一刻，空中传来一声可怕的巨响。”

[ðə; ði] [faʊn'deɪʃ(ə)n] [stoʊn] [θɔːt] [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [daʊn] .

The	**foundation**	**stone**	**thought**	**the**	**building**	**was**	**coming**	**down**	**.**
这	基础	石头	想法	这	建筑	曾是	未来	向下	.

奠基石以为这栋楼要塌了。

['sʌmθɪŋ] [strʌk] [hɪm; ɪm] , [wɪtʃ] [hiː; hi] ['rekəgnaɪzd] [æz; əz][ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði][tɑːp] [stoʊn] ;

Something	**struck**	**him**	**,**	**which**	**he**	**recognized**	**as**	**a**	**part**	**of**	**the**	**top**	**stone**	**;**
某物	击	他	,	哪个	他	认可	作为	一个	部分	的	这	顶部	石头	;

他突然意识到，那是顶石的一部分；

[fɔːr; fər][hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [ðə; ði] ['wɜkmən] ['kʌtɪŋ] [ænd; ənd] ['smuːðɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [deɪ] ['æftər] [deɪ]

for	**he**	**had**	**seen**	**the**	**workmen**	**cutting**	**and**	**smoothing**	**it**	**day**	**after**	**day**
为了	他	有	已见	这	工人	切割	和	平滑	它	天	后	天

[fɔːr; fər] ['meni] [wiːks] ['praɪər][tuː; tə][ɪts] [ˌelɪ'veɪʃ(ə)n] .

for	**many**	**weeks**	**prior**	**to**	**its**	**elevation**	**.**
为了	许多	周	事先的	到	它是	海拔	.

因为在抬升之前的许多个星期里，他都看到工人们日复一日地切割和打磨它。

[naʊ] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [boʊst] [noʊ] [mɔːr] [ʌv; əv] [suː'pɪriər] ['fɪnɪʃ] [ɔːr] [pə'zɪʃ(ə)n] .

Now	**she**	**could**	**boast**	**no**	**more**	**of**	**superior**	**finish**	**or**	**position**	**.**
现在	她	可以	夸	不	更多的	的	优越的	结束	或者	位置	.

现在她再也无法吹嘘自己拥有更优越的成绩或排名了。

[ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [deɪ] , [ðə; ði] [rɪ'meɪnɪŋ] ['ʃætərd] ['pɔːrʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [rɪ'muːvd] [ænd; ənd] [left] [baɪ] [ðə; ði]

The	**following**	**day**	**,**	**the**	**remaining**	**shattered**	**portion**	**was**	**removed**	**and**	**left**	**by**	**the**
这	下列的	天	,	这	其余的	破碎	部分	曾是	已移除	和	左边	经过	这

['roʊdsaɪd] ,

roadside	**,**
路边	,

第二天，剩余的破碎部分被移走并丢弃在路边。

[wer] [ˌaɪ 'tiː] [kʊd; kəd] [siː] [ə'nʌðər] [prɪ'perd] [tuː; tə] [teɪk] [ɪts] [pleɪs] .

where	**it**	**could**	**see**	**another**	**prepared**	**to**	**take**	**its**	**place**	**.**
在哪里	它	可以	看	其他	准备	到	拿	它是	地方	.

它可以看到另一个准备接替它的位置。

" [aɪ] [θɔːt] [ðæt] [stoʊn] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [wiːk] [wen] [wiː; wi] [reɪzd] [ˌaɪ 'tiː] ,

"	**I**	**thought**	**that**	**stone**	**was**	**a**	**little**	**weak**	**when**	**we**	**raised**	**it**	**,**
"	我	想法	那	石头	曾是	一个	小的	虚弱的	什么时候	我们	提高	它	,

“我觉得我们抬起那块石头的时候，它有点儿脆弱。”

" [sed] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['wɜkmən] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [pleɪst] [ə'saɪd] .

"	**said**	**one**	**of**	**the**	**workmen**	**as**	**it**	**was**	**placed**	**aside**	**.**
"	说	一	的	这	工人	作为	它	曾是	放置	旁边	.

“其中一个工人一边说着，一边把它放到一边。”

[ˌaɪ 'tiː] [leɪ] [baɪ] [ðə; ði] ['roʊdsaɪd] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [gruː] [tuː; tə] [biː; bi] ['hʌmb(ə)l] [ænd; ənd] [glæd] [tuː; tə] [biː; bi] [ʌv; əv]

It	**lay**	**by**	**the**	**roadside**	**until**	**it**	**grew**	**to**	**be**	**humble**	**and**	**glad**	**to**	**be**	**of**
它	躺	经过	这	路边	直到	它	生长	到	是	谦逊的	和	高兴的	到	是	的

['eni] [juːz] ,

any	**use**	**,**
任何	使用	,

它一直躺在路边，直到长大后变得谦逊而乐于发挥任何作用。

— ['iːv(ə)n] [dɪ'laɪtɪd] [wen] [wʌn] [deɪ] [ðə; ði] ['oʊnər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] ['fɪnɪʃ] [ə; eɪ]

—	**even**	**delighted**	**when**	**one**	**day**	**the**	**owner**	**of**	**the**	**building**	**took**	**it**	**to**	**finish**	**a**
—	甚至	高兴极了	什么时候	一	天	这	所有者	的	这	建筑	采取	它	到	结束	一个

[wɔːl] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['biːɪŋ] [bɪlt] [ə'raʊnd] [sʌm; səm] ['pæstʃər] [lænd] .

wall	**which**	**was**	**being**	**built**	**around**	**some**	**pasture**	**land**	**.**
墙	哪个	曾是	存在	建造	大约	一些	牧场	土地	.

—甚至有一天，当这栋楼的主人把它拿去完成围着一片牧场建造的围墙时，它还非常高兴。

" [hɪr] [aɪ] [kæn; kən] [biː; bi] [ʌv; əv] [juːz] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ,

"	**Here**	**I**	**can**	**be**	**of**	**use**	**,**	**"**	**she**	**said**	**,**
"	这里	我	能	是	的	使用	,	"	她	说	,

“在这里我或许能派上用场，”她说。

[æz; əz] [ðə; ði] ['wɜkmən] [dɪ'pɑːzɪtɪd] [ˌaɪ 'tiː] [ɑːn] [ə; eɪ] ['sʌni] ['kɔːrnər] [æz; əz] [ðə; ði] [pleɪs] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz]

as	**the**	**workmen**	**deposited**	**it**	**on**	**a**	**sunny**	**corner**	**as**	**the**	**place**	**it**	**was**
作为	这	工人	已存	它	在	一个	阳光明媚	角落	作为	这	地方	它	曾是

[tuː; tə] ['ɑːkjupaɪ] .

to	**occupy**	**.**
到	占据	.

工人们把它放在阳光充足的角落里，作为它要放置的地方。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [glæd] [tuː; tə] [biː; bi] [ðer; ðər] [ænd; ənd] [faɪnd] [ɪt'self] ['juːsf(ə)l] [ænd; ənd] [æt; ət] [rest] ;

It	**was**	**glad**	**to**	**be**	**there**	**and**	**find**	**itself**	**useful**	**and**	**at**	**rest**	**;**
它	曾是	高兴的	到	是	那里	和	寻找	本身	有用	和	在	休息	;

它很高兴能待在那里，发现自己有用且能得到休息；

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [ə'blaɪdʒd][tuː; tə]['lɪs(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [ri'maːks] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pæsər] - [baɪ]

for	it	had	been	obliged	to	listen	to	the	remarks	of	the	passers	-	by
为了	它	有	到过	有义务	到	听	到	这	评论	的	这	过路人	-	经过

[iːtʃ] [deɪ] ,

each	day	,
每个	天	,

因为它每天都不得不倾听路人的议论，

[ænd; ənd][tuː; tə] [ɪn'dʊr] [ðer; ðər] ['kɑːments] [ɑːn][ɪts] [ˌmɪs'fɔːrtʃən] .

and	to	endure	their	comments	on	its	misfortune	.
和	到	忍受	他们的	评论	在	它是	不幸	.

还要忍受他们对这件不幸之事的评论。

" [aɪ] [sə'poʊz] [aɪ][ʃæl; ʃəl]['nevər] [noʊ] ['eni] ['ʌðər] [laɪf][bʌt; bət] [ðɪs] ; [soʊ] [naʊ] , ['biːɪŋ] ['fɜːrmli] [set] ,

"	I	suppose	I	shall	never	know	any	other	life	but	this	;	so	now	,	being	firmly	set	,
"	我	认为	我	将	绝不	知道	任何	其他	生活	但	这	;	所以	现在	,	存在	牢牢	放	,

“我想我永远也无法体验到其他的生活了；所以现在，既然已经下定决心，

[aɪ][kæn; kən] [sliːp] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] : " [fɔːr; fər][ðə; ði] [stoʊn] [wʌz; wəz] ['sædli] [ɪn] [niːd] [ʌv; əv] [rest] .

I	can	sleep	a	little	:	"	for	the	stone	was	sadly	in	need	of	rest	.
我	能	睡觉	一个	小的	:	"	为了	这	石头	曾是	令人遗憾的是	在	需要	的	休息	.

我可以小睡一会儿了：“因为这块石头很需要休息。”

['æftər] [wʌt] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [lɔːŋ] ['pɪriəd] [ʌv; əv] [rɪ'poʊz] , [ðə; ði] [stoʊn] [ə'woʊk] ,

After	what	seemed	to	be	a	long	period	of	repose	,	the	stone	awoke	,
后	什么	似乎	到	是	一个	长的	时期	的	休息	,	这	石头	醒来	,

经过一段看似漫长的沉睡之后，石头苏醒了过来。

[wɪð; wɪθ] [nuː] [pʌl'seɪʃənz] [ænd; ənd]['faɪnər] [i'məuʃənz] ['θrɪlɪŋ] [wɪ'ðɪn] [ˌaɪ 'tiː] .

with	new	pulsations	and	finer	emotions	thrilling	within	it	.
和	新的	脉动	和	更精细	情绪	惊险	之内	它	.

其中蕴含着令人兴奋的全新脉动和更细腻的情感。

[ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] ['tʃɪldrənz] ['vɔɪsɪz] [wɜːr; wər] [hɜːrd] [ɪn][ðə; ði] [er] .

The	sound	of	children's	voices	were	heard	in	the	air	.
这	声音	的	孩子们的	声音	是	听到	在	这	空气	.

空气中弥漫着孩子们的笑声。

[haʊ] [swiːt] [ænd; ənd][laɪf] - ['gɪvɪŋ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] !

How	sweet	and	life	-	giving	they	were	!
如何	甜的	和	生活	-	给予	他们	是	!

它们多么可爱，多么充满活力啊！

[fɑːr] [mɔːr] ['plez(ə)nt] [ðæn; ðən][ðə; ði][wɜːrdz] [ʌv; əv][ˌædmə'reɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [men] ['ʌtəd] [wen] [ʃiː; ʃi]

far	more	pleasant	than	the	words	of	admiration	which	men	uttered	when	she
远的	更多的	令人愉快的	比	这	字	的	钦佩	哪个	男人	说出	什么时候	她

[wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] ['bɪldɪŋz] [tɑːp] .

was	on	the	building's	top	.
曾是	在	这	建筑物的	顶部	.

比起男人们在她站在楼顶时发出的赞美之词，这番话要悦耳得多。

[ə; eɪ] [nuː] [dʒɔɪ][wʌz; wəz][hɜːrz]['ɔːlsoʊ] , [fɔːr; fər][sɔːft][hændz][wɜːr; wər] [kə'resɪŋ] [hɜːr; hər] .

A	new	joy	was	hers	also	,	for	soft	hands	were	caressing	her	.
一个	新的	喜悦	曾是	她的	还	,	为了	柔软的	双手	是	爱抚	她	.

她也感受到了一种新的喜悦，因为有一双柔软的手在抚摸她。

['bjuːtɪf(ə)l] [mɔːsɪz] [hæd; həd] [groʊn] [ɑːn][hɜːr; hər] ['sɜːrfɪs] , [ænd; ənd] [dɪ'laɪtɪd] ['tʃɪldrən] [wɜːr; wər]

Beautiful	mosses	had	grown	on	her	surface	,	and	delighted	children	were
美丽的	苔藓	有	生长	在	她	表面	,	和	高兴极了	孩子们	是

['gæðərɪŋ] [ðem; ðəm] .

gathering	them	.
采集	他们	.

美丽的苔藓长在她的表面，孩子们高兴地收集着它们。

['juːsf(ə)l][ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] [tuː] !
Useful **and** **beautiful** **too** **!**
有用 和 美丽的 也 !

既实用又美观!

[ænd; ənd][ðə; ði] [stoʊn] [wʌz; wəz]['saɪlənt][wɪð; wɪθ] ['hæpinəs] .
and **the** **stone** **was** **silent** **with** **happiness** **.**
和 这 石头 曾是 沉默的 和 幸福 .

石头也因喜悦而沉默了。

[ʃiː; ʃi] [hoʊpt] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wʊd] [kʌm] [ə'gen] ; [ænd; ənd] [ðeɪ] [dɪd] , ['brɪŋɪŋ] ['ʌðər] [wɪð; wɪθ]
She **hoped** **the** **children** **would** **come** **again** **;** **and** **they** **did** **,** **bringing** **others** **with**
她 希望 这 孩子们 会 来 再次 ; 和 他们 做过 , 带来 其他的 和
[ðem; ðəm] .
them **.**
他们 .

她希望孩子们能再次光临；他们果然来了，还带来了其他孩子。

" [aɪ] ['wʌndər] [haʊ] [ðɪs] ['bjuːtɪf(ə)l] [mɔːs] [gruː] [ɑːn][ˌem 'iː] ,
" **I** **wonder** **how** **this** **beautiful** **moss** **grew** **on** **me** **,**
" 我 想知道 如何 这 美丽的 苔藓 生长 在 我 ,

“我很好奇这美丽的苔藓是如何在我身上生长的。”

" [ʃiː; ʃi] [sed] [wʌn] [deɪ] [tuː; tə][hɜːr'self] — [æt; ət] [liːst] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [noʊ][wʌn] [hɜːrd] [hɜːr; hər] .
" **she** **said** **one** **day** **to** **herself** **—** **at** **least** **she** **thought** **no** **one** **heard** **her** **.**
" 她 说 一 天 到 她自己 — 在 至少 她 想法 不 一 听到 她 .

有一天，她自言自语道——至少她认为没有人听到她的话。

[bʌt; bət][æn; ən]['oʊldər] [stoʊn] [bɪ'saɪd] [hɜːr; hər] [rɪ'plaɪd] ,
But **an** **older** **stone** **beside** **her** **replied** **,**
但 一个 老 石头 旁 她 回复 ,

但她身旁一块更古老的石头却回答说：

" [baɪ] ['biːɪŋ] ['pɜːrfɪktli] ['kwaɪət][wiː; wi] [bɪ'kʌm] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['lʌvli] [mɔːs] , ['fɜːmər] [ðæn; ðən]
" **By** **being** **perfectly** **quiet** **we** **become** **covered** **with** **this** **lovely** **moss** **,** **firmer** **than**
" 经过 存在 完美 安静的 我们 变得 涵盖 和 这 迷人的 苔藓 , 更坚固 比
['graːsiz] [ʌv; əv] ['eni] [lɔːn] .
grasses **of** **any** **lawn** **.**
草 的 任何 草地 .

“只要保持绝对安静，我们就会被这种可爱的苔藓覆盖，它比任何草坪上的草都更坚实。”

" [ðə; ði] [wʌns] [veɪn] [stoʊn] [gruː] [tuː; tə][biː; bi] ['pɜːrfɪktli] [kən'tentɪd] , [ænd; ənd] ['nevər] [lɔŋd] [fɔːr; fər]
" **The** **once** **vain** **stone** **grew** **to** **be** **perfectly** **contented** **,** **and** **never** **longed** **for**
" 这 一次 徒劳 石头 生长 到 是 完美 满足 , 和 绝不 渴望 为了
[hɜːr; hər] ['fɔːrmər] [pə'zɪʃ(ə)n] .
her **former** **position** **.**
她 以前的 位置 .

“这块曾经虚荣的石头变得十分满足，再也不怀念它以前的地位了。”

[wen] [ðə; ði] ['stɔrmz] [keɪm] , [ˌaɪ 'tiː] [nuː] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [kloʊz] [tuː; tə][ðə; ði] [ɜːrθ] .
When **the** **storms** **came** **,** **it** **knew** **it** **was** **close** **to** **the** **earth** **.**
什么时候 这 暴风雨 来了 , 它 知道 它 曾是 关闭 到 这 地球 .

暴风雨来临时，它知道自己离地面很近了。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][noʊ] ['fɪrf(ə)l] [haɪt] [tuː; tə][biː; bi] [pʊld] [frʌm; frəm] ,
It **had** **no** **fearful** **height** **to** **be** **pulled** **from** **,**
它 有 不 可怕 高度 到 是 拉 从 ,

它没有那么高，不会从那里被拉下来。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['laɪkənz] [wɪtʃ] [gruː] [ə'pɑːn][ɪts] ['sɜːrfɪs] [wɜːr; wər][fɑːr] [mɔːr] [ˌɔːrnə'ment(ə)l]

and	the	beautiful	lichens	which	grew	upon	its	surface	were	far	more	ornamental
和	这	美丽的	地衣	哪个	生长	之上	它是	表面	是	远的	更多的	装饰

[ðæn; ðən][ɪts]['fɔːrmər] [kaːvd] [ænd; ənd] ['elɪgənt] .

than	its	former	carved	and	elegant	adornings	.
比	它是	以前的	雕刻	和	优雅的	装饰	.

而生长在其表面的美丽地衣，比它以前雕刻的精美装饰更具观赏性。

['eks 'eks] .

XX	.
xx	.

XX.

[ðə; ði] [siːdz] .

THE	SEEDS	.
这	种子	.

种子。

[ðeɪ] [leɪ] [saɪd][baɪ][saɪd][wʌn] ['mɔːrnɪŋ] ,

They	lay	side	by	side	one	morning	,
他们	躺	边	经过	边	一	早晨	,

一天早晨，他们并排躺着。

[waɪl] [ðə; ði] ['gɑːrdnər] [wʌz; wəz] [prɪ'peərɪŋ] [ðə; ði] [graʊnd] [ɪn] [wɪtʃ] [tuː; tə][plænt][ðem; ðəm][ænd; ənd]

while	the	gardener	was	preparing	the	ground	in	which	to	plant	them	and
尽管	这	园丁	曾是	准备	这	地面	在	哪个	到	植物	他们	和

['meni] ['ʌðər] [və'raɪətiz] .

many	other	varieties	.
许多	其他	品种	.

园丁当时正在准备种植这些品种和其他许多品种的土地。

" [dʒʌst] [θɪŋk] , " [sed] [ðə; ði] [mɔːr] ['tɔːkətɪv] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] ,

"	Just	think	,	"	said	the	more	talkative	one	of	the	two	,
"	只是	思考	,	"	说	这	更多的	健谈	一	的	这	二	,

“想想看，”两人中比较健谈的那位说道。

" [haʊ] [sæd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðæt] [wiː; wi][ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][pʊt][ɪn] [ðæt] ['dɪzməl] [graʊnd] !

"	how	sad	it	is	that	we	are	going	to	be	put	in	that	dismal	ground	!
"	如何	伤心	它	是	那	我们	是	去	到	是	放	在	那	惨淡	地面	!

“想到我们将要被埋葬在那片阴森恐怖的地方，真是太令人悲哀了！”

[aɪ][ʃæl; ʃəl][nɑːt] [ə'laʊ] [maɪ'self][tuː; tə][biː; bi] ['berid] [aʊt][ʌv; əv] [saɪt] [ðɪs] ['lʌvli] ['mɔːrnɪŋ] . "

I	shall	not	allow	myself	to	be	buried	out	of	sight	this	lovely	morning	.	"
我	将	不是	允许	我	到	是	埋葬	出去	的	视线	这	迷人的	早晨	.	"

我绝不会让自己在这个美好的早晨被埋葬在无人看见的地方。

" [bʌt; bət] , " ['ænsər] [ðə; ði] [mɔːr] ['kwaɪət] [siːd] [baɪ][hɜːr; hər][saɪd] ,

"	But	,	"	answered	the	more	quiet	seed	by	her	side	,
"	但	,	"	回答	这	更多的	安静的	种子	经过	她	边	,

“但是，”她身边那个比较安静的种子回答道。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['oʊnli][fɔːr; fər][ə; eɪ] [briːf] ['pɪriəd] [ðæt] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][laɪ][ðer; ðər] ,

"	it	is	only	for	a	brief	period	that	we	shall	lie	there	,
"	它	是	仅有的	为了	一个	简短的	时期	那	我们	将	说谎	那里	,

我们只会在那里躺上很短一段时间，

[ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][biː; bi][fɑːr] [mɔːr] ['bjuːtɪf(ə)l] . "

and	then	we	shall	be	far	more	beautiful	.	"
和	然后	我们	将	是	远的	更多的	美丽的	.	"

那样我们就会变得更加美丽。

" [wʌt] [ker] [aɪ][fɔːr; fər] ['bjuːti] [fɔːr; fər] ['ʌðər] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] ?
" What care I for beauty for others to look at ?
" 什么 关心 我 为了 美丽 为了 其他的 到 看 在 ?

我为什么要在乎别人欣赏我的美貌呢?

[aɪ][wɑːnt][maɪ] ['friːdəm] , [ænd; ənd] [ɪn'tend] [tuː; tə][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] , [tuː] .
I want my freedom , and intend to have it , too .
我 想 我的 自由 , 和 打算 到 有 它 , 也 .

我渴望自由，并且决心要获得自由。

[ðə; ði] [wɪnd] [ɪz][maɪ] [frend] ,
The wind is my friend ,
这 风 是 我的 朋友 ,

风是我的朋友，

[ænd; ənd][aɪ][ʃæl; ʃəl][æsk][hɜːr; hər][tuː; tə][wɑːft; wæft][ˌem 'iː]['oʊvər][tuː; tə] [ðoʊz] ['lʌvli] [hɪlz] ,
and I shall ask her to waft me over to those lovely hills ,
和 我 将 问 她 到 飘动 我 超过 到 那些 迷人的 丘陵 ,

我会请她带我飞到那些美丽的山丘上去。

[wer] [aɪ][kæn; kən] [siː] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrld] . "
where I can see something of the world . "
在哪里 我 能 看 某物 的 这 世界 . "

在那里我可以看到一些世界景象。

" [aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi]['waɪzər][tuː; tə] [rɪ'meɪn] [wer] [wiː; wi][ɑːr; ər] ,
" I think it would be wiser to remain where we are ,
" 我 思考 它 会 是 更明智 到 保持 在哪里 我们 是 ,

我认为我们最好还是待在原地。

[ænd; ənd][let][ðə; ði] ['gɑːrdnər] [ker] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es] : [hiː; hi][mʌst; məst] [noʊ] [wʌt] [ɪz][fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr]
and let the gardener care for us : he must know what is for our
和 让 这 园丁 关心 为了 我们 : 他 必须 知道 什么 是 为了 我们的
[gʊd] ,
good ,
好的 ,

让园丁来照料我们吧：他一定知道什么对我们有益。

" [riˈmɑːkt] [ðə; ði]['dʒent(ə)l] [siːd] .
" remarked the gentle seed .
" 评论 这 温和的 种子 .

“温柔的种子说道。”

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] [tuː] ['proʊzi][baɪ][fɑːr] .
" You are too prosy by far .
" 你 是 也 散文 经过 远的 .

你太平庸了。

[aɪ] [θɪŋk] ['aʊər; ɑːr] [oʊn] ['fiːlɪŋz] [tel] [ˌjuː 'es] [wʌt] [wiː; wi] [niːd] .
I think our own feelings tell us what we need .
我 思考 我们的 自己的 情怀 告诉 我们 什么 我们 需要 .

我认为我们自身的感受会告诉我们自己需要什么。

[soʊ] [gʊd] - [baɪ] , " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði][self] - [rɪ'laɪənt] [siːd] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] ['moʊʃənd] [tuː; tə][ðə; ði][wɪnd]
So good - by , " exclaimed the self - reliant seed , as she motioned to the wind
所以 好的 - 经过 , " 惊呼 这 自己 - 依赖 种子 , 作为 她 示意 到 这 风
[tuː; tə] [ber] [hɜːr; hər] [ə'weɪ] .
to bear her away .
到 熊 她 离开 .

“再见了,”这颗自立的种子喊道，同时示意风带她远去。

[ʃiː; ʃi] [θɔːt] [hɜːr; hər] [breθ] [wʌz; wəz] ['liːvɪŋ] [hɜːr; hər] , [æz; əz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [bɔːrn] [θruː] [ðə; ði]

She	**thought**	**her**	**breath**	**was**	**leaving**	**her**	**,**	**as**	**she**	**was**	**borne**	**through**	**the**
她	想法	她	气息	曾是	离开	她	,	作为	她	曾是	出生	通过	这

[er] ,

air	**,**
空气	,

她感觉自己快要窒息了，因为她被带着在空中飞翔。

[ænd; ənd] [wɪʃt] [ʃiː; ʃi][wɜːr; wər] [bæk] [ɪn][ðə; ði] ['gɑːrdn] .

and	**wished**	**she**	**were**	**back**	**in**	**the**	**garden**	**.**
和	希望	她	是	后退	在	这	花园	.

她多么希望自己能回到花园里。

[bʌt; bət] [wen] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [hɜːr'self][ɑːn][ðə; ði][wɔːrm] [hɪl] - [saɪd][ʃiː; ʃi] [felt] [ˌriːə'ʃuəd] ,

But	**when**	**she**	**found**	**herself**	**on**	**the**	**warm**	**hill**	**-**	**side**	**she**	**felt**	**reassured**	**,**
但	什么时候	她	成立	她自己	在	这	温暖的	爬坡道	-	边	她	毛毡	放心	,

但当她置身于温暖的山坡上时，她感到安心了。

[ænd; ənd] ['nesəld] [hɜːr'self][ə'mɪd][ðə; ði][sɔːft] [græs] , [huːz] ['weɪvɪŋ] ['moʊʃ(ə)n] [suːn] ['lʌld] [hɜːr; hər]

and	**nestled**	**herself**	**amid**	**the**	**soft**	**grass**	**,**	**whose**	**waving**	**motion**	**soon**	**lulled**	**her**
和	依偎	她自己	之中	这	柔软的	草	,	谁	挥手	运动	很快	昏昏欲睡	她

[tuː; tə] [sliːp] .

to	**sleep**	**.**
到	睡觉	.

她蜷缩在柔软的草地上，摇曳的草叶很快让她进入了梦乡。

[naʊ] [ðə; ði] [tuː] [siːdz] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['gɑːrdnər] [hæd; həd][leɪd][ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] [wɜːr; wər][ʌv; əv][ə; eɪ]

Now	**the**	**two**	**seeds**	**which**	**the**	**gardener**	**had**	**laid**	**on**	**the**	**ground**	**were**	**of**	**a**
现在	这	二	种子	哪个	这	园丁	有	铺设	在	这	地面	是	的	一个

['veri] [tʃɔɪs] [ænd; ənd] [rer] [kaɪnd] ;

very	**choice**	**and**	**rare**	**kind**	**;**
非常	选择	和	稀有的	种类	;

园丁撒在地上的两粒种子是非常上等、非常稀有的品种；

[ænd; ənd][hiː; hi] [felt] ['veri] [sæd] [ðæt] [ðə; ði] [wɪnd] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [bloʊn] [wʌn] [ə'weɪ] .

and	**he**	**felt**	**very**	**sad**	**that**	**the**	**wind**	**should**	**have**	**blown**	**one**	**away**	**.**
和	他	毛毡	非常	伤心	那	这	风	应该	有	吹	一	离开	.

他感到非常难过，因为风把其中一个吹走了。

[hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði] [rɪ'meɪnɪŋ] [wʌn][ænd; ənd][leɪd][ˌaɪ 'tiː] ['kerfəli] [ɪn][ðə; ði] [graʊnd] ,

He	**took**	**the**	**remaining**	**one**	**and**	**laid**	**it**	**carefully**	**in**	**the**	**ground**	**,**
他	采取	这	其余的	一	和	铺设	它	小心	在	这	地面	,

他拿起剩下的那一个，小心翼翼地埋在土里。

[wɪð; wɪθ] ['meni] [hoʊps] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [sprɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] [ber] [rɪtʃ] ['blɔsəmz] , [wɪtʃ] [wʊd]

with	**many**	**hopes**	**that**	**it**	**would**	**spring**	**up**	**and**	**bear**	**rich**	**blossoms**	**,**	**which**	**would**
和	许多	希望	那	它	会	春天	向上	和	熊	富有的	花朵	,	哪个	会

[jiːld] [mɔːr] [siːd] .

yield	**more**	**seed**	**.**
屈服	更多的	种子	.

人们都满怀希望，盼望它能茁壮成长，开出繁茂的花朵，从而结出更多的种子。

[ðæt] [naɪt] [ə; eɪ][koʊld][wɪnd] [keɪm] [ɑːn] ;

That	**night**	**a**	**cold**	**wind**	**came**	**on**	**;**
那	夜晚	一个	寒冷的	风	来了	在	;

当晚刮起了寒风；

[bʌt; bət][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [siːd] [ɪn][ðə; ði][wɔːrm] [bed] [dɪd][nɑːt] [fiːl] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ɔːl] ,

but	**the**	**little**	**seed**	**in**	**the**	**warm**	**bed**	**did**	**not**	**feel**	**it**	**at**	**all**	**,**
但	这	小的	种子	在	这	温暖的	床	做过	不是	感觉	它	在	全部	,

但温暖床榻上的小种子却丝毫没有感觉到。

[waɪl] [hɜːr; hər]['æbsənt]['sɪstər] [ʃʊk] [ɔːl] [naɪt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][koʊld] .

while	her	absent	sister	shook	all	night	with	the	cold	.
尽管	她	缺席的	姐姐	摇晃	全部	夜晚	和	这	寒冷的	.

而她不在身边的妹妹则整夜瑟瑟发抖。

['æftər] [wʌt] [siːmd] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [siːd] [ɪn][ðə; ði] [graʊnd] ,

After	what	seemed	a	long	time	to	the	seed	in	the	ground	,
后	什么	似乎	一个	长的	时间	到	这	种子	在	这	地面	,

对埋在土里的种子来说，似乎过了很久很久。

['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [nuː] [laɪf] [keɪm] ['oʊvər][hɜːr; hər] .

something	like	a	new	life	came	over	her	.
某物	喜欢	一个	新的	生活	来了	超过	她	.

她仿佛焕然一新。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [diːpər] [pʌl'seɪʃn] [θruː] [hɜːr; hər] ['biːɪŋ] ,

There	was	a	deeper	pulsation	through	her	being	,
那里	曾是	一个	更深	脉动	通过	她	存在	,

她体内涌动着一股更深层的悸动，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [strɔːŋ] [dɪ'zaɪər][tuː; tə] [ʃuːt] ['ʌpwərd] [tuː; tə][ðə; ði] [laɪt] [ænd; ənd] [er] .

and	a	strong	desire	to	shoot	upward	to	the	light	and	air	.
和	一个	强的	欲望	到	射击	向上	到	这	光	和	空气	.

以及一种渴望向上飞向光明和天空的强烈愿望。

[ðɪs] ['fiːlɪŋ] ['diːpənd] ['evri] ['aʊər] .

This	feeling	deepened	every	hour	.
这	感觉	加深	每一个	小时	.

这种感觉每小时都在加深。

" [æt; ət] [ðɪs] [reɪt] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [suːn] [biː; bi][ɪn][ðə; ði] [er] ,

"	At	this	rate	I	shall	soon	be	in	the	air	,
"	在	这	速度	我	将	很快	是	在	这	空气	,

“照这个速度，我很快就能上天了。”

[wer] [aɪ][kæn; kən] [siː] [ɔːl] [ðæt] [ɪz]['goʊɪŋ][ɑːn] [ə'baʊt] [ˌem 'iː] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ['dʒɔɪfəli] .

where	I	can	see	all	that	is	going	on	about	me	,	"	she	said	joyfully	.
在哪里	我	能	看	全部	那	是	去	在	关于	我	,	"	她	说	欣喜地	.

“在那里我可以看到周围发生的一切，”她高兴地说。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [felt] ['veri] ['kwaɪət] , [ænd; ənd] [fel] [ə'sliːp] .

Then	she	felt	very	quiet	,	and	fell	asleep	.
然后	她	毛毡	非常	安静的	,	和	跌倒	睡着了	.

然后她感到非常安静，就睡着了。

[wen] [ʃiː; ʃi] [ə'woʊk] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðə; ði] ['gɑːrdnər] ['bendɪŋ] ['oʊvər][hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['dʒɔɪfl] [feɪs] .

When	she	awoke	she	saw	the	gardener	bending	over	her	with	a	joyful	face	.
什么时候	她	醒来	她	锯	这	园丁	弯曲	超过	她	和	一个	快乐	脸	.

她醒来时，看到园丁正弯下腰，脸上带着喜悦的笑容。

" [wen] [dɪd] [ðɪs] ['hæpən] ?

"	When	did	this	happen	?
"	什么时候	做过	这	发生	?

“这是什么时候发生的？”

[haʊ] [keɪm] [aɪ] [ʌp] [hɪr] [ɪn][ðə; ði][wɔːrm] ['sʌnlaɪt] ?

How	came	I	up	here	in	the	warm	sunlight	?
如何	来了	我	向上	这里	在	这	温暖的	阳光	?

我怎么会来到这温暖的阳光下呢?

" [ðə; ði] [siːd] [ɪk'skleɪmd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

"	the	seed	exclaimed	to	him	.
"	这	种子	惊呼	到	他	.

“种子向他惊呼道。”

" [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði][wɪnd][dɪd][nɑːt] [ber] [juː; jʊ] [ə'weɪ] , [ænd; ənd][aɪ][kʊd; kəd][pʊt][juː; jʊ][ɪn][ðə; ði]
" Because the wind did not bear you away , and I could put you in the
" 因为 这 风 做过 不是 熊 你 离开 , 和 我 可以 放 你 在 这
[graʊnd] ,
ground ,
地面 ,

“因为风没有把你吹走，我可以把你埋进土里，

[ɪz][ðə; ði]['riːz(ə)n] [waɪ] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [hɪr] .
is the reason why you are here .
是 这 原因 为什么 你 是 这里 .

这就是你来到这里的原因。

[fɜːrst][aʊt][ʌv; əv] [saɪt] , [ðen] [tuː; tə][ðə; ði] [laɪt] , [maɪ]['lɪt(ə)l] [siːd] !
First out of sight , then to the light , my little seed !
第一的 出去 的 视线 , 然后 到 这 光 , 我的 小的 种子 !

我的小种子，先是消失在视线之外，然后重见光明！

[bʌt; bət] , " [hiː; hi] [sed] ['sɑːroʊfəli] , " [aɪ] [wɪʃ] [wiː; wi][hæd; həd][ðə; ði] ['ʌðər] [wʌn] , [fɔːr; fər][jʊr; jər][kaɪnd]
But , " he said sorrowfully , " I wish we had the other one , for your kind
但 , " 他 说 悲伤地 , " 我 希望 我们 有 这 其他 一 , 为了 你的 种类
[ɪz] [rer] .
is rare .
是 稀有的 .

“但是，”他悲伤地说，“我希望我们能拥有另一个，因为像你这样的人很少见。”

" [ðə; ði][plænt] [ðen] [toʊld][ðə; ði] ['gɑːrdnər] [ðæt] [hɜːr; hər]['sɪstər] ['pɜːrpəsli] [went] [ə'weɪ] ,
" The plant then told the gardener that her sister purposely went away ,
" 这 植物 然后 讲述 这 园丁 那 她 姐姐 故意 去 离开 ,

“然后，这株植物告诉园丁，它的姐姐是故意离开的。”

[æt; ət] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['wʌndɚd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['paʊər] [ʌv; əv]['moʊʃ(ə)n] [ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ]
at which he wondered that she had power of motion until she became a
在 哪个 他 想知道 那 她 有 力量 的 运动 直到 她 成为 一个
[plænt] .
plant .
植物 .

他当时很疑惑，她原本拥有行动的能力，直到她变成了一株植物。

" [oʊ] , [ʃiː; ʃi] [æskt] [ðə; ði][wɪnd][tuː; tə] ['kæri] [hɜːr; hər] , " ['ænsər] [ðə; ði] [freʃ] - ['groʊɪŋ] [plænt] .
" Oh , she asked the wind to carry her , " answered the fresh - growing plant .
" 哦 , 她 问 这 风 到 携带 她 , " 回答 这 新鲜的 - 生长 植物 .

“哦，她请求风带她走，”新生的植物回答道。

" [ɪf] [aɪ] [nuː] [wer] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [gɔːn] [aɪ'd] [sɜːrtʃ] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [brɪŋ] [hɜːr; hər] [bæk]
" If I knew where she had gone I'd search for her , and bring her back
" 如果 我 知道 在哪里 她 有 已消失 ID 搜索 为了 她 , 和 带来 她 后退
. "
: "
. "

“如果我知道她去了哪里，我一定会找到她，把她带回来。”

" [ʃiː; ʃi] [æskt] [ðə; ði][wɪnd][tuː; tə] [teɪk] [hɜːr; hər][tuː; tə]['jɑːndər] [hɪl] - [saɪd] , " [sed] [ðə; ði][plænt] ,
" She asked the wind to take her to yonder hill - side , " said the plant ,
" 她 问 这 风 到 拿 她 到 远处 爬坡道 - 边 , " 说 这 植物 ,
['hoʊpɪŋ] ,
hoping ,
希望 ,

“她祈求风带她到那边的山坡上去，”植物满怀希望地说。

[oʊ] , [soʊ] [mʌtʃ] !

oh	**,**	**so**	**much**	**!**
哦	,	所以	很多	!

哦，太多了！

[ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [goʊ][ænd; ənd][faɪnd][ðə; ði] [siːd] , [ænd; ənd][plænt][ˌaɪ ˈtiː] [bɪˈsaɪd] [hɜːr; hər] , [ðæt] [ʃiː; ʃi] ,

that	**he**	**would**	**go**	**and**	**find**	**the**	**seed**	**,**	**and**	**plant**	**it**	**beside**	**her**	**,**	**that**	**she**	**,**
那	他	会	去	和	寻找	这	种子	,	和	植物	它	旁	她	,	那	她	,

他会去找到那颗种子，把它种在她身边，让她.....

[tuː] , [maɪt] [hæv; həv][ðə; ði] [ˈpleʒər] [ʌv; əv] [bɪˈkʌmɪŋ] [ə; eɪ][plænt][æz; əz] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [æz; əz][hɜːrˈself] .

too	**,**	**might**	**have**	**the**	**pleasure**	**of**	**becoming**	**a**	**plant**	**as**	**beautiful**	**as**	**herself**	**.**
也	,	可能	有	这	乐趣	的	成为	一个	植物	作为	美丽的	作为	她自己	.

她也可能有幸变成和她一样美丽的植物。

[ðə; ði] [ˈgɑːrdnər] [went] [tɔːrdz] [ðə; ði] [hɪlz] ; [bʌt; bət][ðə; ði] [siːd] [sɔː] [hɪm; ɪm] ,

The	**gardener**	**went**	**towards**	**the**	**hills**	**;**	**but**	**the**	**seed**	**saw**	**him**	**,**
这	园丁	去	向	这	丘陵	;	但	这	种子	锯	他	,

园丁向山上去了；但种子看见了他，

[ænd; ənd] [ˈbɛgd] [ðə; ði] [saʊθ] [wɪnd] [tuː; tə] [ber] [hɜːr; hər] [əˈweɪ] .

and	**begged**	**the**	**south**	**wind**	**to**	**bear**	**her**	**away**	**.**
和	乞求	这	南	风	到	熊	她	离开	.

她祈求南风将她带走。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [tʊk] [hɜːr; hər][ɑːn][hɜːr; hər] [wɪŋ] [ænd; ənd] [wɑːftid] [hɜːr; hər] [ˈmeni] [maɪlz] [frʌm; frəm]

And	**she**	**took**	**her**	**on**	**her**	**wing**	**and**	**wafted**	**her**	**many**	**miles**	**from**
和	她	采取	她	在	她	翼	和	飘散	她	许多	英里	从

[hoʊm] .

home	**.**
家	.

她用翅膀带着她飞向远方，远离家乡。

[ðə; ði] [ˈgɑːrdnər] [səːtʃt] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] , [ænd; ənd][wʌz; wəz][əˈblaɪdʒd][tuː; tə] [rɪˈtɜːrn] [wɪˈðaʊt] [hɜːr; hər]

The	**gardener**	**searched**	**a**	**long**	**time**	**,**	**and**	**was**	**obliged**	**to**	**return**	**without**	**her**
这	园丁	搜索	一个	长的	时间	,	和	曾是	有义务	到	返回	没有	她

.

:
.

园丁找了很久，只好空手而归。

[soʊ][hiː; hi] [tʊk] [ˈekstrə] [ker] [ʌv; əv][ðə; ði][plænt] ,

So	**he**	**took**	**extra**	**care**	**of**	**the**	**plant**	**,**
所以	他	采取	额外的	关心	的	这	植物	,

所以他格外精心照料这株植物。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː] [gruː] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [praɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈgɑːrdn] ;

and	**it**	**grew**	**to**	**be**	**the**	**pride**	**of**	**the**	**garden**	**;**
和	它	生长	到	是	这	自豪	的	这	花园	;

它逐渐成为花园的骄傲；

[waɪl] [ðə; ði] [siːd] [ðæt] [hæd; həd][hɜːr; hər] [oʊn] [weɪ] [wʌz; wəz] [ˈroʊmɪŋ] [ˈoʊvər][ðə; ði][wɜːrld] .

while	**the**	**seed**	**that**	**had**	**her**	**own**	**way**	**was**	**roaming**	**over**	**the**	**world**	**.**
尽管	这	种子	那	有	她	自己的	方式	曾是	漫游	超过	这	世界	.

而那颗特立独行的种子则在世界各地游荡。

[ðə; ði][ˈtruːənt][wʌn] [suːn] [lɔːst][ɔːl][hɜːr; hər] [ˈɪnfluəns] [ˈoʊvər][ðə; ði][ˈwaɪndz] ,

The	**truant**	**one**	**soon**	**lost**	**all**	**her**	**influence**	**over**	**the**	**winds**	**,**
这	逃学	一	很快	丢失的	全部	她	影响	超过	这	风	,

那个逃学的精灵很快就失去了对风的影响力。

[huː] ['faɪnəli] [rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə] ['kæri] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [gʊd] - [fɔːr; fər] - ['nʌθɪŋ] [siːd] [waɪl] [ðeɪ]

who	finally	refused	to	carry	about	a	good	-	for	-	nothing	seed	while	they
WHO	最后	拒绝	到	携带	关于	一个	好的	-	为了	-	没有什么	种子	尽管	他们

[hæd; həd][soʊ] [mʌtʃ] ['niːdfl] [wɜːrk][tuː; tə][pər'fɔːrm] .

had	so	much	needful	work	to	perform	.
有	所以	很多	需要	工作	到	履行	.

他们最终拒绝带着毫无用处的种子四处奔波，因为他们还有许多必要的工作要做。

[ə; eɪ][koʊld] ['nɔːrðərn] [blæst][wʌz; wəz][ðə; ði][læst][wʌn][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [pər'sweɪd] [tuː; tə] [ber] [hɜːr; hər] ,

A	cold	northern	blast	was	the	last	one	she	could	persuade	to	bear	her	,
一个	寒冷的	北方	爆炸	曾是	这	最后的	一	她	可以	说服	到	熊	她	,

她最后能说服的，是一股凛冽的北方寒风。

[ænd; ənd][hiː; hi] [drɑːpt] [hɜːr; hər][ɑːn][ə; eɪ] [rɑːk] ,

and	he	dropped	her	on	a	rock	,
和	他	掉落	她	在	一个	岩石	,

他把她扔到一块石头上。

[wer] [ʃiː; ʃi][æt; ət][læst] ['perɪʃt] [frʌm; frəm][ɪk'spoʊʒər][tuː; tə][ðə; ði][reɪn][ænd; ənd][koʊld] .

where	she	at	last	perished	from	exposure	to	the	rain	and	cold	.
在哪里	她	在	最后的	遇难	从	接触	到	这	雨	和	寒冷的	.

她最终因淋雨受冻而丧命。

[ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər] [deθ] , [ə; eɪ] ['kʌmpəni] [ʌv; əv] ['piːp(ə)l] [pæst] [baɪ][hɜːr; hər] ,

The	day	before	her	death	,	a	company	of	people	passed	by	her	,
这	天	前	她	死亡	,	一个	公司	的	人们	通过了	经过	她	,

在她去世的前一天，一群人从她身边经过。

['berɪŋ] [ɪn][ðer; ðər][hændz][sʌm; səm] [rer] [ænd; ənd] ['freɪgrənt] ['blɔsəmz] , [tuː; tə] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [felt] [ə; eɪ]

bearing	in	their	hands	some	rare	and	fragrant	blossoms	,	to	which	she	felt	a
轴承	在	他们的	双手	一些	稀有的	和	香	花朵	,	到	哪个	她	毛毡	一个

[streɪndʒ] [ə'trækʃ(ə)n] .

strange	attraction	.
奇怪的	景点	.

他们手中拿着一些珍稀芬芳的花朵，她对这些花朵产生了一种莫名的喜爱。

[ðɪs] [geɪv] [pleɪs] [tuː; tə][ə; eɪ] [diːp] [θrɪl] [ʌv; əv] ['sɑːroʊ] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [ðem; ðəm] [dɪ'skraɪb] [ðə; ði]

This	gave	place	to	a	deep	thrill	of	sorrow	as	she	heard	them	describe	the
这	给予	地方	到	一个	深的	刺激	的	悲哀	作为	她	听到	他们	描述	这

['lʌvli] [plænt] [wɪtʃ] [gruː] [ɪn][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['gɑːrdn] ,

lovely	plant	which	grew	in	a	beautiful	garden	,
迷人的	植物	哪个	生长	在	一个	美丽的	花园	,

听到他们描述生长在美丽花园里的那种可爱植物，她心中涌起一阵深深的悲伤。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [baɪ][ðer; ðər] [dɪ'skrɪpʃn] [ʃiː; ʃi] [nuː] [wʌz; wəz][hɜːr; hər] [oʊn] [hoʊm] ,

and	which	by	their	description	she	knew	was	her	own	home	,
和	哪个	经过	他们的	描述	她	知道	曾是	她	自己的	家	,

根据他们的描述，她知道那就是她自己的家。

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][ɪn][hɜːr; hər] ['fɑːli] [hæd; həd] [left] .

which	she	in	her	folly	had	left	.
哪个	她	在	她	蠢事	有	左边	.

她愚蠢地把那东西留下了。

" [hæd; həd][aɪ][bʌt; bət] [ək'septɪd] [ðə; ði] [kən'dɪʃ(ə)nz] [ʌv; əv] [groʊθ] , [aɪ] [tuː] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ]

"	Had	I	but	accepted	the	conditions	of	growth	,	I	too	might	have	been	a
"	有	我	但	公认	这	状况	的	生长	,	我	也	可能	有	到过	一个

['lʌvli] [plænt] ,

lovely	plant	,
迷人的	植物	,

“如果我能接受生长环境，我或许也能成为一株美丽的植物。”

['gɪvɪŋ] [ænd; ənd] [rɪ'si:vɪŋ] ['pleʒər] , " [ʃi:; ʃi] [sed] , ['æftər][ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [hæd; həd] [pæst] [ɑ:n] .

giving	and	receiving	pleasure	,	"	she	said	,	after	the	people	had	passed	on	.
给予	和	接收	乐趣	,	"	她	说	,	后	这	人们	有	通过了	在	.

“给予和接受快乐，”人们去世后，她说。

" [bʌt; bət] [naʊ] , [ə'læs] !

"	But	now	,	alas	!
"	但	现在	,	唉	!

“但是现在，唉！

" [ænd; ənd][hɜ:r; hər] [breθ] [gru:] [kwɪk] [ænd; ənd] [ʃɔ:rt] ,

"	and	her	breath	grew	quick	and	short	,
"	和	她	气息	生长	快的	和	短的	,

她的呼吸变得急促而短促，

" [ɪf] [aɪ][hæd; həd]['oʊnli][sʌm; səm][wʌn][tu:; tə]['prɑ:fɪt][baɪ][maɪ][læst] [wɜ:rdz] ,

"	if	I	had	only	some	one	to	profit	by	my	last	words	,
"	如果	我	有	仅有的	一些	一	到	利润	经过	我的	最后的	字	,

“如果我的遗言能有人从中获利就好了，

['telɪŋ] [ʌv; əv][maɪ][laɪf][ʌv; əv] ['fɑ:li] , [aɪ] [maɪt] [nɑ:t][hæv; həv] [lɪvd] ['hoʊlli] [ɪn] [veɪn] .

telling	of	my	life	of	folly	,	I	might	not	have	lived	wholly	in	vain	.
讲述	的	我的	生活	的	蠢事	,	我	可能	不是	有	居住地	完全	在	徒劳	.

讲述我愚昧的一生，或许我的人生并非完全徒劳。

" [bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt] [hɜ:r; hər] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd] [dɪ'sɜ:rn] [seɪv] [ə; eɪ] [tʌft] [ʌv; əv]

"	But	there	was	nothing	about	her	which	she	could	discern	save	a	tuft	of
"	但	那里	曾是	没有什么	关于	她	哪个	她	可以	辨别	节省	一个	簇	的

[mɔ:s] [ə'pɑ:n][ðə; ði][koʊld] ,

moss	upon	the	cold	,
苔藓	之上	这	寒冷的	,

“但她除了身上冰冷的一簇苔藓外，什么也看不出来。”

[hɑ:rd] [rɑ:k] [wɪtʃ] [mʌst; məst] [naʊ] [bi:; bi][hɜ:r; hər] [deθ] - [bed] .

hard	rock	which	must	now	be	her	death	-	bed	.
难的	岩石	哪个	必须	现在	是	她	死亡	-	床	.

硬摇滚如今恐怕成了她的临终之床。

[bʌt; bət][bɪ'haɪnd][ðə; ði] [rɑ:k] , [ɑ:n][ðə; ði] [saʊθ] [saɪd] , [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['groʊɪŋ] [ə; eɪ]['fæməli][ʌv; əv][waɪld]

But	behind	the	rock	,	on	the	south	side	,	there	was	growing	a	family	of	wild
但	在后面	这	岩石	,	在	这	南	边	,	那里	曾是	生长	一个	家庭	的	荒野

['deɪziz] ,

daisies	,
雏菊	,

但在岩石后面，南侧，却生长着一片野生雏菊。

[hu:] [wɜ:r; wər]['goʊɪŋ][tu:; tə]['maɪgreɪt][tu:; tə][ə; eɪ]['wɔ:rmər][pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] [tu:; tə][plænt]

who	were	going	to	migrate	to	a	warmer	part	of	the	country	to	plant
WHO	是	去	到	迁移	到	一个	更温暖	部分	的	这	国家	到	植物

[ðer; ðər] [si:dz] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] ['wɪntər] [keɪm] [ɑ:n] .

their	seeds	before	the	winter	came	on	.
他们的	种子	前	这	冬天	来了	在	.

它们原本打算迁徙到国内较温暖的地区播种，赶在冬天到来之前完成播种。

[ðɪs] [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [kən'dɪʃ(ə)nz] [wɪtʃ] ['prɑ:vɪdəns] ['evər][hæz; həz] [ə'raʊnd] [ðə; ði][moʊst]

This	was	one	of	the	conditions	which	Providence	ever	has	around	the	most
这	曾是	一	的	这	状况	哪个	普罗维登斯	曾经	有	大约	这	最多

['si:mɪŋli] [dɪ'zɜ:rtɪd] [ænd; ənd] ['desələt] ,

seemingly	deserted	and	desolate	,
似乎	荒凉的	和	荒凉	,

这是上帝总会在看似最荒凉、最冷漠的地方展现的景象之一。

[ðæt] [hɜːr; hər] [wɜːrdz] [maɪt] [nɑːt] ['oʊnli] ['prɑːfɪt] [ðem; ðəm] ,

that	her	words	might	not	only	profit	them	,
那	她	字	可能	不是	仅有的	利润	他们	,

她的话语不仅可能对他们有益，

[bʌt; bət] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [kən'veɪ] [ðə; ði] ['benɪfɪt] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [ɔːl] ['weɪwərd] [siːdz] [huː]

but	that	they	could	convey	the	benefit	of	them	to	all	wayward	seeds	who
但	那	他们	可以	传达	这	益处	的	他们	到	全部	任性的	种子	WHO

[wɜːr; wər] [ʌn'wɪlɪŋ] [tuː; tə] [ək'sept] [ðə; ði] ['nætʃ(ə)rəl] [kən'dɪʃ(ə)nz] [ʌv; əv] [groʊθ] .

were	unwilling	to	accept	the	natural	conditions	of	growth	.
是	不情愿	到	接受	这	自然的	状况	的	生长	.

但它们可以将这些益处传递给所有不愿接受自然生长条件的迷途种子。

[ænd; ənd] [ðʌs] [ðə; ði] [siːd] , [ðoʊ] ['daɪɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ɪts] ['mɪʃ(ə)n] [ˌʌnfʊl'fɪld] , [dɪd] [nɑːt] [lɪv; laɪv] ['hoʊlli]

And	thus	the	seed	,	though	dying	with	its	mission	unfulfilled	,	did	not	live	wholly
和	因此	这	种子	,	尽管	垂死	和	它是	使命	未实现的	,	做过	不是	居住	完全

[ɪn] [veɪn] ;

in	vain	;
在	徒劳	;

因此，这颗种子虽然未能完成使命便枯萎凋零，但它的生命并非完全徒劳；

[fɔːr; fər] [ɪts] ['weɪstɪd] [laɪf] [seɪvd] ['ʌðər] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] ['sɪmələr] [feɪt] .

for	its	wasted	life	saved	others	from	a	similar	fate	.
为了	它是	浪费	生活	已保存	其他的	从	一个	相似的	命运	.

因为它的短暂生命拯救了其他人免于同样的命运。

[ˌɛks'ɛks'aɪ] .

XXI	.
二十一	.

二十一世纪

['oʊnli] [goʊld] .

ONLY	GOLD	.
仅有的	金子	.

只卖黄金。

[ə; eɪ] ['perənt] [sent] [hɪz; ɪz] ['tʃɪldrən] [fɔːrθ] [wʌn] [deɪ] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['fɜːrtl] [lænd] [tuː; tə] ['gæðər] [fruːts] ,

A	parent	sent	his	children	forth	one	day	into	a	fertile	land	to	gather	fruits	,
一个	父母	发送	他的	孩子们	前进	一	天	进入	一个	沃	土地	到	收集	水果	,

有一天，一位父亲派他的孩子们到肥沃的土地上去采摘果实。

['flaʊərz] , [ænd; ənd] [wət'evər] [wʌz; wəz] ['bjuːtɪf(ə)l] [tuː; tə] [ə'dɔːrn] [ðer; ðər] ['hoʊmz] .

flowers	,	and	whatever	was	beautiful	to	adorn	their	homes	.
花朵	,	和	任何	曾是	美丽的	到	装饰	他们的	房屋	.

鲜花，以及任何能装饰他们家园的美丽事物。

[ðeɪ] ['wɔndəd] [tɪl] ['naɪtfɔːl] , ['gæðərɪŋ] [ðer; ðər] ['treʒərz] , [waɪl] [ðer; ðər] ['dʒɔɪəs] ['læftər] [fɪld]

They	wandered	till	nightfall	,	gathering	their	treasures	,	while	their	joyous	laughter	filled
他们	漫步	直到	黄昏	,	采集	他们的	宝藏	,	尽管	他们的	欢乐	笑声	已填

[ðə; ði] [er] ,

the	air	,
这	空气	,

他们一直游荡到夜幕降临，收集着他们的财物，欢快的笑声回荡在空气中。

[ænd; ənd] [meɪd] ['mjuːzɪk] [tuː; tə] [ðə; ði] ['lɪsnɪŋ] ['læbɔːərz] [ɪn] [ðə; ði] [fiːldz] .

and	made	music	to	the	listening	laborers	in	the	fields	.
和	制成	音乐	到	这	聆听	劳工	在	这	字段	.

他为田间劳作的工人们演奏音乐。

[dʒʌst] [æz; əz] [ðə; ði] ['ʃæˌdoʊz] [ʌv; əv] ['iːvnɪŋ] [keɪm] [ɑːn] [ðeɪ] [ə'proʊtʃt] [æn; ən] ['oʊpən] [fiːld] :

Just	as	the	shadows	of	evening	came	on	they	approached	an	open	field	:
只是	作为	这	阴影	的	晚上	来了	在	他们	接近	一个	打开	场地	:

夜幕降临之际，他们来到了一片开阔的田野前：

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['bærən] [ʌv; əv] ['vɜːrdʒər] , [bʌt; bət][ðə; ði] [graʊnd] [wʌz; wəz] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ]['goʊldən]

it	was	barren	of	verdure	,	but	the	ground	was	covered	with	golden
它	曾是	荒芜	的	绿意盎然	,	但	这	地面	曾是	涵盖	和	金的

[stoʊnz] ,

stones	,
石头	,

这里寸草不生，但地面上铺满了金色的石头。

[wɪtʃ] ['glitəd] ['streɪndʒli] [ɪn][ðə; ði] ['setɪŋ] [sʌn] .

which	glittered	strangely	in	the	setting	sun	.
哪个	闪闪发光	奇怪的	在	这	环境	太阳	.

在夕阳的映照下，它们闪烁着奇异的光芒。

[ðeɪ] ['gæðərd] [æz; əz] ['meni] [æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['ʌðər] ['treʒərz] ,

They	gathered	as	many	as	they	could	with	their	other	treasures	,
他们	聚集	作为	许多	作为	他们	可以	和	他们的	其他	宝藏	,

他们用其他财物尽可能多地收集了这些东西。

[ænd; ənd] [ðen] [ɔːl][bʌt; bət][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [gruːp] [bɪ'gæn][tuː; tə] [prɪ'per] [fɔːr; fər][hoʊm] , [waɪl] [hiː; hi]

and	then	all	but	one	of	the	group	began	to	prepare	for	home	,	while	he
和	然后	全部	但	一	的	这	团体	开始	到	准备	为了	家	,	尽管	他

['lɪŋgə] ,

lingered	,
徘徊不去	,

然后，除了他以外，其他人都开始准备回家，而他却留了下来。

['iːgər] [tuː; tə] ['gæðər] [ðə; ði] ['ʃaɪnɪŋ] ['peblz] .

eager	to	gather	the	shining	pebbles	.
渴望的	到	收集	这	灼灼	鹅卵石	.

迫不及待地想要收集那些闪闪发光的鹅卵石。

" [wiː; wi][mʌst; məst] [rɪ'tɜːrn] , " [ðeɪ] [ɔːl] [sed] [ɪn] ['kɔːrəs] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

"	We	must	return	,	"	they	all	said	in	chorus	to	him	.
"	我们	必须	返回	,	"	他们	全部	说	在	合唱	到	他	.

“我们必须回去，”他们齐声对他说。

[ðeɪ] [dɪs'laɪkt] [tuː; tə] [liːv] [wɪ'ðaʊt] [hɪm; ɪm] ; [bʌt; bət] ['dɑːrknəs] [wʌz; wəz][fæst] ['kʌmɪŋ] [ɑːn] ,

They	disliked	to	leave	without	him	;	but	darkness	was	fast	coming	on	,
他们	不喜欢	到	离开	没有	他	;	但	黑暗	曾是	快速地	未来	在	,

他们不愿抛下他独自离开；但夜幕很快就要降临了。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [mʌst; məst] [ə'beɪ] [ðer; ðər] ['perənts] - [kə'mænd] [ænd; ənd] [rɪ'tɜːrn] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [ʃeɪdz]

and	they	must	obey	their	parents	'	command	and	return	before	the	shades
和	他们	必须	服从	他们的	父母	-	命令	和	返回	前	这	色调

[ʌv; əv] ['iːvnɪŋ] [hæd; həd] ['kʌvərd] [ðə; ði] [ɜːrθ] .

of	evening	had	covered	the	earth	.
的	晚上	有	涵盖	这	地球	.

他们必须服从父母的命令，在夜幕降临之前返回。

[wʌn] [vɔɪs] ['æftər] [ə'nʌðər] [daɪd] [ə'weɪ] [ɑːn][ðə; ði] [er] [æz; əz] [ðeɪ] ['pliːdəd, 'pliːdɪd] ['veɪnli] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm]

One	voice	after	another	died	away	on	the	air	as	they	pleaded	vainly	for	him
一	嗓音	后	其他	死亡	离开	在	这	空气	作为	他们	恳求	徒劳地	为了	他

[tuː; tə][goʊ][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ,

to	go	with	them	,
到	去	和	他们	,

他们徒劳地恳求他跟他们一起走，声音一个接一个地在空中消失。

[bʌt; bət][hiː; hi] [hiːdid] [ðem; ðəm][nɑːt] : [ðə; ði]['goʊldən] [stoʊnz] [wɜːr; wər][fɑːr] [mɔːr] ['preɪəs] [ɪn][hɪz; ɪz]

but	he	heeded	them	not	:	the	golden	stones	were	far	more	precious	in	his
但	他	听从了	他们	不是	:	这	金的	石头	是	远的	更多的	宝贵的	在	他的

[aɪz] [ðæn; ðən] ['kɪndrəd] ,

eyes	than	kindred	,
眼睛	比	亲属	,

但他置若罔闻：在他眼中，金子比亲人珍贵得多。

[hoʊm] , [ɔːr] [frendz] ; [ænd; ənd] [ðeɪ] [dɪ'pɑːrtɪd] ['sɑːroʊfəli] [wɪ'ðaʊt] [hɪm; ɪm] , [waɪl] [hiː; hi] [rɪ'meɪnd]

home	,	or	friends	;	and	they	departed	sorrowfully	without	him	,	while	he	remained
家	,	或者	朋友们	;	和	他们	已离开	悲伤地	没有	他	,	尽管	他	剩余

[ænd; ənd] ['ædɪd] [stoʊn] [tuː; tə] [stoʊn] ,

and	added	stone	to	stone	,
和	额外	石头	到	石头	,

家人或朋友都离开了；他们悲伤地离去，而他则留了下来，继续添砖加瓦。

[tɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə'blaɪdʒd][æt; ət][læst] , [frʌm; frəm] [ɪg'zɔːstʃən] , [tuː; tə][laɪ] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði][dæmp]

till	he	was	obliged	at	last	,	from	exhaustion	,	to	lie	down	on	the	damp
直到	他	曾是	有义务	在	最后的	,	从	疲惫	,	到	说谎	向下	在	这	潮湿

[graʊnd] .

ground	.
地面	.

最后，他精疲力竭，不得不躺在潮湿的地上。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [laɪk] [hɪz; ɪz] [wɔːrm] [bed] [ɪn][hɪz; ɪz] ['plez(ə)nt] [hoʊm] ;

It	was	not	like	his	warm	bed	in	his	pleasant	home	;
它	曾是	不是	喜欢	他的	温暖的	床	在	他的	令人愉快的	家	;

那感觉不像他舒适家中温暖的床；

[ænd; ənd][hiː; hi] [mɪst] [ðə; ði] ['tʃɪrf(ə)l] ['vɔɪsɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['brʌðərz] , [ænd; ənd] [mɔːr] [ðæn; ðən][ɔːl]

and	he	missed	the	cheerful	voices	of	his	brothers	,	and	more	than	all
和	他	错过	这	快乐	声音	的	他的	兄弟	,	和	更多的	比	全部

[hɪz; ɪz] ['perənts] - [fɑːnd] [ˌgʊd'naɪt] ,

his	parents	'	fond	goodnight	,
他的	父母	-	喜爱	晚安	,

他想念兄弟们欢快的声音，尤其想念父母慈祥的晚安声。

['æftər][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [prer] .

after	the	evening	prayer	.
后	这	晚上	祷告	.

晚祷之后。

[hiː; hi] [slept] ; [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [driːmz] [wɜːr; wər][waɪld][ænd; ənd] ['fiːvərɪʃ] ,

He	slept	;	but	his	dreams	were	wild	and	feverish	,
他	睡着了	;	但	他的	梦境	是	荒野	和	发烧	,

他睡着了；但他的梦境狂野而狂热。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['ætməsfɪr] [ʌv; əv] [lʌv] [ə'baʊt][hɪm; ɪm][tuː; tə] [suːð] [ðə; ði] ['wɪri]

and	there	was	no	atmosphere	of	love	about	him	to	soothe	the	weary
和	那里	曾是	不	气氛	的	爱	关于	他	到	舒缓	这	厌倦

[breɪn] .

brain	.
脑	.

他身上没有一丝爱的气息来抚慰疲惫的心灵。

[ðə; ði][nekst] [deɪ] [æt; ət] [nuːn] [hɪz; ɪz] ['perənts] [sent] [ə; eɪ] ['mesɪndʒər] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , ['bɪdɪŋ] [hɪm; ɪm]

The	next	day	at	noon	his	parents	sent	a	messenger	to	him	,	bidding	him
这	下一个	天	在	中午	他的	父母	发送	一个	信使	到	他	,	投标	他

[rɪ'tɜːrn] .

return	.
返回	.

第二天中午，他的父母派人去通知他回去。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

生命的寓言(Allegories of Life)
第5/5页

[bʌt; bət][ðə; ði] [lʌv] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['goʊldən] [stoʊnz] [wʌz; wəz] ['pærəmaʊnt] [tuː; tə][ðə; ði] [wɪʃɪz] [ʌv; əv]
But **the** **love** **of** **his** **golden** **stones** **was** **paramount** **to** **the** **wishes** **of**
但 这 爱 的 他的 金的 石头 曾是 派拉蒙 到 这 愿望 的
['kɪndrəd] ,
kindred **,**
亲属 ,

但他对金石的喜爱凌驾于亲属的愿望之上。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˌʌn'nʌmbərd] ['kʌmfəts] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['hæpi] [hoʊm] ; [ænd; ənd][hɪz; ɪz][rɪ'plaɪ][tuː; tə][ðə; ði]
and **the** **unnumbered** **comforts** **of** **a** **happy** **home** **;** **and** **his** **reply** **to** **the**
和 这 未编号 舒适 的 一个 快乐的 家 ; 和 他的 回复 到 这
['mesɪndʒər] [wʌz; wəz] ,
messenger **was** **,**
信使 曾是 ,

以及幸福家庭带来的无数舒适；他对信使的答复是：

" [aɪ] [wɪl] [rɪ'tɜːrn] , [wen] [aɪ][hæv; həv] [ɪ'nʌf] [ʌv; əv] [ðiːz] ,
" **I** **will** **return** **,** **when** **I** **have** **enough** **of** **these** **,**
" 我 将要 返回 , 什么时候 我 有 足够的 的 这些 ,

“等我攒够了这些东西，我就会回来。”

" ['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [kə'lekʃ(ə)n] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ɔːl'redi] ['haɪər] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz] [hed] .
" **pointing** **to** **a** **large** **collection** **which** **was** **already** **higher** **than** **his** **head** **.**
" 指向 到 一个 大的 收藏 哪个 曾是 已经 更高 比 他的 头 .

他指着一大堆已经比他头还高的物品。

[æt; ət] ['naɪtfɔːl] ['hʌŋgər] [siːzd] [hɪm; ɪm] .
At **nightfall** **hunger** **seized** **him** **.**
在 黄昏 饥饿 查获 他 .

夜幕降临，饥饿感袭来。

[hiː; hi] [felt] [tuː] ['wɪri] [tuː; tə][goʊ][ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv] [fuːd] ,
He **felt** **too** **weary** **to** **go** **in** **search** **of** **food** **,**
他 毛毡 也 厌倦 到 去 在 搜索 的 食物 ,

他感到太累了，没有力气去找食物。

[bʌt; bət][ðə; ði] [dɪ'mænd] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] [ə'sɜːrtɪd] [ɪts] [kleɪm] , [ænd; ənd][hiː; hi] ['drægd] [hɪm'self] [tuː; tə]
but **the** **demand** **of** **nature** **asserted** **its** **claim** **,** **and** **he** **dragged** **himself** **to**
但 这 要求 的 自然 断言 它是 宣称 , 和 他 拖拽 他自己 到
[ə; eɪ] [fiːld] [nɪr] [baɪ] ,
a **field** **near** **by** **,**
一个 场地 靠近 经过 ,

但是，生理需求让他不得不拖着疲惫的身体走到附近的一片田野里。

[wer] [gruː] ['beriz] [ænd; ənd] [fruːts] [ɪn] [ə'bʌndəns] .
where **grew** **berries** **and** **fruits** **in** **abundance** **.**
在哪里 生长 浆果 和 水果 在 丰富 .

那里盛产浆果和水果。

[hɪz; ɪz] ['spɪrɪts] [roʊz] ['æftər][ðə; ði] ['kreɪvɪŋz] [ʌv; əv] ['hʌŋgər] [wɜːr; wər] ['sætɪsfaɪd] ,
His **spirits** **rose** **after** **the** **cravings** **of** **hunger** **were** **satisfied** **,**
他的 烈酒 玫瑰 后 这 渴望 的 饥饿 是 使满意 ,

饥饿感得到满足后，他的精神也恢复了过来。

[ænd; ənd][hiː; hi][leɪ] [daʊn] [ə'gen][baɪ][hɪz; ɪz] ['preʃəs] [paɪl][ʌv; əv][stoʊnz] .

and	he	lay	down	again	by	his	precious	pile	of	stones	.
和	他	躺	向下	再次	经过	他的	宝贵的	桩	的	石头	.

于是他又躺回了他那堆珍贵的石头旁。

[ðə; ði] [deɪz] [glaidid]['ɪntuː] [wiːks] , [ænd; ənd] [stɪl] [hiː; hi] [fed] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['beriz] [ænd; ənd] ['gæðərd]

The	days	glided	into	weeks	,	and	still	he	fed	upon	the	berries	and	gathered
这	天	滑翔	进入	周	,	和	仍然	他	美联储	之上	这	浆果	和	聚集

[ðə; ði]['goʊldən] ['peblz] .

the	golden	pebbles	.
这	金的	鹅卵石	.

日子一天天过去，几周过去了，他仍然吃着浆果，收集着金色的鹅卵石。

[hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [hæd; həd] ['siːst] [tuː; tə] [send] ['mesindʒəz] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

His	father	had	ceased	to	send	messengers	to	him	,
他的	父亲	有	停止	到	发送	信使	到	他	,

他的父亲不再派人给他送信了。

['noʊɪŋ] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ] [lɔːŋ] [ɪk'spɪriəns] [wʊd] [tiːtʃ] [hɪz; ɪz][tʃaɪld][ðə; ði]['væljuː][ʌv; əv]

knowing	that	nothing	but	a	long	experience	would	teach	his	child	the	value	of
会心	那	没有什么	但	一个	长的	经验	会	教	他的	孩子	这	价值	的

['laɪfs] ['meni] ['blesɪŋz] ,

life's	many	blessings	,
生活的	许多	祝福	,

他知道只有通过长时间的体验，孩子才能真正懂得生活中诸多美好事物的珍贵。

[ænd; ənd] [ðæt] [goʊld] [ə'loʊn] [hæz; həz][noʊ] ['paʊər] [tuː; tə] [bles] [ˌjuː 'es] .

and	that	gold	alone	has	no	power	to	bless	us	.
和	那	金子	独自的	有	不	力量	到	保佑	我们	.

单凭黄金本身并不能给我们带来祝福。

[ðə; ði] ['fɑːðər] ['sʌfərd] [mʌtʃ] [ɪn] ['noʊɪŋ] [ænd; ənd] ['riːəlaɪzɪŋ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [sʌn] [mʌst; məst] [lɜːrn] [ðə; ði]

The	father	suffered	much	in	knowing	and	realizing	that	his	son	must	learn	the
这	父亲	遭受	很多	在	会心	和	意识到	那	他的	儿子	必须	学习	这

[trʊθs] [ʌv; əv][laɪf] [θruː] [sʌtʃ] [sɪ'vɪr] ['lesnz; 'lesənz] ;

truths	of	life	through	such	severe	lessons	;
真相	的	生活	通过	这样的	严重	课程	;

父亲得知儿子必须通过如此严峻的考验才能领悟人生真谛，心中十分痛苦；

[bʌt; bət] ['wɪzdəm] [toʊld][hɪm; ɪm][ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] ['ʌðərwaɪz] .

but	wisdom	told	him	it	could	not	be	otherwise	.
但	智慧	讲述	他	它	可以	不是	是	否则	.

但理智告诉他，事情不可能有别的可能。

[ðə; ði] [tʃɪl] [er] [ʌv; əv] ['ɔːtəm] [keɪm] , [ænd; ənd][noʊ] [lɔːŋgər] [kʊd; kəd][ðə; ði] [fruːts] [ænd; ənd] ['beriz]

The	chill	air	of	autumn	came	,	and	no	longer	could	the	fruits	and	berries
这	寒意	空气	的	秋天	来了	,	和	不	更长	可以	这	水果	和	浆果

['raɪpən][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

ripen	for	him	.
熟	为了	他	.

秋天的寒风袭来，果实和浆果再也无法为他成熟了。

[hiː; hi] [sɔː] [sʌm; səm] ['læbɔːərz] [wʌn] [deɪ] [ɪn][ə; eɪ] [fiːld] [nɪr] [baɪ] ,

He	saw	some	laborers	one	day	in	a	field	near	by	,
他	锯	一些	劳工	一	天	在	一个	场地	靠近	经过	,

有一天，他看到附近田里有一些工人，

['iːtɪŋ] [ðer; ðər] [miːl] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [brɔːt] [frʌm; frəm][ðer; ðər]['hoʊmz] .

eating	their	meal	which	they	had	brought	from	their	homes	.
吃	他们的	一顿饭	哪个	他们	有	带来	从	他们的	房屋	.

他们正在吃从家里带来的饭菜。

[oʊ] ; [wʌt] [wʊd] [hiː; hi][nɑːt] [naʊ] [gɪv] [fɔːr; fər][sʌm; səm][ʌv; əv][ðer; ðər] [miːt] [ænd; ənd] [bred] !

Oh	;	what	would	he	not	now	give	for	some	of	their	meat	and	bread	!
哦	;	什么	会	他	不是	现在	给	为了	一些	的	他们的	肉	和	面包	!

哦，他现在多么希望能够得到一些他们的肉和面包啊!

" [aɪ] [wɪl] [goʊ][tuː; tə][ðem; ðəm] , " [hiː; hi] [sed] ,

"	I	will	go	to	them	,	"	he	said	,
"	我	将要	去	到	他们	,	"	他	说	,

“我会去找他们，”他说。

" [ænd; ənd] ['ɔːfər] [sʌm; səm][ʌv; əv][maɪ]['goʊldən] ['stɔrz] [ɪn] [ɪks'tʃeɪndʒ] [fɔːr; fər][dʒʌst][ə; eɪ] [fjuː] ['mɔːsəlz] .

"	and	offer	some	of	my	golden	stores	in	exchange	for	just	a	few	morsels	.
"	和	提供	一些	的	我的	金的	商店	在	交换	为了	只是	一个	很少	小块	.

“我愿意拿出我黄金储备中的一些，来换取区区几口食物。”

" [hiː; hi][dɪd][soʊ] ; [ænd; ənd] [ðeɪ] ['oʊnli] [smaɪld] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['ɔːfər] , ['seɪɪŋ] ,

"	He	did	so	;	and	they	only	smiled	at	his	offer	,	saying	,
"	他	做过	所以	;	和	他们	仅有的	微笑	在	他的	提供	,	说	,

他照做了；他们只是微笑着回应他的提议，说道：

" [wʌt] [wʊd] [ðen] [rɪ'freʃ] [ænd; ənd] [fɪt] [ˌjuː 'es][fɔːr; fər][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['deɪz] ['leɪbər] ?

"	What	would	then	refresh	and	fit	us	for	the	rest	of	our	day's	labor	?
"	什么	会	然后	刷新	和	合身	我们	为了	这	休息	的	我们的	天	劳动	?

那么，什么才能让我们精神焕发，精力充沛地完成一天剩余的工作呢?

['ʃʊrli] [jʊr; jər][goʊld] [wʊd] [nɑːt] . "

Surely	your	gold	would	not	.	"
一定	你的	金子	会	不是	.	"

你的黄金肯定不会。

" [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [help] [juː; jʊ][tuː; tə] [baɪ] [mɔːr] , " [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] .

"	But	it	would	help	you	to	buy	more	,	"	he	replied	.
"	但	它	会	帮助	你	到	买	更多的	,	"	他	回复	.

“但这能帮助你买到更多东西，”他回答说。

" [jes] , [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] : [bʌt; bət][wiː; wi] ['kænɑːt] [sper] [ə; eɪ]['mɔːrs(ə)l][tuː; tə] - [deɪ] ,

"	Yes	,	to	-	morrow	:	but	we	cannot	spare	a	morsel	to	-	day	,
"	是的	,	到	-	明天	:	但	我们	不能	空闲的	一个	小块	到	-	天	,

“是的，明天可以；但今天我们一丁点儿也舍不得。”

[fɔːr; fər][wiː; wi] [niːd] [ɔːl]['aʊər; ɑːr] [sə'plaɪ] [tuː; tə]['streŋ(k)θ(ə)n][ˌjuː 'es][fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr][wɜːrk] .

for	we	need	all	our	supply	to	strengthen	us	for	our	work	.
为了	我们	需要	全部	我们的	供应	到	加强	我们	为了	我们的	工作	.

因为我们需要充足的物资来增强我们工作的能力。

" [hiː; hi] [tɜːrnd] [ə'weɪ] [ɪn] [diːp] [θɔːt] .

"	He	turned	away	in	deep	thought	.
"	他	转向	离开	在	深的	想法	.

他转过身去，陷入沉思。

[wʌz; wəz][hiː; hi][nɑːt] ['luːzɪŋ] [ɔːl][ʌv; əv] ['laɪfs] [dʒɔɪz][ænd; ənd] ['kʌmfəts] [ɪn] ['lɪvɪŋ] [ðʌs] [ə'loʊn]['oʊnli][tuː; tə]

Was	he	not	losing	all	of	life's	joys	and	comforts	in	living	thus	alone	only	to
曾是	他	不是	输	全部	的	生活的	喜悦	和	舒适	在	活的	因此	独自的	仅有的	到

[ə'mæs] [sʌtʃ] ['kwɑːntətiz] [ʌv; əv][goʊld] ?

amass	such	quantities	of	gold	?
积累	这样的	数量	的	金子	?

他独自一人生活，难道不是为了积累如此多的黄金，而失去了生活中所有的快乐和舒适吗?

[bʌt; bət][æz; əz][hiː; hi] [lʊkt] [ə'gen][ɑːn][ðə; ði] ['ʃaɪnɪŋ] ['treʒərz] [hɪz; ɪz][æm'bɪʃ(ə)n][ə'roʊz][wɪð; wɪθ]

But	as	he	looked	again	on	the	shining	treasures	his	ambition	arose	with
但	作为	他	看起来	再次	在	这	灼灼	宝藏	他的	志向	出现	和

[ɪn'kriːst] ['paʊər] ;

increased	power	;
增加	力量	;

但当他再次看到那些闪闪发光的宝藏时，他的野心就更加强烈了；

[ænd; ənd][hiː; hi][fər'gɑːt] , [fɔːr; fər][ə; eɪ][taɪm] , [hɪz; ɪz] ['hʌŋgər] [ɪn][hɪz; ɪz] [tɔɪl] .

and	he	forgot	,	for	a	time	,	his	hunger	in	his	toil	.
和	他	忘了	,	为了	一个	时间	,	他的	饥饿	在	他的	辛劳	.

辛勤劳作让他暂时忘记了饥饿。

[ðen] [ə; eɪ] [nuː] [θɔːt] [keɪm] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

Then	a	new	thought	came	to	him	.
然后	一个	新的	想法	来了	到	他	.

然后，他脑海中浮现出一个新的想法。

" [naʊ] [ðæt] [ðə; ði] [fruːts] [ɑːr; ər] [gɔːn] [aɪ][kæn; kən][goʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['fɔːrɪst] [ænd; ənd] ['gæðər] [nʌts] .

"	Now	that	the	fruits	are	gone	I	can	go	to	the	forest	and	gather	nuts	.
"	现在	那	这	水果	是	已消失	我	能	去	到	这	森林	和	收集	坚果	.

“现在果实吃完了，我可以去森林里采坚果了。”

[ðeɪ] [wɪl] [biː; bi] ['betər] [fuːd] , [tuː] , [fɔːr; fər] [ðiːz] ['tʃɪli] ['ɔːtəm] [deɪz] .

They	will	be	better	food	,	too	,	for	these	chilly	autumn	days	.
他们	将要	是	更好的	食物	,	也	,	为了	这些	寒冷	秋天	天	.

它们也更适合在凉爽的秋日里食用。

['ʃʊrli] [aɪ][ˌeɪ 'em][prə'vaɪdɪd][fɔːr; fər] , [æt; ət] [liːst] [tɪl] ['wɪntər] ,

Surely	I	am	provided	for	,	at	least	till	winter	,
一定	我	是	假如	为了	,	在	至少	直到	冬天	,

至少到冬天之前，我的生活应该不成问题了。

" [ænd; ənd][hiː; hi] [left] [hɪz; ɪz]['leɪbər][ænd; ənd] [rɪ'per] [tuː; tə][ðə; ði] [wʊdz] ,

"	and	he	left	his	labor	and	repaired	to	the	woods	,
"	和	他	左边	他的	劳动	和	已修复	到	这	树林	,

于是他放下手中的活，回到了树林里。

[wer] [hiː; hi] [fiːst] [ænd; ənd] ['gæðərd] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər] ['meni] [deɪz] .

where	he	feasted	and	gathered	enough	for	many	days	.
在哪里	他	盛宴	和	聚集	足够的	为了	许多	天	.

他在那里大吃大喝，积攒了足够多天食用的食物。

[ðə; ði] ['haʊshoʊld] [mɔːnd] [mʌtʃ] [fɔːr; fər][ðer; ðər]['æbsənt] ['brʌðər] .

The	household	mourned	much	for	their	absent	brother	.
这	家庭	哀悼	很多	为了	他们的	缺席的	兄弟	.

家中所有人都为这位离家在外的兄弟感到悲痛不已。

[ðeɪ] [mɪst] [hɪm; ɪm][ɪn][ðer; ðər] ['deɪli] [dʒɔɪz] , [ænd; ənd] ['evri] ['aʊər] [ðeɪ] [wɑːtʃt] , ['weɪtɪd] ,

They	missed	him	in	their	daily	joys	,	and	every	hour	they	watched	,	waited	,
他们	错过	他	在	他们的	日常的	喜悦	,	和	每一个	小时	他们	观看	,	等待	,

他们在日常的快乐中想念他，每时每刻都守候着，等待着。

[ænd; ənd] [hoʊpt] [tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] [rɪ'tɜːrn] .

and	hoped	to	see	him	return	.
和	希望	到	看	他	返回	.

并希望看到他回来。

[ðeɪ] ['ɔːlməʊst] [rɪ'dʒɔɪst] [wen] [ðə; ði] [bliːk] ['waɪndz][ʌv; əv] ['ɔːtəm] [swept] [ðə; ði]['foʊliɪdʒ][frʌm; frəm]

They	almost	rejoiced	when	the	bleak	winds	of	autumn	swept	the	foliage	from
他们	几乎	欣喜若狂	什么时候	这	苍凉	风	的	秋天	扫荡	这	叶子	从

[ðə; ði] [triːz] ,

the	trees	,
这	树木	,

当凛冽的秋风吹落树叶时，他们几乎欣喜若狂。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [lʊk] ['fɑːrðər] [daʊn] [ðə; ði] [roʊd] [fɔːr; fər][ðer; ðər] ['brʌðər] .

because	they	could	look	farther	down	the	road	for	their	brother	.
因为	他们	可以	看	更远	向下	这	路	为了	他们的	兄弟	.

因为他们可以去更远的地方寻找他们的兄弟。

" [aɪ][ʃæl; ʃəl] [suːn] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə]['træv(ə)l][ænd; ənd] [siː] [ðə; ði] [wɜːrld] ,

"	I	shall	soon	be	able	to	travel	and	see	the	world	,
"	我	将	很快	是	有能力的	到	旅行	和	看	这	世界	,

我很快就能去旅行，看看世界了。

" [sed] [ðə; ði] [juːθ] [tuː; tə] [hɪm'self] ['evri] [deɪ] [æz; əz][ðə; ði][paɪl][ʌv; əv][goʊld] [gruː] ['haɪər] ;

"	said	the	youth	to	himself	every	day	as	the	pile	of	gold	grew	higher	;
"	说	这	青年	到	他自己	每一个	天	作为	这	桩	的	金子	生长	更高	;

随着金堆越来越高，年轻人每天都这样对自己说；

[bʌt; bət] , [ə'læs][fɔːr; fər]['hjuːmən][ˌkælkjʊ'leɪʃ(ə)n] !

but	,	alas	for	human	calculation	!
但	,	唉	为了	人类	计算	!

但是，唉，人类的计算能力却无法胜任！

[hiː; hi] [ə'woʊk] [wʌn] ['mɔːrnɪŋ] [tuː; tə][faɪnd][hɪz; ɪz][hjuːdʒ] ['maʊnt(ə)n] [ʌv; əv][goʊld][wʌn]['sɑːlɪd] [mæs] .

he	awoke	one	morning	to	find	his	huge	mountain	of	gold	one	solid	mass	.
他	醒来	一	早晨	到	寻找	他的	巨大的	山	的	金子	一	坚硬的	大量的	.

一天早晨醒来，他发现自己那座巨大的金山变成了一块坚实的金块。

[ðə; ði]['ækʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [laɪt] , [hiːt] , [ænd; ənd] ['ætməsfɪr] [hæd; həd] [fjuːzd] [ðem; ðəm] [tə'geðər] ,

The	action	of	the	light	,	heat	,	and	atmosphere	had	fused	them	together	,
这	行动	的	这	光	,	热	,	和	气氛	有	融合	他们	一起	,

光、热和大气的作用将它们融合在了一起。

[ænd; ənd][noʊ] [ɪg'zɜːrʃn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][kʊd; kəd] [breɪk] [ɔːf]['iːv(ə)n][ðə; ði] [smɔːlɪst] ['ætəm] .

and	no	exertion	of	his	could	break	off	even	the	smallest	atom	.
和	不	用力	的	他的	可以	休息	离开	甚至	这	最小	原子	.

即使他使尽全力，也无法破坏哪怕最小的原子。

[mʌst; məst][hiː; hi] [rɪ'tɜːrn] [wɪð; wɪθ][nɑːt]['iːv(ə)n][wʌn]['goʊldən] ['peb(ə)l] ?

Must	he	return	with	not	even	one	golden	pebble	?
必须	他	返回	和	不是	甚至	一	金的	卵石	?

他难道连一颗金子都带不回来吗?

[fɔːr; fər][hiː; hi][hæd; həd] ['gæðərd] [ðem; ðəm][ɔːl] — [nɑːt][wʌn][wʌz; wəz][ɪn] [saɪt] , [noʊ] [mɔːr] [wɜːr; wər]

for	he	had	gathered	them	all	—	not	one	was	in	sight	,	no	more	were
为了	他	有	聚集	他们	全部	—	不是	一	曾是	在	视线	,	不	更多的	是

[tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] .

to	be	found	.
到	是	成立	.

因为他已经把它们全都聚集起来了——一个也不见了，再也找不到了。

[hɪz; ɪz]['goʊldən] [driːm] [ʌv; əv]['træv(ə)l][wʌz; wəz]['oʊvər] , [ænd; ənd] , [wɜːrs] , [ðə; ði] ['freʃnəs] [ænd; ənd]

His	golden	dream	of	travel	was	over	,	and	,	worse	,	the	freshness	and
他的	金的	梦	的	旅行	曾是	超过	,	和	,	更糟	,	这	新鲜	和

['bɔɪənsi] [ʌv; əv] [juːθ] [hæd; həd] [dɪ'pɑːrtɪd] .

buoyancy	of	youth	had	departed	.
浮力	的	青年	有	已离开	.

他环游世界的金色梦想破灭了，更糟糕的是，青春的活力和热情也随之消逝了。

[hɪz; ɪz] [lɪmz] , [ə'læs] ! [wɜːr; wər] [stɪf] [ænd; ənd] [sɔːr] .

His	limbs	,	alas	!	were	stiff	and	sore	.
他的	四肢	,	唉	!	是	僵硬的	和	疮	.

唉！他的四肢僵硬酸痛。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] ['maʊnt(ə)n] [ʌv; əv][goʊld] ,

He	had	a	mountain	of	gold	,
他	有	一个	山	的	金子	,

他拥有堆积如山的黄金，

[nɑːt][wʌn]['ætəm][ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi][kʊd; kəd][juːz][fɔːr; fər] [hɪm'self] [ɔːr] ['ʌðər] .

not	one	atom	of	which	he	could	use	for	himself	or	others	.
不是	一	原子	的	哪个	他	可以	使用	为了	他自己	或者	其他的	.

他没有一个原子可以为自己或他人所用。

[ænd; ənd] [naʊ] [hiː; hi][mʌst; məst] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['fɑːðɚz] [haʊs] ['empti] - ['hændɪd] ,

And	now	he	must	return	to	his	father's	house	empty	-	handed	,
和	现在	他	必须	返回	到	他的	父亲的	房子	空的	-	递交	,

现在他只能空手而归了。

[ænd; ənd] [vɔɪd] [ʌv; əv] [trʊθs] [ɔːr] ['ɪnsɪdənts] [tuː; tə] [rɪ'leɪt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['brʌðərz] .

and	void	of	truths	or	incidents	to	relate	to	his	brothers	.
和	空白	的	真相	或者	事件	到	涉及	到	他的	兄弟	.

并且没有可以与兄弟们分享的真相或事件。

[bʌt; bət][sʌm; səm][kaɪnd]['eɪndʒl][led][hɪm; ɪm][hoʊm] , [wer] [hɪz; ɪz] ['blesɪŋz] [wɜːr; wər] [jet] [ɪn] [stɔːr] ,

But	some	kind	angel	led	him	home	,	where	his	blessings	were	yet	in	store	,
但	一些	种类	天使	引领	他	家	,	在哪里	他的	祝福	是	然而	在	店铺	,

[ə'weɪtɪŋ] [hɪz; ɪz] [rɪ'tɜːrn] .

awaiting	his	return	.
等待中	他的	返回	.

但一位善良的天使指引他回家，那里早已为他预备了美好的祝福，等待着他的归来。

[wʌn] ['iːvnɪŋ] [wen] [ðə; ði] ['ʃæˌdoʊz] [krept] ['oʊvər][ðə; ði] [ɜːrθ] , [hiː; hi] [wɔːkt] [ʌp][ðə; ði] [wel] -

One	evening	when	the	shadows	crept	over	the	earth	,	he	walked	up	the	well	-
一	晚上	什么时候	这	阴影	悄悄地爬	超过	这	地球	,	他	步行	向上	这	出色地	-

[noʊn] [pæθ] .

known	path	.
已知	小路	.

一天傍晚，当夜幕降临，他沿着那条熟悉的路径走去。

[ðə; ði] ['brʌðərz] [hæd; həd] [lɔːŋ] [brˈfɔːr] ['siːst] [tuː; tə] [wɑːtʃ] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['kʌmɪŋ] ;

The	brothers	had	long	before	ceased	to	watch	for	his	coming	;
这	兄弟	有	长的	前	停止	到	手表	为了	他的	未来	;

兄弟俩早就不再盼望他的到来了；

[ænd; ənd] [greɪt] [wʌz; wəz][ðer; ðər] [sər'praɪz] [tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] [ə'gen] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] ,

and	great	was	their	surprise	to	see	him	again	among	them	,
和	伟大的	曾是	他们的	惊喜	到	看	他	再次	之中	他们	,

他们惊喜地发现他再次出现在他们中间。

[ɔːl'ðoʊ] [nɑːt][ðə; ði] ['brʌðər] [ʌv; əv] [ðæt] ['hæpi] , ['sʌni] [deɪ] [ʌv; əv] [lɔːŋ] [ə'goʊ] .

although	not	the	brother	of	that	happy	,	sunny	day	of	long	ago	.
虽然	不是	这	兄弟	的	那	快乐的	,	阳光明媚	天	的	长的	前	.

虽然他不是很久以前那个快乐阳光日子里的兄弟。

[hiː; hi][toʊld][ðem; ðəm] ['sædli] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [lɔːŋ] [tɔɪl] ,

He	told	them	sadly	of	the	result	of	his	long	toil	,
他	讲述	他们	令人遗憾的是	的	这	结果	的	他的	长的	辛劳	,

他悲伤地告诉他们他长期辛勤劳作的结果。

[waɪl] [ðeɪ] [rɪ'leɪtɪd] [tu:; tə][hɪm; ɪm][ðə; ði] [gʊd] [rɪ'zʌlts] [ʌv; əv][ðer; ðər] [fju:] ['goʊldən] ['peblz] , [wɪtʃ]

while	they	related	to	him	the	good	results	of	their	few	golden	pebbles	,	which
尽管	他们	有关的	到	他	这	好的	结果	的	他们的	很少	金的	鹅卵石	,	哪个

[ðeɪ] [brɔ:t] [hoʊm] ,

they	brought	home	,
他们	带来	家	,

他们向他讲述了他们带回家的几颗金石所带来的好结果。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðer; ðər] ['fɑ:ðər] [hæd; həd] ['pə:tʃəst] [lænd] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [naʊ] ['ji:ldɪŋ]

and	with	which	their	father	had	purchased	land	,	which	was	now	yielding
和	和	哪个	他们的	父亲	有	购买	土地	,	哪个	曾是	现在	屈服

[ðem; ðəm] [rɪtʃ] [rɪ'tɜ:rn] ,

them	rich	returns	,
他们	富有的	返回	,

他们的父亲用这笔钱购买了土地，如今这些土地给他们带来了丰厚的回报。

[ə'saɪd][frʌm; frəm][ðə; ði] [helθ] [ænd; ənd] ['pleʒər] [wɪtʃ] [ðeɪ] [dɪ'raɪvd] [frʌm; frəm][ɪts] ['kʌltʃər] ,

aside	from	the	health	and	pleasure	which	they	derived	from	its	culture	,
旁边	从	这	健康	和	乐趣	哪个	他们	衍生的	从	它是	文化	,

除了从其文化中获得的健康和快乐之外，

[ðə; ði]['leɪbər][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðeɪ] [pər'fɔ:rmd] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [oʊn] [hændz] .

the	labor	of	which	they	performed	with	their	own	hands	.
这	劳动	的	哪个	他们	执行	和	他们的	自己的	双手	.

这些都是他们亲手完成的劳动。

" [helθ] , [welθ] , [ænd; ənd] ['hæpinəs] [kəm'baɪnd] , " [hi:; hi] ['mɝ:mɝd] ['sædli] ,

"	Health	,	wealth	,	and	happiness	combined	,	"	he	murmured	sadly	,
"	健康	,	财富	,	和	幸福	合并	,	"	他	低声说道	令人遗憾的是	,

“健康、财富和幸福三者兼备，”他悲伤地低语道。

[æz; əz][hi:; hi] [felt] ['ki:nli] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ju:θ] [ænd; ənd] [ˌɑ:pər'tu:nətiz] [hæd; həd] [dɪ'pɑ:rtɪd] .

as	he	felt	keenly	that	his	youth	and	opportunities	had	departed	.
作为	他	毛毡	敏锐地	那	他的	青年	和	机会	有	已离开	.

他深切地感受到自己的青春和机遇已经逝去。

[ɑ:r; ər][ðer; ðər][nɑ:t] [tu:] ['meni] [hu:] [si:k] [fɔ:r; fər][goʊld][ə'loʊn] , [fə'getiŋ] [ðə; ði][dʒɔɪz] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'ti:]

Are	there	not	too	many	who	seek	for	gold	alone	,	forgetting	the	joys	which	it
是	那里	不是	也	许多	WHO	寻找	为了	金子	独自的	,	遗忘	这	喜悦	哪个	它

['pɝ:tʃəsəz, 'pɝ:tʃəsɪz] ,

purchases	,
购买	,

难道不是有太多人只追求黄金，却忘记了黄金带来的快乐吗?

[ænd; ənd] [fə'getiŋ] [ðæt] [ɪts] [pə'zeʃn] [ə'loʊn][hæz; həz][noʊ]['vælju:] ?

and	forgetting	that	its	possession	alone	has	no	value	?
和	遗忘	那	它是	拥有	独自的	有	不	价值	?

难道他们忘记了，仅仅拥有它本身并没有价值吗?

['raɪtli] [ə'kwaɪrd] [ænd; ənd] [ju:st] [ˌaɪ 'ti:] [ə'li:vieɪts] [ænd; ənd] ['mi:dieɪts] ,

Rightly	acquired	and	used	it	alleviates	and	mediates	,
没错	获得	和	用过的	它	缓解	和	介导	,

如果正确获取和使用，它可以缓解和调解问题。

[bʌt; bət] ['gæðərd] [ænd; ənd] [ə'mæst] [fɔ:r; fər] [ɪt'self] ['oʊnli][ˌaɪ 'ti:][ɪz][bʌt; bət][ə; eɪ] ['maʊnt(ə)n] [ʌv; əv]

but	gathered	and	amassed	for	itself	only	it	is	but	a	mountain	of
但	聚集	和	积累	为了	本身	仅有的	它	是	但	一个	山	的

['ʃaɪnɪŋ] [ɔ:r] ,

shining	ore	,
灼灼	矿石	,

但它所聚集的，不过是一座闪闪发光的矿石山而已。

['væljuːləs] [ænd; ənd] [ˌʌn'sætɪsfaɪɪŋ] [tuː; tə][ɪts] [pə'zesər] .

valueless	**and**	**unsatisfying**	**to**	**its**	**possessor**	**.**
无价值	和	不令人满意	到	它是	拥有者	.

对拥有者而言，它既无价值又令人不满。

" [fuːl] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ðʌs] [tuː; tə] [weɪst] [maɪ] [taɪm] [ænd; ənd] [streŋθ] !

"	**Fool**	**that**	**I**	**have**	**been**	**thus**	**to**	**waste**	**my**	**time**	**and**	**strength**	**!**
"	傻子	那	我	有	到过	因此	到	浪费	我的	时间	和	力量	!

“我真是个傻瓜，竟然浪费了我的时间和精力！”

" [sed] [ðə; ði] [lɔːŋ] - ['æbsənt] [sʌn] [ðæt] [naɪt] [æz; əz][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [beɪd] [hɪm; ɪm] ['welkəm] .

"	**said**	**the**	**long**	**-**	**absent**	**son**	**that**	**night**	**as**	**his**	**father**	**bade**	**him**	**welcome**	**.**
"	说	这	长的	-	缺席的	儿子	那	夜晚	作为	他的	父亲	巴德	他	欢迎	.

“那天晚上，久别的儿子在父亲的迎接下说道。”

" [ɪf] ['wɪzdəm] [ɪz] ['pəːtʃəst] [baɪ][ðə; ði] [ɪk'spɪriəns] , [ˌaɪ 'tiː] ['mætərz] [nɑːt] [haʊ] [greɪt] [ðə; ði] [praɪs] ,

"	**If**	**wisdom**	**is**	**purchased**	**by**	**the**	**experience**	**,**	**it**	**matters**	**not**	**how**	**great**	**the**	**price**	**,**
"	如果	智慧	是	购买	经过	这	经验	,	它	事情	不是	如何	伟大的	这	价格	,

“如果智慧是通过经验换来的，那么代价有多大就无关紧要了。”

" ['ænsər] [hɪz; ɪz]['perənt] .

"	**answered**	**his**	**parent**	**.**
"	回答	他的	父母	.

“他父母回答道。”

" [bʌt; bət][aɪ][hæv; həv][lɔːst][maɪ] [juːθ] [ænd; ənd][maɪ] [streŋθ] , " [riˈspɔndid] [ðə; ði][sʌn] .

"	**But**	**I**	**have**	**lost**	**my**	**youth**	**and**	**my**	**strength**	**,**	**"**	**responded**	**the**	**son**	**.**
"	但	我	有	丢失的	我的	青年	和	我的	力量	,	"	回应	这	儿子	.

“但我已经失去了青春和力量，”儿子回答道。

" [wɪtʃ] [lɔːs] [wɪl] [biː; bi] ['kɔmpenseitid] [baɪ] [mɔːr] [θɔːt] [ænd; ənd] ['greɪtər] [ə'bɪlәti] [tuː; tə]['leɪbər]

"	**Which**	**loss**	**will**	**be**	**compensated**	**by**	**more**	**thought**	**and**	**greater**	**ability**	**to**	**labor**
"	哪个	损失	将要	是	补偿	经过	更多的	想法	和	更大的	能力	到	劳动

['mentəli] ,

mentally	**,**
精神上	,

“这种损失将通过更多的思考和更强的脑力劳动能力来弥补，

" [sed] [hɪz; ɪz] ['perənt] [kən'soʊlɪŋli] .

"	**said**	**his**	**parent**	**consolingly**	**.**
"	说	他的	父母	令人欣慰的是	.

“他的父母安慰道。”

[ɪn]['æftər] ['jɪrz] [ðə; ði] [juːθ] [huː] [hæd; həd]['weɪstɪd] [hɪz; ɪz]['bɑːdɪli] [streŋθ] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ]['wɜːrkər][ɪn]

In	**after**	**years**	**the**	**youth**	**who**	**had**	**wasted**	**his**	**bodily**	**strength**	**became**	**a**	**worker**	**in**
在	后	年	这	青年	WHO	有	浪费	他的	身体上的	力量	成为	一个	工人	在

[wɜːrdz][ʌv; əv] [tʃɪr] [ænd; ənd][hoʊp][tuː; tə] ['ʌðər] ,

words	**of**	**cheer**	**and**	**hope**	**to**	**others**	**,**
字	的	欢呼	和	希望	到	其他的	,

多年以后，这位曾经虚度光阴的青年，变成了用言语鼓舞他人、传递希望的工作者。

[ænd; ənd] [hens] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] ['hoʊlli] [lɪvd] [ɪn][veɪn] .

and	**hence**	**he**	**had**	**not**	**wholly**	**lived**	**in**	**vain**	**.**
和	因此	他	有	不是	完全	居住地	在	徒劳	.

因此，他的一生并非完全徒劳。

[hiː; hi] ['lɜːrnɪd] [tuː; tə] [lʌv] [ðə; ði]['eɪndʒl] [truːθ] [soʊ] [wel] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [tuː; tə][hɪz; ɪz][saɪd] [iːtʃ] [deɪ] ,

He	**learned**	**to**	**love**	**the**	**angel**	**Truth**	**so**	**well**	**that**	**she**	**came**	**to**	**his**	**side**	**each**	**day**	**,**
他	学习	到	爱	这	天使	真相	所以	出色地	那	她	来了	到	他的	边	每个	天	,

他深深地爱上了真理天使，以至于她每天都来到他身边。

[ænd; ənd] [geɪv] [hɪm; ɪm] [swiːt] ['kaʊns(ə)l][ænd; ənd] ['meni] ['lesnz; 'lesənz][fɔːr; fər][mæn'kaɪnd] .

and	gave	him	sweet	counsel	and	many	lessons	for	mankind	.
和	给予	他	甜的	法律顾问	和	许多	课程	为了	人类	.

并给予他美好的建议和许多对人类有益的教训。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd] ['pəːtʃəst] [ðə; ði] [laɪt] [æt; ət][ə; eɪ][kɔːst] [wɪtʃ] [fjuː] [kæn; kən] [ə'fɔːrd] [tuː; tə] [gɪv]

But	he	had	purchased	the	light	at	a	cost	which	few	can	afford	to	give
但	他	有	购买	这	光	在	一个	成本	哪个	很少	能	买得起	到	给

.

:

.

但他购买这盏灯的价格，是很少有人能够负担得起的。

[ˌɛksˈɛksˈaɪˈaɪ] .

XXII	.
二十二	.

二十二、

[ðə; ði] ['sækrɪfaɪs] .

THE	SACRIFICE	.
这	牺牲	.

牺牲。

[ə; eɪ][lɑːrdʒ]['pɑːrti][ʌv; əv]['trævəlɚz, 'trævlɚz][ɑːn][ðer; ðər] [wei] [tuː; tə][ə; eɪ] ['dɪstənt] ['kʌntri] [wɜːr; wər]

A	large	party	of	travelers	on	their	way	to	a	distant	country	were
一个	大的	派对	的	旅行者	在	他们的	方式	到	一个	遥远	国家	是

[ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [pæs] [θruː] [ə; eɪ] [dens] ['fɔːrɪst] [tuː; tə] [riːtʃ] [ˌaɪ 'tiː] .

obliged	to	pass	through	a	dense	forest	to	reach	it	.
有义务	到	经过	通过	一个	稠密	森林	到	抵达	它	.

一大群前往遥远国度的旅行者不得不穿过一片茂密的森林才能到达目的地。

[ðer; ðər] ['liːdər] [went] ['fɔːrwərd] , [ænd; ənd] , ['siːɪŋ] [ðə; ði] ['dɑːrknəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [dens] [wʊdz] ,

Their	leader	went	forward	,	and	,	seeing	the	darkness	of	the	dense	woods	,
他们的	领导者	去	向前	,	和	,	看到	这	黑暗	的	这	稠密	树林	,

他们的首领向前走去，看到茂密树林的黑暗，

[wʌz; wəz] [kən'vɪnst] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪmˌpɑːsə'bɪlətɪ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['piːp(ə)l] ['goʊɪŋ] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] ,

was	convinced	of	the	impossibility	of	his	people	going	through	it	,
曾是	确信	的	这	不可能	的	他的	人们	去	通过	它	,

他深信他的人民不可能经历这一切。

[wɪ'ðaʊt] [ðə; ði][eɪd][ʌv; əv][ə; eɪ] [laɪt] [tuː; tə] [gaɪd] [ðem; ðəm] .

without	the	aid	of	a	light	to	guide	them	.
没有	这	援助	的	一个	光	到	指导	他们	.

没有灯光指引。

[hiː; hi][sæt] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] ['mɔːsi] [stoʊnz] [æt; ət][ðə; ði] ['entrəns] ,

He	sat	beside	the	mossy	stones	at	the	entrance	,
他	卫星	旁	这	苔藓	石头	在	这	入口	,

他坐在入口处长满青苔的石头旁，

['traɪɪŋ] [tuː; tə] [dɪ'vaɪz] [sʌm; səm] [miːnz] [baɪ] [wɪtʃ] [tuː; tə] [laɪt] [ʌp][ðə; ði] ['dɑːrknəs] .

trying	to	devise	some	means	by	which	to	light	up	the	darkness	.
尝试	到	设计	一些	方法	经过	哪个	到	光	向上	这	黑暗	.

试图想办法照亮黑暗。

[ðer; ðər] [siːmd] [bʌt; bət][wʌn] [wei] , [ænd; ənd] [ðæt] ['ɔːlmoʊst] ['hoʊpləs] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [ɪn'vɑːlvd] [ə; eɪ]

There	seemed	but	one	way	,	and	that	almost	hopeless	,	as	it	involved	a
那里	似乎	但	一	方式	,	和	那	几乎	绝望	,	作为	它	涉及	一个

['sækrɪfaɪs][ʌv; əv][laɪf] ,

sacrifice	of	life	,
牺牲	的	生活	,

似乎只有一条路可走，而且这条路几乎毫无希望，因为它需要牺牲生命。

[ænd; ənd][hiː; hi] [nuː] [tuː] [wel] [ðə; ði] ['neɪtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [triːz] [tuː; tə][ɪk'spekt] ['eni] [ʌv; əv][ðem; ðəm]

and	he	knew	too	well	the	nature	of	the	trees	to	expect	any	of	them
和	他	知道	也	出色地	这	自然	的	这	树木	到	预计	任何	的	他们

[tuː; tə] [gɪv] [ðəm'selvz] [ʌp][fɔːr; fər][hɪz; ɪz]['trævəlɜ-z, 'trævlɜ-z] .

to	give	themselves	up	for	his	travelers	.
到	给	他们自己	向上	为了	他的	旅行者	.

他太了解树木的习性了，所以不会指望它们会为他的旅行者们敞开大门。

[haʊ] [kʊd; kəd][hiː; hi][æsk][ˌaɪ 'tiː] , [æz; əz][hiː; hi] [stept] ['ɪntuː][ðə; ði] [diːp] [wʊd] ,

How	could	he	ask	it	,	as	he	stepped	into	the	deep	wood	,
如何	可以	他	问	它	,	作为	他	步	进入	这	深的	木头	,

他踏入幽深的森林，怎能问出这样的问题呢?

[ænd; ənd] [lʊkt] [ɑːn][ðer; ðər][grænd] [prə'pɔːʃəns] [ænd; ənd] [rɪtʃ] ['foʊliɪdʒ] ?

and	looked	on	their	grand	proportions	and	rich	foliage	?
和	看起来	在	他们的	盛大	比例	和	富有的	叶子	?

然后你欣赏它们雄伟的身姿和茂密的枝叶?

[hɪz; ɪz][wʌz; wəz][noʊ]['enviəb(ə)l][pə'zɪʃ(ə)n][tuː; tə] [ɪn'triːt] [ðem; ðəm][tuː; tə] [gɪv] [ʌp][ðə; ði] [ɪg'zɪstəns] [wɪtʃ]

His	was	no	enviable	position	to	entreat	them	to	give	up	the	existence	which
他的	曾是	不	令人羡慕	位置	到	恳求	他们	到	给	向上	这	存在	哪个

[mʌst; məst][biː; bi] [dɪr] [tuː; tə] [ðəm'selvz] ,

must	be	dear	to	themselves	,
必须	是	亲爱的	到	他们自己	,

他没有令人羡慕的立场去劝说他们放弃对他们来说无比珍贵的生活。

— [tuː; tə] [pæs] [frʌm; frəm][ðə; ði] [noʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌʌn'noʊn] [laɪf] .

—	to	pass	from	the	known	to	the	unknown	life	.
—	到	经过	从	这	已知	到	这	未知	生活	.

—从已知生活过渡到未知生活。

['veɪnli] [hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ə'nʌðər] [weɪ] [tuː; tə] [ə'kɑːmplɪʃ] [hɪz; ɪz] ['pɜːrpəs] .

Vainly	he	tried	to	think	of	another	way	to	accomplish	his	purpose	.
徒劳地	他	尝试	到	思考	的	其他	方式	到	完成	他的	目的	.

他徒劳地试图想出另一种实现目的的方法。

[nʌn] [prɪ'zentɪd] [ɪt'self] ; [soʊ][wɪð; wɪθ] ['gloʊɪŋ] [wɜːrdz][hiː; hi] [ə'piːld] [tuː; tə][ðer; ðər]['noʊblɜ-] [selvz] ,

None	presented	itself	;	so	with	glowing	words	he	appealed	to	their	nobler	selves	,
没有任何	呈现	本身	;	所以	和	发光	字	他	上诉	到	他们的	更高贵	自我	,

没有人主动站出来；于是他用慷慨激昂的言辞唤起他们内心深处的高尚情操。

['telɪŋ] [ðem; ðəm][ɔːl][ðə; ði] [greɪt] [niːd] [ʌv; əv][ðə; ði]['trævəlɜ-z, 'trævlɜ-z] [huː] [wɜːr; wər][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [pæs]

telling	them	all	the	great	need	of	the	travelers	who	were	obliged	to	pass
讲述	他们	全部	这	伟大的	需要	的	这	旅行者	WHO	是	有义务	到	经过

[ðæt] [weɪ] .

that	way	.
那	方式	.

告诉他们那些不得不经过这条路的旅客们有多么需要帮助。

[fɜːrst][hiː; hi] [ə'piːld] [tuː; tə][ə; eɪ] [faɪn] [bɜːrtʃ] [wɪtʃ] ['bɔːdəd] [ðə; ði] ['fɔːrɪst] .

First	he	appealed	to	a	fine	birch	which	bordered	the	forest	.
第一的	他	上诉	到	一个	美好的	桦木	哪个	带边框	这	森林	.

他首先向森林边缘的一棵美丽的白桦树求助。

" [nɑːt][aɪ] , [ɪn'diːd] ! " ['ænsər] [ðə; ði] [triː] .

"	Not	I	,	indeed	!	"	answered	the	tree	.
"	不是	我	,	的确	!	"	回答	这	树	.

“我当然不是！”树回答道。

" [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ] [wʊd] [gɪv] [maɪ][laɪf][tuː; tə] [laɪt] [ə; eɪ] [fjuː] ['piːp(ə)l] [θruː] [ðɪs] ['wʊdlənd] ?

"	Do	you	think	I	would	give	my	life	to	light	a	few	people	through	this	woodland	?
"	做	你	思考	我	会	给	我的	生活	到	光	一个	很少	人们	通过	这	林地	?

你认为我会为了照亮这片林地里的几个人而牺牲自己的生命吗?

[aɪ] [prɪ'fɜːr] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ə; eɪ] [fjuː] ['jɪrz] [lɔːŋgər] .

I	prefer	to	live	a	few	years	longer	.
我	更喜欢	到	居住	一个	很少	年	更长	.

我希望还能多活几年。

" [hiː; hi][nekst] [ə'drest] [ə; eɪ] ['wɔːlnʌt] .

"	He	next	addressed	a	walnut	.
"	他	下一个	已解决	一个	核桃	.

接下来，他拿起一颗核桃。

[ʃiː; ʃi] [ʃʊk] [ə; eɪ] [fjuː] [liːvz] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] ['bræntʃɪz] , [ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ]['sɪmələr][rɪ'plaɪ] ,

She	shook	a	few	leaves	from	her	branches	,	and	made	a	similar	reply	,
她	摇晃	一个	很少	树叶	从	她	分支	,	和	制成	一个	相似的	回复	,

她抖落了几片树叶，也做了类似的回答。

[pri'fəːiŋ] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn][hɜːr; hər] [oʊn] [fɔːrm] , [ænd; ənd][ə'mɪd][hɜːr; hər]['sɪstər] [triːz] ,

preferring	to	live	in	her	own	form	,	and	amid	her	sister	trees	,
偏好	到	居住	在	她	自己的	形式	,	和	之中	她	姐姐	树木	,

她更喜欢以自己的形态生活在她的姐妹树之间，

[tuː; tə]['goʊɪŋ][ʃiː; ʃi] [nuː] [nɑːt] ['wɪðər] .

to	going	she	knew	not	whither	.
到	去	她	知道	不是	往哪里去	.

她不知道该往哪里去。

" [ɑːr; ər][ðer; ðər] [nʌn] [hɪr] , " [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] ,

"	Are	there	none	here	,	"	he	continued	,
"	是	那里	没有任何	这里	,	"	他	持续	,

“这里难道没有吗？”他继续说道。

" [huː] [ɑːr; ər] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə]['sækrɪfaɪs][ðer; ðər][laɪvz; lɪvz][fɔːr; fər][ðə; ði] [niːdz] [ʌv; əv] ['ʌðər] ?

"	who	are	willing	to	sacrifice	their	lives	for	the	needs	of	others	?
"	WHO	是	愿意的	到	牺牲	他们的	生活	为了	这	需求	的	其他的	?

“那些愿意为他人的需要而牺牲自己生命的人？”

" [hiː; hi] [lʊkt] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['fɔːrɪst] [ɪn] [veɪn] : [ɔːl][wɜːr; wər]['saɪlənt] ,

"	He	looked	around	the	forest	in	vain	:	all	were	silent	,
"	他	看起来	大约	这	森林	在	徒劳	:	全部	是	沉默的	,

他徒劳地环顾四周的森林：一切都静悄悄的。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][ðə; ði] ['piːp(ə)l] ,

and	he	was	about	to	return	to	the	people	,
和	他	曾是	关于	到	返回	到	这	人们	,

他正要回到人民身边，

[wen] [ə; eɪ][lɑːrdʒ][ænd; ənd] ['steɪtli] [oʊk] [spoʊk] [ɪn] [klɪr] [ænd; ənd] ['rɪŋɪŋ] [toʊnz] , ['seɪɪŋ] ,

when	a	large	and	stately	oak	spoke	in	clear	and	ringing	tones	,	saying	,
什么时候	一个	大的	和	庄严	橡木	辐	在	清除	和	铃声	音调	,	说	,

这时，一棵高大挺拔的橡树用清晰响亮的声音说道：

" [aɪ] [wɪl] [gɪv] [maɪ]['bɑːdi] [ðæt] [ðə; ði]['trævəlɝz, 'trævlɝz] [meɪ] [hæv; həv] [laɪt] . "

"	I	will	give	my	body	that	the	travelers	may	have	light	.	"
"	我	将要	给	我的	身体	那	这	旅行者	可能	有	光	.	"

“我愿献出我的身体，让旅人有光。”

" [wʌt] !

"	What	!
"	什么	!

“什么！

[ðæt] [grænd][oʊld]['bɑːdi][ʌv; əv] [jɔːrz] ,

that	grand	old	body	of	yours	,
那	盛大	老的	身体	的	你的	,

你那雄伟的老身躯，

[ðæt] [hæz; həz] [bɪn] [soʊ] ['meni] ['jɪrz] ['groʊɪŋ] [ænd; ənd] [mə'tjʊr] [tu:; tə] [ɪts] ['prez(ə)nt] ['steɪtli]

that	has	been	so	many	years	growing	and	maturing	to	its	present	stately
那	有	到过	所以	许多	年	生长	和	成熟	到	它是	展示	庄严

[ænd; ənd] [fer] [prə'pɔ:ʃəns] !

and	fair	proportions	!
和	公平的	比例	!

经过多年的发展和成熟，它才有了如今庄严而美丽的规模!

" [ɪk'skleɪmd] ['sevrəl] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tri:z] .

"	exclaimed	several	of	the	trees	.
"	惊呼	一些	的	这	树木	.

“几棵树惊呼道。”

" [ju:; jʊ] [ɑ:r; ər] [nɑ:t] ['oʊnli] [ræʃ] , [bʌt; bət] ['fu:lɪʃ] , " [ri'mɑ:kt] [ə; eɪ] [smɔ:l] [fɜ:r] ['groʊɪŋ] [baɪ] [ɪts] [saɪd] .

"	You	are	not	only	rash	,	but	foolish	,	"	remarked	a	small	fir	growing	by	its	side	.
"	你	是	不是	仅有的	皮疹	,	但	愚蠢	,	"	评论	一个	小的	冷杉	生长	经过	它是	边	.

“你不仅鲁莽，而且愚蠢，”旁边生长的一棵小杉树说道。

" [bɪ'saɪd] ['teɪkɪŋ] [ə'weɪ] [ðə; ði] [praɪd] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑ:r] [grænd] [oʊld] ['fɔ:rɪst] , " [sed] [ə; eɪ] ['delɪkət] [bɜ:rtʃ] ,

"	Beside	taking	away	the	pride	of	our	grand	old	forest	,	"	said	a	delicate	birch	,
"	旁	采取	离开	这	自豪	的	我们的	盛大	老的	森林	,	"	说	一个	精美的	桦木	,

“除了夺走我们古老森林的骄傲之外，”一棵纤细的白桦树说道，

[ðæt] [hæd; həd] ['ɔ:lweɪz] [əd'maɪəd] [ðə; ði] [oʊk] .

that	had	always	admired	the	oak	.
那	有	总是	钦佩	这	橡木	.

他一直都很欣赏这棵橡树。

" [dʒʌst] ['θroʊɪŋ] [jʊr; jər] [laɪf] [ə'weɪ] , " [broʊk] [ɪn] [ə; eɪ] [tɔ:l] [ænd; ənd] ['ræðər] ['sɪkli] [paɪn] .

"	Just	throwing	your	life	away	,	"	broke	in	a	tall	and	rather	sickly	pine	.
"	只是	投掷	你的	生活	离开	,	"	打破	在	一个	高的	和	相当	病弱的	松树	.

“你这是在浪费生命啊！”一棵高大但略显病态的松树传来声音。

" [wen] [wɪl] [ju:; jʊ] [bi:; bi] ['redi] [fɔ:r; fər] [ˌem 'i:] ? " [æskt] [ðə; ði] [oʊk] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['li:dər] ,

"	When	will	you	be	ready	for	me	?	"	asked	the	oak	of	the	leader	,
"	什么时候	将要	你	是	准备好	为了	我	?	"	问	这	橡木	的	这	领导者	,

“你什么时候才能准备好迎接我？”橡树首领问道。

[hu:] [hæd; həd] [stʊd] [əd'maɪərɪŋ] [ɪts] ['bju:tɪf(ə)l] [prə'pɔ:ʃəns] , [ænd; ənd] ['sɒrəʊ] [wɪ'ðɪn] [hɪm'self]

who	had	stood	admiring	its	beautiful	proportions	,	and	sorrowing	within	himself
WHO	有	站立	钦佩	它是	美丽的	比例	,	和	悲伤	之内	他自己

[ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [mʌst; məst] [bi:; bi] [soʊ] .

that	it	must	be	so	.
那	它	必须	是	所以	.

他曾驻足欣赏它优美的身姿，心中却为它的命运感到悲伤。

[æt; ət] [ðə; ði] [kloʊz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [nekst] [deɪ] [ðə; ði] ['trævəlɜ-z, 'trævlɜ-z] [keɪm] [tu:; tə] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['fɔ:rɪst] ,

At	the	close	of	the	next	day	the	travelers	came	to	the	edge	of	the	forest	,
在	这	关闭	的	这	下一个	天	这	旅行者	来了	到	这	边缘	的	这	森林	,

第二天傍晚，旅人们来到了森林边缘。

[ænd; ənd] ['tæri:d] [waɪl] [ðer; ðər] ['li:dər] [lɪt] [ðə; ði] ['faɪər] [æt; ət] [ðə; ði] [ru:ts] [ʌv; əv] [ðə; ði] [oʊk] .

and	tarried	while	their	leader	lit	the	fire	at	the	roots	of	the	oak	.
和	滞留	尽管	他们的	领导者	点燃	这	火	在	这	根	的	这	橡木	.

他们逗留了一会儿，直到他们的首领在橡树根部点燃了火。

[naʊ] [ðə; ði] [fleɪmz] [went] ['ʌpwərd] [ænd; ənd] [flæʃt] [ɪn][ðə; ði] ['dɑːrknəs] ; [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]

Now	**the**	**flames**	**went**	**upward**	**and**	**flashed**	**in**	**the**	**darkness**	**;**	**for**	**it**	**was**
现在	这	火焰	去	向上	和	闪光灯	在	这	黑暗	;	为了	它	曾是

['iːvnɪŋ] ,

evening	**,**
晚上	,

火焰向上窜起，在黑暗中闪闪发光；因为那时已是傍晚。

[ænd; ənd][nɑːt][ə; eɪ][stɑːr][wʌz; wəz]['vɪzəb(ə)l] .

and	**not**	**a**	**star**	**was**	**visible**	**.**
和	不是	一个	星星	曾是	可见的	.

周围连一颗星星都看不到。

[ðə; ði] [fleɪmz] [roʊz] ['ʌpwərd] [ænd; ənd] [tʌtʃt] [nɑːt]['iːv(ə)n][ðə; ði][bɑːrk][ʌv; əv] [ə'nʌðər] [triː] ,

The	**flames**	**rose**	**upward**	**and**	**touched**	**not**	**even**	**the**	**bark**	**of**	**another**	**tree**	**,**
这	火焰	玫瑰	向上	和	感动	不是	甚至	这	吠	的	其他	树	,

火焰向上窜升，却连其他树皮都没碰到。

[bʌt; bət] [wuːnd] ['kloʊsli] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [oʊk] ,

but	**wound**	**closely**	**around**	**the**	**oak**	**,**
但	伤口	密切	大约	这	橡木	,

但紧紧地缠绕在橡树上，

[æz; əz] [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː] [nuː] [ɪts] [wɜːrk] [ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv] [ðæt] [triː] ['oʊnli][wʌz; wəz]

as	**though**	**it**	**knew**	**its**	**work**	**and**	**that**	**the**	**light**	**of**	**that**	**tree**	**only**	**was**
作为	尽管	它	知道	它是	工作	和	那	这	光	的	那	树	仅有的	曾是

['niːdɪd] [tuː; tə] [pæs] [ðə; ði]['trævəlɜ-z, 'trævlɜ-z] [θruː] [ɪn] ['seɪfti] .

needed	**to**	**pass**	**the**	**travelers**	**through**	**in**	**safety**	**.**
需要	到	经过	这	旅行者	通过	在	安全	.

仿佛它知道自己的职责，那棵树的光芒只是为了让旅行者安全通过。

[ˌaɪ 'tiː] [tʌtʃt] [ðer; ðər] ['hɑːrts] [tuː; tə] [ðʌs] ['wɪtnəs] [ðæt] [ðə; ði] [laɪf] [ʌv; əv][ðə; ði]['noʊb(ə)l] [oʊk] [mʌst; məst]

It	**touched**	**their**	**hearts**	**to**	**thus**	**witness**	**that**	**the**	**life**	**of**	**the**	**noble**	**oak**	**must**
它	感动	他们的	心	到	因此	证人	那	这	生活	的	这	高贵	橡木	必须

[biː; bi] ['sækrifaɪst] ,

be	**sacrificed**	**,**
是	牺牲	,

亲眼目睹高贵的橡树必须牺牲生命，这深深触动了他们的心。

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['ɔːfərd] , [wɪð; wɪθ][wʌn] [ə'kɔːrd] ,

and	**they**	**offered**	**,**	**with**	**one**	**accord**	**,**
和	他们	提供	,	和	一	符合	,

他们一致提议：

[ə; eɪ]['saɪlənt] [prer] [ðæt] [ɪts] [laɪf] [maɪt] [biː; bi] [ɪk'stendɪd] [ɪn][ə; eɪ] ['haɪər] [fɔːrm] .

a	**silent**	**prayer**	**that**	**its**	**life**	**might**	**be**	**extended**	**in**	**a**	**higher**	**form**	**.**
一个	沉默的	祷告	那	它是	生活	可能	是	扩展	在	一个	更高	形式	.

默默祈祷它的生命能够以更高的形式延续。

['hævɪŋ] [pæst] [θruː] , [ðeɪ] ['tæriːd] [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði]['fɔːrɪst] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [fleɪmz] [daɪd]

Having	**passed**	**through**	**,**	**they**	**tarried**	**at**	**the**	**end**	**of**	**the**	**forest**	**until**	**the**	**flames**	**died**
拥有	通过了	通过	,	他们	滞留	在	这	结尾	的	这	森林	直到	这	火焰	死亡

[ə'weɪ] ,

away	**,**
离开	,

他们穿过森林后，在森林尽头逗留了一会儿，直到火焰熄灭。

[ænd; ənd] [ðen] [pər'suːd] [ðer; ðər] ['dʒɜːrni] .

and	**then**	**pursued**	**their**	**journey**	**.**
和	然后	追击	他们的	旅行	.

然后继续他们的旅程。

['jɪrz] [pæst] [ə'weɪ] .

Years	passed	away	.
年	通过了	离开	.

岁月流逝。

[frʌm; frəm][ðə; ði][paɪl][ʌv; əv] ['æʃɪz] [left][baɪ][ðə; ði] [dɪ'pɑːrtɪd] [oʊk] [spræŋ] ['lʌvli] ['flaʊərz] ,

From	the	pile	of	ashes	left	by	the	departed	oak	sprang	lovely	flowers	,
从	这	桩	的	灰烬	左边	经过	这	已离开	橡木	弹簧	迷人的	花朵	,

从死去的橡树留下的灰烬堆中，长出了美丽的鲜花。

[wɪtʃ] [tʃɑːrmd] [ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] [triːz] [ɪn][ðə; ði]['fɔːrɪst] , [ænd; ənd][ə'təʊnd] , [ɪn][ə; eɪ] [greɪt] ['meʒər] ,

which	charmed	the	eyes	of	all	the	trees	in	the	forest	,	and	atoned	,	in	a	great	measure	,
哪个	迷住了	这	眼睛	的	全部	这	树木	在	这	森林	,	和	赎罪	,	在	一个	伟大的	措施	,

它令森林里所有的树木都为之倾倒，并在很大程度上赎清了罪孽。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [lɔːs] [ʌv; əv][ðer; ðər]['noʊb(ə)l] [kəm'pænjən] .

for	the	loss	of	their	noble	companion	.
为了	这	损失	的	他们的	高贵	伴侣	.

为失去他们高贵的同伴而悲痛。

['æftər][ə; eɪ] [briːf] ['pɪriəd] ['wɜkmən] [wɜːr; wər] [siːn] [ɪn][ðə; ði]['fɔːrɪst] ['felɪŋ] [ðə; ði] [triːz] .

After	a	brief	period	workmen	were	seen	in	the	forest	felling	the	trees	.
后	一个	简短的	时期	工人	是	已见	在	这	森林	感觉	这	树木	.

不久之后，人们看到工人们在森林里砍伐树木。

" [ɑː] ! " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði][oʊld][paɪn] [huː] [hæd; həd][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə] [gɪv] [ɪts][laɪf][fɔːr; fər][ðə; ði] ['trævəlɝz, 'trævlɝz] ,

"	Ah	!	"	exclaimed	the	old	pine	who	had	refused	to	give	its	life	for	the	travelers	,
"	啊	!	"	惊呼	这	老的	松树	WHO	有	拒绝	到	给	它是	生活	为了	这	旅行者	,

“啊！”那棵不愿为旅人牺牲生命的古老松树惊呼道。

" [aɪ][dəunt] [siː] [æz; əz][wiː; wi][hæv; həv] [geɪnd] ['eniθɪŋ] .

"	I	don't	see	as	we	have	gained	anything	.
"	我	不	看	作为	我们	有	获得	任何事物	.

“我看不出我们获得了什么。”

[ɪf] ['aʊər; ɑːr][laɪf][ɪz][tuː; tə][goʊ] ,

If	our	life	is	to	go	,
如果	我们的	生活	是	到	去	,

如果我们的生命注定要逝去，

[ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [æz; əz] [wel] [hæv; həv] [gɔːn] [baɪ][ðə; ði]['faɪər][æz; əz][baɪ][ðə; ði][æks] . "

it	might	as	well	have	gone	by	the	fire	as	by	the	axe	.	"
它	可能	作为	出色地	有	已消失	经过	这	火	作为	经过	这	斧头	.	"

它死得就像是被火烧死的，而不是被斧头砍死的。

" [dʒʌst][soʊ] , " ['ænsər] [ðə; ði] [biːtʃ] ,

"	Just	so	,	"	answered	the	beach	,
"	只是	所以	,	"	回答	这	海滩	,

“正是如此，”沙滩回答道。

" ['oʊnli] [ɪf] [wiː; wi][hæd; həd] ['perɪʃt] [baɪ][ðə; ði]['faɪər][wiː; wi] [maɪt] [naʊ] [biː; bi] ['kʌmɪŋ] [ə'gen] ['ɪntuː] [ə'nʌðər] [fɔːrm][ʌv; əv][laɪf] ,

"	only	if	we	had	perished	by	the	fire	we	might	now	be	coming	again	into	another	form	of	life	,
"	仅有的	如果	我们	有	遇难	经过	这	火	我们	可能	现在	是	未来	再次	进入	其他	形式	的	生活	,

“如果我们死于那场大火，我们现在或许会以另一种形式重生。”

[æz; əz]['aʊər; ɑːr][oʊk] [siːmz] [tuː; tə][biː; bi] , [frʌm; frəm][ðæt] [paɪl][ʌv; əv][dʌst][ænd; ənd] ['æʃɪz] ;

as	our	oak	seems	to	be	,	from	that	pile	of	dust	and	ashes	;
作为	我们的	橡木	似乎	到	是	,	从	那	桩	的	灰尘	和	灰烬	;

就像我们的橡树，是从那堆尘土和灰烬中长出来的一样；

[fɔːr; fər] [siː] [wʌt] ['lʌvli] ['blɔsəmz] [ɑːr; ər] ['kʌmɪŋ] [fɔːrθ] [frʌm; frəm] [ðæt] [ʌn'saɪtli] [hiːp] [ʌv; əv] [dʌst] .

for	see	what	lovely	blossoms	are	coming	forth	from	that	unsightly	heap	of	dust	.
为了	看	什么	迷人的	花朵	是	未来	前进	从	那	难看的	堆	的	灰尘	.

"

"

"

瞧瞧，那堆丑陋的尘土里竟然长出了多么美丽的花朵！

" [aɪ] [hɜːrd] [ðə; ði] ['wɜkmən] [seɪ] [ðæt] [ɔːl] [ðiːz] [triːz] [wɜːr; wər][tuː; tə][biː; bi] [klɪrd] [ə'weɪ] ,

"	I	heard	the	workmen	say	that	all	these	trees	were	to	be	cleared	away	,
"	我	听到	这	工人	说	那	全部	这些	树木	是	到	是	已清除	离开	,

我听到工人们说，这些树都要被砍掉。

[ænd; ənd] ['haʊzɪz] [iː'rektɪd] [ɑːn][ðə; ði][lænd] , " [riː'mɑːkt] [ə; eɪ] ['tremblɪŋ] [æʃ] ,

and	houses	erected	on	the	land	,	"	remarked	a	trembling	ash	,
和	房屋	竖立	在	这	土地	,	"	评论	一个	发抖	灰	,

“土地上还建起了房屋，”一株颤抖的灰烬说道。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [liːvz] ['kwivəd] [bɪ'jɑːnd] [ðer; ðər][wɔːnt][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['terər] [ʌv; əv] [ðɪs] [nuː]

and	her	leaves	quivered	beyond	their	wont	with	the	terror	of	this	new
和	她	树叶	颤抖	超过	他们的	惯于	和	这	恐怖	的	这	新的

[θɔːt] .

thought	.
想法	.

想到这个新想法，她的叶子不由自主地颤抖起来。

" [ænd; ənd] [ðæt] [wɪl] ['ʃʊrli] [biː; bi][ðə; ði][end][ʌv; əv][juː 'es] , " [moʊn] [ðə; ði][paɪn] .

"	And	that	will	surely	be	the	end	of	us	,	"	moaned	the	pine	.
"	和	那	将要	一定	是	这	结尾	的	我们	,	"	呻吟	这	松树	.

“那肯定会是我们的末日，”松树哀叹道。

" ['aʊər; ɑːr] ['hæpi] [laɪf][ɪz][ɔːl]['oʊvər] [naʊ] , " [sed] [ə; eɪ] [smɔːl] [fɜːr] ,

"	Our	happy	life	is	all	over	now	,	"	said	a	small	fir	,
"	我们的	快乐的	生活	是	全部	超过	现在	,	"	说	一个	小的	冷杉	,

“我们幸福的生活到此结束了，”一棵小杉树说道。

[huː] [wʊd] [hæv; həv] [kən'tɪnjuːd] [bɪ'məʊnɪŋ] [ðer; ðər] ['destəni] [hæd; həd][nɑːt][hɜːr; hər] [ə'tenʃ(ə)n] [æt; ət]

who	would	have	continued	bemoaning	their	destiny	had	not	her	attention	at
WHO	会	有	持续	哀叹	他们的	命运	有	不是	她	注意力	在

[ðæt] ['ɪnstənt] [bɪn] [ə'restɪd] [baɪ] [tuː] [fɔːrmz] ['entərɪŋ] [ðə; ði] ['fɔːrɪst] .

that	instant	been	arrested	by	two	forms	entering	the	forest	.
那	立即的	到过	被捕	经过	二	表格	进入	这	森林	.

她本会继续哀叹自己的命运，但就在那一刻，她的注意力被进入森林的两个身影所吸引。

[ðeɪ] [went] [tuː; tə][ðə; ði][spɑːt] [wer] [wʌns] [stʊd] [ðə; ði] [breɪv] [oʊk] ,

They	went	to	the	spot	where	once	stood	the	brave	oak	,
他们	去	到	这	点	在哪里	一次	站立	这	勇敢的	橡木	,

他们来到了那棵勇敢橡树曾经矗立的地方。

[ænd; ənd] [geɪzd] [əd'maɪərɪŋli] [ɑːn][ðə; ði] ['lʌvli] ['tɪntɪd] ['blɔsəmz] .

and	gazed	admiringly	on	the	lovely	tinted	blossoms	.
和	凝视	钦佩地	在	这	迷人的	有色	花朵	.

她满怀欣赏地凝视着那些美丽的彩色花朵。

[ðeɪ] [hæd; həd] [hɜːrd] [ʌv; əv][ðə; ði]['sækrɪfaɪs][ʌv; əv][ðə; ði] [triː] , [ænd; ənd][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [geɪz]

They	had	heard	of	the	sacrifice	of	the	tree	,	and	had	come	to	gaze
他们	有	听到	的	这	牺牲	的	这	树	,	和	有	来	到	目光

[ə'pɑːn][ɪts] [ˌrezə'rekʃ(ə)n] .

upon	its	resurrection	.
之上	它是	复活	.

他们听说了树木被献祭的故事，前来观看它的复活。

" [wiː; wi] [wɪl] ['gæðər] [sʌm; səm][fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr]['festɪvl; 'festəvəl][tuː; tə] - [naɪt] , " [ðeɪ] [sed] ,

"	We	will	gather	some	for	our	festival	to	-	night	,	"	they	said	,
"	我们	将要	收集	一些	为了	我们的	节日	到	-	夜晚	,	"	他们	说	,

“我们今晚会召集一些人来参加我们的节日活动，”他们说。

[ænd; ənd] [stuːpt] [tuː; tə] [plʌk] [ðə; ði]['freɪgrənt] ['blɔsəmz] .

and	stooped	to	pluck	the	fragrant	blossoms	.
和	弯腰	到	采摘	这	香	花朵	.

她弯下腰去采摘芬芳的花朵。

[ðə; ði]['faɪər][hæd; həd][nɑːt] [dɪ'strɔɪd] [ðə; ði] ['kɑːnʃəsnəs] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊk] : [ɪts] [soʊl] [wʌz; wəz] [stɪl]

The	fire	had	not	destroyed	the	consciousness	of	the	oak	:	its	soul	was	still
这	火	有	不是	损毁	这	意识	的	这	橡木	:	它是	灵魂	曾是	仍然

[ə'laɪv] ,

alive	,
活	,

大火并没有摧毁橡树的意识：它的灵魂依然鲜活。

[end'ʒɔɪɪŋ] [ɪts] [nuː] [fɔːrm][ʌv; əv] [ɪg'zɪstəns] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][sent] [fɔːrθ] [θrɪlz] [ʌv; əv] ['grætɪtuːd] ,

enjoying	its	new	form	of	existence	,	and	it	sent	forth	thrills	of	gratitude	,
享受	它是	新的	形式	的	存在	,	和	它	发送	前进	刺激	的	感激	,

它享受着新的存在形式，并流露出感激之情。

[wɪtʃ] [tʊk] [ðə; ði][fɔːrm][ʌv; əv] [swiːtəst] ['oʊdər] , ['fɪlɪŋ] [ðə; ði] [er] [ə'raʊnd] [wɪð; wɪθ] ['freɪgrəns] .

which	took	the	form	of	sweetest	odor	,	filling	the	air	around	with	fragrance	.
哪个	采取	这	形式	的	最甜美的	气味	,	填充	这	空气	大约	和	香味	.

它散发出甜美的香气，使周围的空气都充满了芬芳。

" [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['luːzɪŋ] [maɪ] [laɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['biːɪŋ] [ɪk'stendɪd] ,

"	Instead	of	losing	my	life	it	is	being	extended	,
"	反而	的	输	我的	生活	它	是	存在	扩展	,

“我的生命不但没能逝去，反而得以延续。”

['iːv(ə)n][æz; əz][ðə; ði] [gʊd] ['liːdər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [sed] , " [wɜːr; wər][ɪts][wɜːrdz][æz; əz][ðə; ði] [tuː]

even	as	the	good	leader	of	the	people	said	,	"	were	its	words	as	the	two
甚至	作为	这	好的	领导者	的	这	人们	说	,	"	是	它是	字	作为	这	二

[dɪ'pɑːrtɪd] ,

departed	,
已离开	,

正如人民的贤能领袖所说，“这是两人离别时的遗言。”

['berɪŋ] [ðə; ði] ['flaʊərz] , ['ɪnstɪŋkt] [wɪð; wɪθ][ɪts] [oʊk] [laɪf] , [ə'weɪ] .

bearing	the	flowers	,	instinct	with	its	oak	life	,	away	.
轴承	这	花朵	,	本能	和	它是	橡木	生活	,	离开	.

带着花朵，本能地与橡树的生命一起远去。

['meni] [went] [tuː; tə][ðə; ði] ['fɔːrɪst] [waɪl] [ðə; ði] ['wɜkmən] [wɜːr; wər][ðer; ðər] ,

Many	went	to	the	forest	while	the	workmen	were	there	,
许多	去	到	这	森林	尽管	这	工人	是	那里	,

工人们在场的时候，许多人去了森林。

[tuː; tə] ['gæðər] [ðə; ði] [siːdz] [ʌv; əv][ðə; ði] [rer] ['blɔsəmz] [tuː; tə][plænt][ɪn][ðer; ðər] ['gaːdnz] .

to	gather	the	seeds	of	the	rare	blossoms	to	plant	in	their	gardens	.
到	收集	这	种子	的	这	稀有的	花朵	到	植物	在	他们的	花园	.

收集珍稀花朵的种子，种在自己的花园里。

[haʊ] [mʌtʃ] [ʌv; əv]['hju:mən][laɪf][dɪd][ðə; ði][soʊl][ʌv; əv][ðə; ði][oʊk] [lɜ:rn] [æz; əz][ˌaɪ 'ti:] [went] [fɔ:rθ] [ðʌs]

How	much	of	human	life	did	the	soul	of	the	oak	learn	as	it	went	forth	thus
如何	很多	的	人类	生活	做过	这	灵魂	的	这	橡木	学习	作为	它	去	前进	因此

[ə'mɪd][ðə; ði] [θrɔŋz] [ʌv; əv] ['pi:p(ə)l] ;

amid	the	throngs	of	people	;
之中	这	人群	的	人们	;

橡树的灵魂在熙熙攘攘的人群中穿梭，从中领悟了多少人生的真谛?

[ænd; ənd] [haʊ] [ˌaɪ 'ti:] [ri'dʒɔist] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][hæd; həd]['gɪv(ə)n][ɪts] [laɪf][fɔ:r; fər][ðə; ði] [gʊd] [ʌv; əv] ['ʌðər] ,

and	how	it	rejoiced	that	it	had	given	its	life	for	the	good	of	others	,
和	如何	它	欣喜若狂	那	它	有	给定	它是	生活	为了	这	好的	的	其他的	,

它为自己为了他人的利益而献出生命而感到欣慰。

['noʊɪŋ] [nɑ:t] [ðæt] ['greɪtər] [blɪs] [wʌz; wəz][ɪn] [stɔ:r] [fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:] !

knowing	not	that	greater	bliss	was	in	store	for	it	!
会心	不是	那	更大的	极乐	曾是	在	店铺	为了	它	!

它当时并不知道，更大的幸福正等待着它!

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [held] [ɪn][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ðə; ði][eɪdʒd] ; [ˌaɪ 'ti:] [kraʊnd] [fer] [braʊz] ;

It	was	held	in	the	hands	of	the	aged	;	it	crowned	fair	brows	;
它	曾是	握住	在	这	双手	的	这	老年人	;	它	加冕	公平的	眉毛	;

它曾被老年人握在手中；它曾为美丽的眉宇加冕；

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['kærid] [tu:; tə][ðə; ði]['bedsaɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sʌfərɪŋ] ;

it	was	carried	to	the	bedside	of	the	suffering	;
它	曾是	携带	到	这	床头	的	这	痛苦	;

它被带到了病榻旁；

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [leɪd] [ə'pɑ:n][ðə; ði] ['kæskɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ded] ;

it	was	laid	upon	the	caskets	of	the	dead	;
它	曾是	铺设	之上	这	棺材	的	这	死的	;

它被放置在死者的棺材上；

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][pla:ntid][baɪ][ðə; ði] [dɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑ:tɪdʒ] [ænd; ənd] [riəd] [ɪn][ðə; ði] [kən'sɜ:vəˌtɔ:ri:z]

it	was	planted	by	the	door	of	the	cottage	and	reared	in	the	conservatories
它	曾是	已种植	经过	这	门	的	这	小屋	和	饲养	在	这	温室

[ʌv; əv][ðə; ði] [rɪtʃ] ,

of	the	rich	,
的	这	富有的	,

它被栽种在小屋门口，并在富人的温室里培育。

— ['evriwer] [əd'maɪəd][ænd; ənd] ['welkəmd] .

—	everywhere	admired	and	welcomed	.
—	到处	钦佩	和	欢迎	.

——到处都受到赞赏和欢迎。

[wʌz; wəz][nɑ:t] [ðɪs] [laɪf] [ɪn'di:d] [wɜ:rθ] [ɔ:l][ðə; ði][peɪn][ænd; ənd] [hi:t] [ʌv; əv][ðə; ði] [fleɪmz] ,

Was	not	this	life	indeed	worth	all	the	pain	and	heat	of	the	flames	,
曾是	不是	这	生活	的确	值得	全部	这	疼痛	和	热	的	这	火焰	,

难道这样的生命不值得承受烈火的炙烤和痛苦吗?

[ænd; ənd][ðə; ði] [lɔ:s] [ʌv; əv][ɪts] [wʌns] ['steɪtliər] [ænd; ənd] ['lɔftiə] [fɔ:rm] ?

and	the	loss	of	its	once	statelier	and	loftier	form	?
和	这	损失	的	它是	一次	庄园	和	更高	形式	?

以及它曾经更加庄严高贵的形象的丧失?

[ˌaɪ 'ti:] ['nevər] [said] [fɔ:r; fər][ɪts] ['fɔ:rɪst] [hoʊm] ,

It	never	sighed	for	its	forest	home	,
它	绝不	叹了口气	为了	它是	森林	家	,

它从未对森林家园叹息过。

[bʌt; bət]['ɔːf(ə)n] [lɔŋd] [tuː; tə] [noʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] [feɪt] [ʌv; əv][ɪts] ['brʌðər] [triːz] .

but	often	longed	to	know	of	the	fate	of	its	brother	trees	.
但	经常	渴望	到	知道	的	这	命运	的	它是	兄弟	树木	.

但它常常渴望知道它的兄弟树木的命运。

[wʌn] [deɪ] [ə; eɪ][tʃaɪld] , ['berɪŋ] [ɪn][hɜːr; hər][hænd][wʌn][ʌv; əv][ɪts] ['blɔsəmz] ,

One	day	a	child	,	bearing	in	her	hand	one	of	its	blossoms	,
一	天	一个	孩子	,	轴承	在	她	手	一	的	它是	花朵	,

有一天，一个小女孩手里拿着一朵花，

['wɔndəd] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] [wer] [wʌns] [ə'roʊz][ðə; ði] [tɔːl] [triːz] .

wandered	to	the	ground	where	once	arose	the	tall	trees	.
漫步	到	这	地面	在哪里	一次	出现	这	高的	树木	.

漫步到曾经高大树木生长的地方。

[ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊk] , [θruː] [ðə; ði] ['flaʊər] , [lʊkt] [ɪn][veɪn][fɔːr; fər][ɪts] ['kɪndrəd] .

The	eyes	of	the	oak	,	through	the	flower	,	looked	in	vain	for	its	kindred	.
这	眼睛	的	这	橡木	,	通过	这	花	,	看起来	在	徒劳	为了	它是	亲属	.

橡树的眼睛透过花朵，徒劳地寻找着它的同类。

[nʌn] [wɜːr; wər] ['stændɪŋ] .

None	were	standing	.
没有任何	是	常设	.

所有人都站着。

[ðeɪ] [hæd; həd][ɔːl] [bɪn] [feld] [ænd; ənd][ðer; ðər] [wʊd] [kən'vɜːrtɪd] ['ɪntuː] [d'welɪŋz] ,

They	had	all	been	felled	and	their	wood	converted	into	dwellings	,
他们	有	全部	到过	倒下	和	他们的	木头	转换	进入	住宅	,

它们都被砍伐了，木材被用来建造房屋。

— [ə; eɪ]['juːsf(ə)l][bʌt; bət] [les] ['bjuːtɪf(ə)l] [fɔːrm][ʌv; əv] [ɪg'zɪstəns] [ðæn; ðən] [ðæt] [wɪtʃ] [ðə; ði][oʊk]

—	a	useful	but	less	beautiful	form	of	existence	than	that	which	the	oak
—	一个	有用	但	较少的	美丽的	形式	的	存在	比	那	哪个	这	橡木

[pə'zest] , — [ænd; ənd] [ðeɪ] ['lɜːrnɪd] ,

possessed	,	—	and	they	learned	,
拥有	,	—	和	他们	学习	,

——一种有用但不如橡树那样美丽的生存方式，——他们学会了，

['æftər][ə; eɪ][taɪm] , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['oʊnli][baɪ] [ə'pærənt] [dɪ'strʌkʃn] [ðæt] [laɪf][kæn; kən][biː; bi]

after	a	time	,	that	it	is	only	by	apparent	destruction	that	life	can	be
后	一个	时间	,	那	它	是	仅有的	经过	明显	破坏	那	生活	能	是

[ˌriːkən'strʌktɪd] .

reconstructed	.
重建	.

经过一段时间，只有通过看似毁灭的过程，生命才能得以重建。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [kʊd; kəd]['oʊnli][hæv; həv][ðə; ði] [iks'piəriənsiz] [wɪtʃ] [keɪm] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði][skoʊp][ʌv; əv]

But	they	could	only	have	the	experiences	which	came	within	the	scope	of
但	他们	可以	仅有的	有	这	经历	哪个	来了	之内	这	范围	的

[ðer; ðər][laɪf] ;

their	life	;
他们的	生活	;

但他们只能拥有在其生命范围内所能获得的经历；

[ænd; ənd][ðə; ði][oʊk][wʌz; wəz] [mɔːr] [ðæn; ðən]['evər]['sætɪsfaɪd][wɪð; wɪθ][ɪts] [oʊn] ,

and	the	oak	was	more	than	ever	satisfied	with	its	own	,
和	这	橡木	曾是	更多的	比	曾经	使满意	和	它是	自己的	,

橡树对自己的生长状况比以往任何时候都更加满意。

[ænd; ənd] [ri'dʒɔist] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [pæst] [θruː] [ðə; ði] [ri'fainiŋ] ['elɪmənt] , ['luːzɪŋ] [ˌðer'baɪ]

and	rejoiced	that	it	had	passed	through	the	refining	element	,	losing	thereby
和	欣喜若狂	那	它	有	通过了	通过	这	精制	元素	,	输	从而

['oʊnli][ɪts] ['groʊsər] [fɔːrm] .

only	its	grosser	form	.
仅有的	它是	更粗俗	形式	.

并欣喜地看到它经过了提炼，只失去了粗糙的形态。

[ˌaɪ 'tiː] [fɪld] [ðə; ði] [er] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['freɪgrəns] [ʌv; əv][ɪts] ['grætɪtuːd] .

It	filled	the	air	with	the	fragrance	of	its	gratitude	.
它	已填	这	空气	和	这	香味	的	它是	感激	.

空气中弥漫着感激的芬芳。

[wen'evər] [ˌaɪ 'tiː] [wɪʃt] [tuː; tə] ['dʒɜːrni] , [ðə; ði]['waɪndz] , [huː] [wɜːr; wər][ɪts] [frendz] ,

Whenever	it	wished	to	journey	,	the	winds	,	who	were	its	friends	,
每当	它	希望	到	旅行	,	这	风	,	WHO	是	它是	朋友们	,

每当它想远行时，它的朋友——风，

[kən'veid] [ɪts] [siːdz] [tuː; tə] ['eni] ['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ] [ˌaɪ 'tiː] ['dezɪgneɪtɪd] .

conveyed	its	seeds	to	any	portion	of	the	earth	it	designated	.
传递	它是	种子	到	任何	部分	的	这	地球	它	指定的	.

它将种子传播到它所指定的地球上的任何角落。

[ɪts] ['blɔsəmz] [wɜːr; wər][nɑːt]['oʊnli] [braɪt] [tuː; tə][ðə; ði] [aɪ] ,

Its	blossoms	were	not	only	bright	to	the	eye	,
它是	花朵	是	不是	仅有的	明亮的	到	这	眼睛	,

它的花朵不仅色彩鲜艳夺目，

[ænd; ənd][ðer; ðər]['oʊdər] [swiːt] [tuː; tə][ðə; ði] [sens] [ʌv; əv] [smel] , [bʌt; bət][ðə; ði] [liːvz] [ʌv; əv][ðə; ði]

and	their	odor	sweet	to	the	sense	of	smell	,	but	the	leaves	of	the
和	他们的	气味	甜的	到	这	感觉	的	闻	,	但	这	树叶	的	这

[plænt][wɜːr; wər] ['hiːlɪŋ] .

plant	were	healing	.
植物	是	康复	.

它们的气味芬芳甜美，而且这种植物的叶子具有疗愈功效。

[θriː] ['fɔːrsɪz] [kə'nektɪd] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ]['hjuːmən][laɪf] : [soʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn] ['kɑːnstənt]['ækʃ(ə)n] ,

Three	forces	connected	it	with	human	life	:	so	that	it	was	in	constant	action	,
三	力量	连接	它	和	人类	生活	:	所以	那	它	曾是	在	持续的	行动	,

有三种力量将它与人类生活联系起来：因此它处于持续的运作状态，

[ænd; ənd][ɪts][haɪɪst; 'haɪəst][dʒɔɪ] [leɪ] [ɪn][ðə; ði] ['kɑːnʃəsnəs] [ʌv; əv][ɪts] [ɪn'kriːst] ['juːsflnəs] .

and	its	highest	joy	lay	in	the	consciousness	of	its	increased	usefulness	.
和	它是	最高	喜悦	躺	在	这	意识	的	它是	增加	用处	.

而它最大的快乐在于意识到自身的用途越来越广泛。

[ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ'aɪ] .

XXIII	.
二十三	.

二十三、

[st'reɪndʒəz] .

STRANGERS	.
陌生人	.

陌生人。

[ɪn][ə; eɪ][lɑːrdʒ][ænd; ənd] ['elɪgənt] ['mænʃ(ə)n] [dwelt] [ə; eɪ] ['welθi] [mæn] [huː] [hæd; həd] [θriː] ['lʌvli]

In	a	large	and	elegant	mansion	dwelt	a	wealthy	man	who	had	three	lovely
在	一个	大的	和	优雅的	大厦	居住	一个	富裕	男人	WHO	有	三	迷人的

['dɔtɜ-z] .

daughters	.
女儿们	.

在一座宽敞典雅的宅邸里，住着一位富有的男人，他有三个漂亮的女儿。

[ðə; ði] [haʊs] [wʌz; wəz] [bɪlt] [ɑːn][æn; ən] ['emɪnəns] [ə'pɑːn][ðə; ði][bæŋks][ʌv; əv][ə; eɪ]['rɪvər] [wɪtʃ] [wuːnd]

The	house	was	built	on	an	eminence	upon	the	banks	of	a	river	which	wound
这	房子	曾是	建造	在	一个	卓越	之上	这	银行	的	一个	河	哪个	伤口

[laɪk][ə; eɪ] [θred] [ʌv; əv]['sɪlvər] [θruː] [ðə; ði] ['væliz] [fɔːr; fər] ['meni] [maɪlz] .

like	a	thread	of	silver	through	the	valleys	for	many	miles	.
喜欢	一个	线	的	银	通过	这	山谷	为了	许多	英里	.

这座房子建在河岸边的一处高地上，这条河像一条银线一样蜿蜒穿过山谷，绵延数英里。

[ə'fɑːr][frʌm; frəm][ðə; ði]['mænʃ(ə)n][wɜːr; wər][ə; eɪ][lɑːrdʒ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['kɔtidʒz] , [ɪn] [wɪtʃ] [dwelt]

Afar	from	the	mansion	were	a	large	number	of	cottages	,	in	which	dwelt
远方	从	这	大厦	是	一个	大的	数字	的	小屋	,	在	哪个	居住

['kɑːpintəz] , ['ʃɪpbɪldər] ,

carpenters	,	shipbuilders	,
木匠	,	造船厂	,

离宅邸不远处有许多小屋，里面住着木匠、造船工人等。

['gɑːdnəz] , [ænd; ənd][sʌm; səm][ʌv; əv] ['evri] [treɪd] .

gardeners	,	and	some	of	every	trade	.
园丁	,	和	一些	的	每一个	贸易	.

园丁，以及各行各业的一些从业人员。

[moʊst][ʌv; əv][ðem; ðəm][wɜːr; wər] [gʊd] [ænd; ənd] ['ɑːnɪst] ['piːp(ə)l] , [ðoʊ] [tɪndʒd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [lʌv]

Most	of	them	were	good	and	honest	people	,	though	tinged	with	the	love
最多	的	他们	是	好的	和	诚实的	人们	,	尽管	带点色调	和	这	爱

[ʌv; əv] ['ɜːrθli] [geɪnz] ,

of	earthly	gains	,
的	尘世的	收益	,

他们大多数都是善良诚实的人，尽管也带有对世俗利益的贪恋。

[ænd; ənd] ['meni] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , [tuː] ,

and	many	of	them	,	too	,
和	许多	的	他们	,	也	,

而且他们中的许多人也是如此。

['ɔːf(ə)n] [krʌʃt] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði] [soʊlz] ['faɪnər][ænd; ənd] ['betər] [i'məuʃənz][ɪn][ðə; ði] ['griːdi] [lʌv]

often	crushed	many	of	the	soul's	finer	and	better	emotions	in	the	greedy	love
经常	碎	许多	的	这	灵魂的	更精细	和	更好的	情绪	在	这	贪婪的	爱

[ʌv; əv] [mə'tɪriəl] [θɪŋz] .

of	material	things	.
的	材料	事物	.

对物质的贪婪常常扼杀了灵魂中许多美好而善良的情感。

[ðə; ði] ['oʊnər] [ʌv; əv][ðə; ði]['mænʃ(ə)n] ['sɔːroʊd] ['oʊvər] [ðɪs] ['feɪlɪŋ] [ʌv; əv] [ðerz] , [ænd; ənd] , [tuː; tə][rɪd]

The	owner	of	the	mansion	sorrowed	over	this	failing	of	theirs	,	and	,	to	rid
这	所有者	的	这	大厦	悲伤的	超过	这	失败	的	他们的	,	和	,	到	摆脱

[ðem; ðəm][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

them	of	it	,
他们	的	它	,

宅邸的主人对他们的这一缺陷感到悲痛，为了摆脱它，

[dɪ'vaɪzd] [ə; eɪ][plæn][baɪ] [wɪtʃ] [tuː; tə] [gɪv] [ðoʊz] [huː] [wɪʃt] [æn; ən] [ˌɑːpər'tuːnəti] [tuː; tə][biː; bi][led]

devised	a	plan	by	which	to	give	those	who	wished	an	opportunity	to	be	led
设计	一个	计划	经过	哪个	到	给	那些	WHO	希望	一个	机会	到	是	引领

[baɪ][ðer; ðər] ['betər] ['neɪtʃər] ,

by	their	better	nature	,
经过	他们的	更好的	自然	,

他制定了一项计划，让那些愿意的人有机会按照自己善良的本性行事。

[ænd; ənd] [fər'get] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [taɪm] , [self][ænd; ənd][geɪn] .

and	forget	,	for	the	time	,	self	and	gain	.
和	忘记	,	为了	这	时间	,	自己	和	获得	.

暂时忘却自我和利益。

[əˈkɔːrdɪŋli] , [hiː; hi][toʊld][hɪz; ɪz] ['dɔtɜ-z] [tuː; tə] [dek] [ðəm'selvz] [ɪn][ðer; ðər] [rɪtʃɪst] [ə'pærəl]

Accordingly	**,**	**he**	**told**	**his**	**daughters**	**to**	**deck**	**themselves**	**in**	**their**	**richest**	**apparel**
因此	,	他	讲述	他的	女儿们	到	甲板	他们自己	在	他们的	最富有的	服饰

[ænd; ənd] ['ɔrnəmənts] ,

and	**ornaments**	**,**
和	装饰品	,

于是，他吩咐女儿们穿上最华丽的衣服，佩戴最精美的饰品。

[wɪtʃ] [wɜːr; wər] [rer] [ænd; ənd] [tʃɔɪs] , [ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə] [θroʊ] ['oʊvər][ðə; ði] [hoʊl] [lɑːrdʒ]

which	**were**	**rare**	**and**	**choice**	**,**	**and**	**then**	**to**	**throw**	**over**	**the**	**whole**	**large**
哪个	是	稀有的	和	选择	,	和	然后	到	扔	超过	这	所有的	大的

[ænd; ənd] [ʌn'saɪtli] [kloʊk] ,

and	**unsightly**	**cloaks**	**,**
和	难看的	斗篷	,

这些都是稀有而上等的衣物，然后把它们披在身上，再把那些又大又难看的斗篷盖在身上。

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [dɪs'gaɪz] [maɪt] [biː; bi] ['pɜːrfɪkt] , [ænd; ənd] [kən'siːl] [ɔːl][ðə; ði] ['splendər] [bɪ'niːθ] .

so	**that**	**the**	**disguise**	**might**	**be**	**perfect**	**,**	**and**	**conceal**	**all**	**the**	**splendor**	**beneath**	**.**
所以	那	这	伪装	可能	是	完美的	,	和	隐藏	全部	这	辉煌	下面	.

这样，伪装就能做到完美，掩盖其下的所有辉煌。

[tuː; tə] [iːtʃ] [hiː; hi] [geɪv] [ə; eɪ] [pɜːrs] [fɪld] [wɪð; wɪθ][goʊld][tuː; tə] [bɪ'stoʊ] [ə'pɑːn][ðə; ði][wʌn] [huː] [ʃʊd; ʃəd]

To	**each**	**he**	**gave**	**a**	**purse**	**filled**	**with**	**gold**	**to**	**bestow**	**upon**	**the**	**one**	**who**	**should**
到	每个	他	给予	一个	钱包	已填	和	金子	到	赐给	之上	这	一	WHO	应该

['welkəm] [ænd; ənd] [gɪv] [ðem; ðəm] ['ʃeltər] .

welcome	**and**	**give**	**them**	**shelter**	**.**
欢迎	和	给	他们	庇护所	.

他给每个人一个装满金子的钱袋，让他们赠予接待和收留他们的人。

[æt; ət] ['iːvnɪŋ] [hiː; hi] [went] [fɔːrθ] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði] ['næroʊ] [striːt] ,

At	**evening**	**he**	**went**	**forth**	**with**	**them**	**to**	**the**	**narrow**	**street**	**,**
在	晚上	他	去	前进	和	他们	到	这	狭窄的	街道	,

傍晚，他与他们一同来到了这条狭窄的街道上。

[ænd; ənd] [beɪd] [ðem; ðəm] [nɑːk] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɔtidʒz] , [waɪl] [hiː; hi] ['weɪtɪd]

and	**bade**	**them**	**knock**	**at**	**the**	**doors**	**of**	**the**	**cottages**	**,**	**while**	**he**	**waited**
和	巴德	他们	敲	在	这	门	的	这	小屋	,	尽管	他	等待

[ˌaʊt'saɪd] ,

outside	**,**
外部	,

他吩咐他们去敲小屋的门，自己则在外面等候。

[ænd; ənd] [siː] [huː] [wʊd] [æd'mɪt][ænd; ənd] [gɪv] [fuːd] [ænd; ənd] ['ʃeltər] [tuː; tə]['trævəlɜ-z, 'trævlɜ-z][ɪn]

and	**see**	**who**	**would**	**admit**	**and**	**give**	**food**	**and**	**shelter**	**to**	**travelers**	**in**
和	看	WHO	会	承认	和	给	食物	和	庇护所	到	旅行者	在

[niːd] .

need	**.**
需要	.

看看谁愿意收留并为有需要的旅客提供食物和住所。

[ðeɪ] [əu'beid] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][fɜːrst] [ə'proʊtʃt] [ə; eɪ] ['dɪmli] - ['laɪtɪd] ['kɑːtɪdʒ] .

They	**obeyed**	**him**	**,**	**and**	**first**	**approached**	**a**	**dimly**	**-**	**lighted**	**cottage**	**.**
他们	服从	他	,	和	第一的	接近	一个	依稀	-	照明	小屋	.

他们听从了他的指示，首先来到一间光线昏暗的小屋前。

['meɪkɪŋ] [noʊn] [ðer; ðər] ['prez(ə)ns] [baɪ][ə; eɪ]['dʒent(ə)l][ræp] ,

Making	**known**	**their**	**presence**	**by**	**a**	**gentle**	**rap**	**,**
制作	已知	他们的	在场	经过	一个	温和的	说唱	,

他们以轻柔的敲击声宣告自己的存在。

[ðə; ði] [dɔːr] [wʌz; wəz] ['oʊpənd] [baɪ][ə; eɪ] ['wʊmən] [ʌv; əv][lɑːrdʒ][ænd; ənd] [kɔːrs] [fitʃər] ,

the	door	was	opened	by	a	woman	of	large	and	coarse	features	,
这	门	曾是	打开	经过	一个	女士	的	大的	和	粗	特征	,

开门的是一位身材高大、五官粗犷的女人。

[huːz] [aɪz] [hæd; həd][noʊ] ['welkəm] [ɪn][ðer; ðər] [ruːd] [ster] .

whose	eyes	had	no	welcome	in	their	rude	stare	.
谁	眼睛	有	不	欢迎	在	他们的	粗鲁的	盯	.

他们粗鲁的目光中充满了不友好的眼神。

[ʃiː; ʃi] ['skersli] ['weɪtɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [wɜːrdz] [ʌv; əv][ðə; ði]['trævəlɜ-z, 'trævlɜ-z][tuː; tə][biː; bi]['spoʊkən] , [er] [ʃiː; ʃi]

She	scarcely	waited	for	the	words	of	the	travelers	to	be	spoken	,	ere	she
她	几乎	等待	为了	这	字	的	这	旅行者	到	是	说	,	埃雷	她

['grʌfli] ['ænsər] ,

gruffly	answered	,
粗声粗气地	回答	,

她几乎没等旅客们说完话，就粗声粗气地回答道：

" [noʊ] : [wiː; wi][hæv; həv] ['niːðər] [ruːm] [nɔːr] [fuːd] [fɔːr; fər] ['begərz] , " [ænd; ənd] [kloʊzd] [ðə; ði] [dɔːr]

"	No	:	we	have	neither	room	nor	food	for	beggars	,	"	and	closed	the	door
"	不	:	我们	有	两者都不	房间	也不	食物	为了	乞丐	,	"	和	关闭	这	门

[ə'brʌptli] .

abruptly	.
突然	.

“不，我们既没有地方也没有食物给乞丐，”说完便猛地关上了门。

[ðeɪ] [ə'plaɪd] [nekst][ə'pɑːn][ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] [saɪd] , ['seɪɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][mæn] [huː] ['oʊpənd][ðə; ði] [dɔːr] ,

They	applied	next	upon	the	opposite	side	,	saying	to	the	man	who	opened	the	door	,
他们	应用	下一个	之上	这	对面的	边	,	说	到	这	男人	WHO	打开	这	门	,

他们接着走到门的另一边，对开门的人说：

" [kæn; kən][juː; jʊ] [fiːd] [ænd; ənd] [gɪv] ['ʃeltər] [tuː; tə] [θriː] ['wɪri] ['trævəlɜ-z, 'trævlɜ-z] ? "

"	Can	you	feed	and	give	shelter	to	three	weary	travelers	?	"
"	能	你	喂养	和	给	庇护所	到	三	厌倦	旅行者	?	"

“你们能为三位疲惫的旅人提供食物和住所吗？”

" [wiː; wi][hæv; həv][noʊ] [fuːd] [tuː; tə] [weɪst] , [ænd; ənd]['aʊər; ɑːr] [hoʊm] [ɪz] ['skersli] [lɑːrdʒ] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər]

"	We	have	no	food	to	waste	,	and	our	home	is	scarcely	large	enough	for
"	我们	有	不	食物	到	浪费	,	和	我们的	家	是	几乎	大的	足够的	为了

[ɑːr'selvz] ,

ourselves	,
我们自己	,

“我们没有食物可以浪费，而且我们的房子小得几乎只够我们自己住。”

" [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] , [ænd; ənd] ['kwɪkli] [ʃʌt] [ðə; ði] [dɔːr] [ə'pɑːn][ðem; ðəm] .

"	he	replied	,	and	quickly	shut	the	door	upon	them	.
"	他	回复	,	和	迅速地	关闭	这	门	之上	他们	.

他回答道，然后迅速关上了门。

[ðə; ði] [seɪm] ['ænsər] [keɪm] [frʌm; frəm][ɔːl] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [tɜːrnd] [tuː; tə][ðer; ðər] ['perənt] , ['seɪɪŋ] ,

The	same	answer	came	from	all	,	and	they	turned	to	their	parent	,	saying	,
这	相同的	回答	来了	从	全部	,	和	他们	转向	到	他们的	父母	,	说	,

所有人的回答都一样，他们转向父母说：

" [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][traɪ] ['eni] [mɔːr] ? "

"	Shall	we	try	any	more	?	"
"	将	我们	尝试	任何	更多的	?	"

“我们还要再试一次吗？”

" [ðer; ðər][ɑːr; ər][bʌt; bət] [tuː] [mɔːr] : [traɪ][ɔːl] ;

"	There	are	but	two	more	:	try	all	;
"	那里	是	但	二	更多的	:	尝试	全部	;

“只剩下两个了：全部尝试一下；

[siː] [ɪf] [wʌn][æt; ət] [liːst] [kæn; kən][biː; bi] [faʊnd] [nɑːt] ['hoʊlli] ['selfɪʃ] ; [ænd; ənd] ,

see	if	one	at	least	can	be	found	not	wholly	selfish	;	and	,
看	如果	一	在	至少	能	是	成立	不是	完全	自私	;	和	,

看看能不能找到一个并非完全自私的人；并且，

[æz; əz][juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt]['truːli][ɪn] [niːd] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['bauntiz] ,

as	you	are	not	truly	in	need	of	their	bounties	,
作为	你	是	不是	真的	在	需要	的	他们的	赏金	,

因为你并非真的需要他们的赏赐，

[juː; jʊ][kæn; kən] [wel] [ə'fɔːrd] [tuː; tə] [ˌɪmpɔːr'tuːn] [ænd; ənd][biː; bi] [dɪ'naɪd] .

you	can	well	afford	to	importune	and	be	denied	.
你	能	出色地	买得起	到	进口	和	是	否认	.

你完全可以坚持不懈，然后被拒绝。

" [hiː; hi] [ðen] ['gaɪdɪd] [hɪz; ɪz] ['tʃɪldrən] [tuː; tə][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [striːt] .

"	He	then	guided	his	children	to	the	end	of	the	street	.
"	他	然后	引导	他的	孩子们	到	这	结尾	的	这	街道	.

然后他带着孩子们走到街的尽头。

" [ðɪs] [wʌn] [lʊks] [kwaɪt] [geɪ] [kəm'perd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʌðər] , " [sed] [ðə; ði] ['eldɪst] [ʌv; əv][ðə; ði]

"	This	one	looks	quite	gay	compared	with	the	others	,	"	said	the	eldest	of	the
"	这	一	看起来	相当	同性恋	比较的	和	这	其他的	,	"	说	这	长子	的	这

['dɔtɚz] ,

daughters	,
女儿们	,

“跟其他女儿相比，这个看起来挺娘娘腔的，”大女儿说道。

[æz; əz] [ðeɪ] [ɔːl] [lʊkt] [ɑːn][ðə; ði] [wel] - [lɪt][ruːmz; rʊmz] , [ænd; ənd] [bɪ'held] [fɔːrmz] ['flɪtɪŋ] [tuː; tə]

as	they	all	looked	on	the	well	-	lit	rooms	,	and	beheld	forms	flitting	to
作为	他们	全部	看起来	在	这	出色地	-	点燃	房间	,	和	观看	表格	飞掠	到

[ænd; ənd][froʊ] [wɪ'ðɪn] .

and	fro	within	.
和	弗	之内	.

他们都望着灯火通明的房间，看到里面有身影来回走动。

" [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] ['sɜːrt(ə)nli] [biː; bi] [əd'mɪtɪd] [hɪr] , " [sed] [ðə; ði] ['ʌðər] .

"	We	shall	certainly	be	admitted	here	,	"	said	the	others	.
"	我们	将	当然	是	承认	这里	,	"	说	这	其他的	.

“我们肯定会被允许进入这里，”其他人说道。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['perənt] [kept] [hɪz; ɪz]['kaʊns(ə)l] , [ænd; ənd][wʌz; wəz][ɪn'vɪzəb(ə)l] [waɪl] [ðeɪ] [ræpt] [æt; ət]

But	the	parent	kept	his	council	,	and	was	invisible	while	they	rapped	at
但	这	父母	保留	他的	理事会	,	和	曾是	无形的	尽管	他们	说唱	在

[ðə; ði] [dɔːr] ,

the	door	,
这	门	,

但家长谨遵教诲，在他们敲门时隐身不见。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['oʊpənd] [baɪ][ə; eɪ] [braɪt] [ænd; ənd] ['ræðər] ['staɪlɪʃ] - ['lʊkɪŋ] [gɜːrl] , [huː] [geɪzd]

which	was	opened	by	a	bright	and	rather	stylish	-	looking	girl	,	who	gazed
哪个	曾是	打开	经过	一个	明亮的	和	相当	时髦的	-	寻找	女孩	,	WHO	凝视

['wʌndrɪŋli] [ɑːn][ðə; ði] [gruːp] .

wonderingly	on	the	group	.
惊奇地	在	这	团体	.

打开门的是一位容貌靓丽、颇具时尚感的女孩，她好奇地打量着这群人。

" [kæn; kən][juː; jʊ] [gɪv] [juː 'es] ['ʃeltər] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [naɪt] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [fuːd] ? " [æskt] [ðə; ði]

"	Can	you	give	us	shelter	for	a	night	,	and	a	little	food	?	"	asked	the
"	能	你	给	我们	庇护所	为了	一个	夜晚	,	和	一个	小的	食物	?	"	问	这

['eldɪst] .

eldest	.
长子	.

“你们能给我们提供一晚的住处和一些食物吗？”年纪最大的孩子问道。

" [nɑːt][wiː; wi] , [ɪn'diːd] : [wiː; wi][hæv; həv][dʒʌst] [spent] [ɔːl]['aʊər; ɑːr] ['mʌni] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['meri] - ['meɪkɪŋ]

"	Not	we	,	indeed	:	we	have	just	spent	all	our	money	for	a	merry	-	making
"	不是	我们	,	的确	:	我们	有	只是	花费	全部	我们的	钱	为了	一个	欢乐	-	制作

[fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr] ['brʌðər] [dʒæk] ,

for	our	brother	Jack	,
为了	我们的	兄弟	杰克	,

“的确不是我们：我们刚刚把所有的钱都花在为我们兄弟杰克举办的庆祝活动上了。”

[huː] [hæz; həz][dʒʌst] [kʌm] [hoʊm] [frʌm; frəm] [siː] .

who	has	just	come	home	from	sea	.
WHO	有	只是	来	家	从	海	.

刚从海上回来的人。

[nɑːt][wiː; wi] : [wiː; wi][hæv; həv][nɑːt][wʌn] [bɪt][ʌv; əv] [ruːm] [tuː; tə] [sper] ; [fɔːr; fər][ɔːl]['aʊər; ɑːr] [frendz]

Not	we	:	we	have	not	one	bit	of	room	to	spare	;	for	all	our	friends
不是	我们	:	我们	有	不是	一	少量	的	房间	到	空闲的	;	为了	全部	我们的	朋友们

[ɑːr; ər] [hɪr] . "

are	here	.	"
是	这里	.	"

我们可没地方了：我们一点空余的地方都没有；因为我们所有的朋友都在这里。

" [bʌt; bət][wiː; wi][ɑːr; ər] ['wɪri] , [ænd; ənd][æsk][rest][ænd; ənd] [fuːd] , " ['pliːdəd, 'pliːdɪd][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]

"	But	we	are	weary	,	and	ask	rest	and	food	,	"	pleaded	one	of	the
"	但	我们	是	厌倦	,	和	问	休息	和	食物	,	"	恳求	一	的	这

[θriː] ;

three	;
三	;

“但是我们很累了，想休息和吃饭，”三人中的一人恳求道；

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [aɪz] ['wɔndəd] [tuː; tə][ðə; ði] [wel] - [fɪld] [teiblz] .

and	her	eyes	wandered	to	the	well	-	filled	tables	.
和	她	眼睛	漫步	到	这	出色地	-	已填	表格	.

她的目光飘向了摆满食物的餐桌。

" [jes] : [bʌt; bət] [wʌt] [wiː; wi][hæv; həv][ɪz][fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr] ['kʌmpəni] [ænd; ənd] [ɑːr'selvz] — [nɑːt][fɔːr; fər]

"	Yes	:	but	what	we	have	is	for	our	company	and	ourselves	—	not	for
"	是的	:	但	什么	我们	有	是	为了	我们的	公司	和	我们自己	—	不是	为了

['begərz] , " [sed] [ðə; ði][gɜːrl] ,

beggars	,	"	said	the	girl	,
乞丐	,	"	说	这	女孩	,

“是的，但我们拥有的都是给我们自己和我们公司用的，不是给乞丐用的，”女孩说。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [kloʊzd] [ðə; ði] [dɔːr] [ə'pɑːn][ðem; ðəm] .

and	she	closed	the	door	upon	them	.
和	她	关闭	这	门	之上	他们	.

然后她把门关上了。

" [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][traɪ] [ə'gen] , ['fɑːðər] ?

"	Shall	we	try	again	,	father	?
"	将	我们	尝试	再次	,	父亲	?

“父亲，我们再试一次好吗？”

" [ðeɪ] [sed] [tuː; tə][ðer; ðər] ['perənt] .
" they said to their parent .
" 他们 说 到 他们的 父母 .

他们对父母说。

" [dʒʌst] [ðɪs] [wʌn] , [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði] [læst] , " [hiː; hi] ['ænsər] ,
" Just this one , which is the last , " he answered ,
" 只是 这 一 , 哪个 是 这 最后的 , " 他 回答 ,

“就这一件，也是最后一件了，”他回答道。

['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kɑːt] [wer] [dwelt] [ə; eɪ] [pʊr] [ænd; ənd] ['loʊnli]
leading them to the door of a cot where dwelt a poor and lonely
领导 他们 到 这 门 的 一个 婴儿床 在哪里 居住 一个 贫穷的 和 孤独
['wɪdoʊ] .
widow .
寡妇 .

领着他们来到一间小屋的门口，里面住着一位贫穷孤独的寡妇。

[ðeɪ] [pɔːzd] [æt; ət][ðə; ði] ['θreʃhoʊld] , [fɔːr; fər][ə; eɪ] [vɔɪs] [wʌz; wəz] [hɜːrd] [wɪ'ðɪn] , [loʊ] [ænd; ənd]
They paused at the threshold , for a voice was heard within , low and
他们 暂停 在 这 临界点 , 为了 一个 嗓音 曾是 听到 之内 , 低的 和
[swiːt] ;
sweet ;
甜的 ;

他们在门槛处停了下来，因为听到里面传来一个低沉而甜美的声音；

[jet] [ðeɪ] [hɜːrd] [ðə; ði] [wɜːrdz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['niːlɪŋ] [fɔːrm] , [ɪn] [diːp] [pə'tɪʃ(ə)n] , ['seɪɪŋ] , " [gɪv] [ˌem 'iː]
yet they heard the words of the kneeling form , in deep petition , saying , " Give me
然而 他们 听到 这 字 的 这 跪着 形式 , 在 深的 请愿 , 说 , " 给 我
,
,
,

然而，他们听到了跪着的人发出的恳求声，他说：“给我，

[oʊ] ['fɑːðər] , [maɪ] ['deɪli] [bred] ; [fər'gɪv] [ˌem 'iː][maɪ] ['trespəsiz] , [ænd; ənd] [liːd] [ˌem 'iː][nɑːt]['ɪntuː]
O Father , my daily bread ; forgive me my trespasses , and lead me not into
哦 父亲 , 我的 日常的 面包 ; 原谅 我 我的 擅闯私人领地 , 和 带领 我 不是 进入
[temp'teɪʃ(ə)n] .
temptation .
诱惑 .

天父，我日用的饮食；饶恕我的罪过，不要让我陷入诱惑。

[fɔːr; fər] [ðaɪn] [ɪz][ðə; ði] ['kɪŋdəm] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['paʊər] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['glɔːri] , [fər'evər] [ænd; ənd]
For thine is the kingdom , and the power , and the glory , forever and
为了 你的 是 这 王国 , 和 这 力量 , 和 这 荣耀 , 永远 和
[fər'evər] .
forever .
永远 .

因为国度、权柄、荣耀，全是你的，直到永远。

[eɪ'menˌɑː'men] .
Amen .
阿门 .

阿门。

" [ʃiː; ʃi] [ə'roʊz] [æt; ət] [ðæt] ['ɪnstənt] .
" She arose at that instant .
" 她 出现 在 那 立即的 .

她立刻站了起来。

[ə; eɪ]['dʒent(ə)l] [nɑːk] [wʌz; wəz] [hɜːrd] .

A	gentle	knock	was	heard	.
一个	温和的	敲	曾是	听到	.

传来轻轻的敲门声。

[wɪ'ðaʊt] [dɪ'leɪ] [ʃiː; ʃi] ['oʊpənd] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [smaɪld] [ə'pɑːn][ðə; ði][st'reɪndʒəz] ,

Without	delay	she	opened	it	,	and	smiled	upon	the	strangers	,
没有	延迟	她	打开	它	,	和	微笑	之上	这	陌生人	,

她毫不犹豫地打开门，对着陌生人微笑。

[huː] [æskt] [fɔːr; fər] [mɔːr] [ðæn; ðən][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [gɪv] .

who	asked	for	more	than	she	could	give	.
WHO	问	为了	更多的	比	她	可以	给	.

她索求的远超她所能给予的。

" [aɪ][hæv; həv] ['ʃeltər] , [bʌt; bət][noʊ] [fuːd] ; [jet] ['entər] [ænd; ənd][biː; bi] ['welkəm] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ,

"	I	have	shelter	,	but	no	food	;	yet	enter	and	be	welcome	,	"	she	said	,
"	我	有	庇护所	,	但	不	食物	;	然而	进入	和	是	欢迎	,	"	她	说	,

“我有地方住，但没有食物；请进，欢迎您进来，”她说。

[ænd; ənd] ['oʊpənd] [waɪd] [ðə; ði] [dɔːr] .

and	opened	wide	the	door	.
和	打开	宽的	这	门	.

然后把门完全打开了。

[ðeɪ] [pæst] [ɪn] , [ænd; ənd] [left] [ðer; ðər] ['perənt] , [huːm] [ðeɪ] [nuː] [wʊd] [suːn] ['fɑːloʊ] , [ˌaʊt'saɪd] .

They	passed	in	,	and	left	their	parent	,	whom	they	knew	would	soon	follow	,	outside	.
他们	通过了	在	,	和	左边	他们的	父母	,	谁	他们	知道	会	很快	跟随	,	外部	.

他们走了进去，把父母留在外面，他们知道父母很快就会跟进来。

" [aɪ] [griːv] [ðæt] [aɪ][hæv; həv][noʊ] [fuːd] [tuː; tə] ['ɔːfər] [ðiː] , " [sed] [ðə; ði] ['wʊmən] ,

"	I	grieve	that	I	have	no	food	to	offer	thee	,	"	said	the	woman	,
"	我	悲伤	那	我	有	不	食物	到	提供	你	,	"	说	这	女士	,

“我很遗憾没有食物可以给你，”妇人说。

" [bʌt; bət] [kʌm] [tuː; tə][maɪ]['faɪərsaɪd] ; [fɔːr; fər][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [er] [ɪz] ['tʃɪli] , [ænd; ənd][juː; jʊ][mʌst; məst]

"	but	come	to	my	fireside	;	for	the	evening	air	is	chilly	,	and	you	must
"	但	来	到	我的	炉边	;	为了	这	晚上	空气	是	寒冷	,	和	你	必须

[niːd] [rest] .

need	rest	.
需要	休息	.

“但请到我炉火旁来；因为夜晚的空气很冷，你一定需要休息。”

" [ʃiː; ʃi] [pleɪst] [fɔːr; fər][ðem; ðəm][hɜːr; hər]['oʊnli] [tʃerz] [bɪ'saɪd] [ðə; ði]['faɪər] , ['seɪɪŋ] , " [aɪ][ˌeɪ 'em][glæd]

"	She	placed	for	them	her	only	chairs	beside	the	fire	,	saying	,	"	I	am	glad
"	她	放置	为了	他们	她	仅有的	椅子	旁	这	火	,	说	,	"	我	是	高兴的

[juː; jʊ] [kʌm] [tuː; tə] - [naɪt] ;

you	come	to	-	night	;
你	来	到	-	夜晚	;

她把仅有的几把椅子放在火炉旁，为他们摆好，说：“我很高兴你们今晚能来；

[fɔːr; fər] [ðɪs] [ɪz][maɪ][læst]['fjuːəl] ,

for	this	is	my	last	fuel	,
为了	这	是	我的	最后的	燃料	,

因为这是我最后的燃料了。

[ænd; ənd][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [iːv] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ɔːl][dɑːrk][ænd; ənd] [tʃɪl] [wɪ'ðɪn] [maɪ] ['dwelɪŋ] .

and	to	-	morrow	eve	it	will	be	all	dark	and	chill	within	my	dwelling	.
和	到	-	明天	前夕	它	将要	是	全部	黑暗的	和	寒意	之内	我的	住宅	.

明天晚上，我的住处将会一片漆黑，寒气逼人。

" [ðə; ði] ['eldɪst] [boʊd] [tuː; tə][ðə; ði] ['wʊmən] ['greɪsfəli] , [ænd; ənd] [θruː] [ə'saɪd][hɜːr; hər] [kloʊk] ;

"	The	eldest	bowed	to	the	woman	gracefully	,	and	threw	aside	her	cloak	;
"	这	长子	鞠躬	到	这	女士	优雅地	,	和	扔	旁边	她	披风	;

“年纪最大的那位优雅地向那位女子鞠了一躬，并脱下了斗篷；

[ænd; ənd][æt; ət][wʌns][ðə; ði] ['ʌðər] ['fɑːloʊd] [hɜːr; hər][ɪg'zæmp(ə)l] .

and	at	once	the	others	followed	her	example	.
和	在	一次	这	其他的	随后	她	例子	.

其他人立刻效仿了她的做法。

[greɪt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [sər'praɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪdoʊ] .

Great	was	the	surprise	of	the	widow	.
伟大的	曾是	这	惊喜	的	这	寡妇	.

寡妇感到非常惊讶。

[ʃiː; ʃi] [θɔːt] [hɜːr; hər] ['sensɪz] [hæd; həd] [dɪ'pɑːrtɪd] , [ænd; ənd] , [fɔːr; fər][æn; ən] ['ɪnstənt] , [hæd; həd][noʊ] [vɔɪs] , [noʊ][wɜːrdz] ,

She	thought	her	senses	had	departed	,	and	,	for	an	instant	,	had	no	voice	,	no	words	,
她	想法	她	感官	有	已离开	,	和	,	为了	一个	立即的	,	有	不	嗓音	,	不	字	,

她感觉自己失去了知觉，一瞬间，她发不出声音，说不出话来。

[nɔːt] [bʌt; bət] ['wʌndər] ['biːmɪŋ] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [aɪz] , [soʊ] ['sʌd(ə)n] [ænd; ənd] [greɪt] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [sər'praɪz] .

naught	but	wonder	beaming	from	her	eyes	,	so	sudden	and	great	was	the	surprise	.
零	但	想知道	光芒四射	从	她	眼睛	,	所以	突然	和	伟大的	曾是	这	惊喜	.

她眼中只有惊奇，因为这惊喜来得如此突然而巨大。

[ə'nʌðər] ['dʒent(ə)l][ræp][æt; ət] [ðæt] ['ɪnstənt] [siːmd] [tuː; tə] [help] [hɜːr; hər][tuː; tə][faɪnd][hɜːr'self] ,

Another	gentle	rap	at	that	instant	seemed	to	help	her	to	find	herself	,
其他	温和的	说唱	在	那	立即的	似乎	到	帮助	她	到	寻找	她自己	,

就在这时，又一声轻柔的敲击似乎帮助她找回了自我。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['heɪsənɪŋ] [tuː; tə]['oʊpən][ˌaɪ 'tiː] , [wen] [ðə; ði] ['eldɪst] [wʌn] [sed] , " [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['aʊər; ɑːr] ['fɑːðər] ,

and	she	was	hastening	to	open	it	,	when	the	eldest	one	said	,	"	It	is	our	father	,
和	她	曾是	加速	到	打开	它	,	什么时候	这	长子	一	说	,	"	它	是	我们的	父亲	,

她正急忙打开盒子，这时年纪最大的孩子说：“是我们的父亲，

[kʌm] [tuː; tə] [θæŋk] [juː; jʊ][fɔːr; fər][æd'mɪtɪŋ, əd'mɪtɪŋ]['eɪndʒəlz][ɪn] [dɪs'gaɪz] ; [fɔːr; fər] , [ðoʊ] [nɑːt] ['eɪndʒəlz][ɪn][fɔːrm] ,

come	to	thank	you	for	admitting	angels	in	disguise	;	for	,	though	not	angels	in	form	,
来	到	感谢	你	为了	承认	天使	在	伪装	;	为了	,	尽管	不是	天使	在	形式	,

前来感谢你们接纳了伪装的天使；因为，虽然他们并非天使的化身，

[wiː; wi] [hoʊp] [tuː; tə] [pruːv] [sʌtʃ] [baɪ]['aʊər; ɑːr] [ədˌmɪnɪ'streɪʃn] [tuː; tə][jʊr; jər] [niːdz] .

we	hope	to	prove	such	by	our	administration	to	your	needs	.
我们	希望	到	证明	这样的	经过	我们的	行政	到	你的	需求	.

我们希望通过我们的管理来满足您的需求，从而证明这一点。

" [ænd; ənd] [ðeɪ] [leɪd][ə'pɑːn][hɜːr; hər]['oʊnli] ['teɪbl] [ðə; ði] [pəːsiz] [ʌv; əv][goʊld] .

"	And	they	laid	upon	her	only	table	the	purses	of	gold	.
"	和	他们	铺设	之上	她	仅有的	桌子	这	钱包	的	金子	.

“他们把金袋放在她唯一的桌子上。”

" [hiː; hi] [wɪl] ['evər] [gɪv] ['deɪli] [bred] [tuː; tə] [ðoʊz] [huː] [fər'get] [nɑːt][tuː; tə] [ˌentər'teɪn] [st'reɪndʒəz] ,

"	He	will	ever	give	daily	bread	to	those	who	forget	not	to	entertain	strangers	,
"	他	将要	曾经	给	日常的	面包	到	那些	WHO	忘记	不是	到	招待	陌生人	,

“他必常赐给那些不忘记款待陌生人的人每日的粮食，

" [sed] [ðer; ðər] ['fɑːðər] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɪdoʊ] ,

"	said	their	father	to	the	widow	,
"	说	他们的	父亲	到	这	寡妇	,

他们的父亲对寡妇说：

[æz; əz] [ðeɪ] [tʊk] [ðer; ðər] [liːv] [ʌv; əv][wʌn] [huː] [hæd; həd][nɑːt][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə] [rɪ'siːv] [st'reɪndʒəz]

as	they	took	their	leave	of	one	who	had	not	refused	to	receive	strangers
作为	他们	采取	他们的	离开	的	一	WHO	有	不是	拒绝	到	收到	陌生人

.

:

.

他们向一位热情好客、不拒绝接待陌生人的主人告别。

[ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [greɪt] [kə'moʊʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði] ['neɪbərhʊd] ;

The	next	morning	there	was	great	commotion	in	the	neighborhood	;
这	下一个	早晨	那里	曾是	伟大的	骚动	在	这	邻里	;

第二天早上，附近一片混乱；

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['wɪdoʊ] [hæd; həd] [bɪn] [siːn] [tuː; tə] [ɪks'tʃeɪndʒ] [goʊld][fɔːr; fər] [bred] [æt; ət][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]

for	the	widow	had	been	seen	to	exchange	gold	for	bread	at	one	of	the
为了	这	寡妇	有	到过	已见	到	交换	金子	为了	面包	在	一	的	这

[ʃɑːps] ;

shops	;
商店	;

因为有人看到这位寡妇在其中一家商店用金子换面包；

[bʌt; bət] ['greɪtər] [stɪl] [wʌz; wəz][ðer; ðər] [sər'praɪz] [wen] [ʃiː; ʃi][toʊld][ðem; ðəm] , [æz; əz] [ðeɪ] [flɑːkt]

but	greater	still	was	their	surprise	when	she	told	them	,	as	they	flocked
但	更大的	仍然	曾是	他们的	惊喜	什么时候	她	讲述	他们	,	作为	他们	成群结队的

[ə'raʊnd] [hɜːr; hər] ['dwelɪŋ] ,

around	her	dwelling	,
大约	她	住宅	,

但更让他们惊讶的是，当他们围在她住处周围时，她告诉了他们：

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['gɪv(ə)n][baɪ] [θriː] [st'reɪndʒəz] [huː] [hæd; həd] [æskt] [fɔːr; fər] [bred] [ænd; ənd] ['ʃeltər]

that	it	was	given	by	three	strangers	who	had	asked	for	bread	and	shelter
那	它	曾是	给定	经过	三	陌生人	WHO	有	问	为了	面包	和	庇护所

[ðə; ði] [naɪt] [bɪ'fɔːr] .

the	night	before	.
这	夜晚	前	.

这是前一天晚上向他们乞讨面包和住处的三个陌生人给的。

" [θriː] [st'reɪndʒəz] ! " [ɪk'skleɪmd] [ðeɪ] [ɔːl] .

"	Three	strangers	!	"	exclaimed	they	all	.
"	三	陌生人	!	"	惊呼	他们	全部	.

“三个陌生人！”他们异口同声地惊呼道。

" [ðeɪ] [mʌst; məst][biː; bi][ðə; ði] [seɪm] [ðæt] [kɔːld] [æt; ət]['aʊər; ɑːr] [d'welɪŋz] .

"	They	must	be	the	same	that	called	at	our	dwellings	.
"	他们	必须	是	这	相同的	那	称为	在	我们的	住宅	.

“他们一定是之前来我们家拜访的那群人。”

[wʌt] [fuːlz] [wiː; wi][wɜːr; wər] [ðæt] [wiː; wi][dɪd][nɑːt][let][ðem; ðəm][ɪn] ! "

What	fools	we	were	that	we	did	not	let	them	in	!	"
什么	傻瓜	我们	是	那	我们	做过	不是	让	他们	在	!	"

我们真是太傻了，竟然不让他们进来！

" [neɪ] : [ˌaɪ 'tiː][bʌt; bət] [ʃoʊz] [haʊ] [ded] [juː; jʊ][wɜːr; wər][ɪn] ['sɪmpəθi] [fɔːr; fər]['hjuːmən] [niːd] ,

"	Nay	:	it	but	shows	how	dead	you	were	in	sympathy	for	human	need	,
"	不	:	它	但	演出	如何	死的	你	是	在	同情	为了	人类	需要	,

“不，这只能说明你对人类的需求麻木不仁。”

" [spoʊk] [ə; eɪ] [vɔɪs] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] , [wɪtʃ] , [æz; əz] [ðeɪ] [tɜːrnd] ,

"	spoke	a	voice	among	them	,	which	,	as	they	turned	,
"	辐	一个	嗓音	之中	他们	,	哪个	,	作为	他们	转向	,

“他们中间传来一个声音，他们转过身去，

[ðeɪ] [faʊnd] [tuː; tə][biː; bi] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['oʊnər] [ʌv; əv][ðə; ði]['mænʃ(ə)n] .

they	found	to	be	that	of	the	owner	of	the	mansion	.
他们	成立	到	是	那	的	这	所有者	的	这	大厦	.

他们发现那是这栋豪宅主人的。

[ʃeɪm] [ænd; ənd][kən'fjuːʒ(ə)n] [keɪm] ['oʊvər][ðer; ðər]['feɪsɪz] ; [fɔːr; fər][hiː; hi][hæd; həd] [lɔːŋ] [bɪn] [ðer; ðər]

Shame	and	confusion	came	over	their	faces	;	for	he	had	long	been	their
耻辱	和	困惑	来了	超过	他们的	面孔	;	为了	他	有	长的	到过	他们的

['benɪfæktər] ,

benefactor	,
恩人	,

羞愧和困惑爬上了他们的脸庞；因为他一直是他们的恩人。

[bəuθ][ɪn][wɜːrdz][ʌv; əv]['kaʊns(ə)l][ænd; ənd] [diːdz] [ʌv; əv] ['kaɪndnəs] .

both	in	words	of	counsel	and	deeds	of	kindness	.
两个都	在	字	的	法律顾问	和	契约	的	仁慈	.

既有言语上的劝诫，也有实际的善行。

[ðer; ðər] [aɪz] [fel] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] ,

Their	eyes	fell	to	the	ground	,
他们的	眼睛	跌倒	到	这	地面	,

他们的目光垂落到地面上。

[æz; əz][hiː; hi][ɪn]['dʒent(ə)l] [toʊnz] ['tʃaɪdɪd] [ðem; ðəm][fɔːr; fər][ðer; ðər] [læk] [ʌv; əv] ['kaɪndnəs] [ænd; ənd][wɑːnt]

as	he	in	gentle	tones	chided	them	for	their	lack	of	kindness	and	want
作为	他	在	温和的	音调	责备	他们	为了	他们的	缺少	的	仁慈	和	想

[ʌv; əv] [feɪθ] [ɪn][ðə; ði] ['fɑːðɚz] [lʌv] .

of	faith	in	the	Father's	love	.
的	信仰	在	这	父亲的	爱	.

他温和地责备他们缺乏仁慈，缺乏对天父之爱的信仰。

" [hiː; hi] [huː] ['gɪvɛθ] [nɑːt][ɪn] [ə'nʌðɚz] [niːd] [ʃæl; ʃəl] [rɪ'siːv] [nʌn] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] , " [hiː; hi]

"	He	who	giveth	not	in	another's	need	shall	receive	none	in	his	own	,	"	he
"	他	WHO	给予	不是	在	另一个的	需要	将	收到	没有任何	在	他的	自己的	,	"	他

[kən'tɪnjuːd] ;

continued	;
持续	;

“不帮助别人的人，自己需要帮助的时候也不会得到帮助，”他继续说道；

" [ænd; ənd][let][ðə; ði]['les(ə)n] [tɔːt] [juː; jʊ][baɪ][ðə; ði] [ɪk'spɪriəns] [juː; jʊ][hæv; həv][dʒʌst][hæd; həd] ,

"	and	let	the	lesson	taught	you	by	the	experience	you	have	just	had	,
"	和	让	这	课	教授	你	经过	这	经验	你	有	只是	有	,

“并让你从刚刚的经历中学到教训，

[ænd; ənd][ðə; ði][ɪg'zæmp(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [pʊr] ['wɪdoʊ] , [læst][juː; jʊ] [θruː] [ɔːl][ðə; ði] ['jɪrz] [ʌv; əv][jʊr; jər]

and	the	example	of	the	poor	widow	,	last	you	through	all	the	years	of	your
和	这	例子	的	这	贫穷的	寡妇	,	最后的	你	通过	全部	这	年	的	你的

[laɪf] ;

life	;
生活	;

而那位贫穷寡妇的榜样，将伴随你一生；

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][nɑːt][ðə; ði][st'reɪndʒəz] [huːm] [juː; jʊ] [tɜːrnd] [frʌm; frəm][jʊr; jər] [dɔːz] [ðə; ði]

for	she	refused	not	the	strangers	whom	you	turned	from	your	doors	the
为了	她	拒绝	不是	这	陌生人	谁	你	转向	从	你的	门	这

['ʃeltər] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ə'pærəntli] ['niːdɪd] . "

shelter	which	they	apparently	needed	.	"
庇护所	哪个	他们	显然	需要	.	"

因为她并没有拒绝那些被你拒之门外的陌生人，而是为他们提供了他们显然需要的庇护所。

" [bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt][koʊld][ænd; ənd] ['hʌŋgri] , " [sed] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [gruːp] .

"	But	they	were	not	cold	and	hungry	,	"	said	one	of	the	group	.
"	但	他们	是	不是	寒冷的	和	饥饿的	,	"	说	一	的	这	团体	.

“但他们并不挨饿受冻，”其中一人说道。

" [ðə; ði] [dɪ'mænd] [ə'pɑːn][jʊr; jər] ['sɪmpəθiːz] [wʌz; wəz][dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] ; [fɔːr; fər][juː; jʊ] [nuː] [nɑːt][tuː; tə]

"	The	demand	upon	your	sympathies	was	just	the	same	;	for	you	knew	not	to
"	这	要求	之上	你的	同情	曾是	只是	这	相同的	;	为了	你	知道	不是	到

[ðə; ði] ['kɑːntreri] ,

the	contrary	,
这	相反	,

“对你们同情心的要求是一样的；因为你们并不知道事实并非如此，

" [hiː; hi] ['ænsər] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt][bʌt; bət] [fiːl] [ðə; ði] [truːθ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][wɜːrdz] .

"	he	answered	,	and	they	could	not	but	feel	the	truth	of	his	words	.
"	他	回答	,	和	他们	可以	不是	但	感觉	这	真相	的	他的	字	.

“他回答道，他们不禁感受到他话语中的真诚。”

[ðə; ði]['les(ə)n][wʌz; wəz][nɑːt][lɔːst] ; [fɔːr; fər][ɪn]['æftər] ['jɪrz] [ðeɪ] [gruː] [les] ['mɜːrsəneri] , [mɔːr] ['kaɪndli]

The	lesson	was	not	lost	;	for	in	after	years	they	grew	less	mercenary	,	more	kindly
这	课	曾是	不是	丢失的	;	为了	在	后	年	他们	生长	较少的	雇佣兵	,	更多的	亲切地

[ʌv; əv] [hɑːrt] ,

of	heart	,
的	心	,

他们并没有忘记这个教训；因为在后来的岁月里，他们变得不那么唯利是图，心地更加善良了。

[ænd; ənd]['nevər] [ə'gen] [kloʊzd] [ðer; ðər] [dɔːz] [tuː; tə][st'reɪndʒəz] ['æskɪŋ] [eɪd] .

and	never	again	closed	their	doors	to	strangers	asking	aid	.
和	绝不	再次	关闭	他们的	门	到	陌生人	问	援助	.

他们再也没有拒绝陌生人的求助。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神